

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1955)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton
de Berne

für das Jahr / pour l'année

1954

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

Seite - Page

| | | | |
|---|-----|---|--|
| 10 Allgemeine Verwaltung | 12 | 10 Administration générale | |
| 1000 Grosser Rat | 12 | 1000 Grand Conseil | |
| 1005 Ständeräte | 12 | 1005 Députation au Conseil des Etats | |
| 11 Präsidialverwaltung | 12 | 11 Section présidentielle | |
| 1100 Regierungsrat | 12 | 1100 Conseil exécutif | |
| 1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv | 12 | 1105 Chancellerie et archives de l'Etat | |
| 12 Gerichtsverwaltung | 14 | 12 Administration judiciaire | |
| 1200 Obergericht | 14 | 1200 Cour suprême | |
| 1205 Richterämter | 16 | 1205 Tribunal de district | |
| 1210 Staatsanwaltschaft | 18 | 1210 Ministère public | |
| 1215 Jugendanwaltschaft | 18 | 1215 Avocats des mineurs | |
| 1220 Verwaltungsgericht | 20 | 1220 Tribunal administratif | |
| 1225 Kantonale Rekurskommission | 20 | 1225 Commission cantonale des recours | |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | 22 | 13 Direction de l'économie publique | |
| 1300 Sekretariat | 22 | 1300 Secrétariat | |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung | 26 | 1305 Office de la formation professionnelle | |
| 1310 Arbeitsamt | 30 | 1310 Office du travail | |
| 1315 Versicherungsamt | 36 | 1315 Office des assurances | |
| 1316 Kantonale Ausgleichskasse | 36 | 1316 Caisse de compensation du canton | |
| 1320 Gewerbemuseum und Keramische Fachschule | 38 | 1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique | |
| 1321 Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz | 40 | 1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz | |
| 1325 Chemisches Laboratorium | 42 | 1325 Laboratoire de chimie | |
| 1330 Preiskontrollstelle | 44 | 1330 Service du contrôle des prix | |
| 1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft | 44 | 1331 Office central pour l'économie de guerre | |
| 1335 Technikum Biel | 44 | 1335 Technicum de Bienne | |
| 1340 Technikum Burgdorf | 48 | 1340 Technicum de Berthoud | |
| 14 Sanitätsdirektion | 50 | 14 Direction des affaires sanitaires | |
| 1400 Sekretariat | 50 | 1400 Secrétariat | |
| 1405 Frauenspital | 54 | 1405 Maternité cantonale | |
| 1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau | 56 | 1410 Maison de santé Waldau | |
| 1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen | 62 | 1415 Maison de santé de Münsingen | |
| 1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay | 66 | 1420 Maison de santé de Bellelay | |
| 15 Justizdirektion | 72 | 15 Direction de la justice | |
| 1500 Sekretariat und Inspektorat | 72 | 1500 Secrétariat et inspectorat | |
| 1505 Jugendamt | 74 | 1505 Office des mineurs | |
| 1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggstein | 76 | 1506 Station d'observ. pour adolescents à Enggstein | |
| 1510 Regierungsstatthalterämter | 76 | 1510 Préfectures | |
| 1515 Grundbuchämter | 78 | 1515 Bureaux du registre foncier | |
| 1520 Betreibungs- und Konkursämter | 80 | 1520 Offices des poursuites et faillites | |
| 16 Polizeidirektion | 82 | 16 Direction de la police | |
| 1600 Sekretariat | 82 | 1600 Secrétariat | |
| 1605 Polizeikommando | 86 | 1605 Corps de police | |
| 1615 Amt für den Zivilstandsdienst | 88 | 1615 Office de l'état civil | |
| 1620 Strassenverkehrsamt | 90 | 1620 Office de la circulation routière | |
| 1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge | 92 | 1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur | |
| 1630 Schutzaufsichtsamt | 92 | 1630 Office de patronage | |
| 1635 Strafanstalt Thorberg | 94 | 1635 Pénitencier de Thorberg | |
| 1640 Strafanstalt Witzwil | 98 | 1640 Pénitencier de Witzwil | |
| 1645 Strafanstalt Hindelbank | 102 | 1645 Pénitencier de Hindelbank | |
| 1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen | 106 | 1650 Maison de travail St-Jean | |
| 1655 Erziehungsanstalt Tessenberg | 110 | 1655 Maison d'éducation de Montagne-de-Diesse | |
| 1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen | 114 | 1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen | |
| 17 Militärdirektion | 116 | 17 Direction des affaires militaires | |
| 1700 Sekretariat | 116 | 1700 Secrétariat | |
| 1705 Kreisverwaltung | 118 | 1705 Administration des arrondissements | |
| 1710 Kriegskommissariat | 120 | 1710 Commissariat des guerres | |
| 1715 Kasernenverwaltung | 122 | 1715 Administration des casernes | |
| 1720 Militärsteuerverwaltung | 122 | 1720 Administration de la taxe militaire | |
| 18 Domänendirektion | 124 | 18 Direction des domaines | |
| 1800 Liegenschaftsverwaltung | 124 | 1800 Administration des domaines | |
| 19 Finanzdirektion | 126 | 19 Direction des finances | |
| 1900 Sekretariat | 126 | 1900 Secrétariat | |
| 1905 Kantonsbuchhalterei | 128 | 1905 Contrôle cantonal des finances | |
| 1910 Finanzinspektorat | 134 | 1910 Inspectorat des finances | |
| 1915 Personalamt | 134 | 1915 Office du personnel | |
| 1920 Versicherungskasse | 136 | 1920 Caisse d'assurance | |

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| 1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal | 138 | 1925 Caisse de compens. pour le personnel de l'Etat | 138 |
| 1930 Statistisches Büro | 140 | 1930 Bureau de statistique | 140 |
| 1935 Salzhandlung | 140 | 1935 Régie des sels | 140 |
| 1940 Stempelverwaltung | 142 | 1940 Administration du timbre | 142 |
| 1945 Steuerverwaltung | 144 | 1945 Intendance des impôts | 144 |
| 1950 Amtsschaffnereien | 148 | 1950 Recettes de district | 148 |
| 20 Erziehungsdirektion | 150 | 20 Direction de l'instruction publique | 150 |
| 2000 Verwaltung | 150 | 2000 Administration | 150 |
| 2001 Mittelschulen | 154 | 2001 Ecoles moyennes | 154 |
| 2002 Primarschulen | 158 | 2002 Ecoles primaires | 158 |
| 2005 Hochschule | 162 | 2005 Université | 162 |
| 2006 Botanischer Garten | 168 | 2006 Jardin botanique | 168 |
| 2007 Tierspital | 170 | 2007 Hôpital vétérinaire | 170 |
| 2010 Unterseminar Hofwil | 172 | 2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inf., Hofwil | 172 |
| 2015 Oberseminar Bern | 174 | 2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section sup., Berne | 174 |
| 2020 Seminar Pruntrut | 174 | 2020 Ecole normale Porrentruy | 174 |
| 2025 Seminar Thun | 176 | 2025 Ecole normale Thoune | 176 |
| 2030 Seminar Delsberg | 178 | 2030 Ecole normale Delémont | 178 |
| 2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern | 182 | 2035 Ecole normale ménagère Berne | 182 |
| 2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut | 184 | 2036 Ecole normale ménagère Porrentruy | 184 |
| 2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee | 186 | 2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee | 186 |
| 2045 Lehrmittelverlag | 188 | 2045 Librairie de l'Etat | 188 |
| 21 Baudirektion | 190 | 21 Direction des travaux publics | 190 |
| 2100 Sekretariat | 190 | 2100 Secrétariat | 190 |
| 2105 Hochbauamt | 190 | 2105 Service des bâtiments | 190 |
| 2110 Tiefbauamt | 194 | 2110 Service des ponts et chaussées | 194 |
| 2120 Vermessungsamt | 200 | 2120 Service topographique et cadastral | 200 |
| 22 Eisenbahndirektion | 202 | 22 Direction des chemins de fer | 202 |
| 2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung | 202 | 2200 Secrétariat et Division des chemins de fer | 202 |
| 23 Forstdirektion | 204 | 23 Direction des forêts | 204 |
| 2300 Sekretariat | 204 | 2300 Secrétariat | 204 |
| 2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter | 206 | 2305 Inspection d. forêts et offices forest. d'arrondiss. | 206 |
| 2310 Staatsforstverwaltung | 208 | 2310 Administration des forêts domaniales | 208 |
| 2315 Bergbauverwaltung | 214 | 2315 Administration des mines | 214 |
| 2320 Jagdverwaltung | 214 | 2320 Administration de la chasse | 214 |
| 2321 Naturschutzverwaltung | 218 | 2321 Administration de la protection de la nature | 218 |
| 2325 Fischereiverwaltung | 218 | 2325 Administration de la pêche | 218 |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | 220 | 24 Direction de l'agriculture | 220 |
| 2400 Sekretariat | 220 | 2400 Secrétariat | 220 |
| 2405 Büro des Kantonstierarztes | 226 | 2405 Bureau du vétérinaire cantonal | 226 |
| 2406 Tierseuchenkasse | 230 | 2406 Caisse des épizooties | 230 |
| 2410 Meliorationsamt | 232 | 2410 Service cant. des améliorations foncière | 232 |
| 2415 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen | 236 | 2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen | 236 |
| 2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen | 238 | 2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen | 238 |
| 2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal | 244 | 2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal | 244 |
| 2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg | 248 | 2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont | 248 |
| 2435 Bergbauernschule Hondrich | 252 | 2435 Ecole alpestre Hondrich | 252 |
| 2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen | 256 | 2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen | 256 |
| 2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg | 260 | 2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg | 260 |
| 25 Fürsorgedirektion | 264 | 25 Direction des œuvres sociales | 264 |
| 2500 Sekretariat | 264 | 2500 Secrétariat | 264 |
| 2505 Inspektorat | 270 | 2505 Inspectorat | 270 |
| 2510 Zentralstelle für Alt.- und Hinterlass.-Fürsorge | 272 | 2510 Off. central pr. l'aide à la vieillesse et survivants | 272 |
| 2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen | 274 | 2515 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen | 274 |
| 2520 Knabenerziehungsheim Erlach | 276 | 2520 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier | 276 |
| 2525 Knabenerziehungsheim Landorf | 280 | 2525 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf | 280 |
| 2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp | 282 | 2530 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp | 282 |
| 2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen | 286 | 2535 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège | 286 |
| 2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz | 290 | 2540 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz | 290 |
| 2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse | 294 | 2545 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse | 294 |
| 2550 Ferienheim Rotbad | 296 | 2550 Foyer de vacances Rotbad | 296 |
| 26 Gemeindedirektion | 298 | 26 Direction des affaires communales | 298 |
| 2600 Sekretariat und Inspektorat | 298 | 2600 Secrétariat et inspectorat | 298 |
| 27 Kirchendirektion | 298 | 27 Direction des cultes | 298 |
| 2700 Verwaltung | 298 | 2700 Administration | 298 |
| 2701 Reformierte Kirche | 300 | 2701 Eglise réformée | 300 |
| 2702 Römischkatholische Kirche | 300 | 2702 Eglise catholique romaine | 300 |
| 2703 Christkatholische Kirche | 300 | 2703 Eglise catholique chrétienne | 300 |

| Zusammenzug | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung | | | | | | |
| 10 Allgemeine Verwaltung | 431 080.25 | 956.40 | 424 050 | 800 | 377 485.60 | 735.80 |
| 11 Präsidialverwaltung | 1 605 882.93 | 478 846.85 | 1 208 130 | 477 250 | 1 199 553.37 | 472 638.25 |
| 12 Gerichtsverwaltung | 5 254 273.57 | 1 695 848.13 | 5 184 807 | 1 616 890 | 5 465 431.02 | 1 771 070.69 |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | 21 728 785.84 | 10 429 362.29 | 22 318 792 | 11 116 941 | 23 235 548.61 | 11 233 397.72 |
| 14 Sanitätsdirektion | 24 837 299.30 | 12 864 956.28 | 26 603 772 | 12 562 205 | 26 911 922.17 | 14 330 663.59 |
| 15 Justizdirektion | 5 357 605.72 | 6 885 436.01 | 5 298 703 | 6 442 744 | 5 352 649.21 | 8 049 343.64 |
| 16 Polizeidirektion | 16 632 777.97 | 22 783 830.84 | 15 999 149 | 22 840 804 | 17 333 689.65 | 24 446 025.98 |
| 17 Militärdirektion | 8 988 304.06 | 8 798 858.08 | 6 693 190 | 6 116 401 | 7 686 850.83 | 7 420 928.14 |
| 18 Domänendirektion | 1 110 999.69 | 865 207.49 | 322 366 | 683 060 | 587 067.88 | 2 684 107.55 |
| 19 Finanzdirektion | 43 595 904.54 | 180 676 457.93 | 45 539 628 | 163 867 984 | 42 906 639.20 | 185 986 068.61 |
| 20 Erziehungsdirektion | 48 421 655.86 | 4 188 789.01 | 49 403 962 | 3 877 786 | 53 510 625.33 | 3 518 244.90 |
| 21 Baudirektion | 32 666 908.35 | 7 397 196.03 | 34 942 689 | 8 129 850 | 40 200 755.47 | 9 746 832.85 |
| 22 Eisenbahndirektion | 2 633 615.65 | 124 212.95 | 1 744 370 | 114 877 | 1 919 333.94 | 333 023.45 |
| 23 Forstdirektion | 4 746 027.31 | 6 099 589.07 | 4 739 185 | 5 562 270 | 5 176 643.11 | 6 210 550.99 |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | 14 967 621.21 | 10 055 370.96 | 14 465 431 | 9 378 678 | 15 304 803.69 | 9 753 238.95 |
| 25 Fürsorgedirektion | 29 917 837.04 | 5 707 274.90 | 25 073 776 | 5 110 609 | 26 762 576.83 | 5 970 878.29 |
| 26 Gemeindedirektion | 501 881.85 | 9 181.25 | 433 244 | 8 000 | 291 922.10 | 9 932.85 |
| 27 Kirchendirektion | 5 914 457.80 | 2 218.40 | 5 836 213 | 2 070 | 5 972 646.15 | 2 007.75 |
| | 269 312 918.94 | 279 063 592.87 | 266 231 457 | 257 909 219 | 280 196 144.16 | 291 939 690.— |
| Überschuss der Ausgaben . . . | — | — | 8 322 238 | — | — | — |
| Überschuss der Einnahmen . . . | — | 9 750 673.93 | — | — | — | 11 743 545.84 |
| Rechnung - Compte 1953 | | | | | | |
| Voranschlag - Budget 1954 | | | | | | |
| Rechnung - Compte 1954 | | | | | | |
| Aufwand und Ertrag der Rechnung der Vermögensveränderungen | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| | Aufwand | 55 352 554.34 | — | 32 058 232 | — | 59 858 227.42 |
| Ertrag | — | 46 110 622.44 | — | 36 961 706 | — | 48 236 726.70 |
| Überschuss des Aufwandes | 9 241 931.90 | — | — | — | 11 621 500.72 | — |
| Überschuss des Ertrages | — | — | — | 4 903 474 | — | — |
| Gesamtrechnung | | | | | | |
| Ausgabenüberschuss | — | — | 8 322 238 | — | — | — |
| Einnahmenüberschuss | — | 9 750 673.93 | — | — | — | 11 743 545.84 |
| Überschuss des Aufwandes | 9 241 931.90 | — | — | — | 11 621 500.72 | — |
| Überschuss des Ertrages | — | — | — | 4 903 474 | — | — |
| Reinaufwand | — | — | 3 418 764 | — | — | — |
| Reinertrag | — | 508 742.03 | — | — | — | 122 045.12 |

Récapitulation

des dépenses et recettes du compte financier

| |
|--|
| 10 Administration générale |
| 11 Section présidentielle |
| 12 Administration judiciaire |
| 13 Direction de l'économie publique |
| 14 Direction des affaires sanitaires |
| 15 Direction de la justice |
| 16 Direction de la police |
| 17 Direction des affaires militaires |
| 18 Direction des domaines |
| 19 Direction des finances |
| 20 Direction de l'instruction publique |
| 21 Direction des travaux publics |
| 22 Direction des chemins de fer |
| 23 Direction des forêts |
| 24 Direction de l'agriculture |
| 25 Direction des œuvres sociales |
| 26 Direction des affaires communales |
| 27 Direction des cultes |

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Verbesserung des
Resultates der
Finanzrechnung

Résultat
plus favorable du
compte financier

Charges et revenus du compte des variations de la fortune

Charges
Revenus

Excédent des charges
Excédent des revenus

Verschlechterung des
Resultates der
Rechnung der VA

Résultat moins
favorable du
compte des V. F.

Compte total

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Excédent des charges
Excédent des revenus

Déficit de l'exercice
Boni de l'exercice

**Verbesserung
des Gesamtergebnisses**

Résultat
plus favorable du
compte financier

Résultat
moins favorable du
compte des V. F.

**Amélioration totale
du résultat**

| | | + Mehrausgaben — Minderausgaben + Dépenses en plus — Dépenses en moins | | + Mehreinnahmen — Mindereinnahmen + Recettes en plus — Recettes en moins | |
|---|--------------|---|---------------|---|---------------|
| im Vergleich zum Voranschlag par rapport au budget | | | | | |
| | | Fr. | | Fr. | |
| — | 46 564.40 | — | | 64.20 | |
| — | 8 576.63 | — | | 4 611.75 | |
| + | 280 624.02 | + | | 154 180.69 | |
| + | 916 756.61 | + | | 116 456.72 | |
| + | 308 150.17 | + | | 1 768 458.59 | |
| + | 53 946.21 | + | | 1 606 599.64 | |
| + | 1 334 540.65 | + | | 1 605 221.98 | |
| + | 993 660.83 | + | | 1 304 527.14 | |
| + | 264 701.88 | + | | 2 001 047.55 | |
| — | 2 632 988.80 | + | | 22 118 084.61 | |
| + | 4 106 663.33 | — | | 359 541.10 | |
| + | 5 258 066.47 | + | | 1 616 982.85 | |
| + | 174 963.94 | + | | 218 146.45 | |
| + | 437 458.11 | + | | 648 280.99 | |
| + | 839 372.69 | + | | 374 560.95 | |
| + | 1 688 800.83 | + | | 860 269.29 | |
| — | 141 321.90 | + | | 1 932.85 | |
| + | 136 433.15 | — | | 62.25 | |
| | | + | 16 794 138.89 | + | 34 394 750.30 |
| | | — | 2 829 451.73 | — | 364 279.30 |
| | | + | 13 964 687.16 | + | 34 030 471.— |
| | | | | + | 20 065 783.84 |
| | | Mehraufwand | | Mehrertrag | |
| | | Charges en plus | | Revenus en plus | |
| | | Fr. | | Fr. | |
| | | 27 799 995.42 | | 11 275 020.70 | |
| | | 16 524 974.72 | | | |
| | | 20 065 783.84 | | | |
| | | 16 524 974.72 | | | |
| | | 3 540 809.12 | | | |

**Zusammenzug
der Vermögensveränderungen**

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|----------------------|------------------------------|-------------------|---------------------------|----------------------|
| | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Ertrag | | 46 110 622.44 | | 36 961 706 | | 48 236 726.70 |
| 01 Vermögensvermehrungen | | 14 925 503.28 | | 7 078 700 | | 9 925 387.22 |
| 0100 Zunahme der Debitoren, Beteilig. | | 8 072 641.10 | | 875 000 | | 2 802 019.35 |
| 0101 Abnahme der Kreditoren | | 1 513 665.03 | | 935 000 | | 2 488 551.84 |
| 011 Mobilien und Gerätschaften | | 1 960 638.— | | 1 668 700 | | 2 874 604.— |
| 012 Forsten | | 91 456.— | | — | | 16 170.— |
| 013 Domänen | | 2 807 393.— | | 3 600 000 | | 1 360 390.— |
| 014 Waren, Zunahme | | 479 710.15 | | — | | 383 652.03 |
| 02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven | | 25 732 687.51 | | 24 562 971 | | 32 482 304.88 |
| 020 Zweckgebund. Staatsvermögen | | 11 675 727.45 | | 10 819 449 | | 12 205 066.23 |
| 0210 Rückstellungen | | 13 687 995.61 | | 13 321 272 | | 19 125 208.29 |
| 0211 Reserven | | 368 964.45 | | 422 250 | | 1 152 030.36 |
| 03 Verschiedenes | | 5 452 431.65 | | 5 320 035 | | 5 829 034.60 |
| 031 Verminderung der Anleihen | | 2 899 000.— | | 2 999 000 | | 2 999 000.— |
| 032 Verminderung des Schuldscheindarlelehens Kantonalbank | | 2 553 431.65 | | 2 321 035 | | 2 830 034.60 |
| Aufwand | 55 352 554.34 | | 32 058 232 | | 59 858 227.42 | |
| 05 Vermögensverminderungen | 11 699 851.64 | | 7 772 912 | | 12 107 697.74 | |
| 0500 Abnahme der Debitoren, Beteilig. | 1 527 381.60 | | 372 912 | | 2 768 711.71 | |
| 0501 Zunahme der Kreditoren | 9 198 619.44 | | 7 400 000 | | 8 332 538.68 | |
| 052 Forsten | 12 421.— | | — | | 10 200.— | |
| 053 Domänen | 736 000.— | | — | | 563 910.— | |
| 054 Waren, Abnahme | 225 429.60 | | — | | 432 337.35 | |
| 06 Abschreibungen | 9 746 590.59 | | 6 995 100 | | 17 580 547.15 | |
| 060 Debitoren, Beteiligungen | 7 484 800.59 | | 4 855 500 | | 15 255 867.15 | |
| 061 Mobilien und Gerätschaften | 2 261 790.— | | 2 139 600 | | 2 324 680.— | |
| 07 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, in Rückstellungen und Reserven | 33 906 112.11 | | 17 290 220 | | 30 169 982.53 | |
| 070 Zweckgebund. Staatsvermögen | 12 250 121.98 | | 11 392 695 | | 12 289 565.78 | |
| 0710 Rückstellungen | 19 412 999.93 | | 5 425 195 | | 17 518 197.15 | |
| 0711 Reserven | 2 242 990.20 | | 472 330 | | 362 219.60 | |

Unterschied zum
Voranschlag
Différence par
rapport au budget
1954

Récapitulation des variations de la fortune

Fr.
mehr + en plus
weniger — en moins
+11275020.70

Revenus

| | |
|---|---|
| <p>+ 2 846 687.22</p> <p>+ 1 927 019.35</p> <p>+ 1 553 551.84</p> <p>+ 1 205 904.—</p> <p>+ 16 170.—</p> <p>— 2 239 610.—</p> <p>+ 383 652.03</p> <p>+ 7 919 333.88</p> <p>+ 1 385 617.23</p> <p>+ 5 803 936.29</p> <p>+ 729 780.36</p> <p>+ 508 999.60</p> <p>—</p> <p>+ 508 999.60</p> <p>+27799995.42</p> <p>+ 4 334 785.74</p> <p>+ 2 395 799.71</p> <p>+ 932 538.68</p> <p>+ 10 200.—</p> <p>+ 563 910.—</p> <p>+ 432 337.35</p> <p>+10 585 447.15</p> <p>+10 400 367.15</p> <p>+ 185 080.—</p> <p>+12 879 762.53</p> <p>+ 896 870.78</p> <p>+12 093 002.15</p> <p>— 110 110.40</p> | <p>01 Augmentations de la fortune</p> <p>0100 Débiteurs, participations, augment.</p> <p>0101 Diminution des créanciers</p> <p>011 Mobilier, machines, etc.</p> <p>012 Forêts</p> <p>013 Domaines</p> <p>014 Marchandises, augmentation</p> <p>02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves</p> <p>020 Fortune à destination déterminée</p> <p>0210 Provisions</p> <p>0211 Réserves</p> <p>03 Divers</p> <p>031 Diminution des emprunts</p> <p>032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale</p> |
|---|---|

Charges

| | |
|---|--|
| <p>+ 4 334 785.74</p> <p>+ 2 395 799.71</p> <p>+ 932 538.68</p> <p>+ 10 200.—</p> <p>+ 563 910.—</p> <p>+ 432 337.35</p> <p>+10 585 447.15</p> <p>+10 400 367.15</p> <p>+ 185 080.—</p> <p>+12 879 762.53</p> <p>+ 896 870.78</p> <p>+12 093 002.15</p> <p>— 110 110.40</p> | <p>05 Diminutions de la fortune</p> <p>0500 Débiteurs, participations, diminution</p> <p>0501 Augmentation des créanciers</p> <p>052 Forêts</p> <p>053 Domaines</p> <p>054 Marchandises, diminution</p> <p>06 Amortissements</p> <p>060 Débiteurs, participations</p> <p>061 Mobilier, machines, etc.</p> <p>07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves</p> <p>070 Fortune à destination déterminée</p> <p>0710 Provisions</p> <p>0711 Réserves</p> |
|---|--|

Vermögensbilanz

Fr.

Bilan de la fortune

| Aktiven | 557 168 968.06 | Actif |
|--|-----------------------|---|
| 1. Verfügbare Mittel | 2 414 270.69 | 1. Disponibilités |
| 1.0 Kassen | 775 878.43 | 1.0 Caisses |
| 1.1 Postcheck | 1 381 446.36 | 1.1 Chèques postaux |
| 1.2 Banken | 256 945.90 | 1.2 Banques |
| 2. Debitoren | 108 938 609.89 | 2. Débiteurs |
| 2.0 Kontokorrente | 105 807 086.24 | 2.0 Comptes-courants |
| 2.1 Darlehen und Vorschüsse | 3 131 523.65 | 2.1 Prêts et avances |
| 3. Anlagen und Investitionen | 362 111 594.20 | 3. Placements et investissements |
| 3.00 Aktien und Anteilscheine | 92 812 941.— | 3.00 Actions, parts sociales |
| 3.01 Obligationen und Elektrifikationsdarlehen | 42 168 189.10 | 3.01 Obligations, prêts pour l'électrification |
| 3.2 Dotationskapitalien | 70 000 000.— | 3.2 Capitaux de dotation |
| 3.3 Forsten | 28 600 301.38 | 3.3 Forêts |
| 3.4 Domänen | 104 854 054.— | 3.4 Domaines |
| 3.5 Waren | 11 777 214.52 | 3.5 Marchandises |
| 3.6 Mobiliar und Gerätschaften | 11 898 894.20 | 3.6 Mobilier et matériel |
| 4. Innenverkehr | 3 675 091.36 | 4. Comptes internes |
| 4.0 Verbindungskonten | 264 276.75 | 4.0 Comptes de coordination |
| 4.1 Provisorische Konten | 508 000.— | 4.1 Comptes provisoires |
| 4.2 Transitorische Konten | 2 893 914.61 | 4.2 Comptes transitoires |
| 4.3 Ordnungskonten | 8 900.— | 4.3 Comptes d'ordre |
| 5. Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten | 10 398 152.29 | 5. Comptes à amortir par le compte de l'administration |
| 5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung | 3 208 793.65 | 5.0 Enseignement et formation professionnelle |
| 5.4 Gesundheitspflege | 4 993 997.27 | 5.4 Hygiène publique |
| 5.5 Volkswirtschaft | 1 234 700.— | 5.5 Economie publique |
| 5.7 Forst- und Landwirtschaft | 960 661.37 | 5.7 Economie forestière et agricole |
| 8. Anlagen des zweckgebundenen Staatsvermögens | 69 631 249.63 | 8. Placements de la fortune de l'Etat à destination déterminée |

Vermögensbilanz

Fr.

Bilan de la fortune**Passiven****557 168 968.06**

| | |
|--|-----------------------|
| 1. Öffentliche Schulden | 345 471 017.38 |
| 1.6 <i>Schwebende Schulden</i> | 56 633 204.98 |
| 1.60 Schatzanweisungen | 18 000 000.— |
| 1.61 Banken (inkl. Domänenkasse) | 32 248 504.98 |
| 1.62 Darlehen | 6 384 700.— |
| 1.7 <i>Feste Schulden</i> | 288 837 812.40 |
| 1.70 Anleihen | 262 669 000.— |
| 1.71 Banken (Schuldschein) | 26 168 812.40 |
| 2. Kreditoren | 53 324 716.— |
| 2.6 Verfallene Titel und Coupons | 818 320.75 |
| 2.70 Kontokorrente | 47 029 991.57 |
| 2.71 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft | 3 266 527.— |
| 2.8 Barhinterlagen | 1 227 556.68 |
| 2.9 Hypotheken (Domänenkasse) | 982 320.— |
| 3.9 Wertberichtigungen (inkl. Eisenbahnamortisationsfonds) | 31 059 725.— |
| 4. Innenverkehr | 8 106 588.67 |
| 4.6 Verbindungskonten | —.— |
| 4.8 Transitorische Konten | 8 097 688.67 |
| 4.9 Ordnungskonten | 8 900.— |
| 6. Rückstellungen | 36 961 279.15 |
| 8. Zweckgebundenes Staatsvermögen | 20 469 917.54 |
| 8.60 Kreditoren des zweckg. Staatsvermögens | 2 966 312.37 |
| 8.61 Kapitalkonto des zweckgebundenen Staatsvermögens | 11 237 781.17 |
| 8.8 Rückstellung für die Ablösung des zweckgebundenen Staatsvermögens aus dem Reinvermögen | 6 265 824.— |
| 9. Vermögenskonten | 61 775 724.32 |
| 9.50 Reserven, zweckbestimmte | 4 211 107.11 |
| 9.51 Reserven, freie | 7 040 105.— |
| 9.6 Reinvermögen | 50 524 512.21 |

Passif

| | |
|---|--|
| 1. Dette publique | |
| 1.6 <i>Dette flottante</i> | |
| 1.60 Rescriptions | |
| 1.61 Banques (y compris caisse des domaines) | |
| 1.62 Prêts | |
| 1.7 <i>Dette consolidée</i> | |
| 1.70 Emprunts | |
| 1.71 Banques (cédule) | |
| 2. Créanciers | |
| 2.6 Obligations et coupons échus | |
| 2.7 Comptes-courants | |
| 2.71 Réserves pour création de possib. de travail de l'écon. privée | |
| 2.8 Dépôts en espèces | |
| 2.9 Hypothèques (caisse des domaines) | |
| 3.9 Comptes de réévaluation (Fonds d'amort. des chemins de fer inclus) | |
| 4. Comptes internes | |
| 4.6 Comptes de coordination | |
| 4.8 Comptes transitoires | |
| 4.9 Comptes d'ordre | |
| 6. Provisions | |
| 8. Fortune de l'Etat à dest. déterminée | |
| 8.60 Créanciers des comptes de la fortune de l'Etat à destination déterminée | |
| 8.61 Compte capital de la fortune de l'Etat à destination déterminée | |
| 8.8 Provision pour la libération de la for- tune à destination déterminée com- prise dans le compte capital | |
| 9. Comptes de la fortune | |
| 9.50 Réserves, destination déterminée | |
| 9.51 Réserves, libres | |
| 9.6 Fortune nette | |

| Verkehrsbilanz | Stand am 31. Dezember 1953 | Verkehr - Mouvement | | Stand am 31. Dezember 1954 | Bilan du mouvement |
|---|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|--|
| | Etat au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation | Verminderung Diminution | Etat au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| Aktiven | 610 209 133.50 | 837 363 588.68 | 890 403 754.12 | 557 168 968.06 | Actif |
| 1 Verfügbare Mittel | 2 093 207.64 | 205 244 415.45 | 204 923 352.40 | 2 414 270.69 | 1 Disponibilités |
| 1.0 Kassen | 848 955.11 | 775 878.43 | 848 955.11 | 775 878.43 | 1.0 Caisses |
| 1.1 Postcheck | 987 306.63 | 204 468 537.02 | 204 074 397.29 | 1 381 446.36 | 1.1 Chèques postaux |
| 1.2 Banken | 256 945.90 | — | — | 256 945.90 | 1.2 Banques |
| 2 Debitoren | 85 183 174.84 | 230 064 551.17 | 206 309 116.12 | 108 938 609.89 | 2 Débiteurs |
| 2.0 Kontokorrente | 81 157 288.08 | 229 138 879.27 | 204 489 081.11 | 105 807 086.24 | 2.0 Comptes-courants |
| 2.1 Darlehen und Vor- schüsse | 4 025 886.76 | 925 671.90 | 1 820 035.01 | 3 131 523.65 | 2.1 Prêts et avances |
| 3 Anlagen und Investi- tionen | 361 862 874.22 | 6 313 775.01 | 6 065 055.03 | 362 111 594.20 | 3 Placements et investisse- ments |
| 3.00 Aktien u. Anteilscheine | 92 790 181.— | 47 377.— | 24 617.— | 92 812 941.— | 3.00 Actions, parts sociales |
| 3.01 Oblig. und Elektrif.-Darl. | 43 212 410.35 | 383 385.— | 1 427 606.25 | 42 168 189.10 | 3.01 Oblig., prêts p. l'électr. |
| 3.2 Dotationskapitalien | 70 000 000.— | — | — | 70 000 000.— | 3.2 Capitaux de dotation |
| 3.3 Forsten | 28 594 331.38 | 16 170.— | 10 200.— | 28 600 301.38 | 3.3 Forêts |
| 3.4 Domänen | 104 057 574.— | 1 360 390.— | 563 910.— | 104 854 054.— | 3.4 Domaines |
| 3.5 Waren | 11 883 722.29 | 1 631 849.01 | 1 738 356.78 | 11 777 214.52 | 3.5 Marchandises |
| 3.6 Mobiliar und Gerät- schaften | 11 324 655.20 | 2 874 604.— | 2 300 365.— | 11 898 894.20 | 3.6 Mobilier et matériel |
| 4 Innenverkehr | 18 448 648.47 | 388 253 293.14 | 403 026 850.25 | 3 675 091.36 | 4 Comptes internes |
| 4.0 Verbindungskonten | 339 488.41 | 314 607 422.58 | 314 682 634.24 | 264 276.75 | 4.0 Comptes de coordination |
| 4.1 Provisorische Konten | — | 59 683 542.80 | 59 175 542.80 | 508 000.— | 4.1 Comptes provisoires |
| 4.2 Transitorische Konten | 18 100 660.06 | 13 961 927.76 | 29 168 673.21 | 2 893 914.61 | 4.2 Comptes transitoires |
| 4.3 Ordnungskonten | 8 500.— | 400.— | — | 8 900.— | 4.3 Comptes d'ordre |
| 5 Über die Verwaltungs- rechnung abzutragende Konten | 12 167 637.72 | 234 723.65 | 2 004 209.08 | 10 398 152.29 | 5 Comptes à amortir par le compte d'administration |
| 5.0 Unterricht | 3 981 466.85 | 77 326.80 | 850 000.— | 3 208 793.65 | 5.0 Enseignement |
| 5.4 Gesundheitspflege | 5 861 107.49 | — | 867 110.22 | 4 993 997.27 | 5.4 Hygiène publique |
| 5.5 Volkswirtschaft | 1 310 200.— | — | 75 500.— | 1 234 700.— | 5.5 Economie publique |
| 5.7 Forst- und Landwirtsch. | 1 014 863.38 | 157 396.85 | 211 598.86 | 960 661.37 | 5.7 Econ. forestière et agric. |
| 7 Arbeitsbeschaffung, Bo- denverbesserungen und Milderung der Woh- nungsnot, Spital- und In- stitutsbauten | 61 025 262.30 | 266 666.70 | 61 291 929.— | — | 7 Création de possibilités de travail, améliorations foncières et mesures contre la pénurie des logements, construction d'hôpitaux et d'instituts |
| 8 Anlagen des zweckge- bundenen Staatsvermö- gens | 69 428 328.31 | 6 986 163.56 | 6 783 242.24 | 69 631 249.63 | 8 Placements de la fortune de l'Etat à destination dé- terminée |

| Verkehrsbilanz | Stand am 31. Dezember 1953 | Verkehr - Mouvement | | Stand am 31. Dezember 1954 | Bilan du mouvement |
|---|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|---|
| | Etat au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation | Verminderung Diminution | Etat au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| Passiven | 610 209 133.50 | 651 106 809.96 | 704 146 975.40 | 557 168 968.06 | Passif |
| 1 Öffentliche Schulden | 362 974 285.44 | 370 055 429.89 | 387 558 697.95 | 345 471 017.38 | 1 Dette publique |
| 1.6 Schwebende Schulden | 68 307 438.44 | 370 055 429.89 | 381 729 663.35 | 56 633 204.98 | 1.6 Dette flottante |
| 1.60 Schatzanweisungen | 12 000 000.— | 18 000 000.— | 12 000 000.— | 18 000 000.— | 1.60 Rescriptions |
| 1.61 Banken (inkl. Dom.-Kasse) | 46 847 238.44 | 352 055 429.89 | 366 654 163.35 | 32 248 504.98 | 1.61 Banques (y c. caisse dom.) |
| 1.62 Darlehen | 9 460 200.— | — | 3 075 500.— | 6 384 700.— | 1.62 Prêts |
| 1.7 Feste Schulden | 294 666 847.— | — | 5 829 034.60 | 288 837 812.40 | 1.7 Dette consolidée |
| 1.70 Anleihen | 265 668 000.— | — | 2 999 000.— | 262 669 000.— | 1.70 Emprunts |
| 1.71 Banken (Schuldschein) | 28 998 847.— | — | 2 830 034.60 | 26 168 812.40 | 1.71 Banques (cédule) |
| 2 Kreditoren | 41 265 163.39 | 187 271 398.52 | 175 211 845.91 | 53 324 716.— | 2 Créanciers |
| 2.6 Verf. Titel u. Coupons | 1 350 732.— | 10 489 637.50 | 11 022 048.75 | 818 320.75 | 2.6 Obligat. et coupons échus |
| 2.7 Kontokorrente | 37 442 361.09 | 175 743 938.93 | 162 889 781.45 | 50 296 518.57 | 2.7 Comptes-courants |
| 2.8 Barhinterlagen | 1 489 750.30 | 1 037 822.09 | 1 300 015.71 | 1 227 556.68 | 2.8 Dépôts en espèces |
| 2.9 Hypotheken (Domänen- kasse) | 982 320.— | — | — | 982 320.— | 2.9 Hypothèques (caisse des domaines) |
| 3 Wertberichtigungen | 30 824 133.— | 235 592.— | — | 31 059 725.— | 3 Réévaluations |
| 4 Innenverkehr | 10 543 418.90 | 41 689 688.44 | 44 126 518.67 | 8 106 588.67 | 4 Comptes internes |
| 4.6 Verbindungskonten | 177 849.20 | 33 585 133.52 | 33 762 982.72 | — | 4.6 Comptes de coordination |
| 4.8 Transitorische Konten | 10 357 069.70 | 8 104 154.92 | 10 363 535.95 | 8 097 688.67 | 4.8 Comptes transitoires |
| 4.9 Ordnungskonten | 8 500.— | 400.— | — | 8 900.— | 4.9 Comptes d'ordre |
| 6 Rückstellungen | 38 568 290.29 | 17 857 062.65 | 19 464 073.79 | 36 961 279.15 | 6 Provisions |
| 7 Arbeitsbeschaffung, Bodenverbesserungen und Milderung der Wohnungsnot, Spital- und Institutsbauten | 43 323 356.30 | 17 948 572.70 | 61 271 929.— | — | 7 Création de possibilités de travail, améliorations foncières et mesures contre la pénurie de logements, construction d'hôpitaux et d'instituts |
| 8 Zweckgebundenes Staatsvermögen | 20 266 996.22 | 15 143 471.56 | 14 940 550.24 | 20 469 917.54 | 8 Fortune de l'Etat à destination déterminée |
| 8.60 Kreditoren des zweckgebundenen Staatsverm. | 2 847 890.60 | 2 853 905.78 | 2 735 484.01 | 2 966 312 37 | 8.60 Créanciers des comptes de la fortune de l'Etat à destination déterminée |
| 8.61 Kapitalkonto des zweckgebundenen Staatsverm. | 11 153 281.62 | 12 289 565.78 | 12 205 066.23 | 11 237 781.17 | 8.61 Compte capital de la fortune de l'Etat à dest. dét. |
| 8.8 Rückstellung für die Ablösung des zweckgebundenen Staatsvermögens aus dem Reinvermögen | 6 265 824.— | — | — | 6 265 824.— | 8.8 Provision pour la libération de la fortune à destination déterminée comprise dans le compte capital |
| 9 Vermögenskonten | 62 443 489.96 | 905 594.20 | 1 573 359.84 | 61 775 724.32 | 9 Comptes de la fortune |
| 9.50 Reserven, zweckbest. | 4 997 565.92 | 778 552.63 | 1 565 011.44 | 4 211 107.11 | 9.50 Réserves, dest. dét. |
| 9.51 Reserven, freie | 7 043 456.95 | 4 996.45 | 8 348.40 | 7 040 105.— | 9.51 Réserves, libres |
| 9.6 Reinvermögen | 50 402 467.09 | 122 045.12 | — | 50 524 512.21 | 9.6 Fortune nette |

Finanzrechnung

| | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 10 Allgemeine Verwaltung | 431 080.25 | 956.40 | 424 050 | 800 | 377 485.60 | 735.80 |
| 1000 Grosser Rat | 423 780.25 | 956.40 | 416 500 | 800 | 370 985.60 | 735.80 |
| 357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw. | | 956.40 | | 800 | | 735.80 |
| 600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat | 245 673.40 | | 280 000 | | 192 487.10 | |
| 612 Besoldungen | 22 815.50 | | 23 000 | | 20 259.60 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 903.35 | | — | | 593.30 | |
| 797 Zeitungen | 1 567.80 | | 1 500 | | 1 403.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 434.55 | | 500 | | 40.— | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Comptes rendu | 146 620.75 | | 106 000 | | 146 772.30 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 764.90 | | 3 500 | | 3 999.60 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität | 2 000.— | | 2 000 | | 2 000.— | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | — | | — | | 3 430.25 | |
| 1005 Ständeräte | 7 300.— | | 7 550 | | 6 500.— | |
| 601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte | 7 300.— | | 7 550 | | 6 500.— | |
| 11 Präsidialverwaltung | 1 605 882.93 | 478 846.85 | 1 208 130 | 477 250 | 1 199 553.37 | 472 638.25 |
| 1100 Regierungsrat | 881 679.51 | 28 144.95 | 357 240 | 28 000 | 444 268.50 | 9 831.30 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 552.10 | | — | | 648.60 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 27 592.85 | | 28 000 | | 9 182.70 |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 97 651.10 | |
| 612 Besoldungen der Regierungsräte | 235 639.95 | | 235 640 | | 235 949.95 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 9 939.— | | — | | 10 041.50 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 1 497.40 | | 1 600 | | 1 525.75 | |
| 799 Allgemeine Ratskosten | 594 892.51 | | 75 000 | | 99 100.20 | |
| 944 Staatsbeiträge für Gesundheitspflege (aus Sport-Toto) | 39 710.65 | | 45 000 | | — | |
| 1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv | 724 203.42 | 450 701.90 | 850 890 | 449 250 | 755 284.87 | 462 806.95 |
| 141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses | | 5 158.75 | | 5 500 | | 5 587.25 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren | | 253 396.65 | | 240 000 | | 244 260.85 |
| 2 Legalisationen | | 35 887.70 | | 33 000 | | 36 637.— |

Unterschied zum
Voranschlag
Différence par
rapport au budget
1954

Compte financier

Bemerkungen - Observations

| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
|---|---|--|---|
| — 64.20 | 10 Administration générale | <i>Die verwendete Abkürzung VA bedeutet „Rechnung der Vermögensveränderungen“.</i> | <i>L'abréviation V.F. signifie «compte des variations de la fortune».</i> |
| — 46 564.40 | | | |
| — 64.20 | 1000 Grand Conseil | | |
| — 45 514.40 | | | |
| — 64.20 | 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.) | | |
| — 87 512.90 | 600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil | 600. Es wurden weniger Sitzungen abgehalten. | Moins de séances que prévu. |
| — 2 740.40 | 612 Traitements | | |
| + 593.30 | 614 Allocations de renchéris. suppl. | | |
| — 96.55 | 797 Journaux | | |
| — 460.— | 799 Autres dépenses | | |
| + 40 772.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu | 800. Nachkredit RRB 28. 12. 54 Fr. 46 000.—. Druckkostenvoranschlag und Staatsverwaltungsbericht bisher auf Konto 1105 800 verausgabt. | Crédit suppl. A.C.E. 28. 12. 54 Fr. 46 000. Frais d'impression du budget et du rapport de gestion. La dépense figurait jusqu'à présent. s. cpte 1105 800. |
| + 499.60 | 801 Taxes des PTT | 801. Telephonbenützung durch FIFA (RRB 5269/53). | Utilisation du téléphone par la F.I.F.A. (A.C.E. 5269/53). |
| — | 822 Nettoyage, chauffage et électricité | 830. Betrifft Entschädigungen an Simultanübersetzer sowie Zeuggelder i. S. Beschwerde Regierungsstathalterwahl in Pruntrut. | Concerne les indemnités aux interprètes (traduction simultanée) et indemnités de témoins lors de l'enquête visant l'élection du préfet de Porrentruy. |
| + 3 430.25 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | | |
| — 1 050.— | 1005 Députation au Conseil des Etats | | |
| — 1 050.— | 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats | 601. Weniger Sitzungen als vorgesehen. | Moins de séances que prévu. |
| — 4 611.75 | 11 Section présidentielle | | |
| — 8 576.63 | | | |
| — 18 168.70 | 1100 Conseil exécutif | | |
| + 87 028.50 | | | |
| + 648.60 | 357 Remboursement de frais | | |
| — 18 817.30 | 359 Autres recettes | 359. Einnahme Sport-Toto wurde auf privatrechtl. Fonds verbucht. Betrifft: Nachtragsrechnung der 600-Jahr-Feier. | La recette du Sport-Toto est portée au Fonds du droit privé. Concerne: Compte complém. des fêtes du 6 ^e centenaire. |
| + 97 651.10 | 561 Versements au profit de la fortune du droit privé | 561. Übertrag der Sport-Toto-Reserve in privatrechtl. Vermögen Fr. 94 396.80, VA 0211. Gleichzeitige Überweisung der Nettoeinnahmen 1954 Fr. 3254.30, VA 0101. | Report de la Réserve du Sport-Toto aux Fonds de droit privé Fr. 94 396.80, V.F. 0211, et bonification des recettes nettes de 1954 par Fr. 3254.30, V.F. 0101. |
| + 309.95 | 612 Traitements des membres du Conseil exécutif | | |
| + 10 041.50 | 614 Allocations de renchéris. suppl. | | |
| — 74.25 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | | |
| + 24 100.20 | 799 Frais généraux du Conseil exécutif | 799. Nachkredit RRB 28. 12. 54 Fr. 25 000.—. | Crédit suppl. A.C.E. 28. 12. 54 Fr. 25 000.—. |
| — 45 000.— | 944 Subventions de l'Etat pour la culture physique, imputées sur le «Sport-Toto» | 944. Diese Ausgaben gehen zu Lasten des privatrechtlichen Fonds (Sport-Toto). | Ces dépenses sont à charge du Fonds de droit privé (Sport-Toto). |
| + 13 556.95 | 1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat | | |
| — 95 605.13 | | | |
| + 87.25 | 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement | | |
| + 4 260.85 | 250 Emoluments: 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments | 250. Fr. 180.50 wurden abgeschrieben, VA 060. | Fr. 180.50 ont été éliminés, V.F. 060. |
| + 3 637.— | 2 Légalisations | | |

| Präsidentialverwaltung Gerichtsverwaltung | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1105 Staatskanzlei (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 145 440.30 | | 160 000 | | 157 231.25 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen | | 3 600.— | | 3 600 | | 3 600.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 7 132.60 | | 6 850 | | 7 959.10 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 85.90 | | 300 | | 7 531.50 |
| 612 Besoldungen | 326 769.05 | | 328 190 | | 329 217.20 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 14 565.40 | | — | | 14 543.30 | |
| 615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal | 109 205.40 | | 124 000 | | 122 750.— | |
| 651 Dienstkleider | 622.30 | | 700 | | 109.10 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 1 392.70 | | 1 200 | | 1 382.20 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 014.80 | | 2 000 | | 1 952.85 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitun- gen | 4 090.85 | | 4 200 | | 5 649.83 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 618.20 | | 700 | | 467.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 210 449.37 | | 330 000 | | 221 022.04 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 15 327.95 | | 14 300 | | 17 257.35 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 020.15 | | 700 | | 968.95 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 31 872.10 | | 35 000 | | 29 937.75 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 5 544.35 | | 9 000 | | 9 266.60 | |
| 842 Rückerstattungen von Gebühren usw. | 100.— | | 200 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 610.80 | | 700 | | 759.80 | |
| 12 Gerichtsverwaltung | | 1 695 848.13 | | 1 616 890 | | 1 771 070.69 |
| | 5 254 273.57 | | 5 184 807 | | 5 465 431.02 | |
| 1200 Obergericht | | 381 258.10 | | 386 080 | | 399 342.25 |
| | 994 266.44 | | 981 000 | | 995 417.70 | |
| 250 Gebühren | | 113 520.— | | 100 000 | | 137 780.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 80.— | | — | | 695.15 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 080.— | | 1 080 | | 1 080.— |
| 357 Rückerstattungen | | 7 468.75 | | 12 000 | | 15 699.15 |
| 358 Auferlegte Gerichtskosten | | 256 205.55 | | 270 000 | | 237 493.20 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 903.80 | | 3 000 | | 6 594.75 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Ge- schworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer | 26 536.20 | | 30 000 | | 25 644.90 | |
| 612 Besoldungen | 767 539.75 | | 790 000 | | 779 767.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Section présidentielle Administration judiciaire | Bemerkungen - Observations |
|--|--|--|
| Fr. | 1105 Chancellerie d'Etat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 2 768.75 | 310 Vente d'imprimés | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges | |
| + 1 109.10 | 357 Remboursement de frais | 357. Telephonrückerstattung FIFA und Unfallrückerstattung. |
| + 7 231.50 | 359 Autres recettes | 359. Fr. 7400.— Sevabeitrag für unentgeltliche Abgabe von Staatsverfassungen an Jungbürger (RRB 4871/53). |
| + 1 027.20 | 612 Traitements | |
| + 14 543.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 1 250.— | 615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat | |
| — 590.90 | 651 Vêtements de service | |
| + 182.20 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| — 47.15 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 1 449.83 | 797 Livres, revues et journaux | 797. Nachkredit RRB 26. 10. 54 Fr. 2000.—, Ankauf Wappenbuch J. U. Fisch. |
| — 232.10 | 799 Autres dépenses | |
| — 108 977.96 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Weniger Druckanfertigungen. Siehe auch Konto 1105 310 und Bemerkung Konto 1000 800. |
| + 2 957.35 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Nachkredit RRB 28. 12. 54 Fr. 2800.—. |
| + 268.95 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit RRB 28. 12. 54 Fr. 300.—. |
| — 5 062.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Minderverbrauch Heizmaterial (weniger Sitzungen). |
| + 266.60 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | |
| — 200.— | 842 Remboursements d'émoluments, etc. | |
| + 59.80 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 154 180.69 | 12 Administration judiciaire | |
| + 280 624.02 | | |
| + 13 262.25 | 1200 Cour suprême | |
| + 14 417.70 | | |
| + 37 780.— | 250 Emoluments | 250. Mehreingang; Zunahme der Geschäfte, die Einnahmen sind abhängig von deren Streitwert. |
| + 695.15 | 310 Produit de la vente d'imprimés | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + 3 699.15 | 357 Remboursement de frais | 357. Grössere Rückerstattung von Telefongebühren. |
| — 32 506.80 | 358 Frais judiciaires prononcés | 358. Rückgang; die Einnahmen sind abhängig vom Streitwert der Geschäfte. Fr. 117 692.37 wurden abgeschrieben, VA 060. |
| + 3 594.75 | 359 Autres recettes | |
| — 4 355.10 | 602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats | 359. Betrifft verrechnete Kanzleiauslagen. |
| — 10 232.40 | 612 Traitements | 602. Weniger Sitzungen als vorgesehen. |
| | | Rembours. de taxes téléph. par la F.I.F.A. et restitution frais d'accident. |
| | | Fr. 7400.— Subside de la SEVA pour la délivrance gratuite d'exemplaires de la Constitution aux jeunes citoyens (A.C.E. 4871/53). |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 26. 10. 54 Fr. 2000.—. Achat d'un armorial (J.-U. Fisch). |
| | | Moins de travaux d'impression. Cf. aussi cpte 1105 310 et observ. s. cpte 1000 800. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 28. 12. 1954 Fr. 2800.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 20. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| | | Economie de combustible (moins de séances). |
| | | Plus fortes recettes; augmentation des affaires, les recettes dépendent de la valeur de l'objet des litiges. |
| | | Plus fortes restitutions de taxes téléph. |
| | | Plus faibles recettes. Celles-ci dépendent de la valeur de l'objet des litiges. Fr. 117 692.37 ont été éliminés, V.F. 060. |
| | | Concerne des dépenses de chancellerie compensées. |
| | | Moins de séances que prévu. |

| Gerichtsverwaltung | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1200 Obergericht (Fortsetzung) | | | | | | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 14 901.85 | | 15 000 | | 4 415.30 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 33 379.95 | | — | | 34 176.10 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien | 34 141.50 | | 30 000 | | 31 581.65 | |
| 2 Anschaffung von Mobilien aus Rückstellungen | 3 301.50 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 536.95 | | 3 000 | | 5 055.70 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 5 593.45 | | 5 500 | | 4 964.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 188.80 | | 500 | | 546.40 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 14 510.05 | | 16 500 | | 18 854.90 | |
| 801 PTT-Gebühren | 13 381.15 | | 14 000 | | 13 525.95 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 7 760.90 | | 6 000 | | 6 046.30 | |
| 820 Mietzinse Delsberg und Biel | 2 300.— | | 2 300 | | 2 300.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 24 021.64 | | 22 000 | | 20 998.70 | |
| 850 Kosten in Zivilsachen | 11 950.85 | | 15 000 | | 14 992.30 | |
| 851 Kosten in Strafsachen | 27 576.40 | | 30 000 | | 31 699.90 | |
| 852 Amtliche Kosten | 9.55 | | 200 | | 71.60 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 635.95 | | 1 000 | | 775.65 | |
| 1205 Richterämter | | 1 260 393.90 | | 1 188 000 | | 1 326 495.09 |
| | 3 538 773.96 | | 3 497 250 | | 3 748 868.57 | |
| 250 Gebühren | | 397 497.39 | | 380 000 | | 424 809.65 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material | | 1 014.50 | | 1 000 | | 584.— |
| 357 Rückerstattungen | | 1 752.75 | | 2 000 | | 6 415.35 |
| 358 Auferlegte Gerichtskosten | | 830 827.76 | | 780 000 | | 867 029.29 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 29 301.50 | | 25 000 | | 27 656.80 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten | 136 691.65 | | 160 000 | | 185 186.10 | |
| 612 Besoldungen | 2 307 685.25 | | 2 390 000 | | 2 373 014.— | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 42 178.05 | | 50 000 | | 45 749.88 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 105 580.10 | | — | | 106 794.55 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien | 55 077.50 | | 90 000 | | 89 959.65 | |
| 2 Anschaffung von Mobilien aus Rückstellungen | 11 405.20 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 763.30 | | 5 000 | | 7 253.25 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 10 000.— | | 8 000 | | 9 053.30 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Administration judiciaire | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|---|
| Fr. | 1200 Cour suprême (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 10 584.70 | 613 Frais de remplacements | 613. Weniger Stellvertretungen. | Moins de remplacements. |
| + 34 176.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 1 581.65 | 770 1 Acquisition de mobilier | 770. 1. Nachkredit RRB 5. 11. 54 Fr. 1900.—. | Crédit suppl. A.C.E. 5. 11. 1954 Fr. 1900.—. |
| — | 2 Acquisition de mobilier (prélèvements des provisions) | | |
| + 2 055.70 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 4. 6. 54 Fr. 3200.— für Mobiliarerneuerung. | Crédit suppl. A.C.E. 4. 6. 1954 Fr. 3200.— pour renouvellement du mobilier. |
| — 535.25 | 797 Livres, revues et journaux | | |
| + 46.40 | 799 Autres dépenses | | |
| + 2 354.90 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| — 474.05 | 801 Taxes des PTT | | |
| + 46.30 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — | 820 Loyers à Delémont et Bienne | | |
| — 1 001.30 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 7.70 | 850 Frais en affaires civiles | | |
| + 1 699.90 | 851 Frais en affaires pénales | | |
| — 128.40 | 852 Frais officiels | | |
| — 224.35 | 899 Autres frais d'administration | | |
| + 138 495.09 | 1205 Tribunaux de district | | |
| + 251 618.57 | | | |
| + 44 809.65 | 250 Emoluments | 250. Zunahme der Zivilgeschäfte. | Augmentation du nombre des affaires civiles. |
| — 416.— | 310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel | | |
| + 4 415.35 | 357 Remboursement de frais | 357. Besoldungsrückerstattung für 2 Teilnehmer der Koreamission = Fr. 2939.05. | Rembours. des traitements de deux membres de la mission de Corée = Fr. 2939.05. |
| + 87 029.29 | 358 Frais judiciaires prononcés | 358. Starke Zunahme der Geschäfte der Strafrichterämter, s. Konto 851. Fr. 214 310.55 wurden abgeschrieben, VA 060. | Importante augment. des affaires des tribunaux pénaux, cf. cpte 851. Fr. 214 310.55 ont été éliminés, V.F. 060. |
| + 2 656 80 | 359 Autres recettes | | |
| + 25 186.10 | 602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants | 602. Auswirkung neues Dekret über die Taggelder vom 10. 11. 1953. | Effets du nouveau décret sur les indemnités journalières du 10. 11. 1953. |
| — 16 986.— | 612 Traitements | | |
| — 4 250.12 | 613 Frais de remplacements | | |
| + 106 794.55 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 40.35 | 770 1 Acquisition de mobilier | | |
| — | 2 Acquisition de mobilier (prélèvements des provisions) | | |
| + 2 253.25 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 26. 11. 1954 Fr. 1000.—. | Crédit suppl. A.C.E. 26. 11. 1954 Fr. 1000.—. |
| + 1 053.30 | 797 Livres et revues | 797. Vermehrter Ankauf von Fachliteratur. | Plus nombreuses acquisitions d'ouvrages professionnels. |

| Gerichtsverwaltung | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1205 Richterämter (Fortsetzung) | | | | | | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 500.— | | 500 | | 1 283.65 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 75 068.01 | | 75 000 | | 68 406.83 | |
| 801 PTT-Gebühren | 11 500.— | | 12 000 | | 10 064.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 160.70 | | 1 500 | | 3 273.80 | |
| 820 Mietzinse | 4 250.— | | 4 250 | | 4 250.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 96 831.75 | | 90 000 | | 92 649.65 | |
| 850 Kosten in Zivilsachen | 133 275.25 | | 120 000 | | 182 987.— | |
| 851 Kosten in Strafsachen | 542 096.65 | | 490 000 | | 567 818.11 | |
| 852 Amtliche Kosten | 212.— | | 500 | | 583.05 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 498.55 | | 500 | | 541.10 | |
| 1210 Staatsanwaltschaft | 189 207.25 | | 185 082 | | 183 379.35 | |
| 612 Besoldungen | 166 125.15 | | 169 222 | | 153 567.80 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 1 000 | | 6 102.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 446.35 | | — | | 7 248.45 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | — | | 2 000 | | 1 997.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 40.— | | 300 | | 449.95 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 3 002.35 | | 1 300 | | 2 370.— | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 12.70 | | — | | 14.15 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 904.— | | 2 200 | | 2 550.35 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 691.65 | | 1 500 | | 1 761.50 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 819.75 | | 2 700 | | 2 718.70 | |
| 820 Mietzinse | 3 360.— | | 3 360 | | 3 360.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 805.30 | | 1 500 | | 1 238.40 | |
| 1215 Jugendanwaltschaft | 250 467.87 | 11 428.18 | 249 306 | 5 000 | 272 409.85 | 10 213.40 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material | | 36.50 | | — | | 200.— |
| 357 Rückerstattungen | | 6 306.58 | | 1 000 | | 5 399.70 |
| 358 Auferlegte Gerichtskosten | | 5 058.10 | | 4 000 | | 4 613.70 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 27.— | | — | | — |
| 612 Besoldungen | 137 235.— | | 145 356 | | 150 612.85 | |
| 613 Kosten für Stellvertreter | 164.50 | | — | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 120.05 | | — | | 6 539.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 4 927.88 | | 5 500 | | 5 322.90 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 860.40 | | 300 | | 426.25 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Administration judiciaire | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1205 Tribunaux de district (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 783.65 | 799 Autres dépenses | |
| — 6 593.17 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 5000.—. Der ordentliche Kredit wurde nicht voll beansprucht. |
| — 1 935.35 | 801 Taxes des PTT | |
| + 1 773.80 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 1600.—, Autoentschädigungen. |
| — | 820 Loyers | |
| + 2 649.65 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 62 987.— | 850 Frais en affaires civiles | 850. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 55 000.—, Zunahme der Honorarforderungen bei unentgeltlicher Prozessführung, Art. 77 ZPO. |
| + 77 818.11 | 851 Frais en affaires pénales | 851. Zunahme der amtlichen Verteidigungen und der Strafgeschäfte, siehe auch die Mehreinnahmen Konto 358. |
| + 83.05 | 852 Frais officiels | |
| + 41.10 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 1 702.65 | 1210 Ministère public | |
| — 15 654.20 | 612 Traitements | |
| + 5 102.10 | 613 Frais de remplacements | 613. A. o. Stellvertreter für Stelle Generalprokurator. Siehe dagegen die Minderausgaben Konto 612. |
| + 7 248.45 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 2.05 | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 149.95 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| + 1 070.— | 797 Livres, revues et journaux | 797. Nachkredit RRB 29. 6. 1954 Fr. 991.— für Sammlung Bez. Prokurator Jura. |
| + 14.15 | 799 Autres dépenses | |
| + 350.35 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 261.50 | 801 Taxes des PTT | |
| + 18.70 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — 261.60 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 5 213.40 | 1215 Avocats des mineurs | |
| + 23 103.85 | | |
| + 200.— | 310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel | |
| + 4 399.70 | 357 Remboursement de frais | 357. Zunahme der Geschäfte, siehe Konto 851. |
| + 613.70 | 358 Frais judiciaires prononcés | 358. Fr. 144.— wurden abgeschrieben, VA 060. |
| — | 359 Recettes diverses | |
| + 5 256.85 | 612 Traitements | |
| — | 613 Frais de remplacements | |
| + 6 539.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 177.10 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredit RRB 23. 4. 1954 Fr. 1500.—. Der ordentliche Kredit wurde nicht voll beansprucht. |
| + 126.25 | 771 Entretien du mobilier | |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 5000.—. Le crédit ordinaire n'a pas été mis à contribution entièrement. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 1600.—; indemnités pour automobiles. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 55 000.—. Augment. des notes d'honoraires lors de procès avec assistance judiciaire (art. 77 C.P.C.). |
| | | Augment. des cas de défense d'office et des affaires pénales, cf. recettes en plus s. cpte 358. |
| | | Remplaçant extraord. pour le poste de procureur général. Cf. dépense en moins s. cpte 612. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 29. 6. 1954 Fr. 991.— pour la bibliothèque du procureur du Jura. |
| | | Augment. du nombre des affaires, cf. cpte 851. |
| | | Fr. 144.— ont été éliminés, V.F. 060. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 23. 4. 1954 Fr. 1500.—. Le crédit ord. n'a pas complètement été mis à contribution. |

| Gerichtsverwaltung | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 362.22 | | 500 | | 439.80 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 18.20 | | 100 | | 26.40 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 4 040.70 | | 3 700 | | 3 140.60 | |
| 801 PTT-Gebühren | 5 287.80 | | 3 900 | | 4 450.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 751.75 | | 7 400 | | 5 651.80 | |
| 820 Mietzinse | 8 350.— | | 9 050 | | 9 050.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 4 605.52 | | 3 500 | | 3 478.30 | |
| 830 Entschädigung an die Jugendanwaltschaft der Gemeinde Bern | 20 000.— | | 20 000 | | 20 000.— | |
| 851 Kosten in Strafsachen | 52 710.65 | | 50 000 | | 63 263.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 33.20 | | — | | 7.20 | |
| 1220 Verwaltungsgericht | | 11 709.85 | | 8 300 | | 9 671.85 |
| | 109 619.10 | | 109 100 | | 103 845.95 | |
| 250 Gebühren | | 11 100.— | | 8 000 | | 8 600.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 609.85 | | 300 | | 1 071.85 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder | 6 541.70 | | 10 000 | | 6 176.50 | |
| 612 Besoldungen | 76 515.60 | | 79 000 | | 80 005.85 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 369.— | | 1 000 | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 314.60 | | — | | 3 341.10 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 12 636.35 | | 4 000 | | 1 529.85 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 73.— | | 100 | | 122.95 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 526.15 | | 600 | | 543.95 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 80.— | | — | | 52.60 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 764.05 | | 2 400 | | 1 867.25 | |
| 801 PTT-Gebühren | 616.10 | | 1 800 | | 125.90 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 106.80 | | 200 | | 30.— | |
| 820 Mietzinse | 3 750.— | | 7 500 | | 7 585.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 278.20 | | 2 500 | | 2 465.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 47.55 | | — | | — | |
| 1225 Kantonale Rekurskommission | | 31 058.10 | | 29 510 | | 25 348.10 |
| | 171 938.95 | | 163 069 | | 161 509.60 | |
| 130 Mietzinse | | 3 970.— | | 3 970 | | 3 970.— |
| 250 Gebühren | | 25 426.— | | 24 000 | | 19 747 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 440.— | | 1 440 | | 1 440.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 222.10 | | 100 | | 191.10 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission | 6 700.30 | | 6 800 | | 6 197.80 | |
| 612 Besoldungen | 133 011.30 | | 129 517 | | 124 370.20 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 801.60 | | — | | 5 536.70 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 42.— | | 800 | | 800.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 503.90 | | 500 | | 245.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Administration judiciaire | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1215 Avocats des mineurs (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 60.20 | 797 Livres et revues | |
| — 73.60 | 799 Autres dépenses | |
| — 559.40 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 550.45 | 801 Taxes des PTT | 801. Vermehrte telefonische Geschäftserledigung. Siehe Minderausgaben Konto 810. |
| — 1 748.20 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacements | Plus fréquentes liquidations d'affaires par téléphone. Cf. dépenses en moins s. cpte 810. |
| — | 820 Loyers | 810. Siehe Konto 801. Cf. cpte 801. |
| — 21.70 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — | 830 Indemnités à l'avocat des mineurs de la commune de Berne | |
| + 13 263.50 | 851 Frais en affaires pénales | 851. Zunahme der psychiatrischen Begutachtungen und der Strafgeschäfte. Siehe auch die Mehreinnahmen Konto 357. |
| + 7.20 | 899 Autres frais d'administration | Augment. du nombre des examens psychiatriques et des affaires pénales. Cf. aussi recettes en plus s. cpte 357. |
| + 1 371.85 | 1220 Tribunal administratif | |
| — 5 254.05 | | |
| + 600.— | 250 Emoluments | |
| + 771.85 | 359 Autres recettes | |
| — 3 823.50 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal | 602. Weniger Sitzungen. Moins de séances. |
| + 1 005.85 | 612 Traitements | |
| — 1 000.— | 613 Frais de remplacements | |
| + 3 341.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 2 470.15 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Eine vorgesehene Neumöblierung wurde nicht ausgeführt. |
| + 22.95 | 771 Entretien du mobilier | Le renouvellement du mobilier n'a eu lieu que partiellement. |
| — 56.05 | 797 Livres, revues et journaux | |
| + 52.60 | 799 Autres dépenses | |
| — 532.75 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 1 674.10 | 801 Taxes des PTT | |
| — 170.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 85.— | 820 Loyers | |
| — 35.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — | 899 Autres frais d'administration | |
| — 4 161.90 | 1225 Commission cantonale des recours | |
| — 1 559.40 | | |
| — | 130 Loyers | |
| — 4 253.— | 250 Emoluments | 250. Weniger Rekursfälle. Franken 340.— wurden abgeschrieben, VA 060. |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | Moins de recours. Fr. 340.— ont été éliminés, V.F. 060. |
| + 91.10 | 359 Autres recettes | |
| — 602.20 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours | |
| — 5 146.80 | 612 Traitements | |
| + 5 536.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 254.65 | 771 Entretien du mobilier | |

| Gerichtsverwaltung Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1225 Kantonale Rekurskommission (Fortsetzung) | | | | | | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 1 116.— | | 1 200 | | 1 159.— | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 200 | | — | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 109.85 | | 1 900 | | 2 326.30 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 553.— | | 3 400 | | 3 001.05 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 043.— | | 3 000 | | 2 948.95 | |
| 820 Mietzinse | 11 242.— | | 11 242 | | 11 242.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 589.05 | | 2 600 | | 2 264.80 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine | 1 155.— | | 1 500 | | 1 081.15 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | 384.— | | 200 | | 202.30 | |
| 832 Rechtskosten | 687.95 | | 200 | | 94.— | |
| 893 Sachversicherungsprämien | — | | 10 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | — | | 40.— | |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | | 10 429 362.29 | | 11 116 941 | | 11 233 397.72 |
| | 21 728 785.84 | | 22 318 792 | | 23 235 548.61 | |
| 1300 Sekretariat | | 1 797 736.10 | | 1 732 500 | | 1 793 885.60 |
| | 758 225.25 | | 693 000 | | 775 849.79 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | — | | — | | 1 270.35 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Spruchgebühren | | 5 297.— | | 6 000 | | 5 245.— |
| 2 Gewerbescheine | | 43 811.— | | 38 000 | | 43 662.— |
| 3 Ausverkäufe | | 84 464.05 | | 70 000 | | 90 795.95 |
| 4 Liegenschaftsvermittler | | 9 574.— | | 200 | | 973.— |
| 5 Weinhandelsbewilligungen | | 649.75 | | 200 | | 203.50 |
| 6 Überzeitbewilligungen | | 20 235.— | | 19 000 | | 18 769.— |
| 7 Anteil an eidg. Kleinhandels- versandgebühren | | 34 716.— | | 35 000 | | 34 990.— |
| 8 Prüfungsgebühren | | 11 785.— | | 10 000 | | 13 430.— |
| 251 Patente: | | | | | | |
| 1 Gastwirtschaftsbetriebe | | 1 252 352.50 | | 1 235 000 | | 1 254 495.50 |
| 2 Klein- und Mittelhandelsstellen | | 252 261.50 | | 250 000 | | 255 896.50 |
| 3 Tanzbetriebe | | 30 660.50 | | 30 000 | | 31 220.50 |
| 357 1 Kostenrückerstattung der Ver- bände an Gesamtarbeitsver- träge | | 89.80 | | 500 | | 104.70 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Administration judiciaire Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 41.— | 1225 Commission cantonale des recours (suite) | |
| | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| — 200.— | 799 Autres dépenses | |
| + 426.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB vom 22. 10. 1954 Fr. 500.—. |
| — 398.95 | 801 Taxes des PTT | Crédit suppl. A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 500.—. |
| — 51.05 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — 335.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 418.85 | 830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux | |
| + 2.30 | 831 Indemnités à des tiers pour exper- tises | |
| — 106.— | 832 Frais de justice | |
| — 10.— | 893 Primes d'assurance d'objets | |
| + 40.— | 899 Autres frais d'administration | |
| | | |
| + 116 456.72 | 13 Direction de l'économie publi- que | |
| + 916 756.61 | | |
| | | |
| + 61 385.60 | 1300 Secrétariat | |
| + 82 849.79 | | |
| + 1 270.35 | 130 Loyer et fermages | 130. Mietzins für Glaseichstätte, rückwirkend ab 1. 1. 1953. |
| — 755.— | 250 Emoluments: | Loyer du vérificateur des me- sures en verre (dès le 1 ^{er} janvier 1953). |
| + 5 662.— | 1 Emolument de sentence | Augment. des émoluments. |
| + 20 795.95 | 2 Permis d'industrie | 250. 2. Gebührenerhöhung. |
| + 773.— | 3 Permis de liquidation | 250. 3. Weitere Zunahme der Be- willigungen. |
| + 3.50 | 4 Autorisations pour le courtage d'immeubles | |
| — 231.— | 5 Patentes de marchands de vin | |
| — 10.— | 6 Permis de travail supplémentaire | |
| + 3 430.— | 7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail | |
| + 19 495.50 | 8 Emoluments d'examens | 250. 8. Fr. 13 210.— wurden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes einge- legt, VA 070. |
| + 5 896.50 | 251 Patentes: | Fr. 13 210.— ont été bonifiés au Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges, V.F. 070- |
| + 1 220.50 | 1 Patentes d'auberges | Quelques augment. de droits de patente et nouvelles patentes. 5% de la recette brute = Fr. 62 723.90 ont été bonifiés au sus- dit Fonds, V.F. 070. 10% = 16 ct. par âme de population ont été versés comme part des com- munes s. cpte 842. |
| + 5 896.50 | 2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros | Recettes brutes. Les parts des communes (50%) ont été ver- sée à charge au cpte 842. |
| + 1 220.50 | 3 Etablissements de danse | |
| — 395.30 | 357 1 Remboursement par les associa- tions de frais pour contrats collec- tifs de travail | |
| | | |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1300 Sekretariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 357 2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeitzeichen, Patente usw. | | 3 101.— | | 100 | | 540.60 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 173.— | | 100 | | 219.— |
| 400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung | | 3 513.— | | 3 400 | | 3 602.— |
| 420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung | | 37 453.— | | 35 000 | | 38 468.— |
| 462 Beiträge Dritter für eigene Rechnung, Fürsorge | | 7 600.— | | — | | — |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | | — | | — | 64 782.06 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder | 15 713.65 | | 16 000 | | 18 552.55 | |
| 612 Besoldungen | 129 194.10 | | 136 000 | | 134 439.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 413.70 | | — | | 5 794.40 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten | 4 994.70 | | 3 000 | | 4 644.25 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 870.85 | | 350 | | 829.25 | |
| 790 Automobilbetrieb | 312.65 | | 350 | | 312.65 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitg. | 1 012.80 | | 1 500 | | 947.60 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 213.40 | | 200 | | 44.35 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 843.45 | | 18 000 | | 14 467.18 | |
| 801 PTT-Gebühren | 241.— | | 400 | | 793.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 26 166.30 | | 23 000 | | 24 940.30 | |
| 820 Mietzinse | 500.— | | 500 | | 850.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 4 077.25 | | 2 200 | | 2 755.05 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | 2 409.05 | | 4 000 | | 3 548.90 | |
| 842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren | 245 086.45 | | 236 850 | | 246 856.70 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 330.45 | | 350 | | 333.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 830.— | | 3 500 | | 2 923.— | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 37 453.— | | 35 000 | | 38 468.— | |
| 930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden | 100 477.05 | | 100 000 | | 99 908.05 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|----------------------------------|--|
| Fr. | 1300 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 440.60 | 357 2 Remboursement de frais de l'Etat par le signal-horaire, patentes, etc. |
| + | 119.— | 359 Autres recettes |
| + | 202.— | 400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle |
| + | 3 468.— | 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers |
| — | — | 420. Siehe Konto 900. |
| + | 64 782.06 | 462 Autres subventions pour le compte de l'Etat, assistance |
| + | 2 552.55 | 561 Versements au profit de la fortune du droit privé |
| — | 1 560.35 | 561. Überweisung der aus Seva- mitteln gebildeten Reservekon- ten per 1. 1. 1954. Im Betrag sind inbegriffen Einnahmen des Jah- res 1954 = Fr. 5000.—, VA 0101. Fr. 600.— werden erst 1955 ab- gerechnet, VA 0501. Belastung der Reservekonten Fr. 60 382.06, VA 0211. |
| + | 5 794.40 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions |
| + | 1 644.25 | 602. Fr. 16 136.10 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gast- wirtschaftsgewerbes, VA 020. |
| + | 479.25 | 612 Traitements |
| — | 37.35 | 612. Nachkredit RRB 4. 5. 1954 Fr. 3000.—. Der ordentliche Kre- dit wurde nicht voll beansprucht. |
| — | 552.40 | 770 Acquisition de mobilier et d'instru- ments |
| — | 155.65 | 770. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 2000.—, Anschaffungskosten infolge Umzug Fabrikpolizei und Preiskontrolle. Fr. 83.75 wurden der Rückstellung der Glaseich- stätte belastet, VA 0210. |
| — | 3 532.82 | 771 Entretien du mobilier |
| + | 393.30 | 790 Service des automobiles |
| + | 1 940.30 | 797 Livres, revues et journaux |
| + | 350.— | 799 Autres dépenses |
| + | 555.05 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure |
| — | 451.10 | 801 Taxes des PTT |
| + | 10 006.70 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement |
| — | 16.70 | 820 Loyers |
| — | 577.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau |
| + | 3 468.— | 831 Indemnités à des tiers pour exper- tises |
| — | 91.95 | 842 Versement aux communes de leur part au produit des droits de pa- tente d'auberge et à celui des émo- luments de licence pour le commerce en détail et en mi-gros des boissons alcooliques |
| | | 842. Siehe die Konten 251 1 und 2. 900. Siehe Konto 420. |
| | | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets |
| | | 899 Autres frais d'administration |
| | | 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers |
| | | 930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes |
| | | Report au 1. 1. 1954 des Comptes de réserve constitués au moyen de fonds provenant de la SEVA. Dans ce montant sont compris les recettes de l'année 1954 = Fr. 5000.—, V.F. 0101. Fr. 600.— seront décomptés en 1955 seu- lement, V.F. 0501. Mise à charge des Comptes de réserve Fr. 60 382.06, V.F. 0211. |
| | | Fr. 16 136.10 à charge du Fonds pour l'encouragement de l'in- dustrie des auberges, V.F. 020. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 4. 5. 1954 Fr. 3000.—. Le crédit ord. n'a pas entièrement été mis à con- tribution. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 2000.—. Div. acquisitions en relation avec le déménagement des services: Police des fa- briques et Contrôle des prix. Fr. 83.75 ont été imputés sur la provision du Contrôle des mesu- res en verre, V.F. 0210. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 27. 4. 1954 Fr. 400.—. |
| | | Fr. 1578.05 à charge du Fonds pour l'encouragement de l'in- dustrie des auberges, V.F. 020. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| | | Fr. 209.50 à charge du Fonds indiqué s. cpte 800, V.F. 020. |
| | | Cf. cptes 251 1 et 2. |
| | | Cf. cpte 420. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1300 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 945 1 Staatsbeiträge an die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen | 38 285.40 | | 31 000 | | 33 859.25 | |
| 2 Staatsbeiträge an die Still- legung von Gastwirtschaftsbe- trieben | 70 000.— | | 60 000 | | 45 000.— | |
| 3 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz | — | | — | | — | |
| 4 Staatsbeitrag an Weinfach- schule Wädenswil | 800.— | | 800 | | 800.— | |
| 5 Hilfe an bernische Kurorte | 60 000.— | | 20 000 | | 30 000.— | |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung | 3 010 578.85 | 985 927.20 | 3 477 510 | 1 416 000 | 3 294 219.87 | 1 218 433.95 |
| 250 Gebühren | | 53 513.45 | | 54 000 | | 55 070.15 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 6 714.50 | | 10 000 | | 5 604.— |
| 357 Rückerstattung der Kosten für Kurse und Stipendien | | 914.95 | | 1 000 | | 45.25 |
| 400 1 Bundesbeitrag für Lehrab- schlussprüfungen | | 49 804.— | | 42 000 | | 47 284.— |
| 2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge | | 2 916.— | | 3 000 | | 3 926.— |
| 420 Bundesbeitrag für fremde Rech- nung | | 864 485.— | | 1 300 000 | | 1 096 319.— |
| 450 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung | | 7 579.30 | | 6 000 | | 10 185.55 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlings- kommissionen | 53 161.45 | | 53 000 | | 49 772.55 | |
| 612 Besoldungen | 103 934.65 | | 104 600 | | 110 978.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 655.50 | | — | | 4 654.10 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 562.05 | | 1 500 | | 1 603.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 533.95 | | 500 | | 421.— | |
| 797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 716.70 | | 650 | | 580.05 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|--|--|
| Fr. | 1300 Secrétariat (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 2 859.25 | 945 1 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général | 945. 1. Nachkredit RRB 9. 7. 1954 Fr. 5000.— Fr. 2500.— zu Lasten des unter 800 genannten Fonds, VA 020. | 1. Crédit suppl. A.C.E. 9. 7. 1954 Fr. 5000.— Fr. 2500.— à charge du Fonds désigné s. cpte 800, V.F. 020. |
| — 15 000.— | 2 Indemnités de l'Etat pour la suppression d'auberges | 945. 2. Fr. 5000.— für Verpflichtungen wurden zurückgestellt, VA 0710. Fr. 50 000.— zu Lasten des unter 800 genannten Fonds, VA 020. | Fr. 5000.— pour des engagements on été mis en provision, V.F. 0710. Fr. 50 000.— à charge du Fonds désigné s. cpte 800, V.F. 020. |
| — | 3 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés | | |
| — | 4 Subvention de l'Etat à l'école d'œnologie de Wädenswil | | |
| + 10 000.— | 5 Aide aux stations de touristes bernoises | 945. 5. Nachkredit RRB 18. 11. 1954, Fr. 10 000.—, Verkehrsverein Berner Oberland. Die Gesamtausgaben gehen zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. | Crédit suppl. A.C.E. 18. 11. 1954 Fr. 10 000.—, Sté de développement de l'Oberland bernois. L'ensemble des dépenses est à charge d'une provision, V.F. 0210. |
| — 197 566.05 | 1305 Office de la formation professionnelle | | |
| — 183 290.13 | | | |
| + 1 070.15 | 250 Emoluments | 250. Fr. 52 287.— wurden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070. | Fr. 52 287.— ont été bonifiés au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle, V.F. 070. |
| — 4 396.— | 310 Produit de la vente d'imprimés | 310. Verkaufsrückgang bei den Druckschriften unter gleichzeitiger Kostensteigerung unter Kto 800. | Recul dans la vente d'imprimés avec augmentation des frais s. cpte 800. |
| — 954.75 | 357 Remboursement de frais | 400. 1. Bedingt durch Zunahme der Prüflinge. | Effet de l'augment. du nombre des candidats. |
| + 5 284.— | 400 1 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage | 420. Siehe Konto 900. Kürzung der Bundesbeiträge. | Cf. cpte 900. Réduction des subv. féd. |
| + 926.— | 2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage | 450. Siehe Konto 910. | Cf. cpte 910. |
| — 203 681.— | 420 Subvention fédérale pour le compte de tiers | | |
| + 4 185.55 | 450 Subventions de communes pour le compte de tiers | | |
| — 3 227.45 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'apprentissage | | |
| + 6 378.75 | 612 Traitements | | |
| + 4 654.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 103.— | 770 Acquisition de mobilier | | |
| — 79.— | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 69.95 | 797 1 Livres, cartes, revues et journaux | | |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 797 2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse | 248 250.15 | | 243 000 | | 229 856.42 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 275.20 | | 500 | | 223.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 30 225.60 | | 30 000 | | 35 872.15 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 566.70 | | 3 000 | | 2 516.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 359.90 | | 2 000 | | 2 231.70 | |
| 820 Mietzinse | 5 790.— | | 5 760 | | 5 956.50 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 3 803.85 | | 3 000 | | 3 381.10 | |
| 830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen | 1 909.60 | | 1 500 | | 1 530.50 | |
| 831 Entschädigung an Dritte für Gut- achten | 180.— | | — | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 779.15 | | 1 000 | | 1 119.70 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung | 864 485.— | | 1 300 000 | | 1 096 319.— | |
| 910 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung | 7 579.30 | | 6 000 | | 10 185.55 | |
| 930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden | 1 526 465.— | | 1 528 200 | | 1 578 890.— | |
| 939 1 Staatsbeiträge an Berufsschul- bauten der Gemeinden | 24 150.— | | — | | 28 800.— | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | — | | 63 800 | | — | |
| 940 1 Staatsbeiträge an andere Be- rufs-, Fachschulen und Kurse | 9 952.25 | | 13 500 | | 13 545.95 | |
| 2 Staatsbeiträge für die Förde- rung des Haushaltlehrwesens | 6 000.— | | 6 000 | | 6 000.— | |
| 3 Berufliche Stipendien | 110 242.85 | | 110 000 | | 109 781.65 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1305 Office de la formation professionnelle (suite) | |
| — 13 143.58 | 797 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts | 797. 2. Einsparungen durch Zusammenlegung von Prüfungsgruppen. Fr. 10 000.— zu Lasten des Fonds zur Förderung der Berufsbildung, VA 020. |
| — 276.10 | 799 Autres dépenses | 800. Nachkredit RRB 18. 11. 1954 Fr. 8000.— Fr. 12 656.— zu Lasten der Reserve für „Berufl. Bildungswesen“, VA 0211. Siehe die Mindereinnahmen bei Konto 310. |
| + 5 872.15 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB vom 30. 11. 1954, Fr. 500.—. |
| — 483.70 | 801 Taxes des PTT | 830. Fr. 1005.— zu Lasten der unter 800 genannten Reserve, VA 0211. |
| + 231.70 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 899. Fr. 298.20 zu Lasten des unter 797 2 genannten Fonds, VA 020. |
| + 196.50 | 820 Loyers | 900. Siehe Konto 420. |
| + 381.10 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 910. Siehe Konto 450. |
| + 30.50 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc. | 930. Mehrkosten durch Errichtung neuer Klassen, sowie Beitrag an zusätzliche TZ an die Lehrerschaft. |
| — | 831 Indemnités à des tiers pour expertises | 939. 1. Nachkredite RRB 20. 8. 1954 Fr. 27 600, Maurerhalle Gewerbeschule Bern, und RRB 7. 12. 1954 Fr. 10 000.—, Lehrhalle Maurergewerbe Oberland in Thun. Fr. 28 800.— an Lehrwerkstätten Bern (RRB 4. 3. 1952) sind 1952 nicht zurückgestellt worden. Fr. 37 600.— wurden neu zurückgestellt, VA 0710. Eine nicht verwendete Rückstellung von Franken 8000.— wurde ausgebucht, VA 0210. |
| + 119.70 | 899 Autres frais d'administration | 939. 2. Beitrag Neubau Gewerbeschule Tramelan kam nicht zur Auszahlung. |
| — 203 681.— | 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 940. 1. Fr. 2000.— zu Lasten des unter 797 2 genannten Fonds, VA 020. |
| + 4 185.55 | 910 Subventions de communes pour le compte de tiers | 940. 3. Fr. 30 000.— zu Lasten des unter 797 2 genannten Fonds, VA 020. |
| + 50 690.— | 930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissage des communes | |
| + 28 800.— | 939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales | |
| — 63 800.— | 2 Idem, prélèv. des provisions | |
| + 45.95 | 940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours | |
| — | 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de l'apprentissage ménager | |
| — 218.35 | 3 Bourses professionnelles | |
| | | Economies par suite de la réunion de groupes d'examens. Fr. 10 000.— à charge du Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle, V.F. 020. Crédit suppl. A.C.E. 18. 11. 1954 Fr. 8000.— Fr. 12 656.— à charge de la Réserve pour la formation professionnelle, V.F. 0211. Cf. recettes en moins s. cpte 310. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. du 30. 11. 1954, Fr. 500.—. |
| | | Fr. 1005.— à charge de la Réserve indiquée s. cpte 800, V.F. 0211. |
| | | Fr. 298.20 à charge du Fonds indiqué s. cpte 797 2, V.F. 020. |
| | | Cf. cpte 420. |
| | | Cf. cpte 450. |
| | | Frais suppl. par suite de l'ouverture de nouvelles classes et subv. en faveur des alloc. compl. de rench. au corps enseignant. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 20. 8. 1954 Fr. 27 600.—. Halle pour les apprentis maçons à l'Ecole prof. de Berne et A.C.E. 7. 12. 1954 Fr. 10 000.—. Halle pour les apprentis maçons de l'Oberland à Thoune. Fr. 28 800.— pour les Ateliers d'apprentissage de la ville de Berne (A.C.E. 4. 3. 1952) n'ont pas été mis en provision en 1952. Fr. 37 600.— ont été nouvellement mis en provision, V.F. 0710. Une provision de Fr. 8000.— non utilisée a été éliminée, V.F. 0210. |
| | | La subvention pour le nouveau bâtiment de l'Ecole prof. de Tramelan n'a pas été versée. |
| | | Fr. 2000.— à charge du Fonds désigné s. cpte 797 2, V.F. 020. |
| | | Fr. 30 000.— à charge du Fonds désigné s. cpte 797 2, V.F. 020. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1310 Arbeitsamt | 1 474 716.50 | 461 544.95 | 2 216 361 | 1 099 090 | 1 918 515.95 | 891 064.85 |
| 250 Gebühren | | 1 293.75 | | 1 000 | | 960.50 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 1 633.60 | | 1 000 | | 1 288.65 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 440.— | | 1 440 | | 1 440.— |
| 357 1 Kostenrückerstattung | | 15 204.40 | | 15 000 | | 21 606.15 |
| 2 Diverse Kostenrückerstattun- gen | | 2 664.75 | | 3 500 | | 1 659.25 |
| 4 Rückerstattung kantonaler Bei- träge an die Gewerbehilfe | | 112.— | | — | | — |
| 5 Rückerstattung von PTT-Ge- bühren | | 189.30 | | 150 | | 202.10 |
| 403 1 Bundesbeitrag an Besoldungen für den Arbeitsnachweis | | 14 802.70 | | 13 000 | | 14 056.20 |
| 2 Bundesbeitrag an die Revi- sionskosten der Arbeitslosen- versicherung | | 4 245.— | | 9 000 | | 5 227.20 |
| 423 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung, Sozialpolitik, Heimarbeits- beschaffung und Wohnungssan- nierung | | 81 248.— | | 400 000 | | 306 163.— |
| 429 Bundesbeitrag für fremde Rech- nung: | | | | | | |
| 1 Förderung des Wohnungs- baues, inkl. Ausgleichsfonds | | 1 236.— | | — | | — |
| 3 Hoch- und Tiefbauarbeiten | | 5 600.— | | 10 000 | | 4 920.— |
| 443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung | | 302 553.45 | | 445 000 | | 412 795.30 |
| 453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnungssanierung in Berggebieten | | 29 322.— | | 200 000 | | 120 746.50 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeits- losenversicherung | 3 474.60 | | 3 000 | | 3 675.70 | |
| 612 Besoldungen | 330 305.55 | | 310 000 | | 301 023.95 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 15 000.45 | | — | | 13 668.75 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 719.80 | | 1 000 | | 1 289.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 208 025.15 | 1310 Office du travail | |
| — 297 845.05 | | |
| — 39.50 | 250 Emoluments | |
| + 288.65 | 310 Vente d'imprimés | |
| — | 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + 6 606.15 | 357 1 Remboursement de frais | |
| — 1 840.75 | 2 Remboursement de frais divers | 357. 2. Rückzahlung 1. Rate Darlehen Frutiger Heimarbeit Franken 300.—, VA 0500. Mindereinnahmen durch Abnahme Rückerstattungen Bund für Subventionsdiff. |
| — | 4 Remboursement de subventions de l'Etat en faveur de l'artisanat | |
| + 52.10 | 5 Remboursement de taxes des PTT | |
| + 1 056.20 | 403 1 Subvention fédérale pour les traitements de l'Office de placements | |
| — 3 772.80 | 2 Subvention fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage | 403. 2. Abnahme der Versicherungsfälle. |
| — 93 837.— | 423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale | 423. Siehe die Minderausgaben Konto 903. |
| — | 429 Subvention fédérale pour le compte de tiers : | |
| — | 1 Encouragement de la construction d'habitations | |
| — 5 080.— | 3 Constructions | 429. 3. Siehe die Minderausgaben Konto 909 3. |
| — 32 204.70 | 443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage | 443. Der Kantonsbeitrag beträgt Fr. 825 000.—, siehe Konto 943 1. Anteil der Gemeinden = 50% = Fr. 412 500.—. Die Differenz von Fr. 295.30 betrifft die 1954 auf den Gemeindebeiträgen 1952 getroffene Korrektur. |
| — 79 253.50 | 453 Subventions communes pour le compte de tiers, Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses | |
| + 675.70 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage | 453. Siehe die Minderausgaben Konto 913. |
| — 8 976.05 | 612 Traitements | |
| + 13 668.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 289.35 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredit RRB 9. 9. 1954 Fr. 300.—. |
| | | Rembours. du premier terme du prêt à l'association «Frutiger Heimarbeit» Fr. 300.—, V.F. 0500. Recette en moins: Diminution des restitutions de subventions par la Confédération. |
| | | Diminution des cas d'assurance. |
| | | Cf. dépenses en moins s. cpte 903. |
| | | Cf. dépenses en moins s. cpte 909 3. |
| | | La subvention cantonale atteint Fr. 825 000.—, cf. cpte 943 1. La part des communes s'élève à 50%, soit Fr. 412 500.—. La différence de Fr. 295.30 concerne la correction apportée en 1954 aux parts des communes de 1952. |
| | | Cf. dépenses en moins s. cpte 913. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 9. 9. 1954 Fr. 300.—. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1310 Arbeitsamt (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 029.70 | | 1 000 | | 1 628.50 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 585.60 | | 550 | | 575.10 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 112.50 | | 300 | | 79.10 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 896.80 | | 10 000 | | 9 960.45 | |
| 801 PTT-Gebühren | 10 397.90 | | 10 000 | | 10 019.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 8 156.70 | | 6 000 | | 6 099.85 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 8 054.40 | | 9 000 | | 7 518.10 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 11.90 | | 11 | | 11.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 663.70 | | 300 | | 978.50 | |
| 903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung | 81 248.— | | 400 000 | | 306 163.— | |
| 909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Bauwesen | 1 236.— | | — | | — | |
| 3 Hoch- und Tiefbauarbeiten | 5 600.— | | 10 000 | | 4 920.— | |
| 913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnungssanierung in Berggebieten | 29 322.— | | 200 000 | | 120 746.50 | |
| 923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft | 6 167.65 | | 6 000 | | 6 974.35 | |
| 933 Staatsbeiträge an Gemeinden an die Nothilfe für Arbeitslose | — | | — | | 2 000.— | |
| 941 Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer | — | | 2 000 | | — | |
| 942 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung | 1 000.— | | 1 000 | | 1 000.— | |
| 943 1 Staatsbeiträge an die Arbeitslosenversicherungskassen | 654 579.20 | | 890 000 | | 825 000.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1310 Office du travail (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 628.50 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 9. 9. 1954 |
| + 25.10 | 797 Livres, brochures et journaux | Fr. 600.—. Crédit suppl. A.C.E. 9. 9. 1954 Fr. 600.—. |
| — 220.90 | 799 Autres dépenses | |
| + 19.65 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 39.55 | 801 Taxes des PTT | |
| + 99.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 1 481.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + —.90 | 893 Primes d'assurance de responsa- bilités civiles et d'objets | |
| + 678.50 | 899 Autres frais d'administration | 899. Nachkredit RRB 20. 7. 1954 |
| — 93 837.— | 903 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale | Fr. 600.—. Crédit suppl. A.C.E. 20. 7. 1954 Fr. 600.—. 903. Siehe Konto 423. Cf. cpte 423. |
| | 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers: | |
| — | 1 Encouragement de la construction d'habitations | |
| — 5 080.— | 3 Constructions | 909. 3. Siehe Konto 429 3. Cf. cpte 429 3. |
| — 79 253.50 | 913 Subventions commun. pour le compte de tiers, Assainissement d'habita- tions dans les régions montagneuses | 913. Siehe Konto 453. Cf. cpte 453. |
| + 974.35 | 923 Subventions de l'Etat à la Confédé- ration pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture | |
| + 2 000.— | 933 Subside de l'Etat aux communes pour l'aide aux chômeurs | 933. Einführung der Krisenhilfe auf 1. 12. 1954 für Angehörige der Uhrenindustrie in 4 Gemein- den. |
| — 2 000.— | 941 Subvention cantonale pour création de possibilité de travail pour les peintres et sculpteurs | 941. Mussten nicht ausgerichtet werden. Aucun versement n'est intervenu. |
| — | 942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale | |
| — 65 000.— | 943 1 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance-chômage | 943. 1. Pflichtbeitrag 1954 in Ab- weichung zum Voranschlag = Fr. 697 000.—. Dazu Beitrag an Schweiz. Kassenausgleichsfonds = Fr. 128 000.—. Total Franken 825 000.—. Der reine Staatsbei- trag (siehe Konto 443) ½ = Fran- ken 412 500.—. Gemäss Art. 35, Gesetz vom 5. 10. 1952 über die Arbeitsvermittlung und die Ar- beitslosenversicherung wurde die Differenz bis zu Fr. 750 000.— = Fr. 337 500.— über VA 0711 in den Krisenfonds (Reserve) ein- gelegt. Die gleiche Reserve wurde dagegen für die Richtig- stellung der Abrechnung 1952 mit Fr. 294.90 belastet, VA 0211. La part oblig. de 1954 a été fixée, en modification des prévisions budgét. à 697 000 francs. A ceci s'ajoute la con- trib. au «Fonds fédéral de compensation des caisses d'ass. chômage» = Fr. 128 000.—. Total Fr. 825 000.—. La subv. cant. nette (cf. cpte 443) est de Fr. 412 500.—. Conform. à l'art. 35 de la loi du 5 oct. 1952 sur la procuracion de travail et l'ass. chômage, la diff. entre cette der- nière somme et le montant de Fr. 750 000.— = Fr. 337 500.— a été versée au Fonds (réserve) de crise par les V.F. 0711. Un mon- tant de Fr. 294.90, représentant une rectification du décompte de 1952, a par contre été mis à charge de ce Fonds, V.F. 0211. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1310 Arbeitsamt (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 943 2 Technischer und kaufmännischer Arbeitsdienst | 16 382.45 | | 80 000 | | 71 920.60 | |
| 3 Staatsbeitrag an Praktikantinnenhilfe « Pro Juventute » | 5 157.65 | | 5 000 | | 6 067.75 | |
| 4 Staatsbeiträge für die Ansiedlung von Betrieben in Berggebieten | 60 504.— | | 7 500 | | 1 675.— | |
| 5 Staatsbeiträge an die Heimarbeitsbeschaffung | 3 700.— | | 3 200 | | 4 700.— | |
| 6 Staatsbeiträge an die Sanierung der Wohnverhältnisse in Berggebieten | 42 960.— | | 200 000 | | 169 297.— | |
| 945 1 Staatsbeiträge an Bürgerschaftsgenossenschaften | 24 914.95 | | 25 000 | | 26 987.85 | |
| 2 Staatsbeiträge an die Gewerbehilfe durch die gewerblichen Bürgerschaftsgenossenschaften | — | | 500 | | — | |
| 3 Staatsbeiträge an die Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich | — | | 5 000 | | 5 000.— | |
| 949 1 Staatsbeiträge für die Förderung des Wohnungsbaues | 142 850.— | | — | | 3 615.— | |
| 2 Staatsbeiträge für die Förderung von Hoch- und Tiefbauten (Projektstudien) | 8 400.— | | 30 000 | | 5 920.— | |
| 3 Staatsbeitrag an Luftschutzbauten (aus Rückstellungen) | 1 285.— | | — | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1310 Office du travail (suite) | |
| — 8 079.40 | 943 2 Subventions de l'Etat au service technique du travail et service pour commerçants | 943. 2. Die Ausgabe wurde der Reserve „Milderung der Arbeitslosigkeit aus Abwertungsgewinn“ belastet, VA 0211. La dépense a été imputée sur la «Réserve pour mesures contre le chômage, constituée au moyen du bénéfice de la dévaluation», V. F. 0211. |
| + 1 067.75 | 3 Subvention de l'Etat à l'aide à des stagiaires par « Pro Juventute » | 943. 3. Nachkredit RRB 8. 9. 1954 Fr. 1350.—. Die Gesamtausgaben wurden der vorgenannten Reserve belastet, VA 0211. Crédit suppl. A.C.E. 8. 9. 1954 Fr. 1350.—. La dépense a été mise à charge de la susdite réserve, V.F. 0211. |
| — 5 825.— | 4 Subventions de l'Etat pour l'introduction d'industrie dans les régions de la montagne | 943. 4. Betriebsaufnahme erfolgte erst am 1. 10. 1954. L'activité a débuté le 1. 10. 1954 seulement. |
| + 1 500.— | 5 Subvention cantonale pour la création de possibilités de travail à domicile | 943. 5. Nachkredit RRB 28. 9. 1954 Fr. 1500.—. Die Gesamtausgaben wurden der unter 943 2 genannten Reserve belastet, VA 0211. Crédit suppl. A.C.E. 28. 9. 1954 Fr. 1500.—. La dépense a été mise à charge de la réserve mentionnée s. cpte 943 2, V.F. 0211. |
| — 30 703.— | 6 Subventions de l'Etat pour l'assainissement d'habitations dans les régions montagneuses | 943. 6. Für bewilligte, noch nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 30 703.— zurückgestellt, VA 0710 (GRB 20. 5. 1952). Fr. 30 703.— ont été mis en provision pour des projets approuvés, mais non encore exécutés, V.F. 0710 (A.G.C. 20. 5. 1952). |
| + 1 987.85 | 945 1 Subventions de l'Etat aux coopératives de cautionnement | 945. 1. Nachkredit RRB 16. 11. 1954 Fr. 1988.—, Mehrbeitrag an „Saffa“. Crédit suppl. A.C.E. 16. 11. 1954, Fr. 1988.—, subv. compl. à la «SAFFA». |
| — 500.— | 2 Subvention cantonale pour l'aide à l'artisanat par la Coopérative de cautionnement artisanale | |
| — | 3 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la recherche scient. à l'E.P.F. de Zurich | 945. 3. Die Ausgabe wurde der unter 943 2 genannten Reserve belastet, VA 0211. La dépense a été mise à charge de la réserve mentionnée sous cpte 943 2, V.F. 0211. |
| + 3 615.— | 949 1 Subventions cantonales pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation | 949. 1. Die Ausgabe wurde den geschaffenen Rückstellungen belastet, VA 0210. La dépense a été mise à charge des provisions, V.F. 0210. |
| — 24 080.— | 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de travaux de bâtiments et de ponts et chaussées (élaboration de projets) | 949. 2. Die Ausgabe ist den Rückstellungen belastet worden, VA 0210. Die 1954 zugesicherten Beiträge Fr. 20 555.— wurden neu zurückgestellt, VA 0710, und über VA 0211 der Reserve „Milderung der Arbeitslosigkeit aus Abwertungsgewinn“ entnommen. La dépense a été mise à charge des provisions, V.F. 0210. Les subv. assurées en 1954 = Francs 20 555.— ont été mises en provision, V.F. 0710, et prélevées par les V.F. 0211 sur la «Réserve pour mesures contre le chômage constituée au moyen du bénéfice de la dévaluation». |
| — | 3 Subventions cantonales pour constructions de protection antiaérienne imputées sur des provisions | |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1315/16 Versicherungsamt | 14 156 456.19 | 5 939 673.84 | 13 711 200 | 5 661 800 | 14 913 722.04 | 6 097 339.34 |
| 1315 Versicherungsamt | 11 668 996.90 | 3 452 214.55 | 11 365 600 | 3 308 200 | 12 406 050.25 | 3 589 667.55 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 918.60 | | 2 400 | | 1 525.70 |
| 423 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozialpolitik | | — | | 800 | | 354.— |
| 443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz) | | 3 028 551.05 | | 2 985 000 | | 3 018 966.30 |
| 2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung (Art. 7 Krankenversicherungsgesetz) | | 422 744.90 | | 320 000 | | 568 821.55 |
| 612 Besoldungen | 23 875.— | | 25 000 | | 23 875.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 125.— | | — | | 1 125.— | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 59.40 | | 100 | | 6.— | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 626.70 | | 1 600 | | 1 545.90 | |
| 801 PTT-Gebühren | 500.— | | 500 | | 500.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | — | | 100 | | — | |
| 820 Mietzinse | 600.— | | 800 | | 800.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 200.— | | 200 | | 200.— | |
| 903 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozialpolitik | — | | 800 | | 354.— | |
| 923 Staatsbeitrag an die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG | 8 978 785.— | | 8 955 000 | | 9 044 072.— | |
| 927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Gebirgsbauern | 949 000.— | | 980 000 | | 1 162 615.25 | |
| 933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung | — | | 1 500 | | 784.— | |
| 943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung | 1 713 225.80 | | 960 000 | | 1 706 800.50 | |
| 2 Staatsbeitrag an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung | — | | 440 000 | | 463 372.60 | |
| 1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern | 2 487 459.29 | 2 487 459.29 | 2 345 600 | 2 353 600 | 2 507 671.79 | 2 507 671.79 |
| 160 Entnahme aus dem „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“ | | — | | — | | — |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 2 117.60 | | 1 800 | | 2 233.80 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 800.— | | 1 800 | | 1 800.— |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 54 171.10 | | 18 000 | | 44 505.14 |
| 462 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskassen | | 2 429 370.59 | | 2 332 000 | | 2 459 132.85 |
| 560 Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten | 75 725.21 | | — | | 15 588.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 435 539.34 | 1315/16 Office des assurances | |
| + 1 202 522.04 | | |
| + 281 467.55 | 1315 Office des assurances | |
| + 1 040 450.25 | | |
| — 874.30 | 310 Vente d'imprimés | |
| — 446.— | 423 Subvention fédérale pour le compte de tiers, politique sociale | |
| + 33 966.30 | 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive) | 443. 1. Siehe die Mehrleistungen des Staates Konto 923. Das Konto enthält eine Abrechnungsdifferenz aus 1953, Fr. 4275.65. |
| + 248 821.55 | 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie) | 443. 2. Aus definitiver Bereinigung 1953 ergaben sich Mehreinnahmen, die hier erfasst werden mussten = Fr. 68 821.55. Mutmassliche Beiträge 1954 = Fr. 500 000.—. Siehe die Mehrausgaben Konto 943 1. |
| — 1 125.— | 612 Traitements | |
| + 1 125.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 94.— | 797 Livres et revues | |
| — 54.10 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — | 801 Taxes des PTT | |
| — 100.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 446.— | 903 Subvention fédérale pour le compte de tiers, politique sociale | |
| + 89 072.— | 923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de la LAVS | 923. Weitere Steigerung durch 2. Revision AHVG. Siehe auch Mehreinnahmen Konto 443 1. |
| + 182 615.25 | 927 Contrib. de l'Etat au fonds central de compens. pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne | 927. Höhere Staatsbeiträge durch Neufestsetzung gemäss BRB vom 21. 5. 1954. |
| — 716.— | 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire | |
| + 746 800.50 | 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie | 943. 1. Weitere Zunahme der Bevölkerungszahl. Fr. 208 024.20 betreffen Mehrausgaben und Korrekturen von 1953. Siehe erhöhte Gemeindebeiträge auf Konto 443 2. |
| + 23 372.60 | 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc. | 943. 2. Zunahme der Berechtigten. Fr. 5293.— betreffen Mehrausgaben von 1953. |
| + 154 071.79 | 1316 Caisse de compensation du canton de Berne | |
| + 162 071.79 | | |
| — | 160 Prélèvement sur le «Fonds pour la couverture des frais d'administration» | |
| + 433.80 | 310 Vente d'imprimés | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le log. du concierge | |
| + 26 505.14 | 359 Diverses recettes | |
| + 127 132.85 | 462 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation | |
| + 15 588.75 | 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration» | |
| | | Cf. les prestations suppl. de l'Etat s. cpte 923. Le cpte porte une rectification du décompte de 1953, Fr. 4275.65. |
| | | La mise au point définitive des décomptes de 1953 procure des recettes en plus qui doivent être comptabilisées ici = Fr. 68 821.55. Montant probable pour 1954 Fr. 500 000.—. Cf. dépenses en plus s. cpte 943 1. |
| | | Nouvelle augment. par suite de la 2 ^e revision L.A.V.S. Cf. recettes en plus s. cpte 443 1. |
| | | Plus fortes prestations de l'Etat par suite de nouvelle fixation selon A.C.F. 21. 5. 1954. |
| | | Nouvelle augment. du nombre des bénéficiaires. Fr. 208 024.20 concernent des dépenses en plus et des rectifications de 1953. Cf. augment. des contributions des communes s. cpte 443 2. |
| | | Augment. du nombre des bénéficiaires. Fr. 5293.— concernent des dépenses en plus de 1953. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 745 322.40 | | 764 000 | | 727 482.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 31 950.60 | | — | | 32 584.— | |
| 640 Beitrag an die Krankenversicherung | 794.80 | | 1 400 | | 841.15 | |
| 641 Beitrag an die Unfallversicherung | 1 038.10 | | 1 100 | | 1 024.55 | |
| 642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals | 51 924.80 | | 58 100 | | 59 627.10 | |
| 644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals | 8 162.90 | | 8 200 | | 10 302.05 | |
| 645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal | 17 024.30 | | 16 500 | | 16 509.45 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen | 35 529.50 | | 40 000 | | 33 809.65 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 016.85 | | 6 000 | | 5 426.05 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 243.65 | | 1 300 | | 1 531.75 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 91 743.29 | | 100 000 | | 90 507.40 | |
| 801 PTT-Gebühren | 15 998.70 | | 17 000 | | 16 063.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 655.55 | | 2 500 | | 4 085.05 | |
| 820 Mietzins an Dritte | 55 800.— | | 55 800 | | 55 800.— | |
| 821 Mietzins an den Staat | 28 600.— | | 34 200 | | 28 600.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 945.— | | 12 000 | | 15 631.21 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 131 471.20 | | 165 000 | | 188 933.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 8 409.25 | | 7 000 | | 2 189.27 | |
| 933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen | 1 162 103.19 | | 1 055 500 | | 1 201 134.91 | |
| 1320/21 Amt für Gewerbeförderung | | 151 076.70 | | 119 503 | | 132 501.40 |
| | 312 539.07 | | 280 727 | | 298 035.15 | |
| 1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule | | 95 194.40 | | 86 849 | | 94 384.35 |
| | 190 425.38 | | 181 407 | | 193 344.31 | |
| 310 Erlös aus Verkäufen der keramischen Fachschule | | 6 527.30 | | 6 000 | | 6 352.85 |
| 351 Schulgelder (inkl. interkantonale Fachkurse) | | 1 110.— | | 1 000 | | 1 040.— |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 200.— | | 1 200 | | 1 200.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 8 973.18 | | 1 500 | | 3 126.05 |
| 359 Einnahmen aus Bibliothek und Ausstellungen | | 3 120.92 | | 2 000 | | 3 944.45 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 1316 Caisse de compensation du canton de Berne (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 36 517.90 | 612 Traitements | |
| + 32 584.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 558.85 | 640 Subvention pour l'assurance-maladie | |
| — 75.45 | 641 Subvention pour l'assurance-accidents | |
| + 1 527.10 | 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat | |
| + 2 102.05 | 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire | |
| + 9.45 | 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat | |
| — 6 190.35 | 770 Acquisition de mobilier et de machines | |
| — 573.95 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 231.75 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 9 492.60 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 936.55 | 801 Taxes des PTT | |
| + 1 585.05 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyer versé à des tiers | |
| — 5 600.— | 821 Loyer versé à l'Etat | |
| + 3 631.21 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 23 933.90 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | |
| — 4 810.73 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 145 634.91 | 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales | |
| + 12 998.40 | 1320/21 Office pour le développement de l'artisanat | |
| + 17 308.15 | | |
| + 7 535.35 | 1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique | |
| + 11 937.31 | | |
| + 352.85 | 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique | |
| + 40.— | 351 Ecolages (y compris cours prof. intercantonal) | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + 1 626.05 | 357 Remboursement de frais | 357. 1953 enthält Heizungskostenanteile im Kornhaus Fr. 4186.—. |
| + 1 944.45 | 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions | 359. Vermehrte Ausstellerbeiträge. En 1953 part des frais de chauffage au Kornhaus Fr. 4186.—. Plus importants subsides d'exposants. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung) | | | | | | |
| 400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkant. Fachkurse | | 22 527.— | | 22 140 | | 24 490.— |
| 440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 47 616.— | | 49 409 | | 50 451.— |
| 2 Beitrag der Burgergemeinde Bern | | 1 600.— | | 1 600 | | 1 600.— |
| 460 Beiträge von Privaten | | 2 520.— | | 2 000 | | 2 180.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufskommission | 835.60 | | 900 | | 613.50 | |
| 612 Besoldungen (inkl. interkantonale Fachkurse) | 110 105.60 | | 112 247 | | 111 052.85 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 844.90 | | — | | 4 897.40 | |
| 641 Unfallversicherung | 113.— | | 120 | | 104.30 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 2 879.60 | | 3 000 | | 3 029.90 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 935.25 | | 700 | | 372.30 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 6 025.23 | | 5 400 | | 5 556.37 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 9 301.94 | | 8 800 | | 8 804.63 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 716.30 | | 500 | | 427.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 8 979.10 | | 9 000 | | 9 578.23 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 4 631.31 | | 3 800 | | 4 864.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 132.15 | | 1 500 | | 1 548.80 | |
| 820 Mietzinse | 16 800.— | | 16 800 | | 17 208.30 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 19 843.— | | 16 000 | | 21 407.58 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 2 557.85 | | 2 000 | | 3 297.25 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 313.55 | | 240 | | 231.05 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 411.— | | 400 | | 349.65 | |
| 1321 Schnitzlerschule Brienz und Geigenbauschule Brienz | 122 113.69 | 55 882.30 | 99 320 | 32 654 | 104 690.84 | 38 117.05 |
| 310 Erlös aus Arbeiten | | 43 604.60 | | 16 000 | | 24 180.30 |
| 351 Schulgelder | | 355.— | | 500 | | 430.— |
| 357 Kostenrückerstattung | | 304.20 | | 100 | | 62.75 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 134.50 | | 200 | | 90.— |
| 400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel | | 7 484.— | | 11 854 | | 8 354.— |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz | | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— |
| 460 Beiträge von Dritten | — | | — | | | 1 000.— |
| 612 Besoldungen | 54 069.60 | | 54 980 | | 54 739.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 585.80 | | — | | 2 597.90 | |
| 641 Unfallversicherung | 276.60 | | 450 | | 252.50 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen | 753.90 | | 700 | | 920.20 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 2 077.83 | | 2 500 | | 2 136.60 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 427.70 | | 600 | | 601.— | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 8 768.11 | | 8 500 | | 8 485.74 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 2 350.— | 1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite) | | |
| | 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque, expositions et cours prof. intercant. | | |
| + 1 042.— | 440 1 Subvention de la commune de Berne | | |
| — | 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne | | |
| + 180.— | 460 Subventions de tiers | | |
| — 286.50 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance | | |
| — 1 194.15 | 612 Traitements (y compris cours prof. intercant.) | | |
| + 4 897.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 15.70 | 641 Assurance accidents | | |
| + 29.90 | 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils | | |
| — 327.70 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 156.37 | 791 Matériaux et produits chimiques | | |
| + 4.63 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| — 72.10 | 799 Autres dépenses | | |
| + 578.23 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 500.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 500.—. |
| + 1 064.30 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 1000.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 1000.—. |
| + 48.80 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| + 408.30 | 820 Loyers | 820. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 500.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 500.—. |
| + 5 407.58 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 5500.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 5500.—. |
| + 1 297.25 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | 830. Siehe die Mehreinnahmen Konto 357. | Cf. recettes en plus s. cpte 357. |
| — 8.95 | 893 Primes d'assurance d'objets | | |
| — 50.35 | 899 Autres frais d'administration | | |
| + 5 463.05 | 1321 Ecole de sculpture de Brienz et | | |
| + 5 370.84 | Ecole de lutherie de Brienz | | |
| + 8 180.30 | 310 Travaux d'élèves | 310. Vermehrte Aufträge. Siehe die Mehrausgaben Konten 801, 810 und 830. 1953 a. o. Auftrag. | Plus nombreuses commandes. Cf. dépenses en plus s. cptes 801, 810 et 830. 1953, commande extraord. |
| — 70.— | 351 Ecolages | | |
| — 37.25 | 357 Remboursement de frais | | |
| — 110.— | 359 Autres recettes | | |
| — 3 500.— | 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement | 400. Reduktion durch Neufestsetzung. | Réduction par suite de la nouvelle fixation des subventions. |
| — | 440 Subvention de la commune de Brienz | | |
| + 1 000.— | 460 Subventions de tiers | | |
| — 240.20 | 612 Traitements | | |
| + 2 597.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 197.50 | 641 Assurance accidents | | |
| + 220.20 | 704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations | | |
| — 363.40 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| + 1.— | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 14.26 | 791 Matériaux et produits chimiques | | |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1321 Schnitzlerschule Brienz und Geigenbauschule (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 6 286.30 | | 5 400 | | 5 458.65 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 191.20 | | 300 | | 263.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 455.35 | | 1 500 | | 1 398.45 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 3 246.40 | | 2 000 | | 2 840.20 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 941.90 | | 1 700 | | 2 121.35 | |
| 820 Mietzinse | 380.— | | 740 | | 380.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 9 911.95 | | 10 200 | | 8 143.65 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 29 248.25 | | 9 000 | | 13 575.80 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 203.— | | 250 | | 203.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 289.80 | | 500 | | 572.15 | |
| 1325 Chemisches Laboratorium | | 66 322.45 | | 62 381 | | 67 783.58 |
| | 169 155.75 | | 164 026 | | 174 568.28 | |
| 130 Mietzinse | | 1 785.— | | 1 500 | | 1 500.— |
| 352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen | | 22 580.65 | | 20 000 | | 21 854.58 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 500.— | | 1 500 | | 1 500.— |
| 357 Kostenrückerstattung | | 1 573.15 | | 900 | | 2 297.55 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 372.65 | | 3 000 | | 4 518.45 |
| 405 Bundesbeitrag an Besoldungen usw. | | 33 511.— | | 35 481 | | 36 113.— |
| 612 Besoldungen | 122 591.10 | | 126 496 | | 128 246.35 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 543.35 | | — | | 5 783.70 | |
| 651 Dienstkleider | 180.90 | | 200 | | 202.85 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 3 006.10 | | 1 800 | | 1 271.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 530.50 | | 500 | | 644.65 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 3 016.05 | | 3 200 | | 3 048.60 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionkurse | 1 871.80 | | 2 000 | | 2 792.28 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 4.50 | | 100 | | — | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 236.45 | | 2 000 | | 610.90 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 606.25 | | 2 400 | | 2 926.80 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 19 324.15 | | 16 000 | | 19 531.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 58.65 | 1321 Ecole de sculpture de Brienz et Ecole de lutherie de Brienz (suite) | | |
| — 36.15 | 797 Livres, revues et moyens d'en- seignement | | |
| — 101.55 | 799 Autres dépenses | | |
| + 840.20 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 801. Siehe die Bemerkung bei Konto 310. | Cf. observation s. cpte 310. |
| + 421.35 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 810. Dito. | Idem. |
| — 360.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 2 056.35 | 820 Loyers | | |
| + 4 575.80 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 47.— | 830 Indemnités à des tiers pour presta- tions spéciales | 830. Dito. | Idem. |
| + 72.15 | 893 Primes d'assurance d'objets | | |
| | 899 Autres frais d'administration | | |
| + 5 402.58 | 1325 Laboratoire de chimie | | |
| + 10 542.28 | | | |
| — | 130 Loyers | | |
| + 1 854.58 | 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire | | |
| — | 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du con- cierge | | |
| + 1 397.55 | 357 Remboursement de frais | | |
| + 1 518.45 | 359 Autres recettes | | |
| + 632.— | 405 Subvention fédérale pour traite- ments, etc. | | |
| + 1 750.35 | 612 Traitements | | |
| + 5 783.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 2.85 | 651 Vêtements de service | | |
| — 529.— | 770 Acquisition de mobilier, d'instru- ments, d'appareils et d'outils | | |
| + 144.65 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 151.40 | 791 Matériaux et produits chimiques | | |
| + 792.28 | 797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction | 797. Nachkredit RRB 21. 5. 1954 Fr. 1750.—. | Crédit suppl. A.C.E. 21. 5. 1954 Fr. 1750.—. |
| — 100.— | 799 Autres dépenses | | |
| — 1 389.10 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 526.80 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| + 3 531.35 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit RRB 26. 11. 1954 Fr. 4000.—. | Crédit suppl. A.C.E. 26. 11. 1954 Fr. 4000.—. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1325 Chemisches Laboratorium (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 8 979.95 | | 9 000 | | 9 279.10 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 30.30 | | 30 | | 30.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 234.35 | | 300 | | 200.40 | |
| 1330 Preiskontrollstelle | 98 561.20 | 13 229.80 | 85 350 | 12 200 | 96 723.75 | 13 421.85 |
| 250 Gebühren der Preiskontrollstelle | | 13 001.80 | | 12 000 | | 10 357.60 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 228.— | | 200 | | 3 064.25 |
| 612 Besoldungen | 79 421.95 | | 70 000 | | 74 953.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 992.10 | | — | | 3 340.30 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | — | | 200 | | 1 924.40 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 10.75 | | 150 | | 244.80 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 254.80 | | 300 | | 228.15 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 468.70 | | 400 | | 493.35 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 340.95 | | 700 | | 4 721.70 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 574.15 | | 2 200 | | 1 925.95 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | — | | 300 | | — | |
| 820 Mietzinse | 10 103.40 | | 9 500 | | 7 577.55 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 394.40 | | 1 500 | | 1 232.65 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | — | | — | | 70.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 100 | | 11.50 | |
| 1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft | 1 168.05 | | 600 | | 54.55 | 411.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen usw. | | — | | — | | 411.— |
| 612 Besoldungen | 642.20 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | — | | 100 | | — | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen | — | | 100 | | — | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | — | | 7.— | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 442.05 | | 400 | | 20.10 | |
| 801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben | —,40 | | — | | 1.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 83.40 | | — | | — | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität usw. | — | | — | | 26.45 | |
| 1335/36 Technikum Biel | | 727 285.05 | | 712 857 | | 732 886.60 |
| | 1 178 032.64 | | 1 132 518 | | 1 199 864.07 | |
| 1335 Technikum | | 256 987.70 | | 262 821 | | 260 989.35 |
| | 514 994.50 | | 496 231 | | 515 729.21 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw. | | 1 052.90 | | 350 | | 282.30 |
| 351 Schulgelder | | 36 805.— | | 37 000 | | 32 750.— |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|--|---|
| Fr. | 1325 Laboratoire de chimie (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 279.10 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + —.30 | 893 Primes d'assurance d'objets | | |
| — 99.60 | 899 Autres frais d'administration | | |
| + 1 221.85 | 1330 Service du contrôle des prix | | |
| + 11 373.75 | | | |
| — 1 642.40 | 250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix | | |
| + 2 864.25 | 310 Vente d'imprimés | 310. Vermehrter Verkauf von Formularen. | Plus forte vente de formules. |
| + 4 953.40 | 612 Traitements | | |
| + 3 340.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 1 724.40 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredite RRB 21. 9. 1954 Fr. 1555.— und RRB 24. 12. 1954 Fr. 300.—. | Crédit suppl. A.C.E. 21. 9. 1954 Fr. 1555.— et A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| + 94.80 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 71.85 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | | |
| + 93.35 | 799 Autres dépenses | | |
| + 4 021.70 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Mietzinserhöhungsformulare. Siehe die Mehreinnahmen Konto 310. | Formules «Augmentation de loyer». Cf. recettes en plus s. cpte 310. |
| — 274.05 | 801 Taxes des PTT | | |
| — 300.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 1 922.45 | 820 Loyers | 820. Umzug in staatseigenes Ge- bäude. | Déménagement dans un bâti- ment appartenant à l'Etat. |
| — 267.35 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + 70.— | 830 Indemnités à des tiers pour pres- tations spéciales, etc. | | |
| — 88.50 | 899 Autres frais d'administration | | |
| + 411.— | 1331 Office central pour l'économie de guerre | Der Kartenvorrat für die Notvor- räte an Minderbemittelte aus der Aktion 1951/52 wurde mit Fran- ken 11 007.50 in ein Konto „Warenvorräte“ aufgenommen, VA 014, und andererseits in den Debitoren ausgebucht, VA 0500. | Le stock de cartes pour «Réserve de guerre», en faveur de per- sonnes de conditions modestes (action 1951/1952), a été porté par Fr. 11 007.50 dans un compte «Réserve de marchandises», V.F. 014 et, par ailleurs, éliminé des débiteurs par les V.F. 0500. |
| — 545.45 | | | |
| + 411.— | 310 Vente d'imprimés | | |
| — — | 612 Traitements | | |
| — 100.— | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 100.— | 797 Livres, revues et journaux | | |
| + 7.— | 799 Autres dépenses | | |
| — 379.90 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 1.— | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| — — | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| + 26.45 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc. | | |
| + 20 029.60 | 1335/36 Technicum de Bienne | Das Mobilieninventar hat um Fr. 76 621.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fran- ken 176 121.—, VA 061, abge- nommen. Das Wareninventar hat um Fr. 25 620.— zugenommen, VA 014. | L'inventaire du mobilier présente une augmentation de Fr. 75 621.—, V.F. 011, et, y compris les amor- tissements, une diminution de Fr. 176 121.—, V.F. 061. L'inven- taire des marchandises présente une augmentation de 25 620 francs, V.F. 014. |
| + 67 346.07 | | | |
| — 1 831.65 | 1335 Technicum | | |
| + 19 498.21 | | | |
| — 67.70 | 310 Vente d'imprimés, de moyens d'en- seignement, etc. | | |
| — 4 250.— | 351 Ecolages | 351. Rückgang, vermehrte Stipen- dien- und Freiplatzgesuche. | Diminution. Plus nombreuses de- mandes de bourses. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1335 Technikum Biel (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 380.— | | 1 380 | | 1 380.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 8 302.80 | | 6 000 | | 8 093.05 |
| 400 Bundesbeitrag | | 81 300.— | | 96 636 | | 93 662.— |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel | | 128 147.— | | 121 455 | | 124 822.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 296.90 | | 1 000 | | 1 508.90 | |
| 612 Besoldungen | 394 992.10 | | 403 711 | | 405 672.85 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 15 390.80 | | — | | 17 079.60 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 666.90 | | 1 500 | | 1 360.85 | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer | 160.— | | — | | 100.— | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und Installationen | 9 610.05 | | 14 000 | | 15 864.75 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 26 833.35 | | 12 250 | | 12 085.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 552.80 | | 4 000 | | 1 254.05 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 3 012.70 | | 5 300 | | 3 702.60 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 8 448.55 | | 5 000 | | 6 502.66 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 16.60 | | 300 | | 82.35 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 13 460.65 | | 10 250 | | 11 917.60 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 697.75 | | 1 600 | | 2 693.70 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 692.15 | | 2 400 | | 2 507.95 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 24 284.15 | | 26 650 | | 22 488.50 | |
| 830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten | 2 063.90 | | 2 300 | | 2 109.70 | |
| 842 Schulgelder-Rückzahlungen | 100.— | | 200 | | 150.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 995.15 | | 1 170 | | 2 151.25 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 040.— | | 600 | | 1 401.10 | |
| 940 Stipendien | 3 680.— | | 4 000 | | 5 095.— | |
| 1336 Angegliederte Fachschulen | 663 038.14 | 470 297.35 | 636 287 | 450 036 | 684 134.86 | 471 897.25 |
| 310 Erlös aus Verkäufen: | | | | | | |
| 1 Drucksachen, Lehrmittel usw. | | 1 437.35 | | 750 | | 1 496.45 |
| 2 Schülerarbeiten | | 62 214.95 | | 38 500 | | 30 137.40 |
| 3 Erlös aus Verkäufen Holzfachschule | | — | | — | | 16 237.20 |
| 351 Schulgelder | | 36 085.80 | | 33 000 | | 40 786.35 |
| 352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros | | 191 549.15 | | 120 000 | | 166 340.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung Platzwart | | 1 800.— | | 1 800 | | 1 800.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 8 629.10 | | 9 500 | | 10 423.35 |
| 400 Bundesbeitrag | | 74 741.— | | 109 436 | | 99 530.— |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel | | 93 840.— | | 137 050 | | 105 146.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 2 466.— | | 1 600 | | 2 429.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — | 1335 Technicum de Bienne (suite) | |
| | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + | 2 093.05 359 Autres recettes | |
| — | 2 974.— 400 Subvention fédérale | |
| + | 3 367.— 440 Subvention de la commune de Bienne | |
| + | 508.90 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| + | 1 961.85 612 Traitements | |
| + | 17 079.60 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 139.15 641 Assurance contre les accidents | |
| + | 100.— 656 Developp. prof. du corps enseign. | |
| + | 1 864.75 704 Entretien des bâtiments et des installations | 704. Dringende Reparaturen am Hauptgebäude. Urgentes réparations au bâtiment principal. |
| — | 164.20 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | |
| — | 2 745.95 771 Entretien du mobilier | |
| — | 1 597.40 791 Matériaux et produits chimiques | |
| + | 1 502.66 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Vermehrte Neuanschaffungen für die Bibliothek. Plus fortes acquisitions pour la bibliothèque. |
| — | 217.65 799 Autres dépenses | |
| + | 1 667.60 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Grössere Auslagen bei Lehrerstellenausschreibungen. Plus fortes dépenses lors de la mise au concours de places de personnel enseignant. |
| + | 1 093.70 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Zu niedrig veranschlagt. Supputations budgét. insuffisantes. |
| + | 107.95 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 4 161.50 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Weiterer Rückgang der Heizkosten durch Sparmassnahmen. Recul des frais de chauffage par suite de mesures d'économie. |
| — | 190.30 830 Indemnités aux experts d'exams | |
| — | 50.— 842 Remboursement d'écolage | |
| + | 981.25 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 893. Prämien erhöhungen. Augmentation des primes. |
| + | 801.10 899 Autres frais d'administration | |
| + | 1 095.— 940 Bourses | 940. Zunahme der Stipendien-suche. Augmentation des demandes de bourses. |
| + | 21 861.25 1336 Ecoles professionnelles annexes | |
| + | 47 847.86 | |
| + | 746.45 310 Vente : | 310. 2. Siehe auch Konto 310 3 Cf. aussi cpte 310 3. |
| — | 8 362.60 1 Imprimés | 310 3. Bei Konto 310 2 veranschlagt. Figurait au budget s. cpte 310 2. |
| + | 16 237.20 2 Travaux d'élèves | 351. Hauptsächlich Mehrfrequenz der Kurse der Holzfachschule. Principalement meilleure fréquentation des cours de l'Ecole du bois. |
| + | 7 786.35 351 Ecolages | 352. Weiterhin zahlreiche Prüfungen durch gute Beschäftigungslage, jedoch Rückgang gegenüber 1953. Toujours encore nombreux dépôts de montres pour observation par suite de la bonne conjoncture. Il y a cependant un recul comparativement à 1953. |
| + | 46 340.50 352 Recette du bureau d'observation des montres | 400. Mindereingang Fr. 1350.— durch Korrektur aus 1953. Im übrigen zu hoch veranschlagt. Recettes en moins Fr. 1350.— par suite d'une rectification concernant 1953. Par ailleurs supputations trop élevées. |
| — | 354 Remboursement prestations en nature | |
| + | 923.35 359 Autres recettes | |
| — | 9 906.— 400 Subvention fédérale | |
| — | 31 904.— 440 Subvention de la commune de Bienne | 440. Mehreingang durch Korrektur aus 1953. Im übrigen zu hoch veranschlagt. Ausserordentliche Mehreinnahmen bewirkten Reduktion des Gemeindebeitrages. Recettes en plus par suite d'une rectification concernant 1953. Par ailleurs, supputations trop élevées. Des recettes extraord. en plus ont apporté une réduction de la subvention communale. |
| + | 829.70 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1336 Technikum Biel, angegliederte Fachschulen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 379 371.90 | | 430 917 | | 418 368.45 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | — | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 15 895.05 | | — | | 16 205.50 | |
| 641 Unfallversicherung | 2 266.60 | | 3 000 | | 1 745.75 | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer | 419.30 | | 600 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und In- stallationen | 25 042.60 | | 18 000 | | 21 501.05 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 55 631.85 | | 50 000 | | 64 536.13 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 7 762.15 | | 4 000 | | 5 051.10 | |
| 791 Betriebsmittel und Rohstoffe | 81 630.90 | | 56 000 | | 67 217.35 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 9 417.59 | | 6 600 | | 9 438.13 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 851.25 | | 400 | | 346.25 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 22 619.60 | | 14 000 | | 20 604.95 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 4 149.80 | | 3 000 | | 5 356.25 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 459.— | | 3 350 | | 4 317.60 | |
| 820 Mietzinse | 1 008.— | | 780 | | 1 770.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 34 827.80 | | 30 000 | | 31 820.75 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungs- experten | 1 274.30 | | 1 950 | | 2 008.60 | |
| 842 Rückerstattungen | 96.— | | — | | 75.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 3 309.50 | | 2 640 | | 3 703.55 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 8 418.95 | | 6 000 | | 5 693.75 | |
| 940 Stipendien | 3 120.— | | 3 450 | | 1 945.— | |
| 1340 Technikum Burgdorf | | 286 566.20 | | 300 610 | | 285 669.55 |
| | 569 352.34 | | 557 500 | | 563 995.16 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Lehr- mitteln usw. | | 882.90 | | 300 | | 539.75 |
| 351 Schulgelder und Labor. Gebühren | | 51 769.— | | 51 000 | | 48 434.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Haus- wart und Maschinistenwohnung | | 1 560.— | | 1 560 | | 1 560.— |
| 357 Stipendienrückerstattungen | | 745.— | | — | | 325.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 125.30 | | 100 | | 232.30 |
| 400 Bundesbeitrag | | 100 593.— | | 105 700 | | 100 590.— |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf | | 130 921.— | | 141 950 | | 133 988.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär) | 4 663.30 | | 4 500 | | 4 103.70 | |
| 612 Besoldungen | 399 499.10 | | 405 000 | | 406 413.25 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 4 095.25 | | 8 000 | | 2 162.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 17 121.20 | | — | | 17 150.15 | |
| 641 Unfallversicherung | 941.80 | | 1 000 | | 922.30 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 6 961.65 | | 10 000 | | 21 728.15 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Instrumenten, Appara- ten und Werkzeugen | 59 086.25 | | 48 000 | | 31 777.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique | Bemerkungen - Observations |
|--|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | 1336 Technicum de Bienne, Ecoles prof. annexes (suite) | |
| — 12 548.55 | 612 Traitements | |
| — | 613 Frais de remplacements | |
| + 16 205.50 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 1 254.25 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 600.— | 656 Développ. prof. du corps enseignant | |
| + 3 501.05 | 704 Entretien des bâtiments et des installations | 704. Unvorhergesehene Bodenreparatur in der Präzisionsmechanikerschule. |
| + 14 536.13 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils | 770. Überschreitung durch zahlreiche Anschaffungen für die Holzfachschule ohne Nachkreditanforderung. |
| + 1 051.10 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 11 217.35 | 791 Moyens d'exploitation et matières premières | 791. Grössere Betriebskosten der Holzfachschule. 1953 Ankauf von Holzvorräten. |
| + 2 838.13 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Gleiche Erklärung wie bei Konto 770. |
| — 53.75 | 799 Autres dépenses | |
| + 6 604.95 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 16. 9. 1954 Fr. 6000.—. |
| + 2 356.25 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Grössere Frachtauslagen der Holzfachschule. |
| + 967.60 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 990.— | 820 Loyers | 820. Enthält Garagemieten für 2 Jahre. |
| + 1 820.75 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Grössere Betriebskosten der Holzfachschule. |
| + 58.60 | 830 Indemnités aux experts d'examen | |
| + 75.— | 842 Remboursements | |
| + 1 063.55 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 893. Prämienhöhung der Mobiliar- und Maschinenbruchversicherung. |
| — 306.25 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 1 505.— | 940 Bourses | |
| — 14 940.45 | 1340 Technicum de Berthoud | Das Mobilieninventar hat um Fr. 31 777.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Franken 45 877.—, VA 061, abgenommen. Das Wareninventar hat um Fr. 485.— abgenommen, VA 054. |
| + 6 495.16 | 310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc. | |
| + 239.75 | 351 Ecolages et émoluments de laboratoire | |
| — 2 565.50 | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste | 351. Mindereinnahme zufolge Semesterverschiebung der Abt. Maschinen- und Elektrotechnik. |
| — | 357 Remboursement de bourses | |
| + 325.— | 359 Autres recettes | |
| + 132.30 | 400 Subvention fédérale | 400. Zu hoch veranschlagt. |
| — 5 110.— | 440 Subvention de la commune de Berthoud | 440. Mindereingang Fr. 2612.— durch Korrektur aus 1953. Im übrigen zu hoch veranschlagt. |
| — 7 962.— | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire) | |
| — 396.30 | 612 Traitements | |
| + 1 413.25 | 613 Frais de remplacements | |
| — 5 837.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 17 150.15 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 77.70 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Kreditüberschreitung durch entsprechende Minderausgaben bei Konto 770 kompensiert. |
| + 11 728.15 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | 770. Siehe die Erklärung bei Konto 704. |
| — 16 222.25 | | Réparation non prévue du plancher de l'Ecole de mécanique de précision. |
| | | Dépassements de crédit par suite de nombreuses acquisitions pour l'Ecole du bois, opérées sans avoir requis les crédits supplém. nécessaires. |
| | | Plus fortes dépenses d'exploitation de l'Ecole du bois. En 1953 constitution d'un stock de bois. Même observation que sous cpte 770. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 16. 9. 1954 Fr. 6000.—. |
| | | Augmentation des frais de transport de l'Ecole du bois. |
| | | Comprend le loyer de garages pour deux ans. |
| | | Plus grands frais d'exploitation de l'Ecole du bois. |
| | | Augmentation des primes pour l'assurance du mobilier et des machines. |
| | | L'inventaire du mobilier présente une augmentation de 31 777 francs, V.F. 011, et une diminution, y compris les amortissements, de Fr. 45 877.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 485.—, V.F. 054. |
| | | Recettes en moins par suite de la nouvelle fixation des semestres dans les divisions «Machines» et «Electricité». |
| | | Supputation trop élevées. Recettes en moins Fr. 2612.— par suite d'une rectification provenant de 1953. Pour le surplus, supputations trop élevées. |
| | | Dépassement de crédit. Compensation par dépenses en moins s. cpte 770. |
| | | Cf. observation s. cpte 704. |

| Volkswirtschaftsdirektion Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1340 Technikum Burgdorf (Fortsetzg.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 649.— | | 4 500 | | 3 337.85 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 10 243.92 | | 13 500 | | 12 404.06 | |
| 792 Schulärztlicher Dienst | 845.50 | | 700 | | 525.— | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 8 192.35 | | 7 000 | | 8 245.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 732.65 | | 700 | | 538.— | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 152.87 | | 9 000 | | 9 159.75 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 665.10 | | 2 500 | | 2 665.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 529.60 | | 3 000 | | 4 351.45 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 29 684.10 | | 30 000 | | 28 064.30 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | 632.05 | | 2 000 | | 1 220.— | |
| 842 Schulgeldrückerstattungen | 1 550.— | | 2 000 | | 2 050.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 585.10 | | 600 | | 585.10 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 521.55 | | 500 | | 1 590.25 | |
| 940 Stipendien | 5 000.— | | 5 000 | | 5 000.— | |
| 14 Sanitätsdirektion | 24 837 299.30 | 12 864 956.28 | 26 603 772 | 12 562 205 | 26 911 922.17 | 14 330 663.59 |
| 1400 Sekretariat | 8 513 552.20 | 2 137 551.95 | 10 831 966 | 2 017 286 | 10 041 226.50 | 2 072 245.42 |
| 250 Gebühren | | 12 673.50 | | 13 000 | | 11 237.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 1 554.— | | 1 700 | | 4 482.87 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 31 674.— | | 10 000 | | 9 942.20 |
| 359 Einnahmen aus Inspektionen | | 7 367.40 | | 6 000 | | 5 554.20 |
| 404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw. | | 150 381.— | | 138 300 | | 78 655.— |
| 424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 965 478.— | | 900 000 | | 1 019 131.60 |
| 444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung | | 933 824.05 | | 943 286 | | 943 242.55 |
| 464 Beiträge für eigene Rechnung | | 34 600.— | | 5 000 | | — |
| 535 Tilgungsquote Heilstätte Montana | 150 000.— | | 150 000 | | 150 000.— | |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 24 909.55 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'économie publique Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1340 Technicum de Berthoud (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 1 162.15 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 1 095.94 | 791 Matériaux et produits chimiques | |
| — 175.— | 792 Service médical scolaire | |
| + 1 245.75 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Vergrößerung der Licht- bildersammlung. Augmentation de la collection de diapositifs p. projection. |
| — 162.— | 799 Autres dépenses | |
| + 159.75 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 165.45 | 801 Taxes des PTT | |
| + 1 351.45 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Vermehrte Besichtigungen und Tagungen der Lehrerschaft. Plus nombreuses visites et assem- blées du corps enseignant. |
| — 1 935.70 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 780.— | 830 Indemnités à des tiers pour pres- tations spéciales | |
| + 50.— | 842 Remboursement-Ecolage | |
| — 14.90 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 1 090.25 | 899 Autres frais d'administration | 899. Nachkredit RRB 6. 4. 1954 Fr. 400.—, Empfang Staatsbau- schule Oldenburg. Crédit suppl. A.C.E. 6. 4. 1954 Fr. 400.—. Réception de l'Ecole d'architectes d'Oldenburg. |
| — | 940 Bourses | |
| + 1 768 458.59 | 14 Direction des affaires sanitaires | |
| + 308 150.17 | | |
| + 54 959.42 | 1400 Secrétariat | |
| — 790 739.50 | | |
| — 1 763.— | 250 Emoluments | |
| + 2 782.87 | 310 Vente d'imprimés | |
| — 57.80 | 357 Remboursement de frais | |
| — 445.80 | 359 Recettes provenant d'inspections | |
| — 59 645.— | 404 Subventions fédérales pour les vac- cinations, la lutte contre la tubercu- lose, etc. | 310. Unvorhergesehener Erlös aus Liquidation „Le Chamossaire“, Leysin, Fr. 3659.72. Dieser Betrag wurde in den Tbc-Fonds eingelegt, VA 070. Recette imprévue provenant de la liquidation du « Chamossaire » à Leysin Fr. 3659.72. Ce montant a été versé dans le Fonds de la Tbc, V.F. 070. |
| + 119 131.60 | 424 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 404. Irrtümlich zu hoch budge- tierter Beitrag „Le Chamossaire“ = Fr. 32 000.—. Der hier veran- schlagte Beitrag an die Tbc-Vor- beugungszentrale wurde mit Fr. 25 182.— auf Konto 424 ver- bucht. Fr. 25 828.— wurden in den Tbc-Fonds eingelegt, VA 070. Supputation trop élevée de la subvention pour « Le Chamossaire » = Fr. 32 000.—. La sub- vention au Centre de prophylaxie antituberculeux = Fr. 25 182.—, inscrite au budget sur ce compte, a été bonifiée au compte 424. Fr. 25 828.— ont été versés au Fonds de la tuberculose, V.F. 070. Cf. cpte 904. |
| — 43.45 | 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose | 444. Die Gesamteinnahmen wur- den dem Tbc-Fonds gutgeschrieben, VA 070. Der Staatsbeitrag von Fr. 1 257 714.30 ist in gleicher Weise in diesen Fonds eingelegt worden. Le total des recettes a été bonifié au Fonds de la Tbc, V.F. 070. La subvention cantonale de Fr. 1 257 714.30 a été bonifiée de la même manière à ce Fonds. |
| — 5 000.— | 464 Autres subventions pour le compte de l'Etat | 464. Siehe Konto 904. Cf. observation s. cpte 561. |
| — | 535 Quote d'amortissement pour le Sana- torium de Montana | 535. Die Ausgabe geht zu Lasten des Tbc-Fonds, VA 020. Die Til- gungsquote des Staates = Fr. 430 000.— ist über VA 060 dem Schuldkonto Montana gutge- schrieben worden. La dépense est à charge du Fonds de la Tbc, V.F. 020. La quote d'amortissement de l'Etat = Fr. 430 000.— a été bonifiée au compte débiteur Montana, V.F. 060. |
| + 24 909.55 | 561 Versements au profit des fonds du droit privé | 561. Übertrag der Sevareserve. Fr. 1292.75 werden erst 1955 ab- gerechnet, VA 0501. Belastung der Sevareserve Fr. 26 202.30, VA 0211. Report de la Réserve SEVA. Fr. 1292.75 ne seront décomptés qu'en 1955, V.F. 0501. Fr. 26 202.30 à charge de la Réserve SEVA, V.F. 0211. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1400 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen | 2 234.35 | | 2 900 | | 3 979.80 | |
| 612 Besoldungen | 106 023.85 | | 101 956 | | 107 647.55 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 200 | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 555.50 | | — | | 4 387.85 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 14 883.40 | | 2 145 | | 6 619.35 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 483.50 | | 300 | | 352.80 | |
| 792 Impfstoffe | 1 063.55 | | 1 500 | | 3 103.— | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse | 5 288.65 | | 5 400 | | 5 248.25 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 866.— | | 600 | | 99 451.50 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 8 619.25 | | 8 500 | | 7 229.75 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 394.20 | | 3 100 | | 2 781.55 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 181.35 | | 1 800 | | 989.50 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 3 785.75 | | 4 200 | | 4 054.65 | |
| 830 Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien | 16 869.10 | | 15 500 | | 16 371.10 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 360.20 | | 500 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 19 747.60 | | 19 800 | | 18 387.45 | |
| 904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 965 478.— | | 900 000 | | 1 019 131.60 | |
| 924 Staatsbeitrag an den Eidgenössischen Grenzsanitätsdienst | 4 139.— | | 7 000 | | 1 448.— | |
| 934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung | 45 618.— | | 40 000 | | 45 093.— | |
| 2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehrungen | 356.50 | | 2 000 | | 6 089.50 | |
| 940 Stipendien für die Ausbildung des Pflegepersonals | 19 450.— | | 18 000 | | 14 400.— | |
| 942 Invalidenfürsorge | 60 500.— | | 62 500 | | 66 178.50 | |
| 944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler | 1 570 700.— | | 1 570 700 | | 1 615 755.— | |
| 2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten | 75 000.— | | 75 000 | | 75 000.— | |
| 3 Betriebsbeitrag an das Inselspital | 641 555.— | | 641 555 | | 641 555.— | |
| 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg | 81 968.— | | 81 968 | | 111 968.— | |
| 50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose | 1 958 050.65 | | 1 719 085 | | 1 747 621.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 1400 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 1 079.80 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens | 602. Mehrkosten neues Reglement Drogistenprüfungen. Frais suppl. p. nouveau règlement concernant les examens de droguistes. |
| + 5 691.55 | 612 Traitements | Le traitement d'une employée auxiliaire = Fr. 4369.45 a été imputé sur le Fonds de la tuberculose, V. F. 020. |
| — 200.— | 613 Frais de remplacement | Crédits suppl. A.C.E. 7. 5. 1954 Fr. 2232.— et A.C.E. 14. 9. 1954 Fr. 3500.— |
| + 4 387.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | Crédit suppl. A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 1993.— |
| + 4 474.35 | 770 Acquisition de mobilier | Six crédits suppl. (31. 8., 15. 10. et 7. 12. 1954) d'un total de Fr. 102 525.— pour la lutte contre la poliomyélite et l'acquisition de respirateurs. Un crédit suppl. accordé le 31. 8. 1954 n'a pas été totalement utilisé. Il a été mis en provision par Fr. 3775.45, V.F. 0710. |
| + 52.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 1 603.— | 792 Vaccins | |
| — 151.75 | 797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements | |
| + 98 851.50 | 799 Autres dépenses | |
| — 1 270.25 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 318.45 | 801 Taxes des PTT | |
| — 810.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 145.35 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 871.10 | 830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries | |
| — 500.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| — 1 412.55 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 119 131.60 | 904 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 904. Siehe Konto 424. |
| — 5 552.— | 924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontrière | 924. Posten ist grossen Schwankungen unterworfen. |
| + 5 093.— | 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose | 934 1. Die Ausgabe geht zu Lasten des Tbc-Fonds, VA 020. |
| + 4 089.50 | 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique | 934 2. Nachkredit RRB 22. 10. 1954 Fr. 2905.—, vaccination préventive contre la poliomyélite à Courroux. |
| — 3 600.— | 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier | 942. Nachkredit RRB 3. 12. 1954 Fr. 20 000.— Nachbehandlung von Kinderlähmungspatienten. Dieser Kredit ist nur mit rund Fr. 3700.— beansprucht worden. |
| + 3 678.50 | 942 Aide aux invalides | 944 1. Nachkredite RRB 17. 12. 1954 Fr. 25 055.— Erhöhung Beiträge an Spitäler und Schwesternschulen; RRB 31. 12. 1954 Fr. 20 000.— a. o. Beitrag an Tiefenaspital für Behandlung von Kinderlähmungsfällen. |
| + 45 055.— | 944 1 Subside d'exploitation aux hôpitaux de district | 944 4. Nachkredit GRB 24. 2. 1954 Fr. 30 000.— Beitragserhöhung. |
| — | 2 Subside d'exploitation aux établissements spéciaux | 944 50. Zusätzlicher Beitrag an Clinique Manufacture Leysin Fr. 20 000.— (GRB 11. 11. 1954). |
| — | 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile | Die Ausgaben wurden mit Fr. 1 747 621.90 dem Tbc-Fonds belastet, VA 020. Der Tbc-Fonds weist inkl. dem auf Konto 1905 122 stehenden Zins von Fr. 3750.— der Clinique Manufacture für 2 238 056.29 Gutschriften auf. Die aus nebenstehender Rechnung sich ergebenden Belastungen betragen Fr. 1 950 946.07. Mehrertrag Fr. 287 110.22 (VA 020), um den der Schuldsaldo des Fonds per Ende 1954 zu Lasten der VA 0500 gekürzt werden konnte. Neuer Schuldsaldo 1 545 697.02 Franken. |
| + 30 000.— | 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg | |
| + 28 536.90 | 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose | Cf. cpte 424. Ce poste est sujet à de fortes variations. La dépense est à charge du Fonds de la Tbc, V.F. 020. Crédit suppl. A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 2905.—, vaccination préventive contre la poliomyélite à Courroux. Crédit suppl. A.C.E. 3. 12. 1954 Fr. 20 000.—. Traitement complémentaire de malades atteints de poliomyélite. Le crédit n'a été mis à contribution que pour un montant de Fr. 3700.—. Crédits suppl. A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 25 055.— augmentation des subventions aux hôpitaux et écoles d'infirmières; A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 20 000.— subside extraord. à l'Hôpital de la Tiefenau pour traitements de malades atteints de poliomyélite. Crédit suppl. A.G.C. 24. 2. 1954 Fr. 30 000.— augmentation de la subvention. Subvention complém. à la Clinique-manufacture de Leysin Fr. 20 000.— (A.G.C. 11. 11. 1954). Les dépenses ont été mises par Fr. 1 747 621.90 à la charge du Fonds de la Tbc, V.F. 020. Le Fonds de la Tbc présente, y compris les intérêts portés s. cpte 1905 122 = Fr. 3750.— (Clinique Manufacture) des bonifications pour un total de Fr. 2 238 056.29. Les charges résultant du compte ci-contre ascendent à Francs 1 950 946.07. Rendement en plus Fr. 287 110.22 (V.F. 020), montant pour lequel le solde débiteur du Fonds à fin 1954 a pu être réduit par les V.F. 0500. Nouveau solde débiteur Fr. 1 545 697.02. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1400 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 944 51 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose, aus Rückstellungen | — | | 32 447 | | — | |
| 6 Säuglingspflege und Mütterberatung | 50 000.— | | 50 000 | | 50 000.— | |
| 7 Sonstige Beiträge | 75 272.95 | | 80 310 | | 135 623.25 | |
| 949 1 Baubeiträge an Bezirksspitäler | 469 459.25 | | 100 000 | | 119 166.95 | |
| 2 Baubeitrag an das neue Loryspital (aus Rückstellung) | 2 021 500.— | | 3 850 000 | | 2 673 800.— | |
| 3 Baubeiträge an Bezirksspitäler (aus Rückstellungen) | 134 148.60 | | 1 283 000 | | 1 062 882.15 | |
| 4 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische Tschugg | — | | — | | 200 000.— | |
| 1405 Frauenspital | | 947 613.70 | | 868 109 | | 1 072 754.35 |
| | 1 838 249.65 | | 1 754 211 | | 1 980 299.30 | |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 3 186.85 | | 1 700 | | 1 783.05 |
| 351 Kostgelder | | 543 773.35 | | 493 000 | | 606 349.10 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen | | 134 248.80 | | 95 000 | | 189 036.35 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations | |
|--|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1400 Secrétariat (suite) | | |
| — 32 447.— | 944 51 Subventions pour la lutte contre la tuberculose, prélevés sur les provisions | 944 51. Der vorgesehene Beitrag gelangte nicht zur Auszahlung. | La dépense prévue n'a pas été effectuée. |
| — | 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères | | |
| + 55 313.25 | 7 Autres subventions | 944 7. Nachkredit GRB 24. 2. 1954 Fr. 60 777.— Baubeitrag IKS. | Crédit suppl. A.G.C. 24. 2. 1954 Fr. 60 777.— Subside de construction à l'O.I.C.M. |
| + 19 166.95 | 949 1 Subsidés de construction aux hôpitaux de district | 949 1. Nachkredite GRB 24. 2. 1954 Fr. 37 820.— Courtelary, RRB 5. 11. 1954 Fr. 9952.— Münsingen, GRB 11. 11. 1954 Fr. 500 000.— Delsberg und Fr. 500 000.— Interlaken. Für bewilligte, nicht ausgeführte Projekte mussten Fr. 1 499 955.— zurückgestellt werden, VA 0710. Dagegen wurde die im Budget vorgesehene Rückstellung von Fr. 200 000.— nicht vorgenommen. Die Gesamtbelastung des Kontos beträgt Fr. 1 619 121.95. | Crédits suppl. A.G.C. 24. 2. 1954 Fr. 37 820.— Courtelary, A.C.E. 5. 11. 1954 Fr. 9952.— Münsingen, A.G.C. 11. 11. 1954 Fr. 500 000.— Delémont et Fr. 500 000.— Interlaken. Un montant de Fr. 1 499 955.—, pour des projets approuvés mais pas encore exécutés, a été mis en provision, V.F. 0710. La mise en provision de Fr. 200 000.—, prévue au budget, n'a par contre pas été effectuée. L'ensemble des imputations sur ce cpte est de Fr. 1 619 121.95. |
| —1 176 200.— | 2 Subside de construction pour le nouvel hôpital de «Lory», prélevés sur les provisions | 949 2 und 3. Die Gesamtausgaben wurden den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Die Abrechnungen lagen nicht im erwarteten Ausmass vor. | L'ensemble des dépenses a été prélevé sur des provisions, V.F. 0210. Les décomptes n'ont pas été présentés dans la mesure prévue. |
| — 220 117.85 | 3 Subsidés de construction aux hôpitaux de district, prélevés sur les provisions | | |
| + 200 000.— | 4 Subside de construction à l'Asile pour épileptique de Tschugg | 949 4. Nachkredit GRB 24. 2. 1954 Fr. 200 000.— Erweiterungsbauten 1. Etappe. | Crédit suppl. A.G.C. 24. 2. 1954 Fr. 200 000.— p. la première étape des travaux d'agrandissement |
| + 204 645.35 | 1405 Maternité cantonale | | |
| + 226 088.30 | 310 Recettes provenant de ventes | Das Mobiliën- und Maschineninventar hat um Fr. 94 342.— (VA 011) zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 53 621.— (VA 061) abgenommen. Das Wareninventar hat um Fr. 21 663.— zugenommen, VA 014. | L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 94 342.— et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 53 621.— qui ont été portées aux comptes du Bilan par les V.F. 011 et 061. L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 21 663.— V.F. 014. |
| + 113 349.10 | 351 Pensions | 351. Weitere Zunahme der Pflege und Kostgelderhöhung. | Nouvelle augment. du nombre des journées d'entretien et augment. du prix de pension. |
| + 94 036.35 | 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires | 352. Zu niedrig veranschlagt. Vermehrte Leistungen, siehe auch die Mehrausgaben auf Konto 792. | Supputations trop faibles. Augment. des prestations. Cf. dépenses en plus s. cpte 792. |

Sanitätsdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1405 Frauenspital (Fortsetzung) | | | | | | |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 247 573.60 | | 260 209 | | 254 440.20 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 17 331.10 | | 16 700 | | 19 645.65 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst | | 1 500.— | | 1 500 | | 1 500.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 782.80 | | 700 | | 1 023.40 | |
| 612 Besoldungen | 818 317.45 | | 858 375 | | 865 435.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 32 931.65 | | — | | 35 398.— | |
| 641 Unfallversicherung | — | | 182 | | 182.— | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 23 018.25 | | 22 500 | | 25 362.— | |
| 704 Gebäudeunterhalt | 30 017.55 | | 20 000 | | 40 017.55 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 65 960.70 | | 55 000 | | 54 017.35 | |
| 761 Nahrung | 380 784.10 | | 351 394 | | 381 313.50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 41 442.85 | | 60 000 | | 94 342.45 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 023.75 | | 8 600 | | 9 409.— | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse | 248 688.05 | | 223 000 | | 299 682.30 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 6 568.75 | | 6 500 | | 7 870.60 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 7 829.— | | 6 500 | | 5 681.65 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 322.65 | | 2 400 | | 2 750.80 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 24 543.15 | | 23 000 | | 25 841.— | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 910.— | | 1 560 | | 2 015.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 135 480.65 | | 103 000 | | 118 195.65 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 2 068.40 | | 2 000 | | 1 874.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 7 159.90 | | 7 000 | | 7 386.75 | |
| 942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin | 2 400.— | | 2 500 | | 2 500.— | |
| 1410/12 Heil- u. Pflegeanstalt Waldau | | 3 877 279.53 | | 3 712 850 | | 4 383 002.92 |
| | 5 678 087.93 | | 5 530 365 | | 5 781 495.51 | |
| 1410 Anstaltsbetrieb | | 2 899 027.85 | | 2 752 445 | | 3 395 326.74 |
| | 4 775 587.52 | | 4 625 295 | | 4 886 019.85 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 17 538.— | | 17 000 | | 19 046.70 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 36 395.91 | | 38 500 | | 38 679.04 |
| 351 Kostgelder | | 2 365 422.35 | | 2 324 825 | | 2 861 892.95 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen | | 24 105.50 | | 18 000 | | 42 856.30 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 327 953.70 | | 326 520 | | 311 734.15 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 104 089.09 | | 9 500 | | 107 499.30 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations |
|--|---|--|
| Fr. | 1405 Maternité (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 5 768.80 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | |
| + 2 945.65 | 359 Autres recettes | 359. Vermehrte Telephonrückerstattungen, siehe die Mehrausgaben auf Konto 801. Fr. 1700.— Beitrag Gde. Bern wurden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711. |
| — | 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la policlinique | Plus importantes restitutions de taxes téléphoniques, cf. dépenses en plus s. cpte 801. Fr. 1700.— subvention de la commune de Berne ont été versés dans la réserve pour l'acquisition d'une ambulance, V.F. 0711. |
| + 323.40 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance | |
| + 7 060.80 | 612 Traitements | |
| + 35 398.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 2 862.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 20 017.55 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Nachkredite RRB 21. 12. 1954 Fr. 2180.— Radioanlage und 24. 12. 1954 Fr. 3335.— Einrichtung Ölfeuerung. Im übrigen Vornahme grösserer Arbeiten ohne Nachkreditanforderung. |
| — 982.65 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | Crédits suppl. A.C.E. 21. 12. 1954 Fr. 2180.— install. de radio et 24. 12. 1954 Fr. 3335.— installation du chauffage au mazout. Pour le surplus, exécution d'importants travaux sans demandes de crédits supplém. |
| + 29 919.50 | 761 Nourriture | Plus forte consommation, cf. recettes en plus s. cpte 351. |
| + 34 342.45 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | 770. Nachkredit RRB 4. 6. 1954 Fr. 8910.— für Operationsstuhl. Überschreitung durch Anschaffungen ohne Nachkreditsanforderung Fr. 3520.— wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. |
| + 809.— | 771 Entretien du mobilier | Crédit suppl. A.C.E. 4. 6. 1954 Fr. 8910.— pour chaise d'opération. Dépassement par suite d'acquisitions intervenues sans demandes de crédits supplém. Fr. 3520.— ont été imputés sur une provision, V.F. 0210. |
| + 76 682.30 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 792. Siehe die Mehreinnahmen auf Konto 352. |
| + 1 370.60 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | Cf. recettes en plus s. cpte 352. |
| — 818.35 | 799 Autres dépenses | |
| + 350.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 801. Siehe Konto 359. |
| + 2 841.— | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 455.— | 820 Loyers à des tiers | |
| + 15 195.65 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Erhöhung des Heizölvorrates Fr. 5812.—. Im übrigen zu niedrig veranschlagt. Siehe Konto 351. |
| — 125.50 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Augmentation de la provision de mazout Fr. 5812.—. Pour le surplus supputations trop faibles. Cf. cpte 351. |
| + 386.75 | 899 Autres frais d'administration | |
| — | 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante | |
| + 670 152.92 | 1410/12 Maison de santé Waldau | Der Waldaufonds leistete einen Betriebsbeitrag von Fr. 6 963.55, VA 020. |
| + 251 130.51 | 1410 Exploitation de l'établissement | Le Fonds de la Waldau a bonifié un subside d'exploitation de Fr. 6 963.55, V.F. 020. |
| + 642 881.74 | 130 Loyers et fermages de tiers | |
| + 260 724.85 | 310 Recettes provenant de ventes | 351. Erhöhung der Kostgelder ab 1. 4. 1954 gemäss VO vom 30. 3. 1954 und Mehreinnahmen Privat-abteilung. Fr. 239.30 wurden abgeschrieben, VA 060. |
| + 2 046.70 | 351 Pensions | Augmentation des prix de pension dès le 1. 4. 1954, conformément à l'ordonnance du 30.3.1954, et recettes en plus pour la division privée. Fr. 239.30 ont été éliminés, V.F. 060. |
| + 179.04 | 352 Recettes provenant d'exams médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires | 352. Zu niedrig veranschlagt. Vermehrte Leistungen, siehe auch die Mehrausgaben auf Konto 792. |
| + 537 067.95 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | Supputations budgét. trop faibles. Augment. des prestations, cf. aussi dépenses en plus s. cpte 792. |
| + 24 856.30 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires | 354. Vermehrtes externes Personal. |
| — 14 785.85 | | Plus nombreux personnel en externat. |
| + 97 999.30 | | Les restitutions pour prestations spéciales ont été, cette fois aussi, comptabilisées sur ce cpte. Cf. aussi dépenses en plus s. cptes 754, 792, 799 et 890. |
| | | 357. Die Rückerstattungen von Patienten für besondere Dienstleistungen Dritter wurden weiterhin hier verbucht. Siehe auch die Mehrausgaben auf Konten 754, 792, 799, 890. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 23 523.30 | | 18 100 | | 13 618.30 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 1 857.80 | | 1 700 | | 1 600.60 | |
| 612 Besoldungen | 2 651 852.55 | | 2 742 900 | | 2 699 135.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 121 837.— | | — | | 124 005.85 | |
| 641 Unfallversicherung | 234.— | | 350 | | 221.— | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 50 874.— | | 50 000 | | 51 634.— | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrü- stungen | 1 193.45 | | 2 500 | | 4 832.55 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 1 000 | | — | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirt- schaftsgebäude | 111 041.56 | | 90 000 | | 116 721.25 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 37 227.10 | | 10 000 | | 45 297.45 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 246 431.55 | | 220 300 | | 223 998.37 | |
| 761 Nahrung | 833 263.66 | | 832 000 | | 819 692.14 | |
| 762 Kostgelder für Patienten bei Pri- vaten und Anstalten | 137 909.40 | | 137 400 | | 175 292.25 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 56 222.10 | | 48 000 | | 61 753.98 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 49 436.60 | | 42 000 | | 49 308.46 | |
| 790 Automobilbetrieb | 1 450.75 | | 1 100 | | 1 450.05 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 57 120.50 | | 50 000 | | 88 862.10 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 6 498.92 | | 5 600 | | 5 764.70 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 41 978.— | | 23 000 | | 42 158.03 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 12 336.75 | | 11 000 | | 14 974.25 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 19 931.90 | | 22 500 | | 21 711.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 680.30 | | 3 700 | | 4 045.85 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 278 234.25 | | 281 990 | | 266 364.55 | |
| 842 Rückerstattung von Kostgeldern | 27 163.— | | 27 000 | | 39 627.10 | |
| 890 Personentransporte | 13 191.23 | | 7 050 | | 12 988.67 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 10 708.75 | | 10 155 | | 10 637.85 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 662.40 | | 1 800 | | 1 692.— | |
| 942 Beiträge aus dem Waldaufonds | 2 250.— | | 2 250 | | 2 250.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 1410/12 Maison de santé Waldau (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 4 481.70 | 359 Autres recettes | 359. Darlehensrückerstattungen von Fr. 300.— wurden über VA 0500 den Bilanzkonten (Waldaufonds) gutgeschrieben. Franken 1532.50 Zinsen wurden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. |
| — 99.40 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | Fr. 300.— remboursements de prêts ont été portés aux comptes du bilan (Fonds de la Waldau) par les V.F. 0500. Fr. 1532.50, intérêts, ont été versés au Fonds de la Waldau par les V.F. 070. |
| — 43 764.85 | 612 Traitements | |
| + 124 005.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 129.— | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 1 634.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 2 332.55 | 651 Vêtements et équipements de service | 651. Abgabe von Pflegerblusen und Pflegerinnentrachten im 5-jährigen Turnus; wurde nicht veranschlagt. |
| — 1 000.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | 704. Überschreitung durch Ausführung grösserer Arbeiten ohne Nachkreditsanforderung. |
| + 26 721.25 | 704 Entretien des bâtiments | 754. Bruttoverbuchung, siehe auch Konto 357. |
| + 35 297.45 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires | |
| + 3 698.37 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| — 12 307.86 | 761 Nourriture | |
| + 37 892.25 | 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements | 762. Nachkredit RRB 2. 11. 1954 Fr. 33 336.— Pflegeplätze im Sonnrain, Oberdiessbach. Höhere Entschädigungen an die Familienpflege. |
| + 13 753.98 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | 770. Nachkredit RRB 26. 10. 1954 Fr. 3850.— für Elektrokardiograph. Weitere Anschaffungen ohne entsprechende Nachkreditsanforderung. Die Verminderung des Anstaltsinventars für Mobilien und Maschinen = Franken 24 315.— wurde über VA 061 ausgebucht und über VA 020 dem Waldaufonds belastet. |
| + 7 308.46 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 350.05 | 790 Service des automobiles | |
| + 38 862.10 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 792. Siehe Konten 352 und 357. |
| + 164.70 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | 799. Bruttoverbuchung, siehe auch Konto 357. |
| + 19 158.03 | 799 Autres dépenses | 800. Vermehrte Auslagen für EEG- und EKG-Stationen. |
| + 3 974.25 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 788.35 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 345.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 15 625.45 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Weitere Kostensenkung durch günstigen Einkauf von Reinigungs- und Brennmaterial. |
| + 12 627.10 | 842 Remboursement de pensions | |
| + 5 938.67 | 890 Transports de personnes | 842. Vermehrte Rückerstattungen (Zahlstellenwechsel), siehe auch die Mehreinnahmen auf Konto 351. |
| + 482.85 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 890. Bruttoverbuchung, siehe auch Konto 357. |
| — 108.— | 899 Autres frais d'administration | 942. Rentes. Die Ausgabe wurde dem Waldaufonds belastet, VA 020. |
| — | 942 Subsidés à imputer au Fonds de la «Waldau» | |

Fourniture de blouses d'infirmier et de robes infirmière au personnel (ceci intervient tous les 5 ans). Ce poste ne figurait pas au budget.

Dépassement de crédit. Exécution d'importants travaux sans demande de crédits supplém. Montant brut, cf. cpte 357.

Crédit suppl. A.C.E. 2. 11. 1954 Fr. 33 336.—, placement de malades au Sonnrain à Oberdiessbach. Augment. des indemnités aux familles hébergeant des malades.

Crédit suppl. 26. 10. 1954 Francs 3850.— pour électrocardiographie. Autres acquisitions sans demandes de crédits supplém. La diminution de la valeur de l'inventaire du mobilier et des machines = Fr. 24 315.— a été éliminée par les V.F. 061 et mis à charge du Fonds de la Waldau par les V.F. 020.

Cf. cptes 352 et 357.

Montants bruts, cf. aussi cpte 357.

Plus fortes dépenses pour les stations d'E.E.G. et d'E.C.G.

Nouvelle réduction des frais ensuite d'achats favorables de combustible et de matériel de nettoyage.

Plus importantes restitutions par suite de changement du responsable, cf. aussi recettes en plus s. cpte 351.

Montants bruts, cf. cpte 357.

Rentes. La dépense a été imputée sur le Fonds de la Waldau, V.F. 020.

Sanitätsdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1411 Gewerbe | 320 459.19 | 342 066.65 | 338 770 | 363 205 | 324 796.72 | 325 046.50 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 341.90 | | 1 000 | | 53.80 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 341 724.75 | | 362 205 | | 324 992.70 |
| 612 Besoldungen | 172 679.— | | 176 250 | | 174 711.45 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 8 449.95 | | — | | 8 425.05 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 210.— | | 240 | | 210.— | |
| 651 Dienstkleider, Dienstausrüstungen, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen | — | | 305 | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 3 979.45 | | 5 950 | | 6 083.35 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 685.40 | | 3 500 | | 3 121.70 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 66.75 | | — | | — | |
| 820 Miet- und Pachtzinse an Dritte | 1 340.— | | 1 340 | | 1 340.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 667.70 | | 2 100 | | 1 062.60 | |
| 860 Produktionsausgaben | 128 842.94 | | 147 630 | | 128 121.87 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 538.— | | 1 455 | | 1 720.70 | |
| 1412 Landwirtschaft | 582 041.22 | 636 185.03 | 566 300 | 597 200 | 570 678.94 | 662 629.68 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 8 292.10 | | 7 500 | | 6 520.90 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 13 505.— | | 12 700 | | 16 835.70 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 547 574.88 | | 518 000 | | 574 662.58 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 56 834.— | | 56 500 | | 55 160.45 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 9 979.05 | | 2 500 | | 9 450.05 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|--|
| Fr. | 1410/12 Maison de santé Waldau (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 38 158.50 | 1411 Métiers | | |
| — 13 973.28 | | | |
| — 946.20 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| — 37 212.30 | 313 Recettes provenant des métiers | 313. Siehe die schwächeren Minderausgaben Konto 860. | Cf. les faibles dépenses en moins s. cpte 860. |
| — 1 538.55 | 612 Traitements | | |
| + 8 425.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 30.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements | | |
| — 305.— | 651 Vêtements de service, équipements de service, indemnités pour outils et pour cycles | | |
| + 133.35 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| — 378.30 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — | 799 Autres dépenses | | |
| — | 820 Loyers et fermages versés à des tiers | | |
| — 1 037.40 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 19 508.13 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Mindereinnahmen Konto 313. Die Abweichung zu diesen ist z. T. auf grössere Textilvorräte im Inventar zurückzuführen. | Cf. recettes en moins s. cpte 313. Compensation partielle par plus-value de l'inventaire (textiles). |
| + 265.70 | 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | | |
| + 65 429.68 | 1412 Agriculture | | |
| + 4 378.94 | | | |
| — 979.10 | 130 Fermages de tiers | | |
| + 4 135.70 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | 310. Mehrerlös aus Kiesgruben- ausbeutung. | Recettes en plus provenant de l'exploitation de la gravière. |
| + 56 662.58 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Gute Erträge aus Verkauf landwirtschaftlicher Produkte und Getreide. Vermehrter Milchverkauf zufolge grösserer Leistung, bei dem Voranschlag entsprechenden Produktionskosten. | Vente à bon prix des produits agricoles et des céréales. Plus importante production de lait sans dépassement des frais de production prévus au budget. |
| — 1 339.55 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| + 6 950.05 | 359 Autres recettes | | |

Sanitätsdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 612 Besoldungen | 233 879.15 | | 242 400 | | 233 302.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 11 460.90 | | — | | 11 608.75 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 247.— | | 2 500 | | 2 087.— | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 314.35 | | 400 | | 74.60 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 16 264.— | | 12 000 | | 10 155.15 | |
| 761 Nahrung | 59 969.85 | | 59 000 | | 57 605.70 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 8 718.95 | | 8 000 | | 8 816.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 11 610.15 | | 8 000 | | 9 742.30 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 6 651.75 | | 7 000 | | 6 196.15 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 385.85 | | 2 000 | | 1 936.85 | |
| 801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben | 1 543.60 | | 2 000 | | 1 768.05 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 296.30 | | 700 | | 1 035.50 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 8 642.20 | | 8 700 | | 8 632.20 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 31 100.— | | 31 100 | | 31 100.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 15 016.91 | | 13 400 | | 16 458.44 | |
| 860 Produktionsausgaben | 165 036.86 | | 162 600 | | 162 952.85 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 6 903.40 | | 6 500 | | 7 206.45 | |
| 1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen | 6 102 054.25 | 4 118 321.20 | 5 907 850 | 4 200 860 | 6 307 966.45 | 4 827 684.67 |
| 1415 Anstaltsbetrieb | 5 152 240.95 | 3 188 547.50 | 4 954 850 | 3 226 760 | 5 257 852.80 | 3 751 100.92 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 26 580.— | | 26 580 | | 26 670.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 6 310.45 | | 6 000 | | 23 579.20 |
| 351 Kostgelder | | 2 778 482.40 | | 2 835 480 | | 3 308 900.50 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen | | 35 272.40 | | 29 000 | | 41 870.76 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 331 703.35 | | 327 900 | | 343 198.55 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 2 854.90 | | 300 | | 3 696.60 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 7 344.— | | 1 500 | | 3 185.31 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 857.85 | | 1 600 | | 1 555.65 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1410/12 Maison de santé Waldau (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 9 097.85 | 612 Traitements | |
| + 11 608.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 413.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établis- sements | |
| — 325.40 | 651 Vêtements de service | |
| — 1 844.85 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| — 1 394.30 | 761 Nourriture | |
| + 816.80 | 770 Acquisition de mobilier, de machi- nes et d'outils | |
| + 1 742.30 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 803.85 | 799 Autres dépenses | |
| — 63.15 | 800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure | |
| — 231.95 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 335.50 | 810 Indemn. journ. et frais de déplacem. | |
| — 67.80 | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 3 058.44 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Grösserer Wärmestromver- brauch für die Angestellten. |
| + 352.85 | 860 Dépenses en vue de la production | Plus forte consommation de cou- rant électrique pour les besoins des employés. |
| + 706.45 | 893 Primes d'assurance de responsabi- lité civile et d'objets | |
| + 626 824.67 | 1415/17 Maison de santé de Münsingen | |
| + 400 116.45 | | |
| + 524 340.92 | 1415 Exploitation de l'établissement | |
| + 303 002.80 | | |
| + 90.— | 130 Loyers et fermages de tiers | |
| + 17 579.20 | 310 Recettes provenant de ventes | |
| + 473 420.50 | 351 Pensions | |
| + 12 870.76 | 352 Recettes provenant d'examens mé- dicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires | 310. Mehrerlös aus Kiesgruben- ausbeutung. 351. Minimalkostgelderhöhung ab 1. 4. 1954, gemäss VO 30. 3. 1954. Fr. 625.55 wurden abgescrich- ben, VA 060. |
| + 15 298.55 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 352. Siehe Mehrausgaben Konto 792. |
| + 3 396.60 | 357 Remboursement de frais pour pres- tations spéciales en faveur de pen- sionnaires | 354. Erhöhung der Naturalien- bewertung durch zusätzliche Teuerungszulagen. |
| + 1 685.31 | 359 Autres recettes | 357. Autotransporte und Mehr- eingang Telephonrückerstattung. |
| — 44.35 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| | | L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Francs 200 040.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortisse- ments, une diminution de Francs 97 850.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises et du cheptel présente une augmentation de Fr. 10 467.—, V.F. 014. Recettes en plus provenant de l'exploitation de la gravière. Augmentation du prix minimum des pensions dès le 1. 4. 1954, conformément à l'ordonnance du 30. 3. 1954. Fr. 625.55 ont été éliminés, V.F. 060. Cf. dépenses en plus s. cpte 792. Augmentation de la valeur des prestations en nature par suite d'alloc. complém. de rench. Transports par automobiles et plus fortes restitutions de taxes téléphoniques. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 2 556 792.10 | | 2 627 000 | | 2 584 610.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 124 104.50 | | — | | 125 458.30 | |
| 641 Unfallversicherung | 442.— | | 500 | | 442.— | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 42 905.80 | | 40 000 | | 47 631.30 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 3 465.15 | | 4 000 | | 4 196.80 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 484.50 | | 1 000 | | 517.55 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 169 186.40 | | 100 000 | | 161 241.10 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 2 025.— | | 4 000 | | 2 262.10 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 205 239.75 | | 205 000 | | 187 625.95 | |
| 761 Nahrung | 806 310.95 | | 785 000 | | 784 999.65 | |
| 762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten | 774 284.35 | | 772 150 | | 796 033.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 77 559.90 | | 55 000 | | 177 984.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 50 079.85 | | 50 000 | | 49 670.60 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 63 795.10 | | 55 000 | | 68 222.65 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 6 087.25 | | 5 000 | | 5 128.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 32 305.85 | | 30 000 | | 29 427.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 966.50 | | 8 800 | | 8 714.80 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 22 592.05 | | 22 500 | | 24 368.15 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 4 131.55 | | 2 500 | | 2 627.40 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 182 951.15 | | 175 500 | | 161 718.70 | |
| 842 Rückerstattung von Kostgeldern | 4 639.95 | | — | | 22 246.75 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 6 128.50 | | 5 300 | | 6 104.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 904.95 | | 5 000 | | 5 064.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite) | | |
| — 42 389.90 | 612 Traitements | | |
| + 125 458.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 58.— | 641 Assurance contre les accidents | | |
| + 7 631.30 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 650. Die Beanspruchung nimmt zu. | Plus forte mise à contribution. |
| + 196.80 | 651 Vêtements et équipements de ser- vice | | |
| — 482.45 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| + 61 241.10 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Überschreitung ohne Nach- kreditsanforderung. Siehe auch den Mehrerlös im Gewerbe, Konto 1416 313 und die Minder- kosten auf Konto 1416 860. | Dépassement de crédit sans de- mande de crédits supplém. Cf. augmentation des recettes sous «Métiers» cpte 1416 313 et frais en moins s. cpte 1416 860. |
| — 1 737.90 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pension- naires | | |
| — 17 374.05 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchis- sage | 760. Einsparung im Wäschever- brauch. | Economies dans la lingerie. |
| — —.35 | 761 Nourriture | | |
| + 23 883.80 | 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établis- sements | 762. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 13 400.— Kostgelderhöhung für Meiringen (Nachzahlung 1953). Zunahme der Patienten- pflegetage in Meiringen. | Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 13 400.—. Augment. du prix de pension pour Meiringen (pai- ement après coup pour 1953). Augment. des journées d'entre- tien à Meiringen. |
| + 122 984.— | 770 Acquisition de mobilier, de machi- nes, d'instruments, d'appareils et d'outils | 770. Fr. 122 973.10 wurden der bestehenden Rückstellung für Mobiliaranschaffung der neuen Schwesternhäuser belastet, VA 0210. | Fr. 122 973.10 ont été mis à charge de la provision pour l'acquisition du mobilier pour les nouvelles maisons de sœurs, V.F. 0210. |
| — 329.40 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 13 222.65 | 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | 792. Siehe Mehreinnahmen Konto 352. | Cf. recettes en plus s. cpte 352. |
| + 128.45 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| — 572.10 | 799 Autres dépenses | | |
| — 85.20 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 1 868.15 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| + 127.40 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 13 781.30 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Weitere Kostensenkung durch technische Verbesserun- gen. | Nouvelle diminution des frais grâce à des améliorations techni- ques. |
| + 22 246.75 | 842 Remboursements de pensions | 842. Betrifft Patienten in Familien- pflege. RRB 17. 12. 1954, Ergän- zung zu VO vom 18. 5. 1937. | Concerne des malades placés dans des familles. A.C.E. 17. 12. 1954, complément à l'ordonnance du 18. 5. 1937. |
| + 804.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| + 64.70 | 899 Autres frais d'administration | | |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1416 Gewerbe | 532 430.65 | 472 397.15 | 551 200 | 505 000 | 549 101.25 | 521 995.05 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 472 397.15 | | 505 000 | | 521 995.05 |
| 612 Besoldungen | 296 799.15 | | 305 000 | | 300 365.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 15 198.60 | | — | | 15 361.15 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 8 003.90 | | 10 000 | | 10 352.10 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 884.30 | | 3 000 | | 1 815.70 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 242.65 | | 200 | | 139.80 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 162.65 | | 3 000 | | 105.75 | |
| 860 Produktionsausgaben | 209 139.40 | | 230 000 | | 220 503.25 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien | — | | — | | 457.60 | |
| 1417 Landwirtschaft | 417 382.65 | 457 376.55 | 401 800 | 469 100 | 501 012.40 | 554 588.70 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 10 217.50 | | 10 000 | | 11 000.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 395 160.40 | | 410 000 | | 490 135.85 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 51 998.65 | | 49 100 | | 53 452.85 |
| 612 Besoldungen | 200 472.20 | | 200 400 | | 200 181.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 10 250.50 | | — | | 10 328.75 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 454.— | | 2 900 | | 2 820.— | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 7 159.— | | 6 000 | | 6 184.65 | |
| 761 Nahrung | 43 728.15 | | 42 000 | | 43 574.85 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 12 946.45 | | 10 000 | | 11 704.05 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 9 021.90 | | 9 000 | | 9 221.85 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 5 299.30 | | 5 000 | | 5 379.10 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 600.— | | 1 000 | | 600.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 28 400.— | | 28 400 | | 28 400.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 5 517.70 | | 5 000 | | 4 980.45 | |
| 860 Produktionsausgaben | 88 002.40 | | 88 000 | | 173 760.— | |
| 893 Versicherungsprämien | 3 531.05 | | 4 100 | | 3 877.05 | |
| 1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay | 2 705 355.27 | 1 784 189.90 | 2 579 380 | 1 763 100 | 2 800 934 41 | 1 974 976.23 |
| 1420 Anstaltsbetrieb | 2 141 588.94 | 1 285 136.90 | 2 050 660 | 1 264 800 | 2 240 159.— | 1 479 532.23 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 19 561.— | | 19 800 | | 22 905.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 8 571.50 | | 8 000 | | 7 084.90 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 16 995.05 | 1416 Métiers | |
| — 2 098.75 | | |
| + 16 995.05 | 313 Recettes provenant des métiers | 313. Mehrerlös an verrechneten |
| — 4 634.10 | 612 Traitements | Arbeiten für Anstaltsbetrieb bei |
| + 15 361.15 | 614 Allocations de rench. suppl. | gleichzeitigem Minderaufwand |
| + 352.10 | 770 Acquisition de mobilier, de machi- nes, d'instruments et d'outils | auf Konto 860. |
| — 1 184.30 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 60.20 | 799 Autres dépenses | |
| — 2 894.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Minderverrechnung aus Konto 1415 822. |
| — 9 496.75 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 313. |
| + 457.60 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 85 488.70 | 1417 Agriculture | |
| + 99 212.40 | | |
| + 1 000.— | 130 Loyers et fermages de tiers | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 16 842.— zugenommen. Die Mobilien und Maschinen haben um Fr. 11 704.— zu-, und inkl. Abschreibungen um Fr. 9444.— abgenommen. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzube- ziehen. |
| + 80 135.85 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Mehrerlös aus Tbc-Aus- merzaktion Fr. 62 415.30 sowie guter Ernteertrag; siehe auch Konto 860. |
| + 4 352.85 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 770. Nachkredit RRB 20. 7. 1954 Fr. 3000.— für Waschmaschine. |
| — 218.35 | 612 Traitements | |
| + 10 328.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 80.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 184.65 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 1 574.85 | 761 Nourriture | |
| + 1 704.05 | 770 Acquisition de mobilier, de machi- nes et d'outils | |
| + 221.85 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 379.10 | 799 Autres dépenses | |
| — 400.— | 820 Fermages à des tiers | |
| — 19.55 | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 85 760.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 222.95 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Nachkredit RRB 21. 12. 1954 Fr. 25 000.— Tbc-Ausmerzaktion. Die restliche Überschreitung wird durch den Mehrerlös aus dieser Aktion gedeckt, siehe Konto 311. |
| | 893 Primes d'assurance | |
| + 211 876.23 | 1420/22 Maison de santé de Bellelay | |
| + 221 554.41 | | |
| + 214 732.23 | 1420 Exploitation de l'établissement | |
| + 189 499.— | | |
| + 3 105.— | 130 Loyers et fermages de tiers | Das Mobilien- und Maschinen- inventar hat um Fr. 44 201.— (VA 011) zu-, und inkl. Abschrei- bungen um Fr. 46 211.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Viehinventar nahm um Franken 27 770.— ab, VA 054. |
| — 915.10 | 310 Recettes provenant de ventes | L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 44 201.—, V.F. 011 et, d'autre part, y com- pris les amortissements, une di- minution de Fr. 46 211.—, V.F. 061. L'inventaire des marchan- dises et du bétail présente une diminution de Fr. 27 770.—, V.F. 054. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 351 Kostgelder | | 966 729.50 | | 960 000 | | 1 182 826.75 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen | | 36 960.25 | | 30 000 | | 30 602.18 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 213 073.75 | | 210 000 | | 197 294.20 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 20 262.55 | | 22 000 | | 21 392.15 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 19 978.35 | | 15 000 | | 17 427.05 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 857.85 | | 1 800 | | 1 555.65 | |
| 612 Besoldungen | 1 060 236.80 | | 1 098 500 | | 1 072 310.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 51 563.60 | | — | | 52 691.10 | |
| 641 Unfallversicherung | 156.— | | 160 | | 234.— | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 28 467.10 | | 26 000 | | 28 728.— | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 12 625.90 | | 6 000 | | 6 634.85 | |
| 657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals | 346.— | | 500 | | 337.90 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 77 366.72 | | 80 000 | | 120 391.41 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 5 402.90 | | 10 000 | | 8 320.75 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 104 720.35 | | 90 000 | | 99 712.78 | |
| 761 Nahrung | 404 852.80 | | 380 000 | | 440 356.50 | |
| 762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten | 67 317.60 | | 65 000 | | 83 312.75 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 35 451.90 | | 30 000 | | 29 936.25 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 11 595.77 | | 10 000 | | 10 103.95 | |
| 792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 43 400.90 | | 30 000 | | 46 812.15 | |
| 2 Medizinisch-pädagogische Abteilung | 26 880.80 | | 20 000 | | 24 234.40 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1420/22 Maison de santé de Bellelay (suite) | | |
| + 222 826.75 | 351 Pensions | 351. Minimalkostgelderhöhung ab 1. 4. 1954 gemäss VO 30. 3. 1954. | Augmentation du prix minimum de la pension dès le 1. 4. 1954, conformément à l'ordonnance du 30. 3. 1954. |
| + 602.18 | 352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires | | |
| — 12 705.80 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. Weniger internes Personal. | Moins de personnel en internat. |
| — 607 85 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires | | |
| + 2 427.05 | 359 Autres recettes | | |
| — 244.35 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| — 26 189.50 | 612 Traitements | | |
| + 52 691.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 74.— | 641 Assurance contre les accidents | | |
| + 2 728.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| + 634.85 | 651 Vêtements et équipements de service | | |
| — 162.10 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| + 40 391.41 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Nachkredite RRB 23. 3. 1954 Fr. 30 000.— und RRB 11. 1. 1955 Fr. 10 670.— Erschliessungskosten Angestellten-Wohnkolonie. | Crédits suppl. A.C.E. 23. 3. 1954 Fr. 30 000.— et A.C.E. 11. 1. 1955 Fr. 10 670.—. Frais d'aménagement préliminaire du terrain pour la colonie d'habitations pour employés. |
| — 1 679.25 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires | | |
| + 9 712.78 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Zu niedrig veranschlagt. | Supputations budgét. trop faibles. |
| + 60 356.50 | 761 Nourriture | 761. Steigerung durch Qualitätsverbesserung der Verpflegung. Zudem zu niedrig veranschlagt. | Augmentation par suite de l'amélioration de la qualité de la nourriture. En outre supputations budgét. trop faibles. |
| + 18 312.75 | 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements | 762. Kostgelderhöhung für Familienpflegeplätze. | Augmentation du prix des pensions pour les malades placés dans des familles. |
| — 63.75 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | | |
| + 103.95 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 16 812.15 | 792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 792. 1. Infolge Einführung neuer Behandlungsmethoden zu niedrig veranschlagt. | Supputations budgét. trop faibles par suite de l'introduction de nouvelles méthodes de traitement. |
| + 4 234.40 | 2 Office médico-pédagogique | 792 2. Die Kosten halten sich im Rahmen derer des Jahres 1952. | Les frais restent dans le cadre de ceux de l'exercice 1952. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung) | | | | | | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 4 112.90 | | 4 500 | | 4 648.40 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 8 598.50 | | 8 000 | | 9 618.42 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 3 695.45 | | 4 000 | | 3 468.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 19 062.90 | | 24 000 | | 27 174.35 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 868.30 | | 4 000 | | 5 131.85 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 270.— | | — | | 180.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 157 196.45 | | 150 000 | | 155 529.58 | |
| 842 Rückerstattung von Kostgeldern | 1 444.— | | 1 000 | | 347.20 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 4 307.75 | | 4 200 | | 3 907.70 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 789.70 | | 3 000 | | 4 480.01 | |
| 1421 Gewerbe | | 135 328.10 | | 134 200 | | 127 247.35 |
| | 140 430.39 | | 132 500 | | 139 474.98 | |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | 200 | | — |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 135 328.10 | | 134 000 | | 127 247.35 |
| 612 Besoldungen | 81 358.05 | | 82 600 | | 81 451.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 247.75 | | — | | 3 921.85 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrü- stungen | 80.40 | | 200 | | 114.70 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werkzeu- gen | 1 648.— | | 4 000 | | 2 811.25 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 100.95 | | 200 | | — | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 144.15 | | 500 | | 199.50 | |
| 860 Produktionsausgaben | 52 851.09 | | 45 000 | | 50 976.03 | |
| 1422 Landwirtschaft | | 363 724.90 | | 364 100 | | 968 196.65 |
| | 423 335.94 | | 396 220 | | 421 300.43 | |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | 100 | | — |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 313 448.30 | | 314 000 | | 319 841.25 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 50 276.60 | | 50 000 | | 48 355.40 |
| 612 Besoldungen | 180 531.05 | | 180 000 | | 176 200.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 8 836.75 | | — | | 8 584.25 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 1 677.— | | 2 000 | | 2 347.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. | 1420/22 Maison de santé de Bellelay (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + | 148.40 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + | 1 618.42 | 799 Autres dépenses | |
| — | 531.45 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + | 3 174.35 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Vermehrte Transporte durch Landwirtschaft. |
| + | 1 131.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | Plus nombreux transports par l'Agriculture. |
| + | 180.— | 820 Fermage versé à des tiers | |
| + | 5 529.58 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Siehe auch Mehreinnahmen Konto 359. |
| — | 652.80 | 842 Remboursements de pensions | |
| — | 292.30 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + | 1 480.01 | 899 Autres frais d'administration | |
| — | 6 952.65 | | |
| + | 6 974.98 | 1421 Métiers | |
| — | 200.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| — | 6 752.65 | 313 Recettes provenant des métiers | 313. Mindererlös bei gleichzeitiger Steigerung der Produktionsauslagen auf Konto 860. |
| — | 1 148.35 | 612 Traitements | Recettes en moins et en même temps augmentation des dépenses pour la production s. cpte 860. |
| + | 3 921.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 85.30 | 651 Vêtements et équipements de service | |
| — | 1 188.75 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| — | 200.— | 771 Entretien du mobilier | |
| — | 300.50 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + | 5 976.03 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe die Bemerkung bei Konto 313. |
| + | 4 096.65 | 1422 Agriculture | |
| + | 25 080.43 | | |
| — | 100.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + | 5 841.25 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Waren- und Viehbestände der Landwirtschaft haben allein um Franken 7955.— abgenommen. Die Mobilien und Maschinen haben einerseits um Fr. 11 453.— zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 11 108.— abgenommen. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| — | 1 644.60 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | Nous renvoyons aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises et du bétail de l'«Agriculture» a diminué de Fr. 7955.—; et celui du mobilier et des machines a, d'une part, augmenté de Fr. 11 453.— et, y compris les amortissements, il a, d'autre part, diminué de Fr. 11 108.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704. |
| — | 3 799.85 | 612 Traitements | |
| + | 8 584.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + | 347.70 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congés | 311. Siehe die Mehrausgaben auf Konto 860 sowie 1420 801. |
| | | | Cf. dépenses en plus s. cpte 860 et sur cpte 1420 801. |

Sanitätsdirektion
Justizdirektion

| | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 1 077.70 | | 1 000 | | 1 105.20 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 3 333.60 | | 3 500 | | 2 664.50 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 3 467.85 | | 2 000 | | 3 056.70 | |
| 761 Nahrung | 43 194.45 | | 36 000 | | 34 162.01 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 9 445.20 | | 8 500 | | 11 453.55 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 956.35 | | 4 000 | | 5 259.15 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 120.— | | 270 | | 270.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 14 950.— | | 14 950 | | 14 950.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 9 550.95 | | 8 000 | | 11 426.65 | |
| 860 Produktionsausgaben | 138 123.69 | | 132 000 | | 144 712.25 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 071.35 | | 4 000 | | 5 108.32 | |
| 15 Justizdirektion | | 6 885 436.01 | | 6 442 744 | | 8 049 343.64 |
| | 5 357 605.72 | | 5 298 703 | | 5 352 649.21 | |
| 1500 Sekretariat und Inspektorat | | 15 632.60 | | 8 640 | | 5 885.37 |
| | 220 806.68 | | 208 907 | | 237 469.10 | |
| 250 Gebühren | | 1 359.— | | 2 500 | | 1 437.90 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material | | 3 662.50 | | 3 000 | | 2 222.60 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 140.— | | 1 140 | | 1 140.— |
| 357 Rückerstattungen | | 943.40 | | 1 000 | | 436.45 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 927.70 | | 1 000 | | 648.42 |
| 469 Beiträge Dritter für eigene Rechnung, Bauwesen | | 7 600.— | | — | | — |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 14 221.80 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer | 1 392.30 | | 3 000 | | 1 389.70 | |
| 612 Besoldungen | 149 278.35 | | 145 562 | | 147 423.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 399.— | | — | | 6 491.10 | |
| 655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung | 1 162.70 | | 1 000 | | 1 596.40 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 5 188.15 | | 4 000 | | 3 459.05 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 645.— | | 500 | | 312.95 | |
| 790 Autobetrieb | 417.40 | | 420 | | 417.40 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 152.55 | | 1 000 | | 1 196.85 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 353.85 | | 200 | | 203.35 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 5 343.38 | | 5 700 | | 9 578.20 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 460.15 | | 3 700 | | 4 638.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 244.80 | | 6 200 | | 5 663.90 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 6 179.25 | | 6 000 | | 6 176.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires sanitaires Direction de la justice | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1420/22 Maison de santé de Bellelay (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 105.20 651 Vêtements et équipements de service | |
| — | 835.50 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + | 1 056.70 760 Vêtements, linges, effets et blanchissage | |
| — | 1 837.99 761 Nourriture | |
| + | 2 953.55 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. Überschreitung durch Anschaffungen ohne Nachkreditsanforderung. |
| + | 1 259.15 771 Entretien du mobilier | Dépassement de crédit pour des achats sans demande de crédits supplém. |
| — | 820 Loyers versés à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + | 3 426.65 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Grösserer Stromverbrauch durch vermehrte Motorisierung. |
| + | 12 712.25 860 Dépenses en vue de la production | |
| + | 1 108.32 899 Autres frais d'administration | 860. Steigende Rindviehpreise und vermehrter Heuankauf. Siehe auch Konto 311. |
| + 1 606 599.64 | 15 Direction de la justice | |
| + 53 946.21 | | |
| — | 2 754.63 1500 Secrétariat et inspectorat | |
| + | 28 562.10 | |
| — | 1 062.10 250 Emoluments | 250. Verminderung der Administrativentscheide. |
| — | 777.40 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel | Diminution des arrêts en matière administrative. |
| — | 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge | |
| — | 563.55 357 Remboursement de frais | |
| — | 351.58 359 Autres recettes | |
| — | 469 Autres subventions pour le compte de l'Etat, travaux publ. | |
| + | 14 221.80 561 Versements au profit des fonds du droit privé | 561. Überweisung der Sevarreserve per 1. 1. 1954 Fr. 9671.80, VA 0211. Im Betrag sind inbegriffen die Nettoeinnahmen des Jahres 1954 = Fr. 4550.—, VA 0101. |
| — | 1 610.30 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires | Reports de la Réserve SEVA au 1. 1. 1954 Fr. 9671.80, V.F. 0211. Le montant comprend les recettes nettes de l'année 1954 = Fr. 4550.—, V.F. 0101. |
| + | 1 861.50 612 Traitements | |
| + | 6 491.10 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + | 596.40 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire | 655. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 1000.— Instruktionskurse. |
| — | 540.95 770 Acquisition de mobilier | |
| — | 187.05 771 Entretien du mobilier | |
| — | 2.60 790 Service des automobiles | |
| + | 196.85 797 Livres, revues et journaux | 797. Nachkredit RRB 26. 11. 1954 Fr. 300.—. |
| + | 3.35 799 Autres dépenses | |
| + | 3 878.20 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 10. 8. 1954 Fr. 4280.— Stipulationskontrollen. |
| + | 938.65 801 Taxes des PTT | |
| — | 536.10 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 801. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 700.—. |
| + | 176.60 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |

| Justizdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1500 Sekretariat und Inspektorat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen | 3 450.— | | 3 500 | | 3 200.— | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 338.10 | | 1 000 | | 1 200.— | |
| 852 Amtliche Kosten | 1 571.50 | | 1 000 | | 2 437.95 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 424.70 | | 425 | | 689.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 195.30 | | 700 | | 836.90 | |
| 935 Staatsbeiträge an die Gewerbe-gerichte | 26 610.20 | | 25 000 | | 26 334.90 | |
| 1505 Jugendamt | | 476.90 | | 250 | | 357.70 |
| | 75 532.55 | | 75 519 | | 76 932.95 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material | | 476.90 | | 250 | | 357.70 |
| 612 Besoldungen | 39 372.65 | | 38 819 | | 39 737.40 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 1 000 | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 684.55 | | — | | 1 699.30 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 740.60 | | 1 500 | | 1 175.25 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 60.80 | | 200 | | 290.75 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 515.55 | | 500 | | 489.15 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 38.15 | | — | | 126.05 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 657.80 | | 1 500 | | 1 423.10 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 630.95 | | 1 700 | | 1 451.05 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 623.75 | | 2 500 | | 3 131.50 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 500.— | | 2 000 | | 2 004.90 | |
| 830 Entschädigungen an die Kreisarmeninspektoren für Pflegekinderaufsicht | 25 000.— | | 25 000 | | 25 000.— | |
| 852 Amtliche Kosten | 45.90 | | 100 | | 172.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 661.85 | | 700 | | 232.20 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la justice | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1500 Secrétariat et inspectorat (suite) | |
| — 300.— | 830 Indemnités pour les inspections des études de notaires | |
| + 200.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| + 1 437.95 | 852 Frais officiels | 852. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 |
| + 264.90 | 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets) | Fr. 1550.— Expropriationen und a. o. Kosten f. Prozessführung. |
| + 136.90 | 899 Autres frais d'administration | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 1550.—. Expropriations et frais extraord. pour la conduite de procès. |
| + 1 334.90 | 935 Subvention de l'Etat aux conseils de prud'hommes | 935. Nachkredit RRB 19. 10. 1954 Fr. 1500.—. |
| + 107.70 | 1505 Office des mineurs | |
| + 1 413.95 | | |
| + 107.70 | 310 Produit de la vente d'imprimés, etc. | |
| + 918.40 | 612 Traitements | |
| — 1 000.— | 613 Frais de remplacements | |
| + 1 699.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 324.75 | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 90.75 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 10.85 | 797 Livres, revues et journaux | |
| + 126.05 | 799 Autres dépenses | |
| — 76.90 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 248.95 | 801 Taxes des PTT | |
| + 631.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 600.—. |
| + 4.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 600.—. |
| — | 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés | |
| + 72.30 | 852 Frais officiel | |
| — 467.80 | 899 Frais divers d'administration | |

| Justizdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein | 69 977.92 | 29 898.35 | 87 367 | 41 200 | 67 656.61 | 32 939.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 4 793.90 | | 1 500 | | 5 020.— |
| 351 Kostgelder | | 23 662.— | | 38 500 | | 26 425.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 1 140.— | | 1 200 | | 1 200.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 302.45 | | — | | 293.50 |
| 612 Besoldungen | 24 223.80 | | 27 967 | | 25 866.60 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 1 000 | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 192.80 | | — | | 1 263.80 | |
| 755 Pekulien | 2 718.65 | | 3 500 | | 2 197.35 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 466.05 | | 500 | | 579.95 | |
| 762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern | 25 283.50 | | 38 500 | | 24 924.— | |
| 770 Anschaffungen von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 974.10 | | 2 000 | | 1 276.65 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 155.40 | | 300 | | 171.85 | |
| 797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften | 5 514.22 | | 5 000 | | 3 812.96 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 750.59 | | 500 | | 535.60 | |
| 800 Büroauslagen, Drucksachen | 693.96 | | 1 200 | | 388.15 | |
| 801 PTT-Gebühren, Frachten | 1 511.90 | | 600 | | 1 170.65 | |
| 810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes | 1 354.80 | | 1 500 | | 1 412.80 | |
| 820 Mietzins an die Stadt Bern | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— | |
| 822 Heizung, Reinigung, Elektrizität, Gas und Wasser | 78.80 | | 300 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 59.35 | | 500 | | 56.25 | |
| 1510 Regierungsstatthalterämter | 1 154 273.15 | 346 758.50 | 1 186 900 | 355 004 | 1 192 020.01 | 403 419.12 |
| 250 Gebühren | | 330 656.90 | | 340 000 | | 385 124.85 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material | | 441.75 | | 500 | | 1 761.40 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 4 646.— | | 5 004 | | 4 680.— |
| 357 Rückerstattungen | | 6 727.85 | | 7 000 | | 7 213.50 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 286.— | | 2 500 | | 4 639.37 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la justice | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 8 261.— | 1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein | |
| — 19 710.39 | | |
| + 3 520.— | 310 Produits de la vente de matériaux, etc. | 310. Verkauf von Arbeiten aus dem Vorjahr. Vente d'objets fabriqués au cours de l'exercice précédent. |
| — 12 074.50 | 351 Pensions | 351. Geringere Belegung als vorgesehen. Siehe Minderausgaben auf Konto 762. Moins de pensionnaires que prévu. Cf. dépenses en moins s. cpte 762. |
| — | 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | |
| + 293.50 | 359 Autres recettes | |
| — 2 100.40 | 612 Traitements | |
| — 1 000.— | 613 Frais de remplacements | |
| + 1 263.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 1 302.65 | 755 Pécules | |
| + 79.95 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| — 13 576.— | 762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions | 762. Siehe Mindereinnahmen auf Konto 351. Cf. recettes en moins s. cpte 351. |
| — 723.35 | 770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils | |
| — 128.15 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 1 187.04 | 797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues | |
| + 35.60 | 799 Autres dépenses | |
| — 811.85 | 800 Frais de bureau et d'impression | |
| + 570.65 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 550.—. Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 550.—. |
| — 87.20 | 810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin | |
| — | 820 Loyer à la ville de Berne | |
| — 300.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 443.75 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 48 415.12 | 1510 Préfectures | |
| + 5 120.01 | | |
| + 45 124.85 | 250 Emoluments | 250. Zu niedrig veranschlagt; abhängig von der Zahl der Geschäfte. Supputations budgét. trop faibles, la recette dépend du nombre des affaires. |
| + 1 261.40 | 310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc. | 310. Verkauf altes Mobiliar Erlach. Vente du vieux mobilier de Cerlier. |
| — 324.— | 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + 213.50 | 357 Remboursement de frais | |
| + 2 139.37 | 359 Autres recettes | |

Justizdirektion

| | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1510 Regierungsstatthalterämter (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 944 691.60 | | 990 000 | | 958 614.45 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 16 077.90 | | 25 000 | | 16 225.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 43 254.55 | | — | | 43 917.15 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 17 262.20 | | 40 000 | | 40 000.70 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 685.30 | | 3 000 | | 3 877.10 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 2 163.25 | | 2 000 | | 1 596.15 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 462.75 | | 800 | | 1 136.15 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 27 000.— | | 27 000 | | 23 169.— | |
| 801 PTT-Gebühren | 7 685.45 | | 6 000 | | 8 073.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 20.— | | 100 | | 383.20 | |
| 820 Mietzinse | 2 000.— | | 2 000 | | 2 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 36 681.90 | | 39 000 | | 37 571.40 | |
| 852 Amtliche Kosten | 55 165.50 | | 52 000 | | 55 098.61 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 122.75 | | — | | 357.05 | |
| 1515 Grundbuchämter | | 4 898 077.01 | | 4 505 000 | | 5 998 817.30 |
| | 1 453 278.39 | | 1 480 600 | | 1 453 120.74 | |
| 233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben | | 4 511 869.55 | | 4 100 000 | | 5 547 466.50 |
| 250 Gebühren | | 380 496.95 | | 400 000 | | 443 735.90 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material | | 692.— | | 500 | | 1 050.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 018.51 | | 4 500 | | 6 564.90 |
| 612 Besoldungen | 1 228 811.65 | | 1 300 000 | | 1 224 302.45 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 2 196.80 | | 3 000 | | 10 104.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 60 452.60 | | — | | 60 354.75 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 43 382.30 | | 45 000 | | 34 905.60 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 629.75 | | 4 000 | | 3 231.10 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 1 473.45 | | 1 500 | | 1 386.15 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 831.20 | | 500 | | 542.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 33 515.84 | | 30 000 | | 35 716.59 | |
| 801 PTT-Gebühren | 16 188.— | | 10 000 | | 8 360.95 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 4 412.— | | 7 000 | | 1 860.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la justice | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|---|
| Fr. | 1510 Préfectures (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 31 385.55 | 612 Traitements | 612. Weniger Aushilfspersonal. | Moins de personnel auxiliaire. |
| — 8 774.60 | 613 Frais de remplacements | | |
| + 43 917.15 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + —.70 | 770 Acquisition de mobilier | | |
| + 877.10 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 403.85 | 797 Livres et revues | | |
| + 336.15 | 799 Autres dépenses | | |
| — 3 831.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 2 073.65 | 801 Taxes des PTT | 801. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 1000.— Tel.-Installationen in Münster. | Crédit supplémentaire A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 1000.—. Install. téléph. à Moutier. |
| + 283.20 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 220.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 220.—. |
| — | 820 Loyers | | |
| — 1 428.60 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + 3 098.61 | 852 Frais officiels | 852. Mehrkosten, siehe Konto 250. | Frais en plus, cf. cpte 250. |
| + 357.05 | 899 Autres frais d'administration | | |
| +1 493 817.30 | 1515 Bureaux du registre foncier | | |
| — 27 479.26 | | | |
| +1 447 466.50 | 233 Droits de mutation et de gages immobiliers | 233. Weitere Einnahmensteigerung; neuer Höchststand. Die Einnahmen sind von der Höhe der Handänderungswerte abhängig. | Nouvelle augment. des recettes. Nouveau maximum. Celles-ci dépendent de la valeur des transactions. |
| + 43 735.90 | 250 Emoluments | | |
| + 550.— | 310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc. | 250. Zunahme der Anzahl der Geschäfte. | Augment. de nombre des affaires |
| + 2 064.90 | 359 Autres recettes | | |
| — 75 697.55 | 612 Traitements | 612. Weniger Aushilfspersonal. | Moins de personnel auxiliaire. |
| + 7 104.40 | 613 Frais de remplacements | 613. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 7000.— Stellvertretung Bern. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 7000.—, remplacement à Berne. |
| + 60 354.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 10 094.40 | 770 Acquisition de mobilier | | |
| — 768.90 | 771 Entretien du mobilier | 770 1. Zu hoch veranschlagt. Dazu Einsparung in Erlach. | Supputations trop élevées. En outre économies à Cerlier. |
| — 113.85 | 797 Livres et revues | | |
| + 42.20 | 799 Autres dépenses | | |
| + 5 716.59 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Mehrverbrauch durch Zunahme der Geschäfte. Siehe die Mehreinnahmen Konto 250. | Frais plus élevés par suite du plus grand nombre des affaires. Cf. Recettes en plus s. cpte 250. |
| — 1 639.05 | 801 Taxes des PTT | | |
| — 5 139.30 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Weniger Dienstreisen in der Grundbuchbereinigung. | Moins de déplacements de service pour la mise à jour du registre foncier. |

| Justizdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1515 Grundbuchämter (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 820 Mietzinse | 18 100.— | | 33 100 | | 32 891.55 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 39 142.30 | | 46 000 | | 39 349.75 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 142.50 | | 500 | | 114.55 | |
| | | 1 594 592.65 | | 1 532 650 | | 1 607 925.15 |
| 1520 Betriebs- und Konkurs- ämter | 2 383 737.03 | | 2 259 410 | | 2 325 449.80 | |
| 250 Gebühren | | 1 508 704.40 | | 1 470 000 | | 1 529 379.95 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 7 550.50 | | 7 000 | | 8 277.95 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 537.50 | | 1 650 | | 1 650.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 76 800.25 | | 54 000 | | 68 617.25 |
| 612 Besoldungen | 1 953 707.20 | | 1 980 000 | | 1 967 420.35 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 23 754.95 | | 20 000 | | 20 629.60 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 67 823.35 | | — | | 68 632.10 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 119 051.25 | | 45 000 | | 45 046.45 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 521.75 | | 4 000 | | 4 835.40 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 1 000.— | | 1 000 | | 773.35 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 934.— | | 500 | | 593.80 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 86 815.43 | | 78 000 | | 92 116.60 | |
| 801 PTT-Gebühren | 22 502.85 | | 5 000 | | 3 937.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 326.70 | | 500 | | 488.90 | |
| 820 Mietzinse | 53 568.— | | 74 350 | | 73 900.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 45 428.45 | | 50 000 | | 46 277.70 | |
| 852 Amtliche Kosten | 7.10 | | — | | 149.65 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 56.70 | | 60 | | 57.70 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 239.30 | | 1 000 | | 590.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la justice | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1515 Bureaux du registre foncier (suite) | |
| — 208.45 | 820 Loyers | |
| — 6 650.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Zu hoch veranschlagt; die Kosten bewegen sich im Rahmen der Vorjahre. |
| — 385.45 | 899 Autres frais d'administration | Supputations trop élevées; les frais restent dans le cadre de ceux du dernier exercice. |
| | | |
| + 75 275.15 | 1520 Offices des poursuites et faillites | |
| + 66 039.80 | | |
| | | |
| + 59 379.95 | 250 Emoluments | 250. Zu niedrig veranschlagt. Neuer Einnahmenhöchststand. |
| + 1 277.95 | 310 Vente d'imprimés | Supputations trop faibles. Nou- veau maximum des recettes. |
| — | 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du con- cierge | |
| | | |
| + 14 617.25 | 357 Remboursement de frais | 357. Vermehrte Verrechnungs- überschüsse bei den Ämtern. |
| — 12 579.65 | 612 Traitements | Plus forts excédents sur les comptes «Débours» des offices. |
| + 629.60 | 613 Frais de remplacements | |
| + 68 632.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 46.45 | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 835.40 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 226.65 | 797 Livres et journaux | |
| + 93.80 | 799 Autres dépenses | |
| + 14 116.60 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 8000.—. Siehe auch die Mehr- einnahmen auf Konto 250. |
| — 1 062.55 | 801 Taxes des PTT | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 8000.— Cf. aussi recettes en plus s. cpte 250. |
| — 11.10 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacements | |
| — 450.— | 820 Loyers | |
| — 3 722.30 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| | | |
| + 149.65 | 852 Frais officiels | 852. Nachkredit RRB 26. 11. 1954 Fr. 150.— |
| — 2.30 | 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | Crédit suppl. A.C.E. 26. 11. 1954 Fr. 150.— |
| — 409.25 | 899 Autres frais d'administration | |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 16 Polizeidirektion | 16 632 777.97 | 22 783 830.84 | 15 999 149 | 22 840 804 | 17 333 689.65 | 24 446 025.98 |
| 1600 Sekretariat | 1 633 717.45 | 3 294 312.06 | 1 637 100 | 3 190 960 | 1 964 522.28 | 3 377 979.85 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Passgebühren | | 785 937.10 | | 710 000 | | 801 595.— |
| 2 Radfahrergebühren | | 1 201 642.60 | | 1 180 000 | | 1 178 472.15 |
| 3 Andere Gebühren | | 196 637.— | | 210 000 | | 221 546.90 |
| 4 Gebühren der Fremdenpolizei | | 468 237.70 | | 450 000 | | 488 019.50 |
| 251 Patente: | | | | | | |
| 1 Handelsreisende | | 327 852.— | | 340 000 | | 351 335.20 |
| 2 Hausierer | | 164 535.10 | | 160 000 | | 163 795.15 |
| 3 Andere Patente | | 25 993.50 | | 20 000 | | 28 560.— |
| 252 Lichtspielkonzessionen | | 32 765.20 | | 30 000 | | 33 428.60 |
| 271 Erlös aus Konfiskationen | | 146.75 | | — | | 10.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 1 601.75 | | 1 500 | | 2 133.10 |
| 351 Kostgelder der Bezirksgefäng- nisse | | 37 711.24 | | 45 000 | | 42 846.85 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 2 278.— | | 2 460 | | 2 516.— |
| 357 1 Transportkostenrückerstattun- gen | | 22 471.25 | | 19 000 | | 23 411.90 |
| 2 Kostenrückerstattungen | | 3 852.87 | | 3 000 | | 3 979.55 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 22 650.— | | 20 000 | | 36 329.95 |
| 561 Einlage in prviatrechtl. Fonds | — | | — | | 285 941.01 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission über die Strafanstal- ten und der Einigungsämter | 1 850.75 | | 5 000 | | 3 942.15 | |
| 612 Besoldungen | 587 694.95 | | 626 260 | | 593 109.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 25 599.45 | | — | | 25 312.75 | |
| 641 Unfallversicherung | 40.20 | | 40 | | 40.20 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen an Gefängnispersonal | — | | — | | 293.— | |
| 704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse | 3 017.34 | | 2 000 | | 2 296.34 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 12 804.15 | | 10 000 | | 10 283.81 | |
| 762 Kostgelder für Gefangene in An- stalten | 13 728.30 | | 16 500 | | 35 994.25 | |
| 763 Nahrung in Gefängnissen | 161 095.53 | | 150 000 | | 136 072.73 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins + 1 605 221.98 + 1 334 540.65 | 16 Direction de la police | |
| + 187 019.85 + 327 422.28 | 1600 Secrétariat | |
| + 91 595.— — 1 527.85 + 11 546.90 + 38 019.50 | 250 Emoluments: 1 Taxes des passeports 2 Emoluments de cyclistes 3 Autres émoluments 4 Emoluments de la police des étrangers | 250. 1. Nochmalige Einnahmenerhöhung im Vergleich zum Vorjahr. 250. 4. Nochmalige Einnahmenerhöhung durch grossen Fremdarbeiterbestand. |
| + 11 335.20 + 3 795.15 + 8 560.— + 3 428.60 + 10.— + 633.10 | 251 Patentes: 1 Voyageurs de commerce 2 Colporteurs 3 Autres patentes 252 Concessions pour cinématographes 271 Recettes provenant de confiscations 310 Vente d'imprimés et de matériel | 251. 1. Zunahme gegenüber den Vorjahren. 251. 3. Vermehrte Schaustellerpatente während Grossveranstaltungen in Bern. |
| — 2 153.15 | 351 Pensions des prisons de district | |
| + 56.— | 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + 4 411.90 | 357 1 Remboursement de frais de conduites 2 Remboursement de frais | 357. 1. Bessere Verrechnung der Transporte. |
| + 979.55 + 16 329.95 + 285 941.01 | 359 Autres recettes 561 Versements au profit des fonds du droit privé | 359. Mehrablieferungen Fremdenpolizei. Siehe Bemerkung bei Konto 250 4. |
| — 1 057.85 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation | 561. Überweisung der aus Seva-mitteln gebildeten zweckgebundenen Fonds per 1. 1. 1954 Fr. 296 155.69, VA 0211. In den Ausgaben sind inbegriffen Einnahmenüberschüsse aus Konto-Korrentverkehr 1954 = Franken 1039.70, VA 0101. Dagegen werden erst 1955 abgerechnet Franken 9028.75, VA 0501. Die per Ende 1954 beim Fonds für Schutz-aufsicht bestehenden Bestände = Fr. 2245.63, VA 0500, und Schulden = Fr. 20.—, VA 0101, wurden ausgebucht. |
| — 33 150.90 | 612 Traitements | 760. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 1000.—. |
| + 25 312.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | 762. Nachkredite RRB 27. 8. 1954 Fr. 15 000.— und RRB 10. 12. 1954 Fr. 2000.—, Kostgelderhöhungen. |
| + —.20 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 293.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons | |
| + 296.34 | 704 Entretien des prisons des districts | |
| + 283.81 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| + 19 494.25 | 762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements | 763. Frequenzrückgang gegenüber Vorjahr. |
| — 13 927.27 | 763 Nourriture dans les prisons | 760. Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 1000.—. Crédits suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 15 000.— et A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 2000.—, augmentation des prix de pension. Moins de prisonniers en comparaison du dernier exercice. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1600 Sekretariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 14 154.80 | | 8 000 | | 30 491.75 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 614.85 | | 1 500 | | 1 892.35 | |
| 790 Automobilbetrieb | 1 266.30 | | 3 000 | | 1 064.75 | |
| 791 Fahrradbanderolen | 87 077.— | | 112 000 | | 109 158.45 | |
| 792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse | 11 307.45 | | 9 000 | | 8 039.45 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 578.25 | | 1 800 | | 1 401.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 540.45 | | 500 | | 664.05 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 79 460.88 | | 75 000 | | 78 855.40 | |
| 801 PTT-Gebühren | 19 993.25 | | 14 000 | | 17 290.55 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 4 165.70 | | 3 500 | | 3 165.95 | |
| 820 Mietzinse | 2 000.— | | 2 000 | | 2 400.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 54 958.55 | | 50 000 | | 51 343.98 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | 19 217.25 | | 18 500 | | 20 682.81 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 50.— | | 2 500 | | — | |
| 832 Rechtskosten | 2 429.10 | | 1 000 | | 1 161.75 | |
| 890 Personentransporte | 44 458.35 | | 41 000 | | 41 689.55 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 465 453.50 | | 475 000 | | 497 963.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 763.20 | | 1 200 | | 3 970.50 | |
| 940 Staatsbeiträge an die sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps | 9 845.90 | | 4 000 | | — | |
| 942 Fürsorgebeiträge | 5 552.— | | 3 800 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1600 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 22 491.75 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredite RRB 8. 12. 1953 Fr. 7000.—, RRB 23. 3. 1954 Fr. 5340.—, Bettstellen Burgdorf und Erlach, RRB 11. 5. 1954 Fr. 10 316.—, Maschinen und Schränke. |
| + 392.35 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredite RRB 27. 8. 1954 Fr. 300.— und RRB 10. 12. 1954 Fr. 100.—. |
| — 1 935.25 | 790 Service des automobiles | 799. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 200.—. |
| — 2 841.55 | 791 Banderoles de cycles | 800. Nachkredit RRB 11. 5. 1954 Fr. 4581.—. |
| — 960.55 | 792 Médicaments et autres besoins mé- dicaux | 801. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 3500.—. |
| — 398.25 | 797 Livres, revues et journaux | |
| + 164.05 | 799 Autres dépenses | |
| + 3 855.40 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 3 290.55 | 801 Taxes des PTT | |
| — 334.05 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 400.— | 820 Loyers | |
| + 1 343.98 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 2 182.81 | 830 Indemnités à des tiers pour presta- tions spéciales | 830. Zusätzliche Entschädigung Zivilstandsbeamter in Saanen. |
| — 2 500.— | 831 Indemnités à des tiers pour des ex- pertises et des études | |
| + 161.75 | 832 Frais judiciaires | 832. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 200.—. |
| + 689.55 | 890 Transports de personnes | 890. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 1500.—. |
| + 22 963.90 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 893. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 25 000.—, Prämienhöhung. |
| + 2 770.50 | 899 Autres frais d'administration | 899. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 2800.—, Einweihung Thor- berg. |
| — 4 000.— | 940 Subventions de l'Etat pour la culture physique dans le corps de police | 940. Diese Beiträge werden ab 1954 über den privatrechtlichen Fonds für sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps ausgerichtet. |
| — 3 800.— | 942 Subvention de l'Etat, assistance | 942. Diese Beiträge werden über den privatrechtlichen Fonds für Schutzaufsicht ausgerichtet. Die Differenz zwischen den Kost- geldern 1938 und 1954 = Fran- ken 150 400.— wurde in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 8. 12. 1953 Fr. 7000.—, A.C.E. 23. 3. 1954 Fr. 5340.— lits à Berthoud et à Cerlier, A.C.E. 11. 5. 1954 Francs 10 316.— machines et armoires. |
| | | Crédits suppl. 27. 8. 1954 Francs 300.— et A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 100.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 200.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 11. 5. 1954 Fr. 4581.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Francs 3500.—. |
| | | Indemnité complém. à l'officier de l'état civil de Gessenay. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 200.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 1500.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 25 000.—, augmentation des primes. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 2800.—, inauguration des nouveaux bâtiments de Thor- berg. |
| | | Dès 1954, ces subv. sont impu- tées sur le Fonds de droit privé pour la culture physique dans le corps de police. |
| | | Ces subv. sont imputées sur le Fonds de droit privé pour le patronage. |
| | | La différence entre les prix de pension de 1938 et 1954 = Francs 150 400.— a été bonifiée au Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire, V.F. 070. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1605 Polizeikommando | 5 940 890.96 | 396 506.65 | 5 914 964 | 393 000 | 6 166 129.81 | 405 650.75 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 7 190.— | | 10 000 | | 524.— |
| 354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen | | 335 206.05 | | 341 000 | | 343 163.90 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 54 110.60 | | 42 000 | | 61 962.85 |
| 612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienstzulagen | 4 130 409.15 | | 4 271 420 | | 4 328 543.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 197 593.25 | | — | | 206 753.25 | |
| 630 Leibgedinge | 804.— | | 804 | | 804.— | |
| 631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps | 6 340.20 | | 6 340 | | 6 070.20 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 173.70 | | 1 200 | | 1 173.70 | |
| 651 1 Uniformierung, Bewaffung und Ausrüstung, Uniforment- schädigungen | 186 008.96 | | 195 575 | | 197 012.20 | |
| 2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Mo- biliar- und Schreibmaschinen- entschädigungen | 90 739.60 | | 105 875 | | 96 022.60 | |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 97 393.80 | | 101 400 | | 100 506.60 | |
| 655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps | 7 096.65 | | 6 500 | | 6 523.70 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals | 4 788.— | | 6 000 | | 7 548.35 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 2 553.10 | | 2 000 | | 1 682.65 | |
| 761 Verpflegungskosten | 6 501.80 | | 7 500 | | 7 831.86 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Mo- torfahrzeugen, Instrumenten, Ap- paraten und Werkzeugen | 187 544.13 | | 146 550 | | 109 127.70 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 10 673.14 | | 16 000 | | 16 170.96 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 12 650.75 | 1605 Corps de police | |
| + 251 165.81 | | |
| — 9 476.— | 310 Vente de matériel | |
| + 2 163.90 | 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service | |
| + 19 962.85 | 357 Remboursement de frais | |
| + 57 123.65 | 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux | |
| + 206 753.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 630 Pensions de retraite | |
| — 269.80 | 631 Allocations de renchérissement aux pensionnés du corps de police | |
| — 26.30 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 1 437.20 | 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement | |
| — 9 852.40 | 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier et machines à écrire | |
| — 893.40 | 652 Indemnités de logement | |
| + 23.70 | 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police | |
| + 1 548.35 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police | |
| — 317.35 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| + 331.86 | 761 Frais d'entretien | |
| — 37 422.30 | 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils | |
| + 170.96 | 771 Entretien du mobilier | |
| | 310. Der hier veranschlagte Verkauf von alten Waffen ist mit Fr. 4060.— der Rechnung 1953 gutgeschrieben worden. Im übrigen keine Verkäufe von alten Motorfahrzeugen. | Le produit de la vente d'anciennes armes, porté sous ce cpte au budget, a été bonifié par Fr. 4060.— au cpte d'Etat de 1953. Il n'y a pas eu de vente d'anciens véhicules à moteur. |
| | 357. Mehreinnahmen im Erkennungsdienst. | Plus fortes recettes du Service d'identification. |
| | 612. Erhöhung des Korpsbestandes. | Augmentation de l'effectif du corps. |
| | 651. 1. Nachkredit RRB 17. 12. 1954 Fr. 5800.—. Fr. 4108.55 wurden zurückgestellt, VA 0710. | Crédit suppl. A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 5800.—. Fr. 4108.55 ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| | 651. 2. Es wurden weniger MFZ-Entschädigungen ausgerichtet. | Il a été versé moins d'indemnités pour véhicules à moteur que prévu. |
| | 770. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 13 650.—, Büromobiliar Biel. Fr. 51 050.— wurden zurückgestellt, VA 0710. | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 13 650.—, Mobilier de bureau à Bienne. Fr. 51 050.— ont été mis en provision, V.F. 0710. |

Polizeidirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1605 Polizeikommando (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 790 Automobil- und Motorradbetrieb | 67 040.85 | | 70 000 | | 69 953.36 | |
| 791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel | 10 938.73 | | 12 000 | | 11 245.88 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 20 780.25 | | 24 200 | | 27 310.65 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 880.05 | | 1 000 | | 1 164.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 42 721.— | | 40 000 | | 49 635.65 | |
| 801 PTT-Gebühren, Telephon-Installa- tionskosten und Frachtauslagen | 116 653.40 | | 106 500 | | 120 000.05 | |
| 810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten | 75 683.40 | | 80 000 | | 87 584.05 | |
| 820 Mietzinse | 268 950.40 | | 290 000 | | 299 393.95 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 21 847.65 | | 32 000 | | 28 256.35 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 1 060.40 | | 2 000 | | 1 103.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 25 940.95 | | 32 000 | | 26 896.70 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 174.40 | | 500 | | 214.55 | |
| 936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kri- minalpolizeidienstes | 350 000.— | | 350 000 | | 350 000.— | |
| 946 Staatsbeitrag an den Dienst- hundeveren der Kantonspolizei Bern | 7 600.— | | 7 600 | | 7 600.— | |
| 1615 Amt für den Zivilstandsdienst | | 93 185.25 | | 85 000 | | 93 471.36 |
| | 589 800.84 | | 588 213 | | 624 158.91 | |
| 250 Gebühren | | 87 755.80 | | 75 000 | | 81 495.80 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 5 429.45 | | 10 000 | | 11 975.56 |
| 612 Besoldungen | 556 555.30 | | 560 613 | | 569 954.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 848.60 | | — | | 8 032.90 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 6 148.30 | | 3 200 | | 18 756.55 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 4 611.45 | | — | | — | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 8 485.69 | | 8 500 | | 8 308.90 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 623.90 | | 3 000 | | 2 997.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 645.85 | | 400 | | 4 000.— | |
| 820 Mietzinse | 1 075.— | | 8 300 | | 8 300.— | |
| 822 Heizung und Elektrizität | 708.15 | | 3 000 | | 2 934.35 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 098.60 | | 1 200 | | 875.11 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | 1605 Corps de police (suite) | |
| — 46.64 | 790 Service des automobiles et des motocycles | 797. Nachkredite RRB 16. 2. 1954 Fr. 3125.—, Sachkatalog und RRB 11. 6. 1954 Fr. 3125.—, Kommentare zum StGB und StrV, Franken 3125.— wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| — 754.12 | 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique | 799. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 500.—. Dieser Betrag wurde über VA 0710 zurückgestellt. |
| + 3 110.65 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 800. Nachkredite RRB 2. 4. 1954 Fr. 7000.— Jubiläumsschrift und RRB 7. 12. 1954 Fr. 2500.—. |
| + 164.20 | 799 Autres dépenses | 801. Nachkredite RRB 15. 10. 1954 Fr. 4.500.—, Erweiterung Telefonanlage Biel und RRB 7. 12. 1954 Fr. 13 500.—, Mehrbeanspruchung. Fr. 4500.— wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| + 9 635.65 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 810. Nachkredit RRB 7. 12. 1954 Fr. 8000.—, Umzugsentschädigungen bei Stationswechsel. |
| + 13 500.05 | 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport | 820. Nachkredit RRB 7. 12. 1954 Fr. 9500.—, 5%ige Mietpreiserhöhung ab 1. 6. 1954 sowie Mehrkosten bei Neumieten. Das Kto. enthält für Fr. 5000.— Zahlungen für Anteilscheine von Wohnbauten. in Biel und Thun. Dieser Betrag wurde über VA 0100 dem Wertschriftenkonto belastet. |
| + 7 584.05 | 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement | 822. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 1860.—, Lichtinstallation Biel. Dieser Betrag wurde über VA 0710 zurückgestellt. Der ordentliche Kredit wurde dagegen nicht voll beansprucht. |
| + 9 393.95 | 820 Loyers | 893. Zu hoch veranschlagt. |
| — 3 743.65 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 1615 |
| — 897.— | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | 250. Zu niedrig veranschlagt; jedoch Rückgang gegenüber Vorjahr. |
| — 5 103.30 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 250. Fr. 15 636.— wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210 (Eidg. Vo. Zivildienst). |
| — 285.45 | 899 Autres frais d'administration | 810. Nachkredit RRB 23. 11. 1954 Fr. 3600.— Instruktionkurse für Zivildienstbeamte. |
| — | 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle | |
| — | 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale | |
| + 8 471.36 | 1615 Office de l'état civil | |
| + 35 945.91 | | |
| + 6 495.80 | 250 Emoluments | |
| + 1 975.56 | 357 Remboursement de frais | |
| + 9 341.10 | 612 Traitements | |
| + 8 032.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 15 556.55 | 797 Livres et revues | |
| — | 799 Autres dépenses | |
| — 191.10 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 3.— | 801 Taxes des PTT | |
| + 3 600.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — 65.65 | 822 Chauffage et électricité | |
| — 324.89 | 899 Autres frais d'administration | |

Crédits suppl. A.C.E. 16. 2. 1954 Fr. 3125.— répertoire spécial et A.C.E. 11. 6. 1954 Fr. 3125.— pour commentaires du Cps et du Cpp, Fr. 3125.— ont été mis en provision, V.F. 0710.

Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 500.—. Ce montant a été mis en provision, V.F. 0710.

Crédits suppl. A.C.E. 2. 4. 1954 Fr. 7000.—, plaquette du jubilé et A.C.E. 7. 12. 1954 Fr. 2500.—.

Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 4500.—, extension de l'installation téléph. à Bienne et A.C.E. 7. 12. 1954 Fr. 13 500.—, plus forte mise à contribution. Francs 4500.— ont été mis en provision V.F. 0710.

Crédit suppl. 7. 12. 1954 Francs 8000.—, indemnités de déménagement lors de changement de postes.

Crédit suppl. 7. 12. 1954 Francs 9500.—, augmentation de 5% des loyers dès le 1. 6. 1954 et frais suppl. lors de nouveaux baux à loyer. Le compte porte un montant de Fr. 5000.— pour parts sociales de coopératives de construction de Bienne et de Thoune. Ce montant a été mis à charge du compte « Titres » par les V.F. 0100.

Crédit suppl. 15. 10. 1954 Francs 1860.—, installation électr. à Bienne. Ce montant a été mis en provision par les V.F. 0710. Le crédit ord. n'a par contre pas été entièrement mis à contribution.

Supputations trop élevées.

Supputations trop faibles. Diminution par rapport à l'exercice précédent.

Fr. 15 636.— ont été mis à charge d'une provision, V.F. 0210 (Ord. féd. sur le service de l'Etat civil).

Crédit suppl. A.C.E. 23. 11. 1954 Fr. 3600.—, cours d'instruction pour officiers de l'Etat civil.

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1620 Strassenverkehrsamt | 1 363 108.64 | 13 153 635.51 | 1 123 803 | 13 405 000 | 1 291 047.37 | 14 425 317.26 |
| 234 Motorfahrzeugsteuer | | 11 067 627.06 | | 11 300 000 | | 12 135 245.66 |
| 250 Gebühren | | 1 868 265.50 | | 1 900 000 | | 2 057 507.35 |
| 253 Andere Abgaben | | 57 353.— | | 52 000 | | 60 968.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 5 012.20 | | 8 000 | | 6 143.15 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 151 631.30 | | 140 000 | | 156 817.10 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 3 746.45 | | 5 000 | | 8 636.— |
| 612 Besoldungen | 642 110.50 | | 635 385 | | 690 831.35 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 25 971.75 | | — | | 28 344.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 186 892.67 | | 20 000 | | 51 841.70 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 5 409.65 | | 5 000 | | 5 043.90 | |
| 790 Automobilbetrieb | 2 596.65 | | 3 500 | | 2 865.15 | |
| 791 Anschaffung von Kontrollschildern | 110 224.05 | | 80 000 | | 118 093.80 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 1 586.20 | | 2 000 | | 1 665.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben: | | | | | | |
| 1 Signale | 82 707.75 | | 70 000 | | 84 649.10 | |
| 2 Markierungen | 61 026.30 | | 70 000 | | 70 282.45 | |
| 3 Übrige Sachausgaben | 34 405.75 | | 30 000 | | 23 697.86 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 83 089.45 | | 75 000 | | 90 236.80 | |
| 801 PTT-Gebühren | 30 889.62 | | 35 000 | | 28 196.96 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 273.— | | 6 500 | | 6 337.20 | |
| 820 Mietzinse | 61 918.— | | 70 000 | | 70 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 20 180.90 | | 15 000 | | 11 197.75 | |
| 832 Rechtskosten | 179.05 | | — | | 194.65 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 418.15 | | 418 | | 418.15 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 517.90 | | 3 000 | | 4 621.20 | |
| 945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen | 2 711.30 | | 3 000 | | 2 529.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 1 020 317.26 | 1620 Office de la circulation routière | |
| + 167 244.37 | | |
| + 835 245.66 | 234 Taxes des véhicules à moteur | 234. { Weitere Zunahme des Mo- torfahrzeugbestandes = 250. { 12,3% im Vergleich zu 253. { 1953. |
| + 157 507.35 | 250 Emoluments | |
| + 8 968.— | 253 Autres contributions | |
| — 1 856.85 | 310 Produits de la vente d'imprimés, de matériaux, etc. | |
| + 16 817.10 | 357 Remboursement de frais | 357. Gleiche Bemerkung wie bei Konten 234/250/253. |
| + 3 636.— | 359 Autres recettes | |
| + 55 446.35 | 612 Traitements | 612. Mehrkosten durch Arbeits- zunahme. |
| + 28 344.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 31 841.70 | 770 Acquisition de mobilier | 770 1. Nachkredite RRB 23.2.1954 Fr. 8820.—, Buchungsmaschine und RRB 2. 6. 1954 Fr. 23 000.—, Büroeinrichtungen und Schreib- maschinen. |
| + 43.90 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 634.85 | 790 Service des automobiles | 791. Der Nachkredit RRB 15.10. 1954 Fr. 46 000.— wurde nicht voll beansprucht. |
| + 38 093.80 | 791 Acquisition de plaques de contrôle | |
| — 334.55 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| | 799 Autres dépenses: | |
| + 14 649.10 | 1 Signaux | 799 1. Nachkredit RRB 15.10.1954 Fr. 15 000.—, zusätzliche Kosten durch Einführung neuer Signale. |
| + 282.45 | 2 Marquage | |
| — 6 302.14 | 3 Dépenses diverses | 799 3. Unfallbekämpfung. Minder- ausgaben wegen Nichtdurchfüh- rung grösserer Verkehrserzie- hungsaktionen. |
| + 15 236.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 7. 12. 1954 Fr. 15 000.—, Mehrbedarf durch die Zunahme der Einnahmenum- sätze bedingt. |
| — 6 803.04 | 801 Taxes des PTT | 801. Zu hoch veranschlagt. |
| — 162.80 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 822. Einsparung Büroreinigung. |
| — | 820 Loyers | |
| — 3 802.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 194.65 | 832 Frais judiciaires | |
| + —.15 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 1 621.20 | 899 Autres frais d'administration | 899. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 3000.—, vermehrte Strafregi- sterauszüge für Ausländer. |
| — 470.10 | 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière | |
| | | Nouvelle augmentation du nom- bre des véhicules à moteurs = 12,3% comparativement à 1953. |
| | | Même observation que p. les cptes 234/250/253. |
| | | Frais suppl. par suite de l'aug- mentation de la besogne. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 23. 2. 1954 Fr. 8820.—, machine comptable et A.C.E. 2. 6. 1954 Fr. 23 000.—, aménagement de bureaux et ma- chines à écrire. |
| | | Le crédit suppl. de Fr. 46 000.— (A.C.E. 15. 10. 1954) n'a pas été complètement mis à contribution. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 15 000.—, introduction de nou- veaux signaux. |
| | | Lutte contre les accidents. Dé- penses en moins, pas d'actions importantes d'éducation à la cir- culation. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 7. 12. 1954 Fr. 15 000.—. Plus fortes dépen- ses par suite de l'augmentation des affaires. |
| | | Supputations trop élevées. |
| | | Economies dans le service des nettoyages. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 3000.—, plus nombreux ex- traits de casiers judiciaires pour des étrangers. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge | 390 420.79 | 357 044.40 | 434 746 | 340 000 | 396 562.62 | 424 561.66 |
| 250 Prüfungsgebühren | | 309 228.80 | | 290 000 | | 376 057.66 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 1 200.— | | — | | 330.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 46 615.60 | | 50 000 | | 48 174.— |
| 612 Besoldungen | 232 818.05 | | 294 000 | | 257 457.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 8 792.20 | | — | | 10 973.05 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen | 45 235.35 | | 29 300 | | 31 839.70 | |
| 2 Do. aus Rückstellungen | 9 700.— | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 250.40 | | 170 | | 298.— | |
| 790 Automobilbetrieb | 4 246.— | | 7 000 | | 4 813.85 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 662.75 | | 500 | | 162.65 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 562.25 | | 100 | | 122.30 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 8 693.14 | | 9 000 | | 6 201.24 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 239.— | | 1 800 | | 1 873.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 46 006.15 | | 50 000 | | 47 783.04 | |
| 820 Mietzinse | 21 612.— | | 27 576 | | 24 756.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 488.10 | | 7 500 | | 3 214.94 | |
| 830 Entschädigung für Theorieprüfungen | 8 709.— | | 7 000 | | 6 225.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 276.70 | | 700 | | 826.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 129.70 | | 100 | | 15.40 | |
| 1630 Schutzaufsichtsamt | 161 516.96 | 36 513.25 | 146 664 | 18 792 | 126 701.41 | — |
| 160 Entnahme a. d. Stiftungsvermögen | | 2 295.40 | | 792 | | — |
| 247 Anteil am Ertrag des eidgenössischen Alkoholmonopols | | 3 000.— | | 3 000 | | — |
| 357 Rückerstattung von Fürsorgebeiträgen | | 18 617.85 | | 15 000 | | — |
| 462 Beiträge Dritter für eigene Rechnung | | 12 600.— | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission | 1 410.— | | 1 500 | | 1 185.— | |
| 612 Besoldungen | 85 391.20 | | 87 000 | | 86 896.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 864.10 | | — | | 3 930.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 625.40 | | 1 000 | | 1 183.30 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 114.95 | | 300 | | 135.70 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 231.60 | | 250 | | 242.10 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 168.40 | | 2 000 | | 2 350.90 | |
| 801 PTT-Gebühren | 6 284.55 | | 6 500 | | 5 808.20 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 14 023.15 | | 14 500 | | 13 566.50 | |
| 820 Mietzinse | 10 000.— | | 10 000 | | 10 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 254.55 | | 1 300 | | 1 378.31 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 14.40 | | 14 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 178.75 | | 300 | | 25.— | |
| 942 Fürsorgebeiträge | 35 955.91 | | 22 000 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 84 561.66 | 1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur | |
| — 38 183.38 | | |
| + 86 057.66 | 250 Emoluments d'examens | 250. Weiterhin Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen. Neuer Einnahmehöchststand. |
| + 330.— | 310 Recettes vente de matériel | |
| — 1 826.— | 357 Remboursement de frais | |
| — 36 542.35 | 612 Traitements | |
| + 10 973.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 2 539.70 | 770 1 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils | 357. Siehe Minderausgaben Konto 800. 770 1. Nachkredit RRB 2. 4. 1954 Fr. 4081.—, Schreibmaschinen. |
| — | 2 Idem, prélèv. des provisions | |
| + 128.— | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 150.—. |
| — 2 186.15 | 790 Service des automobiles | |
| — 337.35 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| + 22.30 | 799 Autres dépenses | |
| — 2 798.76 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 73.30 | 801 Taxes des PTT | 801. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 150.—. |
| — 2 216.96 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 801. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 150.—. |
| — 2 820.— | 820 Loyers | 820. Ungenau veranschlagt. |
| — 4 285.06 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Zu hoch veranschlagt; der Kostenanteil konnte erst im Verlaufe des Jahres 1954 richtig berechnet werden. |
| — 775.— | 830 Indemnités pour examens de théorie | |
| + 126.50 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 893. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 127.—. |
| — 84.60 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 18 792.— | 1630 Office de patronage | |
| — 19 962.59 | | |
| — 792.— | 160 Prélèv. sur la fortune de fondation | 161. { Der Fonds für Schutzaufsicht gehört ab 1954 zum 247. { privatrechtlichen Vermögen. Die Verbuchung in 357. { der Finanz- und VA-Rechnung fällt weg. |
| — 3 000.— | 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool | |
| — 15 000.— | 357 Remboursement de subsides de prévoyance | |
| — | 462 Autres subventions pour le compte de l'Etat | |
| — 315.— | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage | |
| — 103.60 | 612 Traitements | |
| + 3 930.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 183.30 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 64.—. |
| — 164.30 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 7.90 | 797 Livres, revues et journaux | |
| + 350.90 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 691.80 | 801 Taxes des PTT | |
| — 933.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacements | |
| — | 820 Loyers | |
| + 78.31 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 14.— | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets) | |
| — 275.— | 899 Autres frais d'administration | |
| — 22 000.— | 942 Subside de prévoyance | 942. Gleiche Erklärung wie Konten 161/247/357. |
| | | Nouvelle augmentation des examens de véhicules et de conducteurs. Nouveau maximum de recettes. Cf. dépenses en moins s. cpte 800. Crédit suppl. A.C.E. 2. 4. 1954 Fr. 4081.—, machines à écrire. Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 150.—. Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 150.—. Supputations inexactes. Supputations trop élevées. La part des frais n'a pu être déterminée exactement qu'au cours de l'année 1954. Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 127.—. Le Fonds de patronage est incorporé depuis le 1. 1. 1954 dans la fortune de droit privé. Il ne figure donc plus dans les comptes financiers et des V.F. Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 64.—. Même observation que s. cptes 161/247/357. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1635/37 Strafanstalt Thorberg | 1 433 211.18 | 1 005 510.03 | 1 215 600 | 979 500 | 1 523 214.29 | 1 035 070.07 |
| 1635 Anstaltsbetrieb | 642 466.07 | 136 374.47 | 560 700 | 136 500 | 677 919.84 | 128 667.25 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 12 470.— | | 12 500 | | 12 760.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 15 790.62 | | 14 000 | | 19 327.80 |
| 351 Kostgelder | | 38 778.30 | | 40 000 | | 34 918.20 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 64 461.— | | 65 000 | | 51 722.05 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 874.55 | | 5 000 | | 9 939.20 |
| 612 Besoldungen | 191 139.75 | | 191 800 | | 200 288.45 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 9 439.15 | | — | | 9 997.10 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 8 085.— | | 7 800 | | 5 022.— | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 2 090.60 | | 2 000 | | 1 493.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 196.— | | 300 | | 125.70 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 5.— | | 500 | | 111.45 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 20 708.85 | | 12 000 | | 21 632.10 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 8 907.55 | | 10 000 | | 9 874.10 | |
| 755 Pekulien | 31 616.30 | | 24 000 | | 38 623.69 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 59 656.— | | 50 000 | | 65 625.45 | |
| 761 Nahrung | 185 234.90 | | 175 000 | | 207 955.75 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 24 136.40 | | 10 000 | | 25 771.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 580.20 | | 4 000 | | 3 608.20 | |
| 790 Automobilbetrieb | 4 328.55 | | 4 500 | | 2 565.30 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 6 128.10 | | 4 000 | | 7 349.25 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 242.55 | | 2 000 | | 3 260.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 12 394.72 | | 10 000 | | 14 295.75 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 558.— | | 2 500 | | 2 451.85 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 12 240.95 | | 12 000 | | 13 573.95 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 557.65 | | 800 | | 471.50 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|--|--|---|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 55 570.07 | 1635/37 Pénitencier Thorberg | |
| + 307 614.29 | | |
| — 7 832.75 | 1635 Exploitation de l'établissement | |
| + 117 219.84 | | |
| + 260.— | 130 Loyers de tiers | Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 44 447.— (VA 011) zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 33 186.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Viehinventar hat um Fr. 4281.— abgenommen, VA 054. |
| + 5 327.80 | 310 Recettes provenant de ventes | 310. Siehe die Mehrausgaben auf Konto 799. |
| — 5 081.80 | 351 Pensions | 351. Geringerer Pensionärbestand (nicht Insassenbestand) gegenüber Vorjahr. |
| — 13 277.95 | 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | 354. Vermehrte Heimverpflegung der Angestellten ab 30. 4. 1954. |
| + 4 939.20 | 359 Autres recettes | 359. Rückerstattung von Materialkosten durch Hochbauamt. Siehe Mehrausgaben Konto 704. |
| + 8 488.45 | 612 Traitements | 650. Rückgang durch Externat der Angestellten. |
| + 9 997.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | 704. A. o. Arbeiten im Zusammenhang mit Neubau. Teilweise Kostenrückerstattung auf Konto 359. |
| — 2 778.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 755. Zu niedrig veranschlagt; höherer Insassenbestand gegenüber den Vorjahren und Erhöhung der Entschädigungen. |
| — 507.— | 651 Vêtements et équipements de service | 760. Vermehrte Sommerkleiderbeschaffung für die Insassen. |
| — 174.30 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | 761. Starke Kostensteigerung durch Einführung des dritten Fleischtages und allg. Verbesserung der Verpflegung der Insassen, da andererseits Kostensenkung durch Externat der Angestellten. |
| — 388.55 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | 770. Nachkredite RRB 27. 8. 1954 Fr. 2550.—, liturgische Gewänder und RRB 10. 12. 1954 Fr. 7180.—, Zwillingmaschine Helvetia. Kreditüberschreitung durch Mobilienankauf für neue Bäckerei und Metzgerei ohne entsprechende Nachkreditanforderung. |
| + 9 632.10 | 704 Entretien des bâtiments | 792. Durch höheren Insassenbestand bedingte Mehrauslagen. |
| — 125.90 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers | 799. Siehe die Mehreinnahmen auf Konto 310. |
| + 14 623.69 | 755 Pécules | |
| + 15 625.45 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| + 32 955.75 | 761 Nourriture | |
| + 15 771.— | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| — 391.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 1 934.70 | 790 Service des automobiles | |
| + 3 349.25 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 1 260.45 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 4 295.75 | 799 Autres dépenses | |
| — 48.15 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 1 573.95 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 328.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| | | Les inventaires du mobilier et des machines présentent une augment. de Fr. 44 447.—, V.F. 011, et, par ailleurs, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 33 186.—, V.F. 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une diminution de Fr. 4281.—, V.F. 054. Cf. dépenses en plus s. cpte 799. |
| | | Effectif des pensionnaires (non pas des détenus) inférieur à celui du dernier exercice. |
| | | Le nombre des employés prenant leurs repas à domicile a augmenté. |
| | | Rembours. de frais pour matériaux par le Service cantonal des bâtiments. Cf. dépenses en plus s. cpte 704. |
| | | Diminution du fait qu'un plus grand nombre d'employés est en externat. |
| | | Travaux extraord. en relation avec la construction du nouveau bâtiment. Restitution partielle des frais s. cpte 359. |
| | | Supputations trop faibles. Plus nombreux détenus que pendant les exercices antérieurs et augmentation des indemnités. |
| | | Plus importantes acquisitions de vêtements d'été pour les détenus. |
| | | Forte augmentation des frais par suite de l'introduction d'un troisième jour avec viande et de l'amélioration de la subsistance des détenus. Par ailleurs abaissement des frais des employés, pour cause d'externat. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 2550.—, vêtements sacerdotaux, et A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 7180.—, machine jumelée Helvetia. Dépassements de crédits pour les nouvelles boulangerie et boucherie, sans demande de crédits suppl. |
| | | Dépenses en plus par suite de l'augmentation du nombre des détenus. |
| | | Cf. recettes en plus s. cpte 310. |

Polizeidirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1635/37 Strafanstalt Thorberg (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 49 598.20 | | 30 000 | | 35 725.55 | |
| 842 Kostgelderückstellungen | 274.10 | | 500 | | 634.95 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 5 964.60 | | 6 000 | | 6 323.35 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 382.95 | | 1 000 | | 1 139.95 | |
| 1636 Gewerbe | | 546 459.15 | | 535 000 | | 566 857.87 |
| | 418 846.95 | | 326 700 | | 450 950.75 | |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 546 459.15 | | 535 000 | | 566 857.87 |
| 612 Besoldungen | 99 373.90 | | 102 000 | | 103 494.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 011.50 | | — | | 5 324.60 | |
| 651 Dienstkleider- und Dienstausrü- stungen | 198.50 | | 200 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 5 935.70 | | 3 000 | | 1 161.60 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten u. Werkzeugen | 4 504.— | | 5 000 | | 6 858.40 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 999.40 | | 1 500 | | 5 530.20 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 18 642.35 | | 15 000 | | 21 099.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 281 181.60 | | 200 000 | | 307 482.15 | |
| 1637 Landwirtschaft | | 322 676.41 | | 308 000 | | 339 544.95 |
| | 371 898.16 | | 328 200 | | 394 343.70 | |
| 310 Erlös aus Materialien | | 2 840.10 | | 3 000 | | 8 209.70 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 319 836.31 | | 305 000 | | 331 335.25 |
| 612 Besoldungen | 121 863.65 | | 123 000 | | 126 722.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 413.90 | | — | | 6 558.85 | |
| 651 Dienstkleider- und Dienstausrü- stungen | 192.60 | | 200 | | — | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 20 513.90 | | 10 000 | | 27 134.70 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 11 221.50 | | 10 000 | | 11 818.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 13 405.20 | | 8 000 | | 13 958.90 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 3 798.15 | | 1 500 | | 431.60 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 26 700.— | | 27 500 | | 26 700.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 8 550.55 | | 8 000 | | 15 783.15 | |
| 860 Produktionsausgaben | 159 238.71 | | 140 000 | | 165 235.55 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|--|---|--|
| Fr. | 1635/37 Pénitencier Thorberg (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 5 725.55 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau |
| + | 134.95 | 842 Remboursement de pensions |
| + | 323.35 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) |
| + | 139.95 | 899 Autres frais d'administration |
| + | 31 857.87 | |
| + | 124 250.75 | |
| + | 31 857.87 | |
| + | 1 494.80 | |
| + | 5 324.60 | |
| — | 200.— | |
| — | 1 838.40 | |
| + | 1 858.40 | |
| + | 4 030.20 | |
| + | 6 099.— | |
| + | 107 482.15 | |
| | 1636 Métiers | |
| | 313 Recettes provenant des métiers | 313. Siehe Mehrausgaben Konto 860. Eine Forderung von Fr. 857.65 wurde abgeschrieben, VA 060. |
| | 612 Traitements | |
| | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| | 651 Vêtements et équipements de service | |
| | 704 Entretien des bâtiments | |
| | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils | 770. Zu niedrig veranschlagt. A. o. Revisions- und Reparaturarbeiten in der Weberei. |
| | 771 Entretien du mobilier | |
| | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Grösserer Energieverbrauch. Siehe Konto 1635 822. |
| | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Von der Anstalt zu tief bemessene Produktionskosten. Siehe auch Konto 313. |
| | | 770. Supputations trop faibles. Revisions et réparations extraord. dans l'atelier de tissage. |
| | | 822. Plus forte consommation de courant électrique; cf. cpte 1635 822. |
| | | 860. Supputations trop faibles, par l'établissement, des frais de production. Cf. aussi cpte 313. |
| + | 31 544.95 | |
| + | 66 143.70 | |
| + | 5 209.70 | |
| + | 26 335.25 | |
| + | 3 722.— | |
| + | 6 558.85 | |
| — | 200.— | |
| + | 17 134.70 | |
| + | 1 818.95 | |
| + | 5 958.90 | |
| — | 1 068.40 | |
| — | 800.— | |
| + | 7 783.15 | |
| + | 25 235.55 | |
| | 1637 Agriculture | |
| | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat einschliesslich einer vorgenommenen Korrektur aus den Vorjahren um Fr. 157 779.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Fr. 11 818.— zu- und andererseits inkl. Abschreibungen um Fr. 21 262.— abgenommen. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| | 612 Traitements | |
| | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| | 651 Vêtements et équipements de service | |
| | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 310. Mehrverkäufe von Holz. |
| | 771 Entretien du mobilier | 311. Guter Erlös aus Milchverkauf. Siehe die Mehrausgaben Konto 860. |
| | 799 Autres dépenses | 704. Grosse Umbauten und Kanalisationsarbeiten in verschiedenen Aussenhöfen. Überschreitung ohne entsprechende Nachkreditanforderung. |
| | 821 Fermages à l'Etat | |
| | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| | 860 Dépenses en vue de la production | 771. Zu niedrig veranschlagt. Die Kosten bewegen sich im Rahmen der beiden Vorjahre. |
| | | 822. Grösserer Energieverbrauch. Siehe Konto 1635 822. |
| | | 860. Siehe Mehreinnahmen Konto 311. |
| | | Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente, y compris un poste rectificatif concernant les années antérieures, une diminution de Fr. 157 779.—. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 11 818.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 21 262.—. Lors d'une considération économique du resultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704. |
| | | Plus fortes ventes de bois. |
| | | Meilleur rendement de la production laitière; cf. dépenses en plus s. cpte 860. |
| | | Importants travaux de transformations et aménagement de canalisations dans diverses fermes de l'établissement. Dépassement de crédit sans demande de crédit suppl. |
| | | Supputations trop faibles. Les frais restent dans le cadre des deux années précédentes. |
| | | Plus forte consommation d'énergie électrique. Cf. cpte 1635 822. |
| | | Cf. plus fortes recettes s. cpte 311. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1640/42 Strafanstalt Witzwil | 2 729 482.59 | 2 683 613.55 | 2 666 456 | 2 673 456 | 2 800 554.19 | 2 853 784.04 |
| 1640 Anstaltsbetrieb | 1 059 859.43 | 299 799.30 | 943 000 | 293 600 | 1 059 820.78 | 317 948.05 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 7 046.20 | | 6 300 | | 8 394.35 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 108.90 | | 100 | | 230.— |
| 351 Kostgelder | | 118 272.60 | | 102 500 | | 113 158.95 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 146 934.90 | | 148 000 | | 146 088.20 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 22 935.50 | | 35 000 | | 47 106.30 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 501.20 | | 1 700 | | 2 970.25 |
| 612 Besoldungen | 171 950.60 | | 172 800 | | 175 879.35 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 481.55 | | — | | 7 892.40 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 12 769.50 | | 11 300 | | 12 853.80 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstaus- rüstungen | 200.— | | 500 | | 500.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 1 071.70 | | 1 000 | | 759.10 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 245.55 | | 500 | | 609.10 | |
| 704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 36 030.10 | | 30 000 | | 41 407.65 | |
| 2 Do. aus Rückstellungen | 76 963.35 | | — | | 30 983.55 | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 6 890.45 | | 20 000 | | 21 685.60 | |
| 2 Neu- und Umbauten aus Rück- stellungen | 29 676.60 | | — | | 57 850.80 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 18 834.35 | | 23 000 | | 21 796.30 | |
| 755 Pekulien | 56 374.46 | | 55 000 | | 57 519.19 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 165 587.24 | | 160 000 | | 160 042.51 | |
| 761 Nahrung | 354 948.37 | | 350 000 | | 349 817.18 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werkzeu- gen | 38 726.95 | | 20 000 | | 23 197.65 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 9 804.05 | | 7 000 | | 7 465.35 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 5 130.55 | | 6 000 | | 5 033.50 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 11 948.15 | | 12 500 | | 12 419.30 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 8 902.96 | | 16 000 | | 15 841.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | | |
| + 180 328.04 | 1640/42 Pénitencier de Witzwil | |
| + 134 098.19 | | |
| + 24 348.05 | 1640 Exploitation de l'établissement | |
| + 116 820.78 | | |
| + 2 094.35 | 130 Loyers de tiers | |
| + 130.— | 310 Recettes provenant de ventes | |
| + 10 658.95 | 351 Pensions | |
| - 1 911.80 | 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | |
| + 12 106.30 | 357 Remboursements de frais | Die gesamte Inventarvermehrung für Waren und Vieh beträgt Fr. 23 732.—, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben einerseits um Franken 101 165.— zugenommen, VA 011, und andererseits inkl. Abschreibungen um Fr. 105 391.— abgenommen, VA 061. |
| + 1 270.25 | 359 Autres recettes | 351. Mehrfrequenz Trinkerheilanstalt „Eschenhof“. |
| + 3 079.35 | 612 Traitements | |
| + 7 892.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | 357. Vermehrte Verrechnung von Arzt- und Transportkosten an ausserkantonale Behörden. 1954 erstmals Bruttoverbuchung. |
| + 1 553.80 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — | 651 Vêtements et équipements de service | |
| - 240.90 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| + 109.10 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 11 407.65 | 704 1 Entretien des bâtiments | |
| + 30 983.55 | 2 Idem, prélèvem. des provisions | 704. 1. Nachkredite RRB 29. 10. 1954 Fr. 23 000.—, Pumpwerk und RRB 23. 11. 1954 Fr. 12 500.—, Ölstrahlschalter. Fr. 26 790.30 wurden zurückgestellt, VA 0710. Ein Betrag von Fr. 5000.— wurde der Reserve für Neubauten entnommen, VA 0211. |
| + 1 685.60 | 705 1 Constructions nouvelles et transformations | |
| + 57 850.80 | 2 Idem (prélèvements des provisions) | 704. 2. Die Ausgabe wurde den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. |
| - 1 203.70 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers | 705. 1. Fr. 2000.— wurden der Reserve für Plankonkurrenz und Fr. 10 000.— derjenigen für Neubauten belastet, VA 0211. |
| + 2 519.19 | 755 Pécules | 705. 2. Die Ausgabe wurde den geschaffenen Rückstellungen belastet, VA 0210. |
| + 42.51 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 770. Mobilierherstellung für Pavillon; siehe die Mehreinnahmen im Gewerbe, Konto 1641 313. |
| - 182.82 | 761 Nourriture | |
| + 3 197.65 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| + 465.35 | 771 Entretien du mobilier | |
| - 966.50 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| - 80.70 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| - 158.25 | 799 Autres dépenses | |

L'inventaire des marchandises et du bétail présente une augmentation de Fr. 23 732.—, V.F. 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part une augmentation de Francs 101 165.—, V.F. 011, et, par ailleurs, y compris les amortissements, une diminution de Francs 105 391.—, V.F. 061.

Plus nombreux pensionnaires à l'asile pour buveurs du «Eschenhof».

Augmentation des frais de médecin et de transport facturés à des autorités d'autres cantons. C'est la première fois que l'on a comptabilisé les chiffres bruts.

Crédits suppl. A.C.E. 29. 10. 1954 Fr. 23 000.—, station de pompage et A.C.E. 23. 11. 1954 Francs 12 500.—, interrupteur à l'huile. Fr. 26 790.30 ont été mis en provision, V.F. 0710. Un montant de Fr. 5000.— a été imputé sur la «Réserve pour nouvelles constructions», V.F. 0211.

La dépense a été imputée sur des provisions, V.F. 0210.

Fr. 2000.— ont été imputés sur la «Réserve pour élaboration de plans» et Fr. 10 000.— sur la «Réserve pour nouvelles constructions», V.F. 0211.

La dépense a été imputée sur des provisions, V.F. 0210.

Mobilier pour le pavillon; cf. recettes en plus s. «Métiers», cpte 1641 313.

Polizeidirektion

| | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1640/42 Strafanstalt Witzwil (Forts.) | | | | | | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 8 948.75 | | 8 000 | | 7 888.— | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 13 827.85 | | 15 000 | | 14 285.70 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 069.15 | | 1 200 | | 1 172.35 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 20 138.75 | | 28 000 | | 28 409.— | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 112.60 | | 200 | | 18.— | |
| 890 Personentransporte | 98.65 | | 3 000 | | 2 374.85 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 998.50 | | 1 000 | | 992.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 128.70 | | 1 000 | | 1 126.30 | |
| 1641 Gewerbe | | 398 045.35 | | 410 000 | | 433 635.87 |
| | 401 379.78 | | 388 300 | | 396 857.51 | |
| 310 Erlös aus Materialien | | 22 955.10 | | 10 000 | | 17 753.— |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 375 090.25 | | 400 000 | | 415 882.87 |
| 612 Besoldungen | 92 851.75 | | 95 000 | | 90 184.70 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 724.05 | | — | | 4 401.90 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 500.— | | 500 | | 500.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 10 861.55 | | 11 000 | | 10 685.40 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 948.90 | | 5 000 | | 7 468.40 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 67.45 | | 100 | | 269.05 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 990.65 | | 1 500 | | 1 547.50 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 89.35 | | 200 | | 63.25 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 475.— | | 14 000 | | 14 802.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 270 871.08 | | 260 000 | | 265 935.31 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 000.— | | 1 000 | | 1 000.— | |
| 1642 Landwirtschaft | | 1 985 768.90 | | 1 969 856 | | 2 102 200.12 |
| | 1 268 243.38 | | 1 335 156 | | 1 343 875.90 | |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 4 625.60 | | 4 800 | | 4 602.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | 326.20 | | 100 | | 62.50 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 1 957 134.35 | | 1 903 000 | | 2 040 042.77 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | — | | 25 000 | | 30 290.50 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 23 682.75 | | 36 956 | | 27 202.35 |
| 612 Besoldungen | 445 424.95 | | 465 000 | | 453 693.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 21 987.40 | | — | | 22 528.10 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 1 200.— | | 1 200 | | 1 200.— | |
| 704 1 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 25 203.95 | | 25 000 | | 27 716.80 | |
| 2 Do., aus Rückstellungen | 5 076.30 | | — | | 3 043.70 | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 3 964.43 | | 66 456 | | 2 080.— | |
| 2 Do., aus Rückstellungen | 36 097.25 | | — | | 34 626.85 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|--|--|--|
| Fr. | 1640/42 Pénitencier de Witzwil (suite) | |
| mehr + en plus weniger - en moins | | |
| — 112.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 714.30 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 27.65 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 409.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 182.— | 842 Remboursement de pensions | |
| — 625.15 | 890 Transport de personnes | |
| — 7.50 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 126.30 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 23 635.87 | | |
| + 8 557.51 | 1641 Métiers | |
| + 7 753.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 15 882.87 | 313 Recettes provenant des métiers | |
| — 4 815.30 | 612 Traitements | |
| + 4 401.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 651 Vêtements et équipements de service | |
| — 314.60 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| + 2 468.40 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 169.05 | 799 Autres dépenses | |
| + 47.50 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 136.75 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 802.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 5 935.31 | 860 Dépenses en vue de la production | |
| — | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 132 344.12 | 1642 Agriculture | |
| + 8 719.90 | 130 Fermages de tiers | |
| — 198.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| — 37.50 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| + 137 042.77 | 357 Remboursements de frais | |
| + 5 290.50 | 359 Autres recettes | |
| — 9 753.65 | 612 Traitements | |
| — 11 306.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 22 528.10 | 651 Vêtements et équipements de service | |
| — | 704 1 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 2 716.80 | 2 Idem, prélèv. des provisions | |
| + 3 043.70 | 705 1 Constructions nouvelles et transformations | |
| — 64 376.— | 2 Idem, prélèv. des provisions | |
| + 34 626.85 | | |
| | 1641 | |
| | 310. Erlös aus Kehrriichtverwertung. Die Kehrriichtabfuhr dauerte bis Ende Juli 1954 und nicht wie vorgesehen bis Ende April. | Recettes pour les déchets de balayures. L'apport des balayures a duré jusqu'à fin juillet 1954 et non pas jusqu'à fin avril comme prévu. |
| | 313. Vermehrte Arbeiten für Anstaltsbauten und Einrichtungen. Siehe auch Mehrausgaben Konto 860. | Plus nombreux travaux pour l'établissement, cf. dépenses en plus s. cpte 860. |
| | 771. Grosse a. o. Maschinenrevisionen. | Importantes revisions extraord. de machines. |
| | 860. Siehe Mehreinnahmen Konto 313. | Cf. recettes en plus s. cpte 313. |
| | 1642 | |
| | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Franken 33 890.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 67 283.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 64 196.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. | Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 33 890.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 67 283.— et une diminution de Fr. 64 196.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| | 311. Ausserordentlich gute Verkaufserlöse bei den landw. Produkten und beim Vieh. Ein Guthaben von Fr. 148.50 wurde abgeschrieben, VA 060. | Recettes très bonnes lors de la vente de produits agricoles et de bétail. Une créance de Fr. 148.50 a été éliminée, V.F. 060. |
| | 357. Bruttoverbuchung; steht im Zusammenhang mit Konto 801. Siehe auch Mehrausgaben Konto 860. | Mise en compte des chiffres bruts; est en relation avec le cpte 801. Cf. aussi dépenses en plus s. cpte 860. |
| | 359. Die hier veranschlagte Brandentschädigung für Haus 203 wurde der Rechnung 1953 gutgeschrieben. Das Konto enthält dagegen eine Brandentschädigung von Fr. 22 000.— für Haus 288. Dieser Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710. | L'indemnité de l'assurance-incendie pour le bâtiment 203, portée ici au budget, a été bonifiée au cpte de 1953. Il figure par contre ici une indemnité de Fr. 22 000.— pour le bâtiment 288. Ce montant a été mis en provision, V.F. 0710. |
| | 704. 1. Fr. 52 000.— für die Sanierung eines Strassenstückes wurden zurückgestellt (RRB 14. 1. 1955), VA 0710. | Fr. 52 000.— pour le réaménagement d'un tronçon de route a été mis en provision (A.C.E. 14. 1. 1955), V.F. 0710. |
| | 704. 2. Die Ausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. | La dépense a été imputée sur une provision, V.F. 0210. |
| | 705. 1. Fr. 27 920.— für den Stallumbau im Birkenhof wurden zurückgestellt (RRB 24. 12. 1954), VA 0710. Ein Betrag von Franken 4000.— wurde der Reserve für Neubauten entnommen, VA 0211. | Fr. 27 920.— pour la réfection d'une étable au «Birkenhof» ont été mis en provision (A.C.E. 24. 12. 1954), V.F. 0710. Un montant de Fr. 4000.— a été prélevé sur la «Réserve pour nouvelles constructions», V.F. 0211. |
| | 705. 2. Die Ausgabe ging zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. | La dépense a été imputée sur des provisions, V.F. 0210. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1640/42 Strafanstalt Witzwil (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 59 925.30 | | 60 000 | | 60 918.20 | |
| 2 Do., aus Rückstellungen | 11 202.— | | — | | 6 365.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 60 064.50 | | 63 000 | | 63 587.25 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 899.15 | | 7 000 | | 3 072.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 30 757.35 | | 55 000 | | 46 062.40 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 722.65 | | 1 800 | | 1 544.90 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 91 700.— | | 91 700 | | 91 700.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 587.30 | | 15 000 | | 18 331.15 | |
| 830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene | 29 371.13 | | 29 000 | | 28 957.55 | |
| 860 Produktionsausgaben | 412 808.42 | | 440 000 | | 462 822.40 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 15 251.30 | | 15 000 | | 15 625.30 | |
| 1645/47 Strafanstalt Hindelbank | | 247 639.63 | | 251 516 | | 281 123.15 |
| | 380 896.30 | | 365 963 | | 398 684.50 | |
| 1645 Anstaltsbetrieb | | 59 745.30 | | 63 316 | | 68 622.05 |
| | 199 841.70 | | 195 407 | | 215 437.65 | |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 9 600.— | | 9 600 | | 9 600.— |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 355.15 | | 500 | | 433.70 |
| 351 Kostgelder | | 10 320.90 | | 11 000 | | 15 827.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 30 635.20 | | 33 116 | | 30 599.50 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 4 601.25 | | 5 000 | | 7 850.75 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 232.80 | | 100 | | 311.10 |
| 612 Besoldungen | 68 696.80 | | 76 407 | | 77 819.55 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 733.90 | | — | | 3 685.70 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 438.— | | 1 700 | | 2 262.40 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 705.65 | | 500 | | 367.85 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 47.90 | | 200 | | 13.35 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 3 930.05 | | 3 000 | | 2 921.55 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 3 008.95 | | 4 000 | | 4 614.55 | |
| 755 Pekulien | 4 706.05 | | 5 000 | | 5 512.65 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 35 164.05 | | 30 000 | | 37 091.70 | |
| 761 Nahrung | 45 357.80 | | 42 000 | | 46 484.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|--|---|--|
| Fr. | 1640/42 Pénitencier de Witzwil (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 918.20 | 770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| + 6 365.— | 2 Idem, prélèv. des provisions | 770. 2. Die Ausgabe ging zu Lasten einer geschaffenen Rückstellung, VA 0210. |
| + 587.25 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 3 927.45 | 799 Autres dépenses | 799. Fr. 1001.— gingen zu Lasten des Fonds zur Förderung der landwirtschaftlich - technischen Nebengewerbe, VA 020. |
| — 8 937.60 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Weniger Frachtauslagen als vorgesehen. Siehe auch die Erklärung bei Konto 357. |
| — 255.10 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 821 Loyers versés à l'Etat | |
| + 3 331.15 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 42.45 | 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus | |
| + 22 822.40 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe die wesentlichen Mehreinnahmen bei Konto 311. |
| + 625.30 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Cf. importantes recettes en plus s. cpte 311. |
| + 29 607.15 | 1645/47 Pénitencier Hindelbank | |
| + 32 721.50 | | |
| + 5 306.05 | 1645 Exploitation de l'établissement | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 6935.— zugenommen, VA014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben um Fr. 10 142.— (VA 011) zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 16 834.— (VA 061) abgenommen. |
| + 20 030.65 | | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 6935.—, V.F. 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Francs 10 142.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 16 834.—, V.F. 061. |
| — | 130 Loyers de tiers | |
| — | 247 Subside provenant de la dime de l'alcool | |
| — 66.30 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 4 827.— | 351 Pensions | 351. Höherer Bestand an ausserkantonalen Pensionären. |
| — 2 516.50 | 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | |
| + 2 850.75 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières | |
| + 211.10 | 359 Autres recettes | |
| + 1 412.55 | 612 Traitements | |
| + 3 685.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 562.40 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 132.15 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| — 186.65 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| — 78.45 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 614.55 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières | |
| + 512.65 | 755 Pécules | |
| + 7 091.70 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Grösserer Insassenbestand. Vermehrte Anschaffungen für Entlassene (keine Nachkreditsanforderung). |
| + 4 484.70 | 761 Nourriture | 761. Grösserer Insassenbestand. Siehe auch Mehreinnahmen Konto 351. |
| | | Plus fort effectif des détenues. Plus importants achats pour des détenues libérées; il n'a pas été présenté de demande de crédit suppl. |
| | | Plus grand nombre de personnes à nourrir. Cf. recettes en plus s. cpte 351. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 7 783.75 | | 6 000 | | 5 361.85 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 367.05 | | 1 200 | | 2 355.85 | |
| 790 Automobilbetrieb | 1 507.65 | | 1 500 | | 1 601.— | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 2 344.20 | | 2 500 | | 2 760.80 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 377.75 | | 1 500 | | 1 906.80 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 613.10 | | 600 | | 655.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 150.75 | | 1 300 | | 1 306.15 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 3 080.40 | | 3 000 | | 3 065.75 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 680.75 | | 500 | | 999.40 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 11 714.85 | | 12 000 | | 11 964.80 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | — | | 200 | | 68.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 855.30 | | 1 800 | | 1 978.75 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 577.— | | 500 | | 638.80 | |
| 1646 Gewerbe | 64 020.— | 88 234.40 | 66 348 | 93 200 | 71 020.70 | 100 851.05 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 242.95 | | 200 | | 253.10 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 87 991.45 | | 93 000 | | 100 597.95 |
| 612 Besoldungen | 36 646.85 | | 40 348 | | 43 346.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 956.10 | | — | | 2 109.65 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 619.35 | | 1 000 | | 824.05 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 005.65 | | 1 000 | | 1 001.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 12.05 | | — | | — | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachten | 3 827.10 | | 4 000 | | 3 986.75 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 10 124.45 | | 11 000 | | 10 081.15 | |
| 860 Produktionsausgaben | 9 828.45 | | 9 000 | | 9 670.70 | |
| 1647 Landwirtschaft | 117 034.60 | 99 659.93 | 104 208 | 95 000 | 112 226.15 | 111 650.05 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 8.— | | — | | 5.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 99 651.93 | | 95 000 | | 111 645.05 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | 1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 638.15 | 770 Acquisition de mobilier de machines, d'instruments et d'outils | |
| + 1 155.85 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 101.— | 790 Service des automobiles | |
| + 260.80 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 406.80 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 55.20 | 799 Autres dépenses | |
| + 6.15 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 65.75 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 499.40 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 35.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 131.50 | 842 Remboursement de pensions | |
| + 178.75 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 138.80 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 7 651.05 | 1646 Métiers | |
| + 4 672.70 | | |
| + 53.10 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 7 597.95 | 313 Recettes provenant des métiers | |
| + 2 998.90 | 612 Traitements | |
| + 2 109.65 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 175.95 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils | |
| + 1.50 | 771 Entretien du mobilier | |
| — | 799 Autres dépenses | |
| — 13.25 | 801 Taxes des PTT et frais de déplacement | |
| — 918.85 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 670.70 | 860 Dépenses en vue de la production | |
| + 16 650.05 | 1647 Agriculture | |
| + 8 018.15 | | |
| + 5.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 16 645.05 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 6736.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 3957.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 6917.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. | Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 6736.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 3957.— et une diminution de Fr. 6917.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| | 311. Guter Erlös aus Verkauf der Produkte. Siehe auch Mehrausgaben Konto 860. | Bon rendement de la vente des produits. Cf. dépenses en plus s. cpte 860. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 612 Besoldungen | 59 161.65 | | 59 981 | | 59 618.30 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 187.85 | | — | | 3 227.60 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 1 702.55 | | 1 300 | | 1 328.35 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 7 025.20 | | 4 000 | | 3 957.65 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 619.65 | | 2 000 | | 1 573.20 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 124.70 | | 100 | | 81.55 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 1 226.20 | | 1 227 | | 1 226.20 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 6 600.— | | 6 600 | | 6 600.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 411.80 | | 1 000 | | 1 317.70 | |
| 860 Produktionsausgaben | 33 975.— | | 28 000 | | 33 295.60 | |
| 1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen | | 836 197.72 | | 890 500 | | 880 741.64 |
| | 1 014 014.21 | | 1 000 500 | | 1 032 592.27 | |
| 1650 Anstaltsbetrieb | | 139 318.60 | | 138 800 | | 145 697.69 |
| | 368 336.23 | | 357 850 | | 389 916.30 | |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 7 090.— | | 8 000 | | 7 320.— |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 6 000.— | | 6 000 | | 6 000.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 150.05 | | 300 | | 955.25 |
| 351 Kostgelder | | 32 016.80 | | 38 000 | | 33 151.75 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 63 865.— | | 62 100 | | 65 830.40 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 21 215.60 | | 19 000 | | 26 853.80 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 8 981.15 | | 5 400 | | 5 586.49 |
| 612 Besoldungen | 83 810.70 | | 80 800 | | 81 887.25 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 962.— | | — | | 3 998.60 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 11 121.50 | | 5 000 | | 6 437.50 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 434.80 | | 200 | | — | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 59.— | | 100 | | 159.95 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 6 982.25 | | 6 000 | | 11 021.40 | |
| 705 Neu- und Umbauten | 7 838.90 | | 15 500 | | 19 851.60 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 18 446.45 | | 17 000 | | 20 110.60 | |
| 755 Pekulien | 8 377.15 | | 7 800 | | 9 209.66 | |
| 759 Andere Fürsorgeausgaben | 1 271.30 | | 1 300 | | 1 266.— | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 27 306.95 | | 29 000 | | 30 608.45 | |
| 761 Nahrung | 127 309.34 | | 124 000 | | 138 123.05 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 7 714.95 | | 5 500 | | 6 803.10 | |

| Unterschied zum Voranschlag | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Différence par rapport au budget 1954 | | |
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| | 1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite) | |
| — 362.70 | 612 Traitements | |
| + 3 227.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 28.35 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| — 42.35 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| — 426.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 18.45 | 799 Autres dépenses | |
| — .80 | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 317.70 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 5 295.60 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Ankauf von Zuchtvieh. Siehe auch Mehreinnahmen Konto 311. Achats de bétail d'élevage. Cf. recettes en plus s. cpte 311. |
| — 9 758.36 | 1650/52 Maison de travail St-Jean | |
| + 32 092.27 | | |
| + 6 897.69 | 1650 Exploitation de l'établissement | |
| + 32 066.30 | | |
| — 680.— | 130 Loyers de tiers | |
| — | 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool | |
| + 655.25 | 310 Recettes provenant de ventes | |
| — 4 848.25 | 351 Pensions | |
| + 3 730.40 | 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | |
| + 7 853.80 | 357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés | 351. Wesentlich kleinerer Mannschaftsbestand als vorgesehen. 357. Siehe die Mehrausgaben Konten 754 und 760. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'ensemble de l'exploitation présentent une diminution de Fr. 10 012.—, V.F. 054. Die Mobilien- und Maschineninventare haben um Franken 19 036.— (VA 011) zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 35 658.— (VA 061) abgenommen. Beaucoup moins d'internés que prévu. Cf. dépenses en plus s. cptes 754 et 760. |
| + 186.49 | 359 Autres recettes | |
| + 1 087.25 | 612 Traitements | |
| + 3 998.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 1 437.50 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 200.— | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| + 59.95 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 5 021.40 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Überschreitung durch Ausführung grösserer Arbeiten, ohne Nachkreditanforderung. |
| + 4 351.60 | 705 Constructions nouvelles et transformations | 705. Nachkredit RRB 22. 10. 1954 Fr. 3000.— Elektr. Kochherd und Boiler für Kolonie Ins. |
| + 3 110.60 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés | 754. Siehe Mehreinnahmen Konto 357. Dépassement par suite de l'exécution de travaux importants, sans demande de crédit suppl. Crédit suppl. A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 3000.—, cuisinière électr. et boiler pour la colonie d'Anet. Cf. recettes en plus s. cpte 357. |
| + 1 409.66 | 755 Pécules | |
| — 34.— | 759 Autres dépenses d'assistance | |
| + 1 608.45 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Siehe Mehreinnahmen Konto 357. Cf. recettes en plus s. cpte 357. |
| + 14 123.05 | 761 Nourriture | 761. Generelle Verbesserung der Verpflegung. Amélioration de la nourriture. |
| + 1 303.10 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredit RRB 9. 7. 1954 Fr. 2700.— Mobiliar für Angestelltenwohnung. Crédit suppl. A.C.E. 9. 7. 1954 Fr. 2700.—, mobilier pour le logement d'un employé. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 384.20 | | 3 500 | | 1 568.50 | |
| 791 Materialien | 9 578.90 | | 7 000 | | 8 572.54 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 719.25 | | 1 200 | | 1 447.95 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 1 294.50 | | 1 200 | | 1 495.10 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 339.10 | | 500 | | 437.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 665.85 | | 2 500 | | 2 740.85 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 4 888.90 | | 4 500 | | 5 438.90 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 063.30 | | 2 500 | | 3 676.45 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 30 685.74 | | 35 000 | | 28 129.85 | |
| 830 Entschädigungen an den Seel- sorger | 2 456.80 | | 2 350 | | 2 456.80 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 2 630.— | | 2 400 | | 1 336.40 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 2 164.60 | | 2 500 | | 2 164.60 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 829.80 | | 500 | | 973.35 | |
| 1651 Gewerbe | 60 580.45 | 61 881.50 | 63 200 | 65 200 | 69 357.80 | 63 140.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | 46.70 | | 50 | | — |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 61 834.80 | | 65 150 | | 63 140.— |
| 612 Besoldungen | 28 821.60 | | 29 400 | | 29 392.20 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 442.60 | | — | | 1 465.90 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werkzeu- gen | 45.— | | 300 | | 90.55 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 449.40 | | 200 | | 80.15 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 26.35 | | 100 | | 53.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 534.25 | | 1 500 | | 1 466.75 | |
| 860 Produktionsausgaben | 28 261.25 | | 31 700 | | 36 809.25 | |
| 1652 Landwirtschaft | 585 097.53 | 634 997.62 | 579 450 | 686 500 | 573 318.17 | 671 903.95 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 762.30 | | 500 | | 1 032.30 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 819.20 | | 1 000 | | 1 327.75 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 633 416.12 | | 685 000 | | 669 543.90 |
| 612 Besoldungen | 207 431.20 | | 212 150 | | 210 012.60 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 10 493.10 | | — | | 10 628.05 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 18 455.40 | | 16 000 | | 20 833.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|--|---|---|
| Fr. | 1650/52 Maison de travail St-Jean (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 1 931.50 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 1 572.54 | 791 Matériaux | |
| + 247.95 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 295.10 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 62.15 | 799 Autres dépenses | |
| + 240.85 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 938.90 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 1 176.45 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Baumwärtterkurs und Nachzahlung Autoentschädigung. |
| — 6 870.15 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Der Heizmaterialverbrauch wurde unrichtig veranschlagt. |
| + 106.80 | 830 Indemnité ecclésiastique | Cours pour gardes vergers et verst. après coup d'une indemnité pour auto. Supputation inexacte de la consommation de combustible. |
| — 1 063.60 | 842 Remboursement de pensions | |
| — 335.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 473.35 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 2 060.— | 1651 Métiers | |
| + 6 157.80 | | |
| — 50.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| — 2 010.— | 313 Recettes provenant des métiers | |
| — 7.80 | 612 Traitements | |
| + 1 465.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 209.45 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils | |
| — 119.85 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 47.— | 799 Autres dépenses | |
| — 33.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 5 109.25 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Nachkredite RRB 22. 1. 1954 Fr. 4000.— und RRB 21. 5. 1954 Fr. 4500.— Abdeckungsarbeiten Kiesgrube Ins. Der Gesamtkredit wurde nicht voll beansprucht. |
| — 14 596.05 | 1652 Agriculture | Crédits suppl. A.C.E. 22. 1. 1954 Fr. 4000.— et A.C.E. 21. 5. 1954 Fr. 4500.—, pour travaux à la gravière d'Anet. Le crédit n'a pas entièrement été mis à contribution. |
| — 6 131.83 | | |
| + 532.30 | 130 Fermages de tiers | |
| + 327.75 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| — 15 456.10 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 4728.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 12 143.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 21 163.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| — 2 137.40 | 612 Traitements | |
| + 10 628.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 4 833.60 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | 311. Mindererlös bei Viehverkäufen. Siehe auch Minderkosten auf Konto 860. Eine Forderung von Fr. 105.30 wurde abgeschrieben, VA 060. 704. Nachkredit RRB 17. 8. 1954 Fr. 6500.— Silobehälter. |
| | | Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une diminution de Fr. 4728.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 12 143.— et une diminution de Fr. 21 163.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. Recettes en moins lors des ventes de bétail. Cf. frais en moins s. cpte 860. Une créance de Fr. 105.30 a été éliminée, V.F. 060. Crédit suppl. A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 6500.— aménagement de silos. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 21 915.05 | | 12 000 | | 12 143.20 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 12 142.30 | | 12 000 | | 16 063.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 3 270.— | | 4 500 | | 3 166.— | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 2 629.60 | | 2 800 | | 3 197.30 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 42 805.— | | 42 800 | | 42 800.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 4 669.80 | | 6 000 | | 6 275.95 | |
| 830 Entschädigung an Kolonisten | 10 543.10 | | 8 500 | | 15 229.50 | |
| 860 Produktionsausgaben | 247 803.28 | | 260 200 | | 230 100.02 | |
| 893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien | 2 939.70 | | 2 500 | | 2 868.45 | |
| 1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg | 862 096.51 | 614 814.94 | 785 600 | 559 000 | 876 814.26 | 603 452.54 |
| 1655 Anstaltsbetrieb | 468 177.33 | 187 865.26 | 430 300 | 188 200 | 489 100.74 | 194 266.83 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 1 341.70 | | 1 450 | | 4 861.35 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 6 415.60 | | 6 000 | | 7 818.20 |
| 351 Kostgelder | | 112 799.75 | | 115 000 | | 111 362.20 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 36 540.10 | | 33 750 | | 33 234.35 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 18 975.16 | | 20 000 | | 22 783.38 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 792.95 | | 3 000 | | 5 207.35 |
| 400 Bundesbeitrag | | 9 000.— | | 9 000 | | 9 000.— |
| 612 Besoldungen | 148 625.25 | | 151 800 | | 152 908.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 669.50 | | — | | 6 116.— | |
| 640 Krankenversicherung | 6 493.60 | | — | | 6 767.55 | |
| 641 Unfallversicherung | | | 5 600 | | — | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 3 360.— | | 2 000 | | 2 169.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 1 225.— | | 800 | | 829.— | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 27 115.30 | | 12 000 | | 20 899.50 | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 1 471.50 | | 5 000 | | 6 188.80 | |
| 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellung) | — | | — | | 9 500.— | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 8 133.50 | | 4 000 | | 8 226.45 | |
| 755 Pekulien | 8 817.90 | | 9 500 | | 8 998.95 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 39 780.05 | | 37 000 | | 39 295.35 | |
| 761 Nahrung | 115 451.23 | | 109 000 | | 127 130.99 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 22 970.80 | | 27 000 | | 26 883.95 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1650/52 Maison de travail St-Jean (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 143.20 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| + 4 063.50 | 771 Entretien du mobilier | 771. A. o. Revisionen und Reparaturen an Maschinen und Kochherden, Überschreitung ohne Nachkreditanforderung. |
| — 1 334.— | 799 Autres dépenses | Revisions et réparations extraord. de machines et de cuisinières. Dépassement sans demande de crédit suppl. |
| + 397.30 | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 275.95 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 6 729.50 | 830 Indemnités aux colons | 830. Regelmässige und stärkere Belegung der Kolonie Grissachmoos. |
| — 30 099.98 | 860 Dépenses en vue de la production | L'occupation de la colonie de Grissachmoos a été plus régulière et aussi plus élevée. |
| + 368.45 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Dépenses en moins p. l'achat de bétail et de fourrage; cf. aussi recettes en moins s. cpte 311. |
| + 44 452.54 | 1655/57 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse | |
| + 91 214.26 | | |
| + 6 066.83 | 1655 Exploitation de l'établissement | |
| + 58 800.74 | | |
| + 3 411.35 | 130 Loyers de tiers | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 1238.— zugenommen, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben um Fr. 47 185.— (VA 011) zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 35 218.— (VA 061) abgenommen. |
| + 1 818.20 | 310 Recettes provenant de ventes | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 1238.—, V.F. 014. Ceux du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 47 185.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 35 218.—, V.F. 061. |
| — 3 637.80 | 351 Pensions | Porte, comme nouveau poste, les loyers pour les employés mariés. Cf. dépenses en plus s. cpte 799. |
| — 515.65 | 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | Cf. dépenses en plus s. cpte 754. |
| + 2 783.38 | 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés | Cf. dépenses en plus s. cpte 801. |
| + 2 207.35 | 359 Autres recettes | Figurait au budget s. cpte 641. Cf. cpte 640. |
| — | 400 Subvention fédérale | |
| + 1 108.75 | 612 Traitements | 130. Enthält neu die Mietzinse der verheirateten Angestellten. |
| + 6 116.— | 614 Allocations de rench. suppl. | 310. Siehe Mehrausgaben Konto 799. |
| + 6 767.55 | 640 Assurance-maladie | 357. Siehe Mehrausgaben Konto 754. |
| — 5 600.— | 641 Assurance contre les accidents | 359. Siehe Mehrausgaben Konto 801. |
| + 169.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 640. Bei Konto 641 veranschlagt. |
| + 29.— | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | 641. Siehe Konto 640. |
| + 8 899.50 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Überschreitung ohne Nachkreditanforderung. Siehe auch Konto 1656 313. |
| + 1 188.80 | 705 1 Constructions nouvelles et transformations | Dépassement de crédit sans demande de crédit suppl. Cf. aussi cpte 1656 313. |
| + 9 500.— | 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvement sur des provisions) | La dépense a été imputée sur une provision constituée en 1953, V.F. 0210. |
| + 4 226.45 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés | Cf. recettes en plus s. cpte 357 et dépenses en mois s. cpte 792. |
| — 501.05 | 755 Pécules | |
| + 2 295.35 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| + 18 130.99 | 761 Nourriture | 761. Grosse Kostensteigerung bei annähernd gleicher Zöglingszahl wie im Vorjahr. |
| — 116.05 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | Importante augmentation des frais, bien que l'effectif des pensionnaires soit resté à peu près le même que pendant l'exercice précédent. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 236.75 | | 3 000 | | 3 175.36 | |
| 790 Automobilbetrieb | 3 410.85 | | 3 600 | | 3 626.80 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 3 988.53 | | 4 000 | | 3 118.90 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 8 181.45 | | 8 100 | | 8 476.85 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 7 937.90 | | 7 000 | | 9 114.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 188.85 | | 2 000 | | 2 327.45 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 8 862.75 | | 7 500 | | 8 677.50 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 037.90 | | 800 | | 828.50 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 32 176.67 | | 24 000 | | 28 045.84 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 1 093.40 | | 300 | | 704.40 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 5 296.85 | | 5 000 | | 3 134.45 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 651.80 | | 1 300 | | 1 955.55 | |
| 1656 Gewerbe | 141 447.35 | 142 206.01 | 132 300 | 113 300 | 135 092.65 | 117 979.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | 100 | | 888.70 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 142 206.01 | | 113 200 | | 117 090.30 |
| 612 Besoldungen | 56 629.20 | | 58 600 | | 58 594.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 843.50 | | — | | 2 806.85 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werkzeu- gen | 5 711.50 | | 6 500 | | 6 218.25 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 473.45 | | 1 000 | | 1 015.95 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 285.70 | | — | | 13.20 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 200.— | | 2 200 | | 2 200.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 73 304.— | | 64 000 | | 64 244.25 | |
| 1657 Landwirtschaft | 252 471.83 | 284 743.67 | 223 000 | 257 500 | 252 620.87 | 291 206.71 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 251.50 | | 100 | | 1 400.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 284 492.17 | | 257 400 | | 289 806.71 |
| 612 Besoldungen | 52 620.15 | | 55 100 | | 55 103.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 856.95 | | — | | 4 112.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|--|
| Fr. | 1655/57 Maison d'éducation Montagne- de-Diesse (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + | 175.36 | 771 Entretien du mobilier | |
| + | 26.80 | 790 Service des automobiles | |
| — | 881.10 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 792. Siehe Bemerkung bei Konto 754. Cf. observation s. cpte 754. |
| + | 376.85 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + | 2 114.85 | 799 Autres dépenses | 799. Siehe Mehreinnahmen Konto 310. Cf. recettes en plus s. cpte 310. |
| + | 327.45 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + | 1 177.50 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Siehe Mehreinnahmen Konto 359. Cf. recettes en plus s. cpte 359. |
| + | 28.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + | 4 045.84 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. A. o. Reparatur der Pumpanlage und Mehrverbrauch an Heizmaterial (neue Zellenheizung). Réparation extraord. de la station de pompage et plus importante consommation de combustible (nouveau chauffage des cellules). |
| + | 404.40 | 842 Remboursement de pensions | |
| — | 1 865.55 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 893. Die Pferdeversicherungsprämie wurde dem Konto 1657 860 belastet. Les primes de l'assurance chevaline ont été mises à charge du cpte 1657 860. |
| + | 655.55 | 899 Autres frais d'administration | |
| + | 4 679.— | 1656 Métiers | |
| + | 2 792.65 | | |
| + | 788.70 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + | 3 890.30 | 313 Recettes provenant des métiers | 313. Grössere Arbeiten für den Unterhalt der Anstalts- und landwirtsch. Gebäude. Siehe die Mehrausgaben Konten 1655/57 704. Plus importants travaux pour l'entretien des bâtiments. Cf. dépenses suppl. s. cpte 1655/57 704. |
| — | 5.85 | 612 Traitements | |
| + | 2 806.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 281.75 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils | |
| + | 15.95 | 771 Entretien du mobilier | |
| + | 13.20 | 799 Autres dépenses | |
| — | — | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + | 244.25 | 860 Dépenses en vue de la production | |
| + | 33 706.71 | 1657 Agriculture | |
| + | 29 620.87 | | |
| + | 1 300.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 4203.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 14 083.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 13 488.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 4203.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 14 083.— et une diminution de Fr. 13 488.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| + | 32 406.71 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| + | 3.10 | 612 Traitements | |
| + | 4 112.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | 311. Wesentliche Ertragsverbesserungen gegenüber Voranschlag. Zu niedrig veranschlagt. Siehe auch die geringeren Mehrausgaben bei Konto 860. Importantes améliorations du rendement comparativement aux prévisions budgétaires. Supputations trop faibles. Cf. aussi la dépense en plus moins importante s. cpte 860. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 34 795.05 | | 7 000 | | 11 570.35 | |
| 705 Neu- und Umbauten | — | | 8 000 | | 10 777.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 11 608.15 | | 12 400 | | 14 083.05 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 8 727.21 | | 8 000 | | 9 158.97 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 775.25 | | 800 | | 342.27 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 7 980.— | | 7 980 | | 7 940.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 16 200.— | | 16 200 | | 17 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 500.— | | 2 500 | | 2 500.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 113 409.07 | | 105 020 | | 120 033.38 | |
| 1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen | 133 621.54 | 64 857.85 | 119 540 | 54 080 | 132 707.74 | 64 873.66 |
| 311 Erlös aus Garten und Hofstatt | | 3 763.74 | | 3 600 | | 3 902.70 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 11 166.20 | | 8 500 | | 9 402.85 |
| 351 Kostgelder | | 26 601.50 | | 23 000 | | 26 260.90 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 12 572.— | | 12 180 | | 12 572.— |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Anstaltsinsassen | | 8 446.46 | | 5 000 | | 9 863.23 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 579.95 | | 100 | | 1 143.98 |
| 402 Bundesbeitrag | | 1 728.— | | 1 700 | | 1 728.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 340.60 | | 400 | | 291.70 | |
| 612 Besoldungen | 61 662.55 | | 62 393 | | 62 500.35 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 740.95 | | — | | 2 762.70 | |
| 640 Krankenversicherung der Zög- linge | — | | 600 | | 491.35 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 1 497.— | | 1 600 | | 1 575.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 100.— | | 250 | | 212.65 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | — | | 6.40 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 9 849.55 | | 5 500 | | 6 198.05 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 197.80 | | 200 | | 772.20 | |
| 755 Pekulien | 325.— | | 350 | | 80.— | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 9 593.79 | | 7 000 | | 10 936.24 | |
| 761 Nahrung | 18 867.78 | | 18 500 | | 19 463.61 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1655/57 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 4 570.35 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | 704. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 1655 704. |
| + 2 777.— | 705 Constructions nouvelles et transformations | 705. Mehrkosten neuer Hühnerstall. |
| + 1 683.05 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| + 1 158.97 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 457.73 | 799 Autres dépenses | |
| — 40.— | 820 Fermages à des tiers | |
| + 800.— | 821 Fermages à l'Etat | |
| — | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 15 013.38 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. Ein Betrag von Fr. 1734.25 wurde dem Fonds für Bodenverbesserungen der Anstalt Tessenberg belastet, VA 020. |
| + 10 793.66 | 1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim » Münsingen | |
| + 13 167.74 | | |
| + 302.70 | 311 Recettes provenant du jardin et du verger | Das Wareninventar des Betriebes hat um Fr. 2208.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 2615.— (VA 011) und inkl. Abschreibungen um Fr. 5430.— (VA 061) abgenommen. |
| + 902.85 | 313 Recettes provenant des métiers | |
| + 3 260.90 | 351 Pensions | |
| + 392.— | 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | 351. Zu niedrig veranschlagt. Die Einnahmen bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. |
| + 4 863.23 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées | 357. Rückerstattungen aus Konten 754, 760 und 792. |
| + 1 043.98 | 359 Autres recettes | |
| + 28.— | 402 Subvention fédérale | |
| — 108.30 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance | |
| + 107.35 | 612 Traitements | |
| + 2 762.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 108.65 | 640 Assurance-maladie pour les internées | |
| — 25.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 37.35 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| + 6.40 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 698.05 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 572.20 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées | 754. Siehe vermehrte Rückerstattungen Konto 357. |
| — 270.— | 755 Pécules | |
| + 3 936.24 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Dito. |
| + 963.61 | 761 Nourriture | |
| | | Même observation que s. cpte 1655 704. |
| | | Frais suppl. pour le nouveau poulailler. |
| | | Cf. cpte 311. Un montant de Fr. 1734.25 a été imputé sur le «Fonds pour améliorations foncières de l'établissement de la Montagne de Diesse», V.F. 020. |
| | | Les inventaires de marchandises de l'exploitation présentent une diminution de Fr. 2208.—, V.F. 054. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 2615.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 5430.—, V.F. 061. |
| | | Supputations trop faibles. Les recettes sont restées dans le cadre du dernier exercice. |
| | | Restitutions de frais des cptes 754, 760 et 792. |
| | | Cf. plus importantes restitutions s. cpte 357. |
| | | Idem. |

| Polizeidirektion Militärdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1660 Mädchenerziehungsanstalt Lory- heim Münsingen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten u. Werkzeugen | 2 546.47 | | 2 500 | | 2 615.11 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 209.65 | | 2 300 | | 2 810.25 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 832.44 | | 500 | | 211.10 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 1 633.08 | | 1 600 | | 1 567.— | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 366.95 | | 200 | | 511.40 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 719.97 | | 650 | | 827.61 | |
| 801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben | 1 536.05 | | 1 350 | | 1 711.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 947.55 | | 500 | | 589.95 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 8 628.25 | | 6 000 | | 7 840.85 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für Seelsorge und Unterricht | 2 168.10 | | 2 347 | | 3 162.60 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 1 093.50 | | 500 | | 775.50 | |
| 860 Produktionsausgaben für Ge- werbe und Garten | 4 162.98 | | 3 000 | | 3 625.67 | |
| 890 Personentransporte | 150.25 | | 700 | | 602.70 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 191.60 | | 250 | | 204.60 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 259.68 | | 350 | | 361.85 | |
| 17 Militärdirektion | 8 988 304.06 | 8 798 858.08 | 6 693 190 | 6 116 401 | 7 686 850.83 | 7 420 928.14 |
| 1700 Sekretariat | 780 029.09 | 330 071.69 | 1 207 456 | 578 000 | 1 021 925.78 | 351 298.34 |
| 270 Bussen | | 5 921.70 | | 7 000 | | 7 366.20 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 2 658.65 | | 1 000 | | 533.70 |
| 357 Luftschutz; Rückerstattung von Vorschüssen | | 879.— | | 100 000 | | — |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 40 760.64 | | 35 000 | | 373.99 |
| 400 Bundesbeitrag an den Vorunter- richt | | 130 140.05 | | 115 000 | | 139 805.50 |
| 406 Luftschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung | | — | | 20 000 | | — |
| 426 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung, Luftschutz | | 142 111.65 | | 300 000 | | 203 218.95 |
| 460 Beiträge Dritter für eigene Rech- nung | | 7 600.— | | — | | — |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 133 669.83 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Vorunterrichtskommission | 482.— | | 600 | | 404.10 | |
| 612 Besoldungen | 316 845.05 | | 320 656 | | 326 857.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 14 473.70 | | — | | 14 908.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 4 530.15 | | 2 500 | | 1 916.35 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 966.90 | | 600 | | 431.55 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 604.05 | | 600 | | 380.10 | |
| 798 1 Vorunterricht | 148 152.49 | | 130 000 | | 148 501.55 | |
| 2 Luftschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung | 879.— | | 100 000 | | — | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 500 | | — | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 21 929.10 | | 22 000 | | 19 007.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la police Direction des affaires militaires | Bemerkungen - Observations |
|--|---|---|
| Fr. | 1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim» Münsingen | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 115.11 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| + 510.25 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 288.90 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| — 33.— | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 311.40 | 799 Autres dépenses | |
| + 177.61 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 361.30 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 89.95 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 1 840.85 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Zu niedrig veranschlagt. Leichte Kostensenkung im Vergleich zum Vorjahr. |
| + 815.60 | 830 Indemnités à des tiers pour le culte et l'enseignement | 830. Nachkredit RRB 27. 4. 1954 Fr. 1755.— Entschädigung für Seelsorger. |
| + 275.50 | 842 Remboursement de pensions | |
| + 625.67 | 860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin | |
| — 97.30 | 890 Transports de personnes | |
| — 45.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 11.85 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 1 304 527.14 | 17 Direction des affaires militaires | |
| + 993 660.83 | | |
| — 226 701.66 | | |
| — 185 530.22 | 1700 Secrétariat | |
| + 366.20 | 270 Amendes | |
| — 466.30 | 310 Vente d'imprimés et de matériel | |
| — 100 000.— | 357 Protect. antiaér.; Remboursement d'avances | 270. Der Betrag wurde in den Fonds der Militärbussenkasse eingelegt, VA 070. |
| — 34 626.01 | 359 Autres recettes | 357 2. Es wurden keine Kurse durchgeführt. Siehe die entsprechenden Minderausgaben auf Konto 798 2. |
| + 24 805.50 | 400 Subvention fédérale pour l'instruction préparatoire | 359. Die Verbuchung der hier veranschlagten Einnahmen zugunsten der Sport-Toto-Reserve (ab 1954 zum privatrechtlichen Vermögen gehörend) fällt weg. Ein Betrag von Fr. 87.74 wurde in den Unterstützungsfonds der Militärverwaltung eingelegt, VA 070. |
| — 20 000.— | 406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat; protection antiaérienne | 400. Siehe die Mehrausgaben auf Konto 798 1. |
| — 96 781.05 | 426 Subvention fédérale pour le compte de tiers, protection antiaérienne | 406. Die vorgesehenen Kurse wurden nicht durchgeführt; siehe Konto 936. |
| — | 460 Subventions de tiers pour le compte de l'Etat | 426. Siehe Konto 906. |
| + 133 669.83 | 561 Versements au profit des fonds du droit privé | 561. Überweisung der aus Sport-Toto- und Sevamitteln gebildeten Reservekonten Fr. 132 760.63, VA 0211. Im Betrag sind inbegriffen Einnahmen des Jahres 1954 = Fr. 3400.—, VA 0101. Fr. 2490.80 werden erst 1955 abgerechnet, VA 0501. |
| — 195.90 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire | 798 1. Zunahme der Beteiligung. Siehe Mehreinnahmen Konto 400. |
| + 6 201.75 | 612 Traitements | |
| + 14 908.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 583.65 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 168.45 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 219.90 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| + 18 501.55 | 798 1 Instruction préparatoire | |
| — 100 000.— | 2 Protection antiaérienne; avances pour le compte de tiers | |
| — 500.— | 799 Autres dépenses | |
| — 2 992.40 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 798 2. Siehe Konto 357 2. |
| | | Supputations trop faibles. Légère diminution des frais comparativement à l'exercice précédent. Crédit suppl. A.C.E. 27. 4. 1951. Fr. 1755.— indemnité au pasteur, |
| | | Le montant a été versé au «Fonds de la caisse des amendes militaires», V.F. 070. Il n'a été donné aucun cours. Cf. dépenses en moins s. cpte 798 2. |
| | | La mise en compte de la recette en faveur du Sport-Toto (qui depuis le 1. 1. 1954 relève de la fortune du droit privé) n'intervient plus ici. Un montant de Fr. 87.74 a été bonifié au «Fonds de secours de l'administration militaire», V.F. 070. |
| | | Cf. dépenses en plus du cpte 798 1. Les cours prévus n'ont pas été organisés. Cf. cpte 936. |
| | | Cf. cpte 906. Report des comptes de réserve constitués par les versements du Sport-Toto et de la SEVA (Francs 132 760.63), V.F. 0211. Dans le montant sont comprises les recettes de l'année 1954 = Fr. 3400.—, V.F. 0101. Fr. 2490.80 ne seront décomptés qu'en 1955, V.F. 0501. Augmentation de la participation. Cf. recettes en plus s. cpte 400. |
| | | Cf. cpte 357 2. |

| Militärdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1700 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 661.50 | | 5 500 | | 4 907.70 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 948.25 | | 3 500 | | 4 212.75 | |
| 831 Entschädigungen für Gutachten | 9.— | | 300 | | 18.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 103.65 | | 1 200 | | 1 152.55 | |
| 906 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 142 111.65 | | 300 000 | | 203 218.95 | |
| 936 Luftschutz; Staatsbeiträge an Kurse und Material | 1 862.70 | | 50 000 | | 2 204.95 | |
| 940 1 Staatsbeiträge an das freiwillige Schiesswesen | 29 797.50 | | 30 000 | | 29 979.50 | |
| 2 Staatsbeiträge aus der Militärbussenkasse | 2 013.55 | | 3 000 | | 2 670.75 | |
| 3 Staatsbeiträge aus dem Sport-Toto-Anteil | 16 101.20 | | 35 000 | | — | |
| 4 Beiträge für ausserdienstliche militärische Bestrebungen | 300.— | | 500 | | — | |
| 942 Staatsbeiträge, Fürsorge | 650.— | | 1 000 | | 600.— | |
| 946 10 Staatsbeiträge für zivilen Luftschutz, Neubauten | 4 192.30 | | 200 000 | | 13 389.05 | |
| 11 Dito aus Rückstellungen | 64 415.35 | | — | | 113 493.95 | |
| | | | | | | |
| 1705 Kreisverwaltung | | 71 219.— | | 56 500 | | 69 014.50 |
| | 902 519.13 | | 860 268 | | 898 695.05 | |
| 130 Mietzinse | | 1 500.— | | 1 500 | | 1 500.— |
| 357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenaushebung und die Sanitarische Untersuchungskommission | | 68 839.— | | 55 000 | | 67 514.50 |
| 2 Vergütungen der Suva u. Mil.-Vers. für Unfälle u. Krankheit | | 880.— | | — | | — |
| 612 Besoldungen | 703 988.25 | | 709 000 | | 704 119.20 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 22 469.60 | | — | | 22 343.30 | |
| 651 Uniformentschädigungen | 748.10 | | 800 | | 738.— | |
| 761 Verpflegung der Stellungspflichtigen | 7 293.80 | | 2 700 | | 3 493.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw. | 4 914.75 | | 2 500 | | 2 526.20 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | — | | 900 | | 585.10 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 196.90 | | 200 | | 170.90 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 174.50 | | 200 | | 169.15 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 770.63 | | 12 000 | | 11 288.45 | |
| 801 PTT-Gebühren | 13 444.60 | | 13 000 | | 15 189.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 32 078.85 | | 23 000 | | 29 977.15 | |
| 820 Mietzinse | 30 468.— | | 31 968 | | 31 968.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 9 702.80 | | 9 000 | | 8 611.65 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. Untersuchungskommissionen | 65 141.10 | | 55 000 | | 67 514.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 127.25 | | — | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires militaires | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 1700 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 592.30 | 801 Taxes des PTT | |
| + 712.75 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Die Mehrauslagen entfallen auf die Luftschutzstelle. |
| — 282.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises | Les dépenses en plus concernent le service de la P.A. |
| — 47.45 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 96 781.05 | 906 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 906. Siehe Konto 426. Cf. cpte 426. |
| — 47 795.05 | 936 Protection antiaérienne; subventions de l'Etat pour des cours et matériaux | 936. Gleiche Erklärung wie Konto 406. Fr. 1923.70 wurden den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Même observation que s. cpte 406. Fr. 1923.70 ont été imputés sur des provisions, V.F. 0210. |
| — 20.50 | 940 1 Subventions de l'Etat en faveur du tir facultatif | |
| — 329.25 | 2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires | 940 2. Die Ausgabe wurde dem Fonds der Militärbussenkasse entnommen, VA 020. La dépense a été imputée sur le «Fonds de la caisse des amendes militaires», V.F. 020. |
| — 35 000.— | 3 Subventions cantonales imputées sur la part au Sport-Toto | 940 3. Die Verbuchung der hier veranschlagten Beiträge zu Lasten der Sport-Toto-Reserve (ab 1954 zum privatrechtlichen Vermögen gehörend) fällt weg. Siehe auch Konto 359. La mise en compte des subventions inscrites ici au budget, à charge de la «Réserve du Sport-Toto», n'intervient plus, cette réserve ayant été englobée dès 1954 dans la fortune du droit privé. Cf. aussi cpte 359. |
| — 500.— | 4 Subsides pour buts militaires extraordinaires | |
| — 400.— | 942 Subventions de l'Etat, prévoyance | |
| — 186 610.95 | 946 10 Subventions de l'Etat pour la P.A. civile, nouvelles constructions | 942. Die Ausgabe wurde dem Unterstützungsfonds der Militärverwaltung belastet, VA 020. 946 10. Nachkredit RRB 3. 9. 1954 Fr. 100 000.—. Für durch die Behörden bis Ende 1954 gesprochene Bewilligungen wurden Fr. 285 868.30 zurückgestellt, VA 0710. La dépense a été mise à charge du «Fonds de secours de l'administration militaire», V.F. 020, Crédit suppl. A.C.E. 3. 9. 1954 Fr. 100 000.—. Un montant de Fr. 285 868.30 a été mis en provision par les V.F. 0710 pour les subventions allouées jusqu'à fin 1954. |
| + 113 493.95 | 11 Idem. Prélèv. des provisions | La dépense a été mise à charge de provisions, V.F. 0210. |
| + 12 514.50 | 1705 Administration des arrondissements | |
| + 38 427.05 | 130 Loyers | |
| + 12 514.50 | 357 1 Remboursement par la Confédération des frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire | 946 11. Die Ausgabe wurde den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. 357 1. Zunahme der Stellungspflichtigen. Siehe die entsprechenden Mehrausgaben auf Kto. 830. Plus nombreux hommes au recrutement. Cf. dépenses en plus s. cpte 830. |
| — | 2 Prestations pour des accidents et maladie | |
| — 4 880.80 | 612 Traitements | |
| + 22 343.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 62.— | 651 Indemnités d'uniformes | |
| + 793.80 | 761 Subsistance des hommes lors du recrutement | 761. Enthält nur noch den Kantonsanteil. Ne porte plus que la part du canton. |
| + 26.20 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, etc. | |
| — 314.90 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 29.10 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| — 30.85 | 799 Autres dépenses | |
| — 711.55 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 2 189.65 | 801 Taxes des PTT | 801. Zunahme der Tel.-Anschlüsse der nebenamtlichen Sektionschefs. Augmentation des stations téléphoniques des chefs de sections à poste accessoire. |
| + 6 977.15 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Mehrkosten durch Motorisierung eines Kreiskommandanten. Frais en plus, indemnité pour automobile à un commandant d'arrondissement. |
| — | 820 Loyers | |
| — 388.35 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 12 514.50 | 830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit. | 830. Siehe Konto 357 1. Cf. cpte 357 1. |
| — | 899 Autres frais d'administration | |

| Militärdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1710 Kriegskommissariat | 6 593 568.69 | 6 549 698.94 | 4 020 935 | 3 736 040 | 5 100 436.20 | 5 208 364.65 |
| 310 Erlös aus Material | | 106 913.40 | | 80 000 | | 78 885.15 |
| 313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung | | 4 832 796.82 | | 2 090 000 | | 3 701 087.05 |
| 350 Einnahmen aus Automobilbetrieb | | 29 669.55 | | 30 000 | | 39 031.30 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen | | 3 090.— | | 3 240 | | 3 240.— |
| 357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung | | 536 405.90 | | 550 000 | | 380 127.80 |
| 2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen | | 8 522.55 | | 6 800 | | 8 743.— |
| 3 Vergütungen der Suva u. Mil.-Vers. für Unfälle u. Krankheiten | | 4 274.60 | | 5 000 | | 6 126.85 |
| 4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen | | 1 005 583.15 | | 950 000 | | 967 059.60 |
| 5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei | | 11 712.65 | | 11 000 | | 11 993.75 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 10 730.32 | | 10 000 | | 12 070.15 |
| 612 Besoldungen | 1 205 374.55 | | 1 191 335 | | 1 172 325.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 55 995.55 | | — | | 54 541.75 | |
| 641 Unfallversicherung | 18 308.50 | | 17 000 | | 20 699.20 | |
| 651 Dienstkleider und Uniformenschädigungen | 1 624.75 | | 2 000 | | 2 113.05 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung | 4 155.— | | 3 000 | | 3 031.15 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen | 39 428.80 | | 22 000 | | 21 544.20 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 243.60 | | 3 000 | | 3 070.70 | |
| 790 Automobilbetrieb | 45 675.95 | | 40 000 | | 39 998.— | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 347.25 | | 400 | | 286.10 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 12.— | | 500 | | 499.45 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 854.70 | | 6 500 | | 5 490.45 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen | 16 101.— | | 16 500 | | 15 204.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 29 849.15 | | 30 000 | | 27 984.60 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 38 782.35 | | 39 000 | | 37 743.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires militaires | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1705 Administration des arrondissements (suite) | |
| +1 472 324.65 | 1710 Commissariat des guerres | |
| +1 079 501.20 | | |
| — 1 114.85 | 310 Recette provenant de la vente de matériel | |
| +1 611 087.05 | 313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement | 313. Siehe die Mehrausgaben auf Konto 860 1 und die Inventarabnahme. |
| + 9 031.30 | 350 Recettes provenant du service des automobiles | 350. Vermehrte Materialtransporte für Rechnung Bund. |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service | Plus importants transports de matériel pour le compte de la Confédération. |
| — 169 872.20 | 357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement | 357 1. Siehe die entsprechenden Minderausgaben auf Konto 860 2. |
| + 1 943.— | 2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accidents non professionnels | Cf. dépenses en moins correspondantes s. cpte 860 2. |
| + 1 126.85 | 3 Prestations de la Suva et ass. mil. pour des accidents et maladie | |
| + 17 059.60 | 4 Remboursements de traitements et d'indemnités de déplacements | |
| + 993.75 | 5 Remboursement de frais pour la lessiverie | 357 4. Mehreinnahmen durch Rückerstattung der zusätzlichen Teuerungszulagen. |
| + 2 070.15 | 359 Autres recettes | |
| — 19 010.— | 612 Traitements | |
| + 54 541.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 3 699.20 | 641 Assurance contre les accidents | 641. Prämienhöhung Suval. |
| + 113.05 | 651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes | Siehe auch Konto 357 2. |
| + 31.15 | 704 Entretien des bâtiments et des aïssances | 704. Fr. 1500.— wurden der Reserve für Magazineinrichtungen belastet, VA 0211. |
| — 455.80 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | Fr. 1500.— ont été mis à charge de la «Réserve pour installations de magasins», V.F. 0211. |
| + 70.70 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 2.— | 790 Service des automobiles | 790. Die Warenvorräte für den Automobilbetrieb haben um Fr. 5340.— zugenommen, VA 014. |
| — 113.90 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | Les réserves de marchandises pour le service des automobiles présentent une augmentation de Fr. 5340.—, V.F. 014. |
| — —.55 | 799 Autres dépenses | |
| — 1 009.55 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 1 295.90 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 2 015.40 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 1 256.40 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |

| Militärdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung | 4 515 852.95 | | 2 000 000 | | 3 229 936.35 | |
| 2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung | 565 192.09 | | 600 000 | | 421 910.— | |
| 3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen | 32 765.— | | 36 000 | | 31 890.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 10 591.30 | | 11 000 | | 10 242.95 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 3 414.20 | | 2 700 | | 1 925.55 | |
| 1715 Kasernenverwaltung | 239 615.05 | 299 419.80 | 211 123 | 295 311 | 212 405.65 | 297 157.40 |
| 140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden | | 237 449.— | | 235 811 | | 237 344.40 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 60 820.35 | | 58 000 | | 58 433.25 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 150.45 | | 1 500 | | 1 379.75 |
| 612 Besoldungen | 126 816.65 | | 117 473 | | 116 934.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 696.85 | | — | | 5 175.60 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 5 544.40 | | 6 000 | | 5 687.60 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 21 869.85 | | 22 000 | | 21 932.30 | |
| 763 Nahrung der Arrestanten | 1 918.— | | 2 000 | | 1 910.50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 13 836.55 | | 4 000 | | 4 064.30 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 527.05 | | 2 500 | | 2 321.20 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 448.20 | | 500 | | 326.70 | |
| 800 Büroauslagen | 75.15 | | 450 | | 373.75 | |
| 801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben | 939.55 | | 1 000 | | 998.30 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 59 805.50 | | 55 000 | | 52 544.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 137.30 | | 200 | | 135.70 | |
| 1720 Militärsteuerverwaltung | 472 572.10 | 1 548 448.65 | 393 408 | 1 450 550 | 453 388.15 | 1 495 093.25 |
| 244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz | | 1 340 162.90 | | 1 250 000 | | 1 291 133.30 |
| 357 Kostenanteil des Bundes | | 203 452.95 | | 196 000 | | 199 525.75 |
| 358 Auferlegte Kosten | | 126.55 | | 50 | | 62.90 |
| 359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs | | 4 706.25 | | 4 500 | | 4 371.30 |
| 612 Besoldungen | 196 543.20 | | 198 408 | | 198 120.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 360.10 | | — | | 5 416.40 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 124.50 | | 1 000 | | 1 130.05 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 14 830.10 | | 12 000 | | 11 947.50 | |
| 801 PTT-Gebühren | 5 229.35 | | 5 500 | | 4 357.10 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires militaires | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 1710 Commissariat des guerres (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 1 229 936.35 | 860 1 Frais de la confection et de l'habillement et de l'équipement | 860 1. Siehe die um rund Franken 1,6 Millionen höheren Einnahmen auf Konto 313. Ausserdem Verminderung der Warenvorräte um Fr. 236 000.—, VA 054. |
| — 178 090.— | 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement | |
| — 4 110.— | 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales | 860 2. Siehe Konto 357 1. Die Warenvorräte für den Unterhalt haben um Fr. 1775.— abgenommen, VA 054. |
| — 757.05 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 860 3. Der Bund bringt seinen Anteil direkt in Abzug. |
| — 774.45 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 1 846.40 | 1715 Administration des casernes | Die Warenvorräte der Kaserne haben um Fr. 42.— zugenommen, VA 014. |
| + 1 282.65 | | Les provisions de marchandises de la caserne présentent une augmentation de Fr. 42.—, V.F. 014. |
| + 1 533.40 | 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires | |
| + 433.25 | 357 Remboursement de frais | |
| — 120.25 | 359 Autres recettes | |
| — 538.20 | 612 Traitements | |
| + 5 175.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 312.40 | 704 Entretien des bâtiments | |
| — 67.70 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| — 89.50 | 763 Nourriture des hommes aux arrêts | |
| + 64.30 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 178.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 173.30 | 799 Autres dépenses | |
| — 76.25 | 800 Frais de bureau | |
| — 1.70 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 2 455.10 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 64.30 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 44 543.25 | 1720 Administration de la taxe militaire | |
| + 59 980.15 | | |
| + 41 133.30 | 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale | 244. Leichter Rückgang gegenüber 1953; jedoch weiterhin gute Verdienstmöglichkeit der Ersatzpflichtigen. |
| + 3 525.75 | 357 Part de la Confédération aux frais | Légère diminution comparative-ment à 1953. Par ailleurs, toujours bonnes possibilités de travail pour les hommes soumis à la taxe. |
| + 12.90 | 358 Frais prononcés | |
| — 128.70 | 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales | |
| — 287.20 | 612 Traitements | |
| + 5 416.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 130.05 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 52.50 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 1 142.90 | 801 Taxes des PTT | |

| Militärdirektion Domänendirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1720 Militärsteuerverwaltung (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 11 574.75 | | 10 000 | | 9 929.05 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | — | | 500 | | 101.85 | |
| 842 Rückerstattungen von Steuern | 157 017.15 | | 90 000 | | 143 860.25 | |
| 843 Taxations- und Bezugskosten | 80 892.95 | | 76 000 | | 78 525.15 | |
| 18 Domänendirektion | | 865 207.49 | | 683 060 | | 2 684 107.55 |
| | 1 110 999.69 | | 322 366 | | 587 067.88 | |
| 1800 Liegenschaftsverwaltung | | 865 207.49 | | 683 060 | | 2 684 107.55 |
| | 1 110 999.69 | | 322 366 | | 587 067.88 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 307 056.39 | | 285 000 | | 304 497.35 |
| 131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten | | 382 550.— | | 389 950 | | 384 350.— |
| 161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen | | 315.75 | | 150 | | 216.50 |
| 310 Erlös aus verkauften Gegenständen | | 1 303.20 | | 1 000 | | 785.75 |
| 311 Erlös aus dem Weinberg Neuenstadt | | 5 281.10 | | — | | 4 162.70 |
| 314 Verkauf von Rechten | | 568.30 | | — | | 925.70 |
| 316 Verkauf von Domänen | | 156 267.70 | | — | | 1 979 727.70 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Abwartwohnung Münchenwiler | | 960.— | | 960 | | 400.— |
| 357 Rückerstattung von Kosten | | 4 660.95 | | 6 000 | | 8 664.85 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 6 244.10 | | — | | 377.— |
| 612 Besoldungen | 26 218.80 | | 26 189 | | 26 189.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 197.30 | | — | | 950.85 | |
| 740 1 Renovationen und Verbesserungen | 67 991.70 | | 24 850 | | 17 611.75 | |
| 2 Dito. Schloss Münchenwiler | 2 679.87 | | 5 000 | | 4 815.65 | |
| 741 Vermessungs- und Vermarchungskosten | 1 838.95 | | 1 500 | | 1 959.20 | |
| 742 Kaufs- und Verpachtungskosten | 5 888.35 | | 2 000 | | 5 538.20 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires militaires Direction des domaines | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1720 Administration de la taxe militaire (suite) | |
| — 70.95 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 398.15 | 831 Indemnités à des tiers pour expertises | |
| + 53 860.25 | 842 Remboursement de taxes | 842. Mehr Rückerstattungen infolge zahlreicher Dienstnachholungen und unvorhergesehenen Dienstleistungen der HD. |
| + 2 525.15 | 843 Frais de taxation et de perception | Plus fortes restitutions par suite de services accomplis après coup et appels au service non prévus des S.C. |
| + 2001 047.55 | 18 Direction des domaines | |
| + 264 701.88 | | |
| + 2 001 047.55 | 1800 Administration des domaines | |
| + 264 701.88 | | |
| + 19 497.35 | 130 Loyers et fermages de tiers | Die Domänen haben auf Jahresende durch Ankäufe und Tauschhandlungen um Fr. 69 940.— und durch Neuschätzungen und Schätzungserhöhungen um Franken 1 290 450.— = total um Fr. 1 360 390.— an amtlichem Wert zugenommen. Der Betrag wurde den Domänen belastet, VA 013. Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben sie dagegen um Fr. 455 060.— und durch Schätzungsreduktionen um Fr. 108 850.— = total um Franken 563 910 = an amtlichem Wert abgenommen. Der Totalbetrag wurde den Domänen gutgeschrieben, VA 053. Die effektiven Verkaufs- und Ankaufspreise sind in der Finanzrechnung enthalten. |
| — 5 600.— | 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat | |
| + 66.50 | 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé | |
| — 214.25 | 310 Recettes provenant de la vente d'objets | |
| + 4 162.70 | 311 Recettes provenant des vignes de la Neuveville | |
| + 925.70 | 314 Vente des droits | |
| + 1 979 727.70 | 316 Vente des domaines | |
| — 560.— | 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge du Château de Villars-les-Moines | |
| + 2 664.85 | 357 Remboursement de frais | |
| + 377.— | 359 Autres recettes | |
| — | 612 Traitements | 130. Vermehrte Einnahmen in Bern, Erlach, Interlaken und Pruntrut. |
| + 950.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | 131. Reduktion Mietzins kant. Ausgleichskasse. |
| — 7 238.25 | 740 1 Renovations et améliorations | 311. Siehe das Produktionskosten-Konto 860. |
| — 184.35 | 2 Idem. Château de Villars-les-Moines | 316. Siehe Bemerkung am Kopf der Dienststelle. Kann nicht veranschlagt werden. Fr. 125 000.— für Pfarrhausneubau Bümpliz wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| + 459.20 | 741 Frais de mensuration et d'abornement | 357. Kostenverrechnung von Kto. 822. |
| + 3 538.20 | 742 Frais d'achat et d'amodiation | 740 1. Fr. 7360.— wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| | | 740 2. Die Ausgabe wurde der bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. |
| | | 742. Hohe Verurkundungskosten für Liegenschaftsankauf in Zollikofen und Tausch in Köniz. |
| | | Par suite d'acquisitions et d'échanges, les domaines présentaient à fin 1954 une augmentation de Fr. 69 940.— et par suite de nouvelles estimations et de relèvements d'estimations une augmentation de Fr. 1 290 450.— = une augmentation totale de la valeur officielle de Fr. 1 360 390.—. Le montant a été mis à charge des domaines par les V.F. 013. Par suite de ventes et d'échanges, il est survenu une réduction de Fr. 455 060.— et une autre de Fr. 108 850.— par suite de l'abaissement d'estimations. La valeur officielle a ainsi diminué au total de Fr. 563 910.—. Le montant total a été bonifié aux domaines, V.F. 053. Les prix effectifs des ventes et des achats figurent dans le compte financier. |
| | | Recettes en plus à Berne, Celler, Interlaken et Porrentruy. |
| | | Réduction du loyer pour la Caisse cant. de compensation. |
| | | Cf. le cpte des frais de production 860. |
| | | Cf. observation en tête du service. Cette recette ne peut pas être supputée. Fr. 125 000.— pour la construction d'une cure à Bümpliz ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| | | Compensation avec cpte 822. |
| | | Fr. 7360.— ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| | | La dépense a été imputée sur une provision, V. F. 0210. |
| | | Importants frais d'actes pour une acquisition à Zollikofen et un échange à Köniz. |

| Domänendirektion Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1800 Liegenschaftsverwaltung (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 744 Rüstlöhne | 1 314.90 | | 300 | | 713.90 | |
| 747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren | 87 052.10 | | 75 000 | | 100 735.86 | |
| 748 Ankauf von Rechten | 1 184.35 | | — | | — | |
| 749 Ankauf von Domänen | 720 100.— | | — | | 229 250.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 612.30 | | 3 000 | | 3 670.85 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 261.25 | | — | | 187.70 | |
| 800 Büroauslagen | 8.— | | — | | 14.95 | |
| 801 PTT-Gebühren und Transport- kosten | 560.50 | | 350 | | 69.60 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 193.70 | | 1 800 | | 1 584.15 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 17 676.70 | | 15 700 | | 15 700.— | |
| 822 Wasserzinse | 26 848.45 | | 29 000 | | 29 828.— | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für be- sondere Dienstleistungen | 5 300.— | | — | | — | |
| 860 Produktionskosten Rebe Neuen- stadt | 5 578.45 | | — | | 15 216.87 | |
| 893 1 Brandversicherungsprämien | 134 853.77 | | 135 000 | | 130 325.— | |
| 2 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 2 640.25 | | 2 677 | | 2 706.35 | |
| 19 Finanzdirektion | 43 595 904.54 | 180 676 457.93 | 45 539 628 | 163 867 984 | 42 906 639.20 | 185 986 068.61 |
| 1900 Sekretariat | 1 457 638.85 | 15 725.23 | 436 246 | 1 600 | 378 291.35 | 18 346.25 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 300.— | | — | | — |
| 353 Erbloser Nachlass | | 6 956.73 | | — | | 17 603.75 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 200.— | | 1 200 | | 300.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 5 340.50 | | 400 | | 439.50 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 928.— | | — | | 3.— |
| 560 Einlage in das Stiftungsver- mögen | 1 024 500.— | | — | | — | |
| 612 Besoldungen | 93 920.60 | | 92 299 | | 87 639.90 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 170.— | | 330 | | 397.85 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 960.40 | | — | | 3 646.40 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals | 50.— | | 500 | | 196.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 8.30 | | 100 | | 4 329.10 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 123.40 | | 150 | | 779.20 | |
| 790 Automobilbetrieb | 417.40 | | 420 | | 432.40 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zei- tungen | 672.25 | | 650 | | 509.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 91.80 | | — | | 161.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 697.45 | | 2 500 | | 3 001.55 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des domaines Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 1800 Administrations des domaines (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 413.90 | 744 Frais de façonnage | |
| + 25 735.86 | 747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons | 747. Nachkredit RRB 15. 6. 1954 Fr. 18 306.— Kanalisationseinkauf Militäranstalt Papiermühlestrasse. Fr. 682.— wurden bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Fr. 7250.— Beitrag an Trottoir bei Sägereifachschule (RRB 26. 6. 1953) wurden neu zurückgestellt, VA 0710. |
| — | 748 Acquisition des droits | Crédit suppl. A.C.E. 15. 6. 1954 Fr. 18 306.—, émoluments pour l'utilisation de la canalisation pour les bâtiments de l'administration militaire à la Papiermühlestrasse à Berne. Fr. 682.— ont été imputés sur des provisions, V.F. 0210. Fr. 7250.—, contribution pour le trottoir devant l'Ecole du bois (A.C.E. 26. 6. 1953) ont à nouveau été mis en provision, V.F. 0710. |
| + 229 250.— | 749 Acquisition des domaines | |
| + 670.85 | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 187.70 | 799 Autres dépenses | 749. Siehe Bemerkung am Kopf der Dienststelle. Kann nicht veranschlagt werden. |
| + 14.95 | 800 Frais de bureau | |
| — 280.40 | 801 Taxe PTT et frais de transport | |
| — 215.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers versés à des tiers | |
| + 828.— | 822 Abonnements à l'eau | |
| — | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | |
| + 15 216.87 | 860 Frais de production pour le vignoble de La Neuveville | 860. Siehe Konto 311. A. o. Unterhaltskosten. |
| — 4 675.— | 893 1 Primes de l'assurance immobilière | Cf. cpte 311, frais extraord. pour l'entretien. |
| + 29.35 | 2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | |
| + 22 118 084.61 | 19 Direction des finances | |
| — 2 632 988.80 | | |
| + 16 746.25 | 1900 Secrétariat | |
| — 57 954.65 | | |
| — | 310 Recettes provenant de ventes | |
| + 17 603.75 | 353 Successions en déshérence | |
| — 900.— | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | 354 + 612. Der Hauswart wurde am 1. 1. 1954 pensioniert und nicht ersetzt. |
| + 39.50 | 357 Remboursement de frais | Le concierge a été mis à la retraite le 1. 1. 1954 et n'a pas été remplacé. |
| + 3.— | 359 Autres recettes | |
| — | 560 Versement au profit de la fortune de fondations | |
| — 4 659.10 | 612 Traitements | |
| + 67.85 | 613 Frais de remplacements | |
| + 3 646.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 304.— | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| + 4 229.10 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredit RRB 22. 10. 1954 Fr. 5300.—, Reinigungs- und Büromaschinen. Fr. 1070.90 wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| + 629.20 | 771 Entretien du mobilier | Crédit suppl. A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 5300.— machines pour les nettoyages et machines de bureau. Fr. 1070.90 ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| + 12.40 | 790 Service des automobiles | |
| — 140.25 | 797 Livres, revues et journaux | |
| + 161.20 | 799 Autres dépenses | |
| + 501.55 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1900 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 801 PTT-Gebühren | 125 893.20 | | 130 000 | | 129 070.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 148.45 | | 3 000 | | 2 540.70 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 11 166.15 | | 10 500 | | 6 796.55 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für be- sondere Dienstleistungen | — | | 500 | | 93.— | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 8 500.— | | 8 500 | | 26 472.— | |
| 832 Rechtskosten | 5 348.80 | | 2 000 | | 160.90 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 9 975.— | | 9 997 | | 10 385.90 | |
| 894 Unvorhergesehenes | 105 470.20 | | 50 000 | | 75 165.25 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 12 525.45 | | 2 000 | | 1 513.60 | |
| 942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge | 10 000.— | | 20 000 | | 20 000.— | |
| 945 Staatsbeiträge an Dritte, Volks- wirtschaft | — | | 102 800 | | 5 000.— | |
| 947 Defizitgarantie 11. Schweiz. Land- wirtsch. Ausstellung Luzern 1954 | 40 000.— | | — | | — | |
| 1905 Kantonsbuchhaltere | 19 353 645.49 | 17 487 907.81 | 18 096 588 | 15 166 064 | 17 654 172.44 | 17 573 671.54 |
| 100 Zinse von Obligationen und Wert- schriften sowie der Domänen- kasse | | 50 550.— | | 42 333 | | 42 330.— |
| 101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien | | 1 337 516.90 | | 1 213 472 | | 1 284 040.30 |
| 102 Dividenden von Aktien, Anteil- scheinen und Wertschriften | | 2 683 794.50 | | 2 690 480 | | 2 702 783.50 |
| 103 Dividenden von Aktien der Eisenbahnkapitalien | | 3 190.— | | 3 190 | | 3 505.— |
| 110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank | | 1 800 000.— | | 1 800 000 | | 1 800 000.— |
| 111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse | | 1 350 000.— | | 1 350 000 | | 1 350 000.— |
| 112 Zinse von Darlehen für Wohn- bauten | | 72 276.70 | | 67 490 | | 72 967.15 |
| 120 Zinse von Vorschüssen, Konto- Korrenten und Depots | | 49 461.50 | | 53 930 | | 68 786.70 |
| 121 Verzugszinse | | 379 367.— | | 320 000 | | 479 340.91 |
| 122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermögens | | 1 161 833.96 | | 1 140 000 | | 944 740.47 |
| 123 Kursgewinne | | 744 615.— | | 47 265 | | 383 385.— |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|--|---|--|
| Fr. | 1900 Secrétariat (suite) | 822. Wegfall der Frühjahrsreinigung. |
| mehr + en plus | 801 Taxes des PTT | 831. Kosten der Überprüfung der Staatsverwaltung; zu niedrig veranschlagt. |
| weniger - en moins | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 894. Nachkredite RRB 13. 7. 1954 Unwetter im Oberemmental Fr. 1000.—, RRB 20. 7. 1954 Hochwassernot im Ausland Fr. 30 000.—, RRB 10. 11. 1954 Unwetter in Salerno Fr. 10 000.—. Fr. 3000.— für den «Film du Jura» wurden einer Rückstellung belastet, VA 0210. |
| — 929.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | Suppression du nettoyage de printemps. |
| — 459.30 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | Frais d'expertise de l'administration cant. supput. trop faibles. |
| — 3 703.45 | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | Crédits suppl. A.C.E. 13. 7. 1954 Orage dans le Haut-Emmental Fr. 1000.—, A.C.E. 20. 7. 1954 Inondations à l'étranger Francs 30 000.—, A.C.E. 10. 11. 1954 Inondations à Salerno Fr. 10 000.—. Fr. 3000.— pour le film du Jura ont été imputés sur une réserve, V.F. 0210. |
| — 407.— | 832 Frais judiciaires | La participation au Syndicat d'estivage «Les Colisses» du dernier exercice a été activée par Fr. 10 000.—, V.F. 0100. Nouvelle participation à la Cave coopérative à la Neuveville Fr. 300.—, V.F. 0100. |
| + 17 972.— | 833 Primes d'assurance (objets) | Les subventions prévues (Hospes) n'ont pas du être versées. Le cpte porte la dépense pour la nouvelle participation au capital social de la «Foire suisse d'échantillons» de Bâle Fr. 5000.—, V.F. 0100. |
| — 1 839.10 | 894 Imprévu | 1905 |
| + 388.90 | 899 Autres frais d'administration | 101. Je ½% höhere Verzinsung BLS II. Rang und Simmentalbahn 1953. Für 1954 wurde mit einem Ausfall der Verzinsung Simmentalbahn und MOB gerechnet. Der im Vorjahr in Rechnung gestellte Zins MOB Fr. 14 100.— musste abgeschrieben werden, VA 060. |
| + 25 165.25 | 942 Subventions de l'Etat, prévoyance | 102. Mehrdividenden 1953 + 1954 der Gesellschaft zur Förd. des Wohnungsbaues AG Bern, Mehrdividende (netto 4%) Zuckerfabrik Aarberg und Rimag AG. |
| — 486.40 | 945 Subventions de l'Etat, économie publique | 110. Fr. 200 000.— sind zusätzlich zur Abtragung des Schuldscheines verwendet worden. |
| — 97 800.— | 947 Garantie de déficit XI ^e Exposition nationale d'agricult. Lucerne 1954 | 112. Verzinsung durch Gemeinden zu niedrig veranschlagt. Anteile Bund auf Kto. 515. |
| — | | 120. Mehrverzinsung von Brandentschädigungen, kurzfristigen Vorschüssen und durch privatrechtl. Fonds. Für die Führung von Kontokorrenten wurden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 14 913.30 Sollzinsen belastet, VA 020. |
| + 2 407 607.54 | 1905 Contrôle cantonal des finances | 121. Zum Teil langsamere Liquidation der Steuerausstände. |
| — 442 415.56 | 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines | 122. Auf der Basis von 3% veranschlagt. Mindereingang durch Zinsfussenkung. Enthält die von der Hyp.-Kasse an sämtliche bei ihr liegenden Fonds des zweckgebundenen Staatsvermögens vergüteten Zinse sowie die Zinse des Gemeindeunterstützungsfonds und des Tbc-Fonds für die Clinique Manufacture. Franken 944 768.37 sind den Fonds über VA 070 gutgeschrieben worden. Das Einnahmenkonto trägt eine Korrektur aus dem Vorjahr von Fr. 27.90. |
| — 3.— | 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer | 123. Auf ausgelostem eigenen Titelbesitz: Hyp.-Kasse 1897 und Kanton Freiburg 1892. |
| + 70 568.30 | 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs | ½% d'intérêts en plus pour B.L.S II ^e rang et Ch. de fer du Simmental pour 1953. On prévoyait pour 1954 le non-paiement des intérêts pour le Ch. de fer du Simmental et le M.O.B. L'intérêt M.O.B. Fr. 14 100.—, mis en compte l'année dernière, a dû être éliminé, V.F. 060. |
| + 12 303.50 | 103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer | Dividendes suppl. 1953 + 1954 de la Sté pour l'encouragt. de la constr. de maisons d'habitation S.A. à Berne, dividende suppl. de la Sucrerie d'Aarberg et de la Rimag S.A. |
| + 315.— | 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale | Fr. 200 000.— ont été affectés complémentirement à l'amortissement de la cédule. |
| — | 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire | Supputations trop faibles des intérêts à verser par les communes. Parts de la Confédération s. cpte 515. |
| + 5 477.15 | 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation | Intérêts plus élevés pour des indemnités de l'E.A.I., des prêts à court terme et par des Fonds de droit privé. Pour la tenue de cptes-courants Fr. 14 913.30 d'intérêts ont été mis à charge de divers Fonds à destin. déterminée, V.F. 020. |
| + 14 856.70 | 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts | En partie liquidation moins rapide des arriérés d'impôts. |
| + 159 340.91 | 121 Intérêts moratoires | Supputations sur une base de 3%. Recettes en moins par suite de la réduction du taux de l'intérêt. |
| — 195 259.53 | 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée | Représente les intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire à tous les Fonds de la fortune de l'Etat à destination déterminée gérés, ainsi que les intérêts du Fonds de secours aux communes et du Fonds de la tuberculose pour la Clinique Manufacture. Fr. 944 768.37 ont été bonifiés aux fonds, V.F. 070. Le compte de recettes porte un poste rectificatif de Fr. 27.90 qui concerne l'exercice précédent. |
| + 336 120.— | 123 Bénéfice sur cours | Sur des obligations tirées au sort, propriété de l'Etat: Caisse hyp. 1897 et canton de Fribourg 1892. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 124 Verschiedene Zinseinnahmen | | 70.45 | | — | | 170 794.20 |
| 245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe | | 3 761 892.80 | | 3 500 000 | | 4 339 018.10 |
| 247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols | | 1 806 051.80 | | 1 478 000 | | 1 799 051.80 |
| 248 Anteile an eidg. Bussen | | 23 814.54 | | 24 000 | | 11 672.55 |
| 270 1 Gerichtsbussen und Ersatz | | 767 409.45 | | 700 000 | | 790 072.47 |
| 2 Administrativbussen | | 3 703.85 | | 4 500 | | 3 030.90 |
| 271 Erlös aus Konfiskationen | | — | | — | | 39.— |
| 300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank | | — | | — | | — |
| 301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse | | — | | — | | — |
| 302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank | | 641 554.40 | | 641 554 | | 641 554.40 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | — | | — | | 713.— |
| 357 1 Provisionen der Brandversicherungsanstalt | | 5 052.03 | | 4 000 | | 3 660.04 |
| 2 Rückerstattung von Anleihenskosten | | 90 000.— | | — | | — |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 755 752.93 | | 85 850 | | 682 186.05 |
| 500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden | 9 625 165.85 | | 9 457 102 | | 9 448 451.30 | |
| 511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. | 300 000.— | | 300 000 | | 266 666.70 | |
| 512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots | 11 088.75 | | 20 000 | | 15 915.41 | |
| 513 Verzinsung der Kontokorrentschulden | 2 244 835.88 | | 2 358 135 | | 1 549 248.79 | |
| 514 Zinsvergütung auf Steuern | 25 224.55 | | 5 000 | | 8 469.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1905 Contrôle cantonal des finances (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 170 794.20 | 124 Recettes provenant d'autres intérêts | 124. Zinsleistung der Gemeinde Bern bei Rückkauf Parzellen Schlosstrasse. |
| + 839 018.10 | 245 Part au produit du timbre fédéral | 245. Nach Angaben der eidg. Steuerverwaltung zu niedrig veranschlagt. |
| + 321 051.80 | 247 Part au produit du monopole de l'alcool | 247. Veranschlagte Kopfquote Fr. 2.20. Ausgerichtet wurden Fr. 2.60. Fr. 286 000.— sind 3 Direktionen direkt gutgeschrieben worden (Fr. 13 000 Polizei, Fr. 13 000.— Erziehung, Fr. 260 000.— Fürsorge). |
| — 12 327.45 | 248 Part aux amendes fédérales | |
| + 90 072.47 | 270 1 Amendes judiciaires et indemnités 2 Amendes administratives | 248. Betrifft Alkohol- und Zollverwaltung. Zeitlich verschobene Abrechnung. |
| — 1 469.10 | 271 Produit des confiscations | 270. Zunahme der Straffälle und Erhöhung der Bussen. Franken 31 883.85 Forderungen mussten abgeschrieben werden, VA 060. |
| + 39.— | 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale | 300. Einlage der Kant.-Bank in ihre ordentl. Reserve Franken 200 000.—, Übertragung auf Fonds, VA 070 und Zunahme der Anlagen, VA 0100. |
| — | 301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire | 301. Einlage der Hyp.-Kasse in ihre ordentl. Reserve Franken 400 000.—, Übertragung auf Fonds, VA 070 und Zunahme der Anlagen, VA 0100. |
| + —.40 | 302 Part au bénéfice de la Banque nationale | 359. Nicht veranschlagte Rückzahlungen von Wohnbaudarlehen von Gemeinden und der Gemeinde Bern, Fr. 585 376.75, VA 0500, Gesellschaft Pergola Fr. 3000.—, VA 0500, grössere Rückzahlungen von jurass. Gemeinden für Vorschüsse 1918–1924 Fr. 15 529.61, VA 0500. Abtragungsquote Sport-Toto-Darlehen Sportplatzgenossenschaften Wankdorf und Neufeld Fr. 75 500.—, VA 060. Siehe auch Kto. 530 3. Fr. 4996.45 verjährte Obligationen und Coupons wurden in Reserve gestellt, VA 0711, Abnahme der Kreditoren, VA 0101. |
| + 713.— | 310 Recettes provenant de ventes | 500. Differenz = Minderverzinsung Schuldschein, verursacht durch die Vorjahresgutschrift der Kantonalbank von Fr. 300 000.—. Fr. 348.40 zu Lasten des Kontos „Verschiedene Reservestellungen“, VA 0211. |
| — 339.96 | 357 1 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière 2 Remboursement de frais d'emprunts | 511. Als Folge einer zeitweilig starken Liquidität wurden die Reskriptionen für 3 Monate zurückbezahlt und gegen Jahresende mit erhöhtem Betrag wieder aufgenommen. Ausgabe zu Lasten der Arbeitsbeschaffungskonten, VA 0100. |
| — | 359 Autres recettes | 513. Auswirkung der vorerwähnten Liquidität. Für geschuldete Kontokorrentzinse sind verschiedenen Zweckfonds Fr. 23 871.95 gutgeschrieben worden, VA 070. |
| + 596 336.05 | 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées | |
| — 8 650.70 | 511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc. | |
| — 33 333.30 | 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts | |
| — 4 084.59 | 513 Intérêts passifs des comptes-courants | |
| — 808 886.21 | 514 Bonifications d'intérêts sur impôts | |
| + 3 469.70 | | |
| | | Intérêts versés par la commune de Berne lors du rachat des parcelles à la Schlosstrasse. Supputations trop faibles, établies selon indications de l'Admin. féd. des contrib. Le budget prévoyait une quote de Fr. 2.20 par tête de population. Quote versé: Fr. 2.60. Fr. 286 000.— ont été bonifiés directement à trois directions (Fr. 13 000.— à la police, Fr. 13 000.— à l'instruction publique et Fr. 260 000.— aux œuvres sociales). Concerne la régie des alcools et l'administration des douanes. Décompte incomplet par suite de retards. Augmentat. des cas pénaux et relèvement des montants des amendes. Il a été éliminé pour Fr. 31 883.85 de créances irrécouvrables, V.F. 060. Verst. de la Banque cantonale dans sa réserve ordinaire Fr. 200 000.—, transfert sur le Fonds par les V.F. 070 et augmentation des placements, V.F. 0100. Verst. de la Caisse hypothécaire dans sa réserve ordinaire Fr. 400 000.—, transfert sur le Fonds par les V.F. 070 et augmentation des placements, V.F. 0100. Remboursts. non prévus au budget de prêts à des communes pour la construction de maisons d'habitation = Fr. 585 376.75, V.F. 0500, Sté. Pergola Fr. 3000.— V.F. 0500, importants remboursements de communes jurassiennes pour avances accordées en 1918–1924 Fr. 15 529.61, V.F. 0500. Quote d'amortissement des prêts du Sport-Toto aux syndicats des places de sport Wankdorf et Neufeld Fr. 75 500.—, V.F. 060. Cf. aussi cpte 530 3. Fr. 4996.45 obligations et coupons prescrits ont été mis en réserve, V.F. 0711. Diminution des crédateurs, V.F. 0101. Différence = intérêts en moins pour la cédule. Ceci résulte de la bonification de Fr. 300 000.— opérée lors du dernier exercice par la Banque cantonale. Francs 348.40 à charge du cpte «Diverses mises en réserve», V.F. 0211. Vu un afflux momentané d'importantes disponibilités, les rescriptions à trois mois ont été remboursées. Il a de nouveau été fait appel à celles-ci vers la fin de l'année avec des montants plus importants. La dépense est à charge des comptes pour la création de possibilités de travail, V.F. 0100. Effets des disponibilités dont mention ci-dessus. Pour des intérêts de comptes-courants il a été bonifié à divers Fonds à destination déterminée Fr. 23 871.95, V.F. 070. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1905 Kantonsbuchhaltere (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 515 Übrige Zinsausgaben und Skonti | 121 313.64 | | 117 394 | | 108 441.59 | |
| 530 1 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden | 2 899 000.— | | 3 074 000 | | 2 999 000.— | |
| 2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen | 2 500.— | | — | | 8 000.— | |
| 3 Übrige Kapitalrückzahlungen | 155 518.15 | | — | | 487 320.— | |
| 531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat | 2 254 431.65 | | 2 321 035 | | 2 330 034.60 | |
| 540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen | 54 561.87 | | 52 000 | | 48 600.65 | |
| 541 Anleihenskosten | 261 654.40 | | 7 500 | | 8 542.— | |
| 542 Depotgebühren auf Wertschriften | 20 000.80 | | 20 000 | | 20 000.60 | |
| 543 Eidg. Couponsteuer | 145 158.80 | | 135 500 | | 135 967.40 | |
| 612 Besoldungen | 123 689.05 | | 121 672 | | 121 844.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 697.55 | | — | | 5 606.40 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 772.40 | | 4 500 | | 4 491.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 880.40 | | 1 500 | | 861.60 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 132.55 | | 150 | | 93.60 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 894.30 | | 10 000 | | 9 074.55 | |
| 801 PTT-Gebühren | 37 690.80 | | 39 000 | | 37 325.95 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 042.70 | | 1 000 | | 1 720.— | |
| 842 Rückerstattungen von Bussen | — | | — | | 3 233.50 | |
| 843 Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten | 23 491.80 | | 25 000 | | 24 157.80 | |
| 845 Verleideranteile | 9 824.60 | | 26 000 | | 11 063.75 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 500 075.— | | 100 | | 40.— | |
| 944 Staatsbeiträge für Gesundheitspflege (aus Darlehen der Sport-Toto-Gesellschaft Basel) | 520 000.— | | — | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 1905 Contrôle cantonal des finances (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 8 952.41 | 515 Autres intérêts passifs et escomptes | 515. Etwas geringere Skonti. Der Zinsanteil der Gemeinden am Darlehen an die MOB wurde, da nicht erhältlich, nicht gutgeschrieben Fr. 4500.—. Die Gutschrift für den Vorjahreszins musste aus den gleichen Gründen zurückgebucht werden, VA 0101. Fr. 27.30 Zins wurden der Reserve „Anorgan. Laborat.“ gutgeschrieben, VA 0711. |
| — 75 000.— | 530 1 Amortissements d'emprunts et d'autres dettes | Escomptes un peu plus faibles. La part d'intérêt des communes pour le prêt au M.O.B., Francs 4500.—, n'a pas pu être bonifiée, ce montant n'ayant pas pu être obtenu. La bonification pour l'intérêt de l'exercice précédent a dû être extournée pour les mêmes motifs, V.F. 0101. Francs 27.30 d'intérêts ont été bonifiés à la réserve «Laboratoire de chimie anorganique», V.F. 0711. |
| + 8 000.— | 2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup. | Correspondaux remboursements d'emprunts, V.F. 031. Les autres postes figurant sur ce cpte au budget ont été comptabilisés s. cptes 530 2 et 3. |
| + 487 320.— | 3 Autres amortissem. de capitaux | La dépense a été mise à charge du cpte «Diverses mises en réserve», V.F. 0211. |
| + 8 999.60 | 531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat | Fr. 411 820.— parts de la Confédération remboursées sur les prêts aux communes pour la construction de maisons d'habitation. Ce montant n'avait pas été prévu au budget. Quote d'amortissement du prêt du Sport-Toto aux syndicats des places de sport Wandkorf et Neufeld Francs 75 500.—, V.F. 0101. |
| — 3 399.35 | 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations | Quote ord. d'amortisst. Francs 2 121 035.—, amortisst. complém. comme contre-partie de l'intérêt suppl. s. cpte 110 = Fr. 200 000.—. Fr. 9000.— prestation complém. de l'Etat, en rapport avec la bonification 1953 de la Banque cantonale. Diminution du compte de la cédule, V.F. 032. Par suite de la disposition de risques, la Banque cant. a, de son côté, opéré une réduction de Fr. 500 000.—, V.F. 032. |
| + 1 042.— | 541 Frais d'emprunts | Concerne des remboursements d'amendes scolaires à des communes. |
| + —.60 | 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs | Supputations trop élevées sur la base du cpte de 1952. |
| + 467.40 | 543 Droits de timbre sur les coupons | La valeur des actions et des parts sociales a été réduite de Francs 235 592.—, V.F. 060. Estimations de fin d'année. |
| + 172.75 | 612 Traitements | |
| + 5 606.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 8.20 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 638.40 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 56.40 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 925.45 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 1 674.05 | 801 Taxes des PTT | |
| + 720.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 3 233.50 | 842 Remboursement d'amendes | |
| — 842.20 | 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires | |
| — 14 936.25 | 845 Parts revenant aux dénonciateurs | |
| — 60.— | 899 Autres frais d'administration | |
| — —.— | 944 Subventions de l'Etat pour hygiène publ. (prêt de la société du Sport-Toto à Bâle) | |
| | 530. 1. Entspricht den Anleiherückzahlungen, VA 031. Die ändern hier veranschlagten Posten sind unter Konten 530 2 u. 3 verbucht. | |
| | 530. 2. Die Ausgabe ist dem Konto „Verschiedene Reservestellungen“ belastet worden, VA 0211. | |
| | 530. 3. Nicht veranschlagte Bundesanteile auf zurückbezahlten Wohnbaudarlehen der Gemeinden und der Gemeinde Bern Fr. 411 820.—. Abtragungsquote Sport-Toto-Darlehen Sportplatzgenossenschaften Wankdorf und Neufeld Fr. 75 500.—, VA 0101. | |
| | 531. Ordentl. Tilgungsquote Franken 2 121 035.—, zusätzl. Abtragung als Gegenstück zur Mehrverzinsung auf Konto 110 = Fr. 200 000.—. Fr. 9000.— rund Mehrleistung des Staates als Folge der Vorjahresgutschrift der Kantonbank. Abnahme des Schuldscheinkontos, VA 032. Durch den Wegfall von Risiken wurde der Schuldschein durch die Kantonbank um weitere Fr. 500 000.— reduziert, VA 032. | |
| | 842. Betrifft Rückerstattungen an Gemeinden von Schulbussen. | |
| | 845. Auf Grund der Rechnung 1952 zu hoch veranschlagt. | |
| | Die Aktien und Anteilscheine wurden auf ihre Kurs- und Verkehrswerte abgeschrieben, Franken 235 592.—, VA 060. | |

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1910 Finanzinspektorat | 164 134.30 | 2 673.30 | 160 000 | 2 000 | 163 965.10 | 1 772.30 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 2 673.30 | | 2 000 | | 1 772.30 |
| 612 Besoldungen | 135 221.40 | | 136 600 | | 136 780.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 031.90 | | — | | 6 281.70 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 70.70 | | 1 500 | | 1 999.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 574.05 | | 500 | | 511.40 | |
| 797 Bücher und Zeitungen | 111.— | | 100 | | 111.— | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 42.50 | | 100 | | 10.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 12 585.50 | | 10 000 | | 10 100.30 | |
| 801 PTT-Gebühren | 240.40 | | 200 | | 209.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 9 256.85 | | 11 000 | | 7 961.65 | |
| 1915 Personalamt | 552 569.05 | 208 231.35 | 4 662 888 | 207 000 | 568 310.60 | 210 160.05 |
| 357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung | | 142 241.75 | | 143 000 | | 144 691.35 |
| 2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung | | 64 157.55 | | 64 000 | | 64 988.70 |
| 3 Diverse Kostenrückerstattungen | | 1 832.05 | | — | | 480.— |
| 602 Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission | 1 000.40 | | 1 200 | | 1 031.90 | |
| 612 Besoldungen | 114 006.60 | | 124 038 | | 122 262.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 650.15 | | 4 100 000 | | 5 473.10 | |
| 640 Krankenversicherung | 242 714.65 | | 244 000 | | 245 535.30 | |
| 641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals | 136 775.90 | | 134 000 | | 135 959.95 | |
| 2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten | 18 720.25 | | 20 900 | | 19 240.10 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 227.70 | 1910 Inspectorat des finances | | |
| + 3 965.10 | | | |
| — 227.70 | 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel | | |
| + 180.75 | 612 Traitements | | |
| + 6 281.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 499.— | 770 Acquisition de mobilier | | |
| + 11.40 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 11.— | 797 Livres et journaux | | |
| — 89.80 | 799 Autres dépenses | | |
| + 100.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 9.10 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| — 3 038.35 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Verminderte Reisetätigkeit und Auswirkung des RRB über Autoentschädigungen an Beamte. Die Bezirks- und Zentralverwaltung verzeichnen: Zunahme der Warenvorräte Fr. 95 367.23, VA 014, und der Mobilien und Gerätschaften Fr. 1 596 000.—, VA 011. Sie weisen dagegen eine Abnahme der Warenvorräte von Fr. 65 633.40, VA 054, und Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 307 080.—, VA 061, aus. Das Kohlenpflichtlager nahm um Fr. 43 488.65 ab, VA 054. | Moins de déplacements et effets de l'A.C.E. concernant les indemnités aux fonctionnaires pour automobiles. Les inventaires de l'administration des districts et de l'administration centrale présentent les modifications suivantes: Augmentations: stocks de marchandises Fr. 95 367.23, V.F. 014, biens mobiliers et ustensiles Fr. 1 596 000.—, V.F. 011; Diminutions: stocks de marchandises Fr. 65 633.40, V.F. 054 et amortissements sur mobilier et ustensiles Fr. 1 307 080.—, V.F. 061. La réserve obligatoire de charbon a diminué de Fr. 43 488.65, V.F. 054. |
| + 3 160.05 | 1915 Office du personnel | | |
| — 4 094 577.40 | | | |
| + 1 691.35 | 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie | | |
| + 988.70 | 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents | | |
| + 480.— | 3 Autres remboursements de frais | | |
| — 168.10 | 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel | 357. 1 und 2. Erhöhung des Personalbestandes, siehe Konten 640 und 641 1. | |
| — 1 775.20 | 612 Traitements | | |
| — 4 094 526.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | 614. Die Teuerungszulagen wurden als Sammelposten hier veranschlagt, die Ausgaben sind bei den einzelnen Dienststellen verbucht. | |
| + 1 535.30 | 640 Assurance-maladie | 640. Siehe Konto 357 1. | |
| + 1 959.95 | 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat | 641. 1. Siehe Konto 357 2. | |
| — 1 659.90 | 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires | 641. 2. Die Gesamtausgabe wurde dem Unfallfonds belastet, VA 020. | |
| | | Augmentation de l'effectif du personnel, cf. cptes 640 et 641 1. Les allocations de renchérissement figuraient ici au budget comme poste global. Leur versement est comptabilisé dans les divers services. Cf. cpte 357 1. Cf. cpte 357 2. La dépense a été mise à charge du «Fonds cantonal des accidents», V.F. 020. | |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1915 Personalamt (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen | 4 371.20 | | 3 000 | | 1 350.15 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an Anstaltsinsassen bei Unfällen | 6 835.65 | | 6 000 | | 10 363.45 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 376.90 | | 1 500 | | 1 454.65 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 478.30 | | 1 600 | | 1 603.70 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zei- tungen | 150.— | | 150 | | 147.60 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 110.50 | | 250 | | 199.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 4 324.75 | | 6 000 | | 6 003.70 | |
| 801 PTT-Gebühren | 9.75 | | 15 | | 4.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 401.35 | | 600 | | 438.80 | |
| 820 Mietzinse | 5 298.30 | | 5 610 | | 5 610.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 721.— | | 3 075 | | 2 568.— | |
| 893 Haftpflichtversicherung für Straf- anstalten | 2 937.— | | 2 950 | | 2 731.45 | |
| 942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten) | 6 686.40 | | 8 000 | | 6 332.45 | |
| 1920 Versicherungskasse | | 192 695.10 | | 197 000 | | 225 058.75 |
| | 7 321 918.45 | | 7 528 249 | | 7 633 393.05 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | — | | — | | 12.25 |
| 403 Bundesbeitrag an die Versiche- rungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse | | 70 991.50 | | 80 000 | | 78 873.25 |
| 443 Gemeindebeiträge an die Ver- sicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse | | 30 370.— | | 27 000 | | 36 318.95 |
| 463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versiche- rungskasse | | 69 889.30 | | 72 000 | | 82 343.85 |
| 2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal, an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse | | 2 000.— | | 2 000 | | 2 000.— |
| 3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger | | 19 444.30 | | 16 000 | | 25 510.45 |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 58 816.65 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversamm- lung | 8 164.— | | 8 000 | | 7 515.55 | |
| 612 Besoldungen | 54 396.25 | | 55 649 | | 54 671.20 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 524.10 | | — | | 2 149.25 | |
| 631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals | 1 529 251.35 | | 1 200 000 | | 1 626 444.— | |
| 642 Staatsbeitrag an die Versiche- rungskasse | 5 580 189.70 | | 6 106 000 | | 5 713 396.45 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 1915 Office du personnel (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 1 649.85 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel de l'Etat lors d'accidents | 657. Die Gesamtausgabe wurde dem Unfallfonds belastet, VA 020. La dépense a été mise à charge du «Fonds cantonal des accidents», V.F. 020. |
| + 4 363.45 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires lors d'accidents | 754. Dito, VA 020. Mehr Unfälle. Idem, V.F. 020. Plus nombreux accidents. |
| — 45.35 | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 3.70 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 2.40 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 50.80 | 799 Autres dépenses | |
| + 3.70 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 10.70 | 801 Taxes des PTT | |
| — 161.20 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — 507.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 218.55 | 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires | 893. Dito, VA 020. Idem, V.F. 020. |
| — 1 667.55 | 942 Prestations du fonds en cas d'accident (rentes) | 942. Dito, VA 020. Zu hoch veranschlagt. Idem, V.F. 020, supputations trop élevées. Fr. 100 000.— wurden in den Unfallfonds eingelegt, VA 070. Fr. 100 000.— ont été bonifiés au Fonds des accidents, V.F. 070. |
| + 28 058.75 | 1920 Caisse d'assurance | |
| + 105 144.05 | | |
| + 12.25 | 310 Produit de la vente d'imprimés | |
| — 1 126.75 | 403 Subvention fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance | |
| + 9 318.95 | 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance | 443. Erhöhte Beiträge durch Revision des Dekretes über die Versicherungskasse. Augmentation des prestations en application du nouveau décret sur la Caisse d'assurance. |
| + 10 343.85 | 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance | 463 1. Dito. Idem. |
| — | 2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance | |
| + 9 510.45 | 3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes | 463 3. Änderung des Dekretes über die Teuerungszulagen der Rentenbezüger. Modification du décret sur les allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes. Report au 1. 1. 1954 sur la fortune de droit privé du Fonds à destination déterminée constitué au moyen de versements de la SEVA et destiné à venir en aide aux employés de l'Etat ne faisant pas partie de la Caisse d'assurance, Fr. 38 682.85, V.F. 020. En même temps versement de l'excédent de recettes de 1954 Fr. 133.80, V.F. 0101. En outre versement de l'Etat Fr. 20 000.—. |
| + 58 816.65 | 561 Versements au profit des fonds du droit privé | 561. Übertrag per 1. 1. 1954 des bisherigen aus Sevamitteln gebildeten Zweckfonds zur Unterstützung von Staatsangestellten die der Versicherungskasse nicht angehören, in das privatrechtl. Vermögen Fr. 38 682.85, VA 020. Gleichzeitige Einlage des Einnahmenüberschusses 1954 Franken 133.80, VA 0101. Dazu Einlage des Staates Fr. 20 000.—. |
| — 484.45 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués | |
| — 977.80 | 612 Traitements | 631. Mehrausgabe durch zusätzl. Teuerungszulage. Änderung des Dekretes vom 1. 3. 1954. Dépense en plus pour alloc. de renchérissement complém. Modification du décret du 1. 3. 1954. |
| + 2 149.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 426 444.— | 631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité | 642. Mehrleistungen auf Grund des Dekretes vom 1. 3. 1954, dagegen Wegfall des a. o. Staatsbeitrages von Fr. 500 000.—. Plus fortes prestations sur la base du décret du 1. 3. 1954, par contre suppression de la subvention extraord. de l'Etat de Fr. 500 000.—. |
| — 392 603.55 | 642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance | |

Finanzdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1920 Versicherungskasse (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 644 Staatsbeitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals | 126 533.20 | | 135 000 | | 145 406.20 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 945.45 | | 1 500 | | 552.35 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 250.50 | | 500 | | 351.85 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zei- tungen | 53.60 | | 200 | | 57.60 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 5 769.— | | 4 800 | | 9 155.85 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 157.75 | | 1 200 | | 984.60 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 597.60 | | 1 500 | | 2 394.85 | |
| 831 Honorare der Vertrauensärzte usw. | 9 750.85 | | 11 000 | | 10 119.10 | |
| 832 Rechtskosten | — | | 500 | | 1 020.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 369.10 | | 400 | | 357.15 | |
| 942 Staatsbeiträge, Fürsorge | 1 966.— | | 2 000 | | — | |
| 1925 Ausgleichskasse für das Staats- personal | 1 405 483.67 | 338 538.90 | 1 387 798 | 300 000 | 1 403 951.59 | 367 059.50 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | — | | — | | 135.— |
| 463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse | | 40 131.45 | | 40 000 | | 48 360.55 |
| 2 Rückvergütung von Arbeit- geberbeiträgen | | 34 649.45 | | 30 000 | | 30 411.65 |
| 3 Rückvergütung der kantonalen Ausgleichskasse (Lohnausfall- entschädigungen usw.) | | 263 758.— | | 230 000 | | 288 152.30 |
| 612 Besoldungen | 36 131.— | | 34 398 | | 32 566.45 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 431.25 | | — | | 1 299.— | |
| 645 Arbeitgeberbeitrag | 1 363 896.37 | | 1 350 000 | | 1 364 921.74 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 621.70 | | 800 | | 2 149.60 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 89.35 | | 300 | | 318.60 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 192.70 | | 2 000 | | 2 677.80 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 121.30 | | 200 | | 18.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 100 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 1920 Caisse d'assurance (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 10 406.20 | 644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire | 644. Mehrleistungen durch Dekretsänderung 1. 3. 1954. |
| — 947.65 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 148.15 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 142.40 | 797 Livres, revues et journaux | |
| + 4 355.85 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit RRB 27. 7. 1954 Fr. 2550.—; weitere Mehrausgaben durch die Reorganisation. |
| — 215.40 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 894.85 | 830 Indemnités à des tiers pour expertises et études | 830. Mehr ärztliche Gutachten. |
| — 880.90 | 831 Honoraires des médecins de confiance, etc. | Plus nombreux examens médicaux. |
| + 520.40 | 832 Frais judiciaires | |
| — 42.85 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 2 000.— | 942 Subventions de l'Etat, prévoyance | 942. Die Ausgabe ging zu Lasten des unter Kto. 561 genannten Fonds. Fr. 50 000.— wurden in den Hilfsfonds für das Staatspersonal eingelegt, VA 070. . |
| | | La dépense est à charge du Fonds mentionné s. cpte 561. Fr. 50 000.— ont été bonifiés au Fonds de secours pour le personnel de l'Etat, V.F. 070. |
| + 67 059.50 | 1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat | |
| + 16 153.59 | | |
| + 135.— | 310 Produit de la vente d'imprimés, etc. | |
| + 8 360.55 | 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration | 463 1. Änderung in der Abrechnung des Staatsanteils der Lehrerbesoldungen. |
| + 411.65 | 2 Remboursement des contributions d'employeurs | |
| + 58 152.30 | 3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.) | 463 3. Vermehrte Militärdienstleistungen des Staatspersonals. |
| — 1 831.55 | 612 Traitements | Davantage de service militaire accompli par le personnel de l'Etat. |
| + 1 299.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 14 921.74 | 645 Contribution d'employeur | |
| + 1 349.60 | 770 Acquisition de mobilier | 645. Neue Belastung durch Erfassung der Kreisarmeninspektoren und von Personal der Gerichtsverwaltung. |
| + 18.60 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 677.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 181.60 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 100.— | 899 Autres frais d'administration | |
| | | Nouvelle charge par suite de l'englobement dans la Caisse des inspecteurs d'arrondissements de l'assistance publique et du personnel de l'administration judiciaire! |

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1930 Statistisches Büro | | 29 953.90 | | — | | 11 726.70 |
| | 155 593.05 | | 170 300 | | 175 363.25 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | — | | — | | 2 590.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | — | | — | | 954.10 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 25 602.60 | | — | | 3 981.60 |
| 425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 4 351.30 | | — | | 4 201.— |
| 612 Besoldungen | 119 251.75 | | 139 000 | | 128 964.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 415.95 | | — | | 5 588.05 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 3 957.70 | | 500 | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 597.90 | | 500 | | 727.70 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 685.35 | | 900 | | 619.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 200 | | — | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 6 748.40 | | 11 000 | | 17 941.15 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachgebühren | 4 031.50 | | 1 900 | | 1 861.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 343.80 | | 600 | | 364.95 | |
| 820 Mietzins | 5 250.— | | 10 500 | | 10 500.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 893.35 | | 3 700 | | 3 252.80 | |
| 830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen | 2 016.05 | | 1 000 | | 1 293.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 50.— | | 500 | | 50.— | |
| 905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 4 351.30 | | — | | 4 201.— | |
| 1935 Salzhandlung | | 3 002 589.10 | | 2 949 620 | | 2 944 973.— |
| | 1 789 722.53 | | 1 848 227 | | 1 753 376.91 | |
| 130 Mietzinse | | 1 300.— | | 1 300 | | 1 350.— |
| 250 Gebühren aus Salzpatenten | | 340.— | | 220 | | 180.— |
| 263 Erlös aus dem Salzverkauf | | 2 950 244.70 | | 2 900 000 | | 2 898 861.75 |
| 266 Verschiedene Einnahmen | | 48 946.25 | | 48 000 | | 44 343.60 |
| 357 1 Kostenrückerstattungen | | 1 143.40 | | — | | — |
| 2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals und Unfallvergütungen der Suva | | 614.75 | | 100 | | 237.65 |
| 612 Besoldungen | 40 182.30 | | 38 832 | | 41 574.85 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 514.30 | | — | | 1 378.10 | |
| 641 Unfallversicherung | 365.85 | | 550 | | 561.55 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 10 489.25 | | — | | 1 875.50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 15 195.95 | | 500 | | 1 022.10 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 320.95 | | 200 | | 442.25 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 131.20 | | 500 | | 87.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 511.15 | | 1 000 | | 1 493.05 | |
| 801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben | 146 252.17 | | 150 000 | | 144 219.25 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 937.55 | | 1 300 | | 1 040.75 | |
| 820 Mietzinse | 3 775.— | | 3 500 | | 5 795.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 015.95 | | 1 000 | | 918.35 | |
| 830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung | 3 309.65 | | 3 500 | | 2 977.70 | |
| 860 Salzankauf, inkl. Frachten | 1 082 148.15 | | 1 090 000 | | 1 053 989.40 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 11 726.70 | 1930 Bureau de statistique | |
| + 5 063.25 | | |
| + 2 590.— | 310 Produit de la vente d'imprimés | 310. Erlös aus Volkszählungsband 1950, Kt. Bern. |
| + 954.10 | 357 Remboursement des frais | |
| + 3 981.60 | 359 Recettes diverses | 359. Arbeitsvergütung durch die Kant. Ausgleichskasse. |
| + 4 201.— | 425 Subvention fédérale pour le compte de tiers | 425. Siehe Kto 905. |
| — 10 035.90 | 612 Traitements | 612. Weniger Aushilfen. |
| + 5 588.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 500.— | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 227.70 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 280.50 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 200.— | 799 Autres dépenses | |
| + 6 941.15 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Fr. 6933.55 wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210 (Mitteilungen Nr. 33: Gemeindesteuern). |
| — 39.— | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 235.05 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyer | |
| — 447.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 293.— | 830 Indemnités pour prestations spéciales | |
| — 450.— | 899 Autres frais d'administration | |
| + 4 201.— | 905 Subvention fédérale pour le compte de tiers | 905. Siehe Kto. 425. |
| — 4 647.— | 1935 Régie des sels | |
| — 94 850.09 | | |
| + 50.— | 130 Loyers | |
| — 40.— | 250 Emoluments de patentes de débitants | |
| — 1 138.25 | 263 Produit de la vente des sels | |
| — 3 656.40 | 266 Recettes diverses | 266. Etwas niedrigere Rückvergütung der Rheinsalinen für das Vorjahr als vorgesehen. |
| — | 357 1 Remboursement des frais | |
| + 137.65 | 2 Primes d'ass. du personnel contre les accid. non prof. et indemnités d'assurance versées par la Suva | |
| + 2 742.85 | 612 Traitements | 704. Die ganze Ausgabe wurde durch die Entnahme aus einer Rückstellung gedeckt. Ein zurückgestellter, nicht verwendeter Betrag von Fr. 3943.— wurde ausgebucht, VA 0210. Die Fr. 3943.— wurden dem Fonds für Lagerkosten zurückerstattet, VA 070. |
| + 1 378.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | 770. Fr. 786.10 zu Lasten des Fonds für Lagerkosten, VA 020. |
| + 11.55 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 1 875.50 | 704 Entretien des bâtiments | 801. Zu hoch veranschlagte Ausgangsfrachten. |
| + 522.10 | 770 Acquisition de mobilier | 820. Mehrmiete von Lagerraum im Oberland. |
| + 242.25 | 771 Entretien du mobilier | 860. Umsatzrückgang im Vergleich zum Vorjahr, zu hoch veranschlagt. Siehe Kto. 263. Die Salzvorräte haben um Fr. 6108.50 zugenommen, VA. 014. |
| — 412.15 | 799 Autres dépenses | |
| + 493.05 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 5 780.75 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 259.25 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 2 295.— | 820 Loyers | |
| — 81.65 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 522.30 | 830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage | |
| — 36 010.60 | 860 Achats de sel, y compris les frais de transport | |
| | | Recette provenant de la vente du volume «Recensement de la population 1950, Canton de Berne». Indemnité pour travaux versée par la Caisse cantonale de compensation. Cf. cpte 905. Moins de personnel auxiliaire. |
| | | Fr. 6933.55 ont été mis à charge d'une provision, V.F. 0210 (Communications No 33: Impôts communaux). |
| | | Cf. cpte 425. |
| | | Le rabais des Salines du Rhin pour le dernier exercice a été un peu moins élevé que prévu. |
| | | Le montant total de la dépense a été imputé sur une provision. Une provision de Fr. 3943.—, non utilisée, a été éliminée, V.F. 0210. Le montant a été restitué au Fonds pour frais de magasinage, V.F. 070. |
| | | Fr. 786.10 à charge du Fonds pour frais de magasinage, V.F. 020. |
| | | Loyer plus élevé pour dépôts dans l'Oberland. |
| | | Recul des ventes comparative-ment au dernier exercice, cf. cpte 263. Les stocks de sels présentent une augmentation de Fr. 6 108.50, V.F. 014. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1935 Salzhandlung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 861 Salzauswägerprovisionen | 339 896.30 | | 342 000 | | 336 494.91 | |
| 862 Verpackung, Säcke und Kisten | 142 379.81 | | 215 000 | | 159.241.30 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 245.— | | 245 | | 265.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 52.— | | 100 | | — | |
| | | | | | | |
| 1940 Stempelverwaltung | | 2 540 560.67 | | 2 435 000 | | 2 695 514.70 |
| | 162 625.77 | | 163 142 | | 159 453.65 | |
| 231 Stempelsteuern: | | | | | | |
| 1 Stempelmarken | | 1 542 474.80 | | 1 520 000 | | 1 543 538.90 |
| 2 Stempelpapier | | 154 202.95 | | 165 000 | | 170 269.30 |
| 3 Spielkartenstempel | | 74 217.— | | 75 000 | | 79 313.— |
| 232 Billettsteuer | | 769 665.92 | | 675 000 | | 902 028.50 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | — | | — | | 365.— |
| 612 Besoldungen | 32 974.10 | | 32 942 | | 32 826.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 464.70 | | — | | 1 435.30 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 19.— | | 300 | | — | |
| 771 Unterhalt der Maschinen | 230.70 | | 300 | | 921.40 | |
| 797 Zeitschriften | 91.20 | | 100 | | 91.20 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 30.80 | | — | | — | |
| 800 Büroauslagen | 2 206.60 | | 4 000 | | 4 566.— | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 939.80 | | 4 500 | | 4 955.55 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 163.— | | 1 000 | | 268.15 | |
| 844 Stempelprovisionen | 76 724.67 | | 75 000 | | 76 578.85 | |
| 860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier | 43 781.20 | | 45 000 | | 37 811.20 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | 1935 Régie des sels (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 5 505.09 | 861 Provisions des débiteurs | 861. Umsatzrückgang. |
| — 55 758.70 | 862 Matériel d'emballage et caisses | 862. Das Konto enthält für Fr. 20 500.— Sackvergütungen der Auswäger und der Salinen für das Jahr 1953. Zudem Minderbelastung durch geringere Salzankäufe. |
| + 20.— | 893 Primes d'assurance (objets) | |
| — 100.— | 899 Autres frais d'administration | Recul de ventes. Le cpte porte Fr. 20 500.— de bonifications pour sacs (par débiteurs et salines) pour l'année 1953. En outre, charge moins forte par suite d'achats de sels moins élevés. |
| + 260 514.70 | 1940 Administration du timbre | |
| — 3 688.35 | | |
| + 23 538.90 | 231 Droits de timbre : | |
| + 5 269.30 | 1 Timbres mobiles | |
| + 4 313.— | 2 Papier timbré | |
| + 227 028.50 | 3 Timbre des cartes à jouer | |
| + 365.— | 232 Taxe des billets | 232. Mehreinnahmen im wesentl. durch die 1954 in Bern stattgefundenen Grossveranstaltungen (Hospes, Fussball- und Leichtathletikmeisterschaften). Das Kto. trägt die Beiträge (inkl. Entnahmen aus und Einlagen in Rückstellungen) an Kunst und Wissenschaft Kto 2000 941 4 = Franken 692 135.76. |
| — 116.— | 310 Produit de la vente d'imprimés, etc. | Recettes en plus provenant en particulier des importantes manifestations qui eurent lieu à Berne en 1954 (Hospes, championnats de football et d'athlétisme léger). Ce cpte supporte les subventions (y compris les prélèvements et les mises en provisions) en faveur des beaux arts et des sciences (cpte 2000 941 4 = Fr. 692 135.76). |
| + 1 435.30 | 612 Traitements | |
| — 300.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 621.40 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 8.80 | 771 Entretien des machines | |
| — | 797 Revues | |
| + 566.— | 799 Autres dépenses | |
| + 455.55 | 800 Frais de bureau | |
| — 731.85 | 801 Taxes des PTT | |
| + 1 578.85 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 7 188.80 | 844 Provisions aux acheteurs de timbres | 844 + 860. Mehrausgaben im Zusammenhang mit den Mehreinnahmen auf Konten 231. |
| | 860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc et de papier timbré | Dépenses en plus en rapport avec les recettes en plus s. cptes 231. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1945 Steuerverwaltung | 10 327 313.29 | 156 853 611.48 | 10 214 000 | 142 609 460 | 12 085 053.21 | 161 932 582.74 |
| <i>200-221 Direkte Steuern</i> | | <i>134 621 074.35</i> | | <i>123 980 000</i> | | <i>138 118 716.63</i> |
| <i>230-242 Andere Steuern</i> | | <i>19 927 686.38</i> | | <i>16 755 000</i> | | <i>21 459 026.41</i> |
| 200 Einkommensteuer natürlicher Personen | | 90 322 579.33 | | 85 500 000 | | 92 420 405.58 |
| 201 Gewinnsteuer der AG und GmbH | | 17 488 385.85 | | 14 500 000 | | 17 691 472.70 |
| 202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften | | 2 034 865.50 | | 1 700 000 | | 2 017 688.55 |
| 203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen | | 993 797.95 | | 800 000 | | 987 435.40 |
| 204 Vermögensgewinnsteuer | | 3 964 909.74 | | 2 600 000 | | 5 125 898.50 |
| 205 Holdingsteuer | | 32 578.95 | | 20 000 | | 31 830.— |
| 210 Vermögensteuer natürlicher Personen | | 13 209 454.05 | | 12 600 000 | | 13 155 458.70 |
| 211 Kapitalsteuer der AG und GmbH | | 4 365 026.85 | | 4 100 000 | | 4 374 194.55 |
| 212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossenschaften | | 862 108.95 | | 850 000 | | 865 123.55 |
| 213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen | | 718 634.— | | 680 000 | | 727 615.10 |
| 220 Nach- und Strafsteuern | | 603 537.75 | | 600 000 | | 695 620.45 |
| 221 Eingang abgeschriebener Steuern | | 25 195.43 | | 30 000 | | 25 973.55 |
| 230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer | | 4 538 803.05 | | 4 050 000 | | 6 362 194.60 |
| 240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer | | 15 250 194.51 | | 12 700 000 | | 15 075 074.47 |
| 2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949 | | 4 976.96 | | 4 000 | | 5 952.76 |
| 241 Anteil an der Eidg. Kriegsgewinnsteuer | | 118 298.17 | | — | | 12 073.52 |
| 242 Anteil am eidg. Wehropfer | | 15 413.69 | | 1 000 | | 3 731.06 |
| 250 1 Gebühren der Ausgleichskassen | | 142 638.— | | — | | 55 000.— |
| 2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern | | 1 764.70 | | 8 000 | | 8 194.— |
| 270 Steuerbussen | | 73 392.50 | | 3 000 | | 3 759.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten | | 23 565.30 | | 3 000 | | 4 501.30 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen | | 3 859.80 | | 3 860 | | 3 049.80 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 19 323 122.74 | 1945 Intendance des impôts | |
| + 1 871 053.21 | | |
| + 14 138 716.63 | 200-221 <i>Impôts directs</i> | |
| + 4 704 026.41 | 230-242 <i>Autres impôts</i> | |
| + 6 920 405.58 | 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques | Steueranlage 2,1 nach Art. 3 Steuergesetz vom 29. Okt. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8, und Art. 91, Abs. 3 Staatsverfassung. Die Zuschlagsteuereingänge wurden mit Fr. 6 211 536.— über VA 0501 den Arbeitsbeschaffungskonten (Passiven der Bilanz) gutgeschrieben. Gemäss GRB vom 3. Mai 1955 ist der durch die Zuschlagsteuer nicht bezahlte Saldo dieser Konten = Franken 11 737 036.70 abgeschrieben worden, VA 060. |
| + 3 191 472.70 | 201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l. | 200. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 1 621 290.72 und die Staatsrücksteuererstattungen mit Fr. 357 452.59 auf diesem Konto in Abzug gebracht. Die Abschreibungen auf direkten Steuern betragen Fr. 1 500 500.28 und sind über VA 060 gebucht worden. Verbesserung durch definitive Veranlagungen und Erledigung von Einsprachen. |
| + 317 688.55 | 202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives | 201. Annähernd gleiche Lage wie 1953. |
| + 187 435.40 | 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales | 202. Dito. |
| + 2 525 898.50 | 204 Impôt sur les gains de fortune | 203. Dito. |
| + 11 830.— | 205 Impôt des sociétés Holding | 204. Die ausserordentl. Konjunktur auf dem Liegenschaftsmarkt hielt weiter an. |
| + 555 458.70 | 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques | 210.) 211.) Annähernd gleiche Lage 212.) wie 1953. 213.) |
| + 274 194.55 | 211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l. | 220. Einige mittlere und grössere Fälle. |
| + 15 123.55 | 212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives | Aus dem Ertrag der Staatssteuern sind Fr. 1 033 722.— in den «Fonds Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt worden. Für 1953 musste eine Ergänzungseinlage von Franken 33 722.— vorgenommen werden, VA 0501. Dieser Fonds wird unter Kreditoren in den Passiven der Staatsbilanz aufgeführt. |
| + 47 615.10 | 213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales | 230. Diese Steuern wurden erstmals brutto verbucht. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren und die Auszahlung der Gemeindeanteile sind auf den Konten 842 2 + 7 verbucht. Zudem wesentliche Mehreingänge. |
| + 95 620.45 | 220 Impôts répressifs et supplémentaires | 240 l. Leichter Rückgang im Vergleich zu 1953, definitive Veranlagung. |
| — 4 026.45 | 221 Rentrée d'impôts éliminés | 241. Nicht angemeldete Eingänge von anderen Kantonen. |
| + 2 312 194.60 | 230 Taxe des successions et donations | 250 l. Voraus- und Abschlagszahlung auf den Gebühren 1954 (Bezug 1955). Fr. 20 000 wurden einem Debitorenkonto belastet, VA 0100. |
| + 2 375 074.47 | 240 1 Part à l'impôt de défense nationale | |
| + 1 952.76 | 2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale | |
| + 12 073.52 | 241 Part à l'impôt fédéral des bénéficiaires de guerre | |
| + 2 731.06 | 242 Part au sacrifice de défense nationale | |
| + 55 000.— | 250 1 Emoluments des caisses de compensation | |
| + 194.— | 2 Emoluments de la Section des impôts communaux | |
| + 759.— | 270 Amendes fiscales | |
| + 1 501.30 | 310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc. | |
| — 810.20 | 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges | |
| | | Quotité de l'impôt 2,1 en vertu de l'art. 3 de la loi du 29. 10. 1944 sur les impôts et de l'art. 26, al. 8, et art. 91, al. 3, de la Constitution cantonale. Les recettes provenant de l'impôt additionnel = Fr. 6 211 536.— ont été bonifiées par les V.F. 0501 aux «Comptes pour la création de possibilités de travail» (passif du bilan). Selon A.G.C. du 3. 5. 1955 on a procédé à l'élimination du découvert de ces comptes = Francs 11 737 036.70 par les V.F. 060. |
| | | Les corrections de taxations consécutives à des jugements, dont le montant atteint Fr. 1 621 290.72 pour l'ensemble du groupe des impôts directs, ont été portées en diminution s. ce cpte. Il en a été de même des restitutions d'impôts = Fr. 357 452.59. Les éliminations sur les impôts directs s'élèvent à Fr. 1 500 500.28 et sont intervenues par les V.F. 060. Amélioration résultant de taxations définitives et de liquidations de réclamations. |
| | | La situation est à peu près la même qu'en 1953. |
| | | Idem. |
| | | Idem. |
| | | La conjoncture extraordinaire se maintient sur le marché des immeubles. |
| | | A peu près même situation qu'en 1953. |
| | | Quelques cas de moyenne et de plus grande importance. |
| | | Fr. 1 033 722.— ont été prélevés sur le rendement des impôts de l'Etat et bonifiés au «Fonds des réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail». Une bonification supplémentaire de Fr. 33 722.— a dû être opérée pour 1953, V.F. 0501. Ce Fonds figure sous les créanciers au bilan de l'Etat. |
| | | Ces impôts sont comptabilisés pour la première fois en sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation et les versements des parts des communes sont comptabilisés s. cptes 842 2 + 7. Par ailleurs importantes recettes en plus. |
| | | Léger recul comparativement à 1953, taxation définitive. |
| | | Bonifications non annoncées provenant d'autres cantons. |
| | | Paiement anticipé et d'acompte sur les émoluments pour 1954 (perception 1955). Fr. 20 000.— à charge d'un compte débiteur, V.F. 0100. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1945 Steuerverwaltung (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung | | 16 572.15 | | 15 000 | | 4 686.75 |
| 2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten | | 26 319.55 | | 40 000 | | 11 841.90 |
| 3 Rückerstattung von PTT- Gebühren | | 531.05 | | 500 | | 586.30 |
| 4 Rückerstattung von Reiseaus- lagen | | 185.90 | | 100 | | 75.— |
| 5 Kostenrückerstattungen, Diverses | | 4 802.45 | | — | | 10 242.65 |
| 359 Verschiedene Verwaltungsein- nahme | | 2 607.45 | | 1 000 | | 1 254.80 |
| 445 Speisung des Finanzausgleichs- fonds aus Gemeindesteuern | | 2 008 611.90 | | 1 800 000 | | 2 251 648.20 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranla- gungsbehörden | 69 001.60 | | 20 000 | | 36 435.65 | |
| 612 Besoldungen | 3 662 009.70 | | 3 840 000 | | 3 649 778.05 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 164 782.20 | | — | | 166 278.75 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 55 555.37 | | 60 000 | | 59 912.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 19 555.55 | | 16 000 | | 21 769.85 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zei- tungen | 4 095.05 | | 5 500 | | 4 522.95 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 227.80 | | 3 000 | | 3 051.65 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 285 411.35 | | 230 000 | | 236 300.10 | |
| 801 PTT-Gebühren | 83 756.50 | | 72 000 | | 77 473.40 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 125 323.45 | | 180 000 | | 158 387.30 | |
| 820 Mietzinse | 45 342.80 | | 45 000 | | 46 165.90 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 74 758.77 | | 75 000 | | 80 565.15 | |
| 830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 714.70 | | 1 000 | | 1 913.20 | |
| 2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung | — | | — | | 7 440.20 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | — | | 500 | | 50.— | |
| 832 Rechtskosten | 24 539.95 | | 20 000 | | 13 580.95 | |
| 842 1 Steuerrückerstattungen | 338 927.35 | | 400 000 | | — | |
| 2 Rückerstattung von Erb- schaftssteuern | 65 757.15 | | 100 000 | | 368 468.25 | |
| 3 Repartitionen eidg. Wehr- steuer | 139 014.40 | | 140 000 | | 77 737.10 | |
| 4 Repartitionen eidg. Wehropfer | — | | — | | — | |
| 5 Repartitionen eidg. Kriegs- gewinnsteuer | 350.34 | | — | | 905.95 | |
| 6 Repartitionen Sonderzu- schlag 1949 | 2 037.65 | | 5 000 | | 10 179.35 | |
| 7 Gemeindeanteile an Erb- schaftssteuern | — | | — | | 1 164 470.80 | |
| 843 Taxations- und Bezugskosten | 84 242.65 | | 95 000 | | 89 843.90 | |
| 844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug | 2 346 293.76 | | 2 200 000 | | 2 754 954.86 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|--|--|--|
| Fr. | 1945 Intendance des impôts (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 10 313.25 | 357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle | 357 1. Die Berichtigungsarbeiten sind im Rückstand. |
| — 28 158.10 | 2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions | 357 2. Weitläufige Interpretation des Steuergesetzes betr. Unentgeltlichkeit der Untersuchungen im Einspracheverfahren. Siehe die steigenden Kosten bei Kto. 810. |
| + 86.30 | 3 Remboursements de taxes des PTT | 357 5. Rückerstattungen für Teilnahme an der Koreamission und durch die Kraftwerke Oberhasli. |
| — 25.— | 4 Remboursements de frais de déplacement | |
| + 10 242.65 | 5 Remboursement de frais, divers | 445. Erhöhte Beiträge der Gemeinden. Diese Beiträge 1954 sind zum Teil im Ausstand und entsprechend bilanziert. Der nebenstehende Betrag wurde wie folgt überwiesen: Hauptfonds (FAF) Fr. 2 071 516.35, Sonderfonds Fr. 67 549.45, Gemeindeunterstützungsfonds Franken 112 582.40, VA 070. Der Staatsanteil, bestehend aus den Staatssteuern der Kantonalbank und der Hyp.-Kasse, aus der Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden 1954 und einer Richtigstellung der Provisionsdifferenz 1953 beträgt Fr. 2 395 485.10. Übertrag auf Hauptfonds mit Fr. 2 203 846.30, Sonderfonds Fr. 71 864.55, Gemeindeunterstützungsfonds Franken 119 774.25, VA 070. Die Bankzinse der Fonds sind diesen aus Konto 1905 122 gutgeschrieben worden. |
| + 254.80 | 359 Recettes administratives diverses | |
| + 451 648.20 | 445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux | |
| + 16 435.65 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation | 602. Mehrkosten durch Kommission zur Überprüfung der Steuerveranlagung und a. o. Instruktionssitzungen im Jura. |
| — 190 221.95 | 612 Traitements | 612. Zu hoch veranschlagt. |
| + 166 278.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | 771. Nachkredit RRB 24. 9. 1954 Fr. 8300. Dieser wurde nicht voll beansprucht. |
| — 87.20 | 770 Acquisition de mobilier | 810. Steigerung im Vergleich zu 1953, doch zu hoch veranschlagt. Siehe Konto 357 2. |
| + 5 769.85 | 771 Entretien du mobilier | 822. Zusätzlich Besoldung Abwart Thunerhof mit Fr. 4600.—. |
| — 977.05 | 797 Livres, revues et journaux | 330 2. Kosten der neuen Hauptrevision 1954. |
| + 51.65 | 799 Autres dépenses | 832. Geringere Rekurskosten. |
| + 6 300.10 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 842 1. Die Rückerstattungen sind auf Konto 200 abgerechnet. |
| + 5 473.40 | 801 Taxes des PTT | 842 2. Siehe Erklärung bei Konto 230. Betrifft Handänderungsgebühren. |
| — 21 612.70 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 842 3. Mehrere Kantone sind mit den Repartitionen der VI. Periode im Rückstand. |
| + 1 165.90 | 820 Loyers | 842 7. Siehe Erklärung bei Konto 230. Erstmalige Bruttorechnung. |
| + 5 565.15 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 843. Weniger Betreibungen. |
| + 913.20 | 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc. | 844. Wesentliche Steigerung durch die erhöhten Taxationen. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1954 von Fr. 1 150 000.— ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an die FAF und den Gemeindeunterstützungsfonds inbegriffen. Siehe Konto 445. |
| + 7 440.20 | 2 Indemnités pour l'évaluation officielle | |
| — 450.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| — 6 419.05 | 832 Frais judiciaires | |
| — 400 000.— | 842 1 Remboursement d'impôts | |
| + 268 468.25 | 2 Remboursement de taxes des successions | |
| — 62 262.90 | 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale | |
| — | 4 Répartitions sacrifice de défense nationale | |
| + 905.95 | 5 Répartitions impôt des bénéfices de guerre | |
| + 5 179.35 | 6 Répartitions impôt supplémentaire de défense nationale | |
| + 1 164 470.80 | 7 Parts des communes à la taxe des succession | |
| — 5 156.10 | 843 Frais de taxation et de perception | |
| + 554 954.86 | 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts | |
| | | Les travaux de rectification interviennent avec du retard. Large interprétation de la loi sur les impôts, en ce qui concerne la gratuité des expertises en procédure de réclamation. Cf. augmentation des frais s. cpte 810. Remboursement pour participation à la mission de Corée et remboursement par les F.M.B., Oberhasli. Plus importantes prestations des communes sur la base de la nouvelle loi conc. la compensation financière. Les prestations de 1954 étaient, en partie, en extance à la fin de l'année. Elles sont portées comme telles au bilan. Le montant ci-contre a été réparti comme suit: Fonds principal (Fonds de compensation financière) Fr. 2 071 516.35, Fonds spécial Fr. 67 549.45, Fonds de secours aux communes Francs 112 582.40, V.F. 070. La part de l'Etat comprenant les impôts de l'Etat, de la Banque cant. et de la Caisse hyp., ainsi que la différence s. provisions provenant des décomptes avec les communes en 1954, et une rectification sur les provisions représente un montant de Fr. 2 395 485.10. Report sur le Fonds principal Fr. 2 203 846.30, sur le Fonds spécial Fr. 71 864.55 et sur le Fonds de secours aux communes Fr. 119 774.25, V.F. 070. Les intérêts bancaires des Fonds ont été bonifiés à ceux-ci par le cpte 1905 122. Frais suppl. de la Commission pour l'examen des taxations fiscales et séances d'instruction extraord. dans le Jura. Supputations trop élevées. Crédit suppl. A.C.E. 24. 9. 1954 Fr. 8300.—. Celui-ci n'a pas été entièrement mis à contribution. Augmentation comparativement à 1953; supputation trop élevées. Cf. cpte 357 2. En plus traitement du concierge du Thunerhof par Fr. 4600.—. Frais de la nouvelle revision principale 1954. Moins de frais de recours. Les restitutions sont décomptées s. cpte 200. Cf. remarque s. cpte 230. Conc. les droits de mutation. Plusieurs cantons sont en retard dans les répartitions de la VI ^e période. Cf. observation s. cpte 230. Pour la première fois mise en compte des sommes brutes. Moins de poursuites. Importante augmentation par suite de plus fortes taxations. Une différence de provisions, supputée à Fr. 1 150 000.— pour 1954, est comprise dans le calcul de la subvention de l'Etat en faveur des Fonds de la compensation financière et de secours aux communes, cf. cpte 445. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 335.40 | | 1 000 | | 53.65 | |
| 935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung | 60 959.80 | | 55 000 | | 39 655.45 | |
| 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds | 2 539 820.— | | 2 500 000 | | 3 000 388.— | |
| 3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds | 132 500.— | | 150 000 | | 14 770.— | |
| 1950 Amtsschaffnereien | | 3 971.09 | | 240 | | 5 203.08 |
| | 905 260.09 | | 872 190 | | 931 308.05 | |
| 354 Naturalienrückerstattung f. Hauswartwohnungen | | 160.— | | 240 | | 40.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 39.60 | | — | | — |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 3 771.49 | | — | | 5 163.08 |
| 612 Besoldungen | 729 839.— | | 738 500 | | 740 324.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 29 593.20 | | — | | 29 672.60 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 22 663.45 | | 8 000 | | 18 381.35 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 632.45 | | 3 500 | | 4 792.50 | |
| 797 Zeitschriften | 914.45 | | 1 000 | | 795.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 320.— | | 1 000 | | 671.50 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 22 291.95 | | 22 000 | | 23 028.40 | |
| 801 PTT-Gebühren | 50 221.35 | | 55 000 | | 67 351.80 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 324.35 | | 800 | | 1 985.65 | |
| 820 Mietzinse | 11 540.— | | 17 290 | | 17 140.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 29 911.89 | | 25 000 | | 26 868.95 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 8.— | | 100 | | 295.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des finances | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 1945 Intendance des impôts (suite) | |
| — 946.35 | 899 Autres frais d'administration | 935 1. Geringere Berichtigungen. |
| — 15 344.55 | 935 1 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle | 935 2. Diese Ausgabe plus Franken 50 000.— für Verwaltungskosten sind dem Hauptfonds des FAF belastet worden, VA 020. Weiter wurden diesem Fonds Fr. 253.70 Ausstands differenzen und für eine nachträgliche Vergütung an eine Gemeinde in Verrechnung mit einem Steuerausstand Fr. 31 560.— belastet, VA 020. Um diese beiden Beträge sind die Debitorenausstände reduziert worden, VA 0500. Der Hauptteil der an die Gemeinden auszurichtenden Beiträge war auf Jahresende nicht ausbezahlt und wurde entsprechend bilanziert. Der Hauptfonds hat 1954 um Fr. 1 441 575.70 zugenommen. |
| + 500 388.— | 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière | |
| — 135 230.— | 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière | |
| + 4 963.08 | 1950 Recettes de district | |
| + 59 118.05 | | |
| — 200.— | 354 Rembours. de prestations en nature pour les logements des concierges | 935 3. Ausgaben zu Lasten des Sonderfonds, VA 020. Weitere Belastung für Ausstands differenzen Fr. 28.20, VA 020, mit entsprechender Abnahme der Debitorenausstände, VA 0500. Der Sonderfonds hat 1954 um Franken 147 305.35 zugenommen. |
| — | 357 Remboursement de frais | |
| + 5 163.08 | 359 Recettes diverses | Die Konten für die eidg. Wehrsteuer, Wehropfer und Sonderzuschlag zur eidg. Wehrsteuer werden im Verlauf des Jahres brutto, d. h. für Bund und Kanton zusammen geführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung mit nachheriger Ergänzung im neuen Jahr. Für 1953 wurden 1954 den Kreditoren Fr. 572 379.63, über VA 0501 gutgeschrieben. Per Ende 1954 wurden ihnen, über VA 0101 Fr. 1 020 416.98 wiederum belastet. |
| + 1 824.50 | 612 Traitements | |
| + 29 672.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 10 381.35 | 770 Acquisition de mobilier | |
| + 1 292.50 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 204.55 | 797 Revues | |
| — 328.50 | 799 Autres dépenses | |
| + 1 028.40 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 12 351.80 | 801 Taxes des PTT | |
| + 1 185.65 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 150.— | 820 Loyers | |
| + 1 868.95 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 195.35 | 899 Autres frais d'administration | |
| | | Moins de rectifications. Ces dépenses, plus Fr. 50 000.— pour contribution aux frais d'administration, ont été mis à charge du Fonds principal, V.F. 020. Il en a été de même d'un montant de Fr. 253.70 pour différences sur arriérés et pour une bonification après coup à une commune, en compensation d'un arriéré d'impôts de Fr. 31 560.—, V.F. 020. Les arriérés sur «Débiteurs» ont été réduits du total de ces deux montants, V.F. 0500. La majeure partie des indemnités revenant aux communes n'avaient pas encore été versées à la fin de l'année, ce dont il a été tenu compte au bilan. Le Fonds principal a augmenté en 1954 d'un montant de Fr. 1 441 575.70. Dépenses à charge du Fonds spécial, V.F. 020. Autre mise à charge pour différences sur arriérés = Fr. 28.20, V.F. 020, avec réduction correspondante des arriérés sur «Débiteurs», V.F. 0500. Le Fonds spécial a augmenté en 1954 de Francs 147 305.35. Les comptes pour l'impôt fédéral de défense nationale, le sacrifice pour la défense nationale et pour l'impôt supplémentaire pour la défense nationale sont tenus de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Pour 1953 il a été bonifié en 1954 aux «Créditeurs» par les V.F. 0501 Fr. 572 379.63. A fin 1954 il a à nouveau pu être mis à charge de ceux-ci par les V.F. 0101 Fr. 1 020 416.98. Ce montant représente des différences sur les arriérés de diverses recettes de district. Francs 3586.18 ont été mis en provision par les V.F. 0710. Crédit suppl. 16. 2. 1954 Francs 8356.85, mobilier à Cerlier. Pour le surplus, urgents achats. Crédit suppl. A.C.E. 16. 2. 1954 Fr. 65.—, Cerlier. Plus nombreuses revisions et réparations de machines. Crédit suppl. 16. 2. 1954 Fr. 50.—, Cerlier. Augmentation des taxes des chèques postaux par suite de la perception principale de l'impôt de défense nationale. Frais de déplacement d'employés auxiliaires. Frais suppl. p. Recette de district de Berne. Un mandat de paiement de Fr. 192.— non encaissé à Bienne a été éliminé, V.F. 0101. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 20 Erziehungsdirektion | 48 421 655.86 | 4 188 789.01 | 49 403 962 | 3 877 786 | 53 510 625.33 | 3 518 244.90 |
| 2000/02 Sekretariat | 36 733 497.65 | 2 143 969.92 | 37 746 640 | 1 890 920 | 41 176 301.26 | 1 317 064.59 |
| 2000 Verwaltung | 5 024 744.15 | 734 447.35 | 6 471 465 | 677 600 | 8 609 796.15 | 64 595.95 |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 16 000.— | | 13 000 | | 13 000.— |
| 250 Prüfungsgebühren | | 18 753.50 | | 18 500 | | 18 214.50 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 277.— | | 100 | | 5.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 5 000.— | | 6 000 | | 13 768.05 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 675 416.85 | | 630 000 | | 1 608.40 |
| 420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 7 000.— | | 7 000 | | 7 000.— |
| 461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst) | | 12 000.— | | 3 000 | | 11 000.— |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 1 134 471.60 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen | 63 766.65 | | 60 000 | | 73 490.— | |
| 612 Besoldungen | 173 114.40 | | 155 965 | | 158 422.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 058.15 | | — | | 7 079.15 | |
| 632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft | 1 555 555.05 | | 1 240 000 | | 1 555 155.90 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 33 092.85 | | 9 200 | | 8 988.75 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 171.50 | | 1 000 | | 696.35 | |
| 790 Automobilbetrieb | — | | 500 | | 383.90 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 344.85 | | 1 800 | | 1 283.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 376.65 | | 1 000 | | 542.45 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 44 249.10 | | 43 000 | | 44 814.40 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 129.35 | | 800 | | 903.80 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 4 438.60 | | 3 500 | | 3 696.— | |
| 820 Mietzinse | 5 000.— | | 4 000 | | 4 400.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 4 445.70 | | 5 300 | | 5 550.65 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 359 541.10 + 4106 663.33 | 20 Direction de l'instruction publique | |
| — 573 855.41 + 3 429 661.26 | 2000/02 Secrétariat | |
| — 613 004.05 + 2 138 331.15 | 2000 Administration | |
| — | 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool | |
| — 285.50 | 250 Emoluments d'examens | |
| — 95.— | 310 Vente d'imprimés | |
| + 7 768.05 | 357 Remboursement de frais | |
| — 628 391.60 | 359 Autres recettes | |
| — | 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers | |
| + 8 000.— | 461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts) | |
| + 1 134 471.60 | 561 Versements aux fonds de la fortune du droit privé | |
| + 13 490.— | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions | |
| + 2 457.15 | 612 Traitements | |
| + 7 079.15 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 315 155.90 | 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités | |
| — 211.25 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 303.65 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 116.10 | 790 Service des automobiles | |
| — 516.50 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 457.55 | 799 Autres dépenses | |
| + 1 814.40 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 103.80 | 801 Taxes des PTT | |
| + 196.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 400.— | 820 Loyers | |
| + 250.65 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| | 357. Krankengelder der Militärversicherung, Stellvertretungskosten. Diese betreffen zum Teil frühere Jahre. | |
| | 359. Die Einnahmen 1954 aus Sport-Toto wurden über das privatrechtliche Vermögen gebucht. Fr. 1600.— Stipendienrückerstattung wurden in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070. | Indemnités de maladie versées par l'Assurance militaire; frais de remplacement qui concernent en partie des années antérieures. Les recettes de 1954 provenant du Sport-Toto ont été comptabilisées sur la fortune de droit privé. Fr. 1600.—, restitution de bourses, ont été bonifiés au «Fonds du Mueshafen», V.F. 070. Cf. cpte 900. |
| | 420. Siehe Konto 900. | |
| | 461. Sevabeiträge, die in Verbindung mit Staatsleistungen in dieser Rechnung wieder ausbezahlt wurden. Siehe die Konten 2000 941 3 = Fr. 5000.—, 2000 941 416 = Fr. 3000.— und 2000 941 417 = Fr. 3000.—. | Subsides de la SEVA qui ont été dépensés en même temps que des prestations de l'Etat. Cf. cptes 2000 941 3 = Fr. 5000.—, 2000 941 416 = Fr. 3000.— et 2000 941 417 = Fr. 3000.—. |
| | 561. Die aus Seva- und Sport-Toto-Mitteln gebildeten Zweckfonds und Reserven sind per 1. 1. 1954 in das privatrechtliche Vermögen übertragen worden, Franken 1 492 599.45 betreffen die Zweckfonds, VA 020, Fr. 5000.— eine Sevaleistung des Jahres 1954, VA 0101. In den nebenstehenden Zahlungen ist ebenfalls die Reglerung der Einnahmenüberschüsse aus Kontokorrent einiger privatrechtlicher Fonds inbegriffen, Fr. 53 207.45, VA 0101. Dagegen sind 2 privatrechtliche Fonds mit Fr. 346 335.30 noch nicht ausbezahlt und werden es 1955, VA 0501. Die für die Tribünenbauten Gurzelen und Lachen (Thun) gewährten Darlehen von total Fr. 70 000.— mussten zurückgebucht werden, VA 0500. | Les Fonds à dest. déterminée et les réserves constituées au moyen des versements de la SEVA et du Sport-Toto ont été incorporés, dès le 1. 1. 1954, dans la fortune de droit privé. Fr. 1 492 599.45 concernent les Fonds à buts déterminés, V.F. 020, Fr. 5000.— une prestation de la SEVA de l'année 1954, V.F. 0101. Les versements ci-contre comprennent aussi le règlement des excédents de recettes provenant de comptes courants de quelques-uns des Fonds de droit privé Francs 53 207.45, V.F. 0101. Par contre deux Fonds de droit privé = Fr. 346 335.30 ne sont pas encore réglés (ils le seront en 1955), V.F. 0501. Les prêts accordés pour la construction de tribunes à Bienne et à Thoune (total Fr. 70.000.—) ont dû être extournés, V.F. 0500. |
| | 602. Mehrkosten durch Zunahme der nichtständigen Kommissionen und für Lehrerpatentprüfungen. | Frais suppl. par suite de l'augmentation des commissions non permanentes et pour les examens du brevet d'instituteur. |
| | 632. Rund Fr. 58 000.— Mehrkosten durch die Gewährung von TZ an die Rentner (Dekret 3. 9. 1954). Die übrigen Mehrausgaben waren auf Konto 1915 614 veranschlagt. | Frais suppl. Fr. 58 000.— en somme ronde concernent le versement d'allocations suppl. de rench. aux rentiers (Décret du 8. 9. 1954). Les autres dépenses en plus étaient prévues au budget s. cpte 1915 614. |
| | 822. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 250.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 250.—. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2000 Verwaltung (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 1 135.70 | | 1 000 | | 580.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 7 938.55 | | 3 500 | | 3 854.90 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 7 000.— | | 7 000 | | 7 000.— | |
| 939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten | 1 109 309.35 | | 2 800 000 | | 3 996 147.75 | |
| 2 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar | 522 178.45 | | 150 000 | | 402 139.50 | |
| 3 Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen | 386 026.— | | 450 000 | | — | |
| 4 Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten-Übergangsordnung | — | | 300 000 | | 164 660.35 | |
| 940 1 Staatsbeitrag an den Studienaufenthalt fremder Lehrkräfte | — | | 1 000 | | 1 000.— | |
| 2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern | 90 000.— | | 90 000 | | 135 912.10 | |
| 3 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez | 57 500.— | | 60 000 | | 60 000.— | |
| 4 Jubiläumsgabe Seminar Muristalden | — | | — | | 30 000.— | |
| 941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte | 23 000.— | | 23 000 | | 23 000.— | |
| 2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale | 25 000.— | | 25 000 | | 25 000.— | |
| 3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen, für die Herausgabe und Anschaffung von Werken | 24 587.70 | | 44 700 | | 54 235.40 | |
| 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft: | | | | | | |
| 401 Historisches Museum | 104 936.15 | | 88 200 | | 90 284.25 | |
| 402 Kunstmuseum | 85 000.— | | 85 000 | | 85 000.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | 2000 Administration (suite) | |
| — 420.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| + 354.90 | 899 Autres frais d'administration | 899. Nachkredit RRB 17. 12. 1954 Fr. 360.—. |
| — | 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 900. Siehe Konto 420. |
| + 1 196 147.75 | 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école | 939 1. Bauabrechnungen gingen früher ein als erwartet. Rund 1,3 Millionen Franken betreffen Zusicherungen aus den Jahren 1953 und 1954. Aus dem günstigen Rechnungsergebnis wurden 3 Millionen Franken für die bestehenden Verpflichtungen zurückgestellt, VA 0710. |
| + 252 139.50 | 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire | 939 2. Nachkredit RRB 27. 7. 1954 Fr. 10 000.—, Pestalozziheim Bolligen. Dieser Betrag ging zu Lasten der Reserve „Beiträge aus dem Alkoholzehntel“, VA 0211. Zudem gleiche Bemerkung wie bei 939 1 über den Eingang der Rechnungen. |
| — 450 000.— | 3 Subventions imputées sur le Fonds de la gymnastique et des sports | 939 3. Die Leistungen dieses Fonds erscheinen nicht mehr in der Rechnung. Der Fonds befindet sich nun im privatrechtlichen Vermögen. |
| — 135 339.65 | 4 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maison d'école, solution transitoire | 939 4. Weniger Gesuche als angenommen wurde. |
| — | 940 1 Subvention de l'Etat pour le séjour, dans un but d'études, d'instituteurs étrangers | 940 2. Nachkredit GRB 23. 2. 1954 Fr. 57 929.— Nachzahlung an Neu- und Umbaukosten der Anstalt. Fr. 1567.65 (Zinsbetrag) zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020. |
| + 45 912.10 | 2 Subvention de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern | 940 4. Nachkredit RRB 23. 4. 1954 Fr. 30 000.—, Jubiläumsgabe Seminar Muristalden. |
| — | 3 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez | 941 3. Nachkredit RRB 18. 11. 1954. Gotthelfbrief Fr. 5000.—. Einnahme aus Seva auf Konto 461. Ein Nachkredit von Fr. 3000.—, RRB 14. 1. 1955 zu Lasten des nunmehr privatrechtlichen Fonds für allgem. Bibliothekbedürfnisse ist nicht mehr hier erfasst. Franken 4400.— wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. |
| + 30 000.— | 4 Don à l'école normale «Muristalden» | 941 4. Der Totalbetrag von Fr. 692 135.76 geht zu Lasten des Kontos 1940 232, Billettsteuerertrag. |
| — | 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire | 941 401. Nachkredit RRB 9. 7. 1954 Fr. 2084.—, Teuerungszulagen. |
| — | 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centrale des films scolaires | |
| + 9 535.40 | 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages | |
| + 2 084.25 | 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences: | |
| — | 401 Musée historique | |
| — | 402 Musée des beaux-arts | |

Crédit suppl. A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 360.—.

Cf. cpte 420.

Les décomptes de constructions ont été présentés plus tôt que prévu. 1,3 million de francs concernent des subventions assurées en 1953 et 1954. Le résultat favorable du compte d'Etat a permis de mettre en provision une somme de 3 millions de francs, V.F. 0710.

Crédit. suppl. A.C.E. 27. 7. 1954 Fr. 10 000.—, Foyer «Pestalozzi» à Bolligen. Ce montant a été imputé sur la réserve «Subsides prélevés sur la dîme de l'alcool», V.F. 0211. En outre, même remarque que s. cpte 939 1 en ce qui concerne la présentation des décomptes.

Les prestations de ce Fonds ne figurent plus dans le compte. Ce Fonds est maintenant incorporé dans la fortune de droit privé.

Moins de demandes que prévu.

Crédit suppl. A.G.C. 23. 2. 1954 Fr. 57 929.—, versement compl. aux frais de la nouvelle construction et de la transformation de l'établissement. Fr. 1567.65 (intérêts) à charge du Fonds de substitution des sourds-muets, V.F. 020.

Crédit suppl. A.C.E. 23. 4. 1954 Fr. 30 000.—. Don de jubilé à l'Ecole normale du Muristalden.

Crédit suppl. A.C.E. 18. 11. 1954 Fr. 5000.— «Gotthelf-Brief». Une recette provenant de la SEVA figure s. cpte 461. Un crédit suppl. Fr. 3000.— A.C.E. 14. 1. 1955 à charge du Fonds pour les bibliothèques (maintenant fonds de droit privé) ne figure plus sur ce cpte. Fr. 4400.— ont été imputés sur une provision, V.F. 0210.

Le montant total de Fr. 692 135.76 est à charge du cpte 1940 232, rendement de la taxe des billets.

Crédit suppl. A.C.E. 9. 7. 1954 Fr. 2084.—, alloc. de rench.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2000 Verwaltung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 941 403 Förderung der bildenden Kunst | 33 970.— | | 35 000 | | 39 807.30 | |
| 404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel | 65 000.— | | 65 000 | | 85 000.— | |
| 405 Schweiz. Idiotikon und Glossaire des patois | 7 500.— | | 7 500 | | 7 500.— | |
| 406 Naturhistorisches Museum | 15 000.— | | 15 000 | | 15 000.— | |
| 407 Erhaltung von Kunstaltentümern | 29 800.— | | 25 000 | | 30 296.— | |
| 408 Stadttheater Bern und Biel | 160 000.— | | 160 000 | | 160 000.— | |
| 409 Alpines Museum Bern | 1 000.— | | 1 000 | | 1 000.— | |
| 410 Jurassisches Museum Delsberg | 10 000.— | | 10 000 | | 10 000.— | |
| 411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique | 4 500.— | | 4 500 | | 4 500.— | |
| 412 Bernischer Orchesterverein | 58 000.— | | 58 000 | | 64 000.— | |
| 413 Forschungsinstitut Jungfraujoch | 15 000.— | | 15 000 | | 15 000.— | |
| 414 Volkshochschule | 7 000.— | | 7 000 | | 9 000.— | |
| 415 Schweiz. Institut in Rom | 2 000.— | | 2 000 | | 2 000.— | |
| 416 Verschiedene Beiträge | 34 610.35 | | 20 000 | | 36 000.— | |
| 417 Société jurassienne d'émulation | 10 000.— | | 10 000 | | 10 000.— | |
| 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts | 10 000.— | | 10 000 | | 10 000.— | |
| 419 Kunsthalle Bern | 10 000.— | | 6 000 | | 6 000.— | |
| 420 Stiftung Schloss Oberhofen | — | | — | | 10 000.— | |
| 5 Beitrag an den Schlossverein Jegenstorf | 15 000.— | | 15 000 | | 15 000.— | |
| 942 Staatsbeiträge an Kinderhorte | 1 000.— | | 1 000 | | 1 000.— | |
| 949 Beiträge aus dem Sport-Totofonds für Verbände und Vereine | 197 009.05 | | 350 000 | | — | |
| 2001 Mittelschulen | | 213 453.05 | | 209 000 | | 212 328.30 |
| | 8 291 721.40 | | 8 160 490 | | 8 502 297.35 | |
| 357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen | | 28 773.60 | | 28 000 | | 26 291.65 |
| 2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung | | 24 180.45 | | — | | 32 272.65 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 18 000 | | — |
| 400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen | | 81 099.— | | 82 000 | | 81 528.— |
| 420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen | | 79 400.— | | 81 000 | | 72 236.— |
| 612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate | 31 752.60 | | 32 335 | | 32 335.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 350.80 | | — | | 1 374.60 | |
| 620 Anteil des Staates an den Lehrerbessoldungen der höheren Mittelschulen | 1 506 129.35 | | 1 560 000 | | 1 562 469.15 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 2000 Administration (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 4 807.30 | 941 403 Encouragement des beaux-arts | 941 403. Nachkredite RRB 15. 10. 1954 Fr. 10 000.—, Ankäufe aus der Ausstellung Schweiz. Plastik; RRB 18. 11. 1954 Fr. 2000.—, Wandgemälde Schulhaus Meiringen. Fr. 7107.59 wurden in die Rückstellung „Anschaffung von Kunstwerken“, VA 0710, eingelegt. |
| + 20 000.— | 404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne | 941 404. Nachkredit RRB 22. 10. 1954 Fr. 20 000.— Bernische Musikgesellschaft. |
| — | 405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois | 941 407. Fr. 23 500.— wurden der Rückstellung für die Erhaltung von Kunstaltertümern belastet, VA 0210, und Franken 18 140.62 neu eingelegt, VA 0710. |
| — | 406 Musée d'histoire naturelle | 941 412. Nachkredit RRB 18. 5. 1954 Fr. 6000.—, zusätzl. Beitrag. |
| + 5 296.— | 407 Conservation de monuments historiques | 941 414. Nachkredit RRB 3. 8. 1954 Fr. 2000.—, dito. |
| — | 408 Théâtres de Berne et de Bienne | 941 416. Nachkredite RRB 30. 3. 1954 Fr. 10 000.— (Ausgabe Fr. 8000.—), Ausstellung Schweiz. Plastik Biel; RRB 11. 5. 1954 Fr. 5000.— Atelier-Theater Bern. Fr. 3000.— Beitrag an Kunstdenkmäler des Kantons Bern, wurden durch die Seva auf Kto. 461 zurückerstattet. |
| — | 409 Musée alpin à Berne | 941 420. Nachkredit RRB 2. 3. 1954 Fr. 10 000.—, als Filiale des Bernischen Historischen Museums. |
| — | 410 Musée jurassien à Delémont | 949. Diese Beiträge werden nicht mehr in der Rechnung, sondern bei den Konten des privatrechtlichen Vermögens erfasst. |
| — | 411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique | |
| + 6 000.— | 412 Orchestre de la ville de Berne | |
| — | 413 Institut scientifique du Jungfrau-joch | |
| + 2 000.— | 414 Université populaire | |
| — | 415 Institut suisse à Rome | |
| + 16 000.— | 416 Subventions diverses | |
| — | 417 Société jurassienne d'émulation | |
| — | 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts | |
| — | 419 «Kunsthalle» de Berne | |
| + 10 000.— | 420 Fondation Château d'Oberhofen | |
| — | 5 Subvention à la Société pour le Château de Jegenstorf | |
| — | 942 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants | |
| — 350 000.— | 949 Subventions imputées sur le Fonds du Sport-Toto en faveur d'associations et de sociétés | |
| + 3 328.30 | 2001 Ecoles moyennes | |
| + 341 807.35 | | |
| — 1 708.35 | 357 1 Remboursements de frais de remplacement | 357 1. Siehe Kto. 623. |
| + 32 272.65 | 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain | 357 2. Enthält die unter Kto. 359 veranschlagten Einnahmen. Siehe die Mehrausgaben bei Kto. 624. |
| — 18 000.— | 359 Autres recettes | 359. Siehe Kto. 357 2. |
| — 472.— | 400 Subventions fédérales pour écoles de commerce | |
| — 8 764.— | 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce | 420. Siehe Kto. 900. |
| + —.80 | 612 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires | |
| + 1 374.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 2 469.15 | 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures | |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 10 000.—, acquisitions lors de l'exposition «Arts plastiques suisses»; A.C.E. 18. 11. 1954 Francs 2000.—, fresque à la maison d'école de Meiringen. Francs 7107.59 ont été bonifiés à la provision «Acquisition d'œuvres d'art», V.F. 0710. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 20 000.— «Bernische Musikgesellschaft». |
| | | Fr. 23 500.— ont été imputés sur la provision pour la conservation de monuments historiques, V.F. 0210, et Fr. 18 140.62 ont été bonifiés à cette provision, V.F. 0710. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 18. 5. 1954 Fr. 6000.—, subside complémentaire. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 3. 8. 1954 Fr. 2000.—, idem. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 30. 3. 1954 Fr. 10 000.— (dépense Francs 8000.—), Exposition «Arts plastiques suisses» Bienne; A.C.E. 11. 5. 1954 Fr. 5000.— Théâtre de l'Atelier à Berne. Fr. 3000.—, subvention pour les monuments d'art du canton de Berne, ont été restitués par la SEVA s. cpte 461. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 2. 3. 1954 Fr. 10 000.— en tant que filiale du Musée historique de Berne. |
| | | Ces montants ne sont plus portés dans le compte financier, ils sont comptabilisés dans les comptes de la fortune de droit privé. |
| | | Cf. cpte 623. |
| | | Porte les recettes prévues au budget s. cpte 359. Cf. dépenses en plus s. cpte 624. |
| | | Cf. cpte 357 2. |
| | | Cf. cpte 900. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2001 Mittelschulen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen | 3 752 695.25 | | 3 800 000 | | 3 855 186.60 | |
| 623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte | 89 930.90 | | 90 000 | | 85 238.35 | |
| 624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte | 42 094.75 | | 43 500 | | 60 526.60 | |
| 625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft | 949 391.75 | | 660 000 | | 968 738.10 | |
| 626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft | 3 550.— | | 5 000 | | 3 800.— | |
| 630 Leibgedinge Lehrerschaft | 12 803.— | | 13 525 | | 9 593.— | |
| 643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse | 1 143 706.55 | | 1 170 000 | | 1 171 389.20 | |
| 646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft | 127 796.60 | | 132 000 | | 122 218.25 | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer: | | | | | | |
| 1 Fortbildungskurse | 1 508.20 | | 5 000 | | 1 200.— | |
| 2 Studienaufenthalte | 3 445.60 | | 4 000 | | 2 986.70 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 490.65 | | 600 | | 591.95 | |
| 801 PTT-Gebühren | 488.65 | | 350 | | 644.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 764.80 | | 6 500 | | 6 307.40 | |
| 820 Mietzinse | 280.— | | 280 | | 325.— | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen | 79 400.— | | 81 000 | | 72 236.— | |
| 930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler | 18 008.— | | 18 400 | | 20 963.— | |
| 2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen | 2 500.— | | 2 000 | | 2 750.— | |
| 940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut | 395 604.25 | | 396 000 | | 406 744.— | |
| 2 Stipendien | 122 029.70 | | 140 000 | | 114 679.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|--|--|--|
| Fr. | 2001 Ecoles moyennes (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 55 186.60 | 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires | 621. Mehr neue Klassen, Mehrkosten für fakultativen Unterricht. Ouverture de nouvelles classes, frais en plus pour enseignement facultatif. |
| — 4 761.65 | 623 Frais de remplacement de maîtres malades | 623. Siehe Kto. 357 1. Cf. cpte 357 1. |
| + 17 026.60 | 624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire | 624. Siehe Kto. 357 2. Cf. cpte 357 2. |
| + 308 738.10 | 625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant | 625. Fr. 299 000.— rund waren bei Kto. 1915 614 veranschlagt. Fr. 299 000.— étaient prévus au budget s. cpte 1915 614. |
| — 1 200.— | 626 Gratifications pour années de service au corps enseignant | |
| — 3 932.— | 630 Pensions de retraite au corps enseignant | |
| + 1 389.20 | 643 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs | |
| — 9 781.75 | 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant | 643. Inbegriffen ist die Abtragsquote 1954 an die Lehrerversicherungskasse Fr. 200 000.—, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld erfolgt zu Lasten des Ktos. 1905 513. Infolge der 1954 neu eingetretenen Höheversicherung mussten der Kasse Fr. 44 061.25 gutgeschrieben werden, VA 0501. Der gleiche Betrag wurde zur Abtragung in späteren Jahren aktiviert, VA 0100. La quote d'amortissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant pour 1954 = Francs 200 000.— est comprise ici, V.F. 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme activée, V. F. 060. Le service des intérêts de la dette intervient à charge du compte 1905 513. Par suite du relèvement des montants assurés en 1954, il a fallu bonifier à nouveau à la caisse Fr. 44 061.25, V.F. 0501. Le montant correspondant a été activé en vue de l'amortissement ultérieur, V.F. 0100. |
| — 3 800.— | 656 Développement professionnel des instituteurs : | |
| — 1 013.30 | 1 Cours de perfectionnement | |
| — 8.05 | 2 Séjours d'études | |
| + 294.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 192.60 | 801 Taxes des PTT | |
| + 45.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 646. Das Kto. enthält eine Minderausgaben-Verrechnung von Fr. 5000.— aus dem Jahre 1952. |
| — 8 764.— | 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers : écoles de commerce | 656 1. Es wurde nur 1 Kurs durchgeführt. |
| + 2 563.— | 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves | 900. Siehe Kto. 420. Cf. cpte 420. |
| + 750.— | 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires | |
| + 10 744.— | 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy | 940 1. Nachkredite RRB 19.3.1954 Fr. 6550.— und 21. 5. 1954 Fr. 1500.—, Besoldungskosten. Dazu grösserer Bundesbeitrag Fr. 2700.— aus Kto. 400. Crédits suppl. A.C.E. 19. 3. 1954 Fr. 6550.— et 21. 5. 1954 Francs 1500.—, dépenses p. traitements. En outre plus forte subv. féd., Fr. 2700.—, s. cpte 400. |
| — 25 320.65 | 2 Bourses | 940 2. Minderausgabe durch neue Verordnung 29. 9. 1953. Fr. 55 347.— wurden dem Mueshafenfonds, Fr. 4740.— dem Schulseckelfonds und Fr. 3450.— dem Kantonsschulfonds belastet, VA 020. Fr. 30 500.— wurden neu in den Mueshafenfonds und Fr. 500.— in den Schulseckelfonds eingelegt, VA 070. Dépenses en moins par suite de la nouvelle ordonnance du 29. 9. 1953. Fr. 55 347.— ont été imputés sur le «Fonds du Mueshafen», Fr. 4740.— sur le «Fonds du Schulseckel» et Fr. 3450.— sur le Fonds de l'Ecole cantonale, V.F. 020. Fr. 30 500.— ont à nouveau été bonifiés au «Fonds du Mueshafen» et Fr. 500.— au «Fonds du Schulseckel», V.F. 070. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2002 Primarschulen | 23 417 032.10 | 1 196 069.52 | 23 114 685 | 1 004 320 | 24 064 207.76 | 1 040 140.34 |
| 357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen | | 77 900.30 | | 80 000 | | 73 919.95 |
| 2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung | | 63 005.82 | | — | | 71 070.99 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 50 000 | | — |
| 400 1 Bundessubvention für die Primarschule | | 601 457.25 | | 410 820 | | 431 751.60 |
| 2 Bundesbeitrag an Turnkurse und Lehrerturnvereine | | 12 279.90 | | 18 000 | | 7 022.— |
| 420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen | | 323 595.— | | 330 000 | | 335 505.— |
| 2 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten | | 41 991.— | | 41 000 | | 43 128.— |
| 3 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse | | 814.— | | 1 000 | | 1 790.— |
| 4 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen | | 75 026.25 | | 73 500 | | 75 952.80 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission für Naturalleistungen | 5 013.05 | | 300 | | — | |
| 612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors | 218 419.05 | | 216 885 | | 216 734.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 9 900.95 | | — | | 9 865.50 | |
| 622 Anteil des Staates an den Lehrbesoldungen: | | | | | | |
| 1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen | 14 108 440.25 | | 14 300 000 | | 14 382 947.80 | |
| 2 Haushaltungslehrerinnen | 531 605.80 | | 550 000 | | 596 546.70 | |
| 3 Kindergärtnerinnen | 293 721.15 | | 300 000 | | 309 095.55 | |
| 4 Handfertigkeitslehrer | 128 633.90 | | 115 000 | | 85 637.30 | |
| 5 Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge | 119 145.40 | | 120 000 | | 120 407.90 | |
| 6 Anteil des Staates an zusätzlichem Unterricht (franz./deutsch) | 25 000.— | | 90 000 | | 99 968.55 | |
| 623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte | 241 901.05 | | 250 000 | | 238 684.75 | |
| 624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte | 91 047.25 | | 90 000 | | 114 184.55 | |
| 625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft | 2 798 422.65 | | 2 020 000 | | 2 778 320.25 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations | |
|--|--|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 35 820.34 | 2002 Ecoles primaires | | |
| + 949 522.76 | | | |
| — 6 080.05 | 357 1 Remboursements de frais de remplacement | 357 1. Siehe Kto. 623. | Cf. cpte 623. |
| + 71 070.99 | 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain | 357 2. Enthält die unter Kto. 359 veranschlagten Einnahmen. Siehe Mehrausgaben auf Kto. 624. | Porte les recettes prévues au budget s. cpte 359. Cf. dépense en plus s. cpte 624. |
| — 50 000.— | 359 Autres recettes | 359. Siehe Kto. 357 2. | Cf. cpte 357 2. |
| + 20 931.60 | 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire | 400 1. Erhöhung gem. VO 30. 7. 1954. | Augmentation conformément à l'Ord. du 30. 7. 1954. |
| — 10 978.— | 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique et pour les sociétés de gymnastique d'instituteurs | 400 2. Weniger Kurse, siehe Kto. 656 2. | Moins de cours, cf. cpte 656 2. |
| | 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers: | | |
| + 5 505.— | 1 Ecoles ménagères publiques | 420 1. Siehe Kto. 900 1. | Cf. cpte 900 1. |
| + 2 128.— | 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager | 420 2. Siehe Kto. 900 2. | Cf. cpte 900 2. |
| + 790.— | 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement | 420 3. Siehe Kto. 900 3. | Cf. cpte 900 3. |
| + 2 452.80 | 4 Ecoles complémentaires agricoles | 420 4. Siehe Kto. 900 4. | Cf. cpte 900 4. |
| — 300.— | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature | | |
| — 150.60 | 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique | | |
| + 9 865.50 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| | 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant: | | |
| + 82 947.80 | 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture | 622 1. Mehr neue Klassen als angenommen. Neue Besoldungszulagen gem. RRB 28. 8. 1953 und 23. 4. 1954. | Plus de nouvelles classes que prévu. Nouveaux suppléments de traitements selon A.C.E. 28. 8. 1953 et 23. 4. 1954. |
| + 46 546.70 | 2 Maîtresses d'écoles ménagères | 622 2. Nachzahlungen für 1953 = Fr. 44 000.—. | Versements complémentaires p. 1953 = Fr. 44 000.—. |
| + 9 095.55 | 3 Maîtresses d'écoles enfantines | | |
| — 29 362.70 | 4 Maîtres de travaux manuels | 622 4. Verschiebung des Abrechnungstermins auf Ende des Schuljahres. | Renvoi à la fin de l'année scolaire du terme p. les décomptes. |
| + 407.90 | 5 Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens | | |
| + 9 968.55 | 6 Part de l'Etat à l'enseignement complémentaire (franç./allemand) | 622 6. Enthält für Fr. 19 000.— Nachzahlungen für 1953. | Sont compris des versements complém. p. 1953 = Fr. 19 000.—. |
| — 11 315.25 | 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades | 623. Siehe Kto. 357 1. | Cf. cpte 357 1. |
| + 24 184.55 | 624 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire | 624. Erhöhung der Entschädigungen gem. VO 25. 2. 1954. Siehe Kto. 357 2. | Augmentation des indemnités conform. à l'Ord. du 25. 2. 1954. Cf. cpte 357 2. |
| + 758 320.25 | 625 Parts des allocations de renchérissements aux membres du corps enseignant | 625. Die a. o. Teuerungszulagen waren auf Kto 1915 614 veranschlagt. | Les alloc. de rench. extraord. figuraient au budget s. cpte 1915 614. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2002 Primarschulen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft | 10 800.— | | 10 000 | | 8 300.— | |
| 641 Unfallversicherung | 566.90 | | 1 200 | | 615.10 | |
| 643 Staatsbeitrag an die Lehrerver- sicherungskasse | 3 418 095.90 | | 3 580 000 | | 3 648 162.40 | |
| 646 Arbeitgeberbeitrag an die Aus- gleichskasse für die Lehrerschaft | 360 366.95 | | 378 000 | | 358 608.90 | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer: | | | | | | |
| 1 Fortbildungskurse | 19 916.50 | | 22 000 | | 21 434.72 | |
| 2 Turnkurse | 13 467.60 | | 35 000 | | 17 223.80 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 4 082.— | | 3 000 | | 3 519.30 | |
| 801 PTT-Gebühren | 6 101.95 | | 6 500 | | 6 569.79 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 45 061.50 | | 46 000 | | 45 450.90 | |
| 820 Mietzinse | 7 280.— | | 7 280 | | 8 470.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 100.— | | 100 | | 68.— | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung: | | | | | | |
| 1 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen | 323 595.— | | 330 000 | | 335 505.— | |
| 2 Private hauswirtschaftliche Bil- dungsanstalten | 41 991.— | | 41 000 | | 43 128.— | |
| 3 Hauswirtschaftlicher Unter- richt: Stipendien und Weiter- bildung | 814.— | | 1 000 | | 1 790.— | |
| 4 Landwirtschaftliche Fortbil- dungsschulen | 75 026.25 | | 73 500 | | 75 952.80 | |
| 930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen) | 16 302.50 | | 20 000 | | 20 623.45 | |
| 2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Spezialklassen | 12 000.— | | 11 400 | | 12 200.— | |
| 3 Staatsbeitrag an die Einwohner- gemeinde Bern für die Er- ziehungsberatungsstelle | 18 376.— | | 30 000 | | 21 500.— | |
| 4 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler | 153 209.70 | | 150 000 | | 158 239.55 | |
| 5 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen | 10 244.— | | 12 000 | | 10 812.40 | |
| 931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken | 18 755.25 | | 16 000 | | 20 664.— | |
| 932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernährung und Kleidung be- dürftiger Primarschüler | 83 808.— | | 80 000 | | 82 310.— | |
| 940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstal- ten für anormale Kinder | 123 880.— | | 128 500 | | 123 940.— | |
| 2 Staatsbeitrag an hauswirtschaft- liche Schulen und Kurse | 35 184.— | | 32 000 | | 34 604.— | |
| 3 Staatsbeitrag an Dritte für Hand- fertigkeitsunterricht | 13 319.60 | | 14 820 | | 19 364.20 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2002 Ecoles primaires (suite) | | |
| — 1 700.— | 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant | | |
| — 584.90 | 641 Assurance contre les accidents | | |
| + 68 162.40 | 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs | 643. Erhöhungen der versicherten Besoldungen. Enthält die Abtragungsquote 1954 an die Lehrerversicherungskasse mit Fr. 650 000.—, Abnahme der Schuld um diesen Betrag, VA 0101, und Abschreibung des aktivierten Betrages in gleicher Höhe, VA 060. Verzinsung der Schuld zu Lasten des Ktos 1905 513. Durch Höhrversicherung hat die Schuld an die Kasse um Fr. 33 265.55 zugenommen, VA 0100. | Relèvement des traitements assurés. Ce cpte porte la quote d'amortiss. pour 1954 à la Caisse d'assurance du corps enseignant = Fr. 650 000.—. La dette a diminué de ce montant, V.F. 0101. La somme activée a été éliminée jusqu'à concurrence de cette somme, V.F. 060. Intérêts de la dette à charge du cpte 1905 513. Par suite de l'augmentation des sommes assurées la dette envers la caisse a augmenté en 1954 de Fr. 33 265.55, V.F. 0100. |
| — 19 391.10 | 646 Cotisation d'employeurs à la Caisse de compensation du corps enseignant | | |
| | 656 Développement professionnel du corps enseignant: | | |
| — 565.28 | 1 Cours de perfectionnement | | |
| — 17 776.20 | 2 Cours de gymnastique | | |
| + 519.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 69.79 | 801 Taxes des PTT | | |
| — 549.10 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 646. Zu hoch veranschlagt. 656 2. Weniger Kurse, siehe Kto. 400 2. | Supputations trop élevées. Moins de cours, cf. cpte 400 2. |
| + 1 190.— | 820 Loyers | 820. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 1190.—. | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 1190.—. |
| — 32.— | 899 Autres frais d'administration | | |
| | 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: | | |
| + 5 505.— | 1 Ecoles ménagères publiques | 900 1. Siehe Kto. 420 1. | Cf. cpte 420 1. |
| + 2 128.— | 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager | 900 2. Siehe Kto. 420 2. | Cf. cpte 420 2. |
| + 790.— | 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement | 900 3. Siehe Kto. 420 3. | Cf. cpte 420 3. |
| + 2 452.80 | 4 Ecoles complémentaires agricoles | 900 4. Siehe Kto. 420 4. | Cf. cpte 420 4. |
| + 623.45 | 930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils) | | |
| + 800.— | 2 Subvention de l'Etat aux communes pour des classes spéciales | | |
| — 8 500.— | 3 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour l'Office d'orientation pédagogique | 930 3. Ausbau der Erziehungsberatung ist noch nicht erfolgt. Siehe Anteil der Fürsorgedirektion. | L'extension de l'Office d'orientation pédagogique n'a pas encore été réalisée. Cf. part de la Direction des œuvres sociales. |
| + 8 239.55 | 4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves | | |
| — 1 187.60 | 5 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères) | 930 5. Wird aus Kto. 2000 247 bestritten. | Est supportée par le cpte 2000 247. |
| + 4 664.— | 931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques | 931. Neue Bibliotheken. | Nouvelles bibliothèques. |
| + 2 310.— | 932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents | 932. Die Mehrausgabe wurde der Rückstellung «Schülerspeisung und Bekleidung» belastet, VA 0210. | La dépense en plus a été imputée sur la provision «Aliments et vêtements pour écoliers», V.F. 0210. |
| — 4 560.— | 940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux | | |
| + 2 604.— | 2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers | | |
| + 4 544.20 | 3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels | 940 3. Nachkredit RRB 17.12.1954 Fr. 4544.20. | Crédit suppl. A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 4544.20. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2002 Primarschulen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 940 4 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen | 26 237.— | | 26 000 | | 25 558.20 | |
| 5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen | 7 200.— | | 7 200 | | 7 200.— | |
| 2005/07 Hochschule, Botanisches Institut und Tierspital | 9 127 825.52 | 1 184 419.24 | 9 072 798 | 1 143 096 | 9 168 349.83 | 1 272 885.15 |
| 2005 Hochschule | 8 803 492.69 | 1 090 695.94 | 8 774 678 | 1 052 596 | 8 856 525.39 | 1 155 810.25 |
| 130 Mietzinse | | 16 510.— | | 16 780 | | 16 690.— |
| 160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen | | 16 000.— | | 16 000 | | 13 500.— |
| 161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen | | 17 250.— | | 17 250 | | 14 573.10 |
| 250 1 Gebühren | | 6 379.80 | | 6 500 | | 6 432.20 |
| 2 Matrikelgelder | | 7 277.— | | 7 000 | | 6 792.50 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 12 710.60 | | 7 000 | | 13 316.10 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen | | 564 438.19 | | 550 000 | | 639 364.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 73 699.05 | | 75 066 | | 68 089.15 |
| 355 Kollegiangelder | | 103 432.45 | | 100 000 | | 104 165.10 |
| 357 1 Kostenrückerstattungen | | 141 620.50 | | 126 000 | | 141 287.50 |
| 2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung | | 3 698.50 | | 3 600 | | 3 880.50 |
| 3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle | | 76.05 | | — | | — |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 271.60 | | 3 000 | | 7 366.— |
| 400 1 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung | | 5 267.— | | 9 000 | | 6 111.— |
| 2 Bundesbeitrag an den Hochschulsport | | 4 545.— | | 5 050 | | — |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 441.80 | 2002 Ecoles primaires (suite) | |
| — | 940 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées | |
| — | 5 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique | |
| + 129 789.15 | 2005/07 Université, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire | |
| + 95 551.83 | | |
| + 103 214.25 | 2005 Université | |
| + 81 847.39 | | |
| — 90.— | 130 Loyers | |
| — 2 500.— | 160 Prélèvements sur la fortune des fondations | 160. Minderentnahme an Zins durch Zinsfussreduktion der Hyp.-Kasse. |
| — 2 676.90 | 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé | 161. Dito. |
| — 67.80 | 250 1 Emoluments | |
| — 207.50 | 2 Droits d'immatriculation | |
| + 6 316.10 | 310 Produit de ventes | 310. Umtausch und Verkauf von Apparaten. |
| + 89 364.50 | 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires | 352. Zunahme der Untersuchungen, Eröffnung neuer Betriebe (Betatron des Röntgeninstitutes). Siehe Mehrausgaben bei Kto. 792. Fr. 11 999.35 Forderungen aus den Jahren 1951-1953 mussten abgeschrieben werden, VA 060. |
| — 6 976.85 | 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | 354. Die Rückerstattungen für Assistenzärzte figurieren z. T. auf Kto. 612. |
| + 4 165.10 | 355 Finances de cours | 357 1. Vermehrte Besoldungsrückerstattungen durch den Bund und den Schweiz. Nationalfonds. |
| + 15 287.50 | 357 1 Remboursements de frais | 359. Beitrag der Burgergemeinde Bern für Zweigsternwarte Bütschelegg Fr. 5000.—, z. G. des «Fonds für das Astronom. Institut», VA 070. Fr. 79.05 wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| + 280.50 | 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents | 400 2. Beitrag wird nicht mehr ausgerichtet. |
| — | 3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents | |
| + 4 366.— | 359 Autres recettes | |
| — 2 889.— | 400 1 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales | Prélèvement plus faible p. intérêts par suite de la réduction du taux de l'intérêt par la Caisse hyp. Idem. |
| — 5 050.— | 2 Subvention fédérale pour le sport universitaire | Echanges et ventes d'appareils. Augmentation des examens et analyses, ouverture de nouveaux établissements (Betatron de l'Institut de radiologie). Cf. dépenses en plus s. cpte 792. Fr. 11 999.35 de créances des années 1951-1953 ont dû être éliminées, V.F. 060. Les remboursements pour médecins-assistants figurent en partie s. cpte 612. Plus nombreux rembourst de traitements par la Confédération et par le Fonds national suisse. Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour l'observatoire de la Bütschelegg Fr. 5000.—, en faveur du «Fonds de l'Institut d'astronomie», V.F. 070. Fr. 79.05 ont été mis en provision, V.F. 0710. Cette subvention n'est plus versée. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2005 Hochschule (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik | | 77 600.— | | 77 600 | | 77 600.— |
| 2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das Zahnärztliche Institut | | 6 500.— | | 6 500 | | 6 500.— |
| 460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport | | 7 428.— | | 7 500 | | 7 222.— |
| 2 Beitrag der Christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten | | 1 500.— | | 1 500 | | 1 500.— |
| 3 Beitrag des Schweiz. Serum- und Impfinstitutes an Besoldungen | | 1 200.— | | 1 200 | | 1 200.— |
| 4 Beiträge von Dritten an Besoldungen | | 5 325.85 | | 5 050 | | 2 169.40 |
| 461 Beiträge für eigene Rechnung, Kultur, Wissenschaft | | 6 000.— | | — | | 6 000.— |
| 464 Beitrag des Inselpitals an die Besoldung von Personal | | 9 966.35 | | 11 000 | | 12 051.20 |
| 561 Einlage in die Darlehens- und Stipendienkasse | 30 000.— | | 30 000 | | 30 000.— | |
| 612 Besoldungen | 4 955 486.75 | | 5 090 000 | | 5 079 235.25 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 28 614.50 | | 25 000 | | 43 424.05 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 207 289.70 | | — | | 219 059.85 | |
| 641 Unfallversicherung | 21 264.90 | | 21 500 | | 21 622.20 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 5 008.40 | | 2 500 | | 3 702.30 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 31 941.35 | | 30 000 | | 39 028.14 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 28 816.40 | | 29 000 | | 30 051.25 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations | |
|--|--|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2005 Université (suite) | | |
| — | 444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique | | |
| — | 2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire | | |
| — 278.— | 460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires | 460 4. Wegfall Besoldungsbeitrag für Laborantin der Med. Klinik. | La contribution au traitement d'une laborantine à la clinique médicale est supprimée. |
| — | 2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs | | |
| — | 3 Subside de l'Institut sérothérapique et vaccinal de Suisse pour les traitements | | |
| — 2 880.60 | 4 Subsidés de tiers pour les traitements | | |
| + 6 000.— | 461 Autres subventions pour le compte de l'Etat, culture, sciences et arts | 461. Beiträge der BKW und des Hochschulvereins zu Gunsten des «Fonds für das Astronom. Institut», VA 070 = Fr. 6000.—. | Subsidés des F.M.B. et de la Sté de l'Université au profit du «Fonds de l'Institut d'astronomie» V.F. 070 = Fr. 6000.—. |
| + 1 051.20 | 464 Contributions de l'Hôpital de l'Ile pour les traitements du personnel | | |
| — | 561 Versement à la Caisse de prêts et bourses | | |
| — 10 764.75 | 612 Traitements | | |
| + 18 424.05 | 613 Frais de remplacements | 613. Vermehrte Stellvertretungen, Militärdienst. | Plus nombreux remplacements; service militaire. |
| + 219 059.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 122.20 | 641 Assurance contre les accidents | 614. Waren unter Kto. 1915 614 veranschlagt. | Figuraient au budget s. cpte 1915 614. |
| + 1 202.30 | 651 Vêtements et équipements de service | | |
| + 9 028.14 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Nicht vorauszusehende Reparaturen und Installationen. | Réparations et installations qui ne pouvaient être prévues. |
| + 1 051.25 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Fr. 211.20 wurden Rückstellungen belastet, VA 0210. | Fr. 211.20 ont été imputés aux provisions, V.F. 0210. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2005 Hochschule (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 761 Nahrung | 28 716.30 | | 29 500 | | 30 337.96 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen | 302 442.94 | | 220 000 | | 224 592.14 | |
| 2 Do. aus Rückstellungen | 49 153.27 | | 305 000 | | 90 465.57 | |
| 3 Do. für Neubau zahnärztliches Institut | 77 000.85 | | 400 000 | | 370 114.25 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 39 695.53 | | 42 000 | | 44 242.80 | |
| 790 Automobilbetrieb | 9 129.10 | | 9 500 | | 8 838.74 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 194 205.22 | | 207 000 | | 191 582.09 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse | 321 208.85 | | 280 000 | | 330 699.21 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 125 119.53 | | 130 000 | | 147 709.73 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 926.90 | | 1 000 | | 706.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 75 681.95 | | 70 000 | | 76 542.51 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 55 787.25 | | 44 000 | | 62 177.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 18 955.50 | | 20 400 | | 16 938.40 | |
| 820 Mietzinse | 10 215.40 | | 10 928 | | 8 094.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 285 384.40 | | 270 000 | | 265 275.50 | |
| 830 Entschädigungen an Trainer des Hochschulsportes | 2 927.10 | | 4 000 | | 3 326.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 5 602.25 | | 6 000 | | 6 189.85 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 2005 Universität (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 837.96 | 761 Nourriture | |
| + 4 592.14 | 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770 1. Nachkredite RRB 21. 5. 1954 Fr. 27 500.— und RRB 17. 8. 1954 Fr. 10 500.— Med. Klinik, RRB 22. 10. 1954 Fr. 8500.— Unterkunft Pflegerinnenschule, RRB 18. 11. 1954 Fr. 29 000.— und RRB 18. 11. 1954 Fr. 27 000.— Hyg. bakt. Institut, RRB 26. 11. 1954 Fr. 6000.— Med. Poliklinik, RRB 31. 12. 1954 Fr. 30 000.— Med. Klinik, RRB 21. 1. 1955 Franken 30 000.— Röntgeninstitut, Total Nachkredite Fr. 168 500.— Für 5 Institute und Abteilungen wurden Fr. 162 897.65 zurückgestellt, VA 0710. |
| — 214 534.43 | 2 Idem (prélèv. des provisions) | |
| — 29 885.75 | 3 Idem pour la constr. nouvelle de l'Institut médecine dentaire | |
| + 2 242.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 661.26 | 790 Service des automobiles | |
| — 15 417.91 | 791 Matériaux et produits chimiques | |
| + 50 699.21 | 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 17 709.73 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 293.80 | 799 Autres dépenses | |
| + 6 542.51 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 770 2. Die weitere Ausstattung des Med. chem. Institutes musste verschoben werden. Die Gesamtausgabe betrifft 13 Institute und geht zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. |
| + 18 177.— | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 770 3. Ausgabe zu Lasten der Rückstellung, VA 0210. |
| — 3 461.60 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 771. Fr. 5156.65 wurden den Rückstellungen belastet, VA 0210. |
| — 2 834.— | 820 Loyers | 791. Nachkredit RRB 14. 1. 1955 Fr. 3670.— Material für den Bau von Apparaten. Fr. 5977.45 für 4 Institute wurden den Rückstellungen belastet, VA 0210. Minder Ausgaben im Hinblick auf die Mehrausgaben bei Kto. 797. |
| — 4 724.50 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 792. Siehe die Erklärungen und die Mehreinnahmen bei Kto. 352. |
| — 673.50 | 830 Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires | 797. Nachkredit RRB 17. 8. 1954 Fr. 5600.—, Vet. med. Fakultät. Fr. 3508.80 wurden Rückstellungen belastet, VA 0210, und Fr. 1950.— neu zurückgestellt, VA 0710. Fr. 352.50 zu Lasten des Fonds für das astronomische Institut, VA 020. Das Konto enthält einen auf Kto. 357 1 eingegangenen Arbeitsbeschaffungsbetrag Fr. 2000.—. Siehe die Erklärung bei Kto. 791. |
| + 189.85 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 800. Fr. 506.50 wurden zurückgestellt, VA 0710. Fr. 353.94 gingen zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Vermehrte Insertionskosten. |
| | | 801. Fr. 9065.95 wurden 2 Rückstellungen belastet, VA 0210. Vermehrte Auslagen durch Eröffnung Betatronabteilung und Bezug Neubau des Zahnärztlichen Institutes. Siehe Kto. 352. |
| | | 810. Weniger Delegationen und geringere Entschädigungen an Dozenten. |
| | | 820. Die veranschlagten Mietzinsen für Aschenbahn und Hochschulsportplatz sind dem nunmehr privatrechtlichen Fonds für Turn- und Sportwesen belastet worden. Sie stehen nicht mehr in der Rechnung. |
| | | 822. Fr. 554.85 wurden den Rückstellungen belastet, VA 0210. Günstige Einkäufe. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 21. 5. 1954, Fr. 27 500.— et A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 10 500.— Clinique médicale, A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 8500.— logements pour l'Ecole d'infirmières, A.C.E. 18. 11. 1954 Francs 29 000.— et A.C.E. 18. 11. 1954 Fr. 27 000.— Institut de bactériologie, A.C.E. 26. 11. 1954 Fr. 6000.— Policlinique médicale, A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 30 000.— Clinique médicale, A.C.E. du 21. 1. 1955 Fr. 30 000.— Institut de radiologie. Total des crédits suppl. Fr. 168 500.—. Un montant de Fr. 162 897.65 a été mis en provision pour cinq instituts et divisions, V.F. 0710. |
| | | La continuation de l'aménagement de l'Institut de chimie médicale a dû être renvoyée. La dépense totale concerne 13 instituts et est à charge de diverses provisions, V.F. 0210. |
| | | Dépense à charge d'une provision, V.F. 0210. |
| | | Fr. 5156.65 à charge de provisions, V.F. 0210. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 14. 1. 1955 Fr. 3670.—, matériel pour la construction d'appareils. Fr. 5977.45 pour 4 instituts sont à charge de provisions, V.F. 0210. Dépenses en moins en relation avec les dépenses en plus c. cpte 797. |
| | | Cf. observations et recettes en plus s. cpte 352. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 5600.—, Faculté de médecine vétérinaire. Fr. 3508.80 ont été imputés sur des provisions, V.F. 0210, et Fr. 1950.— ont été à nouveau mis en provision, V.F. 0710. Fr. 352.50 à charge du Fonds pour l'Institut d'astronomie, V.F. 020. Le cpte porte un montant de Fr. 2000.— pour création de possibilités de travail, versé s. cpte 357 1. Cf. observations s. cpte 791. |
| | | Fr. 506.50 ont été mis en provision, V.F. 0710. Fr. 353.94 ont été imputés sur des provisions, V.F. 0210. Augmentation des frais d'insertions. |
| | | Fr. 9065.95 ont été imputés sur deux provisions, V.F. 0210. Augmentation des frais par suite de la mise en service de la division de Betatron et du nouvel Institut de médecine dentaire. Cf. cpte 352. |
| | | Moins de délégations et moins d'indemnités aux chargés de cours. |
| | | Les loyers portés au budget pour la piste cendrée et la place de sport de l'Université sont à charge du «Fonds pour la gymnastique et les sports» qui est maintenant un fonds de droit privé. Ces montants ne figurent plus au compte financier. |
| | | Fr. 554.85 ont été imputés sur des provisions, V.F. 0210. Achats avantageux. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2005 Hochschule (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 6 871.80 | | 8 500 | | 16 160.15 | |
| 940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen | 4 843.— | | 8 000 | | 6 840.— | |
| 2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlelehrern | 9 600.— | | 9 600 | | 9 600.— | |
| 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Insspitals | 1 444 712.— | | 1 045 000 | | 1 045 764.— | |
| 4 Staatsbeitrag an das Jenner-Spital | 114 141.55 | | 113 500 | | 121 455.75 | |
| 941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek | 240 000.— | | 240 000 | | 240 000.— | |
| 949 Staatsbeitrag an das Insspital für Gebäudeunterhalt | 72 750.— | | 72 750 | | 72 750.— | |
| 2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten | 205 446.06 | 10 970.75 | 196 990 | 10 900 | 197 640.19 | 47 860.05 |
| 250 Gebühren | | 1 080.— | | 1 000 | | 1 550.— |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 917.75 | | 1 000 | | 967.30 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 3 300.— | | 3 300 | | 3 300.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 73.— | | — | | 30.90 |
| 440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— |
| 2 Beitrag der Burgergemeinde Bern | | 1 600.— | | 1 600 | | 1 600.— |
| 460 Beitrag der Rockefeller-Stiftung | — | | — | | | 36 411.85 |
| 612 Besoldungen | 110 228.85 | | 110 805 | | 114 260.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 711.85 | | — | | 4 874.— | |
| 641 Unfallversicherung | 335.30 | | 337 | | 350.40 | |
| 651 Dienstkleider | — | | — | | 60.— | |
| 704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw. | 7 998.62 | | 7 000 | | 7 002.29 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen | 20 213.49 | | 20 000 | | 14 370.80 | |
| 2 Kredit: Neubau | 3 228.90 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 214.70 | | 1 500 | | 1 503.80 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 7 024.25 | | 7 000 | | 7 933.50 | |
| 797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 576.— | | 3 500 | | 3 623.35 | |
| 2 Sammlungen u. Pollenanalysen | 3 410.35 | | 3 500 | | 2 054.20 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 765.55 | | 1 000 | | 1 001.38 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 348.05 | | 1 500 | | 1 345.22 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 938.60 | | 1 900 | | 1 854.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | 2005 Université (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 7 660.15 | 899 Autres frais d'administration | 899. Nachkredite RRB 21. 5. 1954 Fr. 1396.—, RRB 24. 9. 1954 Fr. 1600.—, RRB 19. 10. 1954 Fr. 500.—, RRB 10. 12. 1954 Franken 4000.—, Umzugskosten und Gratifikationen an Lehrkräfte. |
| — 1 160.— | 940 1 Subside de l'Etat pour des excursions | |
| — | 2 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant | |
| + 764.— | 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile | |
| + 7 955.75 | 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner | 940 4. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 7955.75. |
| — | 941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université | Crédits suppl. A.C.E. 21. 5. 1954 Fr. 1396.—, A.C.E. 24. 9. 1954 Fr. 1600.—, A.C.E. 19. 10. 1954 Fr. 500.—, A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 4000.—, frais de déménagement et gratifications à des membres du corps enseignant. |
| — | 949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'entretien des bâtiments | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 7955.75. |
| + 36 960.05 | 2006 Institut de botanique et Jardin botanique | |
| + 650.19 | | |
| + 550.— | 250 Emoluments | |
| — 32.70 | 310 Produit de ventes | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel | |
| + 30.90 | 359 Autres recettes | |
| — | 440 1 Subvention de la commune de Berne | |
| — | 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne | |
| + 36 411.85 | 460 Don de la fondation «Rockefeller» | 460. Der Beitrag der Stiftung ist zurückgestellt worden, VA 0710. |
| + 3 455.40 | 612 Traitements | La contribution de la Fondation a été mis en provision, V.F. 0710. |
| + 4 874.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 13.40 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 60.— | 651 Vêtements de service | |
| + 2.29 | 704 Entretien des bâtiments, installations, etc. | |
| — 5 629.20 | 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770 1. Fr. 6741.— sind für die systematische Botanik zurückgestellt worden, VA 0710. Die Mehrausgabe wird durch eine Minderausgabe bei Kto. 797 2 kompensiert. |
| — | 2 Crédit: Construction nouvelle | Fr. 6741.— ont été mis en provision pour la botanique systématique, V.F. 0710. La dépense en plus est compensée par une dépense en moins s. cpte 797 2. |
| + 3.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 933.50 | 791 Matériaux et produits chimiques | 791. Siehe die Mehreinnahmen an Verbrauchsgebühren bei Kto. 250. |
| + 123.35 | 797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 1 445.80 | 2 Collections et analyses de polliniques | 797 2. Siehe Erklärung bei Kto. 770. |
| + 1.38 | 799 Autres dépenses | Cf. recettes en plus s. cpte 250, qui comprend aussi les indemnités pour utilisation de matériel. |
| — 154.78 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | Cf. observation s. cpte 770. |
| — 45.65 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten | | | | | | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 85.45 | | 100 | | 106.90 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 36 500.05 | | 35 500 | | 33 995.90 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 1 776.80 | | 1 778 | | 1 776.80 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 319.25 | | 800 | | 756.90 | |
| 941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte | 770.— | | 770 | | 770.— | |
| 2007 Tierspital | | 82 752.55 | | 79 600 | | 69 214.85 |
| | 118 886.77 | | 101 130 | | 114 184.25 | |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 2 617.05 | | 1 600 | | 1 431.40 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen | | 79 860.85 | | 78 000 | | 67 563.30 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 274.65 | | — | | 220.15 |
| 612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals | 52 352.60 | | 50 000 | | 51 011.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 256.80 | | — | | 2 394.60 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 2 219.94 | | 1 800 | | 1 990.71 | |
| 761 Futtermittel | 30 343.21 | | 21 000 | | 34 412.59 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 1 514.40 | | 2 000 | | 3 264.45 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 148.57 | | 2 000 | | 3 517.20 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 316.45 | | 300 | | 385.20 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 5 509.53 | | 6 000 | | 5 693.35 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unter- richtsbedürfnisse | 20.— | | 30 | | 20.— | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 10 450.50 | | 7 000 | | 190.70 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 978.85 | | 800 | | 556.— | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 3 202.— | | 2 600 | | 3 053.65 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 7 511.47 | | 7 000 | | 7 592.40 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | — | | 300 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 62.45 | | 300 | | 102.40 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 6.90 | 2006 Institut de botanique et Jardin botanique | | |
| — 1 504.10 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 1.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Preissenkung auf Heizöl. | Baisse de prix du mazout. |
| — 43.10 | 893 Primes d'assurance d'objets | | |
| — | 899 Autres frais d'administration | | |
| — | 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte | | |
| — 10 385.15 | 2007 Hôpital vétérinaire | | |
| + 13 054.25 | | | |
| — 168.60 | 310 Produits de ventes | | |
| — 10 436.70 | 352 Recettes provenant d'examens mé- dicaux, de travaux cliniques et de laboratoires | 352. Geringere Zahl von Militär- patienten. | Moins de chevaux de l'armée. |
| + 220.15 | 359 Autres recettes | | |
| + 1 011.— | 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire | | |
| + 2 394.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 190.71 | 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| + 13 412.59 | 761 Fourrages | 761. Vollständige Belastung der Futtermittel auch für die Ver- suchstiere der Kliniken und In- stitute auf diesem Kto. Minder- ausgaben auf Kto. 799. Zu niedrig veranschlagt. | Mise à charge de ce cpte de tous les fourrages, donc aussi de ceux pour les animaux servant aux ex- périences dans les cliniques et instituts. Cf. dépenses en moins s. cpte 799. Supputations trop faibles. |
| + 1 264.45 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments, d'appareils et d'outils | | |
| + 1 517.20 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 85.20 | 791 Matériaux et produits chimiques | | |
| — 306.65 | 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médi- caux | 770. Nachkredit RRB 23. 4. 1954 Fr. 790.—. | Crédit suppl. A.C.E. 23. 4. 1954 Fr. 790.—. |
| — 10.— | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | 771. Grössere Reparaturen an verschiedenen Apparaten. | Importantes réparations de di- vers appareils. |
| — 6 809.30 | 799 Autres dépenses | 799. Siehe Erklärung bei Kto. 761. | Cf. observation s. cpte 761. |
| — 244.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 453.65 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| + 592.40 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 300.— | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| — 197.60 | 899 Autres frais d'administration | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2010 Unterseminar Hofwil | 359 007.68 | 83 275.65 | 341 658 | 85 031 | 372 224.17 | 87 278.80 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 4 349.60 | | 4 306 | | 4 309.65 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 5 000.— | | 6 000 | | 5 000.— |
| 311 Erlös aus Garten und Hofstatt | | 7 733.25 | | 8 000 | | 9 991.20 |
| 351 Kostgelder | | 51 105.— | | 53 000 | | 47 020.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 13 814.25 | | 13 100 | | 14 043.75 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 475.— | | 475 | | 6 480.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 798.55 | | 150 | | 434.20 |
| 612 Besoldungen | 228 844.20 | | 224 856 | | 234 500.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 848.75 | | — | | 10 373.25 | |
| 641 Unfallversicherung | 708.60 | | 752 | | 716.10 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 675.— | | 1 000 | | 846.— | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | — | | 20.90 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 7 127.35 | | 7 000 | | 7 842.30 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 622.65 | | 800 | | 408.— | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 4 817.62 | | 4 500 | | 8 488.92 | |
| 761 Nahrung | 52 982.27 | | 51 000 | | 53 423.28 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 14 717.85 | | 6 000 | | 9 078.85 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 002.34 | | 2 000 | | 1 428.10 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 510.15 | | 500 | | 472.— | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 10 297.30 | | 10 700 | | 9 821.30 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 496.45 | | 500 | | 371.40 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 903.60 | | 800 | | 866.90 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 791.75 | | 1 300 | | 1 766.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 927.40 | | 1 550 | | 1 981.85 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 18 001.65 | | 17 000 | | 20 162.10 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | 280.— | | 300 | | 539.80 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | — | | — | | 95.— | |
| 860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt | 4 040.05 | | 3 000 | | 2 917.25 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 316.— | | 400 | | 398.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 216.70 | | 200 | | 195.52 | |
| 940 Stipendien | 5 880.— | | 7 500 | | 5 510.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 2 247.80 | 2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil | |
| + 30 566.17 | | |
| + 3.65 | 130 Loyers de tiers | |
| — 1 000.— | 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Fr. 9078.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 14 854.— abgenommen, VA 061. Das Wareninventar nahm um Fr. 2798.— ab, VA 054. |
| + 1 991.20 | 311 Recettes provenant du jardin et du verger | 310. Siehe Minderausgaben bei Kto. 797. |
| — 5 980.— | 351 Pensions | 311. Gute Kartoffel- und Obsternte. |
| + 943.75 | 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | 351. Niedrigere Kostgeldansätze. Ausfall durch externe Schüler. Siehe Kto. 940. |
| + 6 005.— | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves | 357. Rückerstattung der Studienkosten durch einen ehemaligen Seminaristen. |
| + 284.20 | 359 Autres recettes | |
| + 9 644.75 | 612 Traitements | |
| + 10 373.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 35.90 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 154.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 20.90 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 842.30 | 704 Entretien des bâtiments | |
| — 392.— | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | |
| + 3 988.92 | 760 Linge, effets et blanchissage | 760. Nachkredit RRB 9. 11. 1954 Fr. 3300.—. Durch vermehrte Schülerzahl, grössere Abnutzung der Wäsche. |
| + 2 423.28 | 761 Nourriture | 770. Nachkredit RRB 30. 11. 1954 Fr. 2440.—. Mobiliar Angestelltenzimmer. |
| + 3 078.85 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| — 571.90 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 28.— | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| — 878.70 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe Konto 310. |
| — 128.60 | 799 Autres dépenses | |
| + 66.90 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 466.10 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Zum Teil durch Mehreinnahmen gedeckt, Konto 359. |
| + 431.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 3 162.10 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Grössere Heizungs- und Stromkosten, z. T. bedingt durch Bauarbeiten. |
| + 239.80 | 830 Indemnités aux experts d'examens | |
| + 95.— | 842 Remboursements de pensions | |
| — 82.75 | 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger | |
| — 1.50 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — 4.48 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 1 990.— | 940 Bourses | 940. Ansätze nach Einkommens- und Vermögensverhältnissen der Eltern, siehe Konto 351. |
| | | L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 9078.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 14 854.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 2798.—, V.F. 054. |
| | | Cf. dépenses en moins s. cpte 797. |
| | | Bonnes récoltes de fruits et de pommes de terre. |
| | | Taux des pensions moins élevés. Diminution par suite du plus grand nombre d'élèves en externat. Cf. cpte 940. |
| | | Remboursement des frais d'études d'un ancien élève de l'établissement. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 9. 11. 1954 Fr. 3300.—. Plus forte usure de la lingerie par suite de l'augmentation du nombre des élèves. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 30. 11. 1954 Fr. 2440.— mobilier pour les chambres d'employés. |
| | | Dépenses couvertes en partie par les recettes en plus s. cpte 359. |
| | | Plus importants frais de chauffage et de courant électrique, résultant en partie de travaux de construction. |
| | | Les taux sont fixés en tenant compte des conditions de fortune et de revenu des parents, cf. cpte 351. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2015 Oberseminar Bern | 336 212.75 | 18 142.55 | 390 214 | 17 100 | 428 253.60 | 19 641.80 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 56.— | | 100 | | 72.— |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 3 070.— | | 1 500 | | 1 620.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 2 479.90 | | 2 500 | | 2 146.30 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 12 536.65 | | 13 000 | | 15 803.50 |
| 612 Besoldungen | 211 722.50 | | 244 094 | | 255 549.35 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 16 984.20 | | — | | 8 685.70 | |
| 641 Unfallversicherung | 767.40 | | 800 | | 771.90 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 973.40 | | 2 000 | | 1 869.20 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 3 492.50 | | 21 900 | | 42 341.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 849.— | | 1 000 | | 1 214.95 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 7 919.30 | | 8 000 | | 10 797.05 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 387.90 | | 570 | | 533.05 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 022.75 | | 2 000 | | 2 426.25 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 450.85 | | 1 350 | | 1 197.25 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 394.— | | 5 100 | | 6 063.70 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 15 774.65 | | 21 000 | | 20 996.65 | |
| 830 Entschädigungen für Kurse | 55.— | | 1 600 | | 1 262.65 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 659.80 | | 800 | | 753.60 | |
| 940 Stipendien | 62 759.50 | | 80 000 | | 73 790.50 | |
| 2020 Seminar Pruntrut | 267 254.29 | 46 786.85 | 246 447 | 45 700 | 301 696.61 | 48 447.41 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 158.85 | | 300 | | 286.45 |
| 351 Kostgelder | | 27 930.— | | 31 000 | | 29 023.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 12 749.15 | | 12 700 | | 13 966.35 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 735.— | | 700 | | 2 725.50 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 213.85 | | 1 000 | | 2 445.61 |
| 612 Besoldungen | 151 116.20 | | 148 567 | | 157 834.70 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 566.15 | | — | | 6 992.75 | |
| 641 Unfallversicherung | 391.25 | | 150 | | 479.— | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 72.— | | 50 | | 90.— | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten | 22.70 | | 50 | | 28.95 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 4 478.80 | | 3 000 | | 6 926.85 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 308.93 | | 200 | | 402.55 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 2 541.80 | 2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section supérieure à Berne | |
| + 38 039.60 | | |
| — 28.— | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | |
| + 120.— | 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge | |
| — 353.70 | 357 Remboursement de frais | |
| + 2 803.50 | 440 Subvention de la commune de Berne | 440. Zu niedrig veranschlagt. Das Konto steht mit Konto 822 in Beziehung. |
| + 11 455.35 | 612 Traitements | |
| + 8 685.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | 612. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 8325.—, Sonderkurs für Primarlehrer. Zudem Beförderungen und Stellvertretungskosten. |
| — 28.10 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 130.80 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 20 441.80 | 770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 200.— und RRB 26. 1. 1954 Fr. 16 000.— Möblierungen, RRB 23. 3. 1954 Fr. 2500.— und RRB 2. 4. 1954 Fr. 2560.— |
| + 214.95 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 25. 6. 1954 Fr. 2700.— |
| + 2 797.05 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 36.95 | 799 Autres dépenses | |
| + 426.25 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 200.— Mehrkosten durch Sonderkurs. |
| — 152.75 | 801 Taxes des PTT | |
| + 963.70 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 50.— |
| — 3.35 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 337.35 | 830 Indemnités pour des cours | |
| — 46.40 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 6 209.50 | 940 Bourses | 940. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 4000.—, für Stipendien Sonderkurs. Für den Normalbetrieb zu hoch veranschlagt. |
| + 2 747.41 | 2020 Ecole normale Porrentruy | |
| + 55 249.61 | | |
| — 13.55 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 38 983.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 23 490.— abgenommen, VA 061. Das Wareninventar nahm um Franken 2005.— zu, VA 014. |
| — 1 976.50 | 351 Pensions | 351. Niedrigere Kostgeldansätze. |
| + 1 266.35 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. Im Zusammenhang mit Mehrausgaben bei Konten 641 und 797. |
| + 2 025.50 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves | 357. Im Zusammenhang mit Mehrausgaben bei Konten 641 und 797. |
| + 1 445.61 | 359 Autres recettes | 359. Vermietung und Verkäufe von Apparaten. |
| + 9 267.70 | 612 Traitements | |
| + 6 992.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 329.— | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 40.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 21.05 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés | |
| + 3 926.85 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Nachkredit RRB 28. 1. 1955 Fr. 3610.—. Ein durch die Baudirektion zurückzuerstattender Betrag von Fr. 900.— erscheint 1955 in der Rechnung. |
| + 202.55 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | Crédit suppl. A.C.E. 28. 1. 1955 Fr. 3160.—. Un montant de Francs 900.—, à restituer par la Direction des travaux publics, figurera dans le cpte de l'exercice 1955. |
| | | Supputations trop faibles. Ce cpte est en rapport avec le cpte 822. |
| | | Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 8325.—, cours spécial pour instituteurs primaires. Par ailleurs, promotions et remplacements. |
| | | Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 200.— et A.C.E. 26. 1. 1954 Fr. 16 000.—, mobilier. A.C.E. 23. 3. 1954 Fr. 2500.— et A.C.E. 2. 4. 1954 Fr. 2560.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 25. 6. 1954 Fr. 2700.—. |
| | | Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 200.—, frais suppl. p. cours spécial. |
| | | Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 50.—. |
| | | Crédit suppl. 10. 12. 1954 Francs 4000.— pour bourses à des participants au cours spécial. Supputations trop élevées p. conditions normales. |
| | | L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 38 983.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 23 490.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises porte une augmentation de Fr. 2005.—, V.F. 014. |
| | | Taux des pensions moins élevés. |
| | | En relation avec les dépenses en plus s. cptes 641 et 797. |
| | | Location et ventes d'appareils. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2020 Seminar Pruntrut (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 2 005.97 | | 1 800 | | 2 109.51 | |
| 761 Nahrung | 29 193.82 | | 30 000 | | 30 595.59 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Pri- vaten | 14 245.— | | 17 000 | | 13 972.90 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 26 852.30 | | 17 930 | | 38 982.90 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 053.90 | | 3 500 | | 4 850.05 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | — | | — | | 2 570.55 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | — | | 100 | | 118.10 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 8 272.80 | | 6 000 | | 9 858.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 292.40 | | 500 | | 1 802.58 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 1 403.20 | | 1 400 | | 2 667.80 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 868.— | | 1 200 | | 1 658.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 409.— | | 1 000 | | 1 389.05 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 12 711.77 | | 12 000 | | 13 513.73 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungs- experten | 418.80 | | 500 | | 156.30 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 1 307.50 | | 500 | | 2 775.70 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 903.85 | | 800 | | 903.85 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 359.95 | | 200 | | 1 016.60 | |
| 2025 Seminar Thun | 362 349.38 | 9 812.95 | 355 439 | 9 902 | 388 793.50 | 11 033.20 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 25.05 | | 300 | | 142.80 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 380.— | | 1 380 | | 1 380.— |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | 2020 Ecole normale Porrentruy (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 309.51 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| + 595.59 | 761 Nourriture | 761. Verpflegung von externen Schülern im Seminar. |
| — 3 027.10 | 762 Pensions d'élèves chez des tiers | 762. Siehe Konten 761 und 842. |
| + 21 052.90 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredite RRB 28. 1. 1955 Fr. 10 900.—, RRB 14. 9. 1954 Fr. 3600.—, RRB 11. 5. 1954 Fr. 5800.—. Total Nachkredite Fr. 20 300.—. Ein von der Gemeinde Pruntrut zu leistender Beitrag an diese Ankäufe von Fr. 1900.—, erscheint erst in der Rechnung 1955. |
| + 1 350.05 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB. 28. 1. 1955 Fr. 1160.—. |
| + 2 570.55 | 791 Matériaux et produits chimiques | 791. Nachkredit RRB 28. 1. 1955 Fr. 2050.—. |
| + 18.10 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 792. Nachkredite RRB 28. 1. 1955 Fr. 1900.— und RRB 11. 5. 54 Franken 600.—. Die Restüberschreitung ist z. T. durch Mehreinnahmen auf Konto 357 gedeckt. |
| + 3 858.50 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Nachkredit RRB 28. 1. 1955 Fr. 1200.—. |
| + 1 302.58 | 799 Autres dépenses | 799. Nachkredit RRB 28. 1. 1955 Fr. 1200.—. |
| + 1 267.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Dito, 28. 1. 1955 Fr. 1100.—. |
| + 458.10 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Mehranlagen durch grössere Anzahl Räume. |
| + 389.05 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Rückerstattungen an beurlaubte Schüler und Seminaristen die vorzeitig unbesetzte Lehrstellen übernahmen. Siehe Konto 762. |
| + 1 513.73 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Nachkredit RRB 28. 1. 1955 Fr. 700.—. |
| — 343.70 | 830 Indemnités aux experts d'examens | |
| + 2 275.70 | 842 Remboursement de pensions | |
| + 103.85 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 816.60 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 1 131.20 | 2025 Ecole normale Thoune | |
| + 33 354.50 | | |
| — 157.20 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Das Mobiliën- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 13 333.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um 15 255.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Franken 2080.— abgenommen, VA 054. |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 13 333.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 15 255.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 2080.—, V.F. 054. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2025 Seminar Thun (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 435.90 | | 1 200 | | 2 530.40 |
| 400 Bundesbeitrag | | 972.— | | 1 022 | | 980.— |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun | | 6 000.— | | 6 000 | | 6 000.— |
| 612 Besoldungen | 260 722.45 | | 259 539 | | 265 279.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 10 509.20 | | — | | 11 222.95 | |
| 641 Unfallversicherung | 860.30 | | 1 000 | | 2 198.— | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 260.50 | | 1 300 | | 1 434.95 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, In- strumenten, Geräten und Werk- zeugen | 4 821.05 | | 5 500 | | 13 332.83 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 073.15 | | 1 000 | | 1 158.65 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 209.20 | | 200 | | 359.05 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 12 146.89 | | 12 000 | | 12 294.43 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 380.98 | | 400 | | 372.80 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 1 384.95 | | 1 100 | | 888.34 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 155.80 | | 1 100 | | 1 217.20 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 4 248.10 | | 4 000 | | 4 486.80 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 20 089.61 | | 22 000 | | 21 750.90 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungs- experten | — | | 300 | | 262.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 182.80 | | 200 | | 182.70 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 211.90 | | 100 | | 101.50 | |
| 940 Stipendien | 43 092.50 | | 45 700 | | 52 250.— | |
| 2030 Seminar Delsberg | | 60 541.80 | | 55 700 | | 62 602.35 |
| | 223 716.75 | | 225 716 | | 236 697.93 | |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 700.— | | 700 | | 800.— |
| 351 Kostgelder | | 44 050.— | | 40 000 | | 42 250.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 14 072.25 | | 14 000 | | 14 723.60 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 982.90 | | — | | 1 197.05 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2025 Ecole normale Thoune (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 1 330.40 | 359 Autres recettes | 359. Prämienzahlungen der Schülerinnen, s. Mehrausgaben bei Konto 641. |
| — 42.— | 400 Subvention fédérale | |
| — | 440 Subvention de la commune municipale de Thoune | |
| + 5 740.90 | 612 Traitements | 612. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 5630.—, zusätzlicher Arbeitslehrerinnenkurs. |
| + 11 222.95 | 614 Allocations de rench. suppl. | 614. Siehe Konto 359. |
| + 1 198.— | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 134.95 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 7 832.83 | 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils | 770. Nachkredite GRB 8. 9. 1954 Fr. 6450.— und RRB 26. 3. 1954 Fr. 1560.—, Mobilien für zusätzl. Arbeitslehrerinnenkurs. |
| + 158.65 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 159.05 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 294.43 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 100.— |
| — 27.20 | 799 Autres dépenses | |
| — 211.66 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 117.20 | 801 Taxes des PTT | |
| + 486.80 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Do., Fr. 150.—. |
| — 249.10 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 37.50 | 830 Indemnités aux experts d'examen | |
| — 17.30 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 1.50 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 6 550.— | 940 Bourses | 940. Nachkredite RRB 27. 8. 1954 Fr. 5750.— und GRB 8. 9. 1954 Fr. 800.—, zusätzl. Arbeitslehrerinnenkurs. |
| + 6 902.35 | 2030 Ecole normale Delémont | |
| + 10 981.93 | | |
| + 100.— | 311 Produit du jardin | Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 12 454.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 10 399.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 461.— abgenommen, VA 054. |
| + 2 250.— | 351 Pensions | 351. Mehr Schülerinnen, s. auch Konto 762. |
| + 723.60 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 357. Prämienzahlungen der Schülerinnen, siehe Konto 640. |
| + 1 197.05 | 357 Remboursement de frais | |

Paiement de primes par les élèves, cf. dépenses en plus s. cpte 641.

Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 5630.—, cours suppl. pour maîtresses d'ouvrages.

Cf. cpte 359.

Crédits suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 6450.— et A.C.E. 26. 3. 1954 Fr. 1560.—. Mobilier pour le cours suppl. de maîtresses d'ouvrages.

Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 100.—.

Idem, Fr. 150.—.

Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 5750.— et A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 800.—, cours suppl. pour maîtresses d'ouvrages.

L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 12 454.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 10 399.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 461.— V.F. 054.

Plus grand nombre d'élèves, cf. cpte 762.

Paiement des primes par les élèves, cf. cpte 640.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2030 Seminar Delsberg (Fortsetzung) | | | | | | |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 261.65 | | 500 | | 3 106.70 |
| 400 Bundesbeitrag | | 475.— | | 500 | | 525.— |
| 612 Besoldungen | 146 653.65 | | 148 596 | | 150 064.95 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 687.15 | | — | | 6 850.90 | |
| 640 Krankenversicherung | 1 608.— | | — | | 1 837.— | |
| 641 Unfallversicherung | 276.05 | | 120 | | 276.05 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 654.— | | 1 000 | | 795.— | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten | — | | 200 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 229.10 | | 2 000 | | 2 436.— | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | — | | 800 | | 87.— | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 488.45 | | 1 200 | | 1 248.50 | |
| 761 Nahrung | 28 534.15 | | 31 000 | | 28 107.76 | |
| 762 Kostgelder der Schüler bei Privaten | 12 054.25 | | 9 500 | | 10 281.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 1 633.65 | | 9 300 | | 12 454.05 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 358.15 | | 1 000 | | 877.10 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 284.95 | | 300 | | 187.10 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 920.25 | | 3 000 | | 3 449.77 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 538.25 | | 1 500 | | 1 091.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 772.25 | | 1 000 | | 640.70 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 011.45 | | 800 | | 921.95 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 996.20 | | 500 | | 827.20 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 12 754.20 | | 13 000 | | 12 155.10 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 25.— | | — | | — | |
| 842 Rückerstattungen | 31.50 | | — | | 995.— | |
| 860 Produktionsausgaben für den Garten | 483.20 | | 500 | | 604.10 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 219.40 | | 200 | | 219.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 503.50 | | 200 | | 290.45 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2030 Ecole normale Delémont (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 2 606.70 | 359 Autres recettes | 359. Beitrag der Gemeinde Delsberg für Mobiliaranschaffungen Fr. 2879.75. Siehe Konto 770. |
| + 25.— | 400 Subvention fédérale | Subvention de la commune de Delémont pour mobilier Francs 2879.75. Cf. cpte 770. |
| + 1 468.95 | 612 Traitements | |
| + 6 850.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 1 837.— | 640 Assurance-maladie | 640. Siehe die Zahlungen der Schülerinnen Konto 357. |
| + 156.05 | 641 Assurance contre les accidents | Cf. paiements des élèves cpte 357. |
| — 205.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 200.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 436.— | 704 Entretien des bâtiments | |
| — 713.— | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | 754. Siehe Konto 640. |
| + 48.50 | 760 Linge, effets et blanchissage | Cf. cpte 640. |
| — 2 892.24 | 761 Nourriture | 761. Zu hoch veranschlagt. |
| + 781.— | 762 Pensions d'élèves chez des tiers | 762. Siehe Konto 351. |
| + 3 154.05 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Siehe Beitrag der Gemeinde Delsberg auf Konto 359. |
| — 122.90 | 771 Entretien du mobilier | Cf. subvention de la commune de Delémont s. cpte 359. |
| — 112.90 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 449.77 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 408.15 | 799 Autres dépenses | |
| — 359.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 121.95 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 327.20 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 844.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | |
| + 995.— | 842 Remboursements | 842. Rückerstattungen des Kostgeldes bei Praktikum. |
| + 104.10 | 860 Dépenses en vue de la production du jardin | Remboursement de la pension lors des stages de pratique. |
| + 19.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 90.45 | 899 Autres frais d'administration | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2035 Haushaltungslehrerinnen- seminar Bern | 245 728.58 | 70 116.25 | 243 635 | 76 557 | + 525 390.83 | 81 681.60 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 1 696.75 | | 1 500 | | 1 990.90 |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 1 213.90 | | 1 300 | | 806.35 |
| 351 Kostgelder | | 31 435.— | | 31 000 | | 41 725.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 13 821.— | | 13 380 | | 14 444.80 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 317.60 | | 500 | | 1 184.55 |
| 400 Bundesbeitrag | | 19 832.— | | 27 077 | | 19 730.— |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 1 800.— | | 1 800 | | 1 800.— |
| 612 Besoldungen | 99 988.55 | | 102 310 | | 105 283.55 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 195.60 | | — | | 4 447.45 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 169.— | | 2 000 | | 1 989.— | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | — | | 300 | | 180.40 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen | 48.— | | 500 | | 48.— | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 399.40 | | 1 000 | | 22 574.47 | |
| 761 Nahrung | 30 490.50 | | 31 825 | | 32 447.67 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 1 900.— | | 1 600 | | 1 600.— | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 5 079.57 | | 5 000 | | 6 342.50 | |
| 2 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen (aus Rückstellungen) | — | | — | | 241 556.18 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 359.25 | | 600 | | 1 277.85 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 22.75 | | 100 | | 305.75 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 7 243.41 | | 5 000 | | 7 052.01 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 6 539.30 | | 6 500 | | 8 364.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 987.40 | | 1 500 | | 2 422.45 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 135.40 | | 1 200 | | 4 319.50 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 283.15 | | 1 000 | | 1 429.40 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 61 308.10 | | 59 300 | | 55 034.30 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 10 845.20 | | 12 000 | | 22 050.75 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | 462.30 | | 500 | | 672.30 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 232.20 | | 300 | | — | |
| 860 Produktionsausgaben für den Garten | 724.65 | | 750 | | 629.25 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 166.85 | | 200 | | 166.85 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 148.— | | 150 | | 72.— | |
| 940 Stipendien | 9 000.— | | 10 000 | | 5 125.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | | | |
| + 5 124.60 | 2035 Ecole normale ménagère Berne | | |
| + 281 755.83 | | | |
| + 490.90 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Das Mobiliem- und Maschinen- inventar nahm einerseits um Fr. 247 898.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibun- gen, um Fr. 37 971.— ab, VA 061. Das Wareninventar nahm um Fr. 21 283.— zu, VA 014. | L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Francs 247 898.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortisse- ments, une diminution de Francs 37 971.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises porte une augmentation de Fr. 21 283.—, V.F. 014. |
| - 493.65 | 311 Produit du jardin | | |
| + 10 725.— | 351 Pensions | | |
| + 1 064.80 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| + 684.55 | 359 Autres recettes | 351. Zu niedrig veranschlagt, ab 1. 11. 1954 vergrössertes Inter- nat. | Supputations trop faibles, exten- sion de l'internat dès le 1. 11. 1954. |
| - 7 347.— | 400 Subvention fédérale | 354. Ab November 1954 wohnen alle hauptamtlichen Lehrerinnen im Internat. | Depuis le 1. 11. 1954 toutes les maîtresses à poste principal vivent en internat. |
| — | 440 Subvention de la commune de Berne | 400. Zu hoch veranschlagt. | Supputations trop élevées. |
| + 2 973.55 | 612 Traitements | | |
| + 4 447.45 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| - 11.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| - 119.60 | 704 Entretien des bâtiments | | |
| - 452.— | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| + 21 574.47 | 760 Linge, effets et blanchissage | 760. Nachkredit RRB 7. 1. 1955 Fr. 21 195.—. Übernahme des Wäschebestandes aus Kriegsvor- räten. | Crédit suppl. A.C.E. 7. 1. 1955 Fr. 21 195.—. Reprise du stock de lingerie de la réserve de guerre. |
| + 622.67 | 761 Nourriture | | |
| — | 762 Pensions d'élèves chez des tiers | | |
| + 1 342.50 | 770 1 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | 770. 1. Vermehrte Anschaffun- gen durch Umzug. | Plus forts achats par suite de déménagement. |
| + 241 556.18 | 2 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils (prélèvements des provisions) | 770. 2. Diese Ausgaben wurden der im Vorjahr geschaffenen Rückstellung belastet, VA 0210. | Ces dépenses ont été mises à charge des provisions constituées lors du précédent exercice, V.F. 0210. |
| + 677.85 | 771 Entretien du mobilier | 771. Mehrkosten durch Umzug. | Frais en plus pour déménage- ment. |
| + 205.75 | 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | | |
| + 2 052.01 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Nicht vorgesehene Kosten durch Beteiligung an den Arbei- ten der Hospes. | Frais imprévus par la participa- tion à la «Hospes». |
| + 1 864.20 | 799 Autres dépenses | | |
| + 922.45 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 799. Nachkredit RRB 16. 9. 1954 Fr. 3000.— Umzugskosten. | Crédit suppl. A.C.E. 16. 9. 1954 Fr. 3000.—, frais de déménage- ment. |
| + 3 119.50 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Nachkredit RRB 8. 1. 1954 Fr. 2732.—, Gebührenablösung für Telephonanlage. | Crédit suppl. A.C.E. 8. 1. 1954 Fr. 2732.— pour l'installation de stations téléphoniques. |
| + 429.40 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| - 4 265.70 | 820 Loyers versés à des tiers | 820. Wegfall eines Teils der Miet- zinsse durch Bezug des neuen Sem- inars. | Economie d'une part du loyer par suite de la mise en service de la nouvelle école. |
| + 10 050.75 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Beschaffung des Brennstoff- und Reinigungsmittelvorrates. | Constitution d'une réserve de combustible et de produits pour les nettoyages. |
| + 172.30 | 830 Indemnités aux experts d'examen | | |
| - 300.— | 842 Remboursement de pensions | | |
| - 120.75 | 860 Dépenses en vue de la production du jardin | | |
| - 33.15 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| - 78.— | 899 Autres frais d'administration | | |
| - 4 875.— | 940 Bourses | 940. Reduktion durch vermehrte Besetzung des Internates. | Diminution par suite d'un plus grand nombre d'élèves en inter- nat. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2036 Haushaltungslehrerinnen- seminar Pruntrut | 98 084.04 | 32 549.— | 93 950 | 34 680 | 97 690.86 | 35 525.10 |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 300.— | | 300 | | 300.— |
| 351 Kostgelder | | 15 525.— | | 17 400 | | 17 642.25 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personal | | 7 556.— | | 7 380 | | 8 082.85 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 100 | | — |
| 400 Bundesbeitrag | | 9 168.— | | 9 500 | | 9 500.— |
| 612 Besoldungen | 45 384.75 | | 46 800 | | 47 286.25 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 957.55 | | — | | 1 980.75 | |
| 641 Unfallversicherung | 129.70 | | 200 | | 257.50 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 63.— | | 300 | | 48.— | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten | 67.50 | | 150 | | 274.50 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 499.40 | | 1 200 | | 3 139.95 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen | — | | 150 | | — | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 2 494.20 | | 2 500 | | 1 661.50 | |
| 761 Nahrung | 16 464.85 | | 16 000 | | 18 408.87 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 5 578.55 | | 9 800 | | 6 571.05 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 13 184.21 | | 6 000 | | 6 438.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 300.20 | | 200 | | 288.55 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 199.30 | | 300 | | 294.65 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 157.50 | | 2 000 | | 3 024.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 534.80 | | 200 | | 616.30 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 842.35 | | 1 000 | | 764.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 027.35 | | 700 | | 717.55 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 424.80 | | 300 | | 282.40 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | — | | 150 | | — | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 5 004.07 | | 5 000 | | 4 956.54 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | — | | 300 | | — | |
| 860 Produktionsausgaben für den Garten | 298.05 | | 200 | | 463.85 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 193.90 | | 200 | | 96.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 278.01 | | 300 | | 119.35 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 845.10 | 2036 Ecole normale ménagère Porren- truy | | |
| + 3 740.86 | | | |
| — | 311 Produit du jardin | | |
| + 242.25 | 351 Pensions | | |
| + 702.85 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | Das Mobiliën- und Maschinenin- ventar verzeichnet einerseits ei- nen Zuwachs von Fr. 6438.—, VA 011, und anderseits, inkl. Ab- schreibungen, eine Verminde- rung von Fr. 11 013.—, VA 061. Das Wareninventar nahm um Fr. 180.— ab, VA 054. | L'inventaire du mobilier et des machines accuse, d'une part, une augmentation de Fr. 6438.—, V.F. 011, et, d'autre part, y com- pris les amortissements, une diminution de Fr. 11 013.—, V.F. 061. L'inventaire des marchan- dises porte une diminution de Fr. 180.—, V.F. 054. |
| — 100.— | 359 Autres recettes | | |
| — | 400 Subvention fédérale | | |
| + 486.25 | 612 Traitements | | |
| + 1 980.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 57.50 | 641 Assurance contre les accidents | | |
| — 252.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| + 124.50 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| + 1 939.95 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Mehrauslagen für den Gar- ten des Heimes. | Dépenses en plus pour le jardin de l'école. |
| — 150.— | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| — 838.50 | 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| + 2 408.87 | 761 Nourriture | 761. Mehr Schülerinnen im Inter- nat, siehe Kto. 762. | Plus grand nombre d'élèves en internat, cf. cpte 762. |
| — 3 228.95 | 762 Pensions d'élèves chez des tiers | 762. Zu hoch veranschlagt. Siehe Kto 761. | Supputations trop élevées, cf. cpte 761. |
| + 438.— | 770 Acquisition de mobilier, de machi- nes, d'instruments et d'outils | | |
| + 88.55 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 5.35 | 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | | |
| + 1 024.45 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Vermehrte Kosten durch Schülerreisen und Sporttage. | Frais en plus pour courses sco- laires et journées sportives. |
| + 416.30 | 799 Autres dépenses | | |
| — 235.45 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 17.55 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| — 17.60 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 150.— | 820 Loyers versés à des tiers | | |
| — 43.46 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 300.— | 830 Indemnités aux experts d'examen | | |
| + 263.85 | 860 Dépenses en vue de la production du jardin | | |
| — 103.70 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| — 180.65 | 899 Autres frais d'administration | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2040 Sprachheilschule München- buchsee | 274 914.67 | 106 382.30 | 295 295 | 106 600 | 278 270.29 | 99 018.60 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 639.— | | 640 | | 639.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 795.45 | | — | | 47.25 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 8 617.50 | | 8 600 | | 9 602.05 |
| 313 Erlös aus dem Gewerbe | | 5 187.90 | | 4 000 | | 4 709.05 |
| 351 Kostgelder | | 51 240.— | | 52 000 | | 44 175.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 38 845.— | | 40 860 | | 38 951.15 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 163.80 | | 100 | | 184.30 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 893.65 | | 400 | | 710.30 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 049.70 | | 400 | | 748.80 | |
| 612 Besoldungen | 157 969.05 | | 172 945 | | 163 599.70 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 106.40 | | — | | 7 686.— | |
| 641 Unfallversicherung | 341.15 | | 350 | | 341.15 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 985.— | | 3 700 | | 3 063.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 70.— | | 300 | | 25.— | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 3 445.90 | | 3 000 | | 2 899.60 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 230.— | | 600 | | 187.50 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 8 060.75 | | 8 000 | | 6 949.75 | |
| 761 Nahrung | 44 647.80 | | 56 000 | | 43 576.59 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 4 571.85 | | 4 000 | | 6 375.30 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 882.45 | | 2 200 | | 2 602.85 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 1 048.35 | | 700 | | 893.52 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 177.37 | | 4 000 | | 3 861.98 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 990.25 | | 800 | | 926.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 821.10 | | 700 | | 777.15 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 279.60 | | 1 800 | | 2 174.20 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 921.45 | | 1 000 | | 1 015.25 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 22 711.10 | | 24 000 | | 20 396.70 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 182.50 | | 100 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 7 581.40 | 2040 Ecole thérapeutique vocale | |
| — 17 024.71 | Münchenbuchsee | |
| — 1.— | 130 Fermages de tiers | |
| + 47.25 | 310 Produit de la vente d'imprimés de ma- tériaux, de moyens d'enseignement | Das Mobilien- und Maschinen- inventar nahm einerseits um Fr. 6375.— zu, VA 011, und ander- seits, inkl. Abschreibungen um Fr. 13 112.— ab, VA 061. Das Wareninventar nahm um Fr. 4725.— ab, VA 054. |
| + 1 002.05 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | L'inventaire du mobilier et des machines accuse, d'une part, une augmentation de Fr. 6375.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminu- tion de Fr. 13 112.—, V.F. 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 4725.—, V.F. 054. |
| + 709.05 | 313 Recettes provenant des métiers | 311. Mehrerlös durch Verkauf von Tieren. |
| — 7 824.50 | 351 Pensions | 313. Zu niedrig veranschlagt. |
| — 1 908.85 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 351. Weniger Schüler, siehe auch Kto. 761. |
| + 84.30 | 357 Remboursement de frais pour pres- tations spéciales en faveur des élèves | |
| + 310.30 | 359 Autres recettes | |
| + 348.80 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | 359. Fr. 490.80 wurden in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. |
| — 9 345.30 | 612 Traitements | |
| + 7 686.— | 614 Allocations de rench. suppl. | 612. Neues Personal mit Anfangs- besoldungen. Fr. 960.— zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. |
| — 8.85 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 637.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 275.— | 655 Frais en vue du développement pro- fessionnel du personnel | |
| — 100.40 | 704 Entretien des bâtiments | |
| — 412.50 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | |
| — 1 050.25 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — 12 423.41 | 761 Nourriture | 760. Weniger Schüler. Fr. 180.30 zu Lasten des Unterstützungs- fonds, V.A. 020. |
| + 2 375.30 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | 761. Weniger Schüler und zeit- weise weniger Personal, siehe Konten 351 und 354. |
| + 402.85 | 771 Entretien du mobilier | 770. Mehrausgaben ohne nähere Begründung. |
| + 193.52 | 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | |
| — 138.02 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 126.85 | 799 Autres dépenses | |
| + 77.15 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 374.20 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 15.25 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 420.— zu Lasten des Un- terstützungsfonds, VA 020. |
| — 3 603.30 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Zu hoch veranschlagt, dazu Preissenkung auf Heizöl. |
| — 100.— | 842 Remboursement de pensions | |
| | | Fr. 420.— à charge du Fonds de secours, V.F. 020. |
| | | Supputations trop élevées et baisse du prix du mazout. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft | 7 996.60 | | 9 000 | | 8 664.60 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 407.— | | 700 | | 412.60 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 019.30 | | 1 000 | | 1 092.20 | |
| 2045 Lehrmittelverlag | | 432 792.50 | | 412 500 | | 483 066.30 |
| | 393 064.55 | | 392 170 | | 536 956.45 | |
| 310 Erlös aus Lehrmitteln | | 427 128.40 | | 410 000 | | 477 347.85 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 5 664.10 | | 2 500 | | 5 718.45 |
| 513 Verzinsung der Kontokorrentschuld | 35 641.— | | 39 000 | | 35 176.— | |
| 612 Besoldungen | 47 113.45 | | 49 950 | | 49 392.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 995.20 | | — | | 2 053.40 | |
| 640 Krankenversicherung | — | | 140 | | — | |
| 641 Unfallversicherung | — | | 60 | | — | |
| 704 Gebäudeunterhalt | — | | — | | 427.85 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen | 1 748.95 | | 2 000 | | 2 022.65 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 152.05 | | 200 | | 82.30 | |
| 791 Packmaterial | 3 429.35 | | 1 500 | | 3 031.05 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 60.35 | | 100 | | 117.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 1 000 | | 981.55 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 598.10 | | 800 | | 1 226.30 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 6 694.80 | | 4 500 | | 5 448.05 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 102.70 | | 150 | | 322.80 | |
| 821 Mietzinse an den Staat | 4 600.— | | 4 600 | | 4 600.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 646.65 | | 3 000 | | 2 838.55 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 115.— | | 120 | | 115.— | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 36.— | | 50 | | 41.40 | |
| 860 Gestehungskosten der Lehrmittel | 285 609.20 | | 285 000 | | 429 079.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 521.75 | | — | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'instruction publique | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 335.40 | 2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee (suite) | |
| — 287.40 | 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole | |
| + 92.20 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| | 899 Autres frais d'administration | 899. Fr. 353.50 zu Lasten des Un- terstützungsfonds, VA 020. Fr. 353.50 à charge du Fonds de secours, V.F. 020. |
| + 70 566.30 | 2045 Librairie de l'Etat | |
| + 144 786.45 | | |
| + 67 347.85 | 310 Vente de manuels scolaires | Der Reinertrag des Lehrmittel- verlages von Fr. 16 995.85 wurde in dessen Reserve eingelegt, VA 0711. Le rendement net de la Librairie de l'Etat de Fr. 16 995.85 a été bo- nifié à la réserve de cette librairie, V.F. 0711. |
| + 3 218.45 | 357 Remboursement de frais | 310. Vermehrter Absatz. Das In- ventar hat um Fr. 79 178.— zu- genommen, VA 014. Siehe die Mehrkosten bei Konto 860. Plus fortes ventes. L'inventaire présente une augmentation de Fr. 79 178.—, V.F. 014. Cf. frais en plus s. cpte 860. |
| — 3 824.— | 513 Intérêts de la dette en compte- courant | 357. Zu niedrig veranschlagt. Supputations trop faibles. |
| — 557.60 | 612 Traitements | 513. Schwächere Beanspruchung des Staatskreditcs. Plus faible mise à contribution du crédit de l'Etat. |
| + 2 053.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 140.— | 640 Assurance-maladie | |
| — 60.— | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 427.85 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 22.65 | 770 Acquisition de mobilier et de ma- chines | |
| — 117.70 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 1 531.05 | 791 Matériel d'emballage | 791. Siehe Kto. 310. Cf. cpte 310. |
| + 17.75 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 18.45 | 799 Autres dépenses | |
| + 426.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 948.05 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 172.80 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 821 Loyers versés à l'Etat | |
| — 161.45 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 5.— | 830 Indemnités à des tiers pour presta- tions spéciales | |
| — 8.60 | 831 Indemnités à des tiers pour exper- tises et études | |
| + 144 079.40 | 860 Prix de revient des manuels sco- laires | 860. Siehe Mehreinnahmen und Inventarzunahme bei Kto. 310. Für die Abgabe von Freixem- plaren wurden Fr. 8292.— über VA 054 ausgebucht. Cf. recettes en plus et augmen- tation de l'inventaire s. cpte 310. Un montant de Fr. 8292.— pour exemplaires gratuits a été élimi- né par les V.F. 054. |
| — | 899 Autres frais d'administration | |

| Baudirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 21 Baudirektion | 32 666 908.35 | 7 397 196.03 | 34 942 689 | 8 129 850 | 40 200 755.47 | 9 746 832.85 |
| 2100 Sekretariat | 354 272.13 | 114 122.40 | 361 491 | 77 980 | 416 454.05 | 72 493.40 |
| 250 Gebühren | | 1 700.— | | 1 500 | | 1 871.10 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | — | | — | | 280.— |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 1 080.— | | 1 080 | | 1 080.— |
| 357 1 Kostenrückerstattungen | | 1 047.60 | | 400 | | 790.25 |
| 2 Prämieinnahmen für Nicht- betriebsunfallversicherung | | 51 457.20 | | 45 000 | | 44 408.55 |
| 3 Vergütung für Unfälle | | 57 186.95 | | 30 000 | | 23 998.50 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 650.65 | | — | | 65.— |
| 561 Einlagen in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 45 056.10 | |
| 612 Besoldungen | 90 694.80 | | 89 641 | | 88 977.35 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 749.85 | | — | | 3 948.10 | |
| 641 Unfallversicherung | 99 596.85 | | 116 000 | | 107 084.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 3 932.65 | | 4 550 | | 10 328.85 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 302.15 | | 2 000 | | 1 482.30 | |
| 790 Automobilbetrieb | 55 674.80 | | 52 000 | | 59 554.20 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitungen | 653.55 | | 850 | | 621.— | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 127.15 | | 200 | | 150.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 5 742.45 | | 7 400 | | 4 535.30 | |
| 801 PTT-Gebühren | 433.— | | 500 | | 413.50 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 651.50 | | 2 500 | | 2 649.70 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 11 096.65 | | 10 500 | | 11 755.40 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Guthaben und Studien | — | | 2 000 | | 1 800.— | |
| 832 Rechtskosten | 2 465.55 | | 1 000 | | 7 386.30 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 36 360.13 | | 37 000 | | 35 565.95 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 6 891.05 | | 7 450 | | 7 125.70 | |
| 945 Staatsbeiträge an das Verkehrs- wesen | 32 900.— | | 27 900 | | 28 019.45 | |
| 2105 Hochbauamt | 6 508 548.63 | 388 276.50 | 7 787 754 | 275 000 | 9 658 741.66 | 579 359.90 |
| 310 Erlös aus Material | | — | | — | | 589.30 |
| 357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädigungen und Reno- vationen | | 104 080.40 | | 150 000 | | 22 972.95 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 7 963.35 | | 25 000 | | 7 226.45 |
| 409 Bundesbeiträge für eigene Rech- nung betr. Bauwesen | | 241 949.50 | | 100 000 | | 210 447.— |
| 449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen | | 570.50 | | — | | 55 604.— |
| 469 Beiträge für eigene Rechnung | | 33 712.75 | | — | | 282 520.20 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des travaux publics | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | | |
| + 1 616 982.85 | 21 Direction des travaux publics | |
| + 5 258 066.47 | | |
| — 5 486.60 | 2100 Secrétariat | |
| + 54 963.05 | | |
| + 371.10 | 250 Emoluments | |
| + 280.— | 310 Vente d'imprimés et de matériel | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | |
| + 390.25 | 357 1 Remboursement de frais | |
| — 591.45 | 2 Primes d'assurance contre les accidents non professionnels | |
| — 6 001.50 | 3 Indemnités pour accidents | |
| + 65.— | 359 Autres recettes | |
| + 45 056.10 | 561 Versements aux fonds de la fortune du droit privé | 359. Wesentlich weniger Unfälle, auch im Vergleich zum Vorjahr. |
| — 663.65 | 612 Traitements | 561. Die aus Sevamitteln geöffneten Zweckfonds und Reserven sind mit Wirkung ab 1. 1. 1954 in das privatrechtliche Vermögen übertragen worden = Franken 40 638.15, VA 020. Gleichzeitig wurden die aus dem Kontokorrentverkehr 1954 sich ergebenden Einnahmenüberschüsse übertragen, Fr. 4507.—, VA 0101. Fr. 89.05 Einnahmen sind noch nicht umgebucht worden. Dies wird 1955 geschehen, VA 0501. |
| + 3 948.10 | 614 Allocations de rench. suppl. | 641. Reduktion der versicherungspflichtigen Lohnsummen. |
| — 8 916.— | 641 Assurance contre les accidents | 770. Nachkredite RRB 25. 5. 1954 Fr. 2610.— und RRB 1. 10. 1954 Fr. 500.—. Weitere Mehrkosten im 5. Tiefbaukreis durch Personaleinstellung. |
| + 5 778.85 | 770 Acquisition de mobilier | 790. Vermehrte Betriebskosten der Jeeps. |
| — 517.70 | 771 Entretien du mobilier | 800. Zu hoch veranschlagt. |
| + 7 554.20 | 790 Service des automobiles | 822. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 1300.—. |
| — 229.— | 797 Livres, cartes et journaux | 832. RRB 25. 5. 1954 Fr. 7160.—, wesentliche Kosten in einer Streitsache. |
| — 49.15 | 799 Autres dépenses | |
| — 2 864.70 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 86.50 | 801 Taxes des PTT | |
| + 149.70 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 1 255.40 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 200.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| + 6 386.30 | 832 Frais judiciaires | |
| — 1 434.05 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — 324.30 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 119.45 | 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic | |
| + 304 359.90 | 2105 Service des bâtiments | |
| + 1 870 987.66 | | |
| + 589.30 | 310 Produit de la vente de matériaux | |
| — 127 027.05 | 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations | |
| — 17 773.55 | 359 Autres recettes | |
| + 110 447.— | 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics) | |
| + 55 604.— | 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics) | |
| + 282 520.20 | 469 Subventions pour le compte de l'Etat | |
| | | 359. Zu hoch veranschlagt. Franken 2595.— Mietzins Übungsschule Oberseminar wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| | | 409. Mehreingänge. Betrifft Holzfachschule Biel, Knabenerziehungsheim Oberbipp, Mädchenerziehungsheim Kehrsatz und Haushaltungslehrerinnenseminar Bern. |
| | | 449. Betrifft Sprachheilschule Münchenbuchsee, Lehrerseminar und Kantonsschule Pruntrut, Holzfachschule Biel. |
| | | 469. Fr. 250 000.— Beitrag der Firma Dr. Wander AG Bern, für med.-chem. Labor der Universität Bern. Siehe auch Bemerkungen bei Kto. 357. |
| | | Important recul du nombre des accidents, aussi comparative-ment à l'exercice précédent. |
| | | Les fonds et réserves constitués au moyen de versements de la SEVA ont été transférés au 1. 1. 1954 dans la fortune de droit privé = Fr. 40 638.15, V.F. 020. Les excédents de recettes provenant des opérations 1954 en comptes courants ont été transférés en même temps = Francs 4507.—, V.F. 0101. Fr. 89.05 de recettes n'ont pas encore été transférés. Ils le seront en 1955, V.F. 0501. |
| | | Réduction des sommes de salaires soumises à l'assurance. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 25. 5. 1954 Fr. 2610.— et A.C.E. 1. 10. 1954 Fr. 500.—. Autres frais suppl. par suite d'engagement de personnel par l'ingénieur du V ^e arr. |
| | | Plus importants frais de service des Jeeps. |
| | | Supputations trop élevées. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 1300.—. |
| | | A.C.E. 25. 5. 1954 Fr. 7160.—, importants frais dans un litige. |
| | | Les indemnités de l'assurance-incendie ont été supputées à un montant trop élevé. L'E.A.I. a versé quelques importantes subventions pour install. de paratonnerres et d'hydrantes et pour transform. de cheminées, qui figurent s. cpte 469. Un montant de Fr. 33 813.30 concernant une indemnité d'incendie pour l'établissement de Witzwil, inscrite par erreur en 1952 a été éliminé, V.F. 060. |
| | | Supputations trop élevées. Francs 2595.—, loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale supérieure ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| | | Recettes plus importantes. Concernent l'Ecole du bois à Bienne, le Foyer d'éducation d'Oberbipp, le Foyer d'éducation de Kehrsatz et l'Ecole normale ménagère de Berne. |
| | | Conc. l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, l'Ecole normale et l'Ecole cantonale de Porrentruy, l'Ecole du bois à Bienne. |
| | | Fr. 250 000.—, don de la maison Dr Wander S.A., à Berne, pour le laboratoire de chimie médicale de l'Université. Cf. aussi observations s. cpte 357. |

| Baudirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2105 Hochbauamt (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 612 Besoldungen | 167 686.45 | | 170 434 | | 165 359.70 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 582.55 | | — | | 7 278.25 | |
| 700 Unterhalt der Amtsgebäude | 956 678.16 | | 1 000 000 | | 963 223.27 | |
| 701 Unterhalt der Pfarrgebäude | 329 064.72 | | 350 000 | | 358 470.19 | |
| 702 Unterhalt der Kirchengebäude | 3 025.80 | | 13 000 | | 36.90 | |
| 703 Unterhalt der öffentlichen Plätze | 5 364.70 | | 9 000 | | 4 362.— | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 88 316.15 | | 150 000 | | 190 010.95 | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 1 104 635.15 | | 2 000 000 | | 1 329 551.85 | |
| 2 Neu- und Umbauten, aus Zuschlagsteuer zu bestreiten | 577 591.25 | | — | | — | |
| 3 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen) | 3 205 134.10 | | 4 000 000 | | 6 532 579.20 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 28.70 | | — | | 25.20 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 143.60 | | 300 | | 181.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 767.35 | | 3 000 | | 3 914.— | |
| 801 PTT-Gebühren | — | | 20 | | 33.40 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 11 892.30 | | 12 000 | | 11 939.85 | |
| 831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 47 637.65 | | 80 000 | | 29 903.40 | |
| 2 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien (aus Rückstellungen) | — | | — | | 61 871.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des travaux publics | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. | 2105 Service des bâtiments (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 5 074.30 | 612 Traitements | 700. Nachkredite RRB 11. 6. 1954 Fr. 12 000.—, RRB 9. 7. 1954 Fran- ken 30 000.—, RRB 10. 8. 1954 Fr. 19 500.—, GRB 15. 9. 1954 Fr. 172 500.—, GRB 15. 9. 1954 Fr. 209 000.—, RRB 19. 10. 1954 Fr. 11 100.—, GRB 17. 11. 1954 Fr. 66 000.—, RRB 23. 11. 1954 Fr. 4000.—, RRB 30. 11. 1954 Fr. 12 500.—. Total Budgetkredit und Nachkredite Fr. 1 536 600.—. Ausgegeben sind Fr. 963 223.27. Für nicht ausgeführte Arbeiten wurden zur Rückstellung ange- fordert Fr. 554 732.70, VA 0710. Totale Belastung Fr. 1 517 955.97. In diesem Rahmen wurden einzel- ne Projekte über- und andere unterschritten. | Crédits suppl. A.C.E. 11. 6. 1954 Fr. 12 000.—, A.C.E. 9. 7. 1954 Fr. 30 000.—, A.C.E. 10. 8. 1954 Fr. 19 500.—, A.G.C. 15. 9. 1954 Fr. 172 500.—, A.G.C. 15. 9. 1954 Fr. 209 000.—, A.C.E. 19. 10. 1954 Fr. 11 100.—, A.G.C. 17. 11. 1954 Fr. 66 000.—, A.C.E. 23. 11. 1954 Fr. 4000.—, A.C.E. 30. 11. 1954 Fr. 12 500.—. Total du crédit budgét. et des crédits suppl. Fr. 1 536 600.—. Dépensés: Fr. 963 223.27. En vue de la constitution de provisions pour les travaux non encore exécutés, il a été demandé une somme de Fr. 554 732.70. V.F. 0710. Total des mises en charge = Francs 1 517 955.97. Dans le cadre de ces dépenses, certains projets ont exigé des dépassements de cré- dits, alors que pour d'autres on a pu réaliser des économies. |
| + 7 278.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 36 776.73 | 700 Entretien des bâtiments de l'adminis- tration | 701. Nachkredite RRB 25. 11. 1954 Fr. 4300.—, RRB 17. 12. 1954 Fr. 8000.—. Totalkredit Franken 362 300.—. Ausgaben Franken 358 470.19. Für nicht ausgeführte Arbeiten wurden Fr. 44 972.25 zur Rückstellung angefordert, VA 0710. Nettoüberschreitung von Fr. 41 142.44 durch vermehrte dringliche Unterhaltsarbeiten. | Crédits suppl. A.C.E. 25. 11. 1954 Fr. 4300.—, A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 8000.—. Crédit total Francs 362 300.—. Dépensés: Francs 358 470.19. Pour des travaux non encore exécutés, il a été demandé la constitution de provisions pour Fr. 44 972.25, V.F. 0710. Dépasse- ment net: Fr. 41 142.44 proven- ant de l'exécution de travaux urgents d'entretien. |
| + 8 470.19 | 701 Entretien des bâtiments curiaux | | |
| — 12 963.10 | 702 Entretien des bâtiments de culte | 702. Der Kreditbetrag von Fran- ken 13 000.— wurde zur Rück- stellung angefordert (Melchnau), VA 0710. | Le montant du crédit de Francs 13 000.— a été demandé en vue de la constitution d'une provision (Melchnau), V.F. 0710. |
| — 4 638.— | 703 Entretien des places publiques | | |
| + 40 010.95 | 704 Entretien des bâtiments d'établisse- ments et d'exploitations rurales | 704. Nachkredite RRB 17. 12. 1954 Fr. 16 000.—, RRB 23. 7. 1954 Fr. 14 070.—. Totalkredit Franken 180 070.—. Fr. 2521.55 wurden zur Rückstellung angefordert, VA 0710. Totalbelastung Franken 192 532.50. Überschreitung von Fr. 12 462.50 durch vermehrte dringliche Arbeiten. | Crédits suppl. A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 16 000.—, A.C.E. 23. 7. 1954 Fr. 14 070.—. Crédit total Francs 180 070.—. Fr. 2521.55 ont été de- mandés en vue de la constitution d'une provision, V.F. 0710. Mon- tant total des charges Francs 192 532.50. Dépassement Francs 12 462.50 provenant de l'exé- cution de travaux urgents. |
| — 670 448.15 | 705 1 Constructions nouvelles et trans- formations | 705 1. Nachkredite RRB 2. 7. 1954 Fr. 20 000.—, GRB 8. 9. 1954 Fr. 44 000.—. Gesamtkredit Fran- ken 3 064 000.—. Für nicht aus- geführte Projekte wurden zur Rückstellung angefordert Fran- ken 1 587 235.20, VA 0710. Ge- samtbelastung Fr. 2 916 787.05. Netto nicht beanspruchter Kredit Fr. 147 212.95, inkl. Fr. 11 287.05 Überschreitungen auf einzelnen Projekten. | Crédits suppl. A.C.E. 2. 7. 1954 Fr. 20 000.—, A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 44 000.—. Crédit total Francs 3 064 000.—. Un montant de Fr. 1 587 235.20 a été demandé en vue de la constitution de pro- visions pour des projets non encore exécutés, V.F. 0710. Charges totales Fr. 2 916 787.05. Montant net du crédit non utilisé Francs 147 212.95 y compris Fr. 11 287.05 de dépassements s. certains pro- jets. |
| — | 2 Constructions nouvelles et trans- formations à la charge de l'impôt additionnel | | |
| + 2 532 579.20 | 3 Constructions nouvelles et trans- formations (prélèvements sur des provisions) | 705 3. Grössere Bauleistung als im Vorjahr. Inbegriffen sind Zahnärztliches Institut und Haus- haltungslehrerinnenseminar mit rund 3,5 Mio Franken. Die Ge- samtausgabe wurde den be- stehende Rückstellungen be- lastet, VA 0210. | Plus de travaux que pendant l'année précédente. Sont com- pris ici l'Institut de médecine dentaire et l'Ecole normale des maîtresses ménagères par Francs 3,5 millions en somme ronde. Le total de la dépense a été imputé sur des provisions, V.F. 0210. |
| + 25.20 | 771 Entretien du mobilier | 800. Nachkredit RRB 23. 11. 1954 Fr. 600.—. | Crédit suppl. A.C.E. 23. 11. 1954 Fr. 600.—. |
| — 118.10 | 797 Livres et revues | 831 1. Für bewilligte aber noch nicht ausgeführte Projektstudien wurden Fr. 52 207.— zurückge- stellt, VA 0710. | Un montant de Fr. 52 207.— a été mis en provision par les V.F. 0710 pour des études de projets non encore exécutées. |
| + 914.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 831 2. Ausführung von früher be- willigten Studien zu Lasten der geschaffenen Rückstellung, VA 0210. | Exécution d'études de projets autorisées antérieurement. La dépense a été imputée sur une provision, V.F. 0210. |
| + 13.40 | 801 Taxes des PTT | | |
| — 60.15 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 50 096.60 | 831 1 Indemnités à des tiers pour ex- pertises et études | | |
| + 61 871.60 | 2 Indemnités à des tiers pour ex- pertises et études (prélèvements sur des provisions) | | |

| Baudirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2110 Tiefbauamt | 25 308 348.14 | 6 743 657.48 | 26 351 332 | 7 695 370 | 29 455 383.46 | 8 737 833.20 |
| 246 Anteil am eidgenössischen Benzin- zoll | | 3 500 000.— | | 3 150 000 | | 2 986 042.— |
| 250 1 Gebühren, Tiefbau | | 41 324.75 | | 40 000 | | 68 173.15 |
| 2 Gebühren, Wassernutzung | | 11 425.45 | | 2 000 | | 13 437.— |
| 264 1 Konzessionen und Bewilligungen | | 42 446.50 | | 2 000 | | 46 748.50 |
| 2 Wasserzins | | 1 175 492.— | | 1 400 000 | | 1 639 328.75 |
| 310 Erlös aus Material | | 193.25 | | — | | 19 855.95 |
| 354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung | | 1 620.— | | 1 620 | | 1 620.— |
| 357 1 Kostenrückerstattungen im Strassenbau | | 120 854.20 | | 200 000 | | 217 437.60 |
| 2 Kostenrückerstattungen im Strassenunterhalt | | 208 788.20 | | 160 000 | | 195 498.75 |
| 3 Kostenrückerstattungen, Ver- schiedenes | | 13 871.05 | | 22 750 | | 33 913.90 |
| 359 1 Juragewässerkorrektion, Ein- nahmen | | 22 342.93 | | 10 000 | | 19 391.90 |
| 2 Sonstige Einnahmen | | 1 390.15 | | — | | — |
| 409 Bundesbeitrag für eigene Rech- nung | | 1 173 527.15 | | 2 000 000 | | 2 808 998.35 |
| 429 Bundesbeiträge an Wasserbau- ten für fremde Rechnung | | 430 381.85 | | 697 000 | | 687 387.35 |
| 612 Besoldungen | 4 564 043.70 | | 4 688 247 | | 4 595 186.55 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 166 491.30 | | 140 000 | | 160 322.95 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des travaux publics | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 1 052 463.20 | 2110 Service des ponts et chaussées | |
| + 3 104 051.46 | | |
| — 163 958.— | 246 Part aux droits de douane sur la benzine | 246. Die Abrechnung des Benzinzollanteils durch den Bund erfolgt erst mehrere Monate nach Abschluss des Rechnungsjahres. Die Rechnung enthält somit einen geschätzten Posten (Fr. 3,15 Mio), der durch eine Korrektur der Vorjahresposition reduziert wird. Verwendung bei Konten 710 und 712. |
| + 28 173.15 | 250 1 Emoluments, Service des chaussées | |
| + 11 437.— | 2 Emoluments, Utilisation des eaux | |
| + 44 748.50 | 264 1 Concessions et autorisations | |
| + 239 328.75 | 2 Taxes d'eaux annuelles | 250 1. Vermehrte Gebühren für Strassenaufbrüche, Kanalisations-einleitungen und Materialentnahmen aus Gewässern. |
| + 19 855.95 | 310 Produit de la vente de matériaux | 250 2. Mehr Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen. |
| — | 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du commerce | 264 1. Zahlreichere Konzessionserteilungen zur Grundwasserfassung. |
| + 17 437.60 | 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes | 264 2. Fr. 500 000.— wurden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% der Einnahmen = Fr. 163 930.— in den Naturschadensfonds eingelegt, VA 070. Erhöhung des Wasserzins der Kraftwerkenanlagen. Eine Forderung aus dem Jahre 1952 von Fr. 302.50 musste abgeschrieben werden, VA 060. |
| + 35 498.75 | 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes | |
| + 11 163.90 | 3 Autres remboursements de frais | |
| + 9 391.90 | 359 1 Correction des eaux du Jura, recettes | |
| — | 2 Autres recettes | |
| + 808 998.35 | 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat | |
| — 9 612.65 | 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques | |
| — 93 060.45 | 612 Traitements | |
| + 20 322.95 | 613 Frais de remplacements | |
| | | 310. Verkauf eines Pontons Franken 18 000.—. |
| | | 357 1. Diese Mehreinnahmen sind unter Konto 712 10 und 20 wieder ausgegeben. |
| | | 357 2. Siehe die Mehrbelastung bei Konto 710 1. Eine Forderung von Fr. 75.— aus dem Jahre 1951 musste abgeschrieben werden, VA 060. |
| | | 357 3. Verkäufe von alten Maschinen, Vergütungen für Schneeräumungen, Krankengelder. Siehe Konto 712 10. |
| | | 359 1. Die Einnahme wurde in den Schwellenfonds der Jura-gewässerkorrektur eingelegt, VA 070. Mehreinnahme aus der Vermietung des Klappschiffes. |
| | | 409. Die Bundesbeiträge konnten höher als vorgesehen in Rechnung gestellt werden. Die im Vorjahr aktivierten Forderungen von Fr. 748 500.— für Hauptstrassen und Fr. 901 000.— für Alpenstrassen sind über VA 0500 zurückgebucht worden. Neu konnten als Forderungen für die in Rechnung gestellten Projekte aufgenommen werden: Franken 417 013.— für die Hauptstrassen und Fr. 1 243 000.— für die Alpenstrassen, VA 0100. |
| | | 429. Siehe Konto 909. |
| | | 612. Zu hoch veranschlagte Wegmeisterbesoldungen. |
| | | 613. Vermehrte Krankheiten, siehe Konto 2110 357 3. |
| | | Le décompte de la part des cantons aux droits de douane sur la benzine n'est dressé par la Confédération que plusieurs mois après la fin de l'exercice comptable. Le compte ne porte donc qu'un poste estimatif (Fr. 3,15 millions), qui est réduit par une rectification du poste de l'année précédente. Utilisation s. cptes 710 et 712. |
| | | Plus d'emoluments pour fouilles dans des routes, pour droits de raccordement à des canalisations et pour prises de matériaux dans des cours d'eau. |
| | | Plus de raccordements à des canalisations et plus de prises d'eau souterraine. |
| | | Plus nombreuses concessions de captages d'eau souterraine. |
| | | Fr. 500 000.— ont été bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration d'eaux résiduaires» et le 10% des recettes = Francs 163 930.— au «Fonds pour dommages causés par les éléments», V.F. 070. Relèvement de la taxe d'eau pour les usines hydrauliques. Une créance de Fr. 302.50 de l'année 1952 a été éliminée, V.F. 060. |
| | | Vente d'un ponton Fr. 18 000.—. |
| | | Ces recettes en plus figurent comme dépenses s. cptes 712 10 et 20. |
| | | Cf. charges en plus s. cpte 710 1. Une créance de Fr. 75.— de l'année 1951 a été éliminée, V.F. 060. |
| | | Ventes d'anciennes machines, indemnités pour le déblaiement des neiges, indemnités de maladie. Cf. cpte 712 10. |
| | | La recette a été bonifiée au «Fonds des digues pour la correction des eaux du Jura», V.F. 070. Recette en plus pour la location du chaland à fonds ouvrant. |
| | | Les subv. féd. ont pu être mises en compte pour des montants plus élevés que prévu. Les créances activées l'année dernière (Fr. 748 500.— pour les routes principales et Fr. 901 000.— pour les routes alpestres) ont été extournées, V.F. 0500. De nouvelles créances pour les projets mis en compte ont pu être activées par Fr. 417 013.— pour les routes principales et par Francs 1 243 000.— pour les routes alpestres, V.F. 0100. |
| | | Cf. compte 909. |
| | | Les traitements des cantonniers ont été supputés à un montant trop élevé. |
| | | Plus nombreux cas de maladie, cf. aussi compte 2110 357 3. |

| Baudirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2110 Tiefbauamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 234 464.50 | | — | | 235 284.65 | |
| 651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen | 81 878.40 | | 82 325 | | 83 113.— | |
| 710 1 Strassenunterhalt | 3 942 196.22 | | 3 550 000 | | 3 548 727.25 | |
| 2 Strassenunterhalt aus Rückstel- lungen | 71 066.— | | — | | 500 970.55 | |
| 711 1 Wasserschäden und Schwel- lenbauten an Staatsstrassen | 526 556.92 | | 630 000 | | 647 413.80 | |
| 2 Wasserschäden und Schwel- lenbauten aus Rückstellung | 77 538.25 | | 20 000 | | 100 870.05 | |
| 712 Ausbau der Strassen: | | | | | | |
| 10 Hauptstrassen | 2 380 507.05 | | 4 500 000 | | 4 653 397.45 | |
| 11 Hauptstrassen aus Rückstel- lungen | 1 163 296.95 | | 1 200 000 | | 3 007 352.35 | |
| 20 Verbindungsstrassen | 5 906 905.75 | | 5 480 000 | | 5 433 564.79 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des travaux publics | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins + 235 284.65 + 788.— — 1 272.75 + 500 970.55 + 17 413.80 + 80 870.05 + 153 397.45 + 1 807 352.35 — 46 435.21 | 2110 Service des ponts et chaussées (suite) 614 Allocations de rench. suppl. 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles 710 1 Entretien des routes 2 Entretien des routes (prélèvements des provisions) 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digues 2 Idem (prélèvements des provisions) 712 Aménagement des routes 10 Routes principales 11 Idem (prélèvements des provisions) 20 Routes de jonction | <p>614. Waren auf Konto 1915 614 veranschlagt.</p> <p>710 1. Für bewilligte, nicht ausgeführte Arbeiten mussten Franken 47 340.70 zurückgestellt werden, VA 0710. Intern stehen den Überschreitungen von drei Kreisen von rund Fr. 185 000.— die Unterschreitungen von zwei Kreisen mit Fr. 43 000.— gegenüber. Die Gesamtmehrbelastung von rund Fr. 46 000.— wird durch Fr. 35 500.— Mehreinnahmen auf Konto 357 2 nahezu ausgeglichen. Der Benzinzollanteil trägt an diese Kosten etwas weniger als vorgesehen, nämlich Franken 1 659 000.—, bei. Siehe Konto 246.</p> <p>710 2. Die Gesamtausgabe wurde den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Fr. 121.50 nicht verwendete Rückstellungen konnten ausgebucht werden, VA 0210.</p> <p>711 1. Nachkredit GRB 17. 11. 1954. Behebung von Lawinen-, Hochwasser- und Frostschäden usw. Fr. 165 000.—. Für bewilligte, aber nicht ausgeführte Arbeiten wurden Fr. 171 953.— zurückgestellt, VA 0710. Die sich ergebende Überschreitung entstand beim dritten und fünften Kreis.</p> <p>711 2. Die Gesamtausgabe wurde den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Fr. 89.05 nicht verwendete Rückstellungen wurden ausgebucht, VA 0210.</p> <p>712 10. Für bewilligte, nicht ausgeführte Projekte mussten Franken 1 421 901.15 zurückgestellt werden, VA 0710. Gesamtkredit Fr. 6 200 000.—; Gesamtbelastung Fr. 6 075 298.60. Die Kredite wurden nicht vollständig zugeweiht. Innerhalb der Kreise weist der 5. Kreis eine grössere Überschreitung auf. Siehe bei Konto 409 die in Rechnung gestellten Bundesbeiträge und die Mehreinnahmen bei Konto 357 1. Gemäss Strassenbauprogramm 1950-1959 wurden Fr. 400 000.— zur Stützung späterer Ausführungsjahre zurückgestellt, VA 0710.</p> <p>712 11. Die Gesamtausgabe wurde den Rückstellungen belastet, VA 0210. Fr. 544.— nicht verwendete Rückstellungen wurden ausgebucht, VA 0210.</p> <p>712 20. Der Kredit für die rechtsufrige Thunerseestrasse wurde hier übertragen. Nachkredite RRB 14. 1. 1955 Fr. 29 500.—, Gesamtkredit Fr. 6 509 500.—. Für bewilligte nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 1 180 638.11 zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung Fr. 6 614 202.90. Der Überschreibungsbetrag betrifft zur Hauptsache den 2. und den 5. Kreis und hängt zum Teil mit auf Konto 357 1. eingegangenen Beträgen zusammen. Der Benzinzollanteil trägt an diese Kosten etwas weniger als vorgesehen, nämlich Fr. 1 327 000.— bei, Kto. 246.</p> <p>Cette dépense figurait au budget s. compte 1915 614.</p> <p>Fr. 47 340.70 ont été mis en provision pour des travaux non encore exécutés, V.F. 0710. Dans trois arrondissements il a été enregistré des dépassements de crédits d'un total de Fr. 185 000.—, alors que, dans deux autres il y a une économie de Fr. 43 000.—. La charge totale en plus de Fr. 46 000.— est à peu près compensée par les Fr. 35 500.— de recettes en plus s. compte 357 2. La part aux droits de douane sur la benzine est moins élevée que prévu et elle atteint Francs 1 659 000.—. Cf. compte 246.</p> <p>Le total de la dépense a été mis à charge de provisions, V.F. 0210. Une somme de Fr. 121.50, représentant des provisions non utilisées, a été éliminée par les V.F. 0210.</p> <p>Crédit suppl. A.G.C. 17. 11. 1954 Fr. 165 000.— réparation de dégâts causés par les avalanches, les inondations et le gel. Francs 171 953.— ont été mis en provision, V.F. 0710. Le dépassement de crédit est survenu dans les III^e et V^e arrondissements.</p> <p>La total de la dépense a été mis à charge de provisions, V.F. 0210. Une somme de Fr. 89.05, représentant des provisions non utilisées, a été éliminée, V.F. 0210.</p> <p>Fr. 1 421 901.15 ont été mis en provision pour des projets autorisés, mais non encore exécutés, V.F. 0710. Crédit total Fr. 6 200 000.—. Total des imputations Fr. 6 075 298.60. Les crédits n'ont pas été complètement attribués. Parmi les arrondissements, le V^e présente un dépassement de crédit notable. Cf. s. compte 409 les subv. féd. mises en compte et s. compte 357 1 les recettes en plus.</p> <p>Conformément au programme de construction de routes 1950 à 1959 Fr. 400 000.— ont été mis en provision par les V.F. 0710, afin de financer en partie les dépenses des années ultérieures.</p> <p>Le total de la dépense a été imputé sur des provisions, V.F. 0210. Un montant de Fr. 544.—, représentant des provisions non utilisées, a été éliminé, V.F. 0210.</p> <p>Le crédit pour la route de la rive droite du lac de Thoue a été reporté ici. Crédits suppl. A.C.E. 14. 1. 1955 Fr. 29 500.—. Crédit total Fr. 6 509 500.—. Un montant de Fr. 1 180 638.11 pour des projets autorisés mais non exécutés a été mis en provision, V.F. 0710. Total des imputations Fr. 6 614 202.90. Le dépassement de crédit est survenu dans les II^e et V^e arr. Il est en partie en relation avec les recettes s. cpte 357 1. La part aux droits de douane sur la benzine a été quelque peu moins élevée que prévu et elle atteint Fr. 1 327 000, compte 246.</p> |

| Baudirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2110 Tiefbauamt (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 712 21 Verbindungsstrassen aus Rückstellungen | 2 529 684.50 | | 1 000 000 | | 1 025 643.30 | |
| 30 Alpenstrassen | 35 633.70 | | 1 700 000 | | 381 191.05 | |
| 31 Alpenstrassen aus Rückstellungen | 662 498.60 | | — | | 1 248 885.65 | |
| 720 Wasserbauten | 118 977.10 | | 130 000 | | 102 153.80 | |
| 721 Juragewässerkorrektion, Unterhalt | 58 389.10 | | 67 500 | | 55 808.40 | |
| 722 Wasserwirtschaftspläne | 30 580.30 | | 20 000 | | 22 594.10 | |
| 723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser | 6 082.75 | | 30 000 | | 4 441.20 | |
| 770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau | 91 155.35 | | 90 200 | | 78 578.95 | |
| 771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen | 52 035.65 | | 50 200 | | 66 004.85 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 2 932.25 | | 2 300 | | 4 259.40 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 419.95 | | 700 | | 793.83 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 21 688.70 | | 22 000 | | 25 510.— | |
| 801 PTT-Gebühren | 28 946.75 | | 24 000 | | 30 686.60 | |
| 810 1 Taggelder und Reiseauslagen | 59 628.95 | | 66 000 | | 66 842.35 | |
| 2 Kilometer- und Autoentschädigung | 138 689.10 | | 150 000 | | 149 436.75 | |
| 820 Mietzinse | 18 340.— | | 18 510 | | 18 594.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 8 079.40 | | 8 150 | | 8 080.54 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 2 645.— | | 2 000 | | 520.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 420.— | | 1 500 | | 2 383.30 | |
| 909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 430 381.85 | | 697 000 | | 687 387.35 | |
| 939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz | 1 184 112.45 | | 980 000 | | 1 836 710.60 | |
| 942 Fürsorgebeiträge an Wegmeister | 1 005.— | | 700 | | — | |
| 949 1 Staatsbeiträge an Wasserbauten | 466 332.50 | | 500 000 | | 462 497.— | |
| 2 Staatsbeiträge an Wasserbauten aus Rückstellungen | — | | — | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des travaux publics | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2110 Service des ponts et chaussées (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 25 643.30 | 712 21 Idem (prélèvements des provisions) | 712 21. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Fr. 893.45 nicht verwendete Rückstellungen wurden ausgebucht, VA 0210. |
| — 1 318 808.95 | 30 Routes alpestres | 712 30. Der Ausbau aus laufenden Krediten fand nicht im vorgesehenen Ausmass statt. Für bewilligte, aber nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 1 780 808.95 zurückgestellt, VA 0710. Gesamtkredit = Fr. 2,3 Mio. Gesamtbelastung Fr. 2 162 000.—. Siehe die Erfassung der entsprechenden Bundesbeiträge bei Konto 409. |
| + 1 248 885.65 | 31 Idem (prélèv. des provisions) | 712 31. Die Gesamtausgabe wurde den Rückstellungen belastet, VA 0210. |
| — 27 846.20 | 720 Travaux hydrauliques | 720. Rückstellung für bewilligte, nicht ausgeführte Projekte = Fr. 12 448.60, VA 0710. |
| — 11 691.60 | 721 Correction des eaux du Jura, entretien | 721. Verschiedene Ergänzungen und Reparaturen konnten nicht ausgeführt werden. Die Ausgaben wurden dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Franken 60 000.— wurde in diesen Fonds eingelegt, VA 070. |
| + 2 594.10 | 722 Aménagement des eaux | 722. Nachkredit RRB 10. 12. 1954 Fr. 2950.—. |
| — 25 558.80 | 723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées | 723. Die Arbeiten konnten nicht im vorgesehenen Ausmass durchgeführt werden. Für bewilligte Projekte wurden Fr. 25 500.— zurückgestellt, VA 0710. |
| — 11 621.05 | 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes | 770. Nachkredit RRB 26. 11. 1954 Fr. 1850.—. Siehe die Mehrkosten bei Konto 771. Im 4. Kreis wurden verschiedene Anschaffungen verschoben. |
| + 15 804.85 | 771 Entretien des machines et des outils | 771. Vermehrte Jeep-Reparaturen. |
| + 1 959.40 | 797 Livres, cartes et revues | 797. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 2270.—. |
| + 93.83 | 799 Autres dépenses | 801. Neuerliche Kostensteigerung durch vermehrte Bewilligung von Diensttelephons. Grössere Taxen. |
| + 3 510.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 810. Nachkredite RRB 9. 7. 1954 Fr. 376.—, RRB 3. 9. 1954 Fr. 880.—. |
| + 6 686.60 | 801 Taxes des PTT | 899. Nachkredit RRB 21. 12. 1954 Fr. 1000.—. |
| + 842.35 | 810 1 Indemnités journalières et frais de déplacement | 909. Siehe Konto 429. |
| — 563.25 | 2 Indemnités pour l'usage d'automobiles | 939. Diese Beiträge sollen bis zu 10% der Autosteuererträge von dieser Steuer getragen werden. Die effektiven Ausgaben übersteigen diese 10% wesentlich, siehe Konto 1620 234. Vermehrte Beiträge an Unterhalt. |
| + 84.— | 820 Loyers | |
| — 69.46 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 1 480.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| + 883.30 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 9 612.65 | 909 Subventions fédérales versées pour le compte de tiers | |
| + 856 710.60 | 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes | |
| — 700.— | 942 Contributions de prévoyance en faveur des cantonniers | |
| — 37 503.— | 949 1 Subventions pour travaux hydrauliques | |
| — | 2 Subventions pour travaux hydrauliques (prélèvements des provisions) | |
| | | Le total de la dépense a été imputé sur des provisions, V.F.0210. Une somme de Fr. 893.45, représentant des provisions non utilisées, a été éliminée, V.F.0210. L'aménagement au moyen des crédits courants n'est pas intervenu dans la mesure prévue. Un montant de Fr. 1 780 808.95 a été mis en provision pour des travaux autorisés, mais non encore exécutés. Crédit total Francs 2,3 millions. Total des imputations Fr. 2 162 000.—. Cf. la mise en compte des subv. féd. correspondantes s. cpte 409. Le total de la dépense a été imputé sur des provisions, V.F.0210. Fr. 12 448.60 ont été mis en provision pour des projets autorisés, mais non encore exécutés, V.F. 0710. Divers travaux complémentaires et diverses réparations n'ont pas pu être exécutés. Les dépenses ont été imputées sur le «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», V.F. 020. Le montant habituel de Fr. 60 000.— a été bonifié à ce fonds, V.F. 070. Crédit suppl. A.C.E. 10. 12. 1954 Fr. 2950.—. Les travaux n'ont pas pu être exécutés dans la mesure prévue. Fr. 25 500.— ont été mis en provision pour des projets autorisés mais non encore exécutés, V.F. 0710. Crédit suppl. A.C.E. 26. 11. 1954 Fr. 1850.—. Cf. frais en plus s. cpte 771. Diverses acquisitions prévues pour le IV ^e arr. ont été renvoyées. Plus nombreuses réparations de «Jeeps». Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 2270.—. Nouvelle augment. des frais par suite de l'install. de nouvelles stations téléph. de service. Augmentation des taxes. Crédits suppl. A.C.E. 9. 7. 1954 Fr. 376.—, A.C.E. 3. 9. 1954 Francs 880.—. Crédit suppl. A.C.E. 21. 12. 1954 Fr. 1000.—. Cf. compte 429. Ces subventions doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence du 10% des recettes provenant de cette taxe. Les dépenses effectives excèdent de beaucoup ce 10%, cf. cpte 1620 234. Plus nombreux subsides pour l'entretien. Le fonds constitué au moyen de versements de la SEVA a été transféré à la fortune de droit privé. Fr. 33 912.45 ont été mis en provision pour des travaux autorisés non encore exécutés, V.F. 0710. |

| Baudirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2110 Tiefbauamt (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 949 3 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen | 143 744.15 | | 500 000 | | 169 308.30 | |
| 4 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen aus Rückstellungen | 100 000.— | | — | | 40 868.75 | |
| 2120 Vermessungsamt | 495 739.45 | 151 139.65 | 442 112 | 91 500 | 670 176.30 | 357 146.35 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 11 011.95 | | 11 000 | | 10 181.35 |
| 357 Rückerstattungen | | 21 740.45 | | 12 000 | | 17 979.80 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | — | | — | | 72 725.40 |
| 405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung | | 118 387.25 | | 68 500 | | 68 715.05 |
| 425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | — | | — | | 187 544.75 |
| 602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission | 8 982.10 | | 9 000 | | 6 655.— | |
| 612 Besoldungen | 192 529.90 | | 193 872 | | 195 892.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 8 746.70 | | — | | 8 939.70 | |
| 730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens | 210 191.30 | | 170 000 | | 176 726.95 | |
| 770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien | 9 973.45 | | 6 400 | | 6 379.55 | |
| 771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien | 882.70 | | 1 700 | | 1 345.65 | |
| 791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw. | 3 386.65 | | 4 000 | | 17 289.20 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 2 176.15 | | 2 500 | | 2 425.35 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 49.35 | | 100 | | 78.05 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 12 925.30 | | 13 000 | | 11 922.30 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachten | 1 883.50 | | 1 800 | | 2 892.15 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 37 970.50 | | 25 000 | | 33 515.— | |
| 820 Mietzins an Dritte | 240.— | | 240 | | 240.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 5 632.85 | | 6 000 | | 5 488.70 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | — | | 8 500 | | 12 721.95 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 169.— | | — | | 120.— | |
| 909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | — | | — | | 187 544.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des travaux publics | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 2110 Service des ponts et chaussées (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 330 691.70 | 949 3 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires | 949 3. Nicht alle subventionierten Anlagen wurden ausgeführt. Für bewilligte Beiträge wurden Franken 351 200.— zurückgestellt, VA 0710. Dem Fonds für Beiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen wurden Franken 520 508.30 belastet, VA 020. |
| + 40 868.75 | 4 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires (prélèvements des provisions) | Les installations subventionnées n'ont pas toutes été exécutées. Fr. 351 220.— ont été mis en provision pour des subventions accordées, V.F. 0710. Francs 520 508.30 ont été imputés sur le «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», V.F. 020. |
| | | La dépense est à charge de provisions, V.F. 0210. Une provision de Fr. 1481.25 constituée en 1952/1953, n'ayant pas été utilisée, à été éliminée, V.F. 0210, et transférée sur le Fonds mentionné s. cpte 949 3, V.F. 070. La provision constituée sur la base de l'A.G.C. du 12. 5. 1943 pour les digues de hautes eaux Gümnenen-Marfeldingen a pu être éliminée par Fr. 28 872.95, V.F. 0210. |
| + 265 646.35 | 2120 Service topographique et cadastral | |
| + 228 064.30 | | |
| — 818.65 | 310 Recettes provenant de ventes | |
| + 5 979.80 | 357 Remboursements | 357. Mehreinnahmen aus Verifikationen von Neuvermessungen und Erstellung von Übersichtsplanquopien. Siehe Konten 810 und 801. |
| + 72 725.40 | 359 Autres recettes | 359. Betrifft Rückzahlungen von Katastervorschüssen von Gemeinden im Zusammenhang mit der Abrechnung mit dem Bund; Abnahme der Debitoren, VA 0500, Fr. 72 725.40. |
| + 215.05 | 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat | 425. Gleiche Bemerkung wie hievior, siehe Konto 909. |
| + 187 544.75 | 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 602. Weniger Arbeiten der Nomenklaturkommission. Keine Arbeiten der Marchkommission. |
| — 2 345.— | 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature d'abornement et de cartographie | 730. Zu niedrig veranschlagt. |
| + 2 020.— | 612 Traitements | 791. Nachkredit RRB 16. 7. 1954 Fr. 30 000.— Mikrofilmaufnahme von Vermessungsakten. Der Betrag wurde der Reserve «Versicherung der Vermessungswerke», VA 0211, belastet. Die Ausgabe erfolgte nur teilweise und Fr. 17 120.— wurden zurückgestellt, VA 0710. |
| + 8 939.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | 800. Weniger Formularekäufe, siehe Konto 310. |
| + 6 726.95 | 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales | 801. Zahlreiche Transporte, siehe Konto 357. |
| — 20.45 | 770 Acquisition d'instruments, de mobilier, etc. | 810. Zusätzliche Arbeiten durch Mikrofilmaufnahmen. Zunahme der Feldverifikationen. Siehe Kto. 357. |
| — 354.35 | 771 Entretien des instruments, du mobilier, etc. | 830. Wesentliche Mehrkosten der Exploratoren der Kant. Kartographiekommission. |
| + 13 289.20 | 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc. | 909. Siehe Konto 425. |
| — 74.65 | 797 Livres, cartes et revues | Fr. 1000.— wurden, wie bisher, in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711. |
| — 21.95 | 799 Autres dépenses | |
| — 1 077.70 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 1 092.15 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 8 515.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers versés à des tiers | |
| — 511.30 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 4 221.95 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | |
| + 120.— | 899 Autres frais d'administration | |
| + 187 544.75 | 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers | |

| Eisenbahndirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 22 Eisenbahndirektion | 2 633 615.65 | 124 212.95 | 1 744 370 | 114 877 | 1 919 333.94 | 333 023.45 |
| 2200 Sekretariat und Eisenbahnteilung | | | | | | |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | 1 338.— | | 1 100 | | 316.60 |
| 161 Entnahme aus privatrechtl. Fonds | | — | | — | | 278 000.— |
| 250 Gebühren aus der Schiffsahrtspolizei | | 29 694.— | | 26 000 | | 31 567.50 |
| 252 Konzessionen | | 1 511.20 | | 1 500 | | 3 314.75 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 3 391.— | | 2 000 | | 2 495.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 27 916.75 | | 4 277 | | 17 329.60 |
| 465 Beiträge für eigene Rechnung aus Seva | | 60 362.— | | 80 000 | | — |
| 561 Einlage in den privatrechtl. Fonds | — | | — | | 459 180.88 | |
| 612 Besoldungen | 40 144.80 | | 40 295 | | 41 524.30 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 200.10 | | — | | 1 218.25 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 198.50 | | 1 000 | | 43.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 153.55 | | 400 | | 318.25 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen | 881.45 | | 600 | | 821.55 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 200 | | 19.50 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 432.10 | | 3 000 | | 2 405.— | |
| 801 PTT-Gebühren | 657.15 | | 600 | | 777.35 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 666.80 | | 3 000 | | 1 896.46 | |
| 820 Pachtzins | 25.— | | 25 | | 25.— | |
| 831 Projektkosten | 1 743.40 | | 2 500 | | 2 425.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 36.55 | | 50 | | 39.70 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 674.— | | 1 200 | | 198.40 | |
| 945 1 Betriebsbeiträge an Schiffsahrtunternehmungen | 6 977.65 | | — | | — | |
| 2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften | 107 000.— | | 75 000 | | 105 000.— | |
| 3 Beitrag an die Schweizerische Verkehrszentrale | 10 000.— | | 10 000 | | 10 000.— | |
| 4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine | 113 943.25 | | 113 500 | | 101 973.— | |
| 5 Sonstige Verkehrssubventionen | 2 587.20 | | 3 000 | | — | |
| 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen | 64 794.15 | | 130 000 | | 171 467.50 | |
| 61 Dito an Jurassische Bahnen | 264 000.— | | 260 000 | | 360 000.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des chemins de fer | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins + 218 146.45 + 174 963.94 | 22 Direction des chemins de fer | |
| | 2200 Secrétariat et Division des chemins de fer | |
| — 783.40 + 278 000.— | 130 Loyers et fermages 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé | 130. Die Mietzinse für die Bootstege wurden ab 1. 1. 1954 dem privatrechtlichen Vermögen gutgeschrieben. Der nebenstehende Betrag wurde zur Deckung einer bestehenden Forderung verwendet, VA 0500. 161. Der Betrag wurde zur Deckung der Kosten bei den Konten 770, 945 2 und 945 61 bezogen. |
| + 5 567.50 | 250 Emoluments de la police de la navigation | 250. Zunahme der Schiffsbenützer. Zu niedrig veranschlagt. |
| + 1 814.75 | 252 Concessions | 252. Betrifft zur Hauptsache Luftseilbahnen, Sessellifte. |
| + 495.— | 357 Remboursements de frais | 359. Sind inbegriffen die Kapitalrückzahlungen der Simmentalbahn Fr. 12 329.45 und der BOB Fr. 4276.80 sowie eine Wertschriftenbegleichung STI Fr. 5.—. Abnahme der Forderungen, VA 0500. Aus der Zunahme der Wertschriften (STI) konnten andererseits Fr. 105.— aktiviert werden, VA 0100. |
| + 13 052.60 | 359 Autres recettes | |
| — 80 000.— | 465 Subventions provenant de la «Seva» | 465. Diese Beiträge wurden nun dem privatrechtlichen Vermögen gutgeschrieben. |
| + 459 180.88 | 561 Versements aux fonds de la fortune de droit privé | 561. Die aus Sevamitteln geäußerten Reserven sind mit den Beständen per 1. 1. 1954 in das privatrechtliche Vermögen übertragen worden = Franken 453 959.98, VA 020. Fr. 18 380.— sind im nebenstehenden Betrag noch nicht enthalten und werden 1955 abgerechnet, VA 0501. Dagegen sind im erwähnten Betrag Einnahmen aus laufender Rechnung mit Fr. 23 600.90 inbegriffen, VA 0101. |
| + 1 229.30 | 612 Traitements | |
| + 1 218.25 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 956.20 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 81.75 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 221.55 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 180.50 | 799 Autres dépenses | |
| — 595.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 177.35 | 801 Taxes des PTT et frais des transports | |
| — 1 103.54 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Fermages | |
| — 75.— | 831 Frais de projets | |
| — 10.30 | 893 Primes d'assurance d'objets | |
| — 1 001.60 | 899 Autres frais d'administration | |
| — | 945 1 Subsides d'exploitation aux entreprises de navigation | 770. Nachkredit GRB 9. 9. 1954 Fr. 165 000.—, Erwerb von vier Motor-Personenwagen. Dieser Betrag wurde über Konto 161 bezogen und über VA 0710 zurückgestellt. |
| + 30 000.— | 2 Subsides d'exploitation aux sociétés de places d'aviation et d'aviation | 810. Zu hoch veranschlagt. |
| — | 3 Subvention à l'Office suisse du tourisme | 899. Dito. |
| — 11 527.— | 4 Subventions aux sociétés de développement bernoises | 945 2. Nachkredite RRB 23. 4. 1954 Fr. 13 000.— Flugsicherung, und RRB 22. 10. 1954 Fr. 30 000.— Sonderbeitrag an Alpar AG., Bern. Die Fr. 13 000.— wurden über Konto 161 bezogen und über VA 0710 zurückgestellt. |
| — 3 000.— | 5 Autres subventions en faveur du trafic | |
| + 41 467.50 | 60 Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires | |
| + 100 000.— | 61 Idem à la ligne Chemins de fer du Jura | 945 4. Ein hier veranschlagter Beitrag an Verkehrsverein Berner Oberland ist mit Fr. 9800.— vom privatrechtlichen Vermögen bezahlt worden. |
| | | 945 5. Keine Beiträge ausgerichtet. |
| | | 945 60. Die Defizitdeckung für einen einzigen Betrieb forderte den veranschlagten Betrag. Es mussten drei weitere Betriebe unterstützt werden. |
| | | 945 61. Nachkredit RRB 12. 10. 1954 Fr. 100 000.—, zur Reduktion des Rückstandes in der Defizitdeckung. Dieser Betrag wurde über Konto 161 bezogen. |
| | | Les loyers pour les débarcadères ont été bonifiés, dès le 1. 1. 1954, à la fortune de droit privé. Le montant ci-contre a été utilisé pour la couverture d'une créance, V.F. 0500. |
| | | Le montant a été prélevé en vue de la couverture des frais s. comptes 770, 945 2 et 945 61. |
| | | Augmentation des embarcations, supputations trop faibles. |
| | | Concerne principalement des funiculaires aériens et télésièges. Sont compris ici les remboursements de capitaux du chemin de fer du Simmental, Fr. 12 329.45, et du B.O.B. Fr. 4276.80 ainsi qu'une bonification p. titre S.T.I. de Fr. 5.—; diminution des créances, V.F. 0500. Fr. 105.— augment. de valeur des titres S.T.I. ont par contre pu être activés, V.F. 0100. |
| | | Ces versements sont maintenant bonifiés à la fortune de droit privé. |
| | | Les réserves constituées au moyen de versements de la SEVA ont été reportées, au 1. 1. 1954, par Fr. 453 959.98 sur la fortune de droit privé, V.F. 020. Fr. 18 380.— ne sont pas encore compris dans le montant ci-contre et seront transférés en 1955, V.F. 0801. Les recettes de l'exercice courant = Francs 23 600.90 y sont par contre comprises, V.F. 0101. |
| | | Crédit suppl. A.G.C. 9. 9. 1954 Fr. 165 000.—, acquisition de quatre voitures motrices. Ce montant a été perçu par le cpte 161 et mis en provision par les V.F. 0710. |
| | | Supputations trop élevées. |
| | | Idem. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 23. 4. 1954 Fr. 13 000.—, subside pour la sécurité des vols et A.C.E. 22. 10. 1954 Fr. 30 000.—, subvention spéciale, les deux à l'Alpar S. A., Berne. Les 13 000 francs ont été perçus par le cpte 161 et mis en provision par les V.F. 0710. |
| | | Une subvention de Fr. 9800.— à la Société de développement de l'Oberland, qui figurait ici au budget, a été versée par la fortune de droit privé. |
| | | Aucune subvention n'a été versée. |
| | | Le montant prévu au budget a été absorbé pour la couverture du déficit d'une seule compagnie. Une aide a dû être allouée à trois autres compagnies. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 12. 10. 1954 Fr. 100 000.—, diminution de l'arriéré existant dans la couverture des déficits. Ce montant a été perçu par le compte 161. |

| Eisenbahndirektion Forstdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 945 70 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schiffsahrtsunternehmungen | — | | 1 100 000 | | 660 000.— | |
| 71 Dito aus Rückstellungen | 2 012 500.— | | — | | — | |
| 23 Forstdirektion | | 6 099 589.07 | | 5 562 270 | | 6 210 550.99 |
| | 4 746 027.31 | | 4 739 185 | | 5 176 643.11 | |
| 2300 Sekretariat | | 383 818.45 | | 403 640 | | 521 717.58 |
| | 631 033.74 | | 692 280 | | 831 010.06 | |
| 250 Wirtschaftsplangebühren | | 52 399.40 | | 65 000 | | 70 765.50 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 1 431.25 | | 800 | | 608.70 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung | | 840.— | | 840 | | 420.— |
| 357 Rückerstattung von Kosten | | — | | — | | 855.— |
| 407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen | | 2 053.— | | 2 000 | | 1 759.— |
| 2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte | | 69 764.70 | | 75 000 | | 100 838.25 |
| 427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung | | 245 948.60 | | 250 000 | | 323 618.70 |
| 447 Gemeindebeiträge an staatseigene Projekte | | 1 962.— | | 2 000 | | 4 049.63 |
| 467 Andere Beiträge an staatseigene Projekte | | 300.— | | 1 000 | | 1 225.40 |
| 477 Andere Beiträge für fremde Rechnung | | 9 119.50 | | 7 000 | | 17 577.40 |
| 612 Besoldungen | 64 558.30 | | 65 330 | | 63 202.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 721.10 | | — | | 2 686.30 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 4 185.10 | | 3 000 | | 5 380.75 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 831.85 | | 800 | | 1 495.45 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften | 1 055.95 | | 1 000 | | 783.95 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des chemins de fer Direction des forêts | Bemerkungen - Observations | |
|--|--|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2200 Secrétariat et Division des chemins de fer (suite) | | |
| — 440 000.— | 945 70 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation | 945 70. Die im Voranschlag vorgesehenen Zahlungen an SNB und CJ wurden nicht ausgeführt. Dagegen wurden aus den bestehenden Rückstellungen für den Umbau der CJ Franken 450 000.— und an die GBS Fr. 210 000.— ausbezahlt, VA 0210. Eine mit RRB 26. 3. 1954 beschlossene Nachsubvention von Fr. 128 000.— wurde in der Folge durch das privatrechtliche Vermögen bezahlt. Für die technische Reorganisation der SNB wurden 1 Mio Franken zurückgestellt, VA 0710. | Les subsides prévus au budget en faveur du Ch. de fer Soleure-Niederbipp et des C.J. n'ont pas été versés. Il a par contre été imputé sur les provisions un montant de Fr. 450 000.— pour la transformation des C.J. et un autre de Fr. 210 000.— pour le G.B.S., par les V.F. 0210. Une subv. complém. allouée par le A.C.E. le 26. 3. 1954 = Francs 128 000.— a été versée par la fortune de droit privé. Un montant d'un million de francs a été mis en provision pour le réaménagement technique du Ch. de fer Soleure-Niederbipp, V.F. 0710. |
| — | 71 Idem (prélèvem. des provisions) | | |
| + 648 280.99 | 23 Direction des forêts | | |
| + 437 458.11 | | | |
| + 118 077.58 | 2300 Secrétariat | | |
| + 138 730.06 | | | |
| + 5 765.50 | 250 Emoluments pour plans d'aménagement | 250. Mehr Revisionen als vorgesehen | Plus nombreuses revisions que prévu. |
| — 191.30 | 310 Ventes d'imprimés | | |
| — 420.— | 354 Remboursement des prestations en nature pour logement du concierge | | |
| + 855.— | 357 Remboursement de frais | | |
| — 241.— | 407 1 Subvention fédérale pour les traitements | | |
| + 25 838.25 | 2 Subvention fédérale pour les projets de l'Etat | 407 2. Mehr eigene Projekte abgerechnet, siehe auch Kto. 967. | Il a été procédé au décompte de plus nombreux projets que prévu, cf. compte 967. |
| + 73 618.70 | 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 427. Siehe die Ausgaben au Konto 907. | Cf. dépenses s. compte 907. |
| + 2 049.63 | 447 Subventions communales pour les projets de l'Etat | 447. Gleiche Bemerkung wie bei 407 2, siehe Konto 977. | Même observation que s. compte 407 2, cf. compte 977. |
| + 225.40 | 467 Autres subventions pour les projets de l'Etat | 467. Siehe Konto 987. | Cf. compte 987. |
| + 10 577.40 | 477 Autres subventions à des tiers | 477. Siehe Konto 957. Mehr Holzerkurse. | Cf. compte 957, plus nombreux cours de bûcherons. |
| — 2 127.85 | 612 Traitements | | |
| + 2 686.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 2 380.75 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredite RRB 27. 8. 1954 Fr. 1500.— und RRB 31. 12. 1954 Fr. 1000.—. | Crédits suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 1500.— et A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 1000.—. |
| + 695.45 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredite RRB 27. 8. 1954 Fr. 400.— und RRB 11. 11. 1954 Fr. 300.—. | Crédits suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 400.— et A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 300.—. |
| — 216.05 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | 797. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 200.—. | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 200.—. |

| Forstdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2300 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | — | | 102.50 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 705.60 | | 12 000 | | 11 974.10 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 11.75 | | 1 800 | | 991.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 318.05 | | 500 | | 308.25 | |
| 820 Mietzinse | 2 850.— | | 12 250 | | 5 075.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 579.89 | | 2 500 | | 2 744.80 | |
| 830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne | 25 926.20 | | 27 000 | | 28 112.05 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 315.— | | — | | 632.50 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 11 555.60 | | 9 600 | | 9 150.— | |
| 907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 245 948.60 | | 250 000 | | 323 618.70 | |
| 927 Beiträge an den Bund | 11 430.— | | 11 500 | | 11 430.— | |
| 937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte | 99 680.25 | | 110 000 | | 129 222.80 | |
| 947 Andere Staatsbeiträge an staats-eigene Projekte usw. | 64 214.30 | | 100 000 | | 110 408.98 | |
| 957 Andere Beiträge für fremde Rechnung | 9 119.50 | | 7 000 | | 17 577.40 | |
| 967 Bundesbeiträge an staatseigene Projekte | 69 764.70 | | 75 000 | | 100 838.25 | |
| 977 Gemeindebeiträge an staats-eigene Projekte | 1 962.— | | 2 000 | | 4 049.63 | |
| 987 Andere Beiträge an staatseigene Projekte | 300.— | | 1 000 | | 1 225.40 | |
| 2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter | 616 905.34 | 71 564.70 | 599 163 | 59 000 | 769 419.65 | 90 966.90 |
| 312 Saatgutzentrale, Erlös | | 3 035.90 | | 3 500 | | 4 074.60 |
| 357 1 Verschiedene Rückerstattungen | | 11 431.70 | | 2 000 | | 21 297.25 |
| 2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals | | 4 376.85 | | 4 500 | | 4 338.90 |
| 3 Unfallentschädigungen der Suva | | 960.25 | | — | | 2 247.85 |
| 358 Auferlegte Kosten | | 14 522.— | | — | | 20 154.— |
| 359 1 Sonstige Einnahmen | | — | | 15 000 | | — |
| 2 Dito, aus Verbau- und Aufforstungsprojekten auf staats-hoheitl. Gebiet | | — | | — | | 2 846.85 |
| 407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen | | 37 238.— | | 34 000 | | 35 611.60 |
| 2 Bundesbeitrag an Saatgut | | — | | — | | 395.85 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 2300 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 102.50 799 Autres dépenses | 799. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 100.—. |
| — | 25.90 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | Crédit suppl. A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 100.—. |
| — | 808.90 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Dito, RRB 27. 8. 1954 Franken 1300.—. |
| — | 191.75 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | Idem, A.C.E. 27. 8. 1954 Franken 1300.—. |
| — | 7 175.— 820 Loyers | 820. Geringerer Mietzins Kasinoplatz 2. Lagermiete Gaswerk Biel, zu hoch veranschlagt. |
| + | 244.80 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | Loyer moins élevé Casinoplatz 2. Le loyer à l'usine à gaz de Bienne a été supputé à un montant trop élevé. |
| + | 1 112.05 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement | 822. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 150.—. |
| + | 632.50 893 Primes d'assurance (objets) | 830. Dito RRB 31. 12. 1954 Franken 1300.—, siehe Konto 250. |
| — | 450.— 899 Autres frais d'administration | 893. Dito RRB 27. 8. 1954 Franken 315.—. |
| + | 73 618.70 907 Subventions fédérales à des tiers | 907. Siehe Konto 427. |
| — | 70.— 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération | 927. Der Betrag wurde dem Forstreservfonds belastet, VA 020. |
| + | 19 222.80 937 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins | 937. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 19 223.—. Der Mehrausgabenbetrag wurde gleichzeitig einer Rückstellung belastet, VA 0210. |
| + | 10 408.98 947 Autres subventions cantonales pour des projets de l'Etat | Gemäss RRB 23. 2. 1954 waren für die Waldzusammenlegung Melchnau Fr. 114 900.— zurückzustellen, VA 0710. Bei der Nachkreditsbehandlung wurden die bewilligten Fr. 19 223.— berücksichtigt. |
| + | 10 577.40 957 Autres subventions à des tiers | 947. Es wurden mehr Projekte und Holzerkurse abgerechnet. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Franken 10 410.—. Fr. 8720.25 für Kurse wurden dem Forstreservfonds belastet, VA 020. |
| + | 25 838.25 967 Subventions fédérales pour des projets de l'Etat | 957. Siehe Konto 477. |
| + | 2 049.63 977 Subventions communales pour des projets de l'Etat | 967. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 25 839.—, siehe Konto 407 2. |
| + | 225.40 987 Autres subventions pour des projets de l'Etat | 977. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 2050.—, siehe Konto 447. |
| + | 31 966.90 | 987. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 226.—, siehe Konto 467. |
| + | 170 256.65 | 2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement |
| + | 574.60 312 Centrale des graines, ventes | |
| + | 19 297.25 357 1 Remboursements divers | |
| — | 161.10 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non professionnels | |
| + | 2 247.85 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva | |
| + | 20 154.— 358 Frais prononcés | |
| — | 15 000.— 359 1 Autres recettes | |
| + | 2 846.85 2 Idem, des projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat | |
| + | 1 611.60 407 1 Subvention fédérale aux traitements | |
| + | 395.85 2 Subvention fédéral pour semences | |
| | | 2305 |
| | | 312. Siehe Konten 407 2 und 799 2. |
| | | 357 1. Die Einnahme war unter Konto 359 1 veranschlagt. Projektierungskosten von Gemeinden und Privaten. |
| | | 358. Abdingung der Wiederauf- forstungspflicht. Der Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710. |
| | | 359 1. Siehe Konto 357 1. |
| | | 359 2. Einnahmen aus Auffor- stungsprojekten auf staatshoheitl. Gebiet; Abnahme der «Über die Verwaltungsrechnung abzutragen- den Konten», VA 0500. |
| | | 407 2. Siehe Konten 312 und 799 2. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 100.—. |
| | | Idem, A.C.E. 27. 8. 1954 Franken 1300.—. |
| | | Loyer moins élevé Casinoplatz 2. Le loyer à l'usine à gaz de Bienne a été supputé à un montant trop élevé. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 150.—. |
| | | Idem, A.C.E. 31. 12. 1954 Francs 1300.—, cf. compte 250. |
| | | Idem, A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 315.—. |
| | | Cf. compte 427. |
| | | Le montant a été mis à charge du «Fonds de la réserve forestière», V.F. 020. |
| | | Crédit suppl. 31. 12. 1954 Francs 19 223.—. Le montant de la dépense en plus a été mis en même temps à charge d'une provision, V.F. 0210. Conformément à l'A.C.E. 23. 2. 1954 un montant de Fr. 114 900.— devait être mis en provision pour la réunion de forêts à Melchnau, V.F. 0710. Lors de la demande des crédits suppl. il a été tenu compte des Fr. 19 223.— accordés et mentionnés ci-dessus. |
| | | Il a été procédé au décompte de plus nombreux projets et de cours pour bûcherons. Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Francs 10 410.—. Fr. 8720.25 pour des cours ont été imputés sur le «Fonds de la réserve forestière», V.F. 020. |
| | | Cf compte 477. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 25 839.—. Cf. compte 407 2. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 2050.—. Cf. compte 447. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 226.—, cf. compte 467. |
| | | Cf comptes 407 2 et 799 2. |
| | | La recette était inscrite au budget s. compte 359 1. Frais de projets de communes et de particuliers. |
| | | Compensation de l'obligation de reboiser. Le montant a été mis en provision, V.F. 0710. |
| | | Cf. compte 357 1. |
| | | Recettes provenant de projets de reboisements sur terrain appartenant à l'Etat. Diminution des «Comptes à amortir par le compte d'administration», V.F. 0500. |
| | | Cf. comptes 312 et 799 2. |

Forstdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (2/3) | 464 779.60 | | 469 063 | | 465 075.45 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 21 969.60 | | — | | 22 231.15 | |
| 641 Unfallversicherung | 9 387.— | | 9 400 | | 9 361.20 | |
| 746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet | — | | — | | 156 447.85 | |
| 770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen | 231.75 | | 2 000 | | 1 205.30 | |
| 771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen | 228.35 | | 200 | | 341.90 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 1 544.65 | | 800 | | 897.66 | |
| 799 1 Verschiedene Sachausgaben | 2.60 | | — | | — | |
| 2 Saatgutzentrale, Kosten | 1 454.55 | | 2 000 | | 844.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 825.— | | 3 000 | | 3 250.15 | |
| 801 PTT-Gebühren | 10 464.55 | | 10 500 | | 11 399.15 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 88 109.20 | | 85 000 | | 81 451.— | |
| 820 Mietzinse der Kreisforstämter | 11 092.— | | 11 900 | | 11 742.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 3 585.49 | | 4 100 | | 4 179.74 | |
| 830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw. | — | | 1 000 | | 992.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 231.— | | 200 | | — | |
| 2310 Staatsforstverwaltung | | 4 750 569.72 | | 4 255 800 | | 4 646 566.66 |
| | 2 699 166.42 | | 2 639 502 | | 2 758 161.29 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 71 248.90 | | 73 000 | | 64 963.80 |
| 131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten | | — | | — | | 7 100.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | 900.— | | — | | 23.10 |
| 312 Erlös aus der Forstwirtschaft: | | | | | | |
| 1 Holzverkäufe | | 4 306 590.38 | | 3 900 000 | | 4 200 417.40 |
| 2 Samen- und Pflanzenverkauf | | 190 678.35 | | 170 000 | | 192 938.05 |
| 3 Erlös aus Steinausbeutung | | 5 654.— | | 5 000 | | 3 227.15 |
| 314 Verkauf von Rechten | | 465.50 | | — | | 812.10 |
| 315 Verkauf von Forsten | | 4 232.50 | | — | | 15 140.— |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 3 987.55 | 2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite) | |
| + 22 231.15 | 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes forestiers (2/3) | |
| — 38.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | 614. Auslagen waren unter Konto 1915 614 veranschlagt. |
| + 156 447.85 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 156 447.85 | 746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat | 746. Diese Ausgaben sind auf die «Über die Verwaltungsrechnung abzutragenden Konten» übertragen worden, VA 0100. |
| — 794.70 | 770 Acquisition d'instruments et d'outils | |
| + 141.90 | 771 Entretien d'instruments et d'outils | 771. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| + 97.66 | 797 Livres, cartes et revues | |
| — | 799 1 Autres dépenses | |
| — 1 155.80 | 2 Centrale des graines, frais | |
| + 250.15 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 799 2. Das Inventar der Saatgutzentrale nahm um Franken 2963.30 ab, VA 054. Die Gesamtabrechnung ergibt einen Ertrag von Fr. 647.05 der zurückgestellt wurde, VA 0710. Siehe Konten 312 und 407 2. |
| + 899.15 | 801 Taxes des PTT | |
| — 3 549.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Ein Kreisforstamt war nicht besetzt. Desgleichen eine Adjunktenstelle während 3 Monaten. |
| — 158.— | 820 Loyers | |
| + 79.74 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 7.10 | 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc. | |
| — 200.— | 899 Autres frais d'administration | |
| + 390 766.66 | 2310 Administration des forêts domaniales | |
| + 118 659.29 | | |
| — 8 036.20 | 130 Loyers et fermages de tiers | 130/131. Waren zusammen veranschlagt. Fr. 6312.— Pachtzins Vanel wurden in den Forstreservefonds eingelegt, VA 070. |
| + 7 100.— | 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat | |
| + 23.10 | 310 Produit de la vente d'imprimés de matériaux, etc. | |
| + 300 417.40 | 312 Recettes provenant de l'administration forestière: | |
| + 22 938.05 | 1 Vente de bois | 312 1. Etwas grössere Nutzung. Steigerung der Holzpreise. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung, inkl. Vermögensveränderungen (Fr. 2 230 304.29), wurden mit Fr. 223 000.— in den Forstreservefonds eingelegt, VA 070. |
| — 1 772.85 | 2 Vente de semences et de plantes | |
| + 812.10 | 3 Recettes provenant d'exploitation de carrières | |
| + 15 140.— | 314 Ventes de droits | 312 2. Siehe die höheren Produktionskosten bei Konto 745 1. |
| | 315 Ventes de forêts | 315. Die Wertabnahme der Forsten durch diese Verkäufe sowie durch Tauschhandlungen und Abschätzungen, ist mit Franken 10 200.— den Bilanzkonten gutgeschrieben worden, VA 052. |
| | | La dépense figurait au budget s. compte 1915 614. |
| | | Ces dépenses ont été reportées sur les «Comptes à amortir par le compte d'administration», V.F. 0100. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 300.—. |
| | | L'inventaire de la Centrale des semences présente une diminution de Fr. 2963.30, V.F. 054. Le décompte général accuse un rendement de Fr. 647.05, qui a été mis en provision, V.F. 0710. Cf. comptes 312 et 407 2. |
| | | Un poste de forestier d'arrondissement n'était pas occupé. Il a été de même pendant trois mois, pour un poste d'adjoint. |
| | | Ces deux comptes étaient réunis au budget. Fr. 6312.—, fermage de «Vanel» ont été bonifiés au «Fonds de la réserve forestière», V.F. 070. |
| | | Exploitation un peu plus forte que la normale. Augmentation des prix du bois. Le 10% du produit net du compte forestier de l'Etat, y compris les variations de la fortune (Fr. 2 230 304.29) = Fr. 223 000.—, a été bonifié au «Fonds de la réserve forestière», V.F. 070. |
| | | Cf. augmentation des frais de production s. compte 745 1. |
| | | La diminution de valeur des forêts par suite de ventes, d'échanges et de modifications d'estimation a été bonifiée, par Fr. 10 200.—, aux comptes du bilan, V.F. 052. |

| Forstdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2310 Staatsforstverwaltung (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 357 1 Rückerstattung von Kosten | | 4 720.40 | | 8 000 | | 16 086.20 |
| 2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung | | 17 503.61 | | 16 500 | | 19 028.01 |
| 3 Entschädigungen der Suva | | 30 709.45 | | 15 000 | | 25 035.55 |
| 4 Nichtbetriebsunfallprämien aus forstpolizeilichen Auf- forstungen | | 1 708.80 | | 1 500 | | 1 314.15 |
| 5 Betriebsunfallprämien aus forstpolizeilichen Auf- forstungen | | 5 848.20 | | 4 800 | | 4 497.50 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 10 386.13 | | 8 000 | | 10 706.80 |
| 407 1 Bundesbeitrag an die Besol- dung des Staatsforstpersonals | | 25 962.60 | | 24 000 | | 25 021.10 |
| 2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte | | 67 681.35 | | 30 000 | | 60 255.75 |
| 467 Staatsbeitrag an staatseigene Pro- jekte | | 6 279.55 | | — | | — |
| 612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster ($\frac{1}{3}$) und Bannwarte ($\frac{1}{1}$) | 392 316.55 | | 392 302 | | 394 386.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 19 139.85 | | — | | 19 171.05 | |
| 640 Krankenversicherung | 405.— | | 100 | | 435.— | |
| 641 1 Unfallversicherung, Suva- Prämien | 83 947.20 | | 80 000 | | 84 152.90 | |
| 2 Unfallentschädigung an Bann- warte und Waldarbeiter | 28 261.45 | | 15 000 | | 23 557.50 | |
| 650 Ferienentschädigungen an Bann- warte und Holzer | 48 571.35 | | 33 000 | | 49 561.60 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 36 483.95 | | 36 000 | | 32 467.46 | |
| 705 Neu- und Umbauten | 53 642.90 | | 25 000 | | 43 220.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations | | |
|---|--|--|--|---|
| Fr. | 2310 Administration des forêts domaniales (suite) | | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | | |
| + | 8 086.20 | 357 1 Remboursements de frais | 357 1. Betrifft Kostenanteile für Weg- und Grabenanlagen, Wegunterhalt, Militärschäden. | Concerne des parts de frais pour l'aménagement de chemins et de fossés, pour l'entretien de chemins et pour dégâts militaires. |
| + | 2 528.01 | 2 Primes d'assurance contre les accidents non professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales | | |
| + | 10 035.55 | 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva | 357 3. Mehr Unfälle, siehe Konto 641 2. | Plus d'accidents, cf. cpte 641 2. |
| — | 185.85 | 4 Primes d'assurance contre les accidents non professionnels pour le personnel occupé aux reboisements | | |
| — | 302.50 | 5 Primes d'assurance contre les accidents professionnels, pour le personnel occupé aux reboisements | | |
| + | 2 706.80 | 359 Autres recettes | 359. Inbegriffen Beiträge der Nutzholzbezogener an Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft, Franken 6300.— rund. Siehe Kto. 842. | Y compris les contributions des acheteurs de bois au «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière» Fr. 6300.—, cf. cpte 842. |
| + | 1 021.10 | 407 1 Subvention fédérale aux traitements du personnel forestier | 407 2. Zahlreichere Projekte abgerechnet als vorgesehen. | Il a été procédé au décompte de plus nombreux projets que prévu. |
| + | 30 255.75 | 2 Subvention fédérale pour projets de l'Etat | 612. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 2085.—. | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 2085.—. |
| — | — | 467 Subvention cantonale pour projets de l'Etat | 614. Veranschlagt auf Konto 1915 614. | Figurait au budget s. cpte 1915 614. |
| + | 2 084.50 | 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (1/3) et des gardes forestiers (1/1) | 640. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 335.—. | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 335.—. |
| + | 19 171.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | 641 1. Entsprechend den Mehröhnen auf Konten 744 und 745 1. | Est en relation avec l'augmentation des salaires s. cptes 744 et 745 1. |
| + | 335.— | 640 Assurance-maladie | 641 2. Siehe Konto 357 3. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 7091.—. | Cf. cpte 357 3. Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 7091.—. |
| + | 4 152.90 | 641 1 Assurance contre les accidents, primes à la Suva | 650. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 16 600.—. Ausdehnung der Entschädigungspflicht, VO 13. 3. 1953. | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 16 600.—. Extension du droit à ces indemnités, ordonnance du 13. 3. 1953. |
| + | 8 557.50 | 2 Indemnités pour accidents aux gardes forest. et aux ouvriers forest. | 705. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 8163.—, nichtvorgesehene Umbauten und RRB 3. 9. 1954 Fr. 2600.—, Wasserversorgung Petit Place. Fr. 10 000.— wurden dem Forstreservefonds belastet, VA 020. Fr. 7623.60 Wasserversorgung Grand Place (Kosten 10 643.60) gingen zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Das Kto. 407 2 enthält für dieses Geschäft einen Beitrag von Fr. 2305.40. Gemäss Vereinbarung wurde der vom Meliorationsamt auszurichtende Staatsbeitrag von Fr. 2766.50 nicht übertragen. | Crédits suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 8163.—, transformations non prévues et A.C.E. 3. 9. 1954 Fr. 2600.—, alimentation en eau «Petite Place». Fr. 10 000.— ont été imputés sur le «Fonds de la réserve forestière», V.F. 020. Fr. 7623.60, alimentation en eau «Grande Place» (frais Francs 10 643.60) ont été imputés sur une provision, V.F. 0210. Le cpte 407 2 porte pour cette affaire une subvention de Fr. 2305.40. Conformément à une entente, la subvention cantonale à verser par le service des améliorations foncières = Fr. 2766.50 n'a pas été comptabilisée ici. |
| + | 16 561.60 | 650 Indemnités de vacances aux gardes forestiers et aux bûcherons | | |
| — | 3 532.54 | 704 Entretien des bâtiments | | |
| + | 18 220.60 | 705 Constructions nouvelles et transformations | | |

Forstdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2310 Staatsforstverwaltung (Forts.) | | | | | | |
| 741 Vermessungs- und Vermarchungskosten | 1 068.50 | | 2 500 | | 2 244.10 | |
| 742 Kaufs- und Verpachtungskosten | 423.50 | | 1 000 | | 1 710.90 | |
| 743 Holzverkaufskosten | 7 461.27 | | 9 000 | | 7 267.63 | |
| 744 Rüstlöhne und Transportkosten | 990 464.45 | | 900 000 | | 985 424.67 | |
| 745 1 Kosten für Waldkulturen | 330 756.68 | | 350 000 | | 403 462.60 | |
| 2 Kosten für Weganlagen | 535 408.80 | | 636 000 | | 555 366.47 | |
| 746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden | 37 740.80 | | 50 000 | | 35 257.35 | |
| 747 Gemeindesteuern | 56 814.86 | | 57 000 | | 59 280.55 | |
| 749 Ankauf von Forsten | 19 256.— | | — | | 11 262.50 | |
| 770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen | 24 081.85 | | 14 000 | | 16 455.50 | |
| 771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen | 2 667.75 | | 8 000 | | 6 815.55 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften | 77.— | | 100 | | 281.40 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 26.— | | 1 000 | | 66.30 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 350.— | | 100 | | 68.96 | |
| 801 PTT-Gebühren der Bannwarte | 1 478.45 | | 2 000 | | 1 246.45 | |
| 820 Pachtzinse | 2 336.45 | | 2 500 | | 2 350.95 | |
| 822 Wasserzinse | 487.— | | 300 | | 485.50 | |
| 830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw. | 200.— | | 100 | | — | |
| 832 Rechtskosten | 9.10 | | 500 | | — | |
| 842 Rückerstattungen | 10 525.25 | | 12 000 | | 10 779.25 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 5 507.96 | | 6 000 | | 5 442.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten und Beiträge an Verbände | 9 256.50 | | 6 000 | | 5 939.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 2310 Administration des forêts domaniales (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 255.90 | 741 Frais de mensuration et d'abornement | |
| + 710.90 | 742 Frais d'achat et d'amodiation | 742. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 800.—. |
| — 1 732.37 | 743 Frais de ventes de bois | Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 800.—. |
| + 85 424.67 | 744 Frais de façonnage et de transport | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 87 000.—. Frais en plus par suite de l'exploitation plus forte, cf. cpte 312 1. La valeur d'inven- taire du bois non vendu est de Fr. 7013.—. |
| + 53 462.60 | 745 1 Frais pour cultures forestières | |
| — 80 633.53 | 2 Frais pour construction de chemins | 744. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 87 000.—, Mehrkosten durch vermehrte Nutzung, siehe Konto 312 1. Der Inventarwert des nicht verkauften Holzes beträgt Fran- ken 7013.—. |
| — 14 742.65 | 746 Endiguement de cours d'eau et con- solidation de terrains ébouloux | 745 1. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 55 000.—. Mehranpflan- zungen, Unkrautbekämpfung. Siehe Konto 312 2. Fr. 23 608.70 wurden dem Forstreservfonds, VA 020, und Fr. 2575.85 einer Rückstellung, VA 0210, belastet. |
| + 2 280.55 | 747 Impôts communaux | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 55 000.—. Extension des cul- tures, extirpation des mauvaises herbes, cf. cpte 312 2. Francs 23 608.70 ont été imputés sur le «Fonds de la réserve forestière», V.F. 020, et Fr. 2575.85 sur une provision, V.F. 0210. |
| + 11 262.50 | 749 Acquisition de forêts | Conditions atmosphériques dé- favorables pour la construction de chemins. Renvoi de l'exécu- tion de projets. Crédit ordinaire à charge du compte Fr. 260 000.—. Fr. 295 366.47 ont été imputés sur le «Fonds de la réserve forestière», V.F. 020. |
| + 2 455.50 | 770 Acquisition de machines et d'outils | Renvoi de travaux, vu les con- ditions atmosphériques défavo- rables. |
| — 1 184.45 | 771 Entretien des machines et d'outils | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 2450.—. L'impôt additionnel est à nouveau perçu par les communes. |
| + 181.40 | 797 Livres, cartes, revues | Crédit suppl. A.C.E. 31. 12. 1954 Fr. 5723.—. Les valeurs officielles des forêts acquises ont été dé- bitées, avec les estimations com- plémentaires, aux comptes du bilan par Fr. 16 170.—, V.F. 012. |
| — 933.70 | 799 Autres dépenses | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 2500.—. |
| — 31.04 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | Supputations trop élevées. |
| — 753.55 | 801 Taxes des PTT des gardes forestiers | Crédit suppl. A.C.E. 27. 8. 1954 Fr. 150.—. |
| — 149.05 | 820 Fermages | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 200.—. |
| + 185.50 | 822 Abonnement à l'eau | Supputations trop élevées. |
| — 100.— | 830 Prestations de services particulières, expertises, etc. | Crédit suppl. A.C.E. 11. 11. 1954 Fr. 200.—. |
| — 500.— | 832 Frais judiciaires | Comprend le versement au «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière» = Francs 9424.—, cf. compte 359. |
| — 1 220.75 | 842 Remboursements | Fr. 3066.30 pour la lutte contre le bostryche en 1953 ont été mis à charge du «Fonds de la réserve forestière», V.F. 020. |
| — 557.70 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — 60.25 | 899 Autres frais d'administration et sub- sides à des associations | |
| | 746. Verschiebung von Arbeiten infolge ungünstiger Witterung. | |
| | 745 2. Ungünstige Witterung für den Wegbau. Verschiebungen in der Ausführung. Üblicher Kre- dit zu Lasten der Rechnung Fr. 260 000.—. Fr. 295 366.47 wur- den dem Forstreservfonds bel- astet, VA 020. | |
| | 747. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 2450.—. Die Zuschlagsteuer wird durch die Gemeinden wie- der erhoben. | |
| | 749. Nachkredit RRB 31. 12. 1954 Fr. 5723.—. Die amtlichen Werte der gekauften Domänen wurden, zusammen mit den Nachschat- zungen, mit Fr. 16 170.— den Bilanzkonten belastet, VA 012. | |
| | 770. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 2500.—. | |
| | 771. Zu hoch veranschlagt. | |
| | 797. Nachkredit RRB 27. 8. 1954 Fr. 150.—. | |
| | 799. Zu hoch veranschlagt. | |
| | 822. Nachkredit RRB 11. 11. 1954 Fr. 200.—. | |
| | 842. Enthält Ablieferung an Selbst- hilfefonds Fr. 9424.—; siehe Kto. 359. | |
| | 899. Fr. 3066.30 für Borkenkäfer- bekämpfung 1953 wurden dem Forstreservfonds belastet, VA 020. | |

| Forstdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2315 Bergbauverwaltung | 522.10 | 5 059.40 | 890 | 5 000 | 210.— | 5 128.60 |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | 2 000.— | | 2 000 | | 2 000.— |
| 262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal) | | 3 059.40 | | 3 000 | | 3 128.60 |
| 612 Besoldungen | 150.50 | | — | | — | |
| 747 Gemeindesteuern | — | | 90 | | — | |
| 800 Büroauslagen | 371.60 | | 200 | | — | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | — | | 100 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 500 | | 210.— | |
| | | | | 483 500 | | |
| 2320 Jagdverwaltung | 525 803.71 | 538 183.85 | 425 850 | | 457 811.76 | 555 014.05 |
| 260 Jagdpatente | | 455 884.50 | | 425 000 | | 473 645.— |
| 265 Wildverwertung und Wertersatz | | 29 012.90 | | 22 500 | | 29 289.10 |
| 266 Wildmarken und andere Einnahmen | | 21 813.— | | 23 500 | | 26 892.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 275.— | | — | | — |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 152.85 | | 100 | | 1 146.55 |
| 408 Bundesbeiträge an Wildhüterbesoldungen und Wildschäden | | 22 689.60 | | 1 200 | | 2 639.— |
| 468 Andere Beiträge | | 8 356.— | | 11 200 | | 21 402.40 |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 4 476.41 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Jagdkommission | 4 301.10 | | 2 200 | | 2 855.45 | |
| 612 Besoldungen | 251 873.05 | | 198 700 | | 191 309.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 12 643.10 | | — | | 13 598.35 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 614.60 | | 1 550 | | 1 544.10 | |
| 651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen | 1 165.60 | | 1 500 | | 1 088.75 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|--|---|
| Fr. | | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 128.60 | 2315 Administration des mines | | |
| — 680.— | | | |
| — | 130 Loyers et fermages | | |
| + 128.60 | 262 Recettes provenant de droits de concession | | |
| — | 612 Traitements | | |
| — 90.— | 747 Impôts communaux | | |
| — 200.— | 800 Frais de bureau | | |
| — 100.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 290.— | 899 Autres frais d'administration | | |
| + 71 514.05 | 2320 Administration de la chasse | | |
| + 31 961.76 | | | |
| + 48 645.— | 260 Permis de chasse | 260. Zunahme der Jäger. Im Betrag sind inbegriffen die Gebühren für den Abschuss von Rehwild ohne Gehörn und die Gebühren für hegerische Massnahmen. Diese Einnahmen sind mit Fr. 39 060.— und Franken 59 054.— dem Wildschaden- und Wildhutfonds gutgeschrieben worden, VA 070. | Augment. du nombre des chasseurs. Le montant comprend les émoluments suppl. pour le tir de chevreuils sans bois et ceux se rapportant aux mesures prises en vue de la conservation du gibier. Ces recettes (Fr. 39 060.— et Fr. 59 054.—), ont été bonifiées au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», V.F. 070. |
| + 6 789.10 | 265 Vente du gibier et remboursement de la valeur | | |
| + 3 392.— | 266 Marques à gibier et autres recettes | | |
| — | 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux | | |
| + 1 046.55 | 357 Remboursement de frais | | |
| + 1 439.— | 408 Subventions fédérales pour les traitements de gardes-chasse et pour les dommages causés par le gibier | | Plus nombreux animaux tombés. |
| + 10 202.40 | 468 Autres subventions | 265. Mehr gefallenes Wild. | Augment. du nombre des chasseurs et relèvement de l'émolument pour les annexes au permis. |
| + 4 476.41 | 561 Versements aux fonds de la fortune du droit privé | 266. Zunahme der Jäger und Erhöhung der Gebühr für die Beilagen zum Patent. | Concerne la prise de bouquetins. |
| + 655.45 | 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la chasse | 357. Betrifft Kosten für Steinwildfang. | |
| — 7 390.35 | 612 Traitements | 468. Nachzahlung des Schweizerischen Bundes für Naturschutz für die Wildhut 1952/53. | Versement après coup par la Ligue suisse pour la protection de la nature, en faveur de la garde du gibier en 1952/1953. |
| + 13 598.35 | 614 Allocations de rench. suppl. | | Restitution au Fonds de la chasse d'un montant prélevé en trop sur ce fonds en 1951. |
| — 5.90 | 641 Assurance contre les accidents | 561. Rückerstattung an den Jagdfonds eines, 1951 von diesem zuviel bezogenen Betrages. | Crédit suppl. A.C.E. 7. 1. 1955 Fr. 550.— |
| — 411.25 | 651 Indemnités pour équipements de service | 602. Nachkredit RRB 7. 1. 1955 Fr. 550.— | Départ de personnel au cours de l'année. Fr. 25 000.— sont à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», V.F. 020. |
| | | 612. Personalausritte im Verlauf des Jahres. Fr. 25 000.— zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. | |

Forstdirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2320 Jagdverwaltung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 704 Unterhalt der Wildschutzhütten | 567.90 | | 500 | | 83.65 | |
| 705 1 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten | 10 494.90 | | 6 000 | | — | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | 1 934.— | | — | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen | 5 025.35 | | 5 000 | | 4 982.20 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 903.40 | | 1 000 | | 1 091.85 | |
| 791 Wildmarken und Munition | 15 269.50 | | 13 000 | | 15 044.05 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 2 697.50 | | 400 | | 443.40 | |
| 799 Wildschadenersatz | 57 817.45 | | 46 500 | | 67 547.55 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 253.85 | | 6 500 | | 6 262.20 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 259.20 | | 3 700 | | 4 082.60 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 32 864.90 | | 19 200 | | 25 524.25 | |
| 820 Miet- und Pachtzinse | 110.— | | 100 | | 134.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 144.30 | | 800 | | 938.80 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | 954.55 | | 1 800 | | 1 452.15 | |
| 860 Produktionsausgaben zur Hebung und Förderung der Jagd | 5 630.15 | | 3 900 | | 3 972.30 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 468.11 | | 300 | | 438.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 924.10 | | 1 000 | | 847.50 | |
| 938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen | 102 887.10 | | 108 300 | | 107 094.25 | |
| 948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz | 3 000.— | | 3 900 | | 3 000.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|--|---|
| Fr. | 2320 Administration de la chasse (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 416.35 | 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier | | |
| — 6 000.— | 705 1 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier | 705 1. Die vorgesehene Arbeit wurde schon 1953 ausgeführt. | Les constructions envisagées ont été effectuées en 1953 déjà. |
| — | 2 Idem (prélèv. des provisions) | | |
| — 17.80 | 770 Acquisition de mobilier et d'objets d'équipement | | |
| + 91.85 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 2 044.05 | 791 Marques à gibier et munitions | 791. Nachkredit RRB 7. 1. 1955 Fr. 2300.—. | Crédit suppl. A.C.E. 7. 1. 1955 Fr. 2300.—. |
| + 43.40 | 797 Livres, cartes et revues | | |
| + 21 047.55 | 799 Indemnités pour dommages dus au gibier | 799. Zunahme des Rehbestandes, grössere Schäden, Fr. 25 000.— zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. | Augment. du nombre des chevreuils, plus importants dommages. Fr. 25 000.— à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», V.F. 020. |
| — 237.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 382.60 | 801 Taxes des PTT | | |
| + 6 324.25 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 801. Nachkredit RRB 7. 1. 1955 Fr. 350.—. | Crédit suppl. A.C.E. 7. 1. 1955 Fr. 350.—. |
| + 34.— | 820 Loyers et fermages | 810. Dito. Fr. 6300.—. | Idem, Fr. 6300.—. |
| + 138.80 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 347.85 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | | |
| + 72.30 | 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse | | |
| + 138.30 | 893 Primes d'assurance d'objets | | |
| — 152.50 | 899 Autres frais d'administration | | |
| — 1 205.75 | 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse) | | |
| — 900.— | 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux | | |

| Forstdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2321 Naturschutzverwaltung | — | — | 74 400 | 16 800 | 73 677.15 | 16 897.90 |
| 408 Bundesbeiträge an Besoldungen | | — | | 16 800 | | 16 897.90 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission | — | | 2 200 | | 2 387.40 | |
| 612 Besoldungen | — | | 62 800 | | 61 800.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | — | | — | | — | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | — | | 400 | | 486.50 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | — | | 1 000 | | 1 003.25 | |
| 801 PTT-Gebühren | — | | 300 | | 300.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | — | | 7 300 | | 7 300.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | — | | 400 | | 400.— | |
| 2325 Fischereiverwaltung | 272 596.— | 350 392.95 | 307 100 | 338 530 | 286 353.20 | 374 259.30 |
| 261 Fischereipatente | | 312 688.— | | 299 000 | | 316 853.25 |
| 266 Verschiedene Einnahmen | | 11 545.40 | | 11 000 | | 16 757.95 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Ma- terial | | — | | — | | 1 250.— |
| 354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung | | 3 480.— | | 3 480 | | 3 480.— |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 1 010.90 | | 550 | | 1 056.05 |
| 408 Bundesbeiträge an Besoldungen der Fischereiaufseher und Fisch- aussätze | | 8 959.65 | | 4 000 | | 15 529.35 |
| 428 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung | | 6 230.— | | 3 000 | | 4 000.— |
| 468 Andere Beiträge | | 6 479.— | | 17 500 | | 15 332.70 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission | 648.85 | | 700 | | 515.40 | |
| 612 Besoldungen | 124 601.90 | | 136 000 | | 124 258.05 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 698.55 | | — | | 4 731.80 | |
| 641 Unfallversicherung | 486.80 | | 500 | | 486.80 | |
| 651 Entschädigungen für Dienstaus- rüstungen | 404.— | | 1 200 | | 545.60 | |
| 704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen | 9 357.85 | | 8 000 | | 11 671.80 | |
| 705 Neu- und Umbauten von Fisch- zuchtanlagen | 6 257.40 | | 60 000 | | 2 874.70 | |
| 747 Gemeindesteuern | 578.35 | | 700 | | 645.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 97.90 | 2321 Administration de la protection de la nature | | |
| — 722.85 | | | |
| + 97.90 | 408 Subventions fédérales pour les traitements | | |
| + 187.40 | 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature | | |
| — 1 000.— | 612 Traitements | | |
| — | 614 Allocations de renchérissement suppl. | | |
| + 86.50 | 797 Livres, cartes et revues | | |
| + 3.25 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| — | 801 Taxes des PTT | | |
| — | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + 35 729.30 | 2325 Administration de la pêche | | |
| — 20 746.80 | | | |
| + 17 853.25 | 261 Patentes de pêche | 261. Zu niedrig veranschlagt. | Supputations trop faibles. |
| + 5 757.95 | 266 Recettes diverses | 266. Enthält nun die auf Konto 468 veranschlagten Vergütungen für Fischvergiftungen. | Porte les indemnités pour empoisonnement de cours d'eau, inscrites au budget s. cpte 468. |
| + 1 250.— | 310 Produit de la vente d'imprimés, de mat., etc. | | |
| — | 354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service | | |
| + 506.05 | 357 Remboursement de frais | | |
| + 11 529.35 | 408 Subventions fédérales pour les traitements des gardes-pêche et les mises à l'eau de poissons | 408. Der Beitrag für die Fischereiaufsicht wurde für 1954 noch ausgerichtet. | La subv. pour la surveillance de la pêche a encore été versée pour 1954. |
| + 1 000.— | 428 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 428. Siehe Konto 908. | Cf. compte 908. |
| — 2 167.30 | 468 Autres subventions | 468. Vermehrte Beiträge der Industrie an die Fischerei. Eine hier veranschlagte Besoldungsverrechnung (Eisenbahndirektion) von Fr. 12 000.— fand auf Konto 612 statt. | Plus importantes contributions de l'industrie en faveur de la pêche. Une compensation de traitement (Direction des chemins de fer) de Fr. 12 000.— prévue ici au budget, est intervenue s. cpte 612. |
| — 184.60 | 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche | | |
| — 11 741.95 | 612 Traitements | 612. Siehe Bemerkung bei Kto. 468. | Cf. observation s. cpte 468. |
| + 4 731.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 13.20 | 641 Assurance contre les accidents | | |
| — 654.40 | 651 Indemnités et équipements de service | | |
| + 3 671.80 | 704 Entretien des établissements de pisciculture | 704. Nachkredit RRB 17. 8. 1954 Fr. 4000.—. | Crédit suppl. A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 4000.—. |
| — 57 125.30 | 705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture | 705. Der Ausbau der Fischzuchtanstalt Ligerz wurde nicht begonnen. Der für 1955 zur Auszahlung vorgesehene Betrag wurde von der Fischereiverwaltung versehentlich nicht zurückgestellt. | L'agrandissement de l'établissement de pisciculture de Gléresse n'a pas été mis en chantier. Le montant, dont le versement est prévu pour 1955 n'a, par erreur, pas été mis en provision par le service de la pêche. |
| — 54.10 | 747 Impôts communaux | | |

| Forstdirektion Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2325 Fischereiverwaltung (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten | 12 990.35 | | 5 500 | | 5 587.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 816.20 | | 1 500 | | 4 147.15 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 323.05 | | 300 | | 219.05 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln | 564.65 | | 600 | | 581.75 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 606.— | | 4 000 | | 14 033.60 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 183.40 | | 3 500 | | 3 639.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 38 693.85 | | 34 000 | | 36 623.50 | |
| 820 Miet- und Pachtzinse an Dritte | 2 320.— | | 3 300 | | 4 420.— | |
| 821 Mietzins an den Staat | 500.— | | 500 | | 500.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 144.25 | | 1 200 | | 1 200.— | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 8 285.30 | | 7 000 | | 12 675.95 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 81.— | | 500 | | 51.— | |
| 832 Rechtskosten | 106.— | | 500 | | 284.90 | |
| 860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen | 15 452.55 | | 14 000 | | 15 223.55 | |
| 2 Brut- und Sömmerlingsankäufe | — | | 7 000 | | 13 326.15 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 1 139.45 | | 1 100 | | 1 057.65 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 059.50 | | 500 | | 414.70 | |
| 908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 6 230.— | | 3 000 | | 4 000.— | |
| 948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei | 26 066.75 | | 12 000 | | 22 636.95 | |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | | 10 055 370.96 | | 9 378 678 | | 9 753 238.95 |
| | 14 967 621.21 | | 14 465 431 | | 15 304 803.69 | |
| 2400 Sekretariat | | 3 543 289.15 | | 3 226 850 | | 3 263 709.90 |
| | 4 969 924.70 | | 4 557 775 | | 5 177 441.86 | |
| 250 Gebühren | | 14 711.45 | | 12 000 | | 15 416.30 |
| 270 Bussen | | 10.— | | 300 | | 216.— |
| 310 1 Erlös aus Drucksachen | | 3 431.25 | | 3 700 | | 3 410.05 |
| 2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlingsbekämpfungsmitteln | | 57 983.90 | | 75 000 | | 63 108.— |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des forêts Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2325 Administration de la pêche (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 87.80 | 770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche | |
| + 2 647.15 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 17. 8. 1954 Fr. 3000.—. |
| — 80.95 | 797 Livres, cartes et revues | Crédit suppl. A.C.E. 17. 8. 1954 Fr. 3000.—. |
| — 18.25 | 799 Autres dépenses, plaques indicatrices | |
| + 10 033.60 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Druck der Fischereiordnung für 3 Jahre; Neudruck der Fischereipatente. |
| + 139.45 | 801 Taxes des PTT | |
| + 2 623.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Neuregelung der Autoentschädigungen ab 1. 7. 1954. |
| + 1 120.— | 820 Loyers et fermages à des tiers | |
| — | 821 Loyers versés à l'Etat | |
| — | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 820. Nachkredit RRB 26. 10. 1954 Fr. 1070.—. |
| + 5 675.95 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | 830. Nachkredit RRB 26. 10. 1954 Fr. 4500.—, Mehraufwendungen für Planktonfischerei und Aufzucht von Sömmerlingen. |
| — 449.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | |
| — 215.10 | 832 Frais judiciaires | |
| + 1 223.55 | 860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture | 860 1. Nachkredit RRB 7. 1. 1955 Fr. 2200.—, Treibstoffe. |
| + 6 326.15 | 2 Achat d'alevins et de truitelles | 860 2. Dito, RRB 26. 10. 1954 Fr. 6950.—, Sömmerlingsankäufe. |
| — 42.35 | 893 Primes d'assurance d'objets | |
| — 85.30 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 1 000.— | 908 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 908. Siehe Konto 428. |
| + 10 636.95 | 948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche | 948. Nachkredit RRB 7. 1. 1955 Fr. 10 537.—, vermehrte Beiträge an die Erstellung von Fischzuchtanstalten. Fr. 20 000.— Tilgungsquote Fischzuchtanstalt Eichholz wurden zu Lasten der VA 0500 den Arbeitsbeschaffungskonten gutgeschrieben und dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Ausgaben der Abteilung sind mit Fr. 286 353.20 dem Fischereifonds belastet worden, VA 020. Die Einnahmen dagegen wurden ihm mit Fr. 374 259.30 gutgeschrieben, VA 070. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 26. 10. 1954 Fr. 1070.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 26. 10. 1954 Fr. 4500.—, dépenses en plus pour la pêche de plancton et l'élevage de truitelles. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 7. 1. 1955 Fr. 2200.—, carburant. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 26. 10. 1954 Fr. 6950.— achats de truitelles. |
| | | Cf. cpte 428. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 7. 1. 1955 Fr. 10 537.—, plus nombreuses subv. pour l'aménagement d'établissements de pisciculture. Fr. 20 000.— quote d'amortissement pour l'établissement de pisciculture de Eichholz ont été bonifiés aux comptes pour la création de possibilités de travail par les V.F. 0500 et mis à charge du «Fonds de la pêche» par les V.F. 020. Les dépenses du service = Fr. 286 353.20 ont été mises à charge du «Fonds de la pêche», V.F. 020. Par contre, les recettes ont été bonifiées à ce fonds par Fr. 374 259.30, V.F. 070. |
| + 374 560.95 | 24 Direction de l'agriculture | |
| + 839 372.69 | | |
| + 36 859.90 | | |
| + 619 666.86 | 2400 Secrétariat | |
| + 3 416.30 | 250 Emoluments | 250. Grösserer Gebühreneingang für Pachtwesen und Viehzucht. |
| — 84.— | 270 Amendes et indemnités | |
| — 289.95 | 310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc. | 310 2. Minderverkäufe siehe Bemerkung bei Konto 791 1. |
| — 11 892.— | 2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture | |
| | | Plus forte rentrée d'emoluments pour les affaires de fermage et d'élevage du bétail. Moins de ventes, cf. observation s. cpte 791 1. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2400 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | — | | — | | 420.— |
| 357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien | | 15 596.— | | 16 500 | | 16 701.— |
| 2 Verschiedene Rückerstattungen | | 2 051.15 | | 400 | | 4 609.95 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 75.— | | 100 | | — |
| 407 1 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft | | 146 040.95 | | 169 100 | | 141 676.80 |
| 2 Bundesbeitrag an die Bekämpfung des Kartoffelkäfers | | 5 214.05 | | — | | — |
| 420 Eidg. Studien- u. Reisetipendien | | 400.— | | 550 | | 200.— |
| 427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Förderung der Pferdezucht | | 199 349.70 | | 180 000 | | 162 872.— |
| 2 Förderung der Rindviehzucht | | 139 746.15 | | 130 000 | | 128 786.70 |
| 3 Förderung der Kleinviehzucht | | 37 033.50 | | 34 000 | | 36 219.50 |
| 4 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen | | 40 208.95 | | 18 000 | | 54 787.70 |
| 5 Eidg. Anbauprämien | | 2 861 602.10 | | 2 500 000 | | 2 595 881.90 |
| 447 Beiträge der Gemeinden an die Maikäferbekämpfung | | 7 235.— | | 84 200 | | 37 771.75 |
| 467 Beiträge für eigene Rechnung | | 12 600.— | | 3 000 | | — |
| 477 Weissweinaktion 1954 | | — | | — | | 1 632.25 |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | 5 000.— | | 5 000 | | 642 319.95 | |
| 602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen | 2 151.75 | | 8 100 | | 2 911.30 | |
| 2 Taggelder und Entschädigung an kantonale Viehzucht-Kommissionen | 65 580.30 | | 62 000 | | 65 339.40 | |
| 612 Besoldungen | 227 402.— | | 229 455 | | 233 061.05 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 10 433.65 | | — | | 9 822.90 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 180.05 | | 1 180 | | 1 180.05 | |
| 740 Renovationen und Unterhalt | 1 690.15 | | 4 000 | | — | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien | 1 848.55 | | 2 000 | | 2 151.30 | |
| 2 Mobiliar-Neuanschaffungen Bergbauerschule Hondrich | 10 809.95 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 711.35 | | 600 | | 918.25 | |
| 790 Automobilbetrieb | 362.60 | | 365 | | 464.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---------------------------------|--|
| Fr. | 2400 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger - en moins | | |
| + | 420.— | 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature |
| + | 201.— | 357 1 Remboursement de primes de bétail |
| + | 4 209.95 | 2 Remboursements divers |
| — | 100.— | 359 Autres recettes |
| — | 27 423.20 | 407 1 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture |
| — | — | 2 Subvention fédérale pour la lutte contre le doryphore |
| — | 350.— | 420 Bourses féd. d'études et de voyage |
| — | 17 128.— | 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers: |
| — | 1 213.30 | 1 Elevage de l'espèce chevaline |
| + | 2 219.50 | 2 Elevage de l'espèce bovine |
| + | 36 787.70 | 3 Elevage du petit bétail |
| + | 95 881.90 | 4 Développement de l'agriculture en général |
| — | 46 428.25 | 5 Primes féd. pour la culture des champs |
| — | 3 000.— | 447 Subventions des communes pour la lutte contre les hannetons |
| + | 1 632.25 | 467 Autres subventions pour le compte de l'Etat |
| + | 637 319.95 | 477 Action en faveur du vin 1954 |
| — | 5 188.70 | 561 Versement au profit de la fortune du droit privé |
| + | 3 339.40 | 602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles |
| + | 3 606.05 | 2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail |
| + | 9 822.90 | 612 Traitements |
| + | — .05 | 614 Allocations de rench. suppl. |
| — | 4 000.— | 641 Assurance contre les accidents |
| + | 151.30 | 740 Rénovations et entretien |
| — | — | 770 1 Acquisition de mobilier |
| + | 318.25 | 2 Acquisitions de mobilier pour l'école d'agric. de mont. Hondrich |
| + | 99.90 | 771 Entretien du mobilier |
| | 790 Service des automobiles | |
| | | 357 1. Fr. 58.65 wurden abgeschrieben, VA 060. |
| | | 357 2. Rückvergütung für Freser-Ausmerzaktion, siehe Konto 947 1. |
| | | 407 1. Minderbeiträge für Freser-Ausmerzaktion und Kurse der ökonom.-gemeinnützigen Gesellschaft, siehe Konten 947 1 und 7. |
| | | 420. Siehe Konto 900. |
| | | 427 1. Siehe Konto 907 1. |
| | | 427 2. Siehe Konto 907 2. |
| | | 427 3. Siehe Konto 907 3. |
| | | 427 4. Siehe Konto 907 4. |
| | | 427 5. Siehe Konto 907 5. |
| | | 447. Die Bekämpfung im Aare-Aktionsgebiet wurde einem Gemeindeverband übertragen. Die Beiträge dieser Gemeinden fallen daher aus. Siehe die Minderausgaben bei Konto 937. Das Gesamtergebnis der Maikäferbekämpfung liegt mit rund Franken 6500.— über dem budgetierten Nettoaufwand. |
| | | 467. Der veranschlagte Seva-Beitrag zugunsten des Fonds für Bauernkultur (ab 1954 zum privatrechtlichen Vermögen gehörend) wird nicht mehr hier verbucht. |
| | | 477. Siehe Konto 957. |
| | | 561. Übertrag der aus Seva-mitteln geschaffenen zweckgebundenen Fonds per 1. 1. 1954 = Fr. 661 583.25, VA 020. Im Betrag inbegriffen sind Einnahmen des Jahres 1954 = Fr. 772.50, VA 0101. Fr. 25 035.80 werden erst 1955 abgerechnet, VA 0501. |
| | | 602 1. Die Kommissionssitzungen für die Maikäferbekämpfung fielen grösstenteils aus. Siehe auch Konto 447. |
| | | 602 2. Nachkredit RRB 21. 12. 1954 Fr. 3000.—. |
| | | 740. Die Ausgabe wird nicht mehr hier verbucht, sondern dem privatrechtlichen Vermögen belastet. |
| | | Fr. 58.65 ont été éliminés, V.F. 060. |
| | | Remboursements dans le cadre de l'action d'élimination de «broutarts», cf. cpte 947 1. |
| | | Plus faibles subv. pour l'action d'élimination de «broutarts» et pour les cours de la Société d'économie publique, cf. cpte 947 1 et 7. |
| | | Cf. cpte 900. |
| | | Cf. cpte 907 1. |
| | | Cf. cpte 907 2. |
| | | Cf. cpte 907 3. |
| | | Cf. cpte 907 4. |
| | | Cf. cpte 907 5. |
| | | La lutte contre les hannetons dans le rayon de l'Aar a été confiée à un syndicat de communes. Celles-ci ne versaient donc pas de contributions. Cf. dépenses en moins s. cpte 937. L'ensemble des frais nets de la lutte contre les hannetons est de Fr. 6500.— plus élevé que les prévisions budgétaires. |
| | | Le subside de la SEVA en faveur du «Fonds du folklore rural» (qui depuis 1954 fait partie de la fortune de droit privé) n'est plus comptabilisé ici. |
| | | Cf. cpte 957. |
| | | Report des Fonds à destination déterminée constitués par des versements de la SEVA au 1. 1. 1954 = Fr. 661 583.25, V.F. 020. Dans ce montant sont compris les recettes de l'année 1954 = Fr. 772.50, V.F. 0101. Francs 25 035.80 ne seront reportés qu'en 1955, V.F. 0501. |
| | | La Commission pour la lutte contre les hannetons n'a tenu que quelques séances, cf. cpte 447. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 21. 12. 1954 Fr. 3000.—. |
| | | La dépense n'est plus comptabilisée ici. Elle est à charge de la fortune de droit privé. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2400 Sekretariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau | 85 441.10 | | 90 000 | | 59 445.40 | |
| 2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers | 19 742.85 | | 8 000 | | 12 111.45 | |
| 3 Mittel zur Bekämpfung der Maikäfer | 14 629.65 | | 40 000 | | 43 248.15 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zei- tungen | 1 138.93 | | 1 000 | | 975.55 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 069.55 | | 2 500 | | 428.95 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 54 555.35 | | 58 700 | | 55 194.90 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 172.50 | | 1 400 | | 1 280.43 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 14 277.85 | | 12 500 | | 12 570.75 | |
| 820 Mietzinse | 4 604.— | | 4 725 | | 5 204.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 5 670.85 | | 5 100 | | 5 157.85 | |
| 830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen | 11 833.10 | | 13 250 | | 11 425.30 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 3 391.75 | | 4 200 | | 3 161.— | |
| 841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten | — | | 100 | | — | |
| 842 Prämienrückerstattungen | 217.80 | | 300 | | 85.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 412.70 | | 3 900 | | 5 634.30 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 922.62 | | 2 500 | | 785.93 | |
| 900 Eidg. Studien- u. Reisestipendien | 400.— | | 400 | | 200.— | |
| 907 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung: | | | | | | |
| 1 Förderung der Pferdezucht | 199 349.70 | | 180 000 | | 162 872.— | |
| 2 Förderung der Rindviehzucht | 139 746.15 | | 130 000 | | 128 786.70 | |
| 3 Förderung der Kleinviehzucht | 37 033.50 | | 34 000 | | 36 219.50 | |
| 4 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen | 40 208.95 | | 18 000 | | 54 787.70 | |
| 5 Eidg. Anbauprämien | 2 861 602.10 | | 2 500 000 | | 2 595 881.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2400 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger - en moins | | |
| - 30 554.60 | 791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne | 791 1. Siehe die Mindereinnahmen bei Konto 310 2. Das Wareninventar hat um Fr. 11 748.90 abgenommen. Der Staatsbeitrag beträgt Fr. 6913.70 weniger als vorgesehen. |
| + 4 111.45 | 2 Produits pour la lutte contre le doryphore | |
| + 3 248.15 | 3 Produits pour la lutte contre les hannetons | |
| - 24.45 | 797 Livres, revues et journaux | 791 2. Nachkredit RRB 28. 9. 1954 Fr. 4500.—. Die Gesamtausgabe wurde dem Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers belastet, VA 020. |
| - 2 071.05 | 799 Autres dépenses | 791 3. Siehe die Erklärung bei Konto 447. |
| - 3 505.10 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 799. Ein hier veranschlagter Betrag von Fr. 2000.— geht zu Lasten des privatrechtlichen Vermögens. |
| - 119.57 | 801 Taxes des PTT | 800. Minderkosten zufolge versuchsweiser Vervielfältigung des Rindviehzucht - Beständeschau-berichtes (anstatt Drucklage). |
| + 70.75 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Ein Betrag von Fr. 493.50 wurde dem unter Konto 791 2 genannten Fonds belastet, VA 020. |
| + 479.— | 820 Loyers | 841. Siehe Konto 357 1. |
| + 57.85 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 893. Mehrausgabe Maikäferbekämpfung. |
| - 1 824.70 | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc. | 899. Der vorgesehene Kurs für Volksturnspflege kam nicht zur Durchführung. |
| - 1 039.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | 900. Siehe Konto 420. |
| - 100.— | 841 Elimination d'émoluments et de frais | 907 1. Siehe Konto 427 1. |
| - 215.— | 842 Remboursement de primes | 907 2. Siehe Konto 427 2. |
| + 1 734.30 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 907 3. Siehe Konto 427 3. |
| - 1 714.07 | 899 Autres frais d'administration | 907 4. Siehe Konto 427 4. |
| - 200.— | 900 Bourses féd. d'études et de voyage | 907 5. Siehe Konto 427 5. |
| | 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers : | |
| - 17 128.— | 1 Elevage de l'espèce chevaline | |
| - 1 213.30 | 2 Elevage de l'espèce bovine | |
| + 2 219.50 | 3 Elevage du petit bétail | |
| + 36 787.70 | 4 Développement de l'agriculture en général | |
| + 95 881.90 | 5 Primes féd. pour la culture des champs | |

Cf. recettes en plus s. cpte 310 2. L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 11 748.90. La subvention cantonale est de Fr. 6913.70 inférieure aux prévisions budgétaires.

Crédit suppl. A.C.E. 28. 9. 1954 Fr. 4500.—. Le total de la dépense a été imputé sur le «Fonds pour la lutte contre le doryphore», V.F. 020.

Cf. observation s. cpte 447.

Un montant de Fr. 2000.—, prévu ici au budget, est à charge de la fortune de droit privé.

Dépense en moins. A titre d'essai, les rapports sur les concours de groupes du bétail bovin ont été multicopiés au lieu d'être imprimés.

Un montant de Fr. 493.50 a été mis à charge du Fonds mentionné s. cpte 791 2, V.F. 020.

Cf. cpte 357 1.

Dépenses en plus pour la lutte contre les hannetons.

Le cours de folklore régional prévu n'a pas été organisé.

Cf. cpte 420.

Cf. cpte 427 1.

Cf. cpte 427 2.

Cf. cpte 427 3.

Cf. cpte 427 4.

Cf. cpte 427 5.

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2400 Sekretariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung | 10 117.— | | 130 500 | | 86 454.60 | |
| 940 Stipendien | 850.— | | 2 000 | | 200.— | |
| 947 Andere Staatsbeiträge zur Förde- rung der Landwirtschaft: | | | | | | |
| 1 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen | 346 850.30 | | 205 000 | | 155 072.85 | |
| 2 Pferdezucht | 68 421.— | | 70 000 | | 70 034.50 | |
| 3 Rindviehzucht | 270 000.— | | 270 000 | | 270 018.80 | |
| 4 Kleinviehzucht | 74 347.20 | | 72 000 | | 77 284.60 | |
| 5 Hagelversicherung | 298 357.80 | | 300 000 | | 303 001.70 | |
| 60 Aus Rückstellungen gedeckt | 10 000.— | | 10 000 | | 5 255.20 | |
| 61 Aus Fonds gedeckt | — | | 10 000 | | — | |
| 7 An Ökonom.-gemeinnütz. Ge- sellschaft des Kantons Bern | 64 390.05 | | 65 000 | | 54 861.50 | |
| 957 Weissweinaktion 1954 | — | | — | | 1 632.25 | |
| | | | | | | |
| 2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse | 3 843 967.55 | 2 303 966.49 | 3 782 585 | 2 259 545 | 3 890 145.85 | 2 509 554.90 |
| 2405 Büro des Kantonstierarztes | 1 546 531.60 | 627 988.74 | 1 020 420 | 631 530 | 972 994.35 | 622 828.70 |
| 161 Entnahme aus dem privatrecht- lichen Vermögen | | 15 991.90 | | 15 750 | | 13 125.— |
| 251 Viehhandelspatente | | 238 654.95 | | 230 000 | | 242 293.— |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|--|--|---|
| Fr. | 2400 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 44 045.40 | 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture | 937. Minderkosten Maikäferbekämpfung. Siehe die Konten 447 und 791 3. |
| — 1 800.— | 940 Bourses | 940. Zu hoch veranschlagt. Ausgabe zu Lasten des landwirtschaftlichen Stipendienfonds, VA 020. |
| — 49 927.15 | 947 Autres subventions de l'Etat en faveur du développement de l'agriculture : | 947 1. Nachkredit RRB 2. 7. 1954 Fr. 30 000.— für Subventionierung landwirtschaftlicher Maschinen in Berggebieten. Der ordentliche Kredit wurde nicht voll beansprucht; Minderausgaben für Fresser- und Tbc-Ausmerzaktion Fr. 55 295.— (siehe auch Konto 407 1), ab 1954 Wegfall der Lohnzulagen für Alppersonal Fr. 20 000.—. Franken 1000.— wurden dem landw. Entschuldungsfonds belastet, VA 020. |
| + 34.50 | 1 Développement de l'agriculture en général | 947 4. Zunahme der prämierten Tiere. |
| + 18.80 | 2 Elevage de l'espèce chevaline | 947 60. Die Ausgabe wurde verschiedenen Rückstellungen belastet, VA 0210. |
| + 5 284.60 | 3 Elevage de l'espèce bovine | 947 61. Gleiche Erklärung wie Konto 740. |
| + 3 001.70 | 4 Elevage du petit bétail | 947 7. Eine Anzahl vorgesehener Kurse konnte nicht durchgeführt werden. Siehe auch Mindereinnahmen Konto 407 1. |
| + 4 744.80 | 5 Assurance contre la grêle | 957. Siehe Konto 477. |
| — 4 744.80 | 60 Prélèvement des provisions | |
| — 10 000.— | 61 Prélèvement de la fort. de l'Etat à dest. déterm. | |
| — 10 138.50 | 7 Société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne | |
| + 1 632.25 | 957 Action en faveur du vin 1954 | |
| + 250 009.90 | 2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties | |
| + 107 560.85 | | |
| — 8 701.30 | 2405 Bureau du vétérinaire cantonal | |
| — 47 425.65 | | |
| — 2 625.— | 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé | 161. Aus Viehversicherungsfonds. |
| + 12 293.— | 251 Patentes pour le commerce du bétail | 251. Weiterhin reger Viehhandel. |
| | | Dépenses en moins pour la lutte contre les hannetons, cf. cptes 447 et 791 3. |
| | | Supputations trop élevées. La dépense a été imputée sur le «Fonds des bourses agricoles», V.F. 020. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 2. 7. 1954 Fr. 30 000.—, subv. pour achats de machines dans les régions de montagne. Le crédit ordinaire n'a pas été entièrement mis à contribution; dépenses en moins pour l'action d'élimination de «broutarts» et de Tbc Francs 55 295.— (cf. aussi cpte 407 1). Dès 1954, suppression des suppléments de salaires pour le personnel des alpages, Francs 20 000.—. Fr. 1000.— ont été imputés sur le «Fonds du désendettement rural», V.F. 020. |
| | | Augmentation des animaux primés. |
| | | La dépense a été imputée sur diverses provisions, V.F. 0210. |
| | | Même observation que s. cpte 740. |
| | | Certains cours prévus n'ont pas été organisés. Cf. recettes en moins s. cpte 407 1. |
| | | Cf. cpte 477. |
| | | Prélèvement sur le «Fonds de l'assurance du bétail». |
| | | Les transactions ont continué d'être nombreuses. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2405 Büro des Kantonstierarztes (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln | | 4 866.09 | | 4 700 | | 5 012.70 |
| 351 Kost- und Schulgelder der Hufbeschlagsschule | | — | | 3 600 | | 4 120.— |
| 355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen | | 1 000.— | | 1 700 | | 1 481.— |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 278.40 | | 100 | | 443.25 |
| 407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Kantonstierarztes | | 10 402.45 | | 10 280 | | 10 702.45 |
| 2 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse | | — | | 2 500 | | 2 174.— |
| 3 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse | | 914.25 | | 800 | | 377.80 |
| 427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen | | 338 921.10 | | 345 600 | | 326 451.— |
| 477 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren | | 16 959.60 | | 16 500 | | 16 648.50 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule | — | | 150 | | 112.60 | |
| 612 Besoldungen | 67 611.— | | 68 205 | | 68 077.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 057.20 | | — | | 3 051.30 | |
| 651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer | — | | 3 300 | | 3 227.85 | |
| 761 Nahrung der Kursbesucher | 1 598.— | | 6 400 | | 5 183.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 607.60 | | 1 000 | | 859.30 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 271.30 | | 250 | | 239.65 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 120.70 | | 1 300 | | 971.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 200 | | 92.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 411.20 | | 7 500 | | 8 225.40 | |
| 801 PTT-Gebühren | 407.70 | | 400 | | 523.55 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 60.40 | | 300 | | 87.25 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 241.70 | | 1 800 | | 1 990.40 | |
| 830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte | 4 091.— | | 9 300 | | 8 846.40 | |
| 842 Rückerstattung von Viehhandelspatentgebühren | 796.50 | | 500 | | 747.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 15.10 | | 215 | | 236.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 5.60 | | 100 | | —.50 | |
| 907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen | 338 921.10 | | 345 600 | | 326 451.— | |
| 947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen | 1 106 355.90 | | 557 400 | | 527 421.10 | |
| 957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren | 16 959.60 | | 16 500 | | 16 648.50 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|--|
| Fr. | 2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + | 312.70 | 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement | |
| + | 520.— | 351 Pensions et écolages de l'école de maréchalerie | |
| — | 219.— | 355 Finances de cours | |
| + | 343.25 | 359 Autres recettes | |
| + | 422.45 | 407 1 Subvention fédérale pour les traitements du vétérinaire cantonal | |
| — | 326.— | 2 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants | |
| — | 422.20 | 3 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes | |
| — | 19 149.— | 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisses d'assurance du bétail | 427. Siehe Konto 907. Cf. cpte 907. |
| + | 148.50 | 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement | 477. Siehe Konto 957. Cf. cpte 957. |
| — | 37.40 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie | |
| — | 127.20 | 612 Traitements | |
| + | 3 051.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 72.15 | 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants | |
| — | 1 217.— | 761 Nourriture des participants aux cours | |
| — | 140.70 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — | 10.35 | 771 Entretien du mobilier | |
| — | 328.55 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — | 107.10 | 799 Autres dépenses | |
| + | 725.40 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + | 123.55 | 801 Taxes des PTT | |
| — | 212.75 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + | 190.40 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — | 453.60 | 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements | |
| + | 247.50 | 842 Remboursements de taxes de patente pour le commerce de bétail | |
| + | 21.90 | 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | |
| — | 99.50 | 899 Autres frais d'administration | |
| — | 19 149.— | 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail | 907. Siehe Konto 427. Cf. cpte 427. |
| — | 29 978.90 | 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail | 947. Abnahme der versicherten Rindviehbestände. Die Rechnung 1953 enthält die Jahresleistungen für 1952 und 1953. Diminution du cheptel bovin assuré. Le cpte de 1953 porte les prestations annuelles pour 1952 et 1953. |
| + | 148.50 | 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement | 957. Siehe Konto 477. Cf. cpte 477. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2406 Tierseuchenkasse | 2 297 435.95 | 1 675 977.75 | 2 762 165 | 1 628 015 | 2 917 151.50 | 1 886 726.20 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Einfuhrgebühren | | 4 466.— | | 6 000 | | 6 185.— |
| 2 Viehgesundheitsscheine | | 483 341.— | | 425 000 | | 445 163.20 |
| 3 Eigentümerbeiträge an das Tuberkulosebekämpfungsverfahren | | 249 044.60 | | 150 000 | | 206 925.60 |
| 4 Prämien für Tbc-Schlachtvieh- versicherung | | 3 540.— | | — | | 19 891.— |
| 251 Klauenputzer- und Geflügelhan- delspatente | | 1 332.50 | | 1 500 | | 993.— |
| 270 Bussen | | 5 000.— | | 5 000 | | 5 000.— |
| 310 1 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln | | 7 916.95 | | 4 000 | | 8 133.90 |
| 2 Erlös aus Tierverwertungen | | 67 751.40 | | 5 000 | | 117 005.40 |
| 3 Impfstoffvergütungen | | 1 607.90 | | 1 000 | | 243.70 |
| 357 Rückerstattung von Staatsbei- trägen und Kosten | | — | | 100 | | 3 346.15 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 100 | | 1 000.— |
| 407 Bundesbeitrag an die Kosten der Tierseuchenpolizei und an Tierentschädigungen | | 845 543.55 | | 1 024 815 | | 1 066 035.50 |
| 467 Beitrag der Schweizerischen Häuteschädenkommission für die Dasselfliegenbekämpfung | | 6 433.85 | | 5 500 | | 6 803.75 |
| 612 Besoldungen | 56 250.45 | | 73 215 | | 65 021.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 484.10 | | — | | 3 010.60 | |
| 760 Kleider, Wäsche u. Ausrüstungen | — | | 100 | | — | |
| 761 Nahrung der Kursbesucher | 1 700.50 | | 2 500 | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 26 322.80 | | 1 800 | | 1 857.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 161.85 | | 500 | | 334.20 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 19 335.95 | | 12 000 | | 35 024.65 | |
| 792 Medikamente, Impfstoffe und Laboratoriumsuntersuchungen | 163 983.70 | | 165 000 | | 151 082.85 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 258 711.20 | 2406 Caisse des épizooties | |
| + 154 986.50 | | |
| + 185.— | 250 Emoluments: | |
| + 20 163.20 | 1 Taxes d'importation | Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Franken 2 917 151.50 abzüglich Staatsbeitrag für die Tbc-Bekämpfung von Fr. 590 035.55 = Fr. 2 327 115.95 wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. |
| + 56 925.60 | 2 Certificats de santé du bétail | Die Gesamteinnahmen von Franken 1 886 726.20 wurden ihm gutgeschrieben, VA 070. |
| + 19 891.— | 3 Emoluments d'affiliation à la procédure de lutte contre la tuberculose des bovidés | 250 2. Reger Viehhandel, Ausmerzaktionen. |
| + 507.— | 4 Primes pour assur. du bétail de boucherie tbc. | 250 3. Vermehrte Anschlüsse an das Bekämpfungsverfahren als vorgesehen. Milchstatut. |
| — 507.— | 251 Patentes de tailleur d'ongles et de marchand de volaille | 250 4. Garantie für bankwürdiges Fleisch. |
| — | 270 Amendes | 310 1. Im Zusammenhang mit Tbc-Bekämpfung. Siehe Konto 791. |
| + 4 133.90 | 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés et de moyens d'enseignement | 310 2. Kann nicht veranschlagt werden. Schweinepest in grossen Beständen. |
| + 112 005.40 | 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus | 357. Rückvergütung Exportzuschüsse aus 1953. |
| — 756.30 | 3 Indemnités pour vaccins | 407. Davon für Rinder-Tbc allein Fr. 951 000.— rund. Entsprechende Mehrausgaben auf zahlreichen Konten. |
| + 3 246.15 | 357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais | |
| + 900.— | 359 Autres recettes | |
| + 41 220.50 | 407 Subvention fédérale pour les indemnités en cas de perte de bétail et pour les frais de la police des épizooties | |
| + 1 303.75 | 467 Subside de la Commission suisse des peaux pour la lutte contre l'œstre du bœuf | |
| — 8 193.20 | 612 Traitements | |
| + 3 010.60 | 614 Allocations de renchéris. suppl. | |
| — 100.— | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — 2 500.— | 761 Nourriture des participants aux cours | 761. Es fanden keine Viehinspektorenkurse statt. |
| + 57.80 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 165.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 23 024.65 | 791 Matériaux et produits chimiques | 791. Nachkredite RRB 25. 6. 1954 Fr. 18 000.— und RRB 17. 12. 1954 Fr. 5000.— für Ohrmarken. |
| — 13 917.15 | 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire | 792. Posten für Tbc, Rauschbrand und Dasselschäden zu hoch veranschlagt. |
| | | Le total des dépenses de la Caisse des épizooties Fr. 2 917 151.50 moins la subvention cantonale pour la lutte contre la tuberculose Fr. 590 035.55 = Fr. 2 327 115.95 a été mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», V.F. 020. |
| | | Le total des recettes de Francs 1 886 726.20 a été bonifié à ce fonds, V.F. 070. |
| | | Nombreuses transactions, actions d'élimination. |
| | | Plus nombreuses adhésions à la procédure de lutte contre la Tbc. Statut du lait. |
| | | Garantie pour la viande propre à la consommation. |
| | | En relation avec la lutte contre la Tbc. Cf. cpte 791. |
| | | Cette recette ne peut pas être supputée. Peste porcine dans d'importants troupeaux. |
| | | Restitution de subsides d'exportation de 1953. |
| | | Dont Fr. 951 000.— pour la Tbc des bovidés. La recette est en relation avec des dépenses en plus sur de nombreux comptes. |
| | | Il n'a pas été donné de cours d'inspecteurs de bétail. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 25. 6. 1954 Fr. 18 000.— et A.C.E. 17. 12. 1954 Fr. 5000.— pour marques auriculaires. |
| | | Les postes pour la Tbc, le charbon symptomatique et l'œstre du bœuf ont été supputés à un montant trop élevé. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung) | | | | | | |
| 797 Zeitschriften und Lehrmittel | 2 499.80 | | 1 500 | | — | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 300 | | — | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 28 782.25 | | 25 000 | | 24 194.75 | |
| 801 PTT-Gebühren | 955.65 | | 1 000 | | 849.85 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 592.50 | | 1 500 | | 4 112.60 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 122.60 | | — | | 600.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 801.20 | | 900 | | 1 281.50 | |
| 830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren | 759 493.95 | | 647 700 | | 1 015 459.85 | |
| 2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte | 3 773.35 | | 2 500 | | 279.55 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | 1 785.25 | | 300 | | 5 402.85 | |
| 842 Rückerstattungen von Beiträgen für den Anschluss an das Tbc-Bekämpfungsverfahren | 591.10 | | 500 | | 45.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 30.— | | 100 | | — | |
| 937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten | 4 574.25 | | 1 000 | | — | |
| 941 Staatsbeiträge an wissenschaftl. Forschung | 750.— | | 750 | | — | |
| 947 Staatsbeiträge für Tierverluste | 1 221 444.70 | | 1 824 000 | | 1 608 593.65 | |
| 2410 Kantonales Meliorationsamt | | 1 272 308.40 | | 1 050 664 | | 940 322.66 |
| | 1 989 354.— | | 2 110 875 | | 1 982 900.45 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Material | | 292.65 | | 400 | | 707.76 |
| 357 1 Rückerstattungen | | 2 829.70 | | 4 000 | | 6 014.90 |
| 2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva) | | 504.— | | 504 | | 504.— |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | — | | — | | 397.40 |
| 407 Bundesbeiträge an Besoldungen | | 20 574.95 | | 19 760 | | 20 574.95 |
| 427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw. | | 524 510.80 | | 620 000 | | 623 134.75 |
| 2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, ausserordentliche Meliorationen | | 718 629.20 | | 400 000 | | 278 100.— |
| 477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen | | 4 967.10 | | 6 000 | | 10 888.90 |
| 612 Besoldungen | 127 694.90 | | 124 465 | | 124 966.25 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 741.10 | | — | | 5 620.— | |
| 641 Unfallversicherung | 653.65 | | 660 | | 653.65 | |
| 770 Anschaffungen von Mobilien | 22 698.70 | | 500 | | 1 069.— | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 1 584.30 | | 300 | | 265.15 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 141.45 | | 150 | | 353.15 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2406 Caisse des épizooties (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 1 500.— | 797 Revues et moyens d'enseignement | 797. Gleiche Erklärung wie unter 761. |
| — 300.— | 799 Autres dépenses | |
| — 805.25 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 150.15 | 801 Taxes des PTT | |
| + 2 612.60 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 2500.— für Einschätzung Tbc-Reagenten. |
| + 600.— | 820 Loyers versés à des tiers | 820. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 600.— Garagemiete Seuchewagen. |
| + 381.50 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 367 759.85 | 830 1 Indemnités aux vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs | |
| — 2 220.45 | 2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs | 830 1. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 (GRB 15. 2. 1955) Fr. 350 000.— für Bekämpfung Rinder-Tbc. |
| + 5 102.85 | 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | 831. Nachkredite RRB 25. 6. 1954 Fr. 2000.— und RRB 15. 10. 1954 Fr. 3000.— für Bekämpfung Rinder-Tbc. |
| — 455.— | 842 Remboursement de contributions concernant la procédure de lutte contre la tuberculose | 947. Mehraufwand für Schweinepest, dagegen Minderkosten hauptsächlich für Rinder-Tbc und Schweine-Rotlauf. |
| — 100.— | 899 Autres frais d'administration | |
| — 1 000.— | 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la fièvre aphteuse | |
| — 750.— | 941 Subsidés de l'Etat pour des buts scientifiques | |
| — 215 406.35 | 947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux | |
| — 110 341.34 | 2410 Service cantonal des améliorations foncières | |
| — 127 974.55 | | |
| + 307.76 | 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux | |
| + 2 014.90 | 357 1 Remboursements 2 Indemnités de la Suva pour accidents non professionnels | 357 1. Betrifft kant. Meliorationsbeiträge. |
| + 397.40 | 359 Autres recettes | |
| + 814.95 | 407 Subventions fédérales pour les traitements | |
| + 3 134.75 | 427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières | 427 1. Siehe Konto 907 1. |
| — 121 900.— | 2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires | 427 2. Zu hoch veranschlagt. Siehe Konto 907 2. |
| + 4 888.90 | 477 Restitutions de subventions fédérales | 477. Siehe Konto 957. |
| + 501.25 | 612 Traitements | |
| + 5 620.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 6.35 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 569.— | 770 Acquisition de mobilier | 770. Nachkredit RRB 20. 8. 1954 Fr. 560.—. |
| — 34.85 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 203.15 | 797 Livres, cartes et revues | 797. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 Fr. 250.—, Kosten SLA Luzern 1954. |
| | | Même observation que s. cpte 761. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 2500.—. Estimations d'animaux réagissant à la Tbc. |
| | | Crédit suppl. 15. 10. 1954 Francs 600.—, location du garage pour la voiture réservée au transport d'animaux atteints de maladies épizootiques. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 (A.G.C. 15. 2. 1955) Fr. 350 000.— pour la lutte contre la Tbc des bovidés. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 25. 6. 1954 Fr. 2000.— et A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 3000.— pour la lutte contre la Tbc des bovidés. |
| | | Plus fortes dépenses pour la peste porcine, par contre dépenses en moins, en particulier pour la Tbc des bovidés et le rouget du porc. |
| | | Concerne des subv. cantonales p. améliorations foncières. |
| | | Cf. cpte 907 1. |
| | | Supputations trop élevées, cf. cpte 907 2. |
| | | Cf. cpte 957. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 20. 8. 1954 Fr. 560.—. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10. 1954 Fr. 250.—, frais pour l'exposition de Lucerne 1954. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2410 Kantonales Meliorationsamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 904.95 | | 300 | | 424.30 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 109.75 | | 1 700 | | 2 221.80 | |
| 801 PTT-Gebühren | 6 674.40 | | 2 000 | | 2 032.40 | |
| 810 Taggelder- und Reiseauslagen | 7 898.95 | | 8 000 | | 7 510.10 | |
| 820 Mietzinse | 15 192.— | | 18 000 | | 20 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 768.65 | | 6 500 | | 1 887.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 133.10 | | 200 | | 103.80 | |
| 907 1 Bundesbeiträge für Meliora- tionen usw. | 524 510.80 | | 620 000 | | 623 134.75 | |
| 2 Bundesbeiträge für ausser- ordentliche Meliorationen | 718 629.20 | | 400 000 | | 278 100.— | |
| 937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen | 54 057.60 | | 80 000 | | 165 048.15 | |
| 947 10 Andere Staatsbeiträge für Me- liorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierun- gen und Wasserversorgungen | 386 007.10 | | 360 000 | | 570 707.95 | |
| 11 Landwirtschaftlicher Güterweg, Alpwegbauten; Zusatzkredite | — | | 50 000 | | — | |
| 12 Staatsbeiträge an Meliorationen und Güterzusammenlegungen (Zwölfjahresprogramm) | — | | 100 000 | | — | |
| 2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für ausserordentliche Melio- rationen | 89 097.75 | | 312 100 | | 167 914.10 | |
| 3 Staatsbeiträge aus dem Sied- lungsfonds | 13 588.55 | | 10 000 | | — | |
| 4 Staatsbeiträge aus diversen Rückstellungen | 4 300.— | | 10 000 | | — | |
| 957 Rückerstattungen von Bundes- beiträgen | 4 967.10 | | 6 000 | | 10 888.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2410 Service cantonal des améliorations foncières (suite) | |
| + 124.30 | 799 Autres dépenses | 799. Nachkredit RRB 15. 10. 1954 |
| + 521.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | Fr. 200.—, Kosten SLA Luzern 1954. |
| + 32.40 | 801 Taxes des PTT | 800. Dito Fr. 600.— dito. |
| — 489.90 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 2 000.— | 820 Loyers | 820. Definitive Festsetzung für «Ringhof». |
| — 4 613.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Anteil an Heizungskosten wurde zu hoch veranschlagt. |
| — 96.20 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 3 134.75 | 907 1 Subventions fédérales pour amé- liorations foncières | 907 1. Siehe Konto 427 1. |
| — 121 900.— | 2 Subventions fédérales pour amé- liorations foncières extraordi- naires | 907 2. Siehe Konto 427 2. |
| + 85 048.15 | 937 Subventions de l'Etat aux commu- nes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau | 937. Siehe die Erklärung bei Konto 947 10. |
| + 210 707.95 | 947 10 Autres subventions de l'Etat pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et ali- mentations en eau | 947 10. Nachkredit RRB 23. 11. 1954 Fr. 500 000.—. Siehe auch die Mehrausgaben bei Konto 937 Verschiebungen innerhalb dieser beiden Kredite sind nicht zu umgehen. Dank dem günstigen Rechnungsergebnis konnten zur Finanzierung der rund 3,4 Mio. Franken betragenden Gesamt- verpflichtungen Fr. 450 000.— zurückgestellt werden, VA 0710. Ein an die Staatsforstverwal- tung ausrichtender Baubeitrag „Grande Place“, Fr. 2766.50, wurde nicht aus bezahlt. |
| — 50 000.— | 11 Construction de chemins de de- vestiture et d'alpage | |
| — 100 000.— | 12 Subventions de l'Etat pour amélio- rations foncières et réun. par- cellaires (plan de douze ans) | |
| — 144 185.90 | 2 Subventions de l'Etat, prélèvement sur provisions pour améliorations foncières extraordinaires | |
| — 10 000.— | 3 Subventions de l'Etat du fonds de colonisation | 947 11. Für zugesicherte Beiträge mussten Fr. 30 800.— zurückge- stellt werden, VA 0710. |
| — 10 000.— | 4 Subventions de l'Etat, prélèvement sur diverses provisions | 947 12. Gesamtkredit gemäss 12- Jahres-Programm Fr. 600 000.—. Es sind keine Auszahlungen er- folgt. Rückstellung gemäss Pro- gramm der Fr. 600 000.—, VA 0710. |
| + 4 888.90 | 957 Restitutions de subventions fédé- rales | 947 2. Die a.o. Meliorationen aus Kriegs- und Nachkriegsjahren konnten immer noch nicht abge- schlossen werden. Die Ausgabe geht zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210. |
| | | 947 3. Nachkredite RRB 4. 5. 1954 Fr. 20 000.— Wiederaufbau Bauernhäuser Trub und RRB 26. 11. 1954 Fr. 13 000.— Ro- chenne-Reben. Die Ausgaben gehen zu Lasten des Siedlungs- fonds (ab 1954 zum privatrech- tlichen Vermögen gehörend). Die Verbuchung in der Finanz- und VA-Rechnung fällt weg. |
| | | 947 4. Es wurden keine Beiträge ausgerichtet. |
| | | 957. Siehe Konto 477. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 15. 10 1954 Fr. 200.—, frais pour l'exposition de Lucerne 1954. |
| | | Idem Fr. 600.—, idem. |
| | | Fixation définitive du loyer au «Ringhof». |
| | | Part aux frais de chauffage suppu- tée à un montant trop élevé. |
| | | Cf. cpte 427 1. |
| | | Cf. cpte 427 2. |
| | | Cf. observation s. cpte 947 10. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 23. 11. 1954 Fr. 500 000.—; cf. aussi dépenses en plus s. cpte 937. Des vari- ations dans le cadre de ces deux crédits sont inévitables. Grâce au résultat favorable du Compte d'Etat, il a été possible de mettre Fr. 450 000.— en pro- vision pour le financement des engagements qui s'élèvent à Fr. 3,4 millions, V.F. 0710. Un montant de Fr. 2766.50, revenant à l'administration des forêts do- maniales comme subside de cons- truction pour «La Grande Place», n'a pas été versé. |
| | | Fr. 30 800.— ont été mis en provision pour des subventions assurées, V.F. 0710. |
| | | Crédit total selon programme de 12 ans Fr. 600 000.—. Aucun versement n'est intervenu. Ces Fr. 600 000.— ont été mis en pro- vision conformément au program- me, V.F. 0710. |
| | | Les améliorations foncières ex- traord. de la période de guerre et d'après-guerre ne sont pas encore toutes terminées. La dépense est à charge des pro- visions constituées, V.F. 0210. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 4. 5. 1954 Fr. 20 000.—, reconstruction de maisons de paysans à Trub et A.C.E. 26. 11. 1954 Fr. 13 000.— remise en état du vignoble de Rochenne. Les dépenses sont à charge du «Fonds de coloni- sation» (qui dès 1954 est incor- poré à la fortune de droit privé). Ces montants ne sont plus portés ni dans le compte finan- cier, ni dans le compte des V.F. Il n'a pas été versé de subven- tions. |
| | | Cf. cpte 477. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen | 727 356.50 | 439 148.30 | 717 448 | 415 400 | 736 016.03 | 463 453.80 |
| 2415 Schule | 509 937.— | 215 805.80 | 493 248 | 200 700 | 514 881.93 | 209 808.10 |
| 130 Mietzins von Dritten | | 5 700.— | | 4 800 | | 3 740.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 17 173.85 | | 16 000 | | 16 161.45 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 93 649.25 | | 89 500 | | 91 083.50 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 28 118.50 | | 30 000 | | 27 296.65 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 1 875.50 | | 1 900 | | 2 508.— |
| 359 Sonstige Einnahmen (Arbeiten der Schüler) | | 6 156.30 | | 1 500 | | 2 587.30 |
| 400 Bundesbeitrag | | 63 132.40 | | 57 000 | | 66 431.20 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 943.80 | | 1 000 | | 952.70 | |
| 612 Besoldungen | 274 589.20 | | 277 948 | | 276 118.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 10 623.— | | — | | 10 729.05 | |
| 641 Unfallversicherung | 3 414.70 | | 3 500 | | 3 370.65 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 526.— | | 2 400 | | 1 912.50 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 25.— | | 200 | | 17.— | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 17 989.85 | | 15 000 | | 16 857.50 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 1 276.30 | | 1 000 | | 566.50 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 4 997.45 | | 3 000 | | 2 443.45 | |
| 761 Nahrung | 97 786.30 | | 92 000 | | 99 355.43 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 20 352.45 | | 26 000 | | 22 058.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 3 467.55 | | 1 500 | | 3 816.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 316.20 | | 3 000 | | 5 320.20 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 470.40 | | 500 | | 455.80 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 25 581.15 | | 26 000 | | 28 805.05 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 252.40 | | 1 500 | | 1 113.30 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 422.95 | | 3 500 | | 3 622.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 520.65 | | 3 000 | | 3 106.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 388.60 | | 1 300 | | 1 679.60 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 29 691.85 | | 25 000 | | 27 236.30 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 48 053.80 | 2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen | |
| + 18 568.03 | | |
| + 9 108.10 | 2415 Ecole | |
| + 21 633.93 | | |
| — 1 060.— | 130 Loyers de tiers | |
| + 161.45 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | |
| + 1 583.50 | 351 Ecolages et pensions | |
| — 2 703.35 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | |
| + 608.— | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | |
| + 1 087.30 | 359 Autres recettes (travaux des élèves) | |
| + 9 431.20 | 400 Subvention fédérale | |
| — 47.30 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 1 829.10 | 612 Traitements | |
| + 10 729.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 129.35 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 487.50 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 183.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 1 857.50 | 704 Entretien des bâtiments d'école | |
| — 433.50 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | |
| — 556.55 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| + 7 355.43 | 761 Nourriture | |
| — 3 941.20 | 762 Pensions d'élèves chez des particuliers | |
| + 2 316.95 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| + 2 320.20 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 44.20 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 2 805.05 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 386.70 | 799 Autres dépenses | |
| + 122.55 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 106.45 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 379.60 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 2 236.30 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| | | Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 15 495.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 12 340.— zugenommen, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 18 075.— abgenommen, VA 061. |
| | | L'inventaire des marchandises et du bétail de tout l'établissement présente une augmentation de Fr. 15 495.—, V.F. 014. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 12 340.—, V.F. 011, et d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 18 075.—, V.F. 061. |
| | | 130. Zinsausfall bei zwei Wohnungen. |
| | | Diminution des loyers (2 logements en moins). |
| | | 359. Mehreinnahmen aus Truppenunterkunft. |
| | | Recettes en plus pour le logement de troupes. |
| | | 400. Enthält Fr. 6431.20 Restanz aus Vorjahr. Mehr berechnete Aufwendungen. |
| | | Porte une somme de Fr. 6431.20 solde de l'année précédente. Plus fortes dépenses justifiées. |
| | | 761. Zu niedrig veranschlagt. |
| | | Supputations trop faibles. |
| | | 762. Rückgang, siehe Mehraufwand Konto 761. |
| | | Diminution. Cf. frais en plus s. cpte 761. |
| | | 770. Nachkredit RRB 16. 7. 1954 Fr. 2000.— für Rettungsleiter. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 16. 7. 1954 Fr. 2000.— pour échelle de sauvetage. |
| | | 771. Grössere Unterhaltsarbeiten ohne Nachkreditanforderung. |
| | | Importants frais d'entretien sans demande de crédits suppl. |
| | | 797. Fr. 2000.— Mehrkosten durch Neuauflage Chemiebuch (kein Nachkredit). |
| | | Fr. 2000.— pour nouvelle édition du livre de chimie (pas de crédit suppl.). |
| | | 822. Mehrkosten für Brennmaterial. |
| | | Plus importants frais pour le combustible. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstat- tungen | 126.— | | 600 | | 107.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 3 050.70 | | 2 600 | | 2 866.05 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 724.50 | | 1 200 | | 1 170.20 | |
| 940 Stipendien | 1 400.— | | 1 500 | | 1 200.— | |
| 2416 Landwirtschaft | | 223 342.50 | | 214 700 | | 253 645.70 |
| | 217 419.50 | | 224 200 | | 221 134.10 | |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 1 467.20 | | 1 200 | | 1 766.40 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 364.90 | | 500 | | 1 502.40 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 209 892.40 | | 201 500 | | 238 672.90 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 11 618.— | | 11 500 | | 11 704.— |
| 612 Besoldungen | 70 523.75 | | 71 000 | | 70 844.60 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 811.10 | | — | | 2 725.45 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 9 326.70 | | 7 000 | | 4 170.90 | |
| 761 Nahrung | 6 387.50 | | 6 500 | | 7 196.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 3 305.85 | | 23 000 | | 8 522.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 5 652.— | | 5 000 | | 6 901.40 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 411.85 | | 500 | | 81.40 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 957.50 | | 700 | | 632.50 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 17 000.— | | 17 300 | | 17 300.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 6 696.75 | | 5 200 | | 7 000.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 94 346.50 | | 88 000 | | 95 758.90 | |
| 2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen | | 501 074.04 | | 495 880 | | 516 714.93 |
| | 699 592.24 | | 688 300 | | 714 889.03 | |
| 2420 Landwirtschaftliche Schule | | 172 726.25 | | 172 680 | | 166 676.20 |
| | 340 965.67 | | 340 400 | | 351 221.99 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 1 980.— | | 1 980 | | 1 980.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 13 697.90 | | 13 500 | | 11 452.75 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 63 400.— | | 64 000 | | 59 750.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 44 957.85 | | 45 000 | | 44 411.20 |
| 357 Kostenrückerstattungen für Be- soldungen | | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 053.25 | | 3 200 | | 3 851.05 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 493.— | 2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen (suite) | |
| + 266.05 | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | |
| — 29.80 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — 300.— | 899 Autres frais d'administration | |
| | 940 Bourses | |
| + 38 945.70 | 2416 Agriculture | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Die Waren- und Viehbestände der Landwirtschaft allein haben um Fr. 14 740.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 8523.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 6963.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| — 3 065.90 | | Il est renvoyé aux indications figurant en tête de la section. L'inventaire des marchandises et du bétail de l'«Agriculture» présente une augmentation de Fr. 14 740.— et celui du mobilier et des machines, d'une part, une augmentation de Fr. 8523.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6963.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du compte 704. |
| + 566.40 | 130 Fermages de tiers | |
| + 1 002.40 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 37 172.90 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| + 204.— | 354 Remboursement de prestations en nature du personnel | |
| — 155.40 | 612 Traitements | |
| + 2 725.45 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 2 829.10 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 696.— | 761 Nourriture | |
| — 14 477.05 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 310. Mehrerlös für eine alte landwirtschaftliche Maschine. |
| + 1 901.40 | 771 Entretien du mobilier | 311. Guter Verkaufserlös für Vieh und landwirtschaftliche Produkte. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860. |
| — 418.60 | 799 Autres dépenses | 704. Die vorgesehene Blitzschutzanlage kam nicht zur Ausführung. |
| — 67.50 | 820 Fermages à des tiers | 770. Für den Ankauf eines Traktors wurden Fr. 16 000.— zurückgestellt, VA 0710. |
| + 1 800.— | 821 Fermages à l'Etat | 771. Vermehrte Reparaturen an älteren Maschinen. |
| + 7 758.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Anteilsmässige Belastung; siehe Erklärung bei Konto 2415 822. |
| | 860 Dépenses en faveur de la production | 860. Siehe die wesentlichen Mehreinnahmen bei Konto 311. |
| + 20 834.93 | 2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen | |
| + 26 589.03 | | |
| — 6 003.80 | 2420 Ecole d'agriculture | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 1953.— zugenommen, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben einerseits um Fr. 25 299.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 14 320.— abgenommen, VA 061. |
| + 10 821.99 | | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 1953.—, V.F. 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Francs 25 299.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 14 320.—, V.F. 061. |
| — | 130 Fermages et loyers de tiers | |
| — 2 047.25 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | 310. Mindererlös aus Lehrmittelverkauf, siehe auch Konto 797. |
| — 4 250.— | 351 Ecolages et pensions | |
| — 588.80 | 354 Remboursement de prestations en nature du personnel | |
| — | 357 Remboursement de frais pour traitements | |
| + 651.05 | 359 Autres recettes | 351. Zufolge Doppelkurs an der Haushaltungsschule konnten ca. 15 Schüler weniger aufgenommen werden. |
| | | Recettes en moins sur la vente de moyens d'enseignement; cf. aussi cpte 797. |
| | | Le cours de l'Ecole ménagère a eu 2 classes. De ce fait 15 élèves n'ont pas pu être admises ici. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.) | | | | | | |
| 400 Bundesbeitrag | | 40 637.25 | | 41 000 | | 41 231.20 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 450.10 | | 400 | | 396.20 | |
| 612 Besoldungen | 203 832.35 | | 213 400 | | 206 504.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 9 572.05 | | — | | 9 864.50 | |
| 641 Unfallversicherung | 2 889.10 | | 2 900 | | 2 889.10 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 3 603.— | | 3 800 | | 3 546.— | |
| 651 Dienstkleider und Dienstaus- rüstungen | — | | 200 | | 38.30 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 18.50 | | 300 | | 30.10 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 5 775.20 | | 4 500 | | 4 830.80 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 434.— | | 400 | | 537.90 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 2 561.47 | | 2 800 | | 2 949.10 | |
| 761 Nahrung | 59 546.97 | | 63 000 | | 58 134.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 4 245.95 | | 5 000 | | 14 963.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 305.05 | | 2 600 | | 2 994.85 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 405.30 | | 400 | | 436.45 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 16 569.55 | | 16 000 | | 14 760.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 386.10 | | 400 | | 415.— | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 3 843.85 | | 800 | | 767.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 4 978.95 | | 5 000 | | 5 151.85 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 717.25 | | 1 700 | | 1 480.80 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 818.15 | | 13 000 | | 17 795.25 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstat- tungen | 475.95 | | 1 000 | | 330.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 803.20 | | 800 | | 821.10 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 783.63 | | 900 | | 683.69 | |
| 940 Stipendien | 950.— | | 1 100 | | 900.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 2420/22 Ecole d'agriculture Schwand- Münsingen (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 231.20 400 Subvention fédérale | |
| — | 3.80 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — | 6 895.10 612 Traitements | |
| + | 9 864.50 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 10.90 641 Assurance contre les accidents | |
| — | 254.— 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — | 161.70 651 Vêtements et équipements de ser- vice | |
| — | 269.90 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + | 330.80 704 Entretien des bâtiments de l'école | |
| + | 137.90 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | |
| + | 149.10 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — | 4 865.20 761 Nourriture | 761. Ca. 1800 Kosttage weniger als vorgesehen. |
| + | 9 963.— 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredit GRB 8. 9. 1954 Fr. 10 000.— für Mobiliaran- schaffungen (zweiklassige Füh- rung Haushaltungsschule). |
| + | 394.85 771 Entretien du mobilier | Env. 1800 journées d'entretien de moins que prévu. |
| + | 36.45 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | Crédit suppl. A.G.C. 8. 9. 1954 Fr. 10 000.—, acquisition de mo- bilier (ouverture d'une seconde classe à l'Ecole ménagère). |
| — | 1 239.25 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe Mindereinnahmen Kto. 310. |
| + | 15.— 799 Autres dépenses | |
| — | 32.45 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + | 151.85 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — | 219.20 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + | 4 795.25 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Vermehrte Reinigungsarbei- ten und Verbrauch an Reini- gungsmaterial infolge Umbau. |
| — | 670.— 842 Remboursement d'écolages et de pensions | Par suite des travaux de trans- formation il a fallu davantage de travaux de nettoyage et une plus forte consommation de matériel. |
| + | 21.10 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — | 216.31 899 Autres frais d'administration | |
| — | 200.— 940 Bourses | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2421 Haushaltsschule | 94 689.— | 59 834.— | 96 100 | 57 700 | 106 151.35 | 64 849.90 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 15 139.— | | 13 000 | | 15 652.90 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 32 200.— | | 32 400 | | 36 800.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 800.— | | 800 | | 800.— |
| 400 Bundesbeitrag | | 11 695.— | | 11 500 | | 11 597.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission | 275.— | | 350 | | 543.50 | |
| 612 Besoldungen | 45 528.30 | | 48 000 | | 49 352.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 922.20 | | — | | 2 093.30 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 191.70 | | 250 | | 155.— | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 500.— | | 600 | | 800.— | |
| 761 Nahrung | 25 225.90 | | 26 000 | | 27 952.85 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 15 296.50 | | 15 000 | | 18 865.85 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 5 000.— | | 5 000 | | 6 000.— | |
| 842 Schul- und Kostgelderdruckerstattungen | 190.— | | 200 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 259.40 | | 200 | | 188.05 | |
| 940 Stipendien | 300.— | | 500 | | 200.— | |
| 2422 Landwirtschaft | 263 937.57 | 268 513.79 | 251 800 | 265 500 | 257 515.69 | 285 188.83 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 1 680.— | | 1 680 | | 1 680.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | 64.80 | | 120 | | 43.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 239 055.39 | | 235 200 | | 257 480.58 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 27 713.60 | | 28 500 | | 25 985.25 |
| 612 Besoldungen | 110 388.40 | | 117 500 | | 113 954.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 950.45 | | — | | 5 232.20 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 6 708.10 | | 5 000 | | 5 129.95 | |
| 761 Nahrung | 11 769.30 | | 13 000 | | 11 806.50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 5 671.80 | | 10 000 | | 10 336.75 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 10 091.85 | | 6 000 | | 6 384.95 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 5 050.— | | 5 050 | | 5 050.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 13 600.— | | 13 600 | | 13 600.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 6 073.95 | | 5 500 | | 6 443.70 | |
| 860 Produktionsausgaben | 88 920.47 | | 75 500 | | 78 838.29 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 713.25 | | 650 | | 738.85 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 7 149.90 | 2420/22 Ecole d'agriculture Schwand- Münsingen (suite) | |
| + 10 051.35 | 2421 Ecole ménagère | |
| + 2 652.90 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | 310. Mehrverkauf Webmaterial, siehe Konto 797. Plus importantes ventes de ma- tériel de tissage, cf. cpte 797. |
| + 4 400.— | 351 Ecolages et pensions | 351. Doppelkurs Winter 1954/55; 21 Schülerinnen mehr als vorge- Double cours en hiver 1954/1955; sehen. Siehe auch Mehrausgaben 21 élèves de plus que prévu. Cf. bei Konto 761. dépenses en plus s. cpte 761. |
| + 97.— | 359 Autres recettes | |
| + 193.50 | 400 Subvention fédérale | |
| + 1 352.80 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pro- fessionnelle | |
| + 2 093.30 | 612 Traitements | |
| + 2 093.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 95.— | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | |
| + 200.— | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| + 1 952.85 | 761 Nourriture | 761. Mehr Kosttage als vorgese- Plus de journées d'entretien que hen. Siehe Konto 351. prévu. Cf. cpte 351. |
| + 3 865.85 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Inventarzunahme Webma- Augment. de l'inventaire du terial ca. Fr. 2100.—. Übrige matériel de tissage, env. Francs Mehrausgaben durch Mehrver- 2100.—. Les autres dépenses en käufe bei Konto 310 gedeckt. plus sont couvertes par des ventes en plus s. cpte 310. |
| + 1 000.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 200.— | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | |
| — 11.95 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 300.— | 940 Bourses | |
| + 19 688.83 | 2422 Agriculture | Wir verweisen auf die Angaben Il est renvoyé aux indications am Kopf der Dienststelle. Die figurant en tête de la section. Les Waren- und Viehinventare des inventaires des marchandises et des landw. Betriebes allein haben du bétail de l'exploitation rurale um Fr. 1028.— abgenommen. Das présentent à eux seuls une di- Mobilien- und Maschineninventar minution de Fr. 1028.—, ceux du hat einerseits um Fr. 10 336.— mobilier et des machines pré- zugenommen und andererseits, sentent, d'une part, une aug- inkl. Abschreibungen, um Fran- mentation de Fr. 10 336.— et, ken 6161.— abgenommen. In eine d'autre part, y compris les wirtschaftliche Betrachtung des amortissements, une diminu- Resultats sind die Kosten des tion de Fr. 6161.—. Pour analyser le Kontos 704 einzubeziehen. résultat du point de vue écono- mique, il faut prendre aussi en considération les frais du compte 704. |
| + 5 715.69 | 130 Loyers de tiers | |
| — 77.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 22 280.58 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Mehrerlös aus Rindvieh-, Recettes en plus provenant de Schweine- und Fohlenverkauf. ventes de bovins, de porcs et de Siehe die Mehrausgaben bei poulains. Cf. les dépenses en plus Konto 860. s. cpte 860. |
| — 2 514.75 | 354 Remboursement de prestations en nature du personnel | |
| — 3 545.50 | 612 Traitements | |
| + 5 232.20 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 129.95 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| — 1 193.50 | 761 Nourriture | |
| + 336.75 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines et d'outils | |
| + 384.95 | 771 Entretien du mobilier | |
| — | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 943.70 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 3 338.29 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe die wesentlich höhe- Cf. les importantes recettes en ren Mehreinnahmen bei Konto plus s. cpte 311. |
| + 88.85 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal | 466 239.69 | 268 871.79 | 432 102 | 252 649 | 499 361.79 | 300 888.82 |
| 2425 Landwirtschaftliche Schule | 268 645.34 | 107 332.05 | 252 553 | 104 411 | 261 510.10 | 112 269.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 4 464.10 | | 5 900 | | 4 672.65 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 40 862.75 | | 37 600 | | 42 477.55 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 28 697.30 | | 27 247 | | 30 475.90 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 1 345.70 | | 1 657 | | 1 649.45 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 300.90 | | 3 700 | | 4 673.65 |
| 400 Bundesbeitrag | | 27 661.30 | | 28 307 | | 28 319.80 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufskommission | 808.90 | | 400 | | 921.55 | |
| 612 Besoldungen | 144 348.25 | | 143 013 | | 143 000.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 506.65 | | — | | 6 746.— | |
| 641 Unfallversicherung | 1 262.70 | | 1 520 | | 1 364.35 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 674.— | | 1 820 | | 1 781.— | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 100 | | — | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 4 754.47 | | 3 500 | | 4 933.39 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 215.— | | 500 | | 22.90 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 6 099.63 | | 6 000 | | 5 893.80 | |
| 761 Nahrung | 43 347.92 | | 45 000 | | 43 100.15 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 4 669.46 | | 4 000 | | 4 095.05 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 435.56 | | 3 500 | | 4 408.91 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 192.— | | 300 | | 229.25 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 7 129.80 | | 8 500 | | 9 276.55 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 764.95 | | 1 700 | | 1 812.85 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 670.55 | | 1 700 | | 1 891.— | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 9 396.60 | | 4 700 | | 3 669.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 812.85 | | 900 | | 900.20 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 24 102.35 | | 20 000 | | 22 011.90 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 897.10 | | 600 | | 440.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1953 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 48 239.82 | 2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof- Langenthal | |
| + 67 259.79 | | |
| + 7 858.— | 2425 Ecole d'agriculture | |
| + 8 957.10 | | |
| — 1 227.35 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 5975.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen und Mobili- inventare weisen einerseits eine Zunahme von Fr. 12 946.—, VA 011, und andererseits, inkl. Ab- schreibungen, eine Abnahme von Fr. 4622.—, VA 061, auf. |
| + 4 877.55 | 351 Ecolages et pensions | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établis- sment présentent une augmenta- tion de Fr. 5975.—, V.F. 014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Francs 12 946.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortisse- ments, une diminution de Francs 4622.—, V.F. 061. |
| + 3 228.90 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | L'école avait supputé ces recettes à un montant trop élevé. Cf. aussi cpte 797. |
| — 7.55 | 357 Remboursement de frais pour pres- tations spéciales en faveur d'élèves | Plus d'élèves. |
| + 973.65 | 359 Autres recettes | Augmentation du corps ensei- gnant de l'Ecole ménagère. |
| + 12.80 | 400 Subvention fédérale | |
| + 521.55 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 12.85 | 612 Traitements | |
| + 6 746.— | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 155.65 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 39.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 100.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 1 433.39 | 704 Entretien des bâtiments d'école | 704. Nachkredit RRB 14. 9. 1954 Fr. 1300.— Fensterreparatur. |
| — 477.10 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | Crédit suppl. A.C.E. 14. 9. 1954 Fr. 1300.—, réparation de fe- nêtres. |
| — 106.20 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — 1 899.85 | 761 Nourriture | |
| + 95.05 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | |
| + 908.91 | 771 Entretien du mobilier | 771. Nachkredit RRB 14. 9. 1954 Fr. 750.—. |
| — 70.75 | 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | Crédit suppl. A.C.E. 14. 9. 1954 Fr. 750.—. |
| + 776.55 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Mehrkosten durch höhere Schülerzahl; andererseits siehe Mindereinnahmen bei Kto. 310. |
| + 112.85 | 799 Autres dépenses | Frais suppl. par suite de l'aug- ment. du nombre des élèves. Cf. par ailleurs recettes en moins s. cpte 310. |
| + 191.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — 1 030.35 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Zu hoch veranschlagt. 1953 a. o. Kosten für neue Telephon- zentrale. |
| + —.20 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | Supputations trop élevées. En 1953 frais extraord. pour nou- velle centrale téléph. |
| + 2 011.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | L'école a supputé cette dépense à un montant trop faible. |
| — 160.— | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 938.60 | | 2 100 | | 1 960.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 018.— | | 1 700 | | 1 750.55 | |
| 940 Stipendien | 600.— | | 1 000 | | 1 300.— | |
| 2426 Haushaltungsschule | | 27 258.29 | | 25 650 | | 35 097.50 |
| | 61 269.02 | | 60 186 | | 85 428.25 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 8 703.29 | | 5 500 | | 10 289.20 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 12 700.— | | 13 450 | | 24 150.— |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | — | | 300 | | 498.30 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 3.— | | — | | — |
| 400 Bundesbeitrag | | 5 852.— | | 6 400 | | 160.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission | 448.20 | | 200 | | 401.10 | |
| 612 Besoldungen | 27 022.80 | | 27 686 | | 30 137.55 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 078.— | | — | | 1 322.— | |
| 641 Unfallversicherung | 350.— | | 300 | | 321.60 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 1050.— | | 1 000 | | 7 853.80 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 95.50 | | 400 | | 116.60 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 843.95 | | 900 | | 2 381.05 | |
| 761 Nahrung | 13 790.67 | | 15 600 | | 21 707.50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 635.05 | | 2 200 | | 2 222.— | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 5 897.95 | | 2 800 | | 6 958.— | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe usw. | 280.30 | | 200 | | 149.65 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 068.10 | | 2 100 | | 4 497.90 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 254.25 | | — | | 37.90 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 800.— | | 600 | | 600.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 5 200.— | | 5 300 | | 6 185.45 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 250.— | | 200 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 204.25 | | 300 | | 336.15 | |
| 940 Stipendien | — | | 400 | | 200.— | |
| 2427 Landwirtschaft | | 134 281.45 | | 122 588 | | 153 522.32 |
| | 136 325.33 | | 119 363 | | 152 423.44 | |
| 310 Erlös aus Materialien | | 61.60 | | 150 | | 310.40 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 119 365.40 | | 108 000 | | 139 063.27 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 14 854.45 | | 14 438 | | 14 148.65 |
| 612 Besoldungen | 42 465.60 | | 45 863 | | 45 571.25 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 012.— | | — | | 2 058.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 139.10 | 2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite) | |
| + 50.55 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 300.— | 899 Autres frais d'administration | |
| | 940 Bourses | |
| + 9 447.50 | 2426 Ecole ménagère | |
| + 25 242.25 | | |
| + 4 789.20 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | 310. Zu niedrig veranschlagt. Siehe die entsprechenden Mehrausgaben bei Konto 791. |
| + 10 700.— | 351 Ecolages et pensions | |
| + 198.30 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | 351. Provisorische Einführung der Winterschule war nicht budgetiert. Siehe auch Mehrausgaben bei Konto 761. |
| — | 359 Autres recettes | |
| — 6 240.— | 400 Subvention fédérale | |
| + 201.10 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle | 400. Der Beitrag wurde irrtümlich nicht in Rechnung gestellt; erscheint erst 1955. |
| + 2 451.55 | 612 Traitements | |
| + 1 322.— | 614 Allocations de rench. suppl. | 612. Nachkredit RRB 20. 7. 1954 Fr. 2900.— für Winterschule Bad Gutenberg. |
| + 21.60 | 641 Assurance contre les accidents | 704. Dito Fr. 6800.— dito. |
| + 6 853.80 | 704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation | |
| — 283.40 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves | |
| + 1 481.05 | 760 Linge, effets et blanchissage | 760. Dito Fr. 1500.— dito. |
| + 6 107.50 | 761 Nourriture | |
| + 22.— | 770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments | 761. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 351. |
| + 4 158.— | 791 Matériaux et produits chimiques | 791. Siehe Konto 310. |
| — 50.35 | 792 Médicaments, matériel de pansements | |
| + 2 397.90 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Mehrkosten durch Einführung Winterschule. Teilweise Verrechnung auf Konto 310. |
| + 37.90 | 799 Autres dépenses | |
| — | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 885.45 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Nachkredit RRB 20. 7. 1954 Fr. 800.— für Winterschule Bad Gutenberg. |
| — 200.— | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | |
| + 36.15 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 200.— | 940 Bourses | |
| + 30 934.32 | 2427 Agriculture | |
| + 33 060.44 | | |
| + 160.40 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landw. Waren- und Viehinventar hat um Fr. 7289.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 6629.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 8280.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| + 31 063.27 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| — 289.35 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | |
| — 291.75 | 612 Traitements | |
| + 2 058.60 | 614 Allocations de rench. suppl. | 311. Siehe die entsprechenden Mehrausgaben bei Konto 860. |
| | | Supputations trop faibles. Cf. dépenses en plus correspondantes s. cpte 791. L'ouverture provisoire d'un cours d'hiver n'était pas prévue au budget. Cf. aussi dépenses en plus s. cpte 761. La subvention n'a, par erreur, pas été mise en compte. Elle figurera au cpte de 1955. Crédit suppl. A.C.E. 20. 7. 1954 Fr. 2900.— pour cours d'hiver à Gutenberg. Idem Fr. 6800.—. Idem Fr. 1500.—. Cf. recettes en plus s. cpte 351. Cf. cpte 310. Frais en plus par l'ouverture du cours d'hiver. Compensation partielle s. cpte 310. Crédit suppl. A.C.E. 20. 7. 1954 Fr. 800.— pour le cours d'hiver. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2425/27 Haushaltungsschule Waldhof- Langenthal (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 3 209.20 | | 3 500 | | 3 687.20 | |
| 761 Nahrung | 7 544.60 | | 7 200 | | 6 810.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 2 687.— | | 6 500 | | 6 629.55 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 898.03 | | 3 500 | | 3 403.51 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 376.40 | | 500 | | 480.38 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 800.— | | 800 | | 800.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 7 000.— | | 7 000 | | 7 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 122.40 | | 1 500 | | 1 464.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 66 210.10 | | 43 000 | | 74 518.95 | |
| 2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg | 370 449.10 | 229 747.03 | 346 600 | 204 720 | 357 710.59 | 216 989.46 |
| 2430 Landwirtschaftliche Schule | 213 986.85 | 85 416.65 | 198 500 | 73 200 | 204 431.49 | 79 841.15 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 2 184.— | | 2 200 | | 2 184.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 3 192.25 | | 2 000 | | 3 257.15 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 23 430.— | | 22 000 | | 23 850.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 21 383.55 | | 23 000 | | 22 021.10 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Schüler | | 1 450.20 | | 700 | | 2 021.30 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 590.85 | | 300 | | 442.20 |
| 400 Bundesbeitrag | | 33 185.80 | | 23 000 | | 26 065.40 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 582.80 | | 800 | | 640.45 | |
| 612 Besoldungen | 117 203.10 | | 116 500 | | 118 145.95 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 581.30 | | — | | 5 796.70 | |
| 641 Unfallversicherung | 781.50 | | 1 000 | | 983.75 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 1 308.75 | | 1 800 | | 1 380.25 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 33.55 | | 100 | | 135.80 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 4 396.05 | | 4 500 | | 4 591.45 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 110.70 | | 100 | | 98.45 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 1 014.60 | | 1 200 | | 1 330.40 | |
| 761 Nahrung | 41 206.80 | | 40 000 | | 36 609.19 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 5 134.60 | | 3 000 | | 2 986.55 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 076.30 | | 1 500 | | 1 674.65 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 241.65 | | 300 | | 318.95 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 7 390.70 | | 4 700 | | 6 922.35 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 4 133.— | | 300 | | 319.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 5 087.65 | | 1 800 | | 1 115.— | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 2 371.45 | | 2 800 | | 2 631.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|--|---|
| Fr. | 2425/27 Ecole ménagère Waldhof-Langenthal (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + | 187.20 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| — | 390.— 761 Nourriture | | |
| + | 129.55 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | | |
| — | 96.49 771 Entretien du mobilier | | |
| — | 19.62 799 Autres dépenses | | |
| — | 820 Fermages à des tiers | | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | | |
| — | 36.— 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + | 31 518.95 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. cpte 311. |
| + | 12 269.46 2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont | | |
| + | 11 110.59 | | |
| + | 6 641.15 2430 Ecole d'agriculture | | |
| + | 5 931.49 | | |
| — | 16.— 130 Loyers de tiers | | |
| + | 1 257.15 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 10035.—, VA 054, abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 6099.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 11 254.— abgenommen, VA 061. | Les inventaires des marchandises et du bétail présentent pour l'ensemble de l'établissement une diminution de Fr. 10035.—, V.F. 054. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 6099.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 11 254.—, V.F. 061. |
| + | 1 850.— 351 Ecolages et pensions | | |
| — | 978.90 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| + | 1 321.30 357 Remboursement de frais pour prestations en faveur d'élèves | 310. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 797. | Cf. dépenses en plus s. cpte 797. |
| + | 142.20 359 Autres recettes | 357. Vermehrte Kostenanteile Unfallversicherung und von Exkursionen. | Plus importantes parts de frais pour l'ass. accident et pour excursions. |
| + | 3 065.40 400 Subvention fédérale | 400. Enthält Nachzahlung aus 1953. | Porte un versement complém. de l'année 1953. |
| — | 159.55 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| + | 1 645.95 612 Traitements | | |
| + | 5 796.70 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — | 16.25 641 Assurance contre les accidents | | |
| — | 419.75 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| + | 35.80 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| + | 91.45 704 Entretien des bâtiments d'école | | |
| — | 1.55 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| + | 130.40 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| — | 3 390.81 761 Nourriture | 761. Nahrung für Landwirtschaftsbetrieb von der Schule irrthümlich hier veranschlagt. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 2432 761. | L'école a, par erreur, prévu ici les frais de nourriture pour l'exploit. agricole. Cf. dépenses en plus s. cpte 2432 761. |
| — | 13.45 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| + | 174.65 771 Entretien du mobilier | | |
| + | 18.95 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| + | 2 222.35 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe Konto 310. | Cf. cpte 310. |
| + | 19.90 799 Autres dépenses | | |
| — | 685.— 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| — | 168.40 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 667.80 | | 2 600 | | 3 001.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 9 984.40 | | 11 000 | | 12 652.50 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstat- tungen | 420.— | | 500 | | 235.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 1 006.05 | | 1 200 | | 1 006.05 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 554.10 | | 1 800 | | 1 855.55 | |
| 940 Stipendien | 700.— | | 1 000 | | — | |
| 2431 Haushaltungsschule | | 10 394.15 | | 9 120 | | 10 538.10 |
| | 29 926.— | | 31 800 | | 30 762.20 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 1 777.15 | | 1 300 | | 1 571.50 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 5 700.— | | 5 000 | | 5 600.— |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Schüler | | 121.— | | 120 | | 476.60 |
| 400 Bundesbeitrag | | 2 796.— | | 2 700 | | 2 890.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fach- kommission | 569.05 | | 500 | | 461.70 | |
| 612 Besoldungen | 12 820.05 | | 16 000 | | 14 368.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 528.45 | | — | | 544.05 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 147.10 | | 100 | | 116.05 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 926.05 | | 1 800 | | 1 770.45 | |
| 761 Nahrung | 6 617.15 | | 5 500 | | 5 412.40 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 816.25 | | 500 | | 543.45 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 731.80 | | 2 000 | | 1 962.70 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 060.05 | | 900 | | 1 006.75 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 3 305.40 | | 3 500 | | 4 160.90 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstat- tungen | — | | 200 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 404.65 | | 400 | | 415.25 | |
| 940 Stipendien | — | | 400 | | — | |
| 2432 Landwirtschaft | | 133 936.23 | | 122 400 | | 126 610.21 |
| | 126 536.25 | | 116 300 | | 122 516.90 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 480.— | | 500 | | 480.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | 150.— | | — | | — |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 115 861.33 | | 105 000 | | 108 981.76 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 17 444.90 | | 16 900 | | 17 148.45 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | 2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite) | | |
| + 401.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| + 1 652.50 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Mehrkosten und Beschaffung Kohlenvorrat. | Frais suppl. et constitution d'une réserve de charbon. |
| — 265.— | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | | |
| — 193.95 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| + 55.55 | 899 Autres frais d'administration | | |
| — 1 000.— | 940 Bourses | | |
| + 1 418.10 | 2431 Ecole ménagère | | |
| — 1 037.80 | | | |
| + 271.50 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| + 600.— | 351 Ecolages et pensions | | |
| + 356.60 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | | |
| + 190.— | 400 Subvention fédérale | | |
| — 38.30 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle | | |
| — 1 631.50 | 612 Traitements | | |
| + 544.05 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 16.05 | 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves | | |
| — 29.55 | 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| — 87.60 | 761 Nourriture | | |
| + 43.45 | 770 Acquisition de mobilier | | |
| — 37.30 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| + 106.75 | 799 Autres dépenses | | |
| + 660.90 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Siehe die Erklärung bei Konto 2430 822. | Cf. observation s. cpte 2430 822. |
| — 200.— | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | | |
| + 15.25 | 899 Autres frais d'administration | | |
| — 400.— | 940 Bourses | | |
| + 4 210.21 | 2432 Agriculture | | |
| + 6 216.90 | | | |
| — 20.— | 130 Fermages et loyers de tiers | | |
| — | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| + 3 981.76 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Die Waren- und Viehinventare des landw. Betriebes haben um Franken 7330.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Franken 2870.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 5658.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. | Il est renvoyé aux indications figurant en tête de la section. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 7330.—. Celui du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Francs 2570.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 5658.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| + 248.45 | 354 Remboursement du personnel pour prestation en nature | 311. Mehrerlös aus Verkauf landwirtschaftlicher Produkte. | Recettes en plus sur la vente de produits agricoles. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 612 Besoldungen | 50 859.75 | | 50 000 | | 48 517.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 246.95 | | — | | 1 904.30 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 3 028.45 | | 3 000 | | 3 874.85 | |
| 761 Nahrung | — | | — | | 5 000.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 4 424.70 | | 3 000 | | 2 570.— | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 586.80 | | 4 000 | | 3 515.90 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 241.45 | | 1 900 | | 1 629.85 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 2 344.— | | 2 400 | | 2 344.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 8 400.— | | 8 700 | | 8 700.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 3 657.15 | | 3 300 | | 4 288.20 | |
| 860 Produktionsausgaben | 45 747.— | | 40 000 | | 40 172.30 | |
| 2435/37 Bergbauernschule Hondrich | | 141 001.47 | | 139 620 | | 155 895.38 |
| | 291 965.31 | | 273 746 | | 297 273.77 | |
| 2435 Alpschule | | 78 443.43 | | 74 670 | | 70 946.65 |
| | 178 490.19 | | 165 997 | | 169 067.59 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 2 287.65 | | 1 800 | | 2 054.75 |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 1 429.50 | | 1 500 | | 1 482.— |
| 313 Erlös aus der Molkerei | | 21 358.17 | | 22 000 | | 12 868.80 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 14 726.— | | 13 200 | | 13 720.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 15 206.15 | | 15 360 | | 16 154.95 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Schüler | | 612.55 | | 480 | | 561.20 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 3 879.01 | | 3 330 | | 3 836.10 |
| 400 Bundesbeitrag | | 18 944.40 | | 17 000 | | 20 268.85 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission und Fachkommission | 594.45 | | 700 | | 827.50 | |
| 612 Besoldungen | 71 926.90 | | 68 057 | | 68 258.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 377.50 | | — | | 2 901.20 | |
| 641 Unfallversicherung | 640.— | | 610 | | 638.— | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 180.— | | 1 000 | | 1 200.— | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 70.— | | 150 | | 174.55 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 023.70 | | 3 000 | | 3 043.85 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 217.55 | | 220 | | 269.54 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 3 305.87 | | 2 700 | | 2 744.02 | |
| 761 Nahrung | 32 664.54 | | 31 000 | | 30 677.47 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 3 186.45 | | 1 500 | | 1 482.30 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 324.85 | | 1 800 | | 1 822.65 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 241.35 | | 300 | | 330.60 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 4 908.20 | | 4 500 | | 4 668.85 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|--|
| Fr. | 2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 1 482.50 | 612 Traitements | | |
| + 1 904.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 874.85 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| + 5 000.— | 761 Nourriture | 761. Siehe die Erklärung bei Konto 2430 761. | |
| — 430.— | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | Cf. observation s. cpte 2430 761. | |
| — 484.10 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 270.15 | 799 Autres dépenses | | |
| — 56.— | 820 Fermages à des tiers | | |
| — — | 821 Fermages à l'Etat | | |
| + 988.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Gleiche Erklärung wie Kto. 2430 822. | |
| + 172.30 | 860 Dépenses en vue de la production | Même observation que s. cpte 2430 822. | |
| + 16 275.38 | 2435/37 Ecole alpestre Hondrich | | |
| + 23 527.77 | | | |
| — 3 723.35 | 2435 Ecole alpestre | | |
| + 3 070.59 | | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 3122.80 zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 7648.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 21 784.— abgenommen, VA 061. | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 3122.80, V.F. 014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Francs 7648.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 21 784.—, V.F. 061. |
| + 254.75 | 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| — 18.— | 311 Recettes provenant du jardin | | |
| — 9 131.20 | 313 Recettes provenant de la laiterie | | |
| + 520.— | 351 Ecolages et pensions | | |
| + 794.95 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 313. Die Käseinventare per Ende 1954 sind mit Fr. 12 383.40 ins Inventar aufgenommen worden. | |
| + 81.20 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | Les provisions de fromages à fin 1954 ont été portées à l'inventaire pour un montant de Francs 12 383.40. | |
| + 506.10 | 359 Autres recettes | 359. Vermehrte Telephonrück-erstattungen. | |
| + 3 268.85 | 400 Subvention fédérale | 400. Zu niedrig veranschlagt. | |
| + 127.50 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle | | |
| + 201.50 | 612 Traitements | | |
| + 2 901.20 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 28.— | 641 Assurance contre les accidents | | |
| + 200.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| + 24.55 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| + 43.85 | 704 Entretien des bâtiments | | |
| + 49.54 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| + 44.02 | 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| — 322.53 | 761 Nourriture | | |
| — 17.70 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| + 22.65 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 30.60 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| + 168.85 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 799 Alpmulchenwettbewerb und Diverses | 7 717.50 | | 7 700 | | 7 146.90 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 406.40 | | 2 000 | | 1 897.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 363.40 | | 1 800 | | 2 504.60 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 772.60 | | 700 | | 809.65 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 13 907.70 | | 12 000 | | 10 912.81 | |
| 830 Entschädigungen an Experten für den Alpmulchenwettbewerb | 1 996.95 | | 1 800 | | 1 371.— | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 135.— | | 100 | | 182.90 | |
| 860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei | 23 096.93 | | 23 000 | | 24 166.10 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 332.80 | | 510 | | 363.20 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 249.55 | | 250 | | 273.85 | |
| 940 Stipendien | 850.— | | 600 | | 400.— | |
| 2436 Haushaltungsschule | 39 999.17 | 12 353.10 | 42 730 | 12 050 | 45 928.88 | 14 423.55 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 581.75 | | 800 | | 823.50 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 7 400.— | | 8 000 | | 10 800.— |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 1 562.35 | | 150 | | 316.05 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 300 | | 180.— |
| 400 Bundesbeitrag | | 2 809.— | | 2 800 | | 2 304.— |
| 612 Besoldungen | 23 054.80 | | 25 280 | | 26 799.85 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | — | | — | | 1 320.— | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 100.10 | | 150 | | 165.90 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 641.79 | | 2 000 | | 2 033.23 | |
| 761 Nahrung | 8 100.— | | 9 100 | | 9 100.— | |
| 797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 603.93 | | 1 800 | | 2 212.30 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 389.05 | | — | | 226.15 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 429.50 | | 3 500 | | 3 271.45 | |
| 842 Schul- u. Kostgeldrückerstatt'gen | 180.— | | 100 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 300.— | | 300 | | 300.— | |
| 940 Stipendien | 200.— | | 500 | | 500.— | |
| 2437 Landwirtschaft | 73 475.95 | 50 204.94 | 65 019 | 52 900 | 82 277.30 | 70 525.18 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 1 639.— | | — | | — |
| 310 Erlös aus Materialien | | 7.50 | | 200 | | 123.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 39 346.99 | | 44 000 | | 61 464.98 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 9 182.45 | | 8 700 | | 8 923.05 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 29.— | | — | | 14.15 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations | |
|---|--|--|--|
| Fr. | 2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite) | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| — 553.10 | 799 Concours de la production fromagère des alpages et divers | | |
| — 102.45 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 704.60 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Siehe Konto 359. | Cf. cpte 359. |
| + 109.65 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 1 087.19 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 429.— | 830 Indemnités aux experts du concours de la production fromagère alpestre | | |
| + 82.90 | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | | |
| + 1 166.10 | 860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie | 860. Milchpreiserhöhung ab 1. 5. 1954 um 1 Rappen. | Augmentation du prix du lait (1 ct.) dès le 1. 5. 1954. |
| — 146.80 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| + 23.85 | 899 Autres frais d'administration | | |
| — 200.— | 940 Bourses | | |
| + 2 373.55 | 2436 Ecole ménagère | | |
| + 3 198.88 | | | |
| + 23.50 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| + 2 800.— | 351 Ecolages et pensions | 351. Mehr Schülerinnen. | Plus d'élèves. |
| + 166.05 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | | |
| — 120.— | 359 Autres recettes | | |
| — 496.— | 400 Subvention fédérale | 400. Siehe Konto 2435 400. | Cf. cpte 2435 400. |
| + 1 519.85 | 612 Traitements | | |
| + 1 320.— | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 15.90 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| + 33.23 | 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| — | 761 Nourriture | | |
| + 412.30 | 797 Moyens d'enseignement | 797. Mehrkosten durch Zunahme der Schülerinnen. Siehe auch Konto 357. | Frais en plus par suite de l'augmentation du nombre d'élèves. Cf. aussi cpte 357. |
| + 226.15 | 799 Autres dépenses | | |
| — 228.55 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 100.— | 842 Rembours. d'écolages et de pensions | | |
| — | 899 Autres frais d'administration | | |
| — | 940 Bourses | | |
| + 17 625.18 | 2437 Agriculture | | |
| + 17 258.30 | | | |
| — 77.— | 130 Fermages de tiers | | |
| — | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| + 17 464.98 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| + 223.05 | 354 Remboursement du personnel | | |
| + 14.15 | 359 Autres recettes | | |
| | | 2437 Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Die Waren- und Viehinventare des landw. Betriebes haben um Franken 1432.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 6166.— zu, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 9684.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. | Il est renvoyé aux indications figurant en tête de la section. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 1432.—. Ceux du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 6166.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 9684.—. Pour analyser le résultat, du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du compte 704. |
| | | 311. Fr. 4800.— betreffen eine Inventarkorrektur. Der effektive Mehrertrag beträgt rund Franken 22 300.—. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860 und den Inventarrückgang. | Fr. 4800.— concernent une rectification de l'inventaire. La recette en plus effective est de Fr. 22 300.—. Cf. les dépenses en plus d. cpte 860 et la diminution de l'inventaire. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 612 Besoldungen | 19 611.45 | | 18 619 | | 23 897.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 629.45 | | — | | 884.80 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 3 241.95 | | 5 000 | | 5 175.40 | |
| 761 Nahrung | 4 640.— | | 8 000 | | 7 000.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen und Werkzeugen | 8 285.70 | | 6 000 | | 6 165.80 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 658.70 | | 1 800 | | 2 125.40 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 247.75 | | 200 | | 172.70 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | — | | — | | 460.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 400.— | | 4 400 | | 4 400.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 341.60 | | 1 500 | | 1 367.50 | |
| 860 Produktionsausgaben | 27 231.55 | | 18 000 | | 29 238.25 | |
| 893 Haftpflicht- u. Sachversicherungs- prämien | 1 187.80 | | 1 500 | | 1 390.30 | |
| 2440/41 Molkereischule Rütli- Zollikofen | 1 250 646.51 | 1 138 189.95 | 1 212 770 | 1 098 250 | 1 285 450.28 | 1 161 143.99 |
| 2440 Schule | 303 040.52 | 137 605.47 | 287 420 | 131 900 | 308 743.16 | 117 892.35 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 365.70 | | 200 | | 1 014.25 |
| 311 Erlös aus Garten | | 3 627.78 | | 4 500 | | 5 608.65 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 53 950.— | | 50 000 | | 35 050.— |
| 352 Einnahmen aus Molkereiver- suchen | | 5 010.40 | | 5 000 | | 5 031.30 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 21 319.55 | | 20 000 | | 18 140.70 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Schüler | | 9 872.75 | | 10 000 | | 8 944.85 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 630.79 | | 500 | | 930.80 |
| 400 Bundesbeitrag | | 42 828.50 | | 41 700 | | 43 171.80 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 803.80 | | 500 | | 1 272.60 | |
| 612 Besoldungen | 162 073.40 | | 164 000 | | 159 278.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 279.20 | | — | | 7 141.95 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 764.— | | 2 200 | | 1 798.60 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 798.— | | 800 | | 774.— | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen | 9 899.35 | | 5 000 | | 6 724.10 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 683.50 | | 1 000 | | 432.— | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 3 910.44 | | 4 000 | | 3 384.20 | |
| 761 Nahrung | 64 029.48 | | 60 000 | | 55 798.68 | |
| 762 Zimmermieten für Schüler bei Privaten | — | | 420 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2435/37 Ecole alpestre de Hondrich (suite) | |
| + 5 278.15 | 612 Traitements | 612. Mehrkosten für Stellvertretung des Meisterknechtes (Militärdienst und Krankheit). |
| + 884.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 175.40 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| — 1 000.— | 761 Nourriture | |
| + 165.80 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| + 325.40 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 27.30 | 799 Autres dépenses | |
| + 460.— | 820 Fermages versés à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| — 132.50 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 11 238.25 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. |
| — 109.70 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Cf. cpte 311. |
| + 62 893.99 | 2440/41 Ecole de laiterie Rütli- | |
| + 72 680.28 | Zollikofen | |
| — 14 007.65 | 2440 Ecole | |
| + 21 323.16 | | |
| + 814.25 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Die Wareninventare des Gesamtbetriebes haben um Franken 11 147.— zugenommen, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben einerseits um Fr. 34 252.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 15 372.— abgenommen, VA 061. |
| + 1 108.65 | 311 Recettes provenant de la production du jardin | |
| — 14 950.— | 351 Ecolages et pensions | |
| + 31.30 | 352 Recettes provenant d'essais | |
| — 1 859.30 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 310. Mehreinnahmen durch Verkauf von Lehrmitteln. |
| — 1 055.15 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | 311. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 799. |
| + 430.80 | 359 Autres recettes | 351. Rückgang der Schülerzahl, hauptsächlich Sommerkurs, Ausfall Fr. 7350.—; dazu Wegfall der Aufnahmegebühren (RRB Nr. 3897/54) Fr. 7600.—. |
| + 1 471.80 | 400 Subvention fédérale | |
| + 772.60 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | Recul du nombre des élèves, en particulier de ceux du cours d'été, diminutions des recettes Fr. 7350.—. Par ailleurs, suppression de la taxe d'admission (A.C.E. 3897/54) Fr. 7600.—. |
| — 4 722.— | 612 Traitements | |
| + 7 141.95 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 401.40 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 26.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 1 724.10 | 704 Entretien des bâtiments d'école | 704. Unvorhergesehene Reparaturen im Werkführerhaus. |
| — 568.— | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | Réparations non prévues à la maison du contre maitre. |
| — 615.80 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — 4 201.32 | 761 Nourriture | 761. Weniger Schüler im Sommerkurs. |
| — 420.— | 762 Location de chambres pour les élèves chez des particuliers | Moins d'élèves au cours d'été. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2440/41 Molkereischule Rütli- Zollikofen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 7 476.45 | | 10 000 | | 28 345.15 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 466.19 | | 2 500 | | 2 333.50 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 184.55 | | 400 | | 304.85 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 17 364.80 | | 15 000 | | 15 332.94 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 640.37 | | 3 000 | | 4 750.77 | |
| 800 Büroausgaben, Druck- und Buch- binderkosten | 3 632.25 | | 3 300 | | 3 368.67 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachten | 1 903.60 | | 2 200 | | 2 378.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 769.85 | | 800 | | 1 234.85 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 353.69 | | 11 000 | | 12 097.35 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstat- tungen | — | | — | | 800.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 569.— | | 600 | | 569.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 438.60 | | 500 | | 623.85 | |
| 940 Stipendien | — | | 200 | | — | |
| 2441 Molkerei | | 1 000 584.48 | | 966 350 | | 1 043 251.64 |
| | 947 605.99 | | 925 350 | | 976 707.12 | |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 4 806.70 | | 4 850 | | 4 597.50 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 1 067.10 | | 1 000 | | 1 587.75 |
| 313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast | | 993 942.08 | | 960 000 | | 1 035 163.99 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 768.60 | | 500 | | 1 902.40 |
| 612 Besoldungen | 31 872.30 | | 31 400 | | 27 093.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 898.20 | | — | | 842.20 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrü- stungen | 432.75 | | 400 | | 256.70 | |
| 704 Unterhalt der Molkereigebäude | 6 525.65 | | 4 500 | | 4 448.65 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 200.— | | 200 | | 200.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 12 252.05 | | 6 000 | | 5 907.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger - en moins | 2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite) | |
| + 18 345.15 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredit RRB 30. 4. 1954 Fr. 18 000.— für Neugestaltung Laboratorium und Werkstätten. Crédit suppl. A.C.E. 30. 4. 1954 Fr. 18 000.— pour nouvel aménagement du laboratoire et des ateliers. |
| — 166.50 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 95.15 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 332.94 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe Konto 310. Cf. cpte 310. |
| + 1 750.77 | 799 Autres dépenses | 799. Mehraufwand für Garten. Siehe Mehrertrag Konto 311. Frais suppl. pour le jardin. Cf. rendement en plus s. cpte 311. |
| + 68.67 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 178.10 | 801 Taxes des PTT | |
| + 434.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 1 097.35 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 800.— | 842 Remboursement d'écolages et de pensions | |
| — 31.— | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 123.85 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 200.— | 940 Bourses | |
| + 76 901.64 | 2441 Laiterie | Sämtliche Warenvorräte sowie die Bewegungen über Zu- und Abnahme der Mobilien und Maschinen sind nunmehr in der Rechnung der VA am Kopf der Dienststelle berücksichtigt. Tous les stocks de marchandises, ainsi que les augmentations et les diminutions de valeur du mobilier et des machines sont prises en considération dans le compte des V.F., figurant en tête de la section. |
| + 51 357.12 | | |
| — 252.50 | 130 Loyers de tiers | |
| + 587.75 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 75 163.99 | 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie | 313. Siehe die Mehrausgaben von rund Fr. 55 000.— bei Konto 860. Effektiver Mehrerlös ca. Franken 20 000.— = Erhöhung einzelner Produktpreise und grösserer Umsatz im Detailverkauf; dazu Mehrwert im Inventar Fr. 9907.— Cf. dépenses en plus de Francs 55 000.— s. cpte 860. Rendement en plus effectif Fr. 20 000.— env. = augment. des prix de certains produits et plus important chiffre d'affaires dans la vente au détail; en outre augment. de la valeur de l'inventaire Francs 9907.— |
| + 1 402.40 | 359 Autres recettes | |
| — 4 307.— | 612 Traitements | |
| + 842.20 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 143.30 | 651 Vêtements et équipements de service | |
| — 51.35 | 704 Entretien du bâtiment de la laiterie | |
| — | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — 92.40 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2440/41 Molkereischule Rütli- Zollikofen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 707.70 | | 2 800 | | 2 993.— | |
| 790 Automobilbetrieb | 13 363.75 | | 13 000 | | 11 546.20 | |
| 791 Käsereihilfsstoffe | 8 269.28 | | 8 000 | | 8 932.37 | |
| 799 Verschiedene Betriebskosten | 4 390.85 | | 4 700 | | 5 579.20 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 2 350.— | | 2 350 | | 2 350.— | |
| 821 Mietzinse an den Staat | 10 000.— | | 10 000 | | 10 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 18 250.80 | | 17 000 | | 16 550.45 | |
| 860 Produktionsausgaben | 837 092.66 | | 825 000 | | 880 007.75 | |
| 2445/47 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg | 358 125.61 | 217 774.34 | 343 230 | 235 100 | 363 614.04 | 224 565.11 |
| 2445 Schule | 214 653.89 | 91 383.55 | 205 300 | 103 100 | 212 605.17 | 83 245.45 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materia- lien und Lehrmitteln | | 2 731.65 | | 3 000 | | 1 383.15 |
| 311 Erlös aus dem Schulgarten | | 18 318.25 | | 20 000 | | 19 137.60 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 20 950.— | | 30 400 | | 13 100.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 18 014.75 | | 18 000 | | 18 618.40 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Schüler | | 528.— | | 500 | | 135.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 533.20 | | 600 | | 627.90 |
| 400 Bundesbeitrag | | 30 307.70 | | 30 600 | | 30 243.40 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 655.35 | | 600 | | 1 052.44 | |
| 612 Besoldungen | 130 575.85 | | 132 000 | | 130 844.90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 5 957.80 | | — | | 6 071.30 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 137.65 | | 1 200 | | 1 112.45 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 1 611.— | | 1 500 | | 877.50 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 10.— | | 200 | | 5.30 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen | 4 738.45 | | 3 000 | | 4 569.50 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 167.15 | | 300 | | 81.45 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 716.45 | | 1 500 | | 1 224.50 | |
| 761 Nahrung | 23 541.04 | | 30 000 | | 22 277.33 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 7 057.30 | | 2 000 | | 9 584.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 294.90 | | 1 000 | | 1 123.30 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 575.60 | | 300 | | 202.35 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 4 676.25 | | 6 000 | | 4 303.95 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|--|---|---|
| Fr. | 2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 193.— | 771 Entretien du mobilier | |
| — 1 453.80 | 790 Service des automobiles | |
| + 932.37 | 791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie | |
| + 879.20 | 799 Autres dépenses | |
| — | 820 Loyers à des tiers | |
| — | 821 Loyers à l'Etat | |
| — 449.55 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 55 007.75 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Grössere Umsätze mit wesentlichen Mehreinnahmen bei Konto 313. |
| — 10 534.89 | 2445/47 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg | |
| + 20 384.04 | | |
| — 19 854.55 | 2445 Ecole | |
| + 7 305.17 | | |
| — 1 616.85 | 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | Die Waren- und Viehinventare der Schule (inkl. Landwirtschaft) haben um Fr. 838.— abgenommen, VA 054. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 24 682.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 22 209.— abgenommen, VA 061. |
| — 862.40 | 311 Recettes provenant du jardin de l'école | |
| — 17 300.— | 351 Ecolages et pensions | |
| + 618.40 | 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | 310. Rückgang der Schülerzahl; daher weniger Lehrmittelverkäufe. |
| — 365.— | 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | |
| + 27.90 | 359 Autres recettes | 351. Tatsächliche Schülerzahl = 20; im Budget wurde mit 48 Schülern gerechnet. Fr. 361.80 wurden abgeschrieben, VA 060. |
| — 356.60 | 400 Subvention fédérale | 602. Vermehrte Sitzungen durch Direktionswechsel. |
| + 452.44 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 1 155.10 | 612 Traitements | |
| + 6 071.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 87.55 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 622.50 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 194.70 | 657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel | |
| + 1 569.50 | 704 Entretien des bâtiments d'école | 704. Mehrkosten durch dringende Sanierung elektrischer Installationen. |
| — 218.55 | 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves | |
| — 275.50 | 760 Linge, effets et blanchissage | |
| — 7 722.67 | 761 Nourriture | 761. Siehe den Ausfall bei Konto 351 = Fr. 17 300.—. Nicht entsprechender Rückgang bei den nebenstehenden Kosten. |
| + 7 584.95 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredite RRB 11. 6. 1954 Fr. 4200.— Kleinobstpressanlage und RRB 3. 12. 1954 Fr. 1950.— Wäschezentrifuge. Überschreitung durch Ankauf einer Projektionsanlage, die auf Konto 797 veranschlagt wurde. |
| + 123.30 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 97.65 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| — 1 696.05 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe die Erklärung bei Konto 770. |
| | | Plus gros chiffre d'affaires et importantes recettes en plus s. cpte 313. |
| | | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'école (y compris l'«agriculture») présentent une diminution de Francs 838.—, V.F. 054. Ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 24 682.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 22 209.—, V.F. 061. |
| | | Diminution du nombre des élèves = diminution des recettes dans la vente des moyens d'enseignement. |
| | | Nombre effectif des élèves: 20. Le budget tablait sur 48 élèves. Fr. 361.80 ont été éliminés, V.F. 060. |
| | | Plus nombreuses séances par suite de changement de directeur. |
| | | Dépenses en plus pour revision urgente des install. électriques. |
| | | Cf. recettes en moins s. cpte 351 = Fr. 17 300.—. Les frais ci-contre n'accusent pas une diminution correspondante. |
| | | Crédits suppl. A.C.E. 11. 6. 1954 Fr. 4200.—, petit pressoir à fruits et A.C.E. 3. 12. 1954 Fr. 1950.— essoreuse à la buanderie. Dépassement par suite de l'acquisition d'une install. pour projections, qui était prévue au budget s. cpte 797. |
| | | Cf. observations s. cpte 770. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2445/47 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Forts.) | | | | | | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 283.25 | | 300 | | 272.15 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 1 647.45 | | 1 000 | | 1 933.50 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 223.35 | | 1 100 | | 1 357.10 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 486.10 | | 1 000 | | 1 403.— | |
| 820 Mietzins an Dritte | 1 200.— | | 1 200 | | 1 200.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 862.99 | | 12 000 | | 12 214.20 | |
| 860 Produktionsausgaben für den Schulgarten | 7 995.51 | | 7 000 | | 8 416.25 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 665.20 | | 1 000 | | 1 261.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 975.25 | | 500 | | 916.35 | |
| 940 Stipendien | 600.— | | 600 | | 300.— | |
| 2446 Landwirtschaft | | 118 008.19 | | 121 700 | | 132 979.91 |
| | 115 244.57 | | 107 130 | | 121 944.01 | |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 1 803.05 | | 1 500 | | 1 623.05 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 50.— | | 100 | | 8 000.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 102 176.04 | | 105 000 | | 108 290.41 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Per- sonals | | 13 953.10 | | 15 000 | | 14 841.45 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 26.— | | 100 | | 225.— |
| 612 Besoldungen | 42 732.78 | | 42 000 | | 42 870.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 940.45 | | — | | 2 012.65 | |
| 657 Arztkosten des Personals | — | | 100 | | 22.25 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 831.85 | | 1 000 | | 3 245.70 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen | 78.40 | | 300 | | 529.55 | |
| 761 Nahrung | 8 580.47 | | 9 000 | | 9 165.41 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen usw. | 4 886.— | | 8 000 | | 15 097.35 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 703.80 | | 2 000 | | 3 620.60 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe usw. | — | | 30 | | 14.50 | |
| 797 Zeitungen, Bücher usw. | 100.40 | | 100 | | 255.10 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 830.55 | | 600 | | 796.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 43.75 | | 100 | | 99.25 | |
| 801 PTT-Gebühren | 554.70 | | 500 | | 483.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 433.40 | | 300 | | 603.84 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 8 505.65 | | 7 000 | | 5 345.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 3 027.— | | 2 500 | | 3 080.15 | |
| 860 Produktionsausgaben | 38 323.77 | | 32 000 | | 32 891.26 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungen | 1 671.60 | | 1 600 | | 1 812.05 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de l'agriculture | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. | 2445/47 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 27.85 | 799 Autres dépenses | |
| + 933.50 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Zu niedrig veranschlagt. |
| + 257.10 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | Supputations trop faibles. |
| + 403.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers versés à des tiers | |
| + 214.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 1 416.25 | 860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école | 860. Überschreitung durch Anschaffung von Schläuchen und Leitungsreparatur ohne Nachkreditanforderung. |
| + 261.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Dépassement de crédit pour l'acquisition de tuyaux et pour réparation de la conduite d'eau, sans demande de crédit suppl. |
| + 416.35 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 300.— | 940 Bourses | |
| + 11 279.91 | 2446 Agriculture | |
| + 14 814.01 | | |
| + 123.05 | 130 Fermages de tiers | |
| + 7 900.— | 310 Vente de matériaux | |
| + 3 290.41 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | |
| — 158.55 | 354 Remboursement du personnel prestations en nature | |
| + 125.— | 359 Autres recettes | |
| + 870.15 | 612 Traitements | |
| + 2 012.65 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 77.75 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 2 245.70 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 229.55 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 310. Enthält Verkaufserlöse für alten Traktor Fr. 5000.— und Dreschmaschine Fr. 3000.— |
| + 165.41 | 761 Nourriture | |
| + 7 097.35 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, etc. | 704. Gleiche Erklärung wie Kto. 2445 704. Keine Nachkreditanforderung. |
| + 1 620.60 | 771 Entretien du mobilier | 770. Überschreitung durch Ankauf Bühretractor (kein Nachkredit). Siehe auch den Verkaufserlös des alten Traktors bei Konto 310. |
| — 15.50 | 792 Médicaments, matériel de pansements, etc. | |
| + 155.10 | 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 196.20 | 799 Autres dépenses | |
| — —.75 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 771. Vornahme grösserer Reparaturen ohne Nachkreditanforderung. |
| — 17.— | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 303.84 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — 1 655.— | 820 Fermages versés à des tiers | 820. Wegfall Kostenanteil durch Güterzusammenlegung. |
| + 580.15 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Die Kosten bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. |
| + 891.26 | 860 Dépenses en vue de la production | |
| + 212.05 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |

| Landwirtschaftsdirektion Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2445/47 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Forts.) | | | | | | |
| 2447 Kantonale Zentralstelle zur För- derung des Obstbaues und der Obstverwertung | 28 227.15 | 8 382.60 | 30 800 | 10 300 | 29 064.86 | 8 339.75 |
| 311 Erlös aus dem Obstertrag | | 2 199.55 | | 3 000 | | 3 024.15 |
| 352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen | | 1 673.— | | 2 500 | | 1 978.75 |
| 357 Kostenrückerstattung der Schwei- zerischen Zentrale zur Förderung des Obstbaues und der Obst- verwertung | | 4 306.60 | | 3 800 | | 2 887.— |
| 400 Bundesbeitrag | | 203.45 | | 1 000 | | 449.85 |
| 612 Besoldungen | 17 226.— | | 19 000 | | 15 223.70 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 485.75 | | — | | 422.70 | |
| 641 Unfallversicherung | 266.— | | 100 | | — | |
| 657 Arztkosten des Personals | 7.— | | 100 | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 128.80 | | 400 | | 1 109.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 448.75 | | 450 | | 510.80 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 66.05 | | 100 | | 100.45 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse | 561.25 | | 800 | | 529.40 | |
| 800 Büroauslagen und Druckkosten | 1 197.85 | | 1 100 | | 2 298.85 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 302.55 | | 1 400 | | 1 118.86 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 121.65 | | 3 000 | | 3 410.05 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 1 500.— | | 1 500 | | 1 500.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 2 511.95 | | 2 600 | | 2 602.45 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 94.15 | | 250 | | 237.65 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 309.40 | | — | | — | |
| 25 Fürsorgedirektion | 29 917 837.04 | 5 707 274.90 | 25 073 776 | 5 110 609 | 26 762 576.83 | 5 970 878.29 |
| 2500 Sekretariat | 24 998 854.56 | 3 576 307.25 | 20 672 524 | 3 009 330 | 22 388 791.66 | 3 826 652.80 |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 250 000.— | | 260 000 | | 260 000.— |
| 250 Gebühren | | 813.85 | | 800 | | 1 015.— |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 2 979.45 | | 2 900 | | 3 347.80 |
| 320 Einnahmen im Gebiete des Unter- stützungskonkordates | | 1 018 436.92 | | 980 000 | | 1 122 687.84 |
| 321 Einnahmen ausserhalb des Ge- bietes des Unterstützungskon- kordates | | 2 079 358.73 | | 1 550 000 | | 2 079 947.44 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen | | 2 880.— | | 2 880 | | 2 880.— |
| 357 1 Kostenrückerstattungen, Rechtskosten | | 300.— | | — | | — |
| 2 Kostenrückerstattungen betref- fend strafrechtl. Massnahmen | | 2 590.55 | | 800 | | 2 976.95 |
| 3 Kostenrückerstattungen betref- fend Bekämpfung des Alkoho- lismus | | 200.— | | 100 | | 104.55 |
| 4 Kostenrückerstattungen, Ver- schiedenes | | 217.30 | | 150 | | 4 353.95 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction de la l'agriculture Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2445/47 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite) | |
| — 1 960.25 | 2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits | Das Wareninventar hat um Franken 4500.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 1109.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 612.— abgenommen, VA 061. |
| — 1 735.14 | | L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 4500.—, V.F.014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 1109.—, V.F. 011 et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 612.—, V.F. 061. |
| + 24.15 | 311 Ventes de fruits | |
| — 521.23 | 352 Recettes provenant d'essais et de conseils | 352 und 357. Weniger Sortenprüfungen. |
| — 913.— | 357 Remboursement de frais de la Centrale suisse | |
| — 550.15 | 400 Subvention fédérale | |
| — 3 776.30 | 612 Traitements | |
| + 422.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 100.— | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 100.— | 657 Frais de soins médicaux pour le personnel | |
| + 709.95 | 770 Acquisition de mobilier | 770. Überschreitung durch Übernahme $\frac{1}{3}$ Kostenanteil für Vielfältigungsmaschine. |
| + 60.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| + —.45 | 791 Matériaux et produits chimiques | |
| — 270.60 | 797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours | |
| + 1 198.85 | 800 Frais de bureau et d'impression | 800. Nachkredit RRB 8. 10. 1954 Fr. 1200.— Propagandaaktion für Obstabsatz. |
| — 281.14 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 410.05 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Der Nachkredit RRB 8. 10. 1954 von Fr. 2300.— Propagandaaktion für Obstabsatz wurde zu hoch angefordert. |
| — | 820 Loyers versés à des tiers | |
| + 2.45 | 860 Dépenses en vue de la production | |
| — 12.35 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — | 899 Autres frais d'administration | |
| + 860 269.29 | 25 Direction des œuvres sociales | |
| + 1 688 800.83 | 2500 Secrétariat | |
| + 817 322.80 | 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool | 247. Siehe Konten 602 und 942 6. |
| + 1 716 267.66 | 250 Emoluments | |
| — | 310 Vente d'imprimés | |
| + 215.— | 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance | 320. Mehreinnahmen an Verwandtenbeiträgen, Alimenter und Rückerstattungen. Höhere Anteile der Heimatkantone, der pflichtigen bernischen Gemeinden sowie des Bundes für wieder eingebürgerte Schweizerinnen. |
| + 447.80 | 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance | |
| + 142 687.84 | | Augment. des contrib. des parents, des prestations alimentaires et des restitutions. Parts plus élevées des cantons d'origine, des communes bernoises assujetties, ainsi que de la Confédération pour les Suissesses réintégrées dans la nationalité. |
| + 529 947.44 | 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge | Recettes en plus provenant des rentes A.V.S. et plus fortes restitutions de la Conféd. pour des Suisses rentrés de l'étranger, cf. cpte 751. |
| — | 357 1 Remboursement de frais de justice | 357 2. Rückerstattung aus Erbschaft. Mehr Verwandtenbeiträge. |
| — | 2 Remboursement de frais découlant de mesures de droit pénal | |
| + 2 176.95 | 3 Remboursement de frais découlant de la lutte contre l'alcoolisme | 357 4. Betrifft zur Hauptsache einen französischen Staatsangehörigen. |
| + 4 203.95 | 4 Autres remboursements de frais | Concerne en particulier un ressortissant français. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2500 Sekretariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 358 Auferlegte Kosten | | 119.50 | | 100 | | 111.65 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 100 | | — |
| 422 Bundesbeitrag für fremde Rechnung | | 38 442.— | | 65 500 | | 63 155.75 |
| 462 Beiträge für eigene Rechnung | | 12 600.— | | — | | — |
| 472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung | | 167 368.95 | | 146 000 | | 286 071.87 |
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | — | | — | | 97 480.45 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht | 1 538.05 | | 1 500 | | 1 081.60 | |
| 612 Besoldungen | 612 951.90 | | 619 919 | | 621.370 90 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 27 640.80 | | — | | 28 124.90 | |
| 750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskonkordates | 3 265 669.20 | | 3 340 000 | | 3 554 004.25 | |
| 751 Ausgaben ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates | 7 441 516.21 | | 6 950 000 | | 7 665 922.09 | |
| 752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen | 7 607.95 | | 13 000 | | 11 319.15 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 5 607.— | | 5 500 | | 5 520.10 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 2 068.75 | | 2 600 | | 2 016.45 | |
| 790 Automobilbetrieb | 799.35 | | 1 500 | | 436.55 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 444.35 | | 1 800 | | 1 342.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 392.45 | | 800 | | 745.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 19 842.30 | | 26 000 | | 18 534.20 | |
| 801 PTT-Gebühren | 11 010.45 | | 11 500 | | 11 606.65 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 7 730.— | | 7 500 | | 5 573.55 | |
| 820 Mietzinse | 10 905.— | | 10 905 | | 10 905.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 12 677.05 | | 12 800 | | 10 415.80 | |
| 830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten | 6 987.25 | | 7 500 | | 5 156.— | |
| 832 Rechtskosten | 1 495.10 | | 1 500 | | 2 661.90 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 573.— | | 600 | | 331.55 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. | 2500 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 11.65 | 358 Frais prononcés | |
| — 100.— | 359 Autres recettes | |
| — 2 344.25 | 422 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 422. Siehe Konto 902. Cf. cpte 902. |
| — | 462 Autres subventions pour le compte de l'Etat | 462. Die Einnahmen wurden dem privatrechtlichen Vermögen gutgeschrieben. Les recettes sont bonifiées à la fortune de droit privé. |
| + 140 071.87 | 472 Subventions pour le compte de tiers | 472. Siehe Konto 952. Cf. cpte 952. |
| + 97 480.45 | 561 Versement au profit de la fortune du droit privé | 561. Die aus Seva-Mitteln gebildeten Reserven sind per 1. 1. 1954 in das privatrechtliche Vermögen übertragen worden = Fr. 80 839.69, VA 0211. Im nebenstehenden Betrag sind Einnahmen des Jahres 1954 enthalten = Fr. 16 640.76 (Legat Mürger = Fr. 13 155.85), VA 0101. Les réserves constituées par des versements de la SEVA ont été reportées, au 1. 1. 1954, sur la fortune de droit privé = Francs 80 839.69, V.F. 0211. Le montant ci-contre comprend des recettes de l'année 1954 = Fr. 16 640.76 (Legs Mürger: Fr. 13 155.85), V.F. 0101. |
| — 418.40 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme | 602. Weniger Sitzungen. Nicht verbrauchter Saldo bei Konto 942 6 in Abrechnung mit „Reserve zur Bekämpfung des Alkoholismus“ einbezogen. Moins de séances. Le solde non utilisé a été englobé dans le décompte concernant la « Réserve pour la lutte contre l'alcoolisme » du cpte 942 6. |
| + 1 451.90 | 612 Traitements | 750. Zunahme der Unterstützungsfälle. Nachträgliche Kostgelderhöhung in Anstalten und Heimen. Augmentation des cas d'assistance. Adaptation après coup du prix de pension dans des établissements et foyers. |
| + 28 124.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | 751. Kostgelderhöhung in den staatlichen Heil- und Pflegeanstalten auf 1. 4. 1954. Ständige Zunahme der Rückwanderer aus der Ostzone Deutschlands. Erhöhung der Pflegegelder in den Heimen. Siehe Konto 321. Augmentation des prix de pension dans les maisons de santé à partir du 1. 4. 1954. Augmentation constante du nombre des personnes revenues de la Zone orientale de l'Allemagne. Augmentation des prix de pension dans les foyers, cf. cpte 321. |
| + 214 004.25 | 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance | 790. Minderkosten durch Rücktritt des Direktionsvorstehers. Moins de frais par suite du départ du chef de la Direction. |
| + 715 922.09 | 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance | 800. Verschiebung von Druckaufträgen. Geringere Druckkosten für „Ämtliche Mitteilungen“. Renvoi de commandes d'imprimées. Réduction des frais d'impression des « Communications officielles ». |
| — 1 680.85 | 752 Frais de mesures pénales | 810. Verminderte Inspektions-tätigkeit. Moins de déplacements des inspecteurs. |
| + 20.10 | 770 Acquisition de mobilier | 830. Wegfall von vier Korrespondenten. Wenige und kleinere Naturschadenfälle. Fr. 1318.50 wurden dem Naturschadenfonds belastet, VA 020. Quatre postes de « correspondants » ont été supprimés. Moins nombreux et moins importants dommages causés par les éléments. Fr. 1318.50 ont été imputés sur le « Fonds des dommages causés par les éléments », V.F. 020. |
| — 583.55 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 1 063.45 | 790 Service des automobiles | |
| — 457.50 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 54.80 | 799 Autres dépenses | |
| — 7 465.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 106.65 | 801 Taxes des PTT | |
| — 1 926.45 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — 2 384.20 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 2 344.— | 830 Indemnités aux correspondants et aux experts | |
| + 1 161.90 | 832 Frais judiciaires | 832. Kosten betreffen zum Teil Prozesse früherer Jahre. Les frais concernent en partie des procès d'années antérieures. |
| — 268.45 | 893 Primes d'assurance pour objets | 893. Siehe Konto 790. Cf. cpte 790. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2500 Sekretariat (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 653.65 | | 3 000 | | 6 017.60 | |
| 902 Bundesbeiträge für fremde Rechnungen | 38 442.— | | 65 500 | | 63 155.75 | |
| 932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte | 6 338 750.60 | | 3 650 000 | | 4 242 533.35 | |
| 2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen | 4 888 747.40 | | 3 450 000 | | 3 709 027.55 | |
| 3 Ausserordentliche Beiträge an schwerbelastete Gemeinden | 184 466.— | | 200 000 | | 197 802.— | |
| 940 Unterricht und berufliche Ausbildung | — | | — | | 6 000.— | |
| 942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime | 57 500.— | | 57 500 | | 57 500.— | |
| 2 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime | 712 600.— | | 717 600 | | 717 600.— | |
| 3 Beiträge an Hilfsgesellschaften | 4 000.— | | 3 000 | | 4 000.— | |
| 4 Unterstützungen bei Schaden durch Naturereignisse | 137 823.— | | 80 000 | | 22 817.— | |
| 5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern | 11 500.— | | 11 500 | | 11 500.— | |
| 6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus, inklusive Naturalverpflegung | 234 977.15 | | 258 500 | | 272 686.15 | |
| 7 Verschiedene Beiträge | 8 566.85 | | 10 000 | | 3 750.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1953 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | 2500 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 3 017.60 | 899 Divers frais d'administration | 899. Das Konto enthält neben dem Beitrag 1953, auch den pro 1954, an die Kosten der Konferenz der kantonalen Armendirektoren. |
| — 2 344.25 | 902 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 902. Siehe Konto 422. |
| + 592 533.35 | 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente | 932 1. Erhöhung der Kostgelder in den bernischen Heil- und Pflegeanstalten auf 1. 4. 1954. Angleichung der Pflegegelder in den übrigen Spitälern und Heimen. Mietzins erhöhungen. Erhöhung der armenärztlichen Gebühren. |
| + 259 027.55 | 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance | |
| — 2 198.— | 3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées | 932 2. Gleiche Bemerkungen wie bei Konto 932 1. Fr. 19 025.45 wurden der Reserve „Notstandsfürsorge, Rückbehalt 5% der Gemeindeansprüche“ belastet, VA 0211. |
| + 6 000.— | 940 Enseignement et formation professionnels | 932 3. Der nicht ausbezahlte Betrag von Fr. 2198.— wurde in den Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten eingelegt, VA 070. |
| — | 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres | 940. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 6000.—, Bildungsstätte für soziale Arbeit. |
| — | 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés | 942 3. Nachkredit RRB 30. 4. 1954 Fr. 1000.—. |
| + 1 000.— | 3 Subventions à des sociétés de secours | 942 4. Ausbleiben von grösseren Schadenfällen. Die Lawinenschäden vom Januar 1954 wurden durch das Interkantonale Koordinationskomitee gedeckt. Fr. 2817.— wurden dem Naturschadenfonds belastet, VA 020. Speisung dieses Fonds bei Konto 2115 264 2. |
| — 57 183.— | 4 Secours en cas de dommages dus aux éléments | 942 5. Siehe auch Konto 2002 930 3. |
| — | 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne | 942 6. Nachkredit RRB 24. 12. 1954 Fr. 14 000.—. Fr. 21 887.75 wurden der Reserve „Bekämpfung des Alkoholismus“ belastet, VA 0211. Siehe Konten 247 und 602. |
| + 14 186.15 | 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature | 942 7. Ein Teil der hier vorgesehenen Ausgaben wurde dem privatrechtlichen Vermögen belastet. Fr. 3750.— zu Lasten der Reserve „Beiträge an Anstalten“, VA 0211. |
| — 6 250.— | 7 Autres subventions | |
| | | Le compte porte les subsides de 1953 et de 1954 pour la Conférence des directeurs cantonaux de l'assistance publique. Cf. cpte 422. |
| | | Augmentation des prix de pension dans les maisons de santé cantonales dès le 1. 4. 1954. Adaptation des prix de pension des autres établissements (hôpitaux et foyers). Augmentation des prix des loyers. Augmentation des honoraires médicaux pour traitements d'indigents. |
| | | Mêmes observations que s. cpte 932 1. Fr. 19 025.45 ont été imputés sur la «Réserve p. aide aux personnes de condition modeste, retenue 5% sur la part des communes», V.F. 0211. |
| | | Le montant non dépensé = Fr. 2198.— a été bonifié au «Fonds de secours pour hôpitaux et établissements», V.F. 070. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 6000.—, centre de formation sociale. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 30. 4. 1954 Fr. 1000.—. |
| | | Pas de cas importants. Les dommages causés par les avalanches en janvier 1954 ont été couverts par les soins du comité intercantonal de coordination. Fr. 2817.— ont été imputés au «Fonds des dommages causés par les éléments», V.F. 020. Alimentation de ce fonds par le cpte 2115 264 2. |
| | | Cf. aussi cpte 2002 930 3. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 24. 12. 1954 Fr. 14 000.—. Fr. 21 887.75 ont été imputés à la réserve «Lutte contre l'alcoolisme», V.F. 0211. Cf. aussi cptes 247 et 602. |
| | | Certaines dépenses prévues s. ce cpte ont été mises à charge de la fortune de droit privé, Francs 3750.— ont été imputés s. la réserve «Subventions aux établissements», V.F. 0211. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2500 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime | — | | 75 000 | | — | |
| 11 Dito aus Rückstellungen | 410 467.— | | 600 000 | | 501 186.40 | |
| 20 Verschiedene Baubeiträge | 35 870.90 | | 100 000 | | — | |
| 21 Dito aus Rückstellungen und Reserven | 326 664.90 | | 230 000 | | 232 595.20 | |
| 952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung | 167 368.95 | | 146 000 | | 286 071.87 | |
| 2505 Inspektorat | | 943.— | | — | | 148.50 |
| | 283 196.15 | | 276 985 | | 283 666.60 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 943.— | | — | | 148.50 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Armenkommission | 1 764.75 | | 1 700 | | 899.— | |
| 612 Besoldungen | 176 467.20 | | 178 132 | | 179 534.85 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 7 821.60 | | — | | 7 991.70 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 109.95 | | 1 300 | | 1 300.— | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 236.50 | | 400 | | 238.60 | |
| 790 Automobilbetrieb | — | | 100 | | — | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 2 346.60 | | 2 500 | | 2 344.70 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 199.50 | | — | | 73.— | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 4 928.15 | | 3 400 | | 3 193.50 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 266.45 | | 4 800 | | 4 800.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 32 065.30 | | 32 000 | | 30 907.65 | |
| 820 Mietzinse | 5 453.— | | 5 453 | | 5 453.— | |
| 830 Entschädigungen an die Kreis- armeninspektoren | 46 412.15 | | 47 000 | | 46 805.60 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 125.— | | 200 | | 125.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. | 2500 Secrétariat (suite) | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 75 000.— | 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations | 949 10. Nachkredit GRB 24. 2. 1954 Fr. 222 430.— Asyl „Gottesgnad“ Beitenwil und Ittigen. Für 1954 beschlossene, nicht ausgerichtete Beiträge wurden Fr. 321 080.— zurückgestellt, VA 0710. Davon Fr. 53 450.— zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020. Eine nicht vollständig beanspruchte Rückstellung wurde mit Franken 22 293.80 aufgelöst, VA 0210, und der Betrag wieder in den vorgenannten Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. |
| — 98 813.60 | 11 Idem, prélèvements des provisions. | Crédit suppl. A.G.C. 24. 2. 1954 Fr. 222 430.—, asiles «Gottesgnad» à Beitenwil et Ittigen. Des subventions prévues pour 1954 mais non versées = Francs 321 080.— ont été mises en provision, V.F. 0710. Sur ce montant, Fr. 53 450.— sont à charge du «Fonds de secours pour hôpitaux et établissements de charité», V.F. 020. Une provision qui n'a pas été entièrement mise à contribution a été éliminée par Fr. 22 293.80, V.F. 0210, et ce montant a été reporté sur le susdit fonds de secours, V.F. 070. Les dépenses ont été imputées sur des provisions, V.F. 0210. |
| — 100 000.— | 20 Divers subsides de constructions | |
| + 2 595.20 | 21 Idem, prélèvement des provisions et des réserves | |
| + 140 071.87 | 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers | |
| + 148.50 | 2505 Inspectorat | |
| + 6 681.60 | | |
| + 148.50 | 310 Vente d'imprimés | 949 11. Die Ausgaben sind den geschaffenen Rückstellungen belastet worden, VA 0210. |
| — 801.— | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assistance | 949 20. Keine Auszahlungen aus laufendem Kredit. Nachkredite GRB 11. 11. 1954 Fr. 861 000.—, Baubeiträge Erziehungsheim Tabor, Aeschi, und GRB 12. 10. 1954 Fr. 600 000.— Heime „Heimgarten“ und „Lindenheim“. Franken 1 461 000.— sind zurückgestellt worden, VA 0710. |
| + 1 402.85 | 612 Traitements | |
| + 7 991.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | 949 21. Nachkredit RRB 21. 9. 1954 Fr. 23 200.— Baubeitrag an Kinderheime «Petites familles» in Les Reussilles und Grandval. Für aus Reserven zu bestreitende, noch nicht ausgeführte Projekte, mussten Fr. 43 040.— zurückgestellt werden, VA 0710. Gesamtbelastung des Kontos = Fr. 275 635.20. Der Betrag wurde zurückerstattet: Fr. 189 595.20 durch die Rückstellung „Verschiedene Baubeiträge“, Franken 35 000.— durch die Rückstellung „Staatliche und private Erziehungsheime“, VA 0210; Fr. 49 040.— durch die Reserve „Beiträge an Anstalten“ und Fr. 2000.— durch die Reserve „Bekämpfung des Alkoholismus“, VA 0211. |
| — 161.40 | 770 Acquisition de mobilier | 952. Siehe Konto 472. |
| — 100.— | 771 Entretien du mobilier | |
| — 155.30 | 790 Service des automobiles | |
| — 155.30 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| + 73.— | 799 Autres dépenses | |
| — 206.50 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| — | 801 Taxes des PTT | |
| — 1 092.35 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| — 194.40 | 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement | |
| — 75.— | 899 Autres frais d'administration | |
| | 2505 | |
| | 310. Fr. 3.50 wurden in eine Rückstellung „Ursachen der Armut“ eingelegt, VA 0710. | Fr. 3.50 ont été bonifiés à la provision «Causes de l'indigence», V.F. 0710. |
| | 602. Nur eine Kommissions-sitzung. | Il n'a été tenu qu'une seule séance. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen | 2 790 407.10 | 1 015 830.80 | 2 262 227 | 1 005 300 | 2 062 025.60 | 960 594.20 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 116.90 | | 200 | | 16.35 |
| 357 Rückerstattung von Kosten und ändern staatlichen Leistungen | | 16 710.20 | | 10 000 | | 32 062.25 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 130.70 | | 100 | | 96.60 |
| 402 Bundesbeitrag für bedürftige Greise und Hinterlassene | | 475 325.15 | | 500 000 | | 468 540.— |
| 422 1 Bundesbeitrag für fremde Rech- nung (Härtefälle gemäss VO vom 17. Mai 1949) | | 249 021.90 | | 195 000 | | 189 443.70 |
| 2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Gemeinden) | | 274 525.95 | | 300 000 | | 270 435.30 |
| 612 Besoldungen | 54 054.15 | | 50 975 | | 51 665.15 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 217.35 | | — | | 1 970.85 | |
| 753 Zusätzliche Alters- und Hinter- lassenenfürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948 | 1 590 994.70 | | 1 700 000 | | 1 537 364.20 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 237.50 | | 2 552 | | 966.50 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 323.— | | 500 | | 272.90 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zei- tungen | 93.35 | | 150 | | 92.80 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 6.20 | | 150 | | 3.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 2 475.05 | | 6 000 | | 3 309.05 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 476.80 | | 1 400 | | 1 067.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 242.80 | | 300 | | 222.— | |
| 820 Mietzinse | 3 800.— | | 3 800 | | 3 800.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 477.70 | | 1 300 | | 1 397.15 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 15.50 | | 100 | | 15.50 | |
| 902 Bundesbeiträge für fremde Rech- nung | 523 547.85 | | 495 000 | | 459 879.— | |
| 932 Staatsbeiträge an die Notstands- beihilfe der Gemeinden für die minderbemittelte Bevölkerung | 608 445.15 | | — | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 44 705.80 | 2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéciales | |
| — 200 201.40 | | |
| — 183.65 | 310 Ventes d'imprimés | |
| + 22 062.25 | 357 Remboursement de frais et autres prestations de l'Etat | 357. Nicht in diesem Ausmass vorgesehene Rückerstattungen von früher ausgerichteten Staats- beiträgen. Diese Staatsbeiträge sind nunmehr unter Konto 2500 932 2 erfasst. |
| — 3.40 | 359 Autres recettes | |
| — 31 460.— | 402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards dans le besoin et survi- vants | 402. Siehe die Minderausgaben bei Konto 753. Anteil Bund an die Leistungen des Kantons. |
| — 5 556.30 | 422 1 Subvention féd. pour le compte de tiers (cas de rigueur conformé- ment à l'ordon. du 17 mai 1949) | 422 1 und 2. Siehe die ent- sprechenden Ausgaben bei Kto. 902. |
| — 29 564.70 | 2 Subventions fédérales pour le compte de tiers (communes) | 753. Herabsetzung der Fürsorge- beiträge auf 1. 1. 1954 durch Re- vision AHV-Gesetz. Die erwartete Zunahme der Fürsorgefälle blieb aus. Fr. 280 000.— wurden dem Kantonalen Altersversiche- rungsfonds belastet, VA 020. |
| + 690.15 | 612 Traitements | |
| + 1 970.85 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 162 635.80 | 753 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 fé- vrier 1948 | |
| — 1 585.50 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 227.10 | 771 Entretien du mobilier | 770. Verschiebung von Ankäufen durch Aufhebung des Notstands- fürsorgeamtes. |
| — 57.20 | 797 Livres, revues et journaux | |
| — 146.80 | 799 Autres dépenses | |
| — 2 690.95 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Minderkosten aus dem unter Konto 770 genannten Grund. |
| — 332.70 | 801 Taxes des PTT | |
| — 78.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| — | 820 Loyers | |
| + 97.15 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 84.50 | 899 Autres frais d'administration | |
| — 35 121.— | 902 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 902. Siehe die Konten 422 1 und 2. |
| — | 932 Subventions de l'Etat pour l'aide aux personnes de condition mo- deste, organisée par les communes | 932. Wird nunmehr über Konto 2500 932 2 abgerechnet. |
| | | Plus fortes restitutions que prévu de subsides alloués antérieure- ment. Ces subsides de l'Etat sont maintenant englobés dans le cpte 2500 932 2. |
| | | Cf. dépenses en moins s. cpte 753. Part de la Confédération aux prestations du canton. |
| | | Cf. dépenses correspondantes s. cpte 902. |
| | | Réduction, dès le 1. 1. 1954, des prestations de l'aide suppl. par suite de la revision de la loi A.V.S. L'augmentation des cas attendue ne s'est pas produite. Fr. 280 000.— ont été mis à charge du «Fonds cantonal d'assurance- vieillesse», V.F. 020. |
| | | Par suite de la suppression du Service de l'Aide supplém. des acquisitions prévues ont été renvoyées. |
| | | Frais en moins pour les motifs indiqués s. cpte 770. |
| | | Cf. cpte 422 1 et 2. |
| | | La dépense est maintenant en- globée dans le cpte 2500 932 2. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen | 234 917.70 | 130 840.30 | 223 971 | 121 710 | 262 439.45 | 147 011.53 |
| 2515 Heimbetrieb | 172 268.73 | 74 550.95 | 168 886 | 69 550 | 171 720.93 | 69 127.05 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 151.30 | | — | | 80.— |
| 351 Kostgelder | | 43 574.50 | | 43 000 | | 39 582.10 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 27 949.10 | | 23 250 | | 27 300.85 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Zöglinge | | 1 540.50 | | 2 800 | | 1 280.35 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 335.55 | | 500 | | 883.75 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 129.90 | | 300 | | 122.10 | |
| 612 Besoldungen | 79 802.70 | | 85 135 | | 82 001.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 537.55 | | — | | 3 553.30 | |
| 641 Unfallversicherung | 322.45 | | 160 | | 335.85 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 1 986.75 | | 2 556 | | 2 708.30 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 90.40 | | 400 | | 142.40 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 100 | | 123.05 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 579.39 | | 3 000 | | 2 796.55 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 607.80 | | 1 400 | | 969.70 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 18 944.37 | | 17 000 | | 16 986.13 | |
| 761 Nahrung | 40 040.31 | | 36 000 | | 38 962.06 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 3 189.98 | | 3 840 | | 3 745.02 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 716.25 | | 1 600 | | 1 062.95 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 634.01 | | 400 | | 619.53 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 085.80 | | 2 350 | | 2 609.86 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 833.10 | | 2 600 | | 3 020.61 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 433.53 | | 400 | | 493.60 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 256.10 | | 1 000 | | 1 190.45 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 858.15 | | 1 200 | | 1 194.50 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 8 492.89 | | 8 000 | | 7 670.97 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgel- dern | 225.— | | 500 | | 758.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 278.90 | | 445 | | 278.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 223.40 | | 500 | | 375.10 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 25 301.53 | 2515/16 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen | | |
| + 38 468.45 | | | |
| — 422.95 | 2515 Exploitation du Foyer | | |
| + 2 834.93 | | | |
| + 80.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| — 3 417.90 | 351 Pensions | | |
| + 4 050.85 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 1877.— zugenommen, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben einerseits um Fr. 24 657.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 6511.— abgenommen, VA 061. | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 1877.—, V.F. 014. Les inventaires du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 24 657.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6511.—, V.F. 061. |
| — 1 519.65 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 351. Rückgang der Zöglingszahl. | Pensionnaires moins nombreux. |
| + 383.75 | 359 Autres recettes | 354. Vermehrte intern stationierte Lehrkräfte. | Augment. du nombre des maîtres en internat. |
| — 177.90 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| — 3 133.50 | 612 Traitements | | |
| + 3 553.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 175.85 | 641 Assurance contre les accidents | | |
| + 152.30 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| — 257.60 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| + 23.05 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| — 203.45 | 704 Entretien des bâtiments | | |
| — 430.30 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| — 13.87 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| + 2 962.06 | 761 Nourriture | 761. Vom Heim zu niedrig veranschlagt. | Le montant prévu par le Foyer était insuffisant. |
| — 94.98 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| — 537.05 | 771 Entretien du mobilier | | |
| + 219.53 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| + 259.86 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| + 420.61 | 799 Autres dépenses | 799. Fr. 522.55 wurden dem Erziehungs fonds belastet, VA 020. | Fr. 522.55 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 93.60 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| + 190.45 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| — 5.50 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — 329.03 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + 258.50 | 842 Remboursement de pensions | | |
| — 166.10 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| — 124.90 | 899 Autres frais d'administration | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2516 Landwirtschaft | 62 648.97 | 56 289.35 | 55 085 | 52 160 | 90 718.52 | 77 884.48 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 1 546.65 | | 2 160 | | 1 737.50 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 54 742.70 | | 50 000 | | 76 146.98 |
| 612 Besoldungen | 23 309.30 | | 25 155 | | 26 161.20 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 171.90 | | — | | 1 483.50 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 1 268.20 | | 1 500 | | 1 839.96 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 6 098.36 | | 2 000 | | 5 912.90 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 803.05 | | 1 500 | | 2 417.45 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 002.16 | | 400 | | 605.65 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 715.— | | 730 | | 660.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 306.10 | | 4 300 | | 4 300.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 620.85 | | 500 | | 863.95 | |
| 860 Produktionsausgaben | 22 354.05 | | 19 000 | | 46 473.91 | |
| 2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach | 289 045.38 | 181 504.43 | 295 424 | 196 500 | 330 706.75 | 197 200.10 |
| 2520 Heimbetrieb | 184 785.54 | 95 095.95 | 190 500 | 97 500 | 207 140.03 | 90 685.20 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 2 319.60 | | 2 320 | | 2 319.60 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 167.20 | | — | | 96.50 |
| 351 Kostgelder | | 54 163.50 | | 56 500 | | 51 730.75 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 32 995.25 | | 34 480 | | 32 956.90 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge | | 5 009.50 | | 4 000 | | 3 216.55 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 435.90 | | 200 | | 364.90 |
| 462 Beiträge von Dritten | | 5.— | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | — | | 350 | | 317.90 | |
| 612 Besoldungen | 85 316.75 | | 87 450 | | 91 038.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 953.05 | | — | | 4 119.20 | |
| 641 Unfallversicherung | — | | 300 | | 463.10 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 463.— | | 2 300 | | 2 478.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 71.20 | | 200 | | 54.— | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 411.— | | 2 500 | | 4 359.73 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 2 302.80 | | 1 800 | | 1 848.95 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 19 047.19 | | 19 000 | | 21 241.45 | |
| 761 Nahrung | 42 281.82 | | 43 000 | | 43 951.80 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 505.05 | | 9 400 | | 11 453.18 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2515/16 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen (suite) | |
| + 25 724.48 | 2516 Agriculture | |
| + 35 633.52 | | |
| — 422.50 | 130 Loyers de tiers | |
| + 26 146.98 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Die Waren- und Viehinventare des Landwirtschaftsbetriebes haben um Fr. 2715.— zugenommen. Die Mobilien- und Maschineninventare haben einerseits um Fr. 5912.— zugenommen und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 2486.— abgenommen. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| + 1 006.20 | 612 Traitements | |
| + 1 483.50 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 339.96 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 3 912.90 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | |
| + 917.45 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 205.65 | 799 Autres dépenses | 311. Fr. 16 380.— Verkaufserlös Tbc-Reagenten. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860. |
| — 70.— | 820 Fermages à des tiers | 770. Nachkredit RRB 9.7.1954 Fr. 3400.— für Bindemäher. |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 363.95 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 771. Überschreitung ohne Nachkreditanforderung. |
| + 27 473.91 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Nachkredit RRB 28.9.1954 Fr. 25 380.— für Ankauf von Tieren; siehe auch Verkaufserlös Tbc-Reagenten auf Konto 311. |
| + 700.10 | 2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier | |
| + 35 282.75 | | |
| — 6 814.80 | 2520 Exploitation du Foyer | |
| + 16 640.03 | | |
| — —.40 | 130 Loyers de tiers | |
| + 96.50 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 8312.— abgenommen, VA 054. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 12 971.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 13 256.— abgenommen, VA 061. |
| — 4 769.25 | 351 Pensions | |
| — 1 523.10 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | |
| — 783.45 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 351. Geringere Belegung während den Sommermonaten. |
| + 164.90 | 359 Autres recettes | |
| — | 462 Subsidés de tiers | |
| — 32.10 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| + 3 588.80 | 612 Traitements | |
| + 4 119.20 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 163.10 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 178.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 146.— | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| + 1 859.73 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Erstellung einer Faltenwand (kein Nachkredit). |
| + 48.95 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | |
| + 2 241.45 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Mehraufwendungen für 14 Konfirmanden (Austritt 1955) Fr. 2371.—. |
| + 951.80 | 761 Nourriture | |
| + 2 053.18 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Grössere Anschaffungen ohne Nachkreditanforderung. |
| | | Les inventaires de marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 2715.— et ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 5912.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 2486.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| | | Fr. 16 380.— recettes provenant de la vente d'animaux réagissant à la Tbc. Cf. dépenses en plus s. cpte 860. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 9.7.1954 Fr. 3400.— pour moissonneuse-lieuse. |
| | | Dépassement sans demande de crédit suppl. |
| | | Crédit suppl. A.C.E. 28.9.1954 Fr. 25 380.— pour acquisition de bétail. Cf. s. cpte 311 les recettes p. vente d'animaux réagissant à la Tbc. |
| | | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 8312.—, V.F. 054, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 12 971.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 13 256.—, V.F. 061. |
| | | Moins de pensionnaires pendant les mois d'été. |
| | | Installation d'une paroi escamotable (sans crédit suppl.). |
| | | Frais en plus pour l'habillement des catéchumènes (sorties de 1955) Fr. 2371.—. |
| | | Importantes acquisitions sans demande de crédit suppl. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 574.60 | | 1 800 | | 717.10 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 232.20 | | 500 | | 422.80 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 815.51 | | 2 200 | | 3 211.02 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 099.86 | | 3 000 | | 2 904.20 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 446.25 | | 400 | | 614.55 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 2 263.75 | | 1 900 | | 2 053.75 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 440.90 | | 1 400 | | 1 317.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 12 312.86 | | 10 000 | | 11 824.25 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgel- dern | 2 607.50 | | 2 000 | | 1 879.10 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 876.— | | 500 | | 412.90 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 764.25 | | 500 | | 457.25 | |
| 2521 Landwirtschaft | | 86 408.48 | | 99 000 | | 106 514.90 |
| | 104 259.84 | | 104 924 | | 123 566.72 | |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 86 408.48 | | 99 000 | | 106 514.90 |
| 612 Besoldungen | 47 386.80 | | 53 174 | | 47 993.— | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 176.70 | | — | | 2 201.90 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 858.60 | | 2 000 | | 1 403.43 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 2 218.15 | | 2 000 | | 1 518.45 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 007.50 | | 2 300 | | 3 590.25 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 603.05 | | 500 | | — | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 723.80 | | 750 | | 705.— | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 6 200.— | | 6 200 | | 6 200.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 200.25 | | 2 000 | | 1 565.65 | |
| 860 Produktionsausgaben | 39 884.99 | | 36 000 | | 58 389.04 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 1 082.90 | 2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier (suite) | |
| — 77.20 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 1 011.02 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Fr. 190.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Fr. 190.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| — 95.80 | 799 Autres dépenses | 799. Fr. 796.60 dito, VA 020. Fr. 796.60 idem, V.F. 020. |
| + 214.55 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 153.75 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| — 83.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachgehende Fürsorge. Fr. 400.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Mesures de prévoyance p. anciens pensionnaires. Fr. 400.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 1 824.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 120.90 | 842 Remboursement de pensions | 822. Vom Heim zu niedrig veranschlagt. Le montant prévu par le foyer était insuffisant. |
| — 87.10 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| — 42.75 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 7 514.90 | 2521 Agriculture | |
| + 18 642.72 | | |
| + 7 514.90 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Die Waren- und Viehinventare der Landwirtschaft haben um Fr. 7715.— abgenommen. Die Maschinen- und Mobilieninventare nahmen einerseits um Franken 1518.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 3567.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 7715.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 1518.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 3567.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| — 5 181.— | 612 Traitements | |
| + 2 201.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | 311. Mehrerlös aus Viehverkäufen. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860. Recettes en plus provenant de la vente de bétail. Cf. les dépenses en plus s. cpte 860. |
| — 596.57 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | 771. A. o. Reparaturen am Traktor und an Motoren. Réparations extraord. du tracteur et de moteurs. |
| — 481.55 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| + 1 290.25 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 500.— | 799 Autres dépenses | |
| — 45.— | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| — 434.35 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 22 389.04 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Grössere Viehankäufe anlässlich Abschluss der Tbc-Ausmerzaktion (kein Nachkredit). Siehe auch Konto 311. Plus importantes acquis. de bétail à l'occasion de la clôture de l'action d'élimination de Tbc (sans demande de crédit suppl.). Cf. aussi cpte 311. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf | 344 857.95 | 241 439.23 | 327 825 | 228 449 | 348 107.26 | 242 531.48 |
| 2525 Heimbetrieb | 230 022.73 | 119 813.95 | 221 183 | 114 145 | 233 494.35 | 118 718.20 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 3 910.— | | 4 240 | | 3 390.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | 37.70 | | 100 | | 41.15 |
| 351 Kostgelder | | 68 906.05 | | 64 000 | | 70 585.95 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 40 143.60 | | 38 105 | | 38 503.45 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Zöglinge | | 6 208.70 | | 7 000 | | 5 791.35 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 607.90 | | 700 | | 406.30 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 313.— | | 300 | | 254.30 | |
| 612 Besoldungen | 100 653.65 | | 102 843 | | 102 308.65 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 4 559.80 | | — | | 4 695.35 | |
| 641 Unfallversicherung | 343.55 | | 350 | | 343.55 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 2 688.— | | 2 400 | | 3 013.50 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 73.— | | 80 | | 144.85 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 54.— | | 50 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 3 615.40 | | 2 500 | | 2 586.20 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 2 449.20 | | 1 900 | | 2 259.55 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 18 805.35 | | 19 500 | | 19 171.79 | |
| 761 Nahrung | 61 977.28 | | 58 500 | | 61 977.03 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 4 430.35 | | 4 000 | | 4 401.70 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 714.55 | | 1 600 | | 1 870.75 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 762.45 | | 700 | | 816.40 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 699.65 | | 2 700 | | 3 021.80 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 102.40 | | 1 500 | | 2 395.10 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 590.35 | | 500 | | 524.— | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 697.05 | | 1 500 | | 1 590.20 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 140.35 | | 1 200 | | 1 462.90 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 14 082.48 | 2525/26 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf | |
| + 20 282.26 | | |
| + 4 573.20 | 2525 Exploitation du Foyer | |
| + 12 311.35 | | |
| — 850.— | 130 Loyers versés et fermages de tiers | |
| — 58.85 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| + 6 585.95 | 351 Pensions | |
| + 398.45 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | |
| — 1 208.65 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | |
| — 293.70 | 359 Autres recettes | |
| — 45.70 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 534.35 | 612 Traitements | |
| + 4 695.35 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 6.45 | 641 Assurance contre les accidents | |
| + 613.50 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 64.85 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| — 50.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| + 86.20 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 359.55 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | |
| — 328.21 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | |
| + 3 477.03 | 761 Nourriture | |
| + 401.70 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| + 270.75 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 116.40 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 321.80 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 895.10 | 799 Autres dépenses | |
| + 24.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 90.20 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 262.90 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 2086.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 9933.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 21 001.— abgenommen, VA 061. | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 2086.—, V.F. 014. Les inventaires des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 9933.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 21 001.—, V.F. 061. |
| | 351. Mehr Zöglinge, zu niedrig veranschlagt. Siehe Mehrkosten bei Konto 761. | Plus nombreux pensionnaires, supputations trop faibles. Cf. dépenses en plus s. cpte 761. |
| | 754. Fr. 170.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 170.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| | 761. Siehe Konto 351. | Cf. cpte 351. |
| | 797. Fr. 130.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 130.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| | 799. Mehrkosten durch Aufenthalt im Rotbad. | Frais en plus pour séjour au Rotbad. |
| | 810. Nachgehende Fürsorge. Fr. 170.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Mesures de prévoyance p. anciens pensionnaires. Fr. 170.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 16 645.90 | | 17 000 | | 17 857.98 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgel- dern | 1 550.50 | | 800 | | 1 597.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 719.45 | | 710 | | 719.45 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 437.50 | | 550 | | 481.80 | |
| 2526 Landwirtschaft | | 121 625.28 | | 114 304 | | 123 813.28 |
| | 114 835.22 | | 106 642 | | 114 612.91 | |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 3 377.50 | | 4 104 | | 3 420.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | 85.80 | | 200 | | 10.75 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 118 161.98 | | 110 000 | | 120 382.53 |
| 612 Besoldungen | 45 084.35 | | 45 516 | | 47 298.70 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 174.35 | | — | | 2 381.20 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 158.55 | | 2 000 | | 3 534.90 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werkzeu- gen | 4 682.60 | | 5 376 | | 5 531.90 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 601.50 | | 2 000 | | 1 640.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 178.80 | | 250 | | 54.90 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 6 300.— | | 7 000 | | 7 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 568.90 | | 1 500 | | 2 033.05 | |
| 860 Produktionsausgaben | 49 086.17 | | 43 000 | | 45 137.76 | |
| 2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp | | 159 678.15 | | 174 740 | | 188 310.10 |
| | 284 417.88 | | 345 525 | | 369 506.94 | |
| 2530 Heimbetrieb | | 88 114.20 | | 87 700 | | 93 487.75 |
| | 196 543.93 | | 257 818 | | 277 641.39 | |
| 351 Kostgelder | | 47 172.— | | 50 000 | | 55 506.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 32 267.70 | | 33 200 | | 32 994.80 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Zöglinge | | 5 976.90 | | 4 000 | | 3 998.40 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 60.10 | | 500 | | 988.55 |
| 400 Bundesbeitrag | | 2 637.50 | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 180.70 | | 300 | | 240.60 | |
| 612 Besoldungen | 90 400.20 | | 93 468 | | 90 341.10 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 894.80 | | — | | 4 102.40 | |
| 641 Unfallversicherung | 504.30 | | 700 | | 504.30 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 2 025.— | | 2 200 | | 1 800.— | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 2525/26 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf (suite) | |
| + 857.98 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 797.50 | 842 Remboursements de pensions | 842. Vermehrte unvorhergesehe- ne Austritte. |
| + 9.45 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Sorties inattendues. |
| — 68.20 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 9 509.28 | 2526 Agriculture | |
| + 7 970.91 | | |
| — 684.— | 130 Loyers versés et fermages de tiers | Die Waren- und Viehinventare der Landwirtschaft haben um Fr. 3286.— zugenommen. Die Maschinen- und Mobiliinventare nahmen einerseits um Fran- ken 5531.— zu und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fran- ken 6993.— ab. In eine wirt- schaftliche Betrachtung des Re- sultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| — 189.25 | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmen- tation de Fr. 3286.— et ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 5531.— et, d'autre part, y com- pris les amortissements, une di- minution de Fr. 6993.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| + 10 382.53 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | En général bons rendements. Cf. cpte 860. |
| + 1 782.70 | 612 Traitements | 311. Allgemein gute Erträge. Siehe Konto 860. |
| + 2 381.20 | 614 Allocations de rench. suppl. | 704. A. o. Reparaturen am Ge- bäude. |
| + 1 534.90 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 155.90 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | |
| — 359.50 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 195.10 | 799 Autres dépenses | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 533.05 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 2 137.76 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. Ausserdem Inventarzunahme. |
| + 13 570.10 | 2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp | |
| + 23 981.94 | | |
| + 5 787.75 | 2530 Exploitation du Foyer | |
| + 19 823.39 | | |
| + 5 506.— | 351 Pensions | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 4410.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobili- inventare haben einerseits um Fr. 80 446.— zugenommen, VA 011, und anderseits, inkl. Ab- schreibungen, um Fr. 29 516.— abgenommen, VA 061. |
| — 205.20 | 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établisse- ment présentent une augmen- tation de Fr. 4410.—, V.F. 014. Les inventaires des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 80 446.—, V.F. 011, et, d'autre part, y com- pris les amortissements, une diminution de Fr. 29 516.—, V.F. 061. |
| — 1.60 | 357 Remboursements de frais pour pres- tations spéciales en faveur des pen- sionnaires | Plus nombreux pensionnaires et apprentis que prévu. |
| + 488.55 | 359 Autres recettes | |
| — | 400 Subvention fédérale | |
| — 59.40 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 3 126.90 | 612 Traitements | |
| + 4 102.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 195.70 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 400.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |

Fürsorgedirektion

| | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung) | | | | | | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 35.60 | | 350 | | 189.25 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 200 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 316.65 | | 1 500 | | 1 425.03 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 866.80 | | 1 500 | | 1 576.30 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 21 107.70 | | 16 000 | | 19 972.35 | |
| 761 Nahrung | 44 870.28 | | 44 000 | | 53 373.61 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 5 399.80 | | 71 000 | | 68 526.— | |
| 2 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen (aus Rückstellungen) | — | | — | | 4 133.40 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 721.30 | | 1 500 | | 3 531.80 | |
| 791 Materialien | 503.45 | | 350 | | 479.25 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 557.80 | | 500 | | 518.65 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 073.95 | | 2 000 | | 2 385.35 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 266.55 | | 1 300 | | 1 298.40 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 509.20 | | 500 | | 661.95 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 890.40 | | 2 000 | | 2 117.80 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 756.30 | | 1 500 | | 1 654.45 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 163.70 | | 16 000 | | 17 139.10 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgeldern | 225.— | | — | | 300.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 536.60 | | 450 | | 423.10 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 737.85 | | 500 | | 947.20 | |
| 2531 Landwirtschaft | | 71 563.95 | | 87 040 | | 94 822.35 |
| | 87 873.95 | | 87 707 | | 91 865.55 | |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 5 040.— | | 5 040 | | 5 040.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 66 523.95 | | 82 000 | | 89 782.35 |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite) | |
| — 160.75 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| — 200.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| — 74.97 | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 76.30 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | 754. Fr. 95.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Fr. 95.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 3 972.35 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Fr. 241.— dito, VA 020. Mehrkosten durch stärkere Belegung. Fr. 241.— idem, V.F. 020. Frais en plus par suite de l'augment. des pensionnaires. |
| + 9 373.61 | 761 Nourriture | 761. Stärkere Belegung, siehe auch Konto 351. Plus nombreux pensionnaires. Cf. aussi cpte 351. |
| — 2 474.— | 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770 1. Fr. 2474.— wurden zurückgestellt, VA 0710. Fr. 2474.— ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| + 4 133.40 | 2 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (prélèvements sur des provisions) | 770 2. Die Ausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. La dépense a été imputée sur une provision, V.F. 0210. |
| + 2 031.80 | 771 Entretien du mobilier | 771. A. o. Reparaturen an Maschinen (kein Nachkredit). Répar. extraord. de machines (pas de crédit suppl.). |
| + 129.25 | 791 Matériaux | |
| + 18.65 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 385.35 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| — 1.60 | 799 Autres dépenses | |
| + 161.95 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 117.80 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | |
| + 154.45 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Nachgehende Fürsorge. Mesures de prévoyance p. anciens pensionnaires. Fr. 360.— wurden dem Erziehungsfonds belastet, VA 020. Fr. 360.— ont été mis à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 1 139.10 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 300.— | 842 Remboursement de pensions | |
| — 26.90 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 447.20 | 899 Autres frais d'administration | 899. Fr. 177.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Fr. 177.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 7 782.35 | 2531 Agriculture | |
| + 4 158.55 | | |
| — | 130 Loyers de tiers | Die Waren- und Viehinventare der Landwirtschaft haben um Fr. 340.— abgenommen. Die Maschinen- und Mobilieninventare nahmen einerseits um Fr. 7787.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 4887.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 340.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 7787.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4887.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| + 7 782.35 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Guter Erlös aus Schweinehaltung. Bon rendement de la porcherie. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 35 070.60 | | 36 147 | | 36 337.30 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 816.10 | | — | | 1 904.90 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 820.— | | 1 500 | | 1 500.— | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 2 011.35 | | 6 300 | | 7 787.15 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 333.85 | | 3 000 | | 3 432.05 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 311.70 | | 300 | | 208.25 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 2 981.60 | | 2 960 | | 3 752.60 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 700.— | | 4 700 | | 4 700.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 693.50 | | 800 | | 678.— | |
| 860 Produktionsausgaben | 36 135.25 | | 32 000 | | 31 565.30 | |
| 2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen | 215 975.21 | 127 183.03 | 208 780 | 114 880 | 243 257.75 | 144 049.90 |
| 2535 Heimbetrieb | 150 123.66 | 66 341.90 | 145 230 | 61 130 | 166 171.45 | 73 691.25 |
| 351 Kostgelder | | 33 557.— | | 32 000 | | 43 779.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 27 586.50 | | 26 830 | | 26 767.45 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge | | 3 411.70 | | 1 200 | | 1 797.55 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 586.70 | | 500 | | 457.25 |
| 402 Bundesbeitrag | | 1 200.— | | 600 | | 890.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 188.40 | | 300 | | 283.40 | |
| 612 Besoldungen | 66 738.60 | | 69 100 | | 68 492.50 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 128.15 | | — | | 3 183.40 | |
| 641 Unfallversicherung | 174.65 | | 180 | | 174.65 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 902.— | | 2 000 | | 1 997.25 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 422.60 | | 300 | | 540.20 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 893.10 | | 2 000 | | 4 612.85 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 2 465.30 | | 1 500 | | 1 881.80 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des oeuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite) | |
| + 190.30 | 612 Traitements | |
| + 1 904.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 1 487.15 | 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. Ankauf einer Bodenfräse (ohne Nachkreditanforderung). Acquisition d'un brise-mottes (sans demande de crédit suppl.). |
| + 432.05 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 91.75 | 799 Autres dépenses | |
| + 792.60 | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| — 122.— | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 434.70 | 860 Dépenses en vue de la production | |
| + 29 169.90 | 2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège | |
| + 34 477.75 | | |
| + 12 561.25 | 2535 Exploitation du Foyer | |
| + 20 941.45 | | |
| + 11 779.— | 351 Pensions | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 6545.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 10 007.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 7852.— abgenommen, VA 061. |
| — 62.55 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 351. Mehr Zöglinge als vorgesehen. Siehe die Mehrkosten auf den meisten Ausgabenkonten. |
| + 597.55 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 6545.—, V.F. 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 10 007.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 7852.—, V.F. 061. |
| — 42.75 | 359 Autres recettes | Davantage de pensionnaires que prévu. Dépenses en plus sur la plupart des comptes. |
| + 290.— | 402 Subvention fédérale | |
| — 16.60 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 607.50 | 612 Traitements | |
| + 3 183.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 5.35 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 2.75 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| + 240.20 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | 655. Fr. 400.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. |
| + 2 612.85 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Nachkredit RRB 16. 11. 1954 Fr. 2700.— für Erstellung eines Turnplatzes. |
| + 381.80 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | Fr. 400.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. Crédit suppl. A.C.E. 16. 11. 1954 Fr. 2700.— pour aménagement d'une place de gymnastique. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 10 246.70 | | 8 500 | | 14 763.60 | |
| 761 Nahrung | 34 353.26 | | 32 000 | | 38 211.45 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 4 103.20 | | 7 000 | | 7 774.95 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 739.60 | | 1 000 | | 1 295.75 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 476.85 | | 500 | | 374.55 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 766.70 | | 1 800 | | 2 023.25 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 929.25 | | 1 500 | | 1 796.15 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 284.30 | | 300 | | 185.65 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 732.70 | | 1 600 | | 2 057.— | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 644.05 | | 1 500 | | 1 567.15 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 14 737.55 | | 13 000 | | 13 040.25 | |
| 842 Rückerstattungen | 270.— | | — | | 705.— | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 495.40 | | 650 | | 695.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 431.30 | | 500 | | 515.25 | |
| 2536 Landwirtschaft | | 60 841.13 | | 53 750 | | 70 358.65 |
| | 65 851.55 | | 63 550 | | 77 086.30 | |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 3 710.— | | 3 750 | | 3 710.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 57 131.13 | | 50 000 | | 66 648.65 |
| 612 Besoldungen | 31 594.40 | | 32 180 | | 32 109.30 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 1 728.35 | | — | | 1 726.80 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 751.30 | | 2 000 | | 3 329.85 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 2 010.25 | | 2 000 | | 2 231.85 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 619.35 | | 1 500 | | 1 961.10 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 979.05 | | 800 | | 678.30 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 263.25 | | 270 | | 263.25 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 300.— | | 4 300 | | 4 300.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 392.50 | | 500 | | 572.25 | |
| 860 Produktionsausgaben | 20 213.10 | | 20 000 | | 29 913.60 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|--|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège (suite) | |
| + 6 263.60 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchis- sage | 760. Siehe Mehreinnahmen Kto. 351. Fr. 74.50 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. |
| + 6 211.45 | 761 Nourriture | |
| + 774.95 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | 761. Siehe Mehreinnahmen Konto 351. Cf. recettes en plus s. cpte 351. |
| + 295.75 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 125.45 | 792 Médicaments, matériel de panse- ment et autres besoins médicaux | |
| + 223.25 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 296.15 | 799 Autres dépenses | |
| — 114.35 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 457.— | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Siehe Konto 357. Cf. cpte 357. |
| + 67.15 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 427.50 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Fr. 427.50 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 40.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 705.— | 842 Remboursements | |
| + 45.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 15.25 | 899 Autres frais d'administration | |
| + 16 608.65 | 2536 Agriculture | |
| + 13 536.30 | | |
| — 40.— | 130 Loyers de tiers | |
| + 16 648.65 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Die Waren- und Viehinventare des Landwirtschaftsbetriebes ha- ben um Fr. 5070.— zugenommen. Die Maschinen- und Mobili- inventare nahmen einerseits um Fr. 2231.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fran- ken 2546.— ab. In eine wirt- schaftliche Betrachtung des Re- sultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. |
| — 70.70 | 612 Traitements | |
| + 1 726.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 1 329.85 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | 311. Grosser Getreideertrag, gute Ergebnisse bei Viehverkäufen. Siehe Konto 860. |
| + 231.85 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines et d'outils | 704. Ausführung einer Wegver- legung (kein Nachkredit). Fort rendement des céréales, bons résultats des ventes de bé- tail, cf. cpte 860. |
| + 461.10 | 771 Entretien du mobilier | Aménagement (transfert) d'un chemin (sans crédit suppl.). |
| — 121.70 | 799 Autres dépenses | |
| — 6.75 | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| + 72.25 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 9 913.60 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311 und Inven- tarzunahme. Cf. cpte 311 et augmentation de l'inventaire. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz | 295 740.39 | 174 631.21 | 279 710 | 167 700 | 302 980.28 | 177 311.85 |
| 2540 Heimbetrieb | 178 648.04 | 77 513.75 | 172 820 | 73 500 | 182 129.76 | 77 053.75 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 269.55 | | 100 | | 221.— |
| 351 Kostgelder | | 38 251.90 | | 36 000 | | 39 149.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 34 717.70 | | 34 700 | | 34 210.45 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Zöglinge | | 3 685.65 | | 2 200 | | 2 623.75 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 538.95 | | 500 | | 799.55 |
| 462 Beiträge von Dritten | | 50.— | | — | | 50.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 391.45 | | 300 | | 184.50 | |
| 612 Besoldungen | 89 966.75 | | 93 870 | | 89 886.60 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 922.85 | | — | | 4 117.40 | |
| 641 Unfallversicherung | 219.30 | | 200 | | 255.15 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 2 078.25 | | 2 300 | | 2 395.50 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | — | | 50 | | 80.80 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 8.60 | | — | | 33.95 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 696.80 | | 2 000 | | 2 317.40 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 084.60 | | 700 | | 760.70 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 13 524.47 | | 13 500 | | 16 267.77 | |
| 761 Nahrung | 40 575.51 | | 38 000 | | 42 966.24 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 2 353.10 | | 2 500 | | 2 594.45 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 685.15 | | 1 500 | | 1 037.35 | |
| 791 Materialien | — | | 100 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|--|---|
| Fr. | | | |
| mehr + en plus weniger — en moins | | | |
| + 9 611.85 | 2540/41 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz | | |
| + 23 270.28 | | | |
| + 3 553.75 | 2540 Exploitation du Foyer | | |
| + 9 309.76 | | | |
| + 121.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| + 3 149.— | 351 Pensions | | |
| — 489.55 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 11 225.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobilieninventare haben einerseits um Fr. 6117.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 16 657.— abgenommen, VA 061. | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 11 225.—, V.F. 014, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 6117.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 16 657.—, V.F. 061. |
| + 423.75 | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 351. Mehr Zöglinge als vorgesehen. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 761. | Plus de pensionnaires que prévu. Cf. dépenses en plus s. cpte 761. |
| + 299.55 | 359 Autres recettes | | |
| + 50.— | 462 Subventions de tiers | | |
| — 115.50 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| — 3 983.40 | 612 Traitements | | |
| + 4 117.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 55.15 | 641 Assurance contre les accidents | | |
| + 95.50 | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| + 30.80 | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| + 33.95 | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| + 317.40 | 704 Entretien des bâtiments | | |
| + 60.70 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | 754. Fr. 100.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 100.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 2 767.77 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Grössere Kosten durch auswärtige Reparaturen und Neuanfertigung von Schuhen. Franken 318.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Frais plus importants p. réparations exécutées hors de l'établisst. et confection de nouvelles chaussures. Fr. 318.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 4 966.24 | 761 Nourriture | 761. Siehe Konto 351. | Cf. cpte 351. |
| + 94.45 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Nachkredit GRB 2. 3. 1954 Fr. 54 600.— für Mobiliar Neubau. Dieser Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710. | Crédit suppl. A.G.C. 2. 3. 1954 Fr. 54 600.— pour le mobilier du nouveau bâtiment. Ce montant a été mis en provision, V.F. 0710. |
| — 462.65 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 100.— | 791 Matériaux | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung) | | | | | | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 616.70 | | 600 | | 693.40 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 972.60 | | 1 800 | | 2 002.71 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 947.96 | | 2 200 | | 2 065.09 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 211.80 | | 300 | | 282.70 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 1 688.40 | | 1 500 | | 1 890.70 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 598.60 | | 1 000 | | 1 870.65 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 12 753.35 | | 9 000 | | 8 942.25 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgel- dern | 246.— | | 400 | | 117.50 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 600.80 | | 600 | | 718.40 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 505.— | | 400 | | 648.55 | |
| 2541 Landwirtschaft | | 97 117.46 | | 94 200 | | 100 258.10 |
| | 117 092.35 | | 106 890 | | 120 850.52 | |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 2 803.20 | | 3 500 | | 3 817.10 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 94 314.26 | | 90 700 | | 96 441.— |
| 612 Besoldungen | 43 961.40 | | 44 690 | | 44 612.60 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 256.40 | | — | | 2 284.75 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 993.15 | | 1 000 | | 1 039.50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 1 281.40 | | 3 000 | | 3 523.20 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 717.50 | | 2 500 | | 1 704.75 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 137.45 | | 500 | | 529.30 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 600.— | | — | | — | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 5 000.— | | 5 000 | | 5 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 625.45 | | 1 200 | | 1 186.85 | |
| 860 Produktionsausgaben | 57 519.60 | | 49 000 | | 60 969.57 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + | 2540/41 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz (suite) | |
| + 93.40 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 202.71 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Fr. 618.55 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Fr. 618.55 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| — 134.91 | 799 Autres dépenses | 799. Fr. 566.50 dito, VA 020. Fr. 566.50 idem, V.F. 020. |
| — 17.30 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 390.70 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Siehe Konto 359. Cf. cpte 359. |
| + 870.65 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Vermehrte nachgehende Fürsorge. Fr. 365.30 wurden dem Erziehungsfonds belastet, VA 020. Plus nombreuses mesures de prévoyance. Fr. 365.30 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| — 57.75 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| — 282.50 | 842 Remboursement de pensions | |
| + 118.40 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 248.55 | 899 Autres frais d'administration | 899. Fr. 81.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. Fr. 81.— à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 6 058.10 | 2541 Agriculture | |
| + 13 960.52 | | |
| + 317.10 | 130 Loyers de tiers | |
| + 5 741.— | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Die Waren- und Viehinventare der Landwirtschaft haben um Fr. 11 380.— zugenommen. Die Maschinen- und Mobilieninventare nahmen einerseits um Franken 3523.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 7208.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 11 380.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 3523.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 7208.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| — 77.40 | 612 Traitements | |
| + 2 284.75 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| + 39.50 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | |
| + 523.20 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | |
| — 795.25 | 771 Entretien du mobilier | |
| + 29.30 | 799 Autres dépenses | 311. Siehe die Mehrkosten bei Konto 860. Günstiger Ertrag aus Schweinehaltung. Cf. frais en plus s. cpte 860. Rendement favorable de la porcherie. |
| — | 820 Fermages à des tiers | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | |
| — 13.15 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 11 969.57 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311 und Inventarzunahme. Pferdeersatz und Mehrkosten Sömmerung und Winterung. Cf. cpte 311 et augment. de l'inventaire. Remplacement de chevaux et frais plus importants pour l'estivage et l'hivernage. |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse | 136 889.82 | 68 580.10 | 144 230 | 63 800 | 132 645.45 | 58 557.80 |
| 2545 Heimbetrieb | 108 439.47 | 42 923.15 | 115 730 | 41 800 | 104 991.60 | 38 767.95 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 840.— | | 840 | | 1 440.— |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | — | | 125.— |
| 351 Kostgelder | | 22 125.— | | 22 500 | | 16 835.— |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 16 088.35 | | 15 000 | | 16 548.35 |
| 357 Kostenrückerstattungen für be- sondere Aufwendungen zugun- sten der Zöglinge | | 1 605.— | | 1 800 | | 1 500.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 524.80 | | — | | 295.60 |
| 402 Bundesbeitrag | | 1 740.— | | 1 660 | | 2 024.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- kommission | 287.20 | | 280 | | 522.60 | |
| 612 Besoldungen | 51 065.90 | | 58 500 | | 49 309.95 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 2 237.90 | | — | | 2 199.75 | |
| 641 Unfallversicherung | 226.20 | | 500 | | 162.90 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädi- gungen | 759.— | | 900 | | 828.— | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 53.80 | | 100 | | — | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 72.— | | 200 | | 35.— | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 693.— | | 1 000 | | 666.— | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 807.70 | | 700 | | 799.70 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 9 485.25 | | 11 000 | | 7 715.10 | |
| 761 Nahrung | 27 991.95 | | 26 000 | | 25 679.40 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Ma- schinen, Geräten und Werk- zeugen | 1 983.47 | | 2 000 | | 2 080.85 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 018.95 | | 1 000 | | 1 273.65 | |
| 791 Materialien | 199.85 | | 350 | | 183.20 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 346.45 | | 400 | | 419.45 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zei- tungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 586.— | | 1 200 | | 1 396.85 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 124.55 | | 1 200 | | 1 672.55 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buch- binderkosten | 181.65 | | 300 | | 319.— | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtaus- gaben | 610.10 | | 700 | | 1 002.15 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 660.85 | | 750 | | 723.15 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 6 490.10 | | 7 500 | | 7 477.30 | |
| 842 Rückerstattungen v. Kostgeldern | 100.— | | 250 | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversiche- rungsprämien | 419.05 | | 800 | | 253.65 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 38.55 | | 100 | | 271.40 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| — 5 242.20 | 2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse | |
| — 11 584.55 | | |
| — 3 032.05 | 2545 Exploitation du Foyer | |
| — 10 738.40 | | |
| + 600.— | 130 Loyers de tiers | |
| + 125.— | 310 Recettes provenant de la vente de matériel | |
| — 5 665.— | 351 Pensions | Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 4100.— zugenommen, VA 014. Die Maschinen- und Mobiliinventare haben einerseits um Fr. 2981.— zugenommen, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 6461.— abgenommen, VA 061. |
| + 1 548.35 | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 4100.—, V.F. 014, ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 2981.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6461.—, V.F. 061. |
| — 300.— | 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 351. Weiterer Rückgang der Zahl der Zöglinge. Nouveau recul du nombre des pensionnaires. |
| + 295.60 | 359 Autres recettes | |
| + 364.— | 402 Subvention fédérale | |
| + 242.60 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | |
| — 9 190.05 | 612 Traitements | |
| + 2 199.75 | 614 Allocation de rench. suppl. | |
| — 337.10 | 641 Assurance contre les accidents | |
| — 72.— | 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | |
| — 100.— | 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | |
| — 165.— | 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | |
| — 334.— | 704 Entretien des bâtiments | |
| + 99.70 | 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | |
| — 3 284.90 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Weniger Ausrüstungen, siehe Bemerkung bei Konto 351. |
| — 320.60 | 761 Nourriture | |
| + 80.85 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 761. Keine Kostensenkung im Vergleich zu den Mindereinnahmen Konto 351. |
| + 273.65 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 166.80 | 791 Matériaux | |
| + 19.45 | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | |
| + 196.85 | 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | |
| + 472.55 | 799 Autres dépenses | 799. Fr. 551.60 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. |
| + 19.— | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | Fr. 551.60 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| + 302.15 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Siehe Konto 359. Cf. cpte 359. |
| — 26.85 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 234.30 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. |
| — 22.70 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | Fr. 234.30 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020. |
| — 250.— | 842 Remboursement de pensions | |
| — 546.35 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | |
| + 171.40 | 899 Autres frais d'administration | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2546 Landwirtschaft | 28 450.35 | 25 656.95 | 28 500 | 22 000 | 27 653.85 | 19 789.85 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | — | | — | | 141.10 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 25 656.95 | | 22 000 | | 19 648.75 |
| 612 Besoldungen | 14 361.60 | | 14 550 | | 14 651.05 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 755.50 | | — | | 787.80 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 590.— | | 600 | | 726.35 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 598.70 | | 600 | | 901.75 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 515.95 | | 500 | | 368.50 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 600.75 | | 500 | | 379.10 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 412.45 | | 550 | | 412.45 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 2 000.— | | 2 000 | | 2 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 124.10 | | 1 200 | | 307.25 | |
| 860 Produktionsausgaben | 7 491.30 | | 8 000 | | 7 119.60 | |
| 2550 Ferienheim Rotbad | 43 534.90 | 30 337.40 | 36 575 | 28 200 | 38 449.09 | 28 510.03 |
| 130 Mietzins von Dritten | | 5 114.80 | | 5 000 | | 5 048.40 |
| 310 Erlös aus Materialien, Drucksachen usw. | | — | | 1 500 | | 32.— |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 18 723.45 | | 16 000 | | 16 473.83 |
| 351 Kostgelder | | 1 332.— | | — | | 1 922.80 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 4 966.65 | | 5 700 | | 5 033.— |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 200.50 | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | — | | 100 | | 90.30 | |
| 612 Besoldungen | 16 908.70 | | 17 500 | | 17 766.40 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 589.70 | | — | | 605.90 | |
| 641 Unfallversicherung | — | | 25 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 281.15 | | 3 000 | | 1 854.20 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung | — | | 200 | | 400.80 | |
| 761 Nahrung | 4 160.30 | | 3 000 | | 3 425.79 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen | 2 728.35 | | 1 500 | | 986.45 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 124.25 | | 1 000 | | 585.05 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 13.20 | | 50 | | — | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 220.15 | | 150 | | 307.10 | |
| 800 Büroauslagen | 5.40 | | 50 | | 11.95 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 498.55 | | 500 | | 1 100.80 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 233.70 | | 200 | | — | |
| 821 Mietzinse an den Staat | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 146.55 | | 1 000 | | 1 288.85 | |
| 860 Produktionsausgaben | 8 272.30 | | 4 000 | | 5 702.40 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 352.60 | | 300 | | 323.10 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des œuvres sociales | Bemerkungen - Observations | |
|---|---|---|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | 2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse (suite) | | |
| — 2 210.15 | 2546 Agriculture | | |
| — 846.15 | | | |
| + 141.10 | 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc. | | |
| — 2 351.25 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | Die Waren- und Viehinventare des Landwirtschaftsbetriebes ha- ben um Fr. 1475.— zugenommen. Die Maschinen- und Mobilienvin- ventare haben einerseits um Fr. 901.— zugenommen und an- dererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 2156.— abgenommen. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen. | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmen- tation de Fr. 1475.—, alors que ceux du mobilier et des machi- nes accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 901.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 2156.—. Pour analyser le résultat du point de vue écono- mique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704. |
| + 101.05 | 612 Traitements | | |
| + 787.80 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| + 126.35 | 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| + 301.75 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | | |
| — 131.50 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 120.90 | 799 Autres dépenses | | |
| — 137.55 | 820 Fermages à des tiers | | |
| — | 821 Fermages à l'Etat | | |
| — 892.75 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| — 880.40 | 860 Dépenses en vue de la production | 311. Mindererlös aus Milch- und Gemüseverkauf. | Moins de rendement sur la production laitière et la vente de légumes. |
| + 310.03 | 2550 Foyer de vacances Rotbad | | |
| + 1 874.09 | | | |
| + 48.40 | 130 Loyers de tiers | | |
| — 1 468.— | 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux etc. | Die Waren- und Viehinventare des Betriebes haben um Fr. 1230.— zugenommen, VA 014. Die Ma- schinen- und Mobilienvinventare haben einerseits um Fr. 987.— zugenommen, VA 011, und an- dererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 4292.— abgenommen, VA 061. | Les inventaires des marchandises et du bétail de l'établisse- ment présentent une augmenta- tion de Fr. 1230.—, V.F. 014, ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une aug- mentation de Fr. 987.—, V.F. 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4292.—, V.F. 061. |
| + 473.83 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| + 1 922.80 | 351 Pensions | | |
| — 667.— | 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 310. Siehe Konto 351. | Cf. cpte 351. |
| — | 359 Autres recettes | 351. Bisher auf Konten 310 und 354 veranschlagt. | Ces recettes figuraient au budget s. cptes 310 et 354. |
| — 9.70 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| + 266.40 | 612 Traitements | | |
| + 605.90 | 614 Allocations de rench. suppl. | | |
| — 25.— | 641 Assurance contre les accidents | | |
| — 1 145.80 | 704 Entretien des bâtiments | 704. Zu hoch budgetiert. | Supputations trop élevées. |
| + 200.80 | 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| + 425.79 | 761 Nourriture | | |
| — 513.55 | 770 Acquisition de mobilier, de ma- chines, d'instruments et d'outils | 761. Siehe Konto 351. Mehr Ver- pflegungstage. | Cf. cpte 351. Plus nombreuses journées d'entretien. |
| — 414.95 | 771 Entretien du mobilier | | |
| — 50.— | 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| + 157.10 | 799 Autres dépenses | | |
| — 38.05 | 800 Frais de bureau | | |
| + 600.80 | 801 Taxes des PTT et frais de transport | 801. Grössere Frachtauslagen. | Plus importants frais de transport. |
| — 200.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| — | 821 Loyers versés à l'Etat | | |
| + 288.85 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| + 1 702.40 | 860 Dépenses en vue de la production | 860. Zu niedrig veranschlagt. | Supputations trop faibles. Cf. |
| + 23.10 | 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | Siehe den Ertrag bei Konto 311. | rendement s. cpte 311. |

| Gemeindedirektion Kirchendirektion | Rechnung - Comptes 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Comptes 1954 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 26 Gemeindedirektion | 501 881.85 | 9 181.25 | 433 244 | 8 000 | 291 922.10 | 9 932.85 |
| 2600 Sekretariat und Inspektorat | | | | | | |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 6 355.10 | | 5 000 | | 6 442.10 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 2 826.15 | | 3 000 | | 3 490.75 |
| 561 Einlage in den privatrechtl. Fonds | — | | — | | 976.45 | |
| 612 Besoldungen | 145 757.35 | | 148 664 | | 152 027.80 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 6 300.— | | — | | 6 529.20 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 392.15 | | 1 000 | | 998.40 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 386.85 | | 400 | | 248.20 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 732.85 | | 730 | | 727.05 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 137.60 | | 8 000 | | 8 016.80 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 409.75 | | 3 800 | | 4 542.85 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 287.65 | | 8 000 | | 6 761.60 | |
| 820 Mietzinse | 8 800.— | | 8 800 | | 8 800.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 4 167.65 | | 3 550 | | 3 943.75 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 250.— | | — | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 50.— | | 300 | | 40.— | |
| 935 Staatsbeiträge aus dem Gemeinde-Unterstützungsfonds | 316 210.— | | 250 000 | | 98 310.— | |
| 27 Kirchendirektion | 5 914 457.80 | 2 218.40 | 5 836 213 | 2 070 | 5 972 646.15 | 2 007.75 |
| 2700 Verwaltung | | 248.55 | | 60 | | 37.90 |
| | 16 238.35 | | 20 770 | | 19 613.15 | |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 133.55 | | 50 | | 29.40 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 110.— | | — | | — |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5.— | | 10 | | 8.50 |
| 612 Besoldungen | 10 444.20 | | 14 770 | | 14 784.45 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 496.35 | | — | | 688.55 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 505.70 | | 500 | | 82.30 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 446.35 | | 500 | | 271.20 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 104.95 | | 1 200 | | 33.60 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 489.20 | | 1 000 | | 516.25 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 654.95 | | 1 500 | | 1 666.30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 38.— | | 100 | | 80.— | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 008.65 | | 1 000 | | 1 031.80 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | — | | 100 | | 200.— | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 50.— | | 100 | | 258.70 | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des affaires communales Direction des cultes | Bemerkungen - Observations |
|---|--|--|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins + 1 932.85 — 141 321.90 | 26 Direction des affaires communales | |
| | 2600 Secrétariat et inspectorat | |
| + 1 442.10 | 310 Vente d'imprimés | 310. Mehrverkauf von Drucksachen aus Vorräten. |
| + 490.75 | 357 Remboursements de frais | |
| + 976.45 | 561 Versement aux fonds de la fortune du droit privé | 561. Überweisung der aus Seva-mitteln gebildeten Reserve Franken 1576.25, VA 0211. Fr. 599.80 werden erst 1955 abgerechnet, VA 0501. |
| + 3 363.80 | 612 Traitements | |
| + 6 529.20 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 1.60 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 151.80 | 771 Entretien du mobilier | |
| — 2.95 | 797 Livres, cartes, revues et journaux | |
| + 16.80 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | |
| + 742.85 | 801 Taxes des PTT | |
| — 1 238.40 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Die vorgesehenen Instruktionkurse wurden nicht durchgeführt. |
| — | 820 Loyers | |
| + 393.75 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Nachkredit RRB 9. 11. 1954 Fr. 450.—. |
| — | 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | |
| — 260.— | 899 Autres frais d'administration | |
| — 151 690.— | 935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes | 935. Minderkosten durch Verschiebung von Unterstüzungsgesuchen auf das Jahr 1955. Die Gesamtausgaben wurden dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) sind dem Gemeindeunterstützungsfonds Franken 232 356.65 überwiesen worden; siehe hierfür Konto 1945 445. Die Verzinsung des Fonds erfolgte über Konto 1905 122. |
| — 62.25 | 27 Direction des cultes | |
| + 136 433.15 | | |
| — 22.10 | 2700 Administration | |
| — 1 156.85 | | |
| — 20.60 | 310 Vente d'imprimés | |
| — | 357 Remboursement de frais | |
| — 1.50 | 359 Autres recettes | |
| + 14.45 | 612 Traitements | |
| + 688.55 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 417.70 | 770 Acquisition de mobilier | |
| — 228.80 | 797 Livres et revues | |
| — 1 166.40 | 799 Autres dépenses | |
| — 483.75 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 799. Zu hoch veranschlagt. |
| + 166.30 | 801 Taxes des PTT | |
| — 20.— | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | |
| + 31.80 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | |
| + 100.— | 831 Indemnités à des tiers pour expertises | |
| + 158.70 | 899 Autres frais d'administration | 899. Fr. 241.70 wurden der Rückstellung für Standesscheiben belastet, VA 0210. |
| | | Plus importantes ventes d'imprimés en stock. Transfert de la réserve constituée au moyen des versements de la SEVA = Fr. 1576.25, V.F. 0211. Fr. 599.80 ne seront décomptés qu'en 1955, V.F. 0501. Les cours d'instruction prévus n'ont pas été donnés. Crédit suppl. A.C.E. 9. 11. 1954 Fr. 450.—. Dépenses en moins par suite du renvoi en 1955 de demandes de secours. Le total de la dépense a été mis à charge du «Fonds de secours aux communes», V.F. 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière (5% des contributions) un montant de Fr. 232 356.65 a été bonifié au «Fonds de secours aux communes», cf. cpte 1945 445. Les intérêts ont été bonifiés par le cpte 1905 122. Supputations trop élevées. Fr. 241.70 ont été imputés sur la provision p. vitraux armoriés, V.F. 0210. |

| Kirchendirektion | Rechnung - Compte 1953 | | Voranschlag - Budget 1954 | | Rechnung - Compte 1954 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2701 Reformierte Kirche | | 1 489.85 | | 1 490 | | 1 609.85 |
| | 4 511 619.30 | | 4 443 080 | | 4 543 853.50 | |
| 250 Prüfungsgebühren | | 1 200.— | | 1 200 | | 1 320.— |
| 441 Beitrag der Kirchengemeinde Neuenstadt an die Pfarrerbesol- dungen | | 289.85 | | 290 | | 289.85 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungs- kommission | 5 450.10 | | 5 000 | | 5 143.— | |
| 612 Besoldungen | 3 827 115.20 | | 3 950 000 | | 3 895 781.60 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 17 043.65 | | 15 000 | | 20 178.75 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 204 517.75 | | — | | 206 688.30 | |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 147 917.35 | | 150 000 | | 169 846.65 | |
| 653 Holzentschädigungen | 136 992.80 | | 138 000 | | 137 866.15 | |
| 654 Loskauf von Wohnungsentschä- digungspflicht | 130 000.— | | 150 000 | | 70 000.— | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 300.— | | — | | — | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 423.30 | | 300 | | 236.30 | |
| 800 Druckkosten | 108.05 | | 200 | | 95.40 | |
| 941 1 Staatsbeiträge an evangelisch- reformierte Kirche | 37 171.10 | | 30 000 | | 33 437.35 | |
| 2 Staatsbeitrag an den refor- mierten Gottesdienst in Solo- thurn | 580.— | | 580 | | 580.— | |
| 3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen | 4 000.— | | 4 000 | | 4 000.— | |
| 2702 Römisch-katholische Kirche | | 400.— | | 400 | | 320.— |
| | 1 317 100.15 | | 1 297 668 | | 1 338 136.20 | |
| 250 Prüfungsgebühren | | 400.— | | 400 | | 320.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungs- kommission | 150.10 | | 300 | | 662.85 | |
| 612 Besoldungen | 1 117 536.40 | | 1 140 000 | | 1 135 098.05 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 6 139.55 | | 15 000 | | 5 004.05 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 57 502.75 | | — | | 58 834.70 | |
| 630 Leibgedinge | 89 833.60 | | 94 835 | | 92 367.75 | |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 25 631.65 | | 26 000 | | 26 220.— | |
| 653 Holzentschädigungen | 12 814.25 | | 13 600 | | 12 465.— | |
| 800 Druckkosten | — | | 100 | | 77.— | |
| 941 1 Staatsbeiträge an die Diözesan- unkosten | 7 491.85 | | 6 833 | | 6 406.80 | |
| 2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana | — | | 1 000 | | 1 000.— | |
| 2703 Christkatholische Kirche | | 80.— | | 120 | | 40.— |
| | 69 500.— | | 74 695 | | 71 043.30 | |
| 250 Prüfungsgebühren | | 80.— | | 120 | | 40.— |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungs- kommission | 151.— | | 300 | | 102.40 | |
| 612 Besoldungen | 64 192.80 | | 71 745 | | 65 690.50 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 500 | | — | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 056.20 | | — | | 3 150.40 | |
| 653 Holzentschädigungen | 2 100.— | | 2 100 | | 2 100.— | |
| 800 Druckkosten | — | | 50 | | — | |

| Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1954 | Direction des cultes | Bemerkungen - Observations |
|---|---|---|
| Fr. mehr + en plus weniger — en moins | | |
| + 119.85 | 2701 Eglise réformée | |
| + 100 773.50 | | |
| + 120.— | 250 Emoluments d'examens | |
| — 15.— | 441 Contribution de la paroisse de La Neuveville aux traitements des pasteurs | |
| + 143.— | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens | |
| — 54 218.40 | 612 Traitements | 612. Vakanzen, verspätete Besetzung neuer Stellen. Postes vacants. Nouveaux postes occupés tardivement. |
| + 5 178.75 | 613 Frais de remplacements | 613. Genaue Veranschlagung nicht möglich. Cette dépense ne peut pas être exactement supputée. |
| + 206 688.30 | 614 Allocations de rench. suppl. | 652. Erhöhung der Wohnungsentschädigungen, hauptsächlich in der Stadt Bern. Relèvement des indemnités de logement, en particulier dans la ville de Berne. |
| + 19 846.65 | 652 Indemnités de logement | 654. Fr. 70 000.— für einen Loskauf (Langnau) wurden zurückgestellt, VA 0710. Fr. 70 000.— pour rachat d'une indemnité de logement (Langnau) ont été mis en provision, V.F. 0710. |
| — 133.85 | 653 Indemnités de chauffage | |
| — 80 000.— | 654 Rachat de l'indemnité de logement | |
| — | 797 Livers, cartes, revues et journaux | |
| — 63.70 | 799 Autres dépenses | |
| — 104.60 | 800 Frais d'impression | |
| + 3 437.35 | 941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. évang. | 941 1. Mehrkosten für Gemeindevikariate. Frais en plus pour les vicaires de paroisses. |
| — | 2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure | |
| — | 3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois | |
| — 80.— | 2702 Eglise catholique romaine | |
| + 40 468.20 | | |
| — 80.— | 250 Emoluments d'examens | |
| + 362.85 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens | |
| — 4 901.95 | 612 Traitements | |
| — 9 995.95 | 613 Frais de remplacements | 613. Kann nicht genau veranschlagt werden. Cette dépense ne peut pas être exactement supputée. |
| + 58 834.70 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — 2 467.25 | 630 Pensions de retraite | |
| + 220.— | 652 Indemnités de logement | |
| — 1 135.— | 653 Indemnités de chauffage | |
| — 23.— | 800 Frais d'impression | |
| — 426.20 | 941 1 Subventions de l'Etat aux frais diocésains | |
| — | 2 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana | |
| — 80.— | 2703 Eglise catholique chrétienne | |
| — 3 651.70 | | |
| — 80.— | 250 Emoluments d'examens | |
| — 197.60 | 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens | |
| — 6 054.50 | 612 Traitements | |
| — 500.— | 613 Frais de remplacements | |
| + 3 150.40 | 614 Allocations de rench. suppl. | |
| — | 653 Indemnités de chauffage | |
| — 50.— | 800 Frais d'impression | |

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechender Dienststellennummer im Kommentar zur Finanzrechnung)

Compte des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du compte financier)

| | Fr. | | |
|---|----------------------|--|--|
| Ertrag | 48 236 726.70 | Revenu | |
| Vermögensvermehrungen | | Augmentations de la fortune | |
| 0100 Zunahme der Debitoren | 2 802 019.35 | 0100 Augmentations des débiteur | |
| 2.0 1945 3 Gebühren der Ausgleichskasse pro 1954 | 20 000.— | 2.0 1945 3 Part aux émoluments de la caisse de compensation 1954 | |
| 3.00 1905 8 Anteilscheine «Les Collisses», Neuenstadt | 10 000.— | 3.00 1905 8 Parts soc. «Les Collisses», La Neuveville | |
| 14 Anteilscheine Mustermesse Basel | 5 000.— | 14 Parts soc. Société coop. Foire suisse déchantillons à Bâle | |
| 21/22/25 Anteilscheine an diversen Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen | 5 000.— | 21/22/25 Parts soc. de diverses coopérat. de constr. ; logements p. des gendarmes | |
| 24 Anteilscheine Genossenschaftskellerei Neuenstadt | 300.— | 24 Parts soc. Cave coopérat. des viticult. de La Neuveville | |
| 2200 110 Rechtsufrige Thunerseebahn | 105.— | 2200 110 Chemin de fer Steffisbourg-Thoune-Interlaken | |
| 4.0 2540 1 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz ; Genossenschaftsanteile | 1 160.— | 4.0 2540 1 Foyer d'éduc. pour filles, Kehrsatz ; parts sociales de coopér. | |
| 4.2 2110 1 Bundessubventionen 1954 auf Haupt- und Alpenstrassen | 1 660 013.— | 4.2 2110 1 Subventions fédérales 1954 pour routes principales et alpestres | |
| 5.0 2000 1 Über Verwaltungsrechnung abzutragen : Lehrerversicherungskasse Schuldzunahme 1954 | 77 326.80 | 5.0 2000 1 A amortir par le compte d'administration: Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1954 | |
| 5.7 2305 1/14 Über Verwaltungsrechnung abzutragen : Forstpolizeiliche Aufforstung auf staatshoheitlichem Gebiet | 156 447.85 | 5.7 2305 1/14 A amortir par le compte d'administration: Reboisement sur terrain de souveraineté bernoise | |
| 7.48 1905 1 Arbeitsbeschaffung, Diskont- und Bankspesen | 266 666.70 | 7.48 1905 1 Création de possibilités de travail, frais d'escompte et de banque | |
| 8.0 1905 1 Hypothekarkasse, Reservefonds | 400 000.— | 8.0 1905 1 Caisse hypothécaire, fonds de réserve | |
| 2 Kantonalbank, Reservefonds | 200 000.— | 2 Banque cantonale, fonds de réserve | |
| 0101 Abnahme der Kreditoren | 2 488 551.84 | 0101 Diminution des créditeurs | |
| 1.62 1905 2 Sport-Toto-Gesellschaft Basel, Darlehen | 75 500.— | 1.62 1905 2 Société du Sport-Toto, Bâle, prêt | |
| 2.6 1905 div., 1954 verjährte Titel und Coupons von Anleihen | 4 996.45 | 2.6 1905 div., Obligations et coupons prescrits 1954 | |
| 2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten | 411 820.— | 2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constructions d'habitations | |
| 2.7 1905 9 Darlehen MOB, Zinsanteile 1953 der Gemeinden | 4 500.— | 2.7 1905 9 Prêt M.O.B., parts d'intérêts des communes pour 1953 | |
| 2.7 1945 1-8 und 12 Eidg. Steuern | 1 020 416.98 | 2.7 1-8 et 12 Impôts fédéraux | |
| 2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung | 850 000.— | 2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation des montants assurés | |
| 4.0 1950 4 Amtsschaffnerei Biel, verjährte Ausgabenanweisungen | 192.— | 4.0 1950 4 Recette de district Bienne, mandats de payement prescrits | |
| 8.60 1630 1 Kreditoren, Fonds für Schutzaufsicht | 20.— | 8.60 1630 1 Créateurs, Fonds pour le patronage | |
| 8.61 1600 2 Unterstützungsfonds des Polizeikorps für Berufsunfälle | 842.70 | 8.61 1600 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels | |
| 1600 3 Seva-Reservefonds | 197.— | 1600 3 «Seva», Fonds de réserve | |
| 1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören | 133.80 | 1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse d'assurance | |
| 2000 2 Stiftung für das bernische Schrifttum | 271.60 | 2000 2 Fondation pour la littérature bernoise | |
| 5 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände | 50 120.85 | 5 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique | |
| 2001 4 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittel Lehrern | 734.— | 2001 4 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes | |
| 2005 3 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten | 1 602.30 | 2005 3 Fonds pour secours aux privat-docents | |
| 4 Exkursionsfonds der Phil. Fakultät I | 478.70 | 4 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I | |

Rechnung der Vermögensveränderungen

| | Fr. |
|--|----------------------|
| 0101 Abnahme der Kreditoren (Fortsetzung) | |
| 8.61 2400 4 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier | 772.50 |
| 9.500 1100 1 Sport-Toto-Reserve der Präsidialverwaltung | 3 254.30 |
| 1700 2 Reserve für ausserdienstliche militärische Bestrebungen | 3 400.— |
| 9.501 2000 1 Seva-Reserve der Erziehungsdirektion | 5 000.— |
| 9.502 1300 1 Reserve «Unterstützung bedürftiger Gewerbetreibender» | 5 000.— |
| 2500 3 Reserve «Ausserord. Unterstützungen» | 3 484.91 |
| 2530 1 Legat Mürger, Erziehungsheim Oberbipp | 13 155.85 |
| 9.505 2200 1 Sevareserve, Eisenbahn, Technische Verbesserungen I | 940.90 |
| 2 Sevareserve, Eisenbahn, do. II | 22 660.— |
| 9.509 1500 1 Sevareserve, Justizdirektion | 4 550.— |
| 2100 1 Sevareserve, Baudirektion | 4 507.— |
| 011 Zunahme von Mobiliar und Gerätschaften | 2 874 604.— |
| 3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung | 1 596 000.— |
| 2 Staatsanstalten | 1 278 604.— |
| 012 Zunahme der Forsten | 16 170.— |
| 3.3 2310 1 | |
| 013 Zunahme der Domänen | 1 360 390.— |
| 3.4 1800 1 Ertragsabwerfende | 417 660.— |
| 2 Ertragslose | 942 730.— |
| 014 Zunahme der Warenvorräte | 383 652.03 |
| 3.5 1331 1 Kriegswirtschaft, Kartenvorrat | 11 007.50 |
| 1710 4 Kantonskriegskommissariat | 5 340.— |
| 1715 1 Kasernenverwaltung | 42.— |
| 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung | 95 367.23 |
| 2 Staatsanstalten, Waren- und Viehbestand | 186 608.80 |
| 1935 1 Salzhandlung | 6 108.50 |
| 2045 1 Lehrmittelverlag | 79 178.— |
| 020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen | 12 205 066.23 |
| 8.61 1300 1 Zweckvermögen zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes | 70 423.65 |
| 1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung | 42 298.20 |
| 1335 1 Chapuis-Fonds des Technikums Biel | 200.— |
| 1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose | 2 234 194.57 |
| 1410 1 Waldaufonds | 33 528.55 |
| 1600 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps | 83 961.20 |
| 2 Unterstützungsfonds des Polizeikorps für Betriebsunfälle | 33 710.10 |
| 3 Seva-Reservefonds | 7 883.40 |
| 1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht | 170 600.99 |
| 1640 1 Fonds zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe, Witzwil | 1001.— |
| 1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg | 1 734.25 |

Compte des variations de la fortune

| | |
|--|--|
| 0101 Diminution des créditeurs (suite) | |
| 8.61 2400 4 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier | |
| 9.500 1100 1 Réserve du Sport-Toto de la section présidentielle | |
| 1700 2 Réserve pour buts militaires extraordinaires | |
| 9.501 2000 1 Réserve «Seva» de la Direction de l'Instruction publique | |
| 9.502 1300 1 Réserve en faveur d'artisans dans la gêne | |
| 2500 3 Réserve «secours extraordinaires» | |
| 2530 1 Legs Mürger du Foyer d'éducation Oberbipp | |
| 9.505 2200 1 Réserve «Seva», chemins de fer, améliorations techniques I | |
| 2 Réserve «Seva», chemins de fer, améliorations techniques II | |
| 9.509 1500 1 Réserve «Seva», Direction de la Justice | |
| 2100 1 Réserve «Seva», Direction des Travaux publics | |
| 011 Augmentation du mobilier et des ustensiles | |
| 3.6 1905 1 Administration centrale et des districts | |
| 2 Etablissements de l'Etat | |
| 012 Augmentation des forêts | |
| 3.3 2310 1 | |
| 013 Augmentation des domaines | |
| 3.4 1800 1 Présentant un rendement | |
| 2 Ne présentant pas de rendement | |
| 014 Augment. des prov. de marchandises | |
| 3.5 1331 1 Economie de guerre, provisions de cartes | |
| 1710 4 Commissariat cantonal des guerres | |
| 1715 1 Intendance des casernes | |
| 1905 1 Administration centrale et des districts | |
| 2 Etabl. de l'Etat, marchand. et cheptel | |
| 1935 1 Régie des sels | |
| 2045 1 Librairie de l'Etat | |
| 020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée | |
| 8.61 1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges | |
| 1305 1 Fonds cantonal des examens d'apprentissage | |
| 1335 1 Fonds Chapuis du technicum de Bienne | |
| 1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose | |
| 1410 1 Fonds de la Waldau | |
| 1600 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police | |
| 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels | |
| 3 «Seva», Fonds de réserve | |
| 1630 1 Fonds de la Direction de police du canton de Berne pour patronage | |
| 1640 1 Fonds pour l'encouragement et extension des industr. agric. access. Witzwil | |
| 1655 1 Fonds pour améliorations foncières, Montagne-de-Diesse | |

Rechnung der Vermögensveränderungen

| | | Fr. |
|-------------|--|--------------|
| 020 | Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen (Fortsetzung) | |
| 8.61 1700 1 | Militärbussenkasse | 2 670.75 |
| | 2 Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung | 600.— |
| 1915 1 | Staatlicher Unfallfonds | 40 017.60 |
| 1920 1 | Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören | 38 682.85 |
| 1935 1 | Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten | 786.10 |
| 1945 1 | Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds | 3 082 201.70 |
| | 2 Kant. Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds | 14 798.20 |
| 2000 1 | Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse | 116 340.40 |
| | 2 Fonds für das bernische Schrifttum | 10 866.90 |
| | 3 Fonds für Turn- und Sportwesen, Stammfonds | 401 669.15 |
| | 5 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände, Hauptfonds | 851 113.60 |
| | 7 Taubstummensubstitutionsfonds | 1 567.65 |
| 2001 1 | Mueshafenfonds | 55 347.— |
| | 2 Schulseckelfonds | 4 740.— |
| | 3 Kantonsschulfonds | 3 450.— |
| | 4 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern | 29 364.70 |
| 2005 1 | Fonds für das Astronomische Institut | 352.50 |
| | 3 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten | 64 094.50 |
| | 4 Exkursionsfonds der Philosophischen Fakultät I | 19 150.20 |
| 2040 1 | Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee | 1 913.80 |
| 2110 1 | Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister | 40 638.15 |
| | 2 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur | 55 808.40 |
| | 3 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen | 520 508.30 |
| 2310 1 | Reservefonds der Staatsforstverwaltung | 352 191.72 |
| 2320 1 | Wildschaden- und Wildhutfonds | 50 000.— |
| 2325 1 | Fischereifonds | 306 353.20 |
| 2400 1 | Landwirtschaftlicher Stipendienfonds | 200.— |
| | 2 Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft | 1 000.— |
| | 3 Fonds zur Förderung der Bauernkultur | 95 730.10 |
| | 4 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier | 30 902.40 |
| | 5 Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers | 12 604.95 |
| 2406 1 | Tierseuchenkasse | 2 327 115.95 |
| 2410 1 | Siedlungsfonds | 534 950.75 |
| 2500 1 | Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten | 53 450.— |
| | 2 Naturschadenfonds | 4 135.50 |
| | 3 Kantonaler Altersversicherungsfonds | 280 000.— |
| 2515 1 | Erziehungsfonds des Erziehungsheims Aarwangen | 522.55 |
| 2520 1 | Erziehungsfonds des Erziehungsheims Erlach | 1 386.60 |
| 2525 1 | Erziehungsfonds des Erziehungsheims Landorf | 470.— |

Compte des variations de la fortune

| | | Fr. |
|-------------|--|-----|
| 020 | Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite) | |
| 8.61 1700 1 | Caisse des amendes militaires | |
| | 2 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale | |
| 1915 1 | Fonds de secours en cas d'accident | |
| 1920 1 | Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la Caisse d'assurance | |
| 1935 1 | Régie des sels, fonds p. frais d'emmag. | |
| 1945 1 | Fonds cantonal de compensation financière | |
| | 2 Fonds spécial de compensation financière | |
| 2000 1 | Fonds de bibliothèque (besoins généraux) | |
| | 2 Fonds pour la littérature bernoise | |
| | 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport, fonds de fortune | |
| | 5 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymn. fonds principal | |
| | 7 Fonds de substitution des sourds-muets | |
| 2001 1 | Fonds du Mueshafen | |
| | 2 Fonds du Schulseckel | |
| | 3 Fonds de l'Ecole cantonale | |
| | 4 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes | |
| 2005 1 | Fonds pour l'Institut astronomique | |
| | 3 Fonds pour secours aux privat-docents | |
| | 4 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I | |
| 2040 1 | Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique de la parole de Münchenbuchsee | |
| 2110 1 | Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne | |
| | 2 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura | |
| | 3 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'eau et d'épurement des eaux | |
| 2310 1 | Fonds de réserve de l'admin. forestière | |
| 2320 1 | Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier | |
| 2325 1 | Fonds de la pêche | |
| 2400 1 | Fonds pour bourses agricoles | |
| | 2 Fonds pour le désendettement rural | |
| | 3 Fonds pour le folklore rural | |
| | 4 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier | |
| | 5 Fonds pour la lutte contre le doryphore | |
| 2406 1 | Caisse des épizooties | |
| 2410 1 | Fonds de colonisation | |
| 2500 1 | Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité | |
| | 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments | |
| | 3 Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse | |
| 2515 1 | Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen | |
| 2520 1 | Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Cerlier | |
| 2525 1 | Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Landorf | |

Rechnung der Vermögensveränderungen

| | Fr. |
|---|------------------------|
| 020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen (Fortsetzung) | |
| 8.61 2530 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Oberbipp | 873.— |
| 2535 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Brüttelen | 902.— |
| 2540 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Kehrsatz | 2 049.95 |
| 2545 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Loveresse | 785.90 |
| 2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds An verschiedene Zweckfonds: Zinsvergütung an Kantonsbuchhaltereien für Vorschüsse | 98 310.— 14 913.30 |
| 0210 Entnahmen aus Rückstellungen | 19 125 208.29 |
| 6.0 1300 1 Glaseichstätte Bern | 83.75 |
| 2 Volkswirtschaft, Diverse | 30 000.— |
| 1305 1 Amt für berufliche Ausbildung | 8 000.— |
| 1310 2 Staatsbeiträge an Wohnbauförderung | 3 615.— |
| 3 Staatsbeiträge für Hoch- und Tiefbauarbeiten | 5 920.— |
| 1400 1 Baubeiträge an Bezirksspitäler | 3 736 682.15 |
| 1415 1 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen, Mobiliaranschaffungen | 122 973.10 |
| 1615 1 Zivilstandsdienst, neue Verordnung | 15 636.— |
| 1640 1 Strafanstalt Witzwil | 132 869.90 |
| 1655 1 Erziehungsanstalt Tessenberg | 9 500.— |
| 1700 1/3 Ziviler Luftschutz | 115 417.65 |
| 1800 1 Unterhalt Schloss Münchenwiler | 4 815.65 |
| 2 Domänenverwaltung | 682.— |
| 1900 1 Finanzdirektion, Jurafilm | 3 000.— |
| 1930 1 Statist. Büro, Druckkosten | 6 933.55 |
| 1935 1 Salzhandlung, Magazin Delsberg | 5 818.50 |
| 2000 3/5 Erziehungsdirektion, Diverse | 27 900.— |
| 2002 1 Beiträge an Schülerspeisung und Bekleidung | 2 310.— |
| 2005 1 Hochschule, Anschaffung v. Mikroskopen Verschiedene Hochschulinstitute, Anschaffungen | 5 731.75 479 676.91 |
| 2035 1 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern | 241 556.18 |
| 2105 1 Hochbau, Verschiedene | 6 594 450.80 |
| 2110 1 Tiefbau, Verschiedene | 5 885 370.40 |
| 7 Büro für Wassernutzung | 71 222.95 |
| 2200 1 Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn, 2. Privatbahnhilfe | 210 000.— |
| 3 Jurabahnen, Sanierung | 450 000.— |
| 2300 2 Forstdirektion, Aufforstungsprojekte | 19 222.80 |
| 2305 1 Verschiedene Waldausreitungen | 2 575.85 |
| 2310 1 Staatsforstverwaltung, Wasserversorgung « Grande Place » | 7 623.60 |
| 2400 2 Dürrehilfe | 1 055.20 |
| 3 Förderung des Bergackerbaues | 1 600.— |
| 5 Förderung des Ackerbaues | 900.— |
| 7 Notstandshilfe für Bergbauern | 500.— |
| 2405 2 Sammlung für bedürftige Seuchengeschädigte | 1 200.— |
| 2410 21 Ausserordentliche Meliorationen | 167 914.10 |
| 2500 2 Staatliche und private Erziehungsheime | 35 000.— |

Compte des variations de la fortune

| | |
|--|--|
| 020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite) | |
| 8.61 2530 1 Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation d'Oberbipp | |
| 2535 1 Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Bretièges | |
| 2540 1 Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz | |
| 2545 1 Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Loveresse | |
| 2600 1 Fonds de secours communes A divers fonds: Bonification d'intérêts au Contrôle cantonal des finances pour avances | |
| 0210 Prélèvements sur les provisions | |
| 6.0 1300 1 Etalonnage des mesures en verre | |
| 2 Economie publique, divers | |
| 1305 1 Office de la formation professionnelle | |
| 1310 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la construction d'habitations | |
| 3 Subvention de l'Etat pour travaux de ponts et chaussées | |
| 1400 1 Subsidés de construction aux hôpitaux de district | |
| 1415 1 Maison de santé Münsingen, achats de mobilier | |
| 1615 1 Office de l'Etat civil, nouvelle ord. | |
| 1640 1 Pénitencier de Witzwil | |
| 1655 1 Maison d'éducat. Montagne-de-Diesse | |
| 1700 1/3 Protection antiaérienne civile | |
| 1800 1 Entretien Château de Villars-les-Moines | |
| 2 Direction des domaines | |
| 1900 1 Direction des finances, film du Jura | |
| 1930 1 Bureau de statistique, frais d'impression | |
| 1935 1 Régie des sels, magasin de Delémont | |
| 2000 3/5 Direction de l'instr. publique, divers | |
| 2002 1 Subventions pour aliments et vêtements aux écoliers | |
| 2005 1 Université, achat de microscopes. Divers instituts, acquisitions | |
| 2035 1 Ecole normale ménagère Berne | |
| 2105 1 Service des bâtiments, divers | |
| 2110 1 Service des ponts et chaussées, divers | |
| 7 Bureau pour l'utilisation des eaux | |
| 2200 1 Chemin de fer Gürbetal Berne-Schwarzenburg, 2e tranche secours aux chemins de fer | |
| 3 Chemins de fer du Jura, assainissement | |
| 2300 2 Direction des forêts, projets de culture forestière | |
| 2305 1 Divers défrichements | |
| 2310 1 Administration forêts domaniales, alimentation en eau « La Grande Place » | |
| 2400 2 Aide en cas de sécheresse | |
| 3 Encourag. culture des champs régions montagn. | |
| 5 Encouragement de la culture des champs | |
| 7 Aide aux montagnards de condition modeste | |
| 2405 2 Collecte en faveur d'agriculteurs dans la gêne et frappés par la fièvre aphteuse | |
| 2410 21 Améliorations foncières extraord. | |
| 2500 2 Foyers d'éducation cantonaux et privés | |

| Rechnung der Vermögensveränderungen | | Fr. | Compte des variations de la fortune | |
|---|---|---------------------|---|---|
| 0210 Entnahmen aus Rückstellungen (Forts.) | | | 0210 Prélèvements sur les provisions (suite) | |
| 6.0 | 2500 4 Beiträge aus dem Kranken- und Armenanstaltenfonds | 523 480.20 | 6.0 | 2500 4 Subventionen prälevées sur le Fonds pour hôpitaux et établissements de charité |
| | 5 Verschiedene Baubeiträge | 189 595.20 | | 5 Divers subsides de construction |
| | 2530 1 Erziehungsheim Oberbipp, Mobiliarschaffungen | 4 133.40 | | 2530 1 Foyer d'éducation Oberbipp, achats de mobilier |
| | 2700 1 Kirchendirektion, Standesscheiben | 241.70 | | 2700 1 Direction des cultes, vitraux armoriés |
| 0211 Entnahmen aus den Reserven | | 1 152 030.36 | 0211 Prélèvements sur les réserves | |
| <i>Unterricht und berufliche Ausbildung</i> | | | <i>Instruction et formation professionnelle</i> | |
| 9.500 | 1100 1 Präsidialverwaltung, Sport-Toto-Beitr. | 94 396.80 | 9.500 | 1100 1 Sect. présidentielle, part du Sport-Toto |
| | 1305 1 Berufliche Hilfsaktion und Weiterbildung | 1 340.63 | | 1305 1 Actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire |
| | 2 Berufliches Bildungswesen | 13 631.— | | 2 Formation professionnelle |
| | 1700 1 Militärverwaltung, Sport-Toto-Anteil | 124 248.83 | | 1700 1 Administr. militaire, part du Sport-Toto |
| | 2 Ausserdienstl. militär. Bestrebungen | 8 511.80 | | 2 Buts militaires extraordinaires |
| | 2002 2 Beiträge aus dem Alkoholzehntel | 10 000.— | | 2002 2 Dime de l'alcool, subsides |
| <i>Kultur, Wissenschaft und Kunst</i> | | | <i>Culture, sciences et beaux-arts</i> | |
| 9.501 | 2600 1 Reserve für Wappenscheiben | 1 576.25 | 9.501 | 2600 1 Réserve pour vitraux |
| <i>Fürsorge</i> | | | <i>Œuvres sociales</i> | |
| 9.502 | 1300 1 Unterstützung bedürftiger Gewerbetreibender | 12 117.15 | 9.502 | 1300 1 Secours à des artisans dans la gêne |
| | 2500 1 Beiträge an Anstalten | 52 790.— | | 2500 1 Subventionen à des établissements |
| | 2 Bekämpfung des Alkoholismus | 23 887.75 | | 2 Lutte contre l'alcoolisme |
| | 3 Ausserordentliche Unterstützungen | 80 839.69 | | 3 Secours extraordinaires |
| | 2510 1 Notstandsfürsorge, Rückbehalt 5% der Gemeindeansprüche | 19 025.45 | | 2510 1 Aide aux personnes de condition modeste, retenue 5% sur la part des communes |
| <i>Sozialpolitik</i> | | | <i>Politique sociale</i> | |
| 9.503 | 1310 1 Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer | 7 261.10 | 9.500 | 1310 1 Possibilités de travail pour peintres et sculpteurs |
| | 2 Milderung der Arbeitslosigkeit aus Abwertungsgewinn | 108 243.35 | | 2 Mesures contre le chômage sur bénéfice dévaluation |
| | 3 Arbeitsamt, Krisenreserve | 294.90 | | 3 Office du travail, réserve de crise |
| <i>Gesundheitspflege</i> | | | <i>Mesures d'ordre sanitaire</i> | |
| 9.504 | 1400 1 Sanitätsdirektion, Seva-Reserve | 26 202.30 | 9.504 | 1400 1 Direction affaires sanitaires, réserve Seva |
| | 1405 1 Frauenspital, Apparateschaffung | 3 520.— | | 1405 1 Maternité, achat d'appareils |
| <i>Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i> | | | <i>Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i> | |
| 9.505 | 1300 1 Förderung von Wirtschaftsverbänden | 26 100.— | 9.505 | 1300 1 Economie publique, encouragement d'associations économiques |
| | 2 Förderung des Schnitzlergewerbes | 13 563.18 | | 2 Economie publique, encouragement de la sculpture sur bois |
| | 2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Vermessungswerke | 30 000.— | | 2120 1 Service topogr. et cadastral, assurance des documents cadastraux |
| | 2200 1 Eisenbahn, technische Verbesserungen I Seva | 23 924.10 | | 2200 1 Chemins de fer, améliorations techniques I, Seva |
| | 2 Eisenbahn, technische Verbesserungen II Seva | 284 113.53 | | 2 Chemins de fer, améliorations techniques II Seva |
| | 3 Eisenbahn, technische Verbesserungen III Seva | 145 922.35 | | 3 Chemins de fer, améliorations techniques III Seva |
| <i>Forst- und Landwirtschaft</i> | | | <i>Forêts et agriculture</i> | |
| 9.507 | 1640 1 Anstalt Witzwil, Res. für Plankonkurrenz | 2 000.— | 9.507 | 1640 1 Etablissements de Witzwil, rés. pour élabor. de plans |

Rechnung der Vermögensveränderungen

| | | Fr. |
|---|--|----------------------|
| 0211 Entnahmen aus den Reserven (Forts.) | | |
| <i>Bauwesen</i> | | |
| 9.509 1500 1 | Justizdirektion, Seva-Reserve | 9 671.80 |
| 1640 1 | Anstalt Witzwil, Reserve für Neubauten | 19 000.— |
| 1700 1 | Militärdirektion, Magazineinrichtungen | 1 500.— |
| <i>Reserven, freie</i> | | |
| 9.51 1905 4 | Verschiedene Reservestellungen | 8 348.40 |
| 031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen) | | |
| 1.70 1905 2 | Anleihen 1937, 3½% Januar | 1 291 000.— |
| 3 | Anleihen 1937, 3½% September | 974 000.— |
| 11 | Anleihen 1947, 3¼% | 734 000.— |
| 032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen) | | |
| 1.71 1905 1 | Tilgung durch den Staat | 2 330 034.60 |
| | Berichtigung durch die Kantonalbank | 500 000.— |
| Aufwand | | 59 858 227.42 |
| Vermögensverminderungen | | |
| 0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen | | |
| 2.0 2120 1 | Vermessungsamt, Katastervorschüsse | 72 725.40 |
| 2200 2 | Bootsrampe Wohlensee | 316.60 |
| 2.1 1310 5 | Heimarbeit Frutigen, Darlehensrückzahlung | 300.— |
| 1331 1 | Kriegswirtschaft, Kartenvorrat | 11 007.50 |
| 1905 2 | Darlehen Pergola, Amortisation | 3 000.— |
| | 3/4 Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten | 585 376.75 |
| | 7 Vorschüsse Arbeitslosenfürsorge 1918/24 | 15 529.61 |
| 2000 2/3 | Darlehen Gurzelen Biel und Lachen Thun | 70 000.— |
| 3.00 2200 110 | Rechtsufrige Thunerseebahn | 5.— |
| 3.01 2200 21 | Elektrif.-Darlehen, Simmentalbahn, Teilamortisation | 12 329.45 |
| | 401 Obligationen BOB, Amortisation | 4 276.80 |
| 4.0 1950 1 | Amtsschaffnerei Aarberg, Ausbuchung | 31 560.— |
| 4.2 2110 1 | Bundessubventionen 1953 auf Haupt- und Alpenstrassen | 1 649 500.— |
| 5.4 1400 2 | Schuldsaldo Tbc-Fonds, Abtragung Einnahmenüberschuss 1954 | 287 110.22 |
| 5.7 2305 1/14 | Aufforstungsprojekte | 2 846.85 |
| 7.0 2325 1 | Arbeitsbeschaffung, Tilgungsquote Fischzuchtanstalt Eichholz | 20 000.— |
| 8.0 1410 15 | Waldaufonds, Darlehensrückzahlungen | 300.— |
| 1630 11 | Fonds für Schutzaufsicht, Ausbuchung | 2 245.63 |
| 1945 11/21 | Finanzausgleichsfonds, Bereinigung 1952 | 281.90 |

Compte des variations de la fortune

| | | Fr. |
|---|--|--------------|
| 0211 Prélèvements sur les réserves (suite) | | |
| <i>Constructions</i> | | |
| 9.509 1500 1 | Dir. de la justice, réserve Seva | 9 671.80 |
| 1640 1 | Etablissements de Witzwil, réserve pour nouvelles constructions | 19 000.— |
| 1700 1 | Direction militaire, installations de magasins | 1 500.— |
| <i>Réserves libres</i> | | |
| 9.51 1905 4 | Diverses mises en réserve | 8 348.40 |
| 031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts) | | |
| 1.70 1905 2 | Emprunts 1937, 3½% janvier | 1 291 000.— |
| 3 | Emprunts 1937, 3½% septembre | 974 000.— |
| 11 | Emprunts 1947, 3¼% | 734 000.— |
| 032 Diminution de la dette de l'Etat (prêt sur cédule) | | |
| 1.71 1905 1 | Amortissement par l'Etat | 2 330 034.60 |
| | Rectification par la Banque cantonale | 500 000.— |
| Charges | | |
| Diminutions de la fortune | | |
| 0500 Diminution des débiteurs et participations | | |
| 2.0 2120 1 | Service topogr. et cadastral, avances cadastrales | 72 725.40 |
| 2200 2 | Rampe pour embarcations au lac de Wohlensee | 316.60 |
| 2.1 1310 5 | Travail à domicile de Frutigen, remboursement de prêt | 300.— |
| 1331 1 | Economie de guerre, provisions de cartes | 11 007.50 |
| 1905 2 | Société La Pergola, remboursement de prêt | 3 000.— |
| | 3/4 Div. communes, prêts pour construction de maison d'habitation | 585 376.75 |
| | 7 Avances pour aide aux chômeurs 1918/1924 | 15 529.61 |
| 2000 2/3 | Prêts; Gurzelen Bienne et Lachen Thoun | 70 000.— |
| 3.00 2200 110 | Chemin de fer électrique Steffisburg-Thoune-Interlaken | 5.— |
| 3.01 2200 21 | Chemin de fer Simmental, prêt pour l'électr., remboursement partiel | 12 329.45 |
| | 401 Obligations B.O.B., remboursement | 4 276.80 |
| 4.0 1950 1 | Recette de district Aarberg, élimination | 31 560.— |
| 4.2 2110 1 | Subventions fédérales 1953 pour routes principales et alpestres | 1 649 500.— |
| 5.4 1400 2 | Solde débiteur du Fonds de la Tbc., remboursement de l'excédent des recettes 1954 | 287 110.22 |
| 5.7 2305 1/14 | Projets de reboisement | 2 846.85 |
| 7.0 2325 1 | Création de possibilités de travail, quote d'amortissement pour l'établissement de pisciculture Eichholz | 20 000.— |
| 8.0 1410 15 | Fonds de la Waldau, remboursements de prêts | 300.— |
| 1630 11 | Fonds pour le patronage, élimination | 2 245.63 |
| 1945 11/21 | Fonds de compensation financière, rectification de 1952 | 281.90 |

| Rechnung der Vermögensveränderungen | | Fr. | Compte des variations de la fortune | |
|-------------------------------------|--|----------------------|-------------------------------------|---|
| 0501 | Zunahme der Kreditoren | 8 332 538.68 | 0501 | Augmentation des créditeurs |
| 2.7 | 1945 1-8 und 12 Eidg. Steuern | 572 379.63 | 2.7 | 1945 1-8 et 12 Impôts fédéraux |
| | 15 und 17 Steuerverwaltung, Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Anteil Staat | 1 067 444.— | | 15 et 17 Int. des impôts, encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée, part de l'Etat |
| | 2000 9 Leistung an die Lehrerversicherungskasse, Zunahme der Schuld 1954 | 77 326.80 | 2000 9 | Prestation en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1954 |
| 7.60 | 1945 1 Arbeitsbeschaffung, Eingang Zuschlagssteuer, 1/21 auf Fr. 130 442 261.27 | 6 211 536.— | 7.60 | 1945 1 Création de possibilités de travail, entrée impôt additionnel, 1/21 de francs 130 442 261.27 |
| 8.61 | 1600 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps | 404.90 | 8.61 | 1600 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police |
| | 1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht | 8 623.85 | 1630 1 | Fonds de la Direction de police pour le patronage |
| | 2000 1 Fonds für allg. Bibliothekbedürfnisse | 91.50 | 2000 1 | Fonds de bibliothèque (besoins généraux) |
| | 3 Fonds für Turn- und Sportwesen | 346 243.80 | | 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport |
| | 2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister | 89.05 | 2110 1 | Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne |
| | 2400 3 Fonds zur Förderung der Bauernkultur | 1 866.45 | 2400 3 | Fonds pour le folklore rural |
| | 2410 1 Siedlungsfonds | 23 169.35 | 2410 1 | Fonds de colonisation |
| 9.500 | 1700 1 Militärverwaltung, Sport-Toto-Reserve | 2 490.80 | 9.500 | 1700 1 Administration militaire, réserve du Sport-Toto |
| 9.501 | 2600 1 Reserve für Wappenscheiben | 599.80 | 9.501 | 2600 1 Réserve pour vitraux |
| 9.504 | 1400 1 Sanitätsdirektion, Sevareserve | 1 292.75 | 9.504 | 1400 1 Direction des affaires sanitaires, réserve «Seva» |
| 9.505 | 1300 1 Reserve zur Förderung von Wirtschaftsverbänden | 600.— | 9.505 | 1300 1 Réserve pour encouragement d'associations économiques |
| | 2200 3 Eisenbahn, techn. Verbesserungen III Seva | 18 380.— | 2200 3 | Chemins de fer, améliorations techniques III «Seva» |
| 052 | Abnahme der Forsten | 10 200.— | 052 | Diminution valeur des forêts |
| 3.3 | 2310 1 | | 3.3 | 2310 1 |
| 053 | Abnahme der Domänen | 563 910.— | 053 | Diminution valeur des domaines |
| 3.4 | 1800 1 Ertragabwerfende | 386 070.— | 3.4 | 1800 1 Präsentant un rendement |
| | 2 Ertraglose | 177 840.— | | 2 Ne présentant pas de rendement |
| 054 | Abnahme der Warenvorräte | 432 337.35 | 054 | Diminution valeur des réserves de marchandises |
| 3.5 | 1710 2-3 Kantonskriegskommissariat | 237 775.— | 3.5 | 1710 2-3 Commissariat cantonal des guerres |
| | 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung | 65 633.40 | 1905 1 | Administration centrale et des districts |
| | 2 Staatsanstalten, Waren- und Viehbestände | 74 185.— | 2 | Etablissements de l'Etat, marchandises et cheptel |
| | 2045 Lehrmittelverlag | 8 292.— | 2045 | Librairie de l'Etat |
| | 2300 2 Kohlenpflichtlager der Forstdirektion | 43 488.65 | 2300 2 | Direction des forêts, provisions obligatoires de charbon |
| | 2305 1 Saatgutzentrale | 2 963.30 | 2305 1 | Centrale des semences |
| 060 | Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen | 15 255 867.15 | 060 | Amortissements sur débiteurs et participations |
| | 1105 Staatskanzlei, Gebühren | 180.50 | 1105 | Chancellerie d'Etat, émoluments |
| | 1200/25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten | 332 486.92 | 1200/25 | Administration judiciaire, émoluments et frais |
| | 1410 Waldau, Kostgelder | 239.30 | 1410 | Waldau, pensions |
| | 1415 Münsingen, dito | 625.55 | 1415 | Münsingen, idem. |
| | 1635 Thorberg, Forderung Gewerbe | 857.65 | 1635 | Thorberg, créance concernant les métiers |
| | 1640 Witzwil, Forderung Landwirtschaft | 148.50 | 1640 | Witzwil, créance concernant l'exploitation agricole |
| | 1650 St. Johannsen, Forderung Landwirtschaft | 105.30 | 1650 | St-Jean, créance concernant l'exploitation agricole |
| | 1905 Kantonsbuchhaltere, Bussen und Ersatz | 31 883.85 | 1905 | Contrôle cantonal des finances, amendes et indemnités |

Rechnung der Vermögensveränderungen

| | Fr. |
|---|----------------------|
| 060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen (Forts.) | |
| 1945 Steuerverwaltung, direkte Steuern | 992 500.28 |
| 2445 Oeschberg, Schul- und Kostgelder | 361.80 |
| 2.0 1905 1 MOB, Darlehenszins 1953 | 14 100.— |
| 2005 1 Hochschule, Forderungen 1951–1953 | 11 999.35 |
| 2105 1 Hochbauamt, Brandentschädigung Witzwil | 33 813.30 |
| 2110 2 Tiefbauamt, Forderung 1951 | 75.— |
| 2115 Büro für Wassernutzung, Forderung 1952 | 302.50 |
| 3.9 1905 2 Wertberichtigungen, Aktien und Obligationen | 235 592.— |
| 4.0 1950 21 Amtsschaffnerei Pruntrut | 58.65 |
| 4.8 1945 1 Amtsschaffnereien, Steuern 1954, Wegzuger | 508 000.— |
| 5.0 2000 1 Über die Verwaltungsrechnung abzutragen: Lehrerversicherung | 850 000.— |
| 5.4 1400 1 Über die Verwaltungsrechnung abzutragen: Heilstätte Montana, Tilgungsquote | 430 000.— |
| 5.5 1905 1/2 Darlehen Sport-Toto-Gesellschaft für Wankdorf und Neufeld Bern | 75 500.— |
| 7.60 1945 1 Arbeitsbeschaffung 1944, Saldo | 11 737 036.70 |
| 061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften | 2 324 680.— |
| 3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung | 1 307 080.— |
| 2 Staatsanstalten | 993 285.— |
| 8.0 1400 11 Waldaufonds, Inventar | 24 315.— |
| 070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen | 12 289 565.78 |
| 8.61 1300 1 Zweckvermögen des Gastwirtschaftsgewerbes | 75 933.90 |
| 1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung | 52 287.— |
| 1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose | 2 230 444.57 |
| 1410 1 Waldaufonds | 1 532.50 |
| 1600 4 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug | 150 400.— |
| 1700 1 Militärbussenkasse | 7 366.20 |
| 2 Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung | 87.74 |
| 1905 1 Reservefonds der Hypothekarkasse | 400 000.— |
| 2 Reservefonds der Kantonalbank | 200 000.— |
| 1915 1 Staatl. Unfallfonds | 100 000.— |
| 1920 2 Hilfsfonds für das Staatspersonal | 50 000.— |
| 1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten | 3 943.— |
| 1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds | 4 275 362.65 |
| 2 Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds | 139 414.— |
| 2001 1 Mueshafenfonds | 32 100.— |
| 2 Schulseckel-Fonds | 500.— |
| 2005 1 Fonds für das Astronomische Institut | 11 000.— |
| 2040 1 Unterstützungsfonds Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee | 490.80 |
| 2110 2 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur | 79 391.90 |

Compte des variations de la fortune

| | |
|--|--|
| 060 Amortissements sur débiteurs et participations (suite) | |
| 1945 Intendance des impôts, impôts directs | |
| 2445 Oeschberg, écolages et pensions | |
| 2.0 1905 1 Chemin de fer M.O.B., intérêt 1953 sur le prêt | |
| 2005 1 Université, créance de 1951–1953 | |
| 2105 1 Service des bâtiments, indemnité d'assurance pour Witzwil | |
| 2110 2 Service des ponts et chaussées, créance de 1951 | |
| 2115 1 Bureau pour l'utilisation des eaux, créance de 1952 | |
| 3.9 1905 2 Comptes de réévaluation, actions et obligations | |
| 4.0 1950 21 Recette de district Porrentruy | |
| 4.8 1945 1 Recettes de district, impôts de 1954, personnes quittant le canton | |
| 5.0 2000 1 Comptes à amortir par le compte d'administration: Caisse d'assurance des instituteurs | |
| 5.4 1400 1 Comptes à amortir par le compte d'administration: Sanatorium Montana, quote d'amortissement | |
| 5.5 1905 1/2 Société du Sport-Toto, prêts pour Wankdorf et Neufeld à Berne | |
| 7.60 1945 1 Création de possibilités de travail de 1944, solde | |
| 061 Amortissements sur mobilier et ustensiles | |
| 3.6 1905 1 Administration centrale et des districts | |
| 2 Etablissements de l'Etat | |
| 8.0 1400 11 Fonds de la Waldau, inventaire | |
| 070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée | |
| 8.61 1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges | |
| 1305 1 Fonds cant. d. exam. d'apprentissage | |
| 1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose | |
| 1410 1 Fonds de la Waldau | |
| 1600 4 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire | |
| 1700 1 Caisse des amendes militaires | |
| 2 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale | |
| 1905 1 Caisse hypothécaire, fonds de réserve | |
| 2 Banque cantonale, fonds de réserve | |
| 1915 1 Fonds de secours en cas d'accident | |
| 1920 2 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat | |
| 1935 1 Régie des sels, Fonds pour les frais d'emmagasinage | |
| 1945 1 Fonds cantonal de compensation financière | |
| 2 Fonds spécial de compensation financière | |
| 2001 1 Fonds du Mueshafen | |
| 2 Fonds du Schulseckel | |
| 2005 1 Fonds pour l'Institut astronomique | |
| 2040 1 Fonds de secours de l'Ecole de thérapeutique de la parole de Münchenbuchsee | |
| 2110 2 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura | |

Rechnung der Vermögensveränderungen

| | Fr. |
|--|----------------------|
| 070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen (Fortsetzung) | |
| 8.61 2110 3 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen | 501 481.25 |
| 2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung | 229 312.— |
| 2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds | 98 114.— |
| 2325 1 Fischereifonds | 374 259.30 |
| 2406 1 Fonds der Tierseuchenkasse | 1 886 726.20 |
| 2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten | 24 491.80 |
| 2 Naturschadenfonds | 163 930.— |
| 2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds | 232 356.65 |
| An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutgeschriebene Zinsen pro 1954 | 944 768.37 |
| An verschiedene Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhaltere | 23 871.95 |
| 0710 Einlagen in Rückstellungen | 17 518 197.15 |
| 6.0 1300 Volkswirtschaftsdirektion | 5 000.— |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung | 37 600.— |
| 1310 Arbeitsamt | 51 258.— |
| 1400 Sanitätsdirektion | 1 503 730.45 |
| 1605 Polizeikommando | 65 143.55 |
| 1640 Strafanstalt Witzwil | 128 710.30 |
| 1700 Militärdirektion | 285 868.30 |
| 1800 Domänenverwaltung | 139 610.— |
| 1900 Finanzdirektion | 1 070.90 |
| 1910 Finanzinspektorat | 3 586.18 |
| 2000 Erziehungsdirektion | 25 248.21 |
| Erziehungsdirektion Schulhausbauten | 3 000 000.— |
| 2005 Hochschule | 165 433.20 |
| 2006 Botanischer Garten | 43 152.85 |
| 2105 Hochbauamt | 2 257 263.70 |
| 2110 Tiefbauamt | 5 425 702.96 |
| 2120 Vermessungsamt | 17 120.— |
| 2200 Eisenbahndirektion | 1 178 000.— |
| 2300 Forstdirektion | 114 900.— |
| 2305 Forstinspektorat | 20 801.05 |
| 2410 Meliorationsamt | 1 080 800.— |
| 2415 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen | 16 000.— |
| 2500 Fürsorgedirektion | 1 825 123.50 |
| 2530 Erziehungsheim Oberbipp | 2 474.— |
| 2540 Erziehungsheim Kehrsatz | 54 600.— |
| 2700 Kirchendirektion | 70 000.— |
| 0711 Einlagen in Reserven | 362 219.60 |
| <i>Unterricht und berufliche Ausbildung</i> | |
| 9.500 2000 3 Erziehung, Anorgan. Laboratorium, Dr.-Wander-Fonds | 27.30 |
| 2045 1 Lehrmittelverlag, Betriebsüberschuss 1954 | 16 995.85 |

Compte des variations de la fortune

| | |
|--|--|
| 070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite) | |
| 8.61 2110 3 Fonds pour subventions en faveur d'installations d'eau et d'épurement des eaux | |
| 2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière | |
| 2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier | |
| 2325 1 Fonds de la pêche | |
| 2406 1 Fonds des épizooties | |
| 2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité | |
| 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments | |
| 2600 1 Fonds de secours aux communes | |
| Montant des nouveaux intérêts pour 1954 bonifiés à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée | |
| A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cantonal des finances | |
| 0710 Versements au profit des provisions | |
| 6.0 1300 Direction de l'économie publique | |
| 1305 Office formation professionnelle | |
| 1310 Office du travail | |
| 1400 Direction des affaires sanitaires | |
| 1605 Corps de police | |
| 1640 Pénitencier de Witzwil | |
| 1700 Direction des affaires militaires | |
| 1800 Direction des domaines | |
| 1900 Direction des finances | |
| 1910 Inspectorat des finances | |
| 2000 Direction de l'instruction publique | |
| Direct. de l'instr. publique, constr. de maisons d'école | |
| 2005 Université | |
| 2006 Jardin botanique | |
| 2105 Service des bâtiments | |
| 2110 Service des ponts et chaussées | |
| 2120 Service topographique et cadastral | |
| 2200 Direction des chemins de fer | |
| 2300 Direction des forêts | |
| 2305 Inspection des forêts | |
| 2410 Bureau du génie rural | |
| 2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen | |
| 2500 Direction des œuvres sociales | |
| 2530 Foyer d'éducation d'Oberbipp | |
| 2540 Foyer d'éducation de Kehrsatz | |
| 2700 Direction des cultes | |
| 0711 Versements au profit des réserves | |
| <i>Enseignement et formation professionnelle</i> | |
| 9.500 2000 3 Instruction, Laboratoire anorg., Fonds D' Wander | |
| 2045 1 Librairie de l'Etat, excédent d'exploitation 1954 | |

Rechnung der Vermögensveränderungen

Compte des variations de la fortune

0711 Einlagen in Reserven (Fortsetzung)

0711 Versements au profit des réserv. (suite)

*Sozialpolitik**Politique sociale*

9.503 1310 4 Arbeitsamt, Krisenreserve

337 500.—

9.503 1310 4 Office du travail, réserve de crise

*Gesundheitspflege**Mesures d'ordre sanitaire*9.504 1405 1 Frauenspital, Reserve für Automobil-
anschaffung

1 700.—

9.504 1405 1 Maternité, réserve pour l'acquisition
d'une auto*Handel, Gewerbe, Verkehr und Volks-
wirtschaft**Commerce, artisanat, trafic, écono-
mie publique*9.505 2120 1 Vermessungsamt, Versicherung Ver-
messungswerke

1 000.—

9.505 2120 1 Service topographique et cadastral,
assurance des documents cadastraux*Reserven, freie**Réserves libres*9.51 1905 4 Kantonsbuchhaltere, verschiedene Re-
servestellungen

4 996.45

9.51 1905 4 Contrôle des finances, diverses mises
en réserve

| | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | |
|---|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| Zweckgebundenes Staatsvermögen | 66 580 437.71 | + 84 499.55 | 66 664 937.26 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
| 1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes | 326 308.— | + 12 930.15 | 339 238.15 | 1300 1 Fonds spécial pour le relève- ment de l'industrie des auberges |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 8 157.70 | | Intérêts |
| Patentgebühren | | + 75 933.90 | | Droits de patente |
| Verwendungen | | - 70 423.65 | | Allocations |
| Passivzinsen | | - 737.80 | | Intérêts passif |
| 1305 1 Kantonaler Fonds zur Förde- rung der Berufsbildung | 82 558.85 | + 12 052.75 | 94 611.60 | 1305 1 Fonds cantonal pour la for- mation professionnelle |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 2 063.95 | | Intérêts |
| Gebühren-Ertrag | | + 52 287.— | | Emoluments |
| Verwendungen | | - 42 298.20 | | Prélèvements |
| 1335 1 Chapuis-Fonds des Techni- kums Biel | 41 504.90 | + 837.50 | 42 342.40 | 1335 1 Fonds Chapuis du Technicum de Bienne |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 1 037.50 | | Intérêts |
| Beitrag an Technikum Biel | | - 200.— | | Versement au Technicum de Bienne |
| 1400 1 Fonds für Verhütung und Be- kämpfung der Tuberkulose | 287 500.— | —.— | 287 500.— | 1400 1 Fonds pour prévenir et com- battre la tuberculose |
| <i>Anlage. Darlehen an: Clinique manufacture Leysin Heilstätte Bellevue, Montana (zinsfrei)</i> | <i>150 000.— 137 500.—</i> | | <i>150 000.— 137 500.—</i> | <i>Placement. Prêts: à la clinique manufacture de Leysin au Sanatorium Bellevue Montana (sans intérêt)</i> |
| Darlehenszinsen | | + 3 750.— | | Intérêts de prêts |
| Beiträge des Staates | | + 1 257 714.30 | | Versements de l'Etat |
| Beiträge der Gemeinden | | + 943 242.55 | | Versements des communes |
| Beiträge des Bundes | | + 25 828.— | | Versements de la Confédération |
| Sonstige Einnahmen | | + 3 659.72 | | Autres recettes |
| Abtragung am Schuldsaldo * | | - 287 110.22 | | Amortissement solde de dette * |
| Beiträge für die Bekämpfung der Tuberkulose | | - 1 792 035.40 | | Subventions pour combattre la tuberculose |
| Tilgungsquote für Sanatorium Bellevue Montana | | - 150 000.— | | Quote-part d'amortissement pour le Sanatorium Bellevue à Montana |
| Bezugskosten der Hypothekar- kasse | | - 679.50 | | Frais de perception de la Caisse hypothécaire |
| Sonstige Verwaltungskosten | | - 4 369.45 | | Autres frais d'administration |
| * Total Schuldsaldo am 31. 12. 1954 Fr. 1 545 697.02 | | | | * Solde restant dû au 31. 12. 1954 Fr. 1 545 697.02 |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1410 1 Waldau-Fonds | 2 954 429.89 | — 26 565.— | 2 927 864.89 | 1410 1 Fonds de la Waldau |
| Anlage. Aktiven: | 3 331 218.24 | | 3 285 709.81 | Placement. Actif: |
| Liegenschaften | 1 157 037.92 | | 1 157 037.92 | Immeubles |
| Inventar | 1 403 575.10 | | 1 379 260.10 | Inventaire |
| Hypothekarkasse | 217 242.75 | | 215 292.75 | Caisse hypothécaire |
| Laufende Guthaben | 448 928.45 | | 392 973.26 | Créances courantes |
| Kassa, Aktiivaldo | 77 234.02 | | 64 245.78 | Caisse, solde actif |
| Darlehen | 76 700.— | | 76 400.— | Prêts |
| Wertschriften | 500.— | | 500.— | Papiers-valeurs |
| Passiven: | 426 788.35 | | 357 844.92 | Passif: |
| Laufende Schulden | 96 227.84 | | 97 868.17 | Dettes courantes |
| Staatskasse | 330 560.51 | | 259 976.75 | Caisse de l'Etat |
| Kapitalzinsen | | + 5 431.05 | | Intérêts des capitaux |
| Darlehenszinsen | | + 1 532.50 | | Intérêts de prêts |
| Inventarverminderung | | — 24 315.— | | Diminution d'inventaire |
| Beitrag an die Kosten der Heil- und Pflegeanstalt | | — 6 963.55 | | Contribution aux frais de la maison de santé |
| Renten | | — 2 250.— | | Rentes |
| 1600 1 Fonds für sportliche Ertüch- tigung des kant. Polizeikorps | 83 961.20 | — 83 961.20 | —.— | 1600 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | | — 83 961.20 | | Transfert dans la fortune du droit privé |
| 1600 2 Unterstützungsfonds des kant. Polizeikorps für Berufsunfälle | 33 710.10 | — 33 710.10 | —.— | 1600 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents prof. |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | | — 33 710.10 | | Transfert dans la fortune du droit privé |
| 1600 3 Reservefonds «Seva» | 7 883.40 | — 7 883.40 | —.— | 1600 3 «Seva», fonds de réserve |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | | — 7 883.40 | | Transfert dans la fortune du droit privé |
| 1600 4 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug | 2 025 839.30 | + 201 045.90 | 2 226 885.20 | 1600 4 Fonds d'amélioration du ré- gime pénitentiaire |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 50 645.90 | | Intérêts |
| Einlage des Staates | | + 150 400.— | | Versement de l'Etat |
| Verwendungen | | — —.— | | Allocations |
| 1630 1 Fonds der Polizeidirektion des Kantons Bern für Schutzaufsicht | 170 600.99 | — 170 600.99 | —.— | 1630 1 Fonds de la Direction de police du canton de Berne pour patro- nage |
| Anlage. Aktiven: Hypothekarkasse | 168 969.56 | | | Placement. Actif: Caisse hypothécaire |
| Kasse und Postcheck | 438.43 | | | Caisse et compte chèques postaux |
| Debitoren | 2 383.60 | | | Debiteurs |
| Passiven: Kreditoren | 1 190.60 | | | Passif: Créanciers |
| Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | | — 170 600.99 | | Transfert dans la fortune du droit privé |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|--|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1630 2 Hilfs- und Patronatsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 2 649.— | + 66.20 + 66.20 | 2 715.20 | 1630 2 Fonds de secours et de patro- nage <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| 1640 1 Strafanstalt Witzwil; Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 182 099.90 | + 3 536.60 + 4 537.60 — 1 001.— | 185 636.50 | 1640 1 Pénitencier de Witzwil; fonds pour l'encouragement et l'ex- tension des industries agricoles accessoires <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 33 646.50 | — 920.85 + 813.40 — 1 734.25 | 32 725.65 | 1655 1 Fonds pour améliorations fon- cières du domaine de la mon- tagne de Diesse <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1700 1 Militärbussenkasse <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Militärbussen Diverse Beiträge und Kosten Anschaffungen für unbemittelte Wehrmänner | 297 365.20 | + 12 157.05 + 7 461.60 + 7 366.20 — 2 635.75 — 35.— | 309 522.25 | 1700 1 Caisse des amendes militaires <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Amendes militaires Subsides et frais divers Fournitures à des soldats indi- gents |
| 1700 2 Unterstützungs fonds der kant. Militärverwaltung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Verwendungen | 22 293.04 | + 45.— + 557.26 + 87.74 — 600.— | 22 338.04 | 1700 2 Fonds d'aide de l'administra- tion militaire cantonale <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Allocations |
| 1905 1 Hypothekarkasse; Reservefonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage | 12 700 000.— | + 400 000.— + 400 000.— | 13 100 000.— | 1905 1 Caisse hypothécaire; fonds de réserve <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement |
| 1905 2 Kantonalbank; Reservefonds <i>Anlage: Kantonalbank von Bern</i> Einlage | 11 000 000.— | + 200 000.— + 200 000.— | 11 200 000.— | 1905 2 Banque cant.; fonds de réserve <i>Placement: Banque cantonale de Berne</i> Versement |
| 1905 3 Anna-Nüesch-Sigrist-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 35 732.80 | + 893.30 + 893.30 | 36 626.10 | 1905 3 Fonds Anna Nüesch-Sigrist <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|--|--|--|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1915 1 Staatlicher Unfallfonds | 1 382 968.70 | + 94 556.60 | 1 477 525.30 | 1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 34 574.20 | | Intérêts |
| Einlage | | + 100 000.— | | Versement |
| Verwendungen | | — 40 017.60 | | Allocations |
| 1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören | 38 682.85 | — 38 682.85 | —.— | 1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse d'assurance |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | | — 38 682.58 | | Transfert dans la fortune du droit privé |
| 1920 2 Hilfsfonds für das Staatspersonal | 84 186.20 | + 54 964.55 | 139 150.75 | 1920 2 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 21 694.57 | | 61 515.80 | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Darlehen | 62 491.63 | | 77 634.95 | Prêts |
| Zinsen | | + 4 964.55 | | Intérêts |
| Einlage des Staates | | + 50 000.— | | Versement de l'Etat |
| Zunahme der Darlehen | | + 10 920.30 | | Augmentation des prêts |
| Rückerstattungen | | + 29 154.90 | | Remboursements |
| Neue Darlehen | | — 40 075.20 | | Nouveaux prêts |
| Abnahme der Darlehen | | — —.— | | Diminution des prêts |
| 1935 1 Salzhandlung; Fonds für Lagerkosten | 25 312.90 | + 3 897.75 | 29 210.65 | 1935 1 Régie des sels; fonds pour les frais d'emmagasiner |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 740.85 | | Intérêts |
| Rückerstattung | | + 3 943.— | | Remboursement |
| Verwendungen | | — 786.10 | | Allocations |
| 1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds | 9 630 202.85 | + 1 441 575.70 | 11 071 778.55 | 1945 1 Fonds cantonal de compensation financière |
| <i>Anlage. Aktiven: Hypothekarkasse</i> | 9 936 593.95 | | 11 958 628.30 | <i>Placement. Actif: Caisse hypothécaire</i> |
| Debitoren | 1 823 568.90 | | 1 713 150.25 | Débiteurs |
| <i>Passiven: Kreditoren</i> | 2 129 960.— | | 2 600 000.— | <i>Passif: Créanciers</i> |
| Zinsen | | + 248 414.75 | | Intérêts |
| Einlage des Staates | | + 2 203 846.30 | | Versement de l'Etat |
| Einlage der Gemeinden | | + 2 071 262.65 | | Versement des communes |
| Verwendungen | | — 3 031 948.— | | Allocations |
| Verwaltungskosten | | — 50 000.— | | Frais d'administration |
| 1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich | 967 713.35 | + 147 305.35 | 1 115 018.70 | 1945 2 Fonds spécial de compensation financière |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 907 586.25 | | 1 058 901.15 | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Debitoren | 60 127.10 | | 56 117.55 | Débiteurs |
| Zinsen | | + 22 689.55 | | Intérêts |
| Einlage aus dem Finanzausgleich: | | | | Versement du compens. financière: |
| Staat | | + 71 864.55 | | De l'Etat |
| Aus Gemeindesteuern | | + 67 521.25 | | Des impôts communaux |
| Verwendungen | | — 14 770.— | | Allocations |
| 2000 1 Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse | 116 340.40 | — 116 340.40 | —.— | 2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux) |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | | — 116 340.40 | | Transfert dans la fortune du droit privé |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|---|--|--|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2000 2 Stiftung für das bernische Schrifttum <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 10 866.90 | 10 866.90 | —.— | 2000 2 Fondation pour la littérature bernoise <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | 10 866.90 | | |
| 2000 3 Fonds für Turn- und Sport- wesen; Stammfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 68 385.20 | 68 385.20 | —.— | 2000 3 Fonds en faveur de la gymnas- tique et du sport; fonds de for- tune <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | 68 385.20 | | |
| 2000 4 Fonds für Turn- und Sport- wesen; Betriebsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 333 283.95 | 333 283.95 | —.— | 2000 4 Fonds en faveur de la gymnas- tique et du sport; fonds de roule- ment <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | 333 283.95 | | |
| 2000 5 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände A. Hauptfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 793 695.10 | 793 695.10 | —.— | 2000 5 Fonds du Sport-Toto pour asso- ciations sportives et de gym- nastique A. Fonds principal <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | 793 695.10 | | |
| 2000 6 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände B. Sonderfonds zur Finanzierung von grösseren Aufgaben <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 57 418.50 | 57 418.50 | —.— | 2000 6 Fonds du Sport-Toto pour asso- ciations sportives et de gym- nastique B. Fonds spécial pour le finance- ment d'importantes tâches <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | 57 418.50 | | |
| 2000 7 Taubstumm-Substitutions- fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beitrag an die Kosten der Taub- stummanstalten | 62 707.25 | —.— | 62 707.25 | 2000 7 Fonds de substitution des sourds-muets <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Contribution aux frais des éta- blissements de sourds-muets |
| | | + 1 567.65 | | |
| | | — 1 567.65 | | |
| 2001 1 Mueshafen-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beitrag des Staates Stipendienrückzahlungen Stipendien und Schulgeldbeiträge Beitrag an die Darlehens- und Stipendienkasse d. Universität Bern | 996 617.60 | 1 668.40 | 998 286.— | 2001 1 Fonds du Mueshafen <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subside de l'Etat Remboursements de bourses Bourses et subv. pour écolages Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université de Berne |
| | | + 24 915.40 | | |
| | | + 30 500.— | | |
| | | + 1 600.— | | |
| | | — 55 347.— | | |
| | | — —.— | | |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|--|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2001 2 Schulseckelfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage des Staates Beiträge an Schülerreisen Fakultät- und Seminarpreise Reisestipendien | 184 838.80 | + 380.90 + 4 620.90 + 500.— — 2 000.— — 2 740.— — —.— | 185 219.70 | 2001 2 Fonds du Schulseckel <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement de l'Etat Subventions pour voyages Prix de facultés et de séminaires Bourses de voyage |
| 2001 3 Kantonsschulfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beitrag an d. Mittelschulstipendien | 276 428.— | + 3 460.70 + 6 910.70 — 3 450.— | 279 888.70 | 2001 3 Fonds de l'Ecole cantonale <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Contribution aux bourses des écoles moyennes |
| 2001 4 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 29 364.70 | — 29 364.70 — 29 364.70 | —.— | 2001 4 Fonds pr le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| 2005 1 Fonds für das Astronomische Institut der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage des Staates Geschenke Verwendungen | 19 151.85 | + 11 190.80 + 543.30 + —.— + 11 000.— — 352.50 | 30 342.65 | 2005 1 Fonds pour l'Institut astronomique de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement de l'Etat Dons Allocations |
| 2005 2 Fonds f. d. Botanischen Garten <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 9 436.70 | + 235.90 + 235.90 — —.— | 9 672.60 | 2005 2 Fonds du Jardin botanique <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 3 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 64 094.50 | — 64 094.50 — 64 094.50 | —.— | 2005 3 Fonds pour secours aux privat-docents <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| 2005 4 Exkursionsfonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 19 150.20 | — 19 150.20 — 19 150.20 | —.— | 2005 4 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| 2015 1 Orgelbaufonds des Oberseminars Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 74.50 | + 1.80 + 1.80 — —.— | 76.30 | 2015 1 Fonds d'orgue de l'Ecole normale de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |

**Zweckgebundenes
Staatsvermögen**

| Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 |
|---|--|--|
| Fr. | Fr. | Fr. |
| 2040 1 Unterstützungsfonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Eintrittsgelder und Geschenke Unterstützungen und Fürsorge | + 1 456.75 + 2 879.75 + 490.80 - 1 913.80 | 117 155.15 |
| 2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | - 40 638.15 - 40 638.15 | -.- |
| 2110 2 Schwellenfonds für die Jura-gewässerkorrektio <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage des Staates Verschiedene Einnahmen Unterhalt der Kanäle | + 52 645.27 + 29 061.77 + 60 000.— + 19 391.90 - 55 808.40 | 1 225 520.45 |
| 2110 3 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlagen des Staates Rückerstattung Verwendungen | - 6 465.80 + 12 561.25 + 500 000.— + 1 481.25 - 520 508.30 | 495 986.65 |
| 2310 1 Reservfonds der Staatsforstverwaltung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage aus dem Reinertrag Einlage aus Übernutzung Bundesbeitrag Kantonsbeitrag Verschiedene Einnahmen Pachtzinse Vanelwald Verwendungen | - 53 971.27 + 68 908.45 + 223 000.— + —.— + —.— + —.— + —.— + 6 312.— - 352 191.72 | 2 850 289.63 |
| 2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage aus Jagdzuschlägen Verwendungen | + 49 428.25 + 1 314.25 + 98 114.— - 50 000.— | 97 662.85 |
| 2325 1 Fischereifonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einnahmen Ausgaben Amortisationsquote Eichholz | + 72 488.15 + 4 582.05 + 374 259.30 - 286 353.20 - 20 000.— | 255 772.50 |

**Fortune de l'Etat
à destination déterminée**

| |
|--|
| 2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique de la parole de Münchenbuchsee <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Finances d'entrée et dons Secours et assistance |
| 2110 1 Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| 2110 2 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement de l'Etat Recettes diverses Entretien des canaux |
| 2110 3 Fonds pour subv. de l'Etat en fav. d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement de l'Etat Remboursement Allocations |
| 2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement du produit des forêts Versement pour les anticipations Subventions fédérales Subventions de l'Etat Recettes diverses Fermages forêt de Vanel Allocations |
| 2320 1 Fonds des dommages causés par le gibier et du service de surveillance de la chasse <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement de suppl. sur le prix des patentes Allocations |
| 2325 1 Fonds de la pêche <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Recettes Dépenses Quote d'amortissement Eichholz |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1952 | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|--|--|-------------------------------------|---|
| | Fortune au 31 décembre 1952 | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | |
| 2400 1 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Stipendien und Beiträge | 133 566.20 | + 3 139.10 | 2400 1 Fonds pour bourses agricoles <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses et subsides |
| | | + 3 339.10 | |
| | | — 200.— | |
| 2400 3 Entschuldung d. Landwirtschaft <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 4 657 138.10 | + 115 428.40 | 2400 3 Désendettement rural <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 116 428.40 | |
| | | — 1 000.— | |
| 2400 4 Fonds zur Förderung der Bauernkultur <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 95 730.10 | — 95 730.10 | 2400 4 Fonds pour le folklore rural <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | — 95 730.10 | |
| 2400 5 Staatlicher Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 30 902.40 | — 30 902.40 | 2400 5 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | — 30 902.40 | |
| 2400 6 Fonds für die Bekämpfung des Kartoffelkäfers <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Staatsbeitrag Bundesbeiträge Verwendungen | 59 449.20 | — 11 309.35 | 2400 6 Fonds pour la lutte contre le doryphore <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subvention de l'Etat Subventions fédérales Allocations |
| | | + 1 295.60 | |
| | | + —.— | |
| | | + —.— | |
| | | — 12 604.95 | |
| 2406 1 Tierseuchenkasse <i>Anlage. Aktiven: Hypothekarkasse</i> <i>Debitoren</i> <i>Passiven: Kreditoren</i> Zinsen Verschiedene Einnahmen Bussenanteile Staatsbeitrag an Tbc-Bekämpfung Ausgaben | 3 995 373.65 3 916 758.65 368 566.65 289 951.65 | — 352 246.10 | 2406 1 Caisse des épizooties <i>Placement. Actif: Caisse hypothécaire</i> <i>Débiteurs</i> <i>Passif: Créanciers</i> Intérêts Recettes diverses Part aux amendes Subside de l'Etat pour lutte c. Tbc. Dépenses |
| | | + 88 143.65 | |
| | | + 1 881 726.20 | |
| | | + 5 000.— | |
| | | + 590 035.55 | |
| | | — 2 917 151.50 | |
| 2410 1 Siedlungsfonds <i>Anlage Hypothekarkasse:</i> Übertrag in das privatrechtliche Vermögen | 534 950.75 | — 534 950.75 | 2410 1 Fonds de colonisation <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert dans la fortune du droit privé |
| | | — 534 950.75 | |
| | | — —.— | |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|---|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten | 555 942.90 | + 3 972.20 | 559 915.10 | 2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse Trinkerheilstätte Nüchtern: Anteilschein Fr. 6 000.— p.m.</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire Nüchtern, asile d'alcoolisés: bon de participation Fr. 6 000.— p.m.</i> |
| Zinsen Einzahlung aus den Krediten des Fürsorgewesens Beiträge an Anstalten | | + 32 930.40 + 24 491.80 — 53 450.— | | Intérêts Versement prélevé sur les crédits des œuvres sociales Subsides aux établissements |
| 2500 2 Naturschadenfonds | 1 649 264.75 | + 201 026.05 | 1 850 290.80 | 2500 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Anteil am Wasserzins | | + 41 231.55 + 163 930.— | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| Beiträge | | — 4 135.50 | | Quote-part aux taxes d'eaux annuelles Subventions |
| 2500 3 Kantonaler Altersversicherungsfonds | 3 107 106.30 | — 202 322.40 | 2 904 783.90 | 2500 3 Fonds pour l'assurance en cas de vieillesse |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beitrag an die Kosten der zusätzlichen Alters- und Hinterlassenenfürsorge | | + 77 677.60 — 280 000.— | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subside aux frais pour l'aide supplémentaire aux vieillards et survivants |
| 2500 4 Fonds zur Unterstützung von Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten | 7 533.— | + 4 683.30 | 12 216.30 | 2500 4 Fonds pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | | + 4 683.30 — —.— | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Aarwangen | 40 139.20 | + 480.85 | 40 620.05 | 2515 1 Fonds d'éducation d.Foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | | + 1 003.40 — 522.55 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |
| 2520 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Erlach | 53 098.01 | — 59.21 | 53 038.80 | 2520 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Cerlier |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | | + 1 327.39 — 1 386.60 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |

| Zweckgebundenes Staatsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de l'Etat à destination déterminée |
|---|--|---|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2525 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Landorf <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 24 008.— | + 130.20 + 600.20 — 470.— | 24 138.20 | 2525 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Landorf <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |
| 2530 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Oberbipp <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 28 339.50 | — 164.60 + 708.40 — 873.— | 28 174.90 | 2530 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation d'Oberbipp <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |
| 2535 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Brüttelen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 37 853.85 | + 44.35 + 946.35 — 902.— | 37 898.20 | 2535 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Brüttelen <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |
| 2540 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Kehrsatz <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 85 786.95 | + 83.30 + 2 133.25 — 2 049.95 | 85 870.25 | 2540 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |
| 2545 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Loveresse <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 24 304.75 | — 185.30 + 600.60 — 785.90 | 24 119.45 | 2545 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Loveresse <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours divers |
| 2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds <i>Anlage: Kantonbank von Bern</i> <i>Debitoren</i> Zinsen Verrechnungsteuer-Rückerstattung Einlage aus Finanzausgleich: Staat Do.: aus Gemeindesteuern Verwendungen | 1 033 502.— 934 853.90 98 648.10 | + 160 559.75 + 19 661.45 + 6 851.65 + 119 774.25 + 112 582.40 — 98 310.— | 1 194 061.75 1 101 131.55 92 930.20 | 2600 1 Fonds de secours aux communes <i>Placements: Banque cantonale de Berne</i> <i>Debiteurs</i> Intérêts Remboursement de l'impôt anticipé Versement du compensat. financ.: de l'Etat Idem: des impôts communaux Allocations |

Anteile der Direktionen am Gesamt-Aufwand und -Ertrag – Parts des directions aux charges et revenus

| | Rechnung 1950 Compte | | | | Rechnung 1951 Compte | | | | Rechnung 1952 Compte | | | | Rechnung 1953 Compte | | | | Rechnung 1954 Compte | | | | |
|----------------------|----------------------|-------|----------------|-------|----------------------|-------|----------------|-------|----------------------|-------|----------------|-------|----------------------|-------|----------------|-------|----------------------|-------|----------------|-------|--------------------|
| | Aufwand Charges | | Ertrag Revenus | | Aufwand Charges | | Ertrag Revenus | | Aufwand Charges | | Ertrag Revenus | | Aufwand Charges | | Ertrag Revenus | | Aufwand Charges | | Ertrag Revenus | | |
| | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | Fr. | % | |
| 10 Allg. Verw. | 400 279 | 0,13 | 1 148 | 0,00 | 451 163 | 0,15 | 881 | 00,0 | 401 835 | 0,13 | 750 | 0,00 | 431 080 | 0,13 | 956 | 0,00 | 377 485 | 0,11 | 735 | 0,00 | 10 Adm. gén. |
| 11 Präs. Verw. | 1 326 218 | 0,45 | 698 998 | 0,23 | 1 442 456 | 0,47 | 700 567 | 0,23 | 1 177 559 | 0,37 | 490 137 | 0,16 | 1 634 906 | 0,50 | 518 557 | 0,16 | 1 199 733 | 0,35 | 570 289 | 0,17 | 11 Sect. présid. |
| 12 Gerichtsv. | 5 265 316 | 1,77 | 1 909 388 | 0,64 | 5 379 699 | 1,76 | 1 569 816 | 0,51 | 5 546 061 | 1,75 | 1 605 551 | 0,51 | 5 611 495 | 1,73 | 1 712 702 | 0,53 | 5 797 917 | 1,70 | 1 771 070 | 0,52 | 12 Adm. judic. |
| 13 Volkswirtsch. ... | 40 804 416 | 13,71 | 29 824 996 | 9,98 | 28 069 579 | 9,20 | 19 302 635 | 6,32 | 23 643 973 | 7,45 | 13 113 788 | 4,17 | 22 760 979 | 7,01 | 11 157 326 | 3,43 | 23 807 035 | 7,00 | 11 592 497 | 3,41 | 13 Economie pub |
| 14 Sanität | 27 809 285 | 9,34 | 18 773 070 | 6,28 | 25 613 870 | 8,39 | 16 154 934 | 5,29 | 33 141 248 | 10,45 | 23 541 721 | 7,49 | 29 826 452 | 9,19 | 17 823 285 | 5,48 | 31 393 212 | 9,23 | 20 487 764 | 6,02 | 14 Aff. sanitaires |
| 15 Justiz | 4 700 439 | 1,58 | 6 316 328 | 2,11 | 4 991 751 | 1,64 | 6 328 571 | 2,07 | 5 099 018 | 1,61 | 6 772 976 | 2,15 | 5 365 543 | 1,65 | 6 889 312 | 2,12 | 5 352 649 | 1,57 | 8 063 565 | 2,37 | 15 Justice |
| 16 Polizei | 14 537 516 | 4,88 | 18 550 649 | 6,21 | 15 542 662 | 5,09 | 21 703 560 | 7,10 | 16 554 070 | 5,22 | 22 498 916 | 7,16 | 17 153 274 | 5,28 | 23 303 874 | 7,17 | 17 690 329 | 5,20 | 24 929 982 | 7,33 | 16 Police |
| 17 Militär | 6 606 486 | 2,22 | 6 391 344 | 2,13 | 8 477 790 | 2,78 | 8 169 469 | 2,67 | 10 487 727 | 3,31 | 9 841 005 | 3,13 | 9 367 188 | 2,89 | 9 117 102 | 2,80 | 8 220 438 | 2,42 | 7 682 659 | 2,26 | 17 Aff. militaires |
| 18 Domänen | 640 531 | 0,22 | 2 595 857 | 0,87 | 2 247 746 | 0,74 | 5 093 935 | 1,67 | 2 239 225 | 0,71 | 5 610 787 | 1,79 | 1 846 999 | 0,57 | 3 701 534 | 1,14 | 1 290 587 | 0,38 | 4 049 995 | 1,19 | 18 Domaines |
| 19 Finanzen | 58 853 472 | 19,77 | 166 102 437 | 55,57 | 63 468 125 | 20,79 | 172 245 905 | 56,39 | 55 911 946 | 17,61 | 165 943 773 | 52,30 | 65 771 624 | 20,26 | 193 665 058 | 59,56 | 73 619 045 | 21,66 | 200 612 817 | 58,97 | 19 Finances |
| 20 Erziehung | 41 821 696 | 14,05 | 5 006 194 | 1,68 | 45 892 176 | 15,04 | 5 381 740 | 1,76 | 48 668 201 | 15,34 | 6 102 998 | 1,94 | 54 042 481 | 16,65 | 7 634 298 | 2,35 | 58 169 526 | 17,11 | 6 910 102 | 2,03 | 20 Instr. publ. |
| 21 Bauten | 42 293 492 | 14,21 | 16 345 399 | 5,47 | 41 926 951 | 13,74 | 16 168 787 | 5,29 | 51 192 578 | 16,13 | 24 928 392 | 7,93 | 46 438 207 | 14,30 | 20 470 623 | 6,29 | 50 403 150 | 14,82 | 24 609 351 | 7,23 | 21 Travaux publ. |
| 22 Eisenbahn | 1 102 899 | 0,37 | 572 182 | 0,19 | 9 197 768 | 3,01 | 5 967 282 | 1,95 | 7 964 427 | 2,51 | 4 400 021 | 1,40 | 3 375 903 | 1,04 | 2 250 076 | 0,69 | 3 132 641 | 0,92 | 1 470 689 | 0,43 | 22 Chem. de fer |
| 23 Forsten | 5 157 250 | 1,73 | 5 187 038 | 1,74 | 5 841 163 | 1,91 | 6 941 522 | 2,27 | 6 163 947 | 1,94 | 7 564 833 | 2,41 | 5 646 347 | 1,74 | 6 888 923 | 2,12 | 6 050 039 | 1,78 | 7 121 136 | 2,10 | 23 Forêts |
| 24 Landwirtsch. ... | 14 934 813 | 5,02 | 13 741 984 | 4,60 | 15 418 974 | 5,05 | 11 393 807 | 3,73 | 18 355 750 | 5,79 | 14 493 626 | 4,61 | 18 377 540 | 5,66 | 12 324 685 | 3,79 | 18 313 786 | 5,39 | 12 929 684 | 3,80 | 24 Agriculture |
| 25 Fürsorge | 25 756 229 | 8,65 | 6 539 709 | 2,19 | 25 169 393 | 8,25 | 8 045 053 | 2,63 | 24 692 995 | 7,78 | 7 170 280 | 2,28 | 30 599 108 | 9,43 | 7 387 311 | 2,27 | 28 669 266 | 8,43 | 7 262 006 | 2,14 | 25 Œuvres soc. |
| 26 Gemeinde | 530 855 | 0,18 | 315 111 | 0,11 | 476 564 | 0,16 | 306 845 | 0,10 | 427 338 | 0,13 | 216 850 | 0,07 | 501 881 | 0,15 | 325 816 | 0,10 | 524 873 | 0,15 | 109 819 | 0,03 | 26 Aff. communales |
| 27 Kirchen | 5 123 496 | 1,72 | 2 668 | 0,00 | 5 575 739 | 1,83 | 62 359 | 0,02 | 5 614 855 | 1,77 | 3 136 | 0,00 | 5 914 457 | 1,82 | 2 768 | 0,00 | 6 042 646 | 1,78 | 2 249 | 0,00 | 27 Cultes |
| | 297 664 697 | 100% | 298 874 509 | 100% | 305 183 578 | 100% | 305 537 675 | 100% | 317 282 760 | 100% | 314 299 549 | 100% | 324 665 473 | 100% | 325 174 215 | 100% | 340 054 371 | 100% | 340 176 416 | 100% | |
| Reinertrag | 1 209 811 | | — | | 354 096 | | — | | — | | — | | 508 742 | | — | | 122 045 | | — | | Bonis |
| Reinaufwand | — | | — | | — | | — | | — | | 2 983 211 | | — | | — | | — | | — | | Déficits |

Kapitalbeteiligungen und Kapitalanlagen

Participations et placements

| | Nennwert Valeur nominale | Buchwert Valeur comptable | |
|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| | Fr. | Fr. | |
| 3.00 Aktien, Anteilscheine und Vorschüsse | 141 991 359.15 | 134 981 130.10 | 3.00 Actions, parts sociales et avances |
| Eisenbahnen, Schifffahrt und Luftfahrt: Aktien | 50 487 790.— | 33 740 805.— | Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions |
| Bern-Lötschberg-Simplon, Prioritäten I. Rang | 6 362 000.— | 6 362 000.— | Berne-Loetschberg-Simplon, act. privil. 1 ^{er} rang |
| do. Genussscheine | 800.— | 800.— | idem bons de jouiss. |
| do. Prioritäten II. Rang | 8 701 200.— | 6 960 960.— | idem act. privil. 2 ^e rang |
| do. Stammaktien | 8 775 000.— | 6 304 885.— | idem act. ord. |
| Bern-Neuenburg-Bahn, Prioritäten | 1 000 000.— | 1 000 000.— | Ch. de fer Berne-Neuchâtel, act. privil. |
| do. Stammaktien | 252 400.— | — | idem act. ord. |
| do. Stammaktien | 2 502 000.— | — | idem act. ord. |
| Berner-Oberland-Bahnen, Prioritäten | 213 800.— | 213 800.— | Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois, act. privil. |
| do. Stammaktien | 24 400.— | — | idem act. ord. |
| Biel-Tüffelen-Ins-Bahn, Prioritäten und Stammaktien | 706 200.— | — | Ch. de fer Bienne-Tœuffelen-Anet, act. privil. et ord. |
| Biel-Meinsberg-Bahn, Prioritäten und Stammaktien | 42 960.— | — | Ch. de fer Bienne-Montmenil, act. privil. et ord. |
| Bielensee-Dampfschiffgesellschaft, Prioritäten | 160 000.— | — | Comp. de navigation du lac de Bienne, act. privil. |
| Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn, Prioritäten | 1 352 000.— | 1 352 000.— | Ch. de fer Emmental-Berthoud-Thoune, act. privil. |
| do. Stammaktien | 1 473 250.— | — | idem act. ord. |
| Freiburger Bahnen, Stammaktien | 32 200.— | 32 200.— | Ch. de fer fribourgeois, act. ord. |
| Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn, Prioritäten und Stammaktien | 1 987 700.— | — | Ch. de fer de la vallée de la Curbe-Berne-Schwarzenbourg, act. privil. et ord. |
| Jungfraubahn, Stammaktien | 63 000.— | 63 000.— | Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord. |
| Jurabahnen, Stammaktien | 801 400.— | — | Comp. des chemins de fer du Jura, act. ord. |
| do. Prioritäten 1951 | 4 750 000.— | 4 750 000.— | idem act. privil. 1951 |
| Langenthal-Jura-Bahn, Prioritäten und Stammaktien | 463 500.— | — | Ch. de fer Langenthal-Jura, act. privil. et ord. |
| Langenthal-Melchnau-Bahn | 567 500.— | — | Ch. de fer Langenthal-Melchnau |
| Leuk-Leukerbad-Bahn, Stammaktien | 1 000.— | — | Ch. de fer Loèche-Loèche-les-Bains, act. ord. |
| Montreux-Berner-Oberland-Bahn | 198 000.— | — | Ch. de fer Montreux-Oberland bernois |
| Rechtsufrige Thunersee-Bahn, Stammaktien | 523 800.— | 523 800.— | Ch. de fer Steffisbourg-Thoune-Interlaken, act. ord. |
| do. Prioritäten 1950/51 | 343 700.— | 343 700.— | idem act. privil. 1950/1951 |
| Sensetalbahn, Prioritäten und Stammaktien | 674 320.— | — | Ch. de fer de la vallée de la Singine, act. privil. et ord. |
| Simmentalbahn, Stammaktien | 1 570 500.— | — | Ch. de fer du Simmental, act. ord. |
| do. Prioritäten | 849 500.— | 849 500.— | idem act. privil. |
| Solothurn-Bern-Bahn, Prioritäten und Stammaktien | 2 094 000.— | 2 094 000.— | Ch. de fer Soleure-Berne, act. privil. et ord. |
| do. Prioritäten 1951 | 90 000.— | 90 000.— | idem act. privil. 1951 |
| Solothurn-Münster-Bahn, Stammaktien | 60 750.— | — | Ch. de fer Soleure-Moutier, act. ord. |
| Solothurn-Niederbipp-Bahn | 402 500.— | — | Ch. de fer Soleure-Niederbipp |
| Vereinigte Huttwil-Bahnen, Stammaktien | 687 250.— | — | Ch. de fer réunis de Huttwil, act. ord. |
| do. Prioritäten | 1 314 500.— | 1 314 500.— | idem act. privil. |
| Vereinigte Bern-Worb-Bahnen, Stammaktien | 1 238 560.— | 1 238 560.— | Ch. de fer réunis Berne-Worb, act. ord. |
| Flugplatz- und Fluggesellschaft Bern AG | 187 100.— | 187 100.— | S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne |
| Schweiz. Helikopter AG, Bern | 30 000.— | 30 000.— | Sté d'expl. «Helicoptère» S.A. |
| «Swissair» AG, Zürich | 21 000.— | 30 000.— | S.A. «Swissair», Zurich |
| Eisenbahnen und Schifffahrt: Vorschüsse | 257 508.05 | — | Chemins de fer et navigation: Avances |
| Bielensee-Dampfschiffgesellschaft | 89 300.— | — | Comp. de navigation du lac de Bienne |
| Langenthal-Melchnau-Bahn | 97 880.80 | — | Ch. de fer Langenthal-Melchnau |
| Ligerz-Tessenberg, Drahtseilbahn | 65 000.— | — | Funiculaire Gléresse-Montagne-de-Diesse |
| Pensionskasse bernischer Dekretsbahnen | 5 327.25 | — | Caisse de retraite des ch. de fer subventionnés |
| Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien und Anteilscheine | 49 048 672.— | 59 072 136.— | Industrie, artisanat, commerce: Actions et parts sociales |
| Bernische Kraftwerke AG | 45 305 000.— | 55 372 777.— | Forces motrices bernoises S.A., Berne |
| Genossenschaft Ausstellungshalle Bern | 20 000.— | 20 000.— | Sté coop. de la halle d'expositions, Berne |
| Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaus, Bern, AG | 200 000.— | 120 000.— | S.A. pour l'encourag. de la constr. de maisons d'habitation, Berne |
| Markthallengenossenschaft, Burgdorf | 20 000.— | 20 000.— | Sté coop. Halles de Berthoud |
| Oberländer Heimatwerk, Bern, Genossenschaft | 10 000.— | 10 000.— | Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne |
| Radiogenossenschaft Bern | 5 000.— | 5 000.— | Sté coop. de radiophonie, Berne |
| Rimag AG, Bern | 50 000.— | 80 000.— | S.A. Rimag, Berne |
| Schweiz. Mustermesse Basel, Genossenschaft | 30 000.— | 30 000.— | Sté coop. Foire suisse d'échantillons à Bâle |
| Schweiz. Reederei AG, Basel | 100 000.— | 100 000.— | S.A. suisse de transports par remorques |
| Schweiz. Nationalbank AG | 1 777 780.— | 1 777 780.— | S.A. Banque nationale suisse |

Kapitalbeteiligungen und Kapitalanlagen
 (Fortsetzung)

| | Nennwert | Buchwert |
|--|----------------------|----------------------|
| | Valeur nominale | Valeur comptable |
| | Fr. | Fr. |
| Turn- und Sportheimgenossenschaft Bern | 30 000.— | 30 000.— |
| Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG | 428 000.— | 468 000.— |
| Viehzuchtgenossenschaft Bolligen | 5 750.— | 1 437.— |
| Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen | 13 100.— | 13 100.— |
| Wohnbaugenossenschaft «Jura», Langenthal | 100.— | 100.— |
| » Mettlenweg, Biel | 9 000.— | 9 000.— |
| » Schönau, Thun | 3 200.— | 3 200.— |
| » Wyttenbach, Biel | 1 700.— | 1 700.— |
| » «Vogelsang», Biel | 1 800.— | 1 800.— |
| Zuckerfabrik Aarberg AG | 1 000 000.— | 1 000 000.— |
| Diverse Aktien und Anteilscheine im Besitz der Staatsanstalten | 26 972.— | 26 972.— |
| Wohnbaugenossenschaft «Daheim» Biel | 1 000.— | 1 000.— |
| Syndicat d'estivage «Les Collisses» La Neuveville | 10 000.— | 10 000.— |
| Genossenschaft Kellerei Neuenstadt-Schafis | 300.— | 300.— |
| 3.01 Obligationen, Elektrifikationsdarlehen und Anlagen | 42 197 389.10 | 42 168 189.10 |
| Bern-Lötschberg-Simplon, 3% Oblig. I. Rang | 11 819 873.85 | 11 819 873.85 |
| do. 3% II. Rang | 24 250 000.— | 24 250 000.— |
| do. Schuldschein Thuner- und Brienzensee, 1928 | 200 000.— | 200 000.— |
| Berner-Oberland-Bahnen, 1895 3% I. Rang | 73 000.— | 43 800.— |
| do. 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen | 386 495.60 | 386 495.60 |
| Bern-Neuenburg-Bahn, Elektrifikationsdarlehen | 586 370.95 | 586 370.95 |
| do. 1952, Sanierungsdarlehen | 535 000.— | 535 000.— |
| Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn, do. | 2 305 679.65 | 2 305 679.65 |
| Langenthal-Melchnau-Bahn, I. Rang | 150 000.— | 150 000.— |
| Montreux-Berner-Oberland 1950 3% (inkl. Anteil der Gemeinden) | 470 000.— | 470 000.— |
| SimmentalBahn, Elektrifikationsdarlehen | 1 450 969.05 | 1 450 969.05 |

Actions, parts sociales et avances
 (suite)

| |
|---|
| Sté coop. pour un foyer pour gymnastes et sportifs, Berne |
| S.A. Salines suisses du Rhin |
| Syndicat d'élevage Bolligen |
| Sté coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen |
| Sté. coop. immobilière «Jura», Langenthal |
| » » » Mettlenweg, Bienne |
| » » » Schönau, Thoun |
| » » » Wyttenbach, Bienne |
| » » » «Vogelsang», Bienne |
| S.A. Sucrieries d'Aarberg |
| Actions et parts sociales diverses en possession des établissements de l'Etat |
| Sté coop. immob. «Daheim» Bienne |
| Syndicat d'estivage «Les Collisses» La Neuveville |
| Cave coopérat. La Neuveville-Schafis |
| 3.01 Obligations, prêts pour l'électrific. et placements |
| Berne-Loetschberg-Simplon, oblig. 3% 1 ^{er} rang |
| idem 3% II ^e rang |
| idem cédule, lacs de Thoun et de Brienz, 1928 |
| Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1895 3% 1 ^{er} rang |
| idem 1951, 3% aide aux ch. de fer privés |
| Ch. de fer Berne-Neuchâtel, prêt pour l'électrification |
| idem. 1952, prêt d'assainissement |
| Ch. de fer de la vallée de la Gurbe-Berne-Schwarzenbourg, idem |
| Ch. de fer Langenthal-Melchnau, 1 ^{er} rang |
| Montreux-Oberland bernois 1950 3% (y compris part des comm.) |
| Ch. de fer du Simmental, prêt pour l'électrification |

Der vorstehende Totalbuchwert ist mit Fr. 31 059 725.— unter «Wertberichtigungen» abgeschrieben.

Le total de la valeur comptable est réduit de Fr. 31 059 725.— par les amortissements passés sous «compte de réévaluation».

Stand der Anleihen des Kantons auf 31. Dezember 1954
Etat des emprunts du canton au 31 décembre 1954

| | Ausgabebetrag Montant initial | Stand 31. Dezember 1954 Etat 31 décembre 1954 | Fälligkeiten Echéance | |
|------------------------|----------------------------------|--|---------------------------|-------------------------|
| | | | fakultativ facultative | definitiv définitive |
| | | Fr. 262 669 000.— | | |
| 1937 3½% | Fr. 25 000 000.— | Fr. 12 090 000.— | 20 Ann. / 31. 1. 43 | |
| 1937 3¼% | » 26 000 000.— | » 16 253 000.— | 25 Ann. / 30. 9. 43 | |
| SUVA 1945 3¼% | » 8 000 000.— | » 8 000 000.— | — | 28. 2. 60 |
| 1945 3½% | » 16 000 000.— | » 16 000 000.— | 1. 10. 63 | 1. 10. 70 |
| Rentenanstalt 1945 3¼% | » 3 000 000.— | » 3 000 000.— | — | 30. 6. 60 |
| 1946 3¼% | » 40 000 000.— | » 40 000 000.— | 1. 4. 56 | 1. 4. 61 |
| 1946 3¼% | » 4 000 000.— | » 4 000 000.— | — | 30. 6. 61 |
| 1947 3¼% | » 30 000 000.— | » 25 326 000.— | 30 Ann. / 31. 10. 48 | |
| 1948 3½% | » 19 000 000.— | » 19 000 000.— | 15. 6. 58 | 15. 6. 63 |
| 1949 3½% | » 20 000 000.— | » 20 000 000.— | 15. 3. 67 | 15. 3. 74 |
| AHV/AVS 1949 3% | » 20 000 000.— | » 20 000 000.— | — | 10. 9. 74 |
| 1949 3% | » 34 000 000.— | » 34 000 000.— | 15. 11. 67 | 15. 11. 74 |
| 1950 3% | » 30 000 000.— | » 30 000 000.— | 30. 6. 68 | 30. 6. 80 |
| 1953 3% | » 15 000 000.— | » 15 000 000.— | 30. 11. 68 | 30. 11. 78 |

Rückstellungen — Provisions

| | Stand am Etat au 1. 1. 1954 | + Vermehrung Augmentation — Verminderung Diminution | Stand am Etat au 31. 12. 1954 | |
|---|-----------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| | 38 568 290.29 | + 17 518 197.15 — 19 125 208.29 | 36 961 279.15 | |
| 13 Volkswirtschaft | | | | 13 Economie publique |
| Hilfe an Kurorte, Luftschutzbauten, Wohnbauförderung, vorsorgl. Arbeitsbeschaffung | 666 548.50 | + 93 858.— — 47 618.75 | 712 787.75 | Secours aux stat. climat., construct. de protect. aér. Encour. de la construct. d'habitat., procuration de possibilités de travail |
| 14 Sanität | | | | 14 Affaires sanitaires |
| Baubeiträge an Bezirksspitäler und Loryspital | 6 583 369.75 | + 1 503 730.45 — 3 859 655.25 | 4 197 444.95 | Subsides de construction aux hôpitaux de district et à l'hôpital Lory |
| 16 Polizei | | | | 16 Police |
| Bau Arbeitsanstalt Lindenhof, verschiedene Neu- und Umbauten Witzwil, Anschaff. Polizeikdo. | 473 850.90 | + 193 853.85 — 158 005.90 | 509 398.85 | Construct. de la maison d'éducation au travail Lindenhof, construct. et transformat. diverses à Witzwil, acquisit. du corps de police |
| 17 Militär | | | | 17 Affaires militaires |
| Einbau von Luftschutzkellern in Neubauten, ziviler Luftschutz | 739 273.15 | + 285 868.30 — 115 417.65 | 909 723.80 | Etabl. de caves de protection aér. dans les constructions nouvelles, protect. aér. civile |
| 18 Domänen | | | | 18 Domaines |
| Schloss Münchenwiler, Bau Pfarrhaus Bümpliz | 20 638.99 | + 139 610.— — 5 497.65 | 154 751.34 | Château de Villars-les-Moines, construct. cure de Bümpliz |
| 19 Finanzen | | | | 19 Finances |
| Abschreib. auf Steuern, Statist. Büro, Salzhandlung usw. | 1 408 690.43 | + 4 657.08 — 18 752.08 | 1 397 595.46 | Eliminations sur impôts, bureau de statistique, régie des sels |
| 20 Erziehung | | | | 20 Instruction publique |
| Baubeiträge Schulhausbauten, Einrichtungen med.-chem. und zahnärztl. Institut, Haushaltungslehre-rinnenseminar, übrige Hochschulinstitute | 3 439 977.77 | + 3 233 834.26 — 757 174.84 | 5 916 637.19 | Subsides de construct. aux maisons d'école, installat. et ameublement dans les instituts universitaires (chimie-méd., dentaire, etc.) et à l'école normale maîtr. menagère Berne |
| 21 Bauten | | | | 21 Travaux publics |
| Hochbauten 5,564 Mio. Tiefbauten 8,387 Mio. | 19 577 384.74 | + 7 700 086.66 — 12 651 044.15 | 14 726 427.25 | Service des bâtiments 5,564 mio. Ponts et chaussées 8,387 mio. |
| 22 Eisenbahn | | | | 22 Chemins de fer |
| Jurabahnen, Gürbetal-Bern-Schwarzenburg, Solothurn-Niederbipp-Bahn | 1 180 000.— | + 1 178 000.— — 660 000.— | 1 688 000.— | C.J. et G.B.S. et Soleure-Niederbipp |
| 23 Forsten | | | | 23 Forêts |
| Forstpol. Aufforstungen, Waldausrodungen, Saatgut-zentrale | 114 568.35 | + 135 701.05 — 29 422.25 | 220 844.15 | Reboisements oblig., défrichements, Centrale des graines |
| 24 Landwirtschaft | | | | 24 Agriculture |
| Ordentl. und ausserordentl. Melior., 12-Jahres-Progr., Güter- und Alpwegbauten, Bodenverbesser., Förd. Ackerbau, Dürrehilfen | 2 925 254.33 | + 1 096 800.— — 173 169.30 | 3 848 885.03 | Améliorat. foncières ordinaires et extraord., plan de 12 ans, assainist. du sol., encourag. de la culture des champs, secours en cas de sécheresse |
| 25 Fürsorge | | | | 25 Oeuvres sociales |
| Baubeiträge an Kranken- und Armenanstalten, an Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten, an private Erziehungsheime | 1 491 424.38 | + 1 882 197.50 — 752 208.80 | 2 621 413.08 | Subsides de construction aux hôpitaux et établ. de charité, aux établis. d'éducation et hospices communaux ainsi qu'aux établ. d'éducat. privés |
| 27 Kirchenwesen | | | | 27 Cultes |
| Standesscheiben, Ablösung Langnau | 7 612.— | + 70 000.— — 241.70 | 77 370.30 | Vitraux armoriés, rachat de l'indemnité à Langnau |

Beim Vortrag der Anfangsbestände sind Fr. 22 000.— von den Bauten auf die Erziehung übertragen worden.

Lors du report des soldes d'entrée Fr. 22 000.— ont été transférés des Travaux publics à l'Instruction publique.

Reserven — Réserves

| | Stand am Etat au 1. 1. 1954 | + Vermehrung Augmentation — Verminderung Diminution | Stand am Etat au 31. 12. 1954 | |
|--|-----------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| | 12 041 022.87 | + 362 219.60 — 1 152 030.36 | 11 251 212.11 | |
| 11 Präsidialverwaltung | | | | 11 Section présidentielle |
| Sport-Toto-Beiträge | 94 396.80 | 94 396.80 | — | Subsides du Sport-Toto |
| 13 Volkswirtschaft | | | | 13 Economie publique |
| Krisenreserve Arbeitslosenversich., Finanz. besond. Massnahmen, Arbeitsbeschaffung, Milderung Arbeitslosigkeit und Wohnungsnot | 1 002 023.18 | + 337 500.— — 182 551.31 | 1 156 971.87 | Réserve de crise pour l'assur.-chômage, financement de mesures spéciales, procuration de possibilités de travail, mesures contre le chômage et la pénurie de logements |
| 14 Sanität | | | | 14 Affaires sanitaires |
| Sevabeiträge; Frauenspital | 39 837.10 | + 1 700.— — 29 722.30 | 11 814.80 | Subsides de la Seva; Maternité |
| 15 Justiz | | | | 15 Justice |
| Sevabeiträge | 9 671.80 | 9 671.80 | — | Subsides de la Seva |
| 16 Polizei | | | | 16 Police |
| Neubauten Witzwil | 345 955.52 | 21 000.— | 324 955.52 | Construct. nouvelles Witzwil |
| 17 Militär | | | | 17 Affaires militaires |
| Sport-Toto-Beiträge, ausserdienstl. milit. Bestrebungen, Magazineinrichtungen | 382 786.75 | 134 260.63 | 248 526.12 | Subsides du Sport-Toto, buts militaires extraord., installat. de magasins |
| 19 Finanzen | | | | 19 Finances |
| Abwertungsgewinn, Schuldentilgung, Kto. für besondere Aufwendungen, verschiedene Reservestellungen | 7 043 486.95 | + 4 996.45 — 8 348.40 | 7 040 105.— | Bénéfice de dévaluation, amortissements de dettes, cpte pour prestations spéciales, réserves diverses |
| 20 Erziehung | | | | 20 Instruction publique |
| Depot Bundessubvention Primarschule, Beiträge aus Alkoholzehntel, Lehrmittelverlag | 174 424.86 | + 17 023.15 — 10 000.— | 181 448.01 | Depôt subvention fédérale pour l'école primaire, subsides provenant de la dîme de l'alcool, librairie de l'Etat |
| 21 Bauten | | | | 21 Travaux publics |
| Dringliche Staatsbauten, Versicherung der Vermessungswerke | 1 919 000.— | + 1 000.— — 30 000.— | 1 890 000.— | Réserve pour constructions urgentes de bâtiments de l'Etat; assurance des documents cadastraux |
| 22 Eisenbahn | | | | 22 Chemins de fer |
| Technische Verbesserungen (Seva-Beiträge) | 453 959.98 | 453 959.98 | — | Améliorations techniques (subsides de la Seva) |
| 23 Forsten | | | | 23 Forêts |
| Holzvermittlungsgebühren | 211.80 | — | 211.80 | Emoluments pour commerce de bois |
| 24 Landwirtschaft | | | | 24 Agriculture |
| Bauernhilfskasse, Molkereischule Rütli | 118 561.35 | — | 118 561.35 | Caisse de secours pour la paysannerie, école de fromagerie Rütli |
| 25 Fürsorge | | | | 25 Oeuvres sociales |
| Bekämpfung des Alkoholismus, Beiträge an Anstalten | 455 160.73 | 176 542.89 | 278 617.84 | Lutte contre l'alcoolisme, subsides aux établissements |
| 26 Gemeindewesen | | | | 26 Affaires communales |
| Wappenscheiben | 1 576.25 | 1 576.25 | — | Vitraux armoriés |

Die aus Seva und Sport-Totomitteln gebildeten Reserven wurden per 1. 1. 54 in das privatrechtliche Vermögen übertragen.

Les réserves constituées au moyen de fonds provenant de la Seva et du Sport-Toto ont été transférées au 1. 1. 54 dans la fortune de droit privé.

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachgruppen

| | Rechnung - Compte 1948 | | | Rechnung - Compte 1950 | | | Rechnung - Compte 1951 | | |
|---|---------------------------|--------------|----------------|---------------------------|--------------|----------------|---------------------------|--------------|----------------|
| | Fr. | % | Verhältniszahl | Fr. | % | Verhältniszahl | Fr. | % | Verhältniszahl |
| Einnahmen: | 205 249 547 | 100 | 100 | 248 259 366 | 100 | 121 | 253 310 439 | 100 | 123 |
| 1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privat. Verm. | 10 214 360 | 4,98 | 100 | 11 738 428 | 4,73 | 115 | 10 073 481 | 3,98 | 99 |
| 10 Wertschriften und Beteiligungen | 4 252 686 | 2,07 | 100 | 3 688 759 | 1,49 | 87 | 4 030 000 | 1,59 | 95 |
| 11 Kant. Unternehmungen und Darlehen | 2 843 429 | 1,39 | 100 | 2 837 285 | 1,14 | 100 | 3 080 881 | 1,22 | 108 |
| 12 Vorschüsse, Kontokorrente usw. | 1 437 964 | 0,70 | 100 | 3 321 480 | 1,34 | 231 | 1 725 279 | 0,68 | 120 |
| 13/4 Ertrag der Liegenschaften | 1 622 041 | 0,79 | 100 | 1 773 660 | 0,71 | 109 | 1 105 260 | 0,44 | 68 |
| 16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen | 58 240 | 0,03 | 100 | 117 244 | 0,05 | 201 | 132 091 | 0,05 | 227 |
| 2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben | 152 423 468 | 74,27 | 100 | 171 904 053 | 69,25 | 113 | 170 613 904 | 67,35 | 112 |
| 20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag | 79 973 117 | 38,96 | 100 | 92 366 603 | 37,21 | 115 | 95 160 061 | 37,57 | 119 |
| 21 Vermögen- und Kapitalsteuern | 16 395 523 | 7,99 | 100 | 17 199 542 | 6,93 | 105 | 17 695 702 | 6,99 | 108 |
| 22 Nach- und Strafsteuern | 854 277 | 0,42 | 100 | 1 019 378 | 0,41 | 119 | 769 795 | 0,30 | 90 |
| 23 Übrige Steuern | 17 791 293 | 8,67 | 100 | 18 607 780 | 7,49 | 105 | 19 506 932 | 7,70 | 110 |
| 24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben | 23 882 493 | 11,63 | 100 | 28 195 142 | 11,36 | 158 | 21 945 965 | 8,66 | 92 |
| 25 Gebühren und andere Abgaben | 8 960 099 | 4,37 | 100 | 9 653 873 | 3,89 | 108 | 10 669 620 | 4,21 | 119 |
| 26 Regalien | 3 872 375 | 1,89 | 100 | 3 944 580 | 1,59 | 102 | 4 082 537 | 1,61 | 105 |
| 27 Bussen und Konfiskationen | 694 291 | 0,34 | 100 | 917 185 | 0,37 | 132 | 783 292 | 0,31 | 113 |
| 3 Verschiedene Einnahmen | 31 695 712 | 15,44 | 100 | 35 996 454 | 14,50 | 114 | 40 773 864 | 16,10 | 129 |
| 30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen | 733 414 | 0,36 | 100 | 1 333 132 | 0,54 | 182 | 1 392 276 | 0,55 | 190 |
| 31 Erlös aus Verkäufen | 14 426 643 | 7,03 | 100 | 14 619 623 | 5,89 | 101 | 18 181 151 | 7,18 | 126 |
| 32 Einnahmen im Fürsorgewesen | 2 864 904 | 1,39 | 100 | 2 910 716 | 1,17 | 102 | 2 580 506 | 1,02 | 90 |
| 35 Übrige Einnahmen | 13 670 751 | 6,66 | 100 | 17 132 983 | 6,90 | 125 | 18 619 931 | 7,35 | 136 |
| 4 Beiträge und Verrechnungsposten | 10 916 007 | 5,31 | 100 | 28 620 431 | 11,52 | 262 | 31 849 181 | 12,57 | 292 |
| 40 Beiträge des Bundes | 5 551 783 | 2,70 | 100 | 5 095 802 | 2,05 | 92 | 6 290 412 | 2,48 | 113 |
| 42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | — | — | — | 13 697 921 | 5,52 | — | 10 581 989 | 4,18 | — |
| 44 Beiträge der Gemeinden | 2 610 413 | 1,27 | 100 | 6 623 736 | 2,67 | 254 | 11 791 075 | 4,65 | 452 |
| 45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung | — | — | — | 6 965 | — | — | 6 379 | — | — |
| 46 Andere Beiträge | 2 753 811 | 1,34 | 100 | 3 036 615 | 1,22 | 110 | 2 989 866 | 1,18 | 109 |
| 47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung | — | — | — | 159 392 | 0,06 | — | 189 460 | 0,08 | — |
| Ausgaben: | 208 287 178 | 100 | 100 | 248 739 339 | 100 | 119 | 258 136 911 | 100 | 124 |
| 5 Finanzdienst | 21 569 438 | 10,35 | 100 | 19 760 227 | 7,94 | 92 | 18 108 252 | 7,01 | 84 |
| 50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden | 9 822 874 | 4,72 | 100 | 9 526 767 | 3,83 | 97 | 8 834 669 | 3,42 | 90 |
| 51 Schwebende Schulden | 3 534 903 | 1,70 | 100 | 3 279 136 | 1,32 | 93 | 3 818 807 | 1,48 | 108 |
| 53 Tilgungen | 7 508 423 | 3,60 | 100 | 6 454 297 | 2,59 | 86 | 5 047 171 | 1,96 | 67 |
| 54 Übrige Finanzausgaben | 633 338 | 0,30 | 100 | 299 768 | 0,12 | 47 | 212 378 | 0,08 | 34 |
| 56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen | 69 900 | 0,03 | 100 | 200 259 | 0,08 | 286 | 195 227 | 0,07 | 279 |
| 6 Personalausgaben | 85 083 360 | 40,85 | 100 | 91 578 554 | 36,81 | 108 | 98 137 743 | 38,02 | 115 |
| 60 Taggelder an Behörden und Kommissionen | 552 390 | 0,27 | 100 | 688 198 | 0,28 | 125 | 782 554 | 0,30 | 142 |
| 61 Besoldungen Behörden und Staatspersonals | 50 117 333 | 24,06 | 100 | 54 087 632 | 21,74 | 108 | 57 439 231 | 22,25 | 115 |
| 62 Besoldungsanteile Lehrerschaft | 20 638 410 | 9,91 | 100 | 21 581 786 | 8,68 | 105 | 23 330 654 | 9,04 | 113 |
| 68 Leistungen an Rentner | 3 123 479 | 1,50 | 100 | 3 020 683 | 1,21 | 97 | 3 263 747 | 1,27 | 104 |
| 64 Versicherungsbeiträge | 9 664 691 | 4,64 | 100 | 11 199 736 | 4,50 | 116 | 12 203 625 | 4,73 | 126 |
| 65 Übrige Personalausgaben | 987 057 | 0,47 | 100 | 1 000 519 | 0,40 | 101 | 1 117 932 | 0,43 | 113 |
| 7 Sachausgaben | 39 575 719 | 19,00 | 100 | 49 719 980 | 19,99 | 126 | 51 547 584 | 19,97 | 130 |
| 70 Hochbauten | 4 081 189 | 1,96 | 100 | 7 913 014 | 3,18 | 194 | 8 370 665 | 3,24 | 205 |
| 71 Strassen | 11 897 127 | 5,71 | 100 | 14 755 319 | 5,93 | 124 | 16 287 704 | 6,31 | 137 |
| 72 Wasserbau und Wasserrecht | 231 124 | 0,11 | 100 | 263 619 | 0,11 | 114 | 357 890 | 0,14 | 155 |
| 73 Vermessungswesen | 92 100 | 0,04 | 100 | 327 908 | 0,13 | 356 | 205 104 | 0,08 | 223 |
| 74 Domänen und Forsten | 1 873 994 | 0,90 | 100 | 1 830 078 | 0,74 | 98 | 2 547 468 | 0,99 | 136 |
| 75 Fürsorgeausgaben | 10 542 121 | 5,06 | 100 | 13 264 253 | 5,33 | 126 | 11 349 805 | 4,40 | 108 |
| 76 Nahrung und Bekleidung | 6 113 981 | 2,94 | 100 | 6 394 067 | 2,57 | 105 | 6 578 912 | 2,55 | 108 |
| 77 Mobilien | 2 261 702 | 1,09 | 100 | 2 173 033 | 0,87 | 96 | 2 722 937 | 1,05 | 120 |
| 79 Übrige Sachausgaben | 2 482 381 | 1,19 | 100 | 2 798 689 | 1,13 | 113 | 3 127 099 | 1,21 | 126 |
| 8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod. | 24 548 600 | 11,79 | 100 | 27 009 415 | 10,87 | 110 | 29 526 557 | 11,44 | 120 |
| 80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren | 2 755 961 | 1,33 | 100 | 2 792 893 | 1,12 | 101 | 3 014 736 | 1,17 | 109 |
| 81 Ersatz von Auslagen des Personals | 932 770 | 0,45 | 100 | 1 007 707 | 0,41 | 108 | 1 017 443 | 0,39 | 109 |
| 82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt | 3 749 256 | 1,80 | 100 | 3 904 915 | 1,57 | 104 | 3 344 004 | 1,30 | 89 |
| 83 Entschädigungen an Dritte | 684 925 | 0,33 | 100 | 1 270 871 | 0,51 | 106 | 1 103 643 | 0,43 | 161 |
| 84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften | 7 984 327 | 3,83 | 100 | 7 476 831 | 3,02 | 94 | 8 614 359 | 3,34 | 108 |
| 85 Kosten in Justizsachen | 611 100 | 0,29 | 100 | 758 569 | 0,31 | 124 | 721 350 | 0,28 | 118 |
| 86 Ausgaben für Produktion | 6 846 423 | 3,29 | 100 | 8 616 146 | 3,46 | 126 | 10 563 067 | 4,09 | 154 |
| 89 Übrige Verwaltungskosten | 983 838 | 0,47 | 100 | 1 181 483 | 0,47 | 120 | 1 147 955 | 0,44 | 117 |
| 9 Beiträge und Verrechnungsposten | 37 510 061 | 18,01 | 100 | 60 671 163 | 24,39 | 162 | 60 816 757 | 23,56 | 162 |
| 90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | — | — | — | 13 245 229 | 5,33 | — | 11 034 682 | 4,28 | — |
| 91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung | — | — | — | 6 965 | 0,00 | — | 6 378 | 0,00 | — |
| 92 Staatsbeiträge an den Bund | 6 209 052 | 2,98 | 100 | 9 264 100 | 3,72 | 149 | 9 127 632 | 3,54 | 147 |
| 93 Staatsbeiträge an Gemeinden | 11 288 014 | 5,42 | 100 | 14 239 554 | 5,73 | 126 | 14 922 951 | 5,78 | 132 |
| 94 Andere Staatsbeiträge | 20 012 995 | 9,61 | 100 | 23 617 497 | 9,50 | 118 | 25 343 902 | 9,82 | 127 |
| 95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung | — | — | — | 159 392 | 0,06 | — | 189 460 | 0,07 | — |
| 96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung | — | — | — | 135 120 | 0,05 | — | 188 800 | 0,07 | — |
| 97 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung | — | — | — | 1 161 | 0,00 | — | 2 652 | 0,00 | — |
| 98 Beiträge Dritter für eigene Rechnung | — | — | — | 2 145 | 0,00 | — | 300 | 0,00 | — |

| Rechnung - Compte 1952 | | | Rechnung - Compte 1953 | | | Rechnung - Compte 1954 | | |
|---------------------------|-------|----------------|---------------------------|-------|----------------|---------------------------|-------|----------------|
| Fr. | % | Verhältniszahl | Fr. | % | Verhältniszahl | Fr. | % | Verhältniszahl |
| 256 896 054 | 100 | 125 | 279 063 592 | 100 | 136 | 291 939 690 | 100 | 142 |
| 11 234 487 | 4,37 | 110 | 10 896 910 | 3,90 | 107 | 10 842 163 | 3,71 | 106 |
| 4 393 416 | 1,71 | 103 | 4 075 051 | 1,46 | 96 | 4 032 659 | 1,38 | 95 |
| 3 075 706 | 1,20 | 108 | 3 222 277 | 1,15 | 113 | 3 222 967 | 1,10 | 113 |
| 1 551 269 | 0,60 | 108 | 2 335 348 | 0,84 | 162 | 2 047 047 | 0,70 | 142 |
| 1 189 363 | 0,46 | 73 | 1 212 381 | 0,43 | 75 | 1 220 075 | 0,42 | 75 |
| 1 024 732 | 0,40 | 176 | 51 853 | 0,02 | 89 | 319 415 | 0,11 | 548 |
| 175 163 956 | 68,18 | 115 | 201 010 866 | 72,03 | 132 | 209 097 520 | 71,62 | 137 |
| 95 148 254 | 37,04 | 119 | 114 837 117 | 41,15 | 144 | 118 274 731 | 40,51 | 148 |
| 17 534 983 | 6,82 | 107 | 19 155 224 | 6,86 | 117 | 19 122 392 | 6,55 | 117 |
| 591 043 | 0,23 | 69 | 628 733 | 0,23 | 74 | 721 594 | 0,25 | 84 |
| 22 830 826 | 8,89 | 128 | 22 658 860 | 8,12 | 127 | 26 740 056 | 9,16 | 160 |
| 21 903 206 | 8,53 | 92 | 26 099 805 | 9,35 | 109 | 25 806 750 | 8,84 | 108 |
| 11 623 450 | 4,52 | 130 | 11 724 409 | 4,20 | 131 | 12 126 655 | 4,15 | 135 |
| 4 823 246 | 1,88 | 125 | 5 051 133 | 1,81 | 130 | 5 495 848 | 1,88 | 142 |
| 708 943 | 0,27 | 102 | 855 555 | 0,31 | 123 | 809 494 | 0,28 | 117 |
| 43 574 214 | 16,96 | 137 | 42 758 394 | 15,32 | 135 | 44 552 271 | 15,27 | 141 |
| 791 554 | 0,31 | 108 | 641 555 | 0,23 | 87 | 641 554 | 0,22 | 87 |
| 21 798 905 | 8,48 | 151 | 19 902 483 | 7,13 | 138 | 21 133 111 | 7,24 | 146 |
| 2 634 861 | 1,03 | 92 | 3 097 796 | 1,11 | 108 | 3 202 635 | 1,10 | 112 |
| 18 348 892 | 7,14 | 134 | 19 116 560 | 6,85 | 140 | 19 574 971 | 6,71 | 143 |
| 26 923 395 | 10,49 | 247 | 24 397 422 | 8,75 | 224 | 27 447 736 | 9,40 | 251 |
| 6 014 049 | 2,34 | 108 | 5 050 631 | 1,81 | 91 | 6 635 280 | 2,27 | 120 |
| 9 828 580 | 3,83 | — | 8 734 741 | 3,13 | — | 9 140 406 | 3,13 | — |
| 7 551 773 | 2,95 | 289 | 7 254 373 | 2,60 | 278 | 7 864 319 | 2,69 | 301 |
| 6 895 | — | — | 36 901 | 0,02 | — | 130 932 | 0,04 | — |
| 3 296 077 | 1,28 | 120 | 3 122 361 | 1,12 | 113 | 3 343 980 | 1,15 | 121 |
| 226 018 | 0,09 | — | 198 415 | 0,07 | — | 332 819 | 0,12 | — |
| 263 136 417 | 100 | 126 | 269 312 919 | 100 | 129 | 280 196 144 | 100 | 135 |
| 17 820 684 | 6,77 | 83 | 19 440 320 | 7,22 | 90 | 20 729 378 | 7,40 | 96 |
| 8 775 717 | 3,34 | 89 | 9 625 166 | 3,57 | 98 | 9 448 451 | 3,37 | 96 |
| 3 432 439 | 1,30 | 97 | 2 738 104 | 1,02 | 77 | 1 983 918 | 0,71 | 56 |
| 5 201 470 | 1,98 | 69 | 5 460 450 | 2,03 | 73 | 5 974 355 | 2,13 | 80 |
| 212 980 | 0,08 | 34 | 481 375 | 0,18 | 76 | 213 111 | 0,08 | 34 |
| 198 077 | 0,07 | 283 | 1 135 225 | 0,42 | 1624 | 3 109 543 | 1,11 | 4449 |
| 101 160 871 | 38,44 | 119 | 103 667 865 | 38,49 | 122 | 105 754 258 | 37,73 | 124 |
| 714 377 | 0,28 | 134 | 770 457 | 0,29 | 139 | 737 149 | 0,26 | 133 |
| 59 451 804 | 22,58 | 119 | 60 834 783 | 22,59 | 121 | 61 866 952 | 22,08 | 123 |
| 24 093 799 | 9,16 | 117 | 24 692 509 | 9,17 | 120 | 25 270 052 | 9,02 | 122 |
| 3 292 711 | 1,25 | 105 | 3 194 587 | 1,19 | 102 | 3 290 435 | 1,17 | 106 |
| 12 805 257 | 4,75 | 129 | 12 897 298 | 4,79 | 133 | 13 320 979 | 4,75 | 138 |
| 1 102 920 | 0,42 | 112 | 1 278 231 | 0,46 | 129 | 1 268 691 | 0,45 | 129 |
| 55 659 750 | 21,15 | 141 | 54 439 530 | 20,21 | 138 | 61 247 159 | 21,86 | 155 |
| 9 936 336 | 3,78 | 243 | 7 418 073 | 2,75 | 182 | 10 579 563 | 3,78 | 259 |
| 17 890 492 | 6,80 | 150 | 17 295 884 | 6,42 | 145 | 20 548 016 | 7,33 | 173 |
| 195 689 | 0,07 | 85 | 214 029 | 0,08 | 93 | 184 997 | 0,07 | 80 |
| 241 774 | 0,09 | 263 | 210 191 | 0,08 | 228 | 176 727 | 0,06 | 192 |
| 2 469 797 | 0,94 | 132 | 2 869 714 | 1,07 | 153 | 2 578 995 | 0,92 | 138 |
| 11 849 858 | 4,50 | 112 | 12 546 447 | 4,66 | 119 | 13 036 747 | 4,65 | 124 |
| 6 757 553 | 2,57 | 111 | 6 873 298 | 2,55 | 112 | 6 977 941 | 2,49 | 114 |
| 2 869 616 | 1,09 | 127 | 3 127 269 | 1,16 | 138 | 3 534 705 | 1,26 | 156 |
| 3 448 631 | 1,31 | 139 | 3 884 625 | 1,44 | 156 | 3 629 468 | 1,30 | 146 |
| 30 658 332 | 11,66 | 125 | 26 522 071 | 9,85 | 108 | 27 047 509 | 9,66 | 110 |
| 3 000 352 | 1,14 | 109 | 3 086 071 | 1,15 | 112 | 3 101 684 | 1,11 | 113 |
| 1 073 859 | 0,41 | 115 | 1 093 166 | 0,41 | 117 | 1 140 982 | 0,41 | 122 |
| 3 572 092 | 1,36 | 95 | 3 923 867 | 1,46 | 105 | 3 946 158 | 1,41 | 105 |
| 1 289 602 | 0,49 | 188 | 1 383 965 | 0,51 | 202 | 1 778 386 | 0,63 | 260 |
| 7 714 656 | 2,93 | 97 | 3 631 740 | 1,35 | 45 | 5 141 845 | 1,84 | 64 |
| 762 758 | 0,29 | 125 | 829 621 | 0,31 | 136 | 919 274 | 0,33 | 150 |
| 12 274 814 | 4,67 | 179 | 10 937 102 | 4,06 | 160 | 9 893 533 | 3,53 | 145 |
| 970 196 | 0,37 | 99 | 1 636 539 | 0,60 | 166 | 1 128 667 | 0,40 | 114 |
| 57 836 778 | 21,98 | 154 | 65 243 133 | 24,23 | 174 | 65 417 840 | 23,35 | 174 |
| 9 853 975 | 3,74 | — | 8 734 741 | 3,25 | — | 9 140 406 | 3,26 | — |
| 6 895 | 0,00 | — | 36 901 | 0,01 | — | 130 932 | 0,05 | — |
| 9 332 023 | 3,55 | 150 | 9 949 522 | 3,70 | 160 | 10 226 540 | 3,65 | 165 |
| 14 896 005 | 5,66 | 132 | 22 113 681 | 8,21 | 196 | 21 881 266 | 7,81 | 194 |
| 23 440 917 | 8,91 | 117 | 24 137 846 | 8,96 | 121 | 23 599 764 | 8,42 | 118 |
| 226 018 | 0,09 | — | 198 415 | 0,07 | — | 332 819 | 0,12 | — |
| 75 788 | 0,03 | — | 69 765 | 0,03 | — | 100 838 | 0,04 | — |
| 3 435 | 0,00 | — | 1 962 | 0,00 | — | 4 050 | 0,00 | — |
| 1 718 | 0,00 | — | 300 | 0,00 | — | 1 225 | 0,00 | — |

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes :

- 1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé
- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvements sur fortune de fondations et droit privé
- 2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions
- 20 Impôts directs, revenu, rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations
- 3 Recettes diverses
- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes
- 4 Subventions et postes de compensation
- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

Dépenses :

- 5 Service des intérêts
- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dette flottante
- 53 Amortissement financier
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé
- 6 Dépenses pour le personnel
- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorisés et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsides aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel
- 7 Dépenses pour le matériel
- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Œuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel
- 8 Autres frais d'adm. et dépenses pour production
- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires judiciaires
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration
- 9 Subventions diverses et postes de compensation
- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 97 Subventions de communes pour le compte de l'Etat
- 98 Contributions de particuliers pour le compte de l'Etat

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachkonten

Spécification des dépenses et des recettes par matières

| | Rechnung Compte 1948 | Rechnung Compte 1950 | Rechnung Compte 1951 | Rechnung Compte 1952 | Rechnung Compte 1953 | Rechnung Compte 1954 | |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|--|
| | In tausend Franken | | | — En mille francs | | | |
| Einnahmen | 205 249 | 248 259 | 253 310 | 256 896 | 279 063 | 291 239 | Recettes |
| 100–199 Ertrag des Vermögens und Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen | 10 214 | 11 738 | 10 073 | 11 234 | 10 896 | 10 842 | 100–199 Rendement de la fortune et prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé |
| <i>10–12 Ertrag der Kapitalien</i> | <i>8 534</i> | <i>9 847</i> | <i>8 836</i> | <i>9 020</i> | <i>9 632</i> | <i>9 302</i> | <i>10–12 Rendement des capitaux</i> |
| 10 Wertschriften und Beteiligungen | 4 252 | 3 688 | 4 030 | 4 393 | 4 075 | 4 032 | 10 Papiers-valeurs et participations |
| 100 Zinsen von Oblig. u. Wertschr. u. Domänenkasse | 141 | 86 | 202 | 57 | 80 | 42 | 100 Intérêts des oblig., pap.-val. et de la caisse d. dom. |
| 101 Zinsen von Obligationen der Eisenbahnkapitalien | 1 479 | 923 | 1 069 | 1 594 | 1 337 | 1 284 | 101 Intérêts des oblig. des capitaux des chem. de fer |
| 102 Dividenden von Aktien, Anteilsch. und Wertschr. | 2 631 | 2 676 | 2 754 | 2 735 | 2 683 | 2 702 | 102 Divid. des actions, des parts soc. et des pap.-val. |
| 103 Dividenden von Aktien der Eisenbahnkapitalien | — | 1 | 3 | 6 | 3 | 3 | 103 Dividendes d'actions des capitaux de chem. de fer |
| 11 Kantonale Unternehmungen und Darlehen | 2 843 | 2 837 | 3 080 | 3 075 | 3 222 | 3 222 | 11 Entreprises cantonales et prêts |
| 110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank | 1 600 | 1 600 | 1 800 | 1 800 | 1 800 | 1 800 | 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cant. |
| 111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse | 1 200 | 1 200 | 1 200 | 1 200 | 1 350 | 1 350 | 111 Intérêts du cap. de dotation de la Caisse hypoth. |
| 112 Zinsen von Darlehen für Wohnbauten | 43 | 37 | 80 | 78 | 72 | 72 | 112 Intér. d. prêts en fav. de la constr. de mais. d'hab. |
| 12 Vorschüsse, Kontokorrente, Depots usw. | 1 437 | 3 321 | 1 725 | 1 551 | 2 335 | 2 047 | 12 Avances, comptes-courants, dépôts, etc. |
| 120 Zinsen von Vorschüssen, Kontokorr. u. Depots | 98 | 176 | 138 | 61 | 49 | 68 | 120 Intérêts d'avances, de comptes-cour. et de dépôts |
| 121 Verzugszinsen | 291 | 341 | 425 | 315 | 379 | 479 | 121 Intérêts moratoires |
| 122 Zinsen des zweckgebundenen Staatsvermögens | 940 | 1 055 | 1 087 | 1 109 | 1 161 | 944 | 122 Intérêts de la fort. de l'Etat à destinat. déterminée |
| 123 Kursgewinne | 89 | 1 626 | 52 | 64 | 744 | 383 | 123 Bénéfices sur cours |
| 124 Verschiedene Zinseinnahmen | 18 | 121 | 21 | — | — | 170 | 124 Recettes provenant d'autres intérêts |
| 13–14 Ertrag der Liegenschaften | 1 622 | 1 773 | 1 105 | 1 189 | 1 212 | 1 220 | 13–14 Rendement des immeubles |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | 396 | 524 | 557 | 579 | 587 | 585 | 130 Loyers et fermages de tiers |
| 131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten | 1 019 | 1 046 | 345 | 367 | 382 | 391 | 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat |
| 140 Entschäd. für die Benützung von Militärgebäuden | 199 | 196 | 197 | 236 | 237 | 237 | 140 Indemnités pour l'utilis. des bâtiments militaires |
| 141 Entschäd. für die Benütz. von ziv. Gebäud. u. Lok. | 6 | 6 | 5 | 5 | 5 | 5 | 141 Indemn. pr l'utilis. de bâtiments civils et de locaux |
| 16 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen | 58 | 117 | 132 | 1 024 | 51 | 319 | 16 Prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé |
| 160 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen | 16 | 15 | 15 | 984 | 18 | 13 | 160 Prélèvements sur la fortune de fondations |
| 161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen | 41 | 102 | 117 | 40 | 33 | 305 | 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé |
| 200–299 Ertrag der Steuern, Gebühren, Regalien, sonstige Abgaben und Bussen | 152 423 | 171 904 | 170 613 | 175 163 | 201 010 | 209 097 | 200–299 Rendement des impôts, des émoluments, des régales, autres contributions et amendes |
| 20 Einkommen-, Gewinn-, Ertrag-, Vermögensgewinn- und Holdingsteuern | 79 973 | 92 366 | 95 160 | 95 148 | 114 837 | 118 274 | 20 Impôts sur le revenu, le bénéfice, le rendement, les gains de fortune et des sociétés Holding |
| 200 Einkommensteuer natürlicher Personen | 63 289 | 73 114 | 77 644 | 77 710 | 90 322 | 92 420 | 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques |
| 201 Gewinnsteuer der AG und GmbH | 12 252 | 14 142 | 12 020 | 12 231 | 17 488 | 17 691 | 201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l. |
| 202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften | 774 | 1 626 | 1 709 | 1 720 | 2 034 | 2 017 | 202 Impôt sur le bénéfice et le rend. des soc. coop. |
| 203 Einkommensteuer der übrigen jurist. Personen | 1 024 | 850 | 759 | 781 | 993 | 987 | 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales |
| 204 Vermögensgewinnsteuer | 2 611 | 2 612 | 3 004 | 2 682 | 3 964 | 5 125 | 204 Impôt sur les gains de fortune |
| 205 Holdingsteuer | 19 | 19 | 22 | 22 | 32 | 31 | 205 Impôt des sociétés Holding |
| 21 Vermögen- und Kapitalsteuern | 16 395 | 17 199 | 17 695 | 17 534 | 19 155 | 19 122 | 21 Impôts sur la fortune et le capital |
| 210 Vermögensteuer natürlicher Personen | 12 002 | 12 126 | 12 396 | 12 175 | 13 209 | 13 155 | 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques |
| 211 Kapitalsteuer der AG und GmbH | 3 385 | 3 623 | 3 825 | 3 866 | 4 365 | 4 374 | 211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l. |
| 212 Kap.- u. Vermögensteuer der Genossenschaften | 432 | 787 | 814 | 820 | 862 | 865 | 212 Impôt sur le cap. et la fort. des soc. coop. |
| 213 Vermögensteuer der übrigen jurist. Personen | 574 | 661 | 659 | 672 | 718 | 727 | 213 Impôt sur la fort. des autres personnes morales |
| 22 Nach- und Strafsteuern sowie Eingang abgeschriebener Steuern | 854 | 1 019 | 769 | 591 | 628 | 721 | 22 Impôts répressifs et supplémentaires, rentrée d'impôts éliminés |
| 220 Nach- und Strafsteuern | 832 | 998 | 746 | 568 | 603 | 695 | 220 Impôts répressifs et supplémentaires |
| 221 Eingang abgeschriebener Steuern | 21 | 21 | 23 | 22 | 25 | 25 | 221 Rentrée d'impôts éliminés |
| 23 Übrige Steuern | 17 791 | 18 607 | 19 506 | 22 830 | 22 658 | 26 740 | 23 Autres impôts |
| 230 Erbschafts- und Schenkungssteuer | 4 774 | 4 037 | 4 065 | 5 895 | 4 538 | 6 362 | 230 Taxe des successions et donations |
| 231 Stempelsteuern | 1 789 | 1 616 | 1 747 | 1 767 | 1 770 | 1 793 | 231 Droits de timbre |
| 232 Billettsteuern | 630 | 592 | 637 | 662 | 769 | 902 | 232 Taxes des billets |
| 233 Handänd.- und Pfandrechtsabgaben | 3 788 | 4 097 | 3 943 | 4 431 | 4 511 | 5 547 | 233 Droits de mutation et de gages immobiliers |
| 234 Automobilsteuer | 6 808 | 8 263 | 9 113 | 10 074 | 11 067 | 12 135 | 234 Taxes des automobiles |

Die Beträge sind weder auf- noch abgerundet

Les montants ne sont pas arrondis

| | Rechnung Compte 1948 | Rechnung Compte 1950 | Rechnung Compte 1951 | Rechnung Compte 1952 | Rechnung Compte 1953 | Rechnung Compte 1954 | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|---|
| | In tausend Franken — En mille francs | | | | | | |
| 24 Anteil an eidgenössischen Steuern u. Abgaben | 23 882 | 28 195 | 21 945 | 21 903 | 26 099 | 25 806 | 24 Part aux impôts féd. et aux contribut. fédérales |
| 240 Eidg. Wehrsteuer | 13 500 | 15 855 | 12 305 | 12 051 | 15 255 | 15 081 | 240 Impôt fédéral de défense nationale |
| 241 Eidg. Kriegsgewinnsteuer | 1 099 | 265 | 134 | 21 | 118 | 12 | 241 Impôt fédéral sur les bénéfices de guerre |
| 242 Eidg. Wehropfer | — | 18 | 62 | 24 | 15 | 3 | 242 Sacrifice de défense nationale |
| 244 Militärflichtersatz | 1 210 | 1 235 | 1 234 | 1 218 | 1 340 | 1 291 | 244 Taxe militaire fédérale |
| 245 Eidg. Stempelabgabe | 3 345 | 3 393 | 3 415 | 3 673 | 3 761 | 4 339 | 245 Droit de timbre fédéral |
| 246 Benzinzoll | 2 302 | 5 657 | 3 246 | 3 035 | 3 500 | 2 986 | 246 Droits de douane sur la benzine |
| 247 Ertrag des eidg. Alkoholmonopols | 2 369 | 1 746 | 1 520 | 1 844 | 2 085 | 2 082 | 247 Production du monopole fédéral de l'alcool |
| 248 Eidg. Bussen | 55 | 22 | 26 | 35 | 23 | 11 | 248 Amendes fédérales |
| 25 Gebühren und andere Abgaben | 8 960 | 9 653 | 10 669 | 11 623 | 11 724 | 12 126 | 25 Emoluments et autres contributions |
| 250 Gebühren | 7 022 | 7 864 | 8 609 | 9 483 | 9 339 | 9 700 | 250 Emoluments |
| 251 Patente | 1 911 | 1 751 | 2 029 | 2 057 | 2 293 | 2 328 | 251 Patentes |
| 252 Konzessionen | 25 | 31 | 30 | 30 | 34 | 36 | 252 Concessions |
| 253 Andere Abgaben | — | 6 | — | 51 | 57 | 60 | 253 Autres contributions |
| 26 Regalien | 3 872 | 3 944 | 4 082 | 4 823 | 5 051 | 5 495 | 26 Régales |
| 260 Jagdpatente | 346 | 310 | 306 | 401 | 455 | 473 | 260 Permis de chasse |
| 261 Fischereipatente | 252 | 262 | 285 | 299 | 312 | 316 | 261 Patentes de pêche |
| 262 Bergbaukonzessionen | 7 | 4 | 5 | 2 | 3 | 3 | 262 Droits de concession de mines |
| 263 Erlös aus dem Salzverkauf | 2 617 | 2 746 | 2 804 | 2 896 | 2 950 | 2 898 | 263 Produit de la vente des sels |
| 264 Wasserkonzessionen, Wasserrechtsabgaben | 599 | 564 | 578 | 1 071 | 1 217 | 1 686 | 264 Concessions et redev. pour forces hydrauliques |
| 265 Wildverwertung und Wertersatz | 17 | 19 | 23 | 21 | 29 | 29 | 265 Vente du gibier et remboursement de la valeur |
| 266 Verschiedene Einnahmen | 30 | 36 | 78 | 130 | 82 | 87 | 266 Recettes diverses |
| 27 Bussen und Konfiskationen | 694 | 917 | 783 | 708 | 855 | 809 | 27 Amendes et confiscations |
| 270 Bussen und Ersatz | 682 | 914 | 782 | 707 | 855 | 809 | 270 Amendes et indemnités |
| 271 Erlös aus Konfiskationen | 11 | 2 | 1 | 1 | — | — | 271 Produit des confiscations |
| 300–399 Verschiedene Einnahmen | 31 695 | 35 996 | 40 773 | 43 574 | 42 758 | 44 552 | 300–399 Recettes diverses |
| 30 Antelle am Ertrag von Unternehmungen | 733 | 1 333 | 1 392 | 791 | 641 | 641 | 30 Parts au rendement d'institutions |
| 300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank | — | 200 | 200 | — | — | — | 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale |
| 301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse | 180 | 550 | 550 | 150 | — | — | 301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire |
| 302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank | 583 | 583 | 641 | 641 | 641 | 641 | 302 Part au bénéfice de la Banque nationale |
| 31 Erlös aus Verkäufen | 14 426 | 14 619 | 18 181 | 21 798 | 19 902 | 21 133 | 31 Recettes provenant de ventes |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien, Geräten, Lehrmitteln usw. | 1 032 | 1 075 | 1 205 | 1 638 | 1 286 | 1 342 | 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, d'instruments, de moyens d'enseignement, etc. |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | 5 411 | 5 355 | 5 627 | 5 848 | 5 951 | 6 391 | 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole |
| 312 Erlös aus der Forstwirtschaft | 4 001 | 3 171 | 3 866 | 4 943 | 4 505 | 4 400 | 312 Recettes provenant de l'administration forestière |
| 313 Erlös aus Gewerbe | 3 982 | 5 016 | 7 386 | 8 963 | 8 027 | 7 001 | 313 Recettes provenant des métiers |
| 314 Verkauf von Rechten | — | — | 5 | 5 | 1 | 1 | 314 Vente de droits |
| 315 Verkauf von Forsten | — | — | 64 | 174 | 4 | 15 | 315 Vente des forêts |
| 316 Verkauf von Domänen | — | — | 25 | 224 | 156 | 1 979 | 316 Vente des domaines |
| 32 Einnahmen im Fürsorgewesen | 2 864 | 2 910 | 2 580 | 2 634 | 3 097 | 3 202 | 32 Recettes dans le domaine de l'assistance |
| 320 Im Gebiete des Unterstützungskoncordates | 837 | 938 | 950 | 973 | 1 018 | 1 122 | 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assist. |
| 321 Ausserhalb des Unterstützungskoncordates | 2 026 | 1 972 | 1 629 | 1 661 | 2 079 | 2 079 | 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assist. |
| 35 Übrige Einnahmen | 13 670 | 17 132 | 18 619 | 18 348 | 19 116 | 19 574 | 35 Autres recettes |
| 350 Einnahmen aus Autobetrieb | 76 | 65 | 38 | 40 | 29 | 39 | 350 Recettes provenant du service des automobiles |
| 351 Kost- und Schulgelder | 6 753 | 7 262 | 7 438 | 8 003 | 8 080 | 9 388 | 351 Pensions et ecolages |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen | 643 | 829 | 934 | 974 | 1 095 | 1 206 | 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires |
| 353 Erblosler Nachlass | 16 | 8 | 58 | 57 | 6 | 17 | 353 Successions en deshérence |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | 1 971 | 2 086 | 2 634 | 2 679 | 2 693 | 2 654 | 354 Remboursem. du personnel pour prest. en nature |
| 355 Kollegengelder | 73 | 118 | 151 | 1 | 104 | 105 | 355 Finances de cours |
| 357 Rückerstattung von Kosten und andern Leistungen | 2 186 | 3 857 | 3 818 | 4 328 | 4 052 | 3 871 | 357 Remboursem. de frais et d'autres prest. de l'Etat |
| 358 Auferlegte Kosten | 980 | 1 437 | 1 020 | 1 053 | 1 106 | 1 129 | 358 Frais prononcés |
| 359 Sonstige Einnahmen | 968 | 1 467 | 2 523 | 1 211 | 1 947 | 1 162 | 359 Autres recettes |
| 400–499 Eingehende Beiträge und Verrechnungsposten | 10 916 | 28 620 | 31 849 | 26 923 | 24 397 | 27 447 | 400–499 Subventions à recevoir et postes de compensation |
| 40–42 Beiträge des Bundes | 5 551 | 18 793 | 16 872 | 15 842 | 13 784 | 15 775 | 40–42 Subventions de la Confédération |
| 40 Bundesbeiträge für eigene Rechnung | 5 551 | 5 095 | 6 290 | 6 014 | 5 050 | 6 635 | 40 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat |
| 400 Unterricht und berufliche Ausbildung | 1 428 | 1 450 | 1 509 | 1 564 | 1 499 | 1 360 | 400 Enseignement et formation professionnelle |
| 402 Fürsorge | 460 | 436 | 687 | 720 | 480 | 473 | 402 Assistance |
| 403 Sozialpolitik | 209 | 117 | 117 | 119 | 90 | 98 | 403 Politique sociale |
| 404 Gesundheitspflege | 3 | 60 | 138 | 453 | 150 | 78 | 404 Hygiène publique |
| 405 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft | 33 | 283 | 146 | 165 | 151 | 104 | 405 Commerce, artisanat, trafic, économie publique |
| 407 Forst- und Landwirtschaft | 739 | 845 | 882 | 1 271 | 365 | 1 465 | 407 Economie forestière et agriculture |
| 408 Jagd, Fischerei und Naturschutz | 12 | 17 | 23 | 29 | 897 | 35 | 408 Chasse, pêche et protection de la nature |
| 409 Bauwesen | 2 665 | 1 884 | 2 784 | 1 690 | 1 415 | 3 019 | 409 Travaux publics |

| | Rechnung Compte 1948 | Rechnung Compte 1950 | Rechnung Compte 1951 | Rechnung Compte 1952 | Rechnung Compte 1953 | Rechnung Compte 1954 | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|---|
| | In tausend Franken — En mille francs | | | | | | |
| 42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | — | 13 697 | 10 581 | 9 828 | 8 734 | 9 140 | 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers |
| 420 Unterricht und berufliche Ausbildung | — | 2 319 | 1 164 | 1 831 | 1 480 | 1 670 | 420 Enseignement et formation professionnelle |
| 421 Kultur, Wissenschaft und Kunst | — | — | 84 | — | — | — | 421 Culture, sciences et arts |
| 422 Fürsorge | — | 351 | 350 | 321 | 561 | 523 | 422 Assistance |
| 423 Sozialpolitik | — | — | — | 3 | 81 | 306 | 423 Politique sociale |
| 424 Gesundheitspflege | — | 1 459 | 1 350 | 921 | 965 | 1 019 | 424 Hygiène publique |
| 425 Volkswirtschaft | — | — | — | 47 | 4 | 191 | 425 Economie publique |
| 426 Öffentliche Sicherheit | — | — | 36 | 51 | 142 | 203 | 426 Sécurité publique |
| 427 Forst- und Landwirtschaft | — | 2 630 | 4 929 | 5 149 | 3 523 | 4 529 | 427 Economie forestière et agriculture |
| 428 Jagd, Fischerei und Naturschutz | — | — | — | — | 1 588 | 4 | 428 Chasse, pêche et protection de la nature |
| 429 Bauwesen | — | 6 936 | 2 667 | 1 501 | 437 | 692 | 429 Travaux publics |
| 44–45 Beiträge der Gemeinden | 2 610 | 6 630 | 11 797 | 7 558 | 7 290 | 7 995 | 44–45 Subventions de communes |
| 44 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung | 2 610 | 6 623 | 11 721 | 7 551 | 7 254 | 7 864 | 44 Subv. de communes pour le compte de l'Etat |
| 440 Unterricht und berufliche Ausbildung | 386 | 380 | 392 | 404 | 433 | 450 | 440 Enseignement et formation professionnelle |
| 441 Kultur, Wissenschaft und Kunst | — | 18 | — | — | — | — | 441 Culture, sciences et arts |
| 443 Sozialpolitik | 142 | 3 262 | 6 641 | 4 113 | 3 784 | 4 036 | 443 Politique sociale |
| 444 Gesundheitspflege | 716 | 894 | 866 | 1 021 | 1 017 | 1 027 | 444 Hygiène publique |
| 445 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft | 1 384 | 2 065 | 3 785 | 2 004 | 2 008 | 2 251 | 445 Commerce, artisanat, trafic, économie publique |
| 446 Öffentliche Sicherheit | — | — | 11 | 4 | — | — | 446 Sécurité publique |
| 447 Forst- und Landwirtschaft | — | 1 | 88 | 3 | 9 | 41 | 447 Economie forestière et agriculture |
| 449 Bauwesen | — | — | 4 | — | — | 56 | 449 Travaux publics |
| 45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung | — | 6 | 6 | 6 | 36 | 130 | 45 Subventions de comm. pour le compte de tiers |
| 450 Unterricht und berufliche Ausbildung | — | 6 | 6 | 6 | 7 | 10 | 450 Enseignement et formation professionnelle |
| 453 Sozialpolitik | — | — | — | — | 29 | 120 | 453 Politique sociale |
| 46–47 Andere Beiträge | 2 753 | 3 196 | 3 179 | 3 523 | 3 320 | 3 677 | 46–47 Autres subventions |
| 46 Beiträge für eigene Rechnung | 2 753 | 3 036 | 2 989 | 3 296 | 3 122 | 3 343 | 46 Autres subventions pour le compte de l'Etat |
| 460 Unterricht und berufliche Ausbildung | 28 | 41 | 46 | 18 | 25 | 51 | 460 Enseignement et formation professionnelle |
| 461 Kultur, Wissenschaft und Kunst | — | 6 | 3 | — | 18 | 17 | 461 Culture, sciences et arts |
| 462 Fürsorge | 2 219 | 2 338 | 2 322 | 2 350 | 2 462 | 2 459 | 462 Assistance |
| 463 Sozialpolitik | 479 | 386 | 389 | 471 | 429 | 476 | 463 Politique sociale |
| 464 Gesundheitspflege | 11 | 19 | 30 | 23 | 44 | 12 | 464 Hygiène publique |
| 465 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft | — | 167 | 91 | 127 | 60 | — | 465 Commerce, artisanat, trafic, économie publique |
| 467 Forst- und Landwirtschaft | 6 | 38 | 17 | 19 | 25 | 8 | 467 Economie forestière et agriculture |
| 468 Jagd, Fischerei und Naturschutz | 8 | 39 | 75 | 74 | 14 | 36 | 468 Chasse, pêche et protection de la nature |
| 469 Bauwesen | — | — | 12 | 209 | 41 | 282 | 469 Travaux publics |
| 47 Beiträge für fremde Rechnung | — | 159 | 189 | 226 | 198 | 332 | 47 Autres subventions pour le compte de tiers |
| 472 Fürsorge | — | 133 | 161 | 182 | 167 | 286 | 472 Assistance |
| 477 Forst- und Landwirtschaft | — | 25 | 28 | 43 | 31 | 46 | 477 Economie forestière et agriculture |
| Ausgaben | 208 287 | 248 739 | 258 136 | 263 136 | 269 312 | 280 196 | Dépenses |
| 500–599 Finanzdienst und Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen | 21 569 | 19 760 | 18 108 | 17 820 | 19 440 | 20 729 | 500–599 Service des intérêts et versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé |
| 50–51 Verzinsung | 13 357 | 12 805 | 12 653 | 12 207 | 12 363 | 11 432 | 50–51 Intérêts |
| 50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden | 9 822 | 9 526 | 8 834 | 8 775 | 9 625 | 9 448 | 50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées |
| 51 Schwebende Schulden | 3 534 | 3 279 | 3 818 | 3 432 | 2 738 | 1 983 | 51 Dette flottante |
| 510 Nationalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung | 150 | 112 | 150 | — | — | — | 510 Prêt de la Banque nat. p. créat. poss. de travail |
| 511 Kantonalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung | 90 | 56 | 171 | 355 | 300 | 266 | 511 Prêt de la Banque cant. p. créat. poss. de travail |
| 512 Gerichtliche Geldhinterlagen und Depots | 12 | 10 | 20 | 40 | 11 | 15 | 512 Consignations judiciaires et dépôts |
| 513 Kontokorrentschulden | 3 210 | 3 046 | 3 201 | 2 792 | 2 280 | 1 584 | 513 Compte courant passif |
| 514 Zinsvergütung auf Steuern | 9 | 7 | 16 | 1 | 25 | 8 | 514 Bonifications d'intérêts sur impôts |
| 515 Übrige Zinsausgaben und Skonti | 62 | 46 | 258 | 242 | 121 | 108 | 515 Autres intérêts passifs et escomptes |
| 53 Tilgungen | 7 508 | 6 454 | 5 047 | 5 201 | 5 460 | 5 974 | 53 Amortissement financier |
| 530 Anleihen | 5 168 | 4 487 | 2 813 | 2 881 | 3 057 | 3 494 | 530 Emprunts |
| 531 Schuldschein gegenüber der Kantonalbank | 2 189 | 1 817 | 2 083 | 2 170 | 2 253 | 2 330 | 531 Cédule à la Banque cantonale |
| 535 Andere Tilgungen | 150 | 150 | 150 | 150 | 150 | 150 | 535 Autres amortissements |
| 54 Übrige Finanzausgaben | 633 | 299 | 212 | 212 | 481 | 213 | 54 Autres dépenses d'ordre financier |
| 540 Kommiss. für die Einlös. von Coupons und Oblig. | 132 | 77 | 51 | 48 | 54 | 48 | 540 Commiss. pour l'encaiss. de coupons et d'oblig. |
| 541 Anleihekosten | 451 | 39 | 6 | 7 | 261 | 8 | 541 Frais d'emprunts |
| 542 Depotgebühren für Wertschriften | 49 | 48 | 20 | 20 | 20 | 20 | 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs |
| 543 Eidgenössische Couponsteuer | — | 134 | 134 | 137 | 145 | 135 | 543 Droit de timbre sur les coupons |

| | Rech- nung Compte 1948 | Rech- nung Compte 1950 | Rech- nung Compte 1951 | Rech- nung Compte 1952 | Rech- nung Compte 1953 | Rech- nung Compte 1954 | |
|--|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|
| In tausend Franken — En mille francs | | | | | | | |
| 56 Einlagen in das Stiftungsvermögen und privat-rechtliche Vermögen | 69 | 200 | 195 | 198 | 1 135 | 3 109 | 56 Versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé |
| 560 Einlagen in das Stiftungsvermögen | — | 150 | 185 | 88 | 1 100 | 15 | 560 Au profit de la fortune de fondations |
| 561 Einlagen in das privatrechtliche Vermögen | 69 | 50 | 40 | 109 | 38 | 3 093 | 561 Au profit de la fortune du droit privé |
| 600-699 Personalausgaben | 85 083 | 91 578 | 98 137 | 101 160 | 103 667 | 105 754 | 600-699 Dépenses pour le personnel |
| 60 Taggelder und Entschädigungen an Behörden und Kommissionen | 552 | 688 | 782 | 714 | 770 | 737 | 60 Jetons de présence et indemnités aux autorités et aux commissions |
| 600 An den Grossen Rat | 170 | 265 | 287 | 259 | 245 | 192 | 600 Aux membres du Grand Conseil |
| 601 An die Ständeräte | 4 | 6 | 7 | 7 | 7 | 6 | 601 Au députés au Conseil des Etats |
| 602 An die übrigen Behörden und Kommissionen | 377 | 416 | 487 | 447 | 517 | 538 | 602 Aux autres autorités et aux commissions |
| 61 Besoldungen der Behörden und des Staatspersonals | 50 117 | 54 087 | 57 439 | 59 451 | 60 834 | 61 866 | 61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat |
| 612 Besoldungen | 49 646 | 53 757 | 57 034 | 58 989 | 57 776 | 58 730 | 612 Traitements |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 379 | 238 | 287 | 331 | 322 | 334 | 613 Frais de remplacements |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | — | — | — | — | 2 626 | 2 678 | 614 Allocations de renchérissement suppl. |
| 615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal | 91 | 91 | 117 | 130 | 109 | 122 | 615 Gratific. pour années de service au pers. de l'Etat |
| 62 Besoldungs- und Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft | 20 638 | 21 581 | 23 330 | 24 093 | 24 692 | 25 270 | 62 Parts aux traitements et aux allocations de renchérissement du corps enseignant |
| 620 Anteil des Staates an den höheren Mittelschulen | 1 080 | 1 123 | 1 428 | 1 417 | 1 506 | 1 562 | 620 Part de l'Etat aux écoles moyennes supérieures |
| 621 Anteil des Staates an Progymnasien u. Sek.schulen | 2 831 | 2 957 | 3 624 | 3 687 | 3 752 | 3 855 | 621 Part de l'Etat aux progymnases et aux éc. sec. |
| 622 Anteil des Staates an Primarlehrerbesoldungen | 11 377 | 11 976 | 14 649 | 14 905 | 15 206 | 15 594 | 622 Part de l'Etat aux écoles primaires |
| 623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte | 223 | 261 | 338 | 333 | 331 | 323 | 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades |
| 624 Stellvertretungskosten militärdienstpfl. Lehrkräfte | 52 | 56 | 87 | 116 | 133 | 174 | 624 Frais de rempl. d'inst. astreints au serv. militaire |
| 625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft | 5 061 | 5 192 | 3 186 | 3 621 | 3 747 | 3 747 | 625 Part des alloc. de rench. corps enseignant |
| 626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft | 12 | 13 | 16 | 12 | 14 | 12 | 626 Gratific. pour années de serv. corps enseignant |
| 63 Leistungen an Rentner, Staatspersonal und Lehrerschaft | 3 123 | 3 020 | 3 263 | 3 292 | 3 194 | 3 290 | 63 Prestations aux retraités de l'Etat et du corps enseignant |
| 630 Leibgedinge Staatspersonal und Lehrerschaft | 50 | 66 | 98 | 96 | 103 | 102 | 630 Pensions de retr. au pers. de l'Etat et au corps ens. |
| 631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals | 1 518 | 1 460 | 1 569 | 1 589 | 1 535 | 1 632 | 631 Alloc. de rench. au pers. de l'Etat retraité |
| 632 Teuerungszulagen an Rentner der Lehrerschaft | 1 554 | 1 493 | 1 595 | 1 607 | 1 555 | 1 555 | 632 Alloc. de rench. aux instituteurs retraités |
| 64 Versicherungsbeiträge | 9 664 | 11 199 | 12 203 | 12 505 | 12 897 | 13 320 | 64 Subsidies aux institutions d'assurance |
| 640 Krankenversicherung | — | 322 | 231 | 237 | 252 | 255 | 640 Assurance-maladie |
| 641 Unfallversicherung | 288 | 280 | 434 | 433 | 447 | 454 | 641 Assurance contre les accidents |
| 642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse | 4 401 | 5 091 | 5 362 | 5 733 | 5 632 | 5 773 | 642 Subv. de l'Etat à la Caisse d'assurance |
| 643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse | 3 303 | 3 732 | 4 296 | 4 171 | 4 561 | 4 819 | 643 Subv. de l'Etat à la Caisse d'ass. des instituteurs |
| 644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals | 156 | 145 | 148 | 119 | 134 | 155 | 644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne pers. aux. |
| 645 Arbeitgeberbeitrag für das Staatspersonal | 1 155 | 1 215 | 1 298 | 1 360 | 1 380 | 1 381 | 645 Contrib. d'empl. à la Caisse de comp. pers. Etat |
| 646 Arbeitgeberbeitrag für die Lehrerschaft | 388 | 411 | 432 | 450 | 488 | 480 | 646 Contrib. d'empl. à la Caisse comp. pr corps ens. |
| 65 Übrige Personalausgaben | 987 | 1 000 | 1 117 | 1 102 | 1 278 | 1 268 | 65 Autres frais pour le personnel |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädig. Anstaltspersonal | 171 | 191 | 292 | 229 | 270 | 274 | 650 Indemn. pour vac. et jours de congés au pers. des établissements |
| 651 Dienstkleider, Werkzeug- und Fahrradentschäd. | 213 | 294 | 171 | 381 | 391 | 408 | 651 Vêtem. de service, indemn. pour outils cycles |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 193 | 213 | 237 | 255 | 270 | 296 | 652 Indemnités de logement |
| 653 Holzentschädigungen | 108 | 112 | 121 | 149 | 151 | 152 | 653 Indemnités de chauffage |
| 654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht | 200 | 130 | 197 | — | 130 | 70 | 654 Rachat de l'indemnité de logement |
| 655 Weiterbildung des Staatspersonals | 7 | 7 | 22 | 9 | 12 | 11 | 655 Développement prof. du personnel de l'Etat |
| 656 Weiterbildung der Lehrer | 39 | 39 | 57 | 66 | 38 | 42 | 656 Développement prof. du corps enseignant |
| 657 Arzt- u. Heilungskosten Anstalts- u. Polizeipers. | 52 | 12 | 17 | 10 | 10 | 11 | 657 Frais de soins médicaux pr. pers. des établissements et du corps de police |
| 700-799 Sachausgaben | 39 575 | 49 719 | 51 547 | 55 659 | 54 439 | 61 247 | 700-799 Dépenses pour le matériel |
| 70 Hochbauten | 4 081 | 7 913 | 8 370 | 9 936 | 7 418 | 10 579 | 70 Bâtiments |
| 700 Unterhalt der Amtsgebäude | 567 | 726 | 934 | 1 117 | 956 | 963 | 700 Entretien des bâtiments de l'administration |
| 701 Unterhalt der Pfarrgebäude | 165 | 283 | 259 | 364 | 329 | 358 | 701 Entretien des bâtiments curiaux |
| 702 Unterhalt der Kirchen | — | 7 | 5 | 15 | 3 | — | 702 Entretien des églises |
| 703 Unterhalt öffentlicher Plätze | 2 | 7 | 2 | 3 | 5 | 4 | 703 Entretien des places publiques |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 875 | 822 | 844 | 949 | 1 078 | 1 182 | 704 Entretien des bâtiments d'établ. et d'expl. rurales |
| 705 Neu- und Umbauten | 2 469 | 6 065 | 6 324 | 7 487 | 5 045 | 8 070 | 705 Constructions nouvelles et transformations |
| 71 Strassen | 11 897 | 14 755 | 16 287 | 17 890 | 17 295 | 20 548 | 71 Ponts et chaussées |
| 710 Strassenunterhalt | 1 482 | 3 511 | 3 290 | 3 627 | 4 013 | 4 049 | 710 Entretien des routes |
| 711 Wasserschäden u. Schwellenbauten an Staatsstr. | 714 | 665 | 922 | 702 | 604 | 748 | 711 Réfection des routes cant. p. de dégâts d'eau et aménagements de digues |
| 712 Ausbau der Strassen | 9 700 | 10 578 | 12 075 | 13 560 | 12 678 | 15 750 | 712 Aménagement des routes |
| 72 Wasserbau und Wasserrecht | 231 | 263 | 357 | 195 | 214 | 184 | 72 Travaux hydrauliques et concessions hydr. |
| 720 Wasserbauten | 149 | 95 | 147 | 110 | 118 | 102 | 720 Travaux hydrauliques |
| 721 Juragewässerkorrektion, Unterhalt | 71 | 71 | 154 | 45 | 58 | 55 | 721 Correction des eaux du Jura, entretien |
| 722 Wasserwirtschaftspläne | 10 | 60 | 29 | 22 | 30 | 23 | 722 Plans d'aménagement des eaux |
| 723 Erforschung von Grundwasservorkommen | — | 36 | 27 | 15 | 6 | 4 | 723 Recherches d'affleurements d'eaux souterraines |

| | Rech- nung Compte 1948 | Rech- nung Compte 1950 | Rech- nung Compte 1951 | Rech- nung Compte 1952 | Rech- nung Compte 1953 | Rech- nung Compte 1954 | |
|---|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|
| | In tausend Franken — En mille francs | | | | | | |
| 73 Vermessungswesen | 92 | 327 | 205 | 241 | 210 | 176 | 73 Topographie et cadastre |
| 730 Triangulation und Förderung des Vermessungswesens | 92 | 327 | 205 | 241 | 210 | 176 | 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales |
| 74 Domänen und Forsten | 1 873 | 1 830 | 2 547 | 2 469 | 2 869 | 2 578 | 74 Domaines et forêts |
| 740 Renovationen und Verbesserungen | 13 | 29 | 32 | 41 | 72 | 22 | 740 Rénovations et améliorations |
| 741 Vermessungs- und Vermarchungskosten | 1 | 1 | 3 | 2 | 2 | 4 | 741 Frais de mensuration et d'abornement |
| 742 Kaufs- und Verpachtungskosten | 4 | 3 | 7 | 2 | 6 | 7 | 742 Frais d'achat et d'amodiation |
| 743 Holzverkaufskosten | 7 | 8 | 7 | 8 | 7 | 7 | 743 Frais de ventes de bois |
| 744 Rüstlöhne und Transportkosten | 1 113 | 948 | 900 | 1 091 | 991 | 986 | 744 Frais de façonnage et de transport |
| 745 Kosten für Waldkulturen und Weganlagen | 530 | 625 | 732 | 797 | 866 | 958 | 745 Frais pour cult. forest. et pr constr. de chemins |
| 746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden | 69 | 40 | 59 | 40 | 37 | 191 | 746 Endiguem. de cours d'eau et cons. de terr. éboul. |
| 747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern | 131 | 168 | 138 | 156 | 144 | 160 | 747 Impôts comm. et impôts d'autres cantons |
| 748 Ankauf von Rechten | — | 4 | — | — | 1 | — | 748 Acquisition des droits |
| 749 Ankauf von Domänen und Forsten | — | — | 666 | 328 | 739 | 240 | 749 Acquisition de domaines et forêts |
| 75 Fürsorgeausgaben | 10 542 | 13 264 | 11 349 | 11 849 | 12 546 | 13 036 | 75 Assistance |
| 750 Im Gebiete des Unterstützungskonkordates | 2 181 | 3 283 | 3 213 | 3 222 | 3 265 | 3 554 | 750 Dép. dans le domaine du conc. pour l'assistance |
| 751 Ausserhalb des Unterstützungskonkordates | 7 019 | 8 384 | 6 299 | 6 638 | 7 441 | 7 685 | 751 Dép. hors du domaine du conc. d'assistance |
| 752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen | 3 | 5 | 7 | 10 | 7 | 11 | 752 Frais de mesures pénales |
| 753 Zusätzl. Alters- und Hinterlassenenfürsorge | 1 179 | 1 360 | 1 608 | 1 765 | 1 590 | 1 537 | 753 Aide suppl. aux vieillards et survivants |
| 754 Arzt- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 75 | 139 | 133 | 124 | 126 | 144 | 754 Frais de soins médicaux, pour des pensionnaires |
| 755 Pekulien | 82 | 88 | 84 | 89 | 112 | 122 | 755 Pécules |
| 759 Andere Fürsorgeausgaben | — | — | 2 | 1 | 1 | 1 | 759 Autres dépenses d'assistance |
| 76 Nahrung und Bekleidung | 6 113 | 6 394 | 6 578 | 6 757 | 6 873 | 6 977 | 76 Nourriture et habillement |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 127 | 1 218 | 1 207 | 1 204 | 1 188 | 1 165 | 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage |
| 761 Nahrung | 4 087 | 4 181 | 4 232 | 4 334 | 4 420 | 4 504 | 761 Nourriture |
| 762 Kostgelder Schüler u. Patienten bei Priv. u. Anst. | 739 | 809 | 976 | 1 073 | 1 101 | 1 170 | 762 Pensions d'élèves et de patients chez des particuliers et dans des établissements |
| 763 Nahrung in Gefängnissen | 160 | 213 | 162 | 144 | 163 | 137 | 763 Nourriture dans les prisons |
| 77 Mobilien | 2 261 | 2 173 | 2 722 | 2 869 | 3 127 | 3 534 | 77 Mobiliers |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 1 724 | 1 662 | 2 203 | 2 271 | 2 543 | 2 909 | 770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 536 | 510 | 519 | 597 | 583 | 625 | 771 Entretien du mobilier |
| 79 Übrige Sachausgaben | 2 482 | 2 798 | 3 127 | 3 446 | 3 884 | 3 629 | 79 Autres dépenses pour le matériel |
| 790 Automobilbetrieb | 192 | 199 | 219 | 211 | 212 | 210 | 790 Service des automobiles |
| 791 Materialien und Chemikalien | 414 | 433 | 533 | 656 | 708 | 751 | 791 Matériaux et produits chimiques |
| 792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse | 734 | 813 | 966 | 1 132 | 971 | 1 055 | 792 Médicaments et autres besoins médicaux |
| 797 Bücher, Karten, Zeitungen und Lehrmittel | 572 | 695 | 679 | 729 | 765 | 790 | 797 Livres, cartes, journaux et autres moy. d'enseign. |
| 798 Vorunterricht | 104 | 123 | 185 | 210 | 149 | 148 | 798 Instruction préparatoire |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 463 | 533 | 571 | 808 | 1 078 | 672 | 799 Dépenses diverses pour le matériel |
| 800-899 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion | 24 548 | 27 009 | 29 526 | 30 658 | 26 522 | 27 047 | 800-899 Autres frais d'administration et dépenses en vue de la production |
| 80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren | 2 755 | 2 792 | 3 014 | 3 000 | 3 086 | 3 101 | 80 Matériel de bureau, frais d'impression, taxes des P.T.T. |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 856 | 1 806 | 1 902 | 1 840 | 1 873 | 1 870 | 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 899 | 986 | 1 112 | 1 160 | 1 212 | 1 231 | 801 Taxes des P.T.T. et frais de transport |
| 81 Ersatz von Auslagen des Personals | 932 | 1 007 | 1 017 | 1 073 | 1 093 | 1 140 | 81 Remboursement de frais au personnel |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 932 | 1 007 | 1 017 | 1 073 | 1 093 | 1 140 | 810 Indemnités journalières et frais de déplacement |
| 82 Miet- und Pachtzinse, Reinigung, Heizung, Beleuchtung, Gas und Wasser | 3 749 | 3 904 | 3 344 | 3 572 | 3 923 | 3 946 | 82 Loyers et fermages, nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau |
| 820 Miet- und Pachtzinse an Dritte | 539 | 599 | 596 | 668 | 915 | 1 013 | 820 Loyers et fermages versés à des tiers |
| 821 Miet- und Pachtzinse an den Staat | 1 019 | 1 047 | 300 | 372 | 389 | 391 | 821 Loyers et fermages des établissements à l'Etat |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 2 189 | 2 257 | 2 446 | 2 530 | 2 618 | 2 541 | 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau |
| 83 Entschädigungen an Dritte für Gutachten, Studien, Rechtskosten usw. | 684 | 1 270 | 1 103 | 1 289 | 1 383 | 1 778 | 83 Indemnités à des tiers, pour expertises, études etc., et frais judiciaires |
| 830 Für besondere Dienstleistungen usw. | 628 | 1 142 | 962 | 1 150 | 1 266 | 1 604 | 830 Pour prestations spéciales, etc. |
| 831 Für Gutachten und Studien | 41 | 80 | 100 | 109 | 80 | 147 | 831 Pour expertises et études |
| 832 Rechtskosten | 14 | 47 | 40 | 29 | 37 | 26 | 832 Frais judiciaires |
| 84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften | 7 984 | 7 476 | 8 614 | 7 714 | 3 631 | 5 141 | 84 Réduction des revenus de l'Etat par suite d'éliminat., de remb., de frais tax. et percept. |
| 840 Abschreibungen auf direkt. Steuern (ab 1953 ü.VA) | 3 912 | 3 047 | 3 954 | 3 096 | — | — | 840 Elimin. sur les impôts directs (dès 1953 par V.F.) |
| 841 Abschreib. auf andern Steuern, Gebühren, Abgaben, Bussen und Forderungen (dito) | 387 | 538 | 486 | 421 | — | — | 841 Elim. sur d'autres impôts, émol., autres contributions, amendes et créances (idem) |
| 842 Rückerstattungen | 740 | 551 | 1 046 | 802 | 1 010 | 2 106 | 842 Remboursements |
| 843 Taxations- und Bezugskosten | 192 | 207 | 205 | 191 | 188 | 192 | 843 Frais de taxation et de perception |
| 844 Vergütungen an Dritte für verschaffte Einnahmen | 2 729 | 3 101 | 2 902 | 3 178 | 2 423 | 2 831 | 844 Indemnités à des tiers pour recettes procurées |
| 845 Verleideranteile | 22 | 30 | 19 | 24 | 9 | 11 | 845 Parts revenants aux dénonciateurs |

| | Rechnung Compte 1948 | Rechnung Compte 1950 | Rechnung Compte 1951 | Rechnung Compte 1952 | Rechnung Compte 1953 | Rechnung Compte 1954 | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|---|
| | In tausend Franken — En mille francs | | | | | | |
| 85 Kosten in Justizsachen | 611 | 758 | 721 | 762 | 829 | 919 | 85 Frais en affaires judiciaires |
| 850 Kosten in Zivilsachen | 70 | 92 | 119 | 131 | 148 | 197 | 850 Frais en affaires civiles |
| 851 Kosten in Strafsachen | 499 | 606 | 547 | 577 | 627 | 662 | 851 Frais en affaires pénales |
| 852 Amtliche Kosten | 40 | 59 | 54 | 53 | 57 | 58 | 852 Frais officiels |
| 86 Ausgaben für Produktion | 6 846 | 8 616 | 10 563 | 12 274 | 10 937 | 9 893 | 86 Dépenses en vue de la production |
| 860 Prod. Ausgaben, Gewinnungs- u. Betriebskosten | 6 416 | 8 153 | 10 082 | 11 776 | 10 484 | 9 397 | 860 Frais pour matières premières en vue de la production et frais d'exploitation |
| 861 Salzauswägerprovisionen | 309 | 331 | 330 | 342 | 339 | 336 | 861 Provisions des débitants de sel |
| 862 Salzsäcke | 119 | 130 | 149 | 155 | 142 | 159 | 862 Sacs à sel |
| 89 Übrige Verwaltungskosten | 983 | 1 181 | 1 147 | 970 | 1 636 | 1 125 | 89 Autres frais d'administration |
| 890 Personentransporte | 44 | 44 | 41 | 41 | 57 | 57 | 890 Transports de personnes |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 638 | 688 | 741 | 762 | 801 | 837 | 893 Primes d'ass. de responsabilité civile et d'objets |
| 894 Unvorhergesehenes | 87 | 44 | 216 | 16 | 105 | 75 | 894 Imprévu |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 213 | 433 | 149 | 150 | 671 | 155 | 899 Frais divers d'administration |
| 900-999 Ausgehende Beiträge und Verrechnungsposten | 37 510 | 60 671 | 60 816 | 57 836 | 65 243 | 65 417 | 900-999 Subventions diverses et postes de compensation |
| 90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | — | 13 269 | 11 034 | 9 853 | 8 734 | 9 140 | 90 Subv. fédérales pour le compte de tiers |
| 900 Unterricht und berufliche Ausbildung | — | 2 319 | 1 164 | 1 831 | 1 430 | 1 670 | 900 Enseignement et formation professionnelle |
| 901 Kultur, Wissenschaft und Kunst | — | — | 84 | — | — | — | 901 Culture, sciences et arts |
| 902 Fürsorge | — | 351 | 350 | 321 | 561 | 523 | 902 Assistance |
| 903 Sozialpolitik | — | — | — | 3 | 81 | 306 | 903 Politique sociale |
| 904 Gesundheitspflege | — | 1 459 | 1 350 | 921 | 965 | 1 019 | 904 Hygiène publique |
| 905 Volkswirtschaft | — | — | — | 47 | 4 | 191 | 905 Economie publique |
| 906 Öffentliche Sicherheit | — | — | 36 | 51 | 142 | 203 | 906 Sécurité publique |
| 907 Forst- und Landwirtschaft | — | 2 654 | 4 929 | 5 180 | 5 105 | 4 529 | 907 Economie forestière et agriculture |
| 908 Jagd, Fischerei, und Naturschutz | — | — | — | — | 6 | 4 | 908 Chasse, pêche, et prot. de la nature |
| 909 Bauwesen | — | 6 483 | 3 119 | 1 526 | 437 | 692 | 909 Travaux publics |
| 91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung | — | 6 | 6 | 6 | 36 | 130 | 91 Subv. de communes pour le compte de tiers |
| 910 Unterricht und berufliche Ausbildung | — | 6 | 6 | 6 | 7 | 10 | 910 Enseignement et formation professionnelle |
| 913 Sozialpolitik | — | — | — | — | 29 | 120 | 913 Politique sociale |
| 92-94 Staatsbeiträge | 37 510 | 47 096 | 49 294 | 46 768 | 56 199 | 55 707 | 92-94 Subventions de l'Etat |
| 92 Staatsbeiträge an den Bund | 6 209 | 9 239 | 9 127 | 9 332 | 9 949 | 10 226 | 92 Subv. de l'Etat payées à la Confédération |
| 923 Sozialpolitik | 5 898 | 8 844 | 8 731 | 8 954 | 8 984 | 9 081 | 923 Politique sociale |
| 924 Gesundheitspflege | — | — | 13 | 5 | 4 | 1 | 924 Hygiène publique |
| 927 Forst- und Landwirtschaft | 310 | 394 | 381 | 371 | 960 | 1 174 | 927 Economie forestière et agriculture |
| 93 Staatsbeiträge an Gemeinden | 11 288 | 14 239 | 14 922 | 14 896 | 22 113 | 21 881 | 93 Subv. de l'Etat payées aux communes |
| 930 Unterricht und berufliche Ausbildung | 1 289 | 2 790 | 1 712 | 1 881 | 1 857 | 1 925 | 930 Enseignement et formation professionnelle |
| 931 Kultur, Wissenschaft und Kunst | 11 | 15 | 16 | 15 | 18 | 20 | 931 Culture, sciences et arts |
| 932 Fürsorge | 5 524 | 6 768 | 6 936 | 7 024 | 12 104 | 8 231 | 932 Assistance |
| 933 Sozialpolitik | 1 066 | 1 041 | 1 041 | 1 042 | 1 162 | 1 203 | 933 Politique sociale |
| 934 Gesundheitspflege | 28 | 35 | 40 | 39 | 45 | 51 | 934 Hygiène publique |
| 935 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft | 1 789 | 1 247 | 2 274 | 1 811 | 3 076 | 3 179 | 935 Commerce, artisanat, trafic, économie publique |
| 936 Öffentliche Sicherheit | 320 | 320 | 410 | 350 | 351 | 352 | 936 Sécurité publique |
| 937 Forst- und Landwirtschaft | 347 | 208 | 364 | 166 | 168 | 380 | 937 Economie forestière et agriculture |
| 938 Jagd, Fischerei und Naturschutz | 84 | 77 | 76 | 100 | 102 | 107 | 938 Chasse, pêche et protection de la nature |
| 939 Bauwesen | 846 | 1 734 | 2 080 | 2 494 | 3 225 | 6 428 | 939 Travaux publics |
| 94 Andere Staatsbeiträge | 20 012 | 23 617 | 25 343 | 23 440 | 24 137 | 23 599 | 94 Autres subventions de l'Etat |
| 940 Unterricht und berufliche Ausbildung | 1 681 | 1 916 | 2 336 | 2 405 | 2 786 | 2 478 | 940 Enseignement et formation professionnelle |
| 941 Kultur, Wissenschaft und Kunst | 662 | 862 | 820 | 934 | 1 041 | 1 093 | 941 Culture, sciences et arts |
| 942 Fürsorge | 875 | 1 324 | 1 064 | 1 104 | 1 298 | 1 189 | 942 Assistance |
| 943 Sozialpolitik | 63 | 2 243 | 1 752 | 2 160 | 2 496 | 3 248 | 943 Politique sociale |
| 944 Gesundheitspflege | 3 504 | 4 443 | 5 368 | 5 520 | 5 012 | 4 377 | 944 Hygiène publique |
| 945 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft | 207 | 1 022 | 6 571 | 2 746 | 2 812 | 1 585 | 945 Commerce, artisanat, trafic, économie publique |
| 946 Öffentliche Sicherheit | 24 | 38 | 65 | 22 | 76 | 134 | 946 Sécurité publique |
| 947 Forst- und Landwirtschaft | 3 408 | 4 119 | 3 040 | 4 095 | 4 057 | 3 920 | 947 Economie forestière et agriculture |
| 948 Jagd, Fischerei und Naturschutz | 18 | 15 | 17 | 17 | 29 | 25 | 948 Chasse, pêche et protection de la nature |
| 949 Bauwesen | 9 899 | 7 631 | 4 305 | 4 433 | 4 530 | 5 544 | 949 Travaux publics |
| 95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung | — | 159 | 189 | 226 | 198 | 332 | 95 Autres subventions pour le compte de tiers |
| 952 Fürsorge | — | 133 | 161 | 182 | 167 | 286 | 952 Assistance |
| 957 Forst- und Landwirtschaft | — | 25 | 28 | 43 | 31 | 46 | 957 Economie forestière et agriculture |
| 96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung | — | 135 | 188 | 75 | 69 | 100 | 96 Subv. fédérales pour le compte de l'Etat |
| 967 Forst- und Landwirtschaft | — | 76 | 188 | 75 | 69 | 100 | 967 Economie forestière et agriculture |
| 969 Bauwesen | — | 58 | — | — | — | — | 969 Travaux publics |
| 97 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung | — | 1 | 2 | 3 | 1 | 4 | 97 Subv. de communes pour le compte de l'Etat |
| 977 Forst- und Landwirtschaft | — | 1 | 2 | 3 | 1 | 4 | 977 Economie forestière et agriculture |
| 98 Beiträge Dritter für eigene Rechnung | — | 2 | — | 1 | — | 1 | 98 Autres subv. pour le compte de l'Etat |
| 987 Forst- und Landwirtschaft | — | 2 | — | 1 | — | 1 | 987 Economie forestière et agriculture |

Das Staatsvermögen im Zeitraum von 1900 – 1954 Fortune de l'Etat durant la période 1900 – 1954

Kapitalvermögen – Fonds capital

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1948 | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | |
|--------------------------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------------------------|
| Aktiven | | | | | | | | | | | | | | | Actif |
| Forsten | 14 355 | 16 294 | 16 457 | 25 644 | 26 156 | 26 513 | 26 565 | 26 516 | 26 510 | 28 793 | 28 492 | 28 515 | 28 594 | 28 600 | Forêts |
| Domänen | 26 731 | 31 324 | 33 263 | 53 982 | 81 237 | 86 058 | 88 428 | 89 033 | 89 764 | 95 886 | 99 024 | 101 986 | 104 058 | 104 854 | Domaines |
| Domänenkasse | 2 987 | 1 995 | 1 400 | 178 | 1 060 | 36 | 51 | 18 | 22 | — | — | — | — | — | Caisse des domaines |
| Hypothekarkasse | 20 000 | 20 000 | 20 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | 30 000 | Caisse hypothécaire |
| Kantonalbank | 10 000 | 20 000 | 20 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | 40 000 | Banque cantonale |
| Eisenbahnlanag.: Wertschrift. | — | 26 044 | 28 420 | 96 922 | 101 386 | 75 505 | 72 761 | 69 511 | 69 668 | 69 122 | 74 974 | 75 705 | 75 926 | 75 909 | Capit. chemins fer: Titres |
| Vorschüsse | 11 177 | 16 333 | 17 519 | 9 877 | 22 758 | 391 | 350 | — | — | — | — | — | — | — | Avances |
| Beteiligungen u. Wertschriften | 9 008 | 6 339 | 6 787 | 44 266 | 57 753 | 64 044 | 63 399 | 62 820 | 62 041 | 60 284 | 60 183 | 59 989 | 60 077 | 59 072 | Participations et pap.-valeurs |
| Zusammen | 94 258 | 138 329 | 143 846 | 300 869 | 360 350 | 322 547 | 321 554 | 317 898 | 318 005 | 324 085 | 332 673 | 336 195 | 338 655 | 338 435 | Total |
| Passiven | | | | | | | | | | | | | | | Passif |
| Domänenkasse | 2 255 | 2 246 | 2 246 | 5 428 | 6 672 | 6 959 | 7 243 | 8 484 | 4 528 | 4 616 | 5 161 | 5 086 | 5 322 | 3 732 | Caisse des domaines |
| Kantonalbank, Eisenbahnpap. | — | — | — | 36 318 | 36 288 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | Banque cant. Titres ch. de fer |
| Eisenbahnamortisationsfonds | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | Fonds d'amortiss. ch. de fer |
| Wertberichtigungskonto | — | 316 | 2 584 | 14 500 | 21 966 | — | — | 3 875 | 16 461 | 25 605 | 22 000 | 22 000 | 22 000 | 31 059 | Compte réévaluation |
| Zusammen | 2 255 | 2 562 | 4 830 | 56 246 | 64 926 | 6 959 | 7 243 | 12 359 | 20 989 | 30 221 | 27 161 | 27 086 | 27 322 | 34 791 | Total |

Betriebsvermögen – Fonds d'administration

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1948 | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | |
|-------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------------|
| Aktiven | | | | | | | | | | | | | | | Actif |
| Kassen | 705 | 589 | 853 | 1 411 | 628 | 2 011 | 598 | 1 789 | 1 358 | 3 148 | 3 181 | 2 116 | 2 093 | 2 414 | Caisse |
| Aktivausstände | 2 042 | 3 533 | 5 423 | 31 642 | 13 453 | 23 580 | 28 239 | 55 049 | 36 969 | 25 948 | 24 853 | 44 880 | 44 772 | 64 147 | Reliquats actifs |
| Passivausstände | — | 1 | 1 | 239 | 338 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | Idem passifs |
| Kontokorrente | 32 943 | 13 099 | 13 211 | 40 637 | 58 310 | 68 194 | 34 277 | 49 477 | 49 243 | 138 607 | 137 956 | 112 802 | 132 083 | 58 865 | Comptes courants |
| Mobilien und Wareninventar | 4 677 | 5 907 | 5 582 | 8 319 | 9 480 | 13 009 | 14 580 | 15 178 | 15 590 | 20 801 | 23 010 | 23 174 | 23 208 | 23 676 | Inventaire mobilier et march. |
| Zusammen | 40 367 | 23 129 | 25 070 | 82 248 | 82 209 | 106 794 | 77 694 | 121 493 | 103 160 | 185 504 | 189 000 | 182 972 | 202 126 | 149 102 | Total |
| Passiven | | | | | | | | | | | | | | | Passif |
| Kassen | 145 | 246 | 176 | 277 | 519 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | Caisse |
| Aktivausstände | 1 | — | 6 | 268 | 230 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | Reliquats actifs |
| Passivausstände | 816 | 561 | 702 | 515 | 846 | 2 821 | 2 715 | 10 712 | 5 700 | 3 759 | 5 186 | 2 077 | 9 933 | 1 322 | Idem passifs |
| Kontokorr. ab 1950 Schuldsch. | 5 605 | 11 342 | 7 959 | 42 437 | 60 594 | 111 838 | 118 349 | 157 933 | 138 956 | 123 570 | 129 307 | 142 752 | 146 852 | 100 014 | Comptes courants |
| Zusammen | 6 567 | 12 149 | 8 843 | 43 497 | 62 189 | 114 659 | 118 064 | 168 645 | 144 656 | 127 329 | 134 493 | 144 829 | 156 785 | 101 336 | Total |

Zweckgebundenes Staatsvermögen – Fortune de l'Etat à destination déterminée

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1948 | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | |
|-------------|------|------|------|------|------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|
| Fonds | — | — | — | — | — | 31 793 | 35 697 | 50 557 | 55 427 | 61 785 | 64 574 | 67 347 | 69 428 | 69 631 | Fonds |

Verbindlichkeiten – Engagements

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1948 | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | |
|------------------------------|---------------|---------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------------|
| Anleihen, Schuldsch. ab 1950 | 68 697 | 83 748 | 91 479 | 214 049 | 266 169 | 288 725 | 280 342 | 271 927 | 262 340 | 311 285 | 305 692 | 300 119 | 294 667 | 288 838 | Empr. et cédule à partir 1950 |
| Vorübergeh. Geldaufnahmen | — | — | — | 15 019 | — | 28 000 | 5 000 | — | — | 9 000 | 26 940 | 13 875 | 21 310 | 24 235 | Appels de fonds temporaires |
| Total | 68 697 | 83 748 | 91 479 | 229 068 | 266 169 | 316 725 | 285 342 | 271 927 | 262 340 | 320 285 | 332 632 | 313 994 | 315 977 | 313 073 | Total |

Zusammenzüge – Récapitulations

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1948 | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | |
|--------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------------------------|
| Aktiven | | | | | | | | | | | | | | | Actif |
| Kapitalvermögen | 94 258 | 138 329 | 143 846 | 300 869 | 360 350 | 322 547 | 321 554 | 317 898 | 318 005 | 324 085 | 332 673 | 336 195 | 338 655 | 338 435 | Fonds capital |
| Betriebsvermögen | 40 367 | 23 129 | 25 070 | 82 248 | 82 209 | 106 794 | 77 694 | 121 493 | 103 160 | 185 504 | 189 000 | 182 972 | 202 126 | 149 102 | Fonds d'administration |
| Zweckgeb. Staatsvermögen | — | — | — | — | — | 31 793 | 35 697 | 50 557 | 55 427 | 61 785 | 64 574 | 67 347 | 69 428 | 69 631 | Fort. à destination déterminée |
| Total | 134 625 | 161 458 | 168 916 | 383 117 | 442 559 | 461 134 | 434 945 | 489 948 | 476 592 | 571 374 | 586 247 | 586 514 | 610 209 | 557 168 | Total |
| Passiven | | | | | | | | | | | | | | | Passif |
| Kapitalvermögen | 2 255 | 2 562 | 4 830 | 56 246 | 64 926 | 6 959 | 7 243 | 12 359 | 20 989 | 30 221 | 27 161 | 27 086 | 27 322 | 34 791 | Fonds capital |
| Betriebsvermögen | 6 567 | 12 149 | 8 843 | 43 497 | 62 189 | 114 659 | 118 064 | 168 645 | 144 656 | 127 329 | 134 493 | 144 829 | 156 785 | 101 336 | Fonds d'administration |
| Zweckgeb. Staatsvermögen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 880 | 1 341 | 2 848 | 2 966 | Fortune à destination déterm. |
| Verbindlichkeiten | 68 697 | 83 748 | 91 479 | 229 068 | 266 169 | 316 725 | 285 342 | 271 927 | 262 340 | 320 285 | 332 632 | 313 994 | 315 977 | 313 073 | Engagements |
| Rückstellungen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 28 292 | 27 746 | 39 116 | 44 834 | 43 227 | Provisions |
| Reserven | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 12 724 | 10 458 | 10 255 | 12 041 | 11 251 | Réserves |
| Total | 77 519 | 98 459 | 105 152 | 328 811 | 392 284 | 438 343 | 410 649 | 452 931 | 427 985 | 518 851 | 533 370 | 536 621 | 559 807 | 506 644 | Total |
| Reines Vermögen | 57 106 | 62 999 | 63 764 | 54 306 | 50 275 | 22 791 | 24 296 | 37 017 | 48 607 | 52 523 | 52 877 | 49 893 | 50 402 | 50 524 | Fortune nette |

Verhältnis des Reinvermögens
der Bilanz zu den gesamten
Aktiven
Pourcentage de la fortune nette
du bilan par rapport à l'actif
total

Verhältnis des effektiven
Vermögens zu den effektiven
Aktiven
Pourcentage de la fortune
effective par rapport à l'actif
effectif

Verhältnis des Reinvermögens
der Bilanz zu den gesamten
Passiven
Pourcentage de la fortune nette
du bilan par rapport au passif
total

Verhältnis des effektiven
Vermögens zu den effektiven
Passiven
Pourcentage de la fortune
effectif par rapport au passif
effectif

| | |
|------|-------|
| 1900 | 42,4% |
| 1910 | 39,0% |
| 1913 | 37,7% |
| 1924 | 14,2% |
| 1934 | 11,4% |
| 1942 | 5,0% |
| 1944 | 5,6% |
| 1946 | 7,6% |
| 1948 | 10,2% |
| 1949 | 10,1% |
| 1950 | 9,2% |
| 1951 | 9,0% |
| 1952 | 8,5% |
| 1953 | 8,3% |
| 1954 | 9,1% |

| | |
|------|----------|
| 1950 | 15,17% * |
| 1951 | 14,23% * |
| 1952 | 14,34% * |
| 1953 | 15,20% * |
| 1954 | 16,59% * |

| | |
|------|-------|
| 1900 | 73,6% |
| 1910 | 64,0% |
| 1913 | 60,6% |
| 1924 | 16,5% |
| 1934 | 12,8% |
| 1942 | 5,3% |
| 1944 | 6,0% |
| 1946 | 8,2% |
| 1948 | 11,3% |
| 1949 | 11,2% |
| 1950 | 10,1% |
| 1951 | 9,0% |
| 1952 | 9,3% |
| 1953 | 9,0% |
| 1954 | 10,0% |

| | |
|------|---------|
| 1950 | 17,9% + |
| 1951 | 16,6% + |
| 1952 | 16,7% + |
| 1953 | 17,9% + |
| 1954 | 19,9% + |

* Bei den Aktiven sind gekürzt die Ord-
nungskonten, die abzutragenden Konten,
die Wertberichtigungen und die Fonds-
beträge der Staatsbanken. Dem Kapital-
konto sind zugeschlagen die Rückstellun-
gen, die Reserven und das Kapitalkonto
des Zweckvermögens. Davon abgezogen
sind die abzutragenden Konten, die Fonds-
beträge der Staatsbanken.

Ont été déduit de l'actif: les comptes
d'ordre, les comptes à amortir, les com-
ptes de réévaluation et les fonds de réserve
des banques de l'Etat. Le compte capital
a été majoré des comptes de provisions,
de réserves et du compte capital de la
fortune à destination déterminée. Il a été
diminué des comptes à amortir et des
fonds de réserve des banques de l'Etat.

+ Bei den Passiven sind gekürzt die Ord-
nungskonten, die Wertberichtigungen, die
Rückstellungen, die Reserven, das Kapi-
talkonto des Zweckvermögens. Das Kapi-
talkonto enthält die gleichen Elemente wie
bei den Aktiven.

Ont été déduits du passif: les comptes
d'ordre, les comptes de réévaluation, les
provisions, les réserves, le compte capi-
tal de fortune de l'Etat à destination déter-
minée. Le compte capital englobe les
éléments mentionnés à l'actif.

| Ertrag des Vermögens (in 1000 Fr.) | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1948 | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | Produit de la fortune (en 1000 fr.) |
|--|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---|
| Bilanzmäss. Rohvermögen... | 134 625 | 161 498 | 168 916 | 383 117 | 442 559 | 461 134 | 434 945 | 489 948 | 476 592 | 571 374 | 586 247 | 586 514 | 610 209 | 557 168 | Fortune brute portée au bilan |
| Effektives Rohvermögen... | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 501 383 | 508 359 | 526 067 | 543 509 | 491 402 | Idem, effective |
| Forsten | 539 | 647 | 701 | 1 134 | 540 | 2 089 | 1 879 | 2 762 | 1 709 | 1 093 | 1 697 | 2 170 | 2 099 | 2 007 | Forêts |
| Domänen | 821 | 1 218 | 1 232 | 2 092 | 2 484 | 2 642 | 2 645 | 2 837 | 2 848 | 1 084 | 374 | 359 | 10 | 1 578 | Domaines |
| Hypothekarkasse | 1 342 | 1 503 | 1 764 | 1 888 | 1 501 | 1 351 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | Caisse hypothécaire |
| Kantonalbank | 710 | 1 100 | 1 300 | 2 400 | 2 000 | 1 600 | 1 600 | 1 600 | 1 600 | 1 600 | 1 800 | 1 800 | 1 800 | 1 800 | Banque cantonale |
| Aktivzinse | 722 | 780 | 1 118 | 4 862 | 5 695 | 8 154 | 5 344 | 5 354 | 5 336 | 5 601 | 5 814 | 6 020 | 5 793 | 5 784 | Intérêts actifs |
| Total | 4 134 | 5 218 | 6 115 | 12 376 | 12 220 | 15 836 | 12 818 | 13 903 | 12 843 | 10 728 | 11 035 | 11 699 | 11 082 | 12 519 | Total |
| Vermögensertrag in % des bilanzierten Rohvermög... | 3,07% | 3,23% | 3,62% | 3,23% | 2,76% | 3,43% | 2,98% | 2,84% | 2,69% | 1,88% | 1,88% | 1,99% | 1,81% | 2,25% | Produit en % de la fortune brute portée au bilan |
| Dito in % des eff. Rohverm. | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2,14% | 2,17% | 2,22% | 2,03% | 2,55% | Idem, de la fort. brute eff. |
| Bilanzierte Rohschulden... | 77 519 | 98 459 | 105 152 | 328 811 | 392 284 | 438 343 | 410 649 | 452 931 | 427 985 | 518 851 | 533 370 | 536 621 | 559 807 | 506 644 | Dettes brut. portées au bilan |
| Effektive Rohschulden... | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 428 329 | 436 002 | 450 626 | 460 946 | 409 860 | Idem, effectives |
| Schuldendienst (ohne Amortisationen) | | | | | | | | | | | | | | | Service de la dette publ. (sans amortissements) |
| Anleihen (ab 1953 + Schuldschein) | 1 461 | 2 729 | 3 066 | 10 093 | 10 217 | 10 657 | 10 145 | 10 278 | 9 823 | 9 526 | 8 834 | 8 775 | 9 625 | 9 448 | Emprunts (dès 1953 + cédule) |
| Passivzinse (ab 1953—Schuldschein) | 79 | 302 | 246 | 2 597 | 3 681 | 5 217 | 3 208 | 3 193 | 2 293 | 2 958 | 3 394 | 2 961 | 2 787 | 1 973 | Intérêts passifs (dès 1953 — cédule) |
| Total | 1 540 | 3 031 | 3 312 | 12 690 | 13 898 | 15 874 | 13 353 | 13 471 | 12 116 | 12 484 | 12 228 | 11 736 | 12 382 | 11 421 | Total |
| Passivzinse in % der bi- lanzierten Rohschulden... | 1,98% | 3,08% | 3,18% | 3,86% | 3,54% | 3,62% | 3,25% | 2,97% | 2,83% | 2,40% | 2,29% | 2,19% | 2,21% | 2,25% | Intérêts passifs en % des dettes brutes port. au bilan |
| Dito in % der eff. Rohschul. | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2,93% | 2,80% | 2,60% | 2,69% | 2,78% | Idem, des dettes brut. eff. |
| Aktivzinse und Ertrags- anteile | | | | | | | | | | | | | | | Intérêts actifs et parts au rendement |
| Hypothekarkasse | 1 342 | 1 503 | 1 764 | 1 888 | 1 501 | 1 351 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | 1 350 | Caisse hypothécaire |
| Kantonalbank | 710 | 1 100 | 1 300 | 2 400 | 2 000 | 1 600 | 1 600 | 1 600 | 1 600 | 1 600 | 1 800 | 1 800 | 1 800 | 1 800 | Banque cantonale |
| Aktivzinse | 722 | 780 | 1 118 | 4 862 | 5 695 | 8 154 | 5 344 | 5 354 | 5 336 | 5 601 | 5 814 | 6 020 | 5 793 | 5 784 | Intérêts actifs |
| Total | 2 774 | 3 353 | 4 182 | 9 150 | 9 196 | 11 105 | 8 294 | 8 304 | 8 286 | 8 551 | 8 964 | 9 170 | 8 943 | 8 934 | Total |
| Passivzinse wie hievior | 1 540 | 3 031 | 3 312 | 12 690 | 13 898 | 15 874 | 13 353 | 13 471 | 12 116 | 12 484 | 12 228 | 11 736 | 12 382 | 11 421 | Intérêts passifs comme ci-dessus |
| Überschuss: der Ertragsanteile und Aktivzinsen | 1 234 | 322 | 870 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | Excédent: des parts au rendement et des intérêts actifs |
| der Passivzinsen | — | — | — | 3 540 | 4 702 | 4 769 | 5 059 | 5 167 | 3 830 | 3 933 | 3 264 | 2 566 | 3 439 | 2 487 | des intérêts passifs |

Bestand der Behörden und des Staatspersonals, Besoldungen *

| | Bestand am | Besoldungen | Bestand am | Besoldungen | Bestand am | Besoldungen |
|---|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| | Effectif au 31. 12. 52 | Traitements 1952 | Effectif au 31. 12. 53 | Traitements 1953 | Effectif au 31. 12. 54 | Traitements 1954 |
| | | in tausend/ en mille Fr. | | in tausend/ en mille Fr. | | in tausend/ en mille Fr. |
| | 5 728 | 58 989 | 5 873 | 60 402 | 5 917 | 61 409 |
| 10 Allgemeine Verwaltung | 2 | 23 | 2 | 24 | 2 | 21 |
| 1000 Grosser Rat | 2 † | 23 | 2 † | 24 | 2 † | 21 |
| 11 Präsidialverwaltung | 36 | 569 | 36 | 587 | 36 | 590 |
| 1100 Regierungsrat | 9 | 239 | 9 | 246 | 9 | 246 |
| 1105 Staatskanzlei | 27 | 330 | 27 | 341 | 27 | 344 |
| 12 Gerichtsverwaltung | 272 | 3 716 | 269 | 3 750 | 274 | 3 825 |
| 1200 Obergericht | 49 | 801 | 47 | 801 | 48 | 814 |
| 1205 Richterämter | 185 | 2 367 | 185 | 2 413 | 188 | 2 480 |
| 1210 Staatsanwaltschaft | 10 | 174 | 9 | 174 | 9 | 161 |
| 1215 Jugendanwaltschaft | 11 | 138 | 12 | 143 | 14 | 157 |
| 1220 Verwaltungsgericht | 5 | 79 | 5 | 80 | 5 | 83 |
| 1225 Kantonale Rekurskommission | 12 | 157 | 11 | 139 | 10 | 130 |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | 237 | 2 885 | 258 | 2 997 | 249 | 3 022 |
| 1300 Sekretariat | 9 | 119 | 10 | 135 | 11 | 140 |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung | 11 | 109 | 9 | 109 | 9 | 116 |
| 1310 Arbeitsamt | 30 | 351 | 30 | 345 | 26 | 318 |
| 1315 Versicherungsamt | 80 | 778 | 92 | 802 | 82 | 788 |
| 1316 Kantonale Ausgleichskasse | | | | | | |
| 1320 Gewerbemuseum und Keram. Fachschule | 9 | 114 | 9 | 118 | 9 | 116 |
| 1321 Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz | 5 | 53 | 5 | 57 | 5 | 57 |
| 1325 Chemisches Laboratorium | 11 | 133 | 11 | 128 | 11 | 134 |
| 1330 Preiskontrollstelle | 7 | 107 | 7 | 84 | 6 | 78 |
| 1335 Technikum Biel | 47 | 711 | 56 | 807 | 61 | 857 |
| 1340 Technikum Burgdorf | 28 | 410 | 29 | 418 | 29 | 424 |
| 14 Sanitätsdirektion | 1 161 | 8 517 | 1 188 | 8 763 | 1 182 | 8 895 |
| 1400 Sekretariat | 10 | 108 | 10 | 111 | 12 | 112 |
| 1405 Frauenspital | 126 | 823 | 133 | 881 | 138 | 901 |
| 1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau | 413 | 3 129 | 428 | 3 200 | 420 | 3 251 |
| 1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen | 415 | 3 137 | 422 | 3 204 | 420 | 3 236 |
| 1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay | 197 | 1 323 | 198 | 1 397 | 192 | 1 398 |
| 15 Justizdirektion | 373 | 4 453 | 384 | 4 521 | 384 | 4 546 |
| 1500 Sekretariat und Inspektorat | 10 | 158 | 11 | 156 | 11 | 154 |
| 1505 Jugendamt | 3 | 41 | 3 | 41 | 3 | 41 |
| 1506 Beobachtungsstation für Jugendl. in Enggistein | 2 | 13 | 3 | 25 | 3 | 27 |
| 1510 Regierungsstatthalterämter | 89 | 997 | 90 | 988 | 89 | 1 003 |
| 1515 Grundbuchämter | 121 | 1 303 | 122 | 1 289 | 122 | 1 285 |
| 1520 Betreibungs- und Konkursämter | 148 † | 1 941 | 155 † | 2 022 | 156 † | 2 036 |
| 16 Polizeidirektion | 819 | 8 224 | 860 | 8 522 | 896 | 8 888 |
| 1600 Sekretariat | 57 | 597 | 58 | 613 | 55 | 618 |
| 1605 Polizeikommando | 399 | 4 255 | 423 | 4 328 | 442 | 4 535 |
| 1615 Amt für den Zivilstandsdienst | 18 † | 524 | 24 † | 564 | 22 † | 578 |
| 1620 Strassenverkehrsamt | 78 | 614 | 87 | 668 | 95 | 719 |
| 1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge | 21 | 183 | 23 | 242 | 26 | 268 |
| 1630 Schutzaufsichtsamt | 7 | 87 | 7 | 89 | 7 | 91 |
| 1635 Strafanstalt Thorberg | 49 | 417 | 49 | 433 | 52 | 452 |
| 1640 Strafanstalt Witzwil | 91 | 723 | 87 | 744 | 91 | 755 |
| 1645 Strafanstalt Hindelbank | 21 | 159 | 25 | 171 | 25 | 190 |
| 1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen | 39 | 343 | 39 | 336 | 39 | 337 |
| 1655 Erziehungsanstalt Tessenberg | 32 | 260 | 31 | 270 | 35 | 280 |
| 1660 Mädchenerziehungsheim Loryheim, Münsingen | 7 | 62 | 7 | 64 | 7 | 65 |
| 17 Militärdirektion | 226 | 2 648 | 214 | 2 652 | 211 | 2 621 |
| 1700 Sekretariat | 27 | 331 | 27 | 331 | 27 | 342 |
| 1705 Kreisverwaltung | 40 † | 696 | 42 † | 726 | 41 † | 726 |
| 1710 Kriegskommissariat | 135 | 1 288 | 122 | 1 261 | 120 | 1 227 |
| 1715 Kasernenverwaltung | 13 | 134 | 12 | 132 | 12 | 122 |
| 1720 Militärsteuerverwaltung | 11 † | 199 | 11 † | 202 | 11 † | 204 |
| 18 Domänenverwaltung | 2 | 27 | 2 | 27 | 1 | 27 |
| 1800 Liegenschaftsverwaltung | 2 | 27 | 2 | 27 | 1 | 27 |
| 19 Finanzdirektion | 434 | 5 212 | 454 | 5 369 | 440 | 5 378 |
| 1900 Sekretariat | 7 | 97 | 7 | 98 | 6 | 91 |
| 1905 Kantonsbuchhaltereie | 9 | 124 | 9 | 129 | 9 | 127 |
| 1910 Finanzinspektorat | 10 | 139 | 10 | 141 | 10 | 143 |
| 1915 Personalamt | 10 | 114 | 11 | 120 | 11 | 128 |

* 1. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände.
2. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
3. Inbegriffen sind die a. o. Teuerungszulagen
† In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat, traitements *

| | | |
|---|--------------|--------------|
| 10 Administration générale | 2 | 21 |
| 1000 Grand Conseil | 2 † | 21 |
| 11 Section présidentielle | 36 | 590 |
| 1100 Conseil exécutif | 9 | 246 |
| 1105 Chancellerie d'Etat | 27 | 344 |
| 12 Administration judiciaire | 274 | 3 825 |
| 1200 Cour suprême | 48 | 814 |
| 1205 Tribunaux de district | 188 | 2 480 |
| 1210 Ministère public | 9 | 161 |
| 1215 Avocats des mineurs | 14 | 157 |
| 1220 Tribunal administratif | 5 | 83 |
| 1225 Commission cantonale des recours | 10 | 130 |
| 13 Direction de l'économie publique | 249 | 3 022 |
| 1300 Secrétariat | 11 | 140 |
| 1305 Office de la formation professionnelle | 9 | 116 |
| 1310 Office du travail | 26 | 318 |
| 1315 Office des assurances | 82 | 788 |
| 1316 Caisse de compensation du canton | 9 | 116 |
| 1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique | 5 | 57 |
| 1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz | 11 | 134 |
| 1325 Laboratoire de chimie | 6 | 78 |
| 1330 Service du contrôle des prix | 61 | 857 |
| 1335 Technicum Bienne | 29 | 424 |
| 1340 Technicum Berthoud | | |
| 14 Direction des affaires sanitaires | 1 182 | 8 895 |
| 1400 Secrétariat | 12 | 112 |
| 1405 Maternité cantonale | 138 | 901 |
| 1410 Maison de santé Waldau | 420 | 3 251 |
| 1415 Maison de santé Münsingen | 420 | 3 236 |
| 1420 Maison de santé Bellelay | 192 | 1 398 |
| 15 Direction de la justice | 384 | 4 546 |
| 1500 Secrétariat et inspecteurat | 11 | 154 |
| 1505 Office des mineurs | 3 | 41 |
| 1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein | 3 | 27 |
| 1510 Préfectures | 89 | 1 003 |
| 1515 Bureaux du registre foncier | 122 | 1 285 |
| 1520 Offices des poursuites et faillites | 156 † | 2 036 |
| 16 Direction de la police | 896 | 8 888 |
| 1600 Secrétariat | 55 | 618 |
| 1605 Corps de police | 442 | 4 535 |
| 1615 Office de l'état civil | 22 † | 578 |
| 1620 Office de la circulation routière | 95 | 719 |
| 1625 Bureau des experts pour les véhic. automob. | 26 | 268 |
| 1630 Office de patronage | 7 | 91 |
| 1635 Pénitencier Thorberg | 52 | 452 |
| 1645 Pénitencier Witzwil | 91 | 755 |
| 1645 Pénitencier Hindelbank | 25 | 190 |
| 1650 Maison de travail St-Jean | 39 | 337 |
| 1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse | 35 | 280 |
| 1660 Maison d'éducation pour adolescentes Loryheim, Münsingen | 7 | 65 |
| 17 Direction des affaires militaires | 211 | 2 621 |
| 1700 Secrétariat | 27 | 342 |
| 1705 Administration des arrondissements | 41 † | 726 |
| 1710 Commissariat des guerres | 120 | 1 227 |
| 1715 Administration des casernes | 12 | 122 |
| 1720 Administration de la taxe militaire | 11 † | 204 |
| 18 Direction des domaines | 1 | 27 |
| 1800 Administration des domaines | 1 | 27 |
| 19 Direction des finances | 440 | 5 378 |
| 1900 Secrétariat | 6 | 91 |
| 1905 Contrôle cantonal des finances | 9 | 127 |
| 1910 Inspectorat des finances | 10 | 143 |
| 1915 Office du personnel | 11 | 128 |

* 1. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières.
2. Les agents à occupations multiples sont mentionnés aux offices correspondants.
3. Sont compris les allocations de renchérissement suppl.
† Ici sont compris des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.

**Personalbestand und Besoldungen
(Fortsetzung)**

| | Bestand am | Besoldungen | Bestand am | Besoldungen | Bestand am | Besoldungen |
|--|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| | Effectif au 31. 12. 52 | Traitements 1952 | Effectif au 31. 12. 53 | Traitements 1953 | Effectif au 31. 12. 54 | Traitements 1954 |
| | | in tausend/ en mille Fr. | | in tausend/ en mille Fr. | | in tausend/ en mille Fr. |
| 19 Finanzdirektion (Fortsetzung) | | | | | | |
| 1920 Versicherungskasse | 4 | 56 | 3 | 57 | 4 | 57 |
| 1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal | 3 | 33 | 3 | 37 | 2 | 34 |
| 1930 Statistisches Büro | 9 | 129 | 10 | 125 | 15 | 135 |
| 1935 Salzhandlung | 3 | 41 | 3 | 42 | 3 | 43 |
| 1940 Stempelverwaltung | 3 | 35 | 3 | 34 | 3 | 34 |
| 1945 Steuerverwaltung | 310 | 3 680 | 330 | 3 827 | 310 | 3 816 |
| 1950 Amtsschaffnereien | 66 | 794 | 65 | 759 | 67 | 770 |
| 20 Erziehungsdirektion | 549 | 6 909 | 583 | 7 179 | 612 | 7 386 |
| 2000 Sekretariat | 15 | 183 | 14 | 180 | 15 | 166 |
| 2001 Mittelschulen | 2 | 25 | 2 | 33 | 2 | 34 |
| 2002 Primarschulen | 13 | 228 | 13 | 228 | 13 | 227 |
| 2005 Hochschule | 382 | † 4 963 | 414 | † 5 163 | 435 | † 5 298 |
| 2006 Botanisches Institut | 12 | 111 | 13 | 115 | 13 | 119 |
| 2007 Tierspital | 6 | 50 | 6 | 54 | 7 | 53 |
| 2010 Unterseminar Hofwil | } | 33 | 442 | 33 | 459 | 36 |
| 2015 Oberseminar Bern | | | | | | |
| 2020 Seminar Pruntrut | | | | | | |
| 2025 Seminar Thun | | | | | | |
| 2030 Seminar Delsberg | | | | | | |
| 2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern | | | | | | |
| 2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut | | | | | | |
| 2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee | | | | | | |
| 2045 Lehrmittelverlag | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 584 | 5 331 | 577 | 5 268 | 574 | 5 301 |
| 2100 Sekretariat | 8 | 94 | 7 | 94 | 8 | 93 |
| 2105 Hochbauamt | 12 | 182 | 12 | 175 | 11 | 173 |
| 2110 Tiefbauamt | 549 | † 4 860 | 542 | † 4 798 | 539 | † 4 830 |
| 2120 Vermessungsamt | 15 | 195 | 16 | 201 | 16 | 205 |
| 22 Eisenbahndirektion | 2 | 41 | 2 | 41 | 2 | 43 |
| 2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung | 2 | 41 | 2 | 41 | 2 | 43 |
| 23 Forstdirektion | 130 | 1 293 | 133 | 1 360 | 134 | 1 363 |
| 2300 Sekretariat | 6 | 68 | 6 | 67 | 6 | 66 |
| 2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter | } | 81 | † 837 | 80 | † 898 | 81 |
| 2310 Staatsforstverwaltung | | | | | | |
| 2315 Bergbauverwaltung | | | | | | |
| 2320 Jagdverwaltung | | | | | | |
| 2321 Naturschutzverwaltung | | | | | | |
| 2325 Fischereiverwaltung | 43 | 388 | 47 | 398 | 47 | 396 |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | 247 | 2 153 | 252 | 2 167 | 254 | 2 193 |
| 2400 Sekretariat | 20 | 239 | 21 | 238 | 22 | 243 |
| 2405 Büro des Kantonstierarztes | 4 | 72 | 5 | 71 | 5 | 71 |
| 2406 Tierseuchenkasse | 5 | 52 | 5 | 59 | 6 | 68 |
| 2410 Meliorationsamt | 9 | 130 | 10 | 133 | 9 | 131 |
| 2415 Landw. Schule Rütli-Zollikofen | 42 | 348 | 40 | 358 | 41 | 360 |
| 2420 Landw. Schule Schwand-Münsingen | 50 | 389 | 48 | 376 | 49 | 387 |
| 2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal | 30 | 233 | 30 | 223 | 33 | 229 |
| 2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg | 24 | 187 | 26 | 189 | 23 | 189 |
| 2435 Bergbauernschule Hondrich | 14 | 107 | 14 | 119 | 14 | 124 |
| 2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen | 27 | 199 | 27 | 202 | 26 | 194 |
| 2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau, Oeschberg | 22 | † 197 | 26 | † 199 | 26 | † 197 |
| 25 Fürsorgedirektion | 198 | 1 700 | 198 | 1 738 | 200 | 1 771 |
| 2500 Sekretariat | 55 | 628 | 55 | 640 | 56 | 649 |
| 2505 Inspektorat | 14 | 182 | 14 | 184 | 14 | 188 |
| 2510 Zentralstelle für Alters- u. Hinterlassenenfürsorge | 6 | 56 | 9 | 56 | 7 | 54 |
| 2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen | 16 | 107 | 16 | 108 | 16 | 113 |
| 2520 Knabenerziehungsheim Erlach | 19 | 133 | 19 | 139 | 19 | 145 |
| 2525 Knabenerziehungsheim Landorf | 22 | 149 | 22 | 152 | 22 | 157 |
| 2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp | 19 | 127 | 18 | 131 | 20 | 133 |
| 2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen | 15 | 98 | 15 | 103 | 15 | 106 |
| 2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz | 20 | 140 | 19 | 140 | 19 | 141 |
| 2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse | 9 | 64 | 8 | 68 | 9 | 67 |
| 2550 Ferienheim Rotbad | 3 | 16 | 3 | 17 | 3 | 18 |
| 26 Gemeindedirektion | 11 | 149 | 11 | 152 | 11 | 159 |
| 2600 Sekretariat und Inspektorat | 11 | 149 | 11 | 152 | 11 | 159 |
| 27 Kirchendirektion | 445 | 5 139 | 450 | 5 285 | 455 | 5 380 |
| 2700 Verwaltung | 1 | 8 | 1 | 11 | 1 | 15 |
| 2701 Reformierte Kirche | 305 | 3 921 | 310 | 4 032 | 316 | 4 102 |
| 2702 Römisch-katholische Kirche | 133 | 1 144 | 133 | 1 175 | 132 | 1 194 |
| 2703 Christkatholische Kirche | 6 | 66 | 6 | 67 | 6 | 69 |

**Effectif et traitements du personnel
(suite)**

| |
|--|
| 19 Direction des finances (suite) |
| 1920 Caisse de prévoyance |
| 1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat |
| 1930 Bureau de statistique |
| 1935 Régie des sels |
| 1940 Administration du timbre |
| 1945 Intendance des impôts |
| 1950 Recettes de district |
| 20 Direction de l'instruction publique |
| 2000 Secrétariat |
| 2001 Ecoles moyennes |
| 2002 Ecoles primaires |
| 2005 Université |
| 2006 Jardin botanique |
| 2007 Hôpital vétérinaire |
| 2010 Ecole normale Berne-Hofwil, section inférieure |
| 2015 Ecole normale Berne-Hofwil, section sup. Berne |
| 2020 Ecole normale Porrentruy |
| 2025 Ecole normale Thoun |
| 2030 Ecole normale Delémont |
| 2035 Ecole normale ménagère Berne |
| 2036 Ecole normale ménagère Porrentruy |
| 2040 Ecole de thérapie vocale Münchenbuchsee |
| 2045 Librairie de l'Etat |
| 21 Direction des travaux publics |
| 2100 Secrétariat |
| 2105 Service des bâtiments |
| 2110 Service des ponts et chaussées |
| 2120 Service topographique et cadastral |
| 22 Direction des chemins de fer |
| 2200 Secrétariat et Division des chemins de fer |
| 23 Direction des forêts |
| 2300 Secrétariat |
| 2305 Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissement |
| 2310 Administration des forêts domaniales |
| 2315 Administration des mines |
| 2320 Administration de la chasse |
| 2321 Administration de la protection de la nature |
| 2325 Administration de la pêche |
| 24 Direction de l'agriculture |
| 2400 Secrétariat |
| 2405 Bureau de vétérinaire cantonal |
| 2406 Caisse des épizooties |
| 2410 Service cant. des améliorations foncières |
| 2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen |
| 2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen |
| 2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal |
| 2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont |
| 2435 Ecole alpestre Hondrich |
| 2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen |
| 2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg |
| 25 Direction des œuvres sociales |
| 2500 Secrétariat |
| 2505 Inspektorat |
| 2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et surv. |
| 2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen |
| 2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier |
| 2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf |
| 2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp |
| 2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège |
| 2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz |
| 2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse |
| 2550 Foyer de vacances Rotbad |
| 26 Direction des affaires communales |
| 2600 Secrétariat et inspektorat |
| 27 Direction des cultes |
| 2700 Administration |
| 2701 Eglise réformée |
| 2702 Eglise catholique romaine |
| 2703 Eglise catholique chrétienne |

| | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | |
|---|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| Stiftungsvermögen | 198 046 637.23 | + 12 516 585.74 | 210 563 222.97 | Fortune de fondations |
| Nach Art. 1 des Finanzgesetzes vom 3. Juli 1938 betrifft das Stiftungsvermögen, das in der Verwaltung des Staates stehende Vermögen von Stiftungen und Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit, auch wenn es mittelbar oder unmittelbar staatlichen Zwecken dient. | | | | Conformément à l'article premier de la loi du 3 juillet 1938, la fortune des fondations concerne l'avoir de fondations et d'établissements, possédant la personnalité juridique, qui est administré par l'Etat, sans égard au fait de savoir et ces deniers sont affectés directement ou indirectement à des fins publiques. |
| 1316 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse) | 654 724.60 | + 72 171.90 | 726 896.50 | 1316 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires) |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 16 371.90 | | Intérêts |
| Mietzins | | + 55 800.— | | Loyer |
| 1316 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV) | 498 332.90 | + 77 209.33 | 575 542.23 | 1316 2 Fonds de garantie pour les frais d'administrat. de la Caisse cantonale de compensation |
| Anlage: Hypothekarkasse | 498 332.90 | | 573 481.50 | Placement: Caisse hypothécaire |
| Ausstehende Guthaben | —.— | | 2 060.73 | Extances |
| Zinsen | | + 13 528.02 | | Intérêts |
| Einlage | | + 61 620.58 | | Versement |
| Saldo auf das neue Jahr | | + 2 060.73 | | Solde à reporter |
| 1410 1 Moser-Stiftung | 932 026.40 | — 4 599.30 | 927 427.10 | 1410 1 Fondation Moser |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 22 749.80 | | Intérêts |
| Beiträge | | — 27 349.10 | | Subsides |
| 1500 1 Stiftung Louis Bourquin | 30 434.60 | + 757.— | 31 191.60 | 1500 1 Fondation Louis Bourquin |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 760.70 | | Intérêts |
| Steuern | | — 3.70 | | Impôts |
| 1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht | 27 790.19 | + 694.71 | 28 484.90 | 1630 1 Fonds bernois de patronage |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 694.71 | | Intérêts |
| 1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner; Kapitalkonto | 365 794.45 | + 170.— | 365 964.45 | 1700 1 Fondation de Laupen en fav. des milit. bernois; compte-capital |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 9 147.40 | | Intérêts |
| Beiträge Privater | | + 170.— | | Versements des privés |
| Übertrag auf Betriebsfonds | | — 9 147.40 | | Report au fonds de roulement |
| 1700 2 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner; Betriebsfonds | 70 671.— | + 6 027.— | 76 698.— | 1700 2 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois; fonds de roulement |
| Anlage: Hypothekarkasse | | | | Placement: Caisse hypothécaire |
| Zinsen | | + 1 728.90 | | Intérêts |
| Übertrag ab Kapitalkonto | | + 9 147.40 | | Report du compte-capital |
| Verwendungen | | — 4 230.— | | Allocations |
| Spesen und Verwaltungskosten | | — 619.30 | | Frais |
| 1905 1 Lötschbergstiftung | 31 809.70 | + 695.20 | 32 504.90 | 1905 1 Fondation du Loetschberg |
| Anlage: Hypothekarkasse | 27 809.70 | | 28 504.90 | Placement: Caisse hypothécaire |
| Wertschriften | 4 000.— | | 4 000.— | Valeurs |
| Zinsen | | + 695.20 | | Intérêts |

| Stiftungsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fortune de fondations |
|---|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1920 1 Versicherungskasse für die Beamten, Angestellten und Arbeiter der Staatsverwaltung; Invaliditätskasse | 97 549 298.20 | + 7 305 094.55 | 104 854 392.75 | 1920 1 Caisse d'assurance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat; |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 87 752 377.05 | + 6 629 625.75 | 94 382 002.80 | Caisse d'invalidité |
| <i>Ausstehende Guthaben</i> | <i>87 733 143.05</i> | | <i>94 312 824.95</i> | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | <i>19 234.—</i> | + 3 577 470.90 | <i>69 177.85</i> | <i>Extances</i> |
| Beiträge der Arbeitgeber | | + 4 681 738.— | | Intérêts |
| Beiträge der Mitglieder | | + 3 821.882.35 | | Contributions d'employeurs |
| Übertragungen von Spareinlagen, Sparkasse u. and. Pensionskassen | | + 429 454.45 | | Cotisations des membres |
| Verschiedene Einnahmen | | | | Transferts des dépôts d'épargne et d'autres caisses d'assurance |
| Renten | | + 71 737.60 | | Recettes diverses |
| Unterstützungen, Rentenauskäufe und Abfindungen | | — 5 459 455.90 | | Rentes |
| Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen | | — 23 615.65 | | Secours, rachat des rentes et indemnités uniques |
| Übertragungen in andere Pensionskassen | | — 415 884.05 | | Indemnités de sortie et remboursement de cotisations |
| Verschiedene Ausgaben | | — 53 701.95 | | Transferts à d'autres caisses d'assurance |
| | | —.— | | Dépenses diverses |
| Spareinlagenkasse | 8 380 782.15 | + 610 360.05 | 8 991 142.20 | Caisse d'épargne |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 336 612.10 | | Intérêts |
| Einlagen der Arbeitgeber | | + 409 143.85 | | Dépôts d'employeurs |
| Einlagen der Spareinleger | | + 321 804.90 | | Dépôts des déposants d'épargne |
| Verschiedene Einnahmen | | + —.— | | Recettes diverses |
| Leibrenten | | — 151 190.65 | | Rentes |
| Rückzahlungen | | — 57 444.85 | | Remboursements |
| Übertragungen in die Invaliditätskasse usw. | | — 248 565.30 | | Transferts dans la caisse d'invalidité, etc. |
| Unterstützungsfonds | 269 698.45 | — 11 720.10 | 257 978.35 | Fonds de secours |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 10 303.65 | | Intérêts |
| Zuwendungen | | + 211.45 | | Contributions diverses |
| Unterstützungen | | — 22 235.20 | | Secours |
| Sparkasse des Aushilfspersonals | 1 146 440.55 | + 76 828.85 | 1 223 269.40 | Caisse d'épargne du personnel auxiliaire |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 45 319.70 | | Intérêts |
| Einlagen der Arbeitgeber | | + 139 165.55 | | Dépôts d'employeurs |
| Einlagen des Aushilfspersonals | | + 108 213.75 | | Dépôts du personnel auxiliaire |
| Verschiedene Einnahmen | | + —.— | | Recettes diverses |
| Rückzahlungen | | — 108 993.45 | | Remboursements |
| Übertragungen in die Invaliditäts- und Spareinlagenkasse | | — 102 076.70 | | Transferts dans la caisse d'invalidité et d'épargne |
| Leibrenten | | — 4 800.— | | Rentes viagères |
| 2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse | 92 911 447.70 | + 4 974 575.70 | 97 886 023.40 | 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois |
| Versicherte | 85 237 976.15 | + 4 275 261.40 | 89 513 237.55 | Assurés |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | <i>80 065 871.80</i> | | <i>85 561 247.20</i> | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| <i>Ausstehende Guthaben</i> | <i>5 172 104.35</i> | | <i>3 951 990.35</i> | <i>Avoirs en estance</i> |
| Zinsen | | + 2 988 008.57 | | Intérêts |
| Staatsbeitrag | | + 3 665 403.70 | | Subvention de l'Etat |
| Beiträge der Mitglieder | | + 3 733 562.95 | | Cotisations des sociétaires |
| Übertrag. von Spareinlegern usw. | | + 283 284.30 | | Transferts d'épargnants |
| Renten | | — 5 686 209.90 | | Rentes |
| Abfindungen | | — 70 871.45 | | Indemnités-capital |
| Rückerstattung und Überweisung von Beiträgen | | — 494 456.— | | Remboursement et versement de cotisations |
| Verwaltungskosten | | — 143 460.77 | | Frais d'administration |

| Stiftungsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de fondations |
|---|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse (Fortsetzung) | | | | 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois (suite) |
| Sparkasse <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Staatsbeitrag Beiträge der Mitglieder Übertrag. von Vollversicherten usw. Rückerstattung und Überweisung von Beiträgen | 7 185 694.85 | + 655 327.90 + 242 759.85 + 368 996.80 + 492 051.95 + 243 197.65 — 691 678.35 | 7 841 022.75 | Caisse d'épargne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subvention de l'Etat Cotisations des sociétaires Transfert d'épargnants, etc. Remboursement et versement de cotisations |
| Hilfsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Beiträge aus Sparkasse Unterstützungen | 487 776.70 | + 43 986.40 + 17 639.75 + 80.— + 38 971.80 — 12 705.15 | 531 763.10 | Fonds de secours <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Cotisations de la caisse d'épargne Secours |
| 2000 6 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Zuwendung a. d. Dispositionsfonds | 262 445.50 | + 5 401.90 + 6 631.90 + 5 000.— — 6 230.— | 267 847.40 | 2000 6 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Versement au fonds de disposition |
| 2000 7 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Zuwendung des Stammfonds Geschenke Verwendungen Verwaltungskosten | 69 189.10 | — 2 502.45 + 1 605.35 + 6 230.— + —.— — 10 272.50 — 65.30 | 66 686.65 | 2000 7 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement du fonds capital Dons Allocations Frais d'administration |
| 2000 8 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Jurafonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 28 488.30 | + 712.20 + 712.20 — —.— | 29 200.50 | 2000 8 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds du Jura <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2000 9 Henri-Türler-Stiftung der „Helvetia“ Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 9 409.10 | + 235.20 + 235.20 | 9 644.30 | 2000 9 Fondation Henri Türler de l'« Helvetia » à Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| 2005 1 Hallersche Preismedaille <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Medaille | 7 595.90 | + 189.80 + 189.80 — —.— | 7 785.70 | 2005 1 Médaille Haller <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Médaille |
| 2005 2 Trächsel-Stiftung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage Beiträge | 70 603.65 | — 1 823.45 + 1 726.55 + 500.— — 4 050.— | 68 780.20 | 2005 2 Fonds Trächsel <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement Subsides |
| 2005 3 Haller-Stiftung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Stipendien | 48 119.20 | + 702.90 + 1 202.90 — 500.— | 48 822.10 | 2005 3 Fonds Haller <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |

| Stiftungsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fortune de fondations |
|--|---|---|---|--|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Beitrag an die Christkatholische Fakultät | 153 964.80 | + 224.— | 154 188.80 | 2005 4 Fonds principal (Fonds Lenz Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne |
| 2005 5 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Zinsen Zuweisung an Reservefonds der Stiftung | 144 923.30 <i>138 923.30</i> <i>6 000.—</i> | + 203.30 + 3 643.30 - 3 440.— | 145 126.60 <i>139 126.60</i> <i>6 000.—</i> | 2005 5 Fonds de bourses Lenz-Heymann; fonds principal <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Valeurs Intérêts Versement au fonds de réserve |
| 2005 6 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Zuweisung des Hauptfonds Geschenke Rückerstattung von Stipendien Stipendien Verwaltungskosten | 42 563.10 | - 1 374.— + 995.— + 3 440.— — — + 150.— - 5 600.— - 359.— | 41 189.10 | 2005 6 Fonds de bourses Lenz-Heymann; fonds de réserve <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement du fonds principal Dons Remboursements de bourses Bourses Frais d'administration |
| 2005 7 Walther-Munzinger-Stiftung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Zinsen Einlagen Beitrag an die Christkatholische Fakultät Gebühren | 122 307.10 <i>117 007.10</i> <i>5 300.—</i> | + 522.30 + 3 311.— + 416.50 - 3 200.— - 5.20 | 122 829.40 <i>117 529.40</i> <i>5 300.—</i> | 2005 7 Fondation Walther Munzinger <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Valeurs Intérêts Dépôts Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne Taxes |
| 2005 8 Eduard-Herzog-Stiftung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Zinsen Geschenke Beiträge Verwaltungskosten | 271 723.10 <i>262 723.10</i> <i>9 000.—</i> | + 1 306.50 + 6 866.80 + 1 035.— - 6 500.— - 95.30 | 273 029.60 <i>264 029.60</i> <i>9 000.—</i> | 2005 8 Fondation Edouard Herzog <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Valeurs Intérêts Dons Allocations Frais d'administration |
| 2005 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Hochschule; Vermögensfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Beitrag an den Betriebsfonds | 1 360 575.90 | — — + 34 014.30 — — - 34 014.30 | 1 360 575.90 | 2005 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Versement au fonds de roulement |
| 2005 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Hochschule; Betriebsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Beitrag des Vermögensfonds Verwendungen Verwaltungskosten | 98 254.— | - 486.— + 2 266.75 — — + 34 014.30 - 35 528.85 - 1 238.20 | 97 768.— | 2005 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Versement du fonds de fortune Allocations Frais d'administration |

| Stiftungsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fortune de fondations |
|---|---|--|---|---|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 11 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Zinsen Stipendien Verwaltungskosten | 116 554.95 <i>79 554.95</i> <i>37 000.—</i> | + 229.35 + 3 116.85 — 2 550.— — 337.50 | 116 784.30 <i>79 784.30</i> <i>37 000.—</i> | 2005 11 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> <i>Valeurs</i> Intérêts Bourses Frais d'administration |
| 2005 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage | 88 648.50 | + 6 296.70 + 2 296.70 + 4 000.— | 94 945.20 | 2005 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement |
| 2005 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Zinsen Rückvergütung von Steuern Verwendungen Depotgebühr | 69 081.80 <i>9 081.80</i> <i>60 000.—</i> | — 2 721.30 + 1 616.05 + 515.60 — 4 831.95 — 21.— | 66 360.50 <i>6 360.50</i> <i>60 000.—</i> | 2005 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> <i>Valeurs</i> Intérêts Remboursement d'impôts Allocations Emolument de dépôt |
| 2005 14 Tuberkulosefürsorgekasse der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlagen Verwendungen | 40 200.10 | + 4 575.40 + 1 075.40 + 3 500.— — — | 44 775.50 | 2005 14 Caisse de prévoyance de l'Université de Berne contre la tuberculose <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement Allocations |
| 2006 1 Guthnick-Stiftung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Revision und Ergänzung der botanischen Sammlungen | 5 027.— | + 125.60 + 125.60 — — | 5 152.60 | 2006 1 Fonds Guthnick <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Entretien des herbiers |
| 2015 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Bezüge | 26 000.— | — — + 650.— — 650.— | 26 000.— | 2015 1 Fonds de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Prélèvement |
| 2400 1 Stiftung Alfred Kindler <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 67 321.50 | + 1 683.— + 1 683.— — — | 69 004.50 | 2400 1 Fondation Alfred Kindler <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2400 2 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 28 713.20 | — 216.90 + 708.10 — 925.— | 28 496.30 | 2400 2 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |

| Stiftungsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fortune de fondations |
|---|--|-----------------------------------|--|---|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2500 1 Viktoriastiftung u. deren Fonds | 727 111.24 | + 3 934.40 | 731 045.64 | 2500 1 Institution Viktoria et ses fonds |
| 2500 100 Viktoriastiftung <i>Anlage: Viktoriagut</i> <i>Mobilien</i> <i>Hypothekarkasse</i> <i>Kasse und Postcheck, Aktivsaldo</i> | 465 845.14 295 100.— 39 355.— 127 461.20 3 928.94 | + 653.15 | 466 498.29 295 100.— 40 035.— 127 758.95 3 604.34 | 2500 100 Institution Viktoria <i>Placement: Domaine</i> <i>Mobilier</i> <i>Caisse hypothécaire</i> <i>Caisse et compte de chèq., solde actif</i> |
| Zinsen | | + 3 637.20 | | Intérêts |
| Kostgelder | | + 38 833.65 | | Pensions |
| Beiträge des Staates | | + 52 121.95 | | Subsides de l'Etat |
| Beitrag des Bundes | | + 1 737.— | | Subside de la Confédération |
| Andere Beiträge | | + 2 000.— | | Autres subsides |
| Geschenke und Legate | | + 460.— | | Dons et legs |
| Kosten der Erziehungsanstalt | | - 98 136.65 | | Frais de l'institution |
| 2500 101 Erziehungsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 36 322.30 | + 874.45 | 37 196.75 | 2500 101 Fonds d'éducation <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 908.— | | Intérêts |
| Verwendungen | | - 33.55 | | Allocations |
| 2500 102 Elise-Ebersold-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 64 829.50 | + 420.70 | 65 250.20 | 2500 102 Fonds Elise Ebersold <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 1 620.70 | | Intérêts |
| Bildungskosten | | - 1 200.— | | Frais d'instruction |
| 2500 103 Unterstützungsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 24 812.65 | + 500.95 | 25 313.60 | 2500 103 Fonds de secours <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 617.50 | | Intérêts |
| Rückerstattungen | | —.— | | Remboursement |
| Geschenke | | —.— | | Dons |
| Unterstützungen | | - 116.55 | | Secours |
| 2500 104 Jubiläumsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 8 774.15 | + 219.35 | 8 993.50 | 2500 104 Fonds de jubilé <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 219.35 | | Intérêts |
| Verwendungen | | —.— | | Allocations |
| 2500 105 Mobiliarfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 3 815.— | + 95.— | 3 910.— | 2500 105 Fonds du mobilier <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 95.— | | Intérêts |
| Kosten | | —.— | | Frais |
| 2500 106 Harmoniumfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 1 363.60 | + 34.— | 1 397.60 | 2500 106 Fonds d'harmonium <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 34.— | | Intérêts |
| Verwendungen | | —.— | | Allocations |

| Stiftungsvermögen | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1955 Fortune au 31 décembre 1954 | Fortune de fondations |
|--|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2500 107 Fürsorgefonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen und Einlage Geschenke und Zuwendungen Verwendungen | 2 117.40 — + 346.50 — 1 205.80 | 859.30 346.50 —.— 1 205.80 | 1 258.10 | 2500 107 Fonds de prévoyance <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts et versement Dons et allocations Subsidés |
| 2500 108 M.-von-Schiferli-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage (Sparheft) Verwendungen | 98 032.70 + + 1 967.30 —.— —.— | 1 967.30 1 967.30 —.— —.— | 100 000.— | 2500 108 Fonds M. de Schiferli <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement (carnet d'épargne) Subsidés |
| 2500 109 Baufonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Einlage Baubeiträge des Staates Baukosten | 1 237.90 + + 30.95 —.— —.— —.— | 30.95 30.95 —.— —.— —.— | 1 268.85 | 2500 109 Fonds de construction <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Versement Subventions pour constructions Frais de construction |
| 2500 110 Dr.-A.-Wander-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen Geschenke Verwendungen Beiträge an Reisekosten | 19 960.90 — —.— + 399.— —.— — 401.15 —.— | 2.15 —.— 399.— —.— 401.15 —.— | 19 958.75 | 2500 110 Fonds Dr A. Wander <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts Dons Subsidés Subsidés pour frais de voyages |
| 2500 2 Stiftung „Bernisches Hilfswerk“ <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Staatsbeitrag Einlage von Gemeinden u. Privaten Beiträge Verwaltungskosten | 1 115 487.15 + + 29 503.15 —.— + 39 314.10 — 1 590.— — 656.05 | 66 571.20 29 503.15 —.— 39 314.10 1 590.— 656.05 | 1 182 058.35 | 2500 2 Fondation «Oeuvre bernoise de secours » <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subvention de l'Etat Versement Subventions Frais d'administration |

| | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | |
|---|--|--|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| Privatrechtliche Fonds | 7 675 385.69 | + 2 945 909.42 | 10 621 295.11 | Fonds du droit privé |
| Das privatrechtliche Vermögen nach Art. 1 des Finanzgesetzes vom 3. Juli 1938 betrifft Fonds, die zwar dem Staate gehören, jedoch ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäuftet wurden und bestimmten Zwecken gewidmet sind. | | | | Cette récapitulation de la fortune de droit privé de l'Etat, selon l'article premier de la loi du 3 juillet 1938, concerne des fonds qui, appartenant au canton, sont toutefois constitués et alimentés entièrement ou partiellement par les libéralités de particuliers et qui ont une affectation déterminée. |
| 1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | —.— | + 97 651.10 | 97 651.10 | 1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Einlage aus Sport-Toto | | + 94 396.80 | | Versement du «Sport-Toto» |
| Rückerstattung | | + 27 165.70 | | Remboursement |
| Verwendungen | | + 17 962.— | | Allocations |
| | | — 41 873.40 | | |
| 1105 1 Hallwyl-Fonds der Staatskanzlei <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge an Archiv von Hallwil | 15 212.35 | + 356.30 | 15 568.65 | 1105 1 Fonds Hallwyl de la chancellerie d'Etat <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides aux archives de Hallwil |
| | | + 380.25 | | |
| | | — 23.95 | | |
| 1300 1 Fonds zur Unterstützung von bedürftigen Gewerbetreibenden <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | —.— | + 17 117.15 | 17 117.15 | 1300 1 Fonds pour secours à des artisans dans la gêne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Einlage aus «Seva» | | + 12 117.15 | | Versement de la «Seva» |
| | | + 5 000.— | | |
| 1300 2 Fonds für die Förderung von Wirtschaftsverbänden <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | —.— | + 25 500.— | 25 500.— | 1300 2 Fonds pour l'encouragement d'associations économiques <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Verwendungen | | + 26 100.— | | Allocations |
| | | — 600.— | | |
| 1300 3 Fonds für die Förderung des Schnitzlergewerbes <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | —.— | + 13 563.18 | 13 563.18 | 1300 3 Fonds pour l'encouragement de la sculpture sur bois <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| | | + 13 563.18 | | |
| 1305 1 Fonds für berufliche Hilfsaktionen und Weiterbildung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | —.— | + 1 340.63 | 1 340.63 | 1305 1 Fonds pour actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| | | + 1 340.63 | | |
| 1310 1 Fonds für besondere Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 30 214.70 | — 6 954.80 | 23 259.90 | 1310 1 Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides |
| | | + 740.20 | | |
| | | — 7 695.— | | |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fonds du droit privé |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1310 2 Fonds der Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | — — | + 7 261.10 | 7 261.10 | 1310 2 Fonds pour la création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| | | + 7 261.10 | | |
| 1320 1 Joh.-Alfr.-Münger-Fonds des kantonalen Gewerbemuseums <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 2 508.70 | —.— | 2 508.70 | 1320 1 Fonds Joh. Alfr. Münger du Musée des arts et métiers <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 62.70 | | |
| | | — 62.70 | | |
| 1335 1 Stipendienfonds des kantonalen Technikums Biel <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Stipendien | 1 882.60 | + 47.— | 1 929.60 | 1335 1 Fonds de bourses du Technicum de Bienne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 47.— | | |
| | | —.— | | |
| 1340 1 Legat Hans Gyr-Sträuli des Technikums Burgdorf <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 2 365.70 | + 59.10 | 2 424.80 | 1340 1 Legs Hans Gyr-Sträuli du Technicum de Berthoud <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 59.10 | | |
| | | —.— | | |
| 1340 2 Technikum Burgdorf; Kindlimann-Unterstützungsfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 13 613.60 | + 340.30 | 13 953.90 | 1340 2 Technicum de Berthoud; Fonds de secours Kindlimann <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 340.30 | | |
| | | —.— | | |
| 1340 3 Technikum Burgdorf; Philips-Lampen-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 1 304.60 | + 32.50 | 1 337.10 | 1340 3 Technicum de Berthoud; Fonds des lampes Philips <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 32.50 | | |
| | | —.— | | |
| 1340 4 Technikum Burgdorf; Hasler-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen Verwendungen | 17 935.70 | + 9 737.90 | 27 673.60 | 1340 4 Technicum de Berthoud; Fonds Hasler <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts Allocations |
| | | + 9 210.— | | |
| | | + 527.90 | | |
| | | —.— | | |
| 1340 5 Chr.-Gfeller-Fonds des Technikums Burgdorf <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 10 742.80 | + 268.50 | 11 011.30 | 1340 5 Technicum de Berthoud; Fonds Chr. Gfeller <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 268.50 | | |
| | | —.— | | |
| 1340 6 Autophon-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen | —.— | + 10 217.30 | 10 217.30 | 1340 6 Fonds Autophon du Technicum de Berthoud <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts |
| | | + 10 000.— | | |
| | | + 217.30 | | |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fonds du droit privé |
|---|---|---|---|--|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1340 7 Tschumi-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen | —.— | + 2 027.20 | 2 027.20 | 1340 7 Fonds Tschumi du Technicum de Berthoud <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts |
| 1400 1 Helene-Welti-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> <i>Darlehen an Clinique manufacture in Leysin</i> <i>Darlehen an bernische Heilstätte Montana</i> Zinsen Verwaltungskosten Beiträge | 1 714 001.— 694 621.— 474 380.— 425 000.— 120 000.— | — 4 860.80 + 52 224.63 — 26.05 — 57 059.38 | 1 709 140.20 689 760.20 474 380.— 425 000.— 120 000.— | 1400 1 Fonds Hélène Welti <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> <i>Valeurs</i> <i>Clinique manufacture à Leysin, prêt</i> <i>Sanatorium bernois à Montana, prêt</i> Intérêts Frais d'administration Subsides |
| 1400 2 Seva-Fonds der Sanitätsdirektion <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) Einlage aus « Seva » Verwendungen | —.— | + 24 909.55 + 26 202.30 + 13 000.— — 14 292.75 | 24 909.55 | 1400 2 Fonds de la « Seva », Direction des affaires sanitaires <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) Versement de la « Seva » Allocations |
| 1405 1 Unterstützungsfonds für arme Wöchnerinnen des kantonalen Frauenspitals <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 47 309.70 | + 450.50 + 1 181.90 — 731.40 | 47 760.20 | 1405 1 Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours |
| 1405 2 Wöchnerinnen- und Säuglingsfonds des kantonalen Frauenspitals <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 13 905.60 | — 67.60 + 338.40 — 406.— | 13 838.— | 1405 2 Fonds de secours pour les mères et nourrissons de la Maternité <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours |
| 1405 3 Fonds für taubstumme Mütter <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 2 158.70 | + 53.90 + 53.90 — —.— | 2 212.60 | 1405 3 Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours |
| 1410 1 Legat Mühlemann <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 67 660.90 | — 333.30 + 1 651.50 — 1 984.80 | 67 327.60 | 1410 1 Legs Mühlemann <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides |
| 1410 2 Legat Flügel <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 7 603.50 | + 190.— + 190.— — —.— | 7 793.50 | 1410 2 Legs Flügel <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|---|--|--|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1410 3 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Geschenke Unterstützungen | 53 158.— | — + 1 329.55 + 50.— — 1 489.75 | 53 047.80 | 1410 3 Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Allocations |
| 1410 4 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 13 020.80 | + 325.50 + 325.50 —.— | 13 346.30 | 1410 4 Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours |
| 1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 5 541.20 | + 138.50 + 138.50 —.— | 5 679.70 | 1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Maison de santé de la Waldau <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides |
| 1415 1 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen an arme Kranke | 39 048.35 | + 976.20 + 976.20 —.— | 40 024.55 | 1415 1 Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Cadeaux pour les malades pauvres |
| 1415 2 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 11 532.70 | + 288.30 + 288.30 —.— | 11 821.— | 1415 2 Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1415 3 Sophie-Luise-Isenmann-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 11 113.95 | + 277.80 + 277.80 —.— | 11 391.75 | 1415 3 Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1415 4 Legat Marie Hirter der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 2 430.10 | + 60.70 + 60.70 —.— | 2 490.80 | 1415 4 Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1420 1 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 9 370.45 | —.— + 234.25 — 234.25 | 9 370.45 | 1420 1 Fonds de secours de la Maison de santé Bellelay <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1420 2 Weihnachtsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Weihnachtsgeschenke | 1 232.95 | —.— + 30.75 — 30.75 | 1 232.95 | 1420 1 Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé Bellelay <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Cadeaux de Noël |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|--|--|---|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1420 3 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 5 000.— | —.— + 125.— — 125.— | 5 000.— | 1420 3 Fonds Martha Stettler de la Maison de Santé Bellelay <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1500 1 Seva-Fonds der Justizdirektion <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) Einlage aus «Seva» Verwendungen | —.— | + 14 221.80 + 9 671.80 + 5 000.— — 450.— | 14 221.80 | 1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) Versement de la «Seva» Allocations |
| 1505 1 Unterstützungsfonds des Jugendamtes <i>Anlage: Sparheft Hyp.-Kasse</i> Zinsen Unterstützungen | 2 446.75 | — 207.60 + 42.40 — 250.— | 2 239.15 | 1505 1 Fonds de prévoyance de l'Office des mineurs <i>Placement: Carnet d'épargne Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizei- direktion <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen | —.— | + 8 080.40 + 7 883.40 + 197.— | 8 080.40 | 1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destina- tion déterminée Intérêts |
| 1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen Verwendungen | —.— | + 83 556.30 + 83 961.20 + 2 064.75 — 2 469.65 | 83 556.30 | 1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destina- tion déterminée Intérêts Allocations |
| 1605 2 Unterstützungsfonds des kanton- alen Polizeikorps für Berufs- unfälle <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen | —.— | + 34 552.80 + 33 710.10 + 842.70 | 34 552.80 | 1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents profes- sionnels <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destina- tion déterminée Intérêts |
| 1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht <i>Aktiven: Anlage Hypothekarkasse</i> <i>Kasse und Postcheck</i> <i>Debitoren</i> <i>Passiven: Kreditoren</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen Einlage aus «Seva» Einlage aus Alkoholzehntel Rückerstattungen Verwendungen Passivzinsen | —.— —.— —.— —.— | + 161 977 14 + 170 600.99 + 4 918.95 + 5 000.— + 3 000.— + 19 069.05 — 40 325.85 — 286.— | 161 977.14 <i>159 751.51</i> <i>1 808.88</i> <i>436.75</i> <i>20.—</i> | 1630 1 Fonds de la Direction de la po- lice pour patronage <i>Actifs: Placement Caisse hypothécaire</i> <i>Caisse et compte de chèques postaux</i> <i>Débiteurs</i> <i>Passifs: Crédateurs</i> Transfert de la fortune à destina- tion déterminée Intérêts Versement de la «Seva» Versement de la dîme de l'alcool Remboursements Allocations Intérêts passifs |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|---|--|--|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1645 1 Fonds für Betreuung der In- sassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen Unterstützungen | 8 880.85 | + 1 790.— + 1 555.— + 257.65 — 22.65 | 10 670.85 | 1645 1 Fonds de prévoyance du péni- tencier de Hindelbank <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts Allocations |
| 1655 1 Hilfsfonds der Erziehungs- anstalt Tessenberg <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterstützungen | 40 789.90 | + 1 019.70 + 1 019.70 — | 41 809.60 | 1655 1 Fonds de secours de la Mai- son d'éducation de la monta- gne de Diesse <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Secours |
| 1700 1 Kantonalbernischer Luftschutz- fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 18 813.50 | — 9 613.10 + 386.90 — 10 000.— | 9 200.40 | 1700 1 Fonds cantonal bernois pour défense aérienne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1700 2 Sport-Toto-Fonds der Militär- direktion <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) Einlage aus Sport-Toto Beiträge und Kosten | —.— | + 121 758.03 + 124 248.83 + 40 748.60 — 43 239.40 | 121 758.03 | 1700 2 Fonds du Sport-Toto de la Direc- tion des affaires militaires <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) Versement du «Sport-Toto» Subsides et frais |
| 1700 3 Fonds für ausserdienstliche militärische Bestrebungen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) Einlage aus «Seva» Verwendungen | —.— | + 11 911.80 + 8 511.80 + 5 000.— — 1 600.— | 11 911.80 | 1700 3 Fonds pour buts militaires extraordinaires <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) Versement de la «Seva» Allocations |
| 1900 1 Johann-Aebi-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 16 083.10 | + 402.— + 402.— — | 16 485.10 | 1900 1 Fonds Jean Aebi <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1900 2 Fonds Marie Saunier <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Einlage Zinsen Verwaltungskosten Rente | 297 337.95 <i>290 837.95</i> <i>6 500.—</i> | + 4 903.25 + 442.25 + 7 479.— — 18.— — 3 000.— | 302 241.20 <i>295 741.20</i> <i>6 500.—</i> | 1900 2 Fonds Marie Saunier <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Valeurs Versement Intérêts Frais d'administration Rente |
| 1900 3 Fonds zum Wegunterhalt beim Bundesrat-Scheurer-Denkmal <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 1 580.40 | — 840.10 + 34.90 — 875.— | 740.30 | 1900 3 Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fonds du droit privé |
|---|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 1900 4 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 5 231.85 | — 85.75 | 5 146.10 | 1900 4 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1900 5 Fonds für den Unterhalt des « Schlossberges », Neuenstadt <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 110 421.40 | + 130.75 — 216.50 | 103 251.10 | 1900 5 Fonds d'entretien du Château du « Schlossberg », La Neuveville <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen Verwendungen | —.— | + 38 816.65 + 38 682.85 + 1 238.80 — 1 105.— | 38 816.65 | 1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse d'assurance <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destination déterminée Intérêts Allocations |
| 2000 1 Fonds für allgemeine Bibliotheksbedürfnisse <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen Verwendungen | —.— | + 116 248.90 + 116 340.40 + 2 908.50 — 3 000.— | 116 248.90 | 2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux) <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destination déterminée Intérêts Allocations |
| 2000 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen | —.— | + 11 138.50 + 10 866.90 + 271.60 | 11 138.50 | 2000 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destination déterminée Intérêts |
| 2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Einlage aus Sport-Toto Zinsen Verwendungen | —.— | + 55 425.35 + 401 669.15 + 271 657.15 + 3 581.70 — 621 482.65 | 55 425.35 | 2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destination déterminée Versement du « Sport-Toto » Intérêts Allocations |
| 2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Darlehen</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Einlage aus Sport-Toto Zinsen Verwendungen | —.— | + 901 234.45 —.— 331 234.45 —.— 70 000.— + 851 113.60 + 339 571.40 + 17 331.60 — 306 782.15 | 901 234.45 | 2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Prêts Transfert de la fortune à destination déterminée Versement du Sport-Toto Intérêts Allocations |
| 2000 5 Seva-Fonds der Erziehungsdirektion <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage aus « Seva » | —.— | + 5 000.— + 5 000.— | 5 000.— | 2000 5 Fonds de la « Seva », Direction de l'instruction publique <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement de la « Seva » |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fonds du droit privé |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2001 1 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittel Lehrern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen | —.— | + 30 098.70 | 30 098.70 | 2001 1 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destination déterminée Intérêts |
| | | + 29 364.70 | | |
| | | + 734.— | | |
| 2002 1 Fonds für einen Schulhausneubau in Mitholz <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen | 13 191.— | + 12 898.55 | 26 089.55 | 2002 1 Fonds pour la construction d'une maison d'école à Mitholz <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts |
| | | + 12 350.15 | | |
| | | + 548.40 | | |
| 2005 1 Orgelbaufonds der Universität <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 24 346.80 | + 608.60 | 24 955.40 | 2005 1 Fonds des orgues d. l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| | | + 608.60 | | |
| 2005 2 Lücke-Stipendium <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 30 080.90 | + 752.— | 30 832.90 | 2005 2 Bourse Lücke <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 752.— | | |
| | | —.— | | |
| 2005 3 Lazarus-Preis; Stammkapital <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 11 347.70 | + 283.60 | 11 631.30 | 2005 3 Prix Lazarus; fonds principal <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 283.60 | | |
| | | —.— | | |
| 2005 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 8 938.90 | + 43.40 | 8 982.30 | 2005 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 223.40 | | |
| | | — 180.— | | |
| 2005 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Stipendien | 71 562.80 | + 539.— | 72 101.80 | 2005 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 1 789.— | | |
| | | — 1 250.— | | |
| 2005 6 Ruppener-Bibliothekfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterhalt der Bibliothek | 21 252.60 | + 1.30 | 21 253.90 | 2005 6 Fonds d. bibliothèque Ruppener <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Entretien de la bibliothèque |
| | | + 531.30 | | |
| | | — 530.— | | |
| 2005 7 Zehender-Bibliothekfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Unterhalt der Bibliothek | 39 587.— | + 39.60 | 39 626.60 | 2005 7 Fonds d. bibliothèque Zehender <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Entretien de la bibliothèque |
| | | + 989.60 | | |
| | | — 950.— | | |
| 2005 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Preise | 45 626.— | + 1 140.60 | 46 766.60 | 2005 8 Fonds Eduard Adolf Stein <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Prix |
| | | + 1 140.60 | | |
| | | —.— | | |
| 2005 9 Legat Volz <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Preise | 4 158.40 | — 96.10 | 4 062.30 | 2005 9 Legs Volz <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Prix |
| | | + 103.90 | | |
| | | — 200.— | | |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fonds du droit privé |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 46 871.20 | + 1 171.70 | 48 042.90 | 2005 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr. W. Spirig <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides |
| | | + 1 171.70 | | |
| | | — | | |
| 2005 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften RM. 1900.—</i> Zinsen Beiträge | 17 806.40 | + 445.10 | 18 251.50 | 2005 11 Legs Dr. K. A. Lingner <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> <i>Valeur RM. 1900.—</i> Intérêts Subsides |
| | | + 445.10 | | |
| | | — | | |
| 2005 12 Fädminger-Stipendienfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Stipendien | 14 142.95 | — 66.45 | 14 076.50 | 2005 12 Fonds Fädminger pour bourses <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 353.55 | | |
| | | — 420.— | | |
| 2005 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Ertragsverwendung | 107 602.50 | + 51.40 | 107 653.90 | 2005 13 Fonds K. A. Guillebeau de la Faculté médecine-vétérinaire <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 2 651.40 | | |
| | | — 2 600.— | | |
| 2005 14 Legat Kindler für Erforschung des Krebses <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 22.60 | — 22.60 | — | 2005 14 Legs Kindler pour la recherche du cancer <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + —.50 | | |
| | | — 23.10 | | |
| 2005 15 Bürgi-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Ertragsverwendung | 14 457.60 | + 361.40 | 14 819.— | 2005 15 Fonds Bürgi <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 361.40 | | |
| | | — | | |
| 2005 16 Fonds für geologische und geographische Exkursionen der Hochschule Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 47 219.90 | + 1 180.40 | 48 400.30 | 2005 16 Fonds pour excursions géologiques et géographiques de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 1 180.40 | | |
| | | — | | |
| 2005 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 25 187.40 | + 629.60 | 25 817.— | 2005 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| | | + 629.60 | | |
| | | | | |
| 2005 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Preise | 8 129.70 | + 203.20 | 8 332.90 | 2005 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Prix |
| | | + 203.20 | | |
| | | — | | |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|--|--|---|--|--|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 5 600.10 | — 430.95 + 129.05 — 560.— | 5 169.15 | 2005 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subsides |
| 2005 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 13 753.70 | + 343.80 + 343.80 — — | 14 097.50 | 2005 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 288 514.40 | + 7 212.80 + 7 212.80 — — | 295 727.20 | 2005 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Druckbeiträge für Dissertationen | 10 033.30 | + 10.80 + 250.80 — 240.— | 10 044.10 | 2005 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations pour dissertations |
| 2005 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 39 833.30 | — 304.20 + 995.80 — 1 300.— | 39 529.10 | 2005 23 Fonds Albert Joerg <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 24 Fonds des Instituts für Verkehrsforschung <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Zuwendungen Verwendungen | 89 814.40 | + 579.80 + 2 342.80 + 11 737.— — 13 500.— | 90 394.20 | 2005 24 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations Subsides |
| 2005 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Preise | 43 322.80 | + 1 083.— + 1 083.— — — | 44 405.80 | 2005 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Prix |
| 2005 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> Zinsen Herausgabe von Rechtsquellen Übertrag auf Sonderfonds Renten Verwaltungskosten | 1 676 685.95 <i>1 202 305.95</i> <i>474 380.—</i> | — — + 51 773.70 — 13 200.— — 34 639.30 — 3 833.35 — 101.05 | 1 676 685.95 <i>1 202 305.95</i> <i>474 380.—</i> | 2005 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> <i> Valeurs</i> Intérêts Publicat. de docum. juridiques Reports au fonds spécial Renten Frais d'administration |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|--|--|--|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Semi- nar <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Hertrag vom Stammfonds Anschaffung historischer Werke | 18 041.41 | 830.61 + 301.64 + 11 388.50 - 12 520.75 | 17 210.80 | 2005 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire histo- rique <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Report du fonds principal Achat d'œuvres historiques |
| 2005 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Hertrag vom Stammfonds Anschaffung juristischer Werke | 33 687.33 | 2 329.83 + 682.72 + 11 388.50 - 14 401.05 | 31 357.50 | 2005 28 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire jurid. <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Report du fonds principal Achat d'œuvres juridiques |
| 2005 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquel- lenausgabe <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge Hertrag vom Stammfonds Honorare und Druckkostenbeiträge | 97 559.15 | 15 825.45 + 2 463.15 + 1 500.— + 11 862.30 — | 113 384.60 | 2005 29 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publica- tion de documents juridiques <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Subventions Report du fonds principal Honor. et subsides aux frais d'impr. |
| 2005 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 18 128.20 | 46.80 + 453.20 - 500.— | 18 081.40 | 2005 30 Fonds pour le perfectionne- ment des personnes qui ont la vue faible ou aveugles <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 12 300.— | — + 307.50 - 307.50 | 12 300.— | 2005 31 Fonds du Séminaire d'art his- torique de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 32 Liquidationsfonds Chemie- syndikat für Pharmazie und Chemie <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 13 553.70 | 3 309.30 + 338.30 - 3 647.60 | 10 244.40 | 2005 32 Fonds de liquidation du Syn- dicat de chimie pour pharma- cie et chimie <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 33 Baufonds für das Theodor- Kocher-Institut <i>Aktiven: Anlage Hypothekarkasse</i> <i>Wertschriften</i> <i>Passiven: Faustpfanddarlehen</i> Zinsen Kursgewinn Verwendungen Verwaltungskosten | 48 060.— 3 060.— 45 000.— — | 23 944.— + 1 144.35 + 1 124.85 - 26 196.25 - 16.95 | 24 116.— 4 108.— 25 000.— 4 992.— | 2005 33 Fonds de construction pour l'Institut Theodor Kocher <i>Actifs: Placement Caisse hypothécaire</i> <i>Valeurs</i> <i>Passifs: Prêt sur gage</i> Intérêts Bénéfice de cours Allocations Frais d'administration |
| 2005 34 Fonds für den Theodor- Kocher-Preis <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 43 486.20 | 1 087.10 + 1 087.10 — | 44 573.30 | 2005 34 Fonds de prix Theodor Kocher <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|---|--|---|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 5 956.75 | — 766.75 + 132.60 — 899.35 | 5 190.— | 2005 35 Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 36 Darlehens- und Stipendien- kasse der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> <i>Postcheckkonto</i> Darlehen Transit. Passiven Zinsen Staatsbeitrag Einlagen aus Mueshafen- und Schul- seckelfonds Einlage aus Blackborne-Stiftung Beiträge Stipendienrückzahlungen Stipendien Verwaltungskosten | 326 893.35 229 739.90 1 475.45 99 278.— 3 600.— | + 61 491.70 + 5 436.30 + 30 000.— + 46 000.— + 6 000.— + 20 889.80 + 500.— — 47 300.— — 34.40 | 388 385.05 267 558.50 1 348.55 125 728.— 6 250.— | 2005 36 Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> <i>Compte chèques postaux</i> Prêts Passifs transitoires Intérêts Subside de l'Etat Versement des Fonds Mueshafen et Schulseckel Versem. de la Fondat. Blackborne Subsides Remboursements des bourses Bourses Frais d'administration |
| 2005 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge der Studierenden Verwendungen | 39 166.10 | + 2 494.90 + 994.90 + 1 500.— — | 41 661.— | 2005 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Contributions des étudiants Allocations |
| 2005 38 Legat Scheidegger des Kunst- historischen Seminars <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 10 000.— | — + 250.— — 250.— | 10 000.— | 2005 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| 2005 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 4 378.30 | + 109.40 + 109.40 | 4 487.70 | 2005 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| 2005 40 Asher-Fonds für das Physiolo- gische Institut der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 4 197.10 | + 104.90 + 104.90 | 4 302.— | 2005 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| 2005 41 Emma Ottilie Bach-Legat der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen | — | + 10 058.30 + 10 000.— + 58.30 | 10 058.30 | 2005 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts |
| 2005 42 Fonds für Beihilfe an Privat- dozenten <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen | — | + 65 696.80 + 64 094.50 + 1 602.30 | 65 696.80 | 2005 42 Fonds pour secours aux privat- docents <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destina- tion déterminée Intérêts |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 | Vermehrung Augmentation (+) | Vermögen am 31. Dezember 1954 | Fonds du droit privé |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| | Fortune au 31 décembre 1953 | Verminderung Diminution (-) | Fortune au 31 décembre 1954 | |
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2005 43 Exkursionsfonds der philoso- phischen Fakultät I der Universität Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen Zinsen | —.— | + 19 628.90 | 19 628.90 | 2005 43 Fonds d'excursion de la Fa- culté de philosophie I de l'Uni- versité de Berne <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert de la fortune à destina- tion déterminée Intérêts |
| | | + 19 150.20 | | |
| | | + 478.70 | | |
| 2006 1 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 12 575.80 | — 196.— | 12 379.80 | 2006 1 Fonds Dr. Joachim de Giacomi <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 304.— | | |
| | | — 500.— | | |
| 2006 2 Eduard-Fischer-Fonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 9 810.70 | + 245.20 | 10 055.90 | 2006 2 Fonds Ed. Fischer <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 245.20 | | |
| | | —.— | | |
| 2040 1 Reisefonds der Sprachheil- schule Münchenbuchsee <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Spenden Beiträge an Reisekosten | 20 816.— | + 89.60 | 20 905.60 | 2040 1 Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Mün- chenbuchsee <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Dons Subsides pour frais de voyage |
| | | + 520.35 | | |
| | | + 106.90 | | |
| | | — 537.65 | | |
| 2040 2 Freiplatzfonds der Sprachheil- schule Münchenbuchsee <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Beiträge | 26 130.— | + 653.20 | 26 783.20 | 2040 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Bourses |
| | | + 653.20 | | |
| | | —.— | | |
| 2040 3 Frau-Lehmann-Seiler-Fonds für die Sprachheilschule Mün- chenbuchsee <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen Verwendungen | 25 429.20 | — 526.80 | 24 902.40 | 2040 3 Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts Allocations |
| | | + 450.— | | |
| | | + 635.70 | | |
| | | — 1 612.50 | | |
| 2040 4 Hermann-Ficker-Fonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Verwendungen | 15 196.60 | + 379.90 | 15 576.50 | 2040 4 Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee; Fonds Ficker <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Allocations |
| | | + 379.90 | | |
| | | —.— | | |
| 2100 1 Seva-Fonds der Baudirektion <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage aus « Seva » Verwendungen | —.— | + 4 507.— | 4 507.— | 2100 1 Fonds de la « Seva », Direction des travaux publics <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement de la « Seva » Allocations |
| | | + 5 000.— | | |
| | | — 493.— | | |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé | |
|---|--|--|--|-------------------------|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| 2110 1 Krankenkasse der Juragewässerkorrektoren | 21 965.25 | + | 248.35 | 22 213.60 | 2110 1 Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + | 549.05 | | Intérêts |
| Beiträge der Arbeiter | | + | 154.30 | | Contributions des ouvriers |
| Krankengelder, Arzt- und Verpflegungskosten | | - | 455.— | | Secours et frais médicaux |
| 2110 2 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister | —. | + | 40 549.10 | 40 549.10 | 2110 2 Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen | | + | 40 638.15 | | Transfert de la fortune à destination déterminée |
| Zinsen | | + | 1 015.95 | | Intérêts |
| Verwendungen | | - | 1 105.— | | Allocations |
| 2200 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez—Frutigen-Bahn | 343 127.70 | + | 8 550.25 | 351 677.95 | 2200 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez—Frutigen |
| <i>Anlage: Ersparniskasse Aeschi</i> | | | | | <i>Placement: Caisse d'épargne Aeschi</i> |
| Zinsen | | + | 6 448.60 | | Intérêts |
| Verrechnungssteuer-Rückerstattung | | + | 2 101.65 | | Remboursement de l'impôt anticipé |
| Aufwand für Schwellenbauten | | | —. | | Allocations aux endiguements |
| Eisenbahndirektion | | | | | Direction des chemins de fer |
| 2200 2 Fonds für technische Verbesserungen, Konto I | —. | + | 24 865.— | 24 865.— | 2200 2 Fonds pour améliorations techniques, compte I |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | | + | 23 924.10 | | Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Pachtzinsen | | + | 940.90 | | Fermages |
| Eisenbahndirektion | | | | | Direction des chemins de fer |
| 2200 3 Fonds für technische Verbesserungen, Konto II | —. | + | 141 773.53 | 141 773.53 | 2200 3 Fonds pour améliorations techniques, compte II |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | | + | 284 113.53 | | Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Einlage aus «Seva» | | + | 152 550.— | | Versement de la «Seva» |
| Verwendungen | | - | 294 890.— | | Allocations |
| Eisenbahndirektion | | | | | Direction des chemins de fer |
| 2200 4 Fonds für technische Verbesserungen, Konto III | —. | + | 14 542.35 | 14 542.35 | 2200 4 Fonds pour améliorations techniques, compte III |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | | + | 145 922.35 | | Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Verwendungen | | - | 131 380.— | | Allocations |
| 2320 1 Jagdfonds | 66 244.90 | + | 4 088.60 | 70 333.50 | 2320 1 Fonds de chasse |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + | 1 664.99 | | Intérêts |
| Beiträge | | + | 4 476.41 | | Subventions |
| Diverse Einnahmen aus Mahngebühren usw. | | + | 800.— | | Recettes diverses pour émoluments de recharges, etc. |
| Hebung und Förderung der Jagd | | - | 2 852.80 | | Amélioration et relèvement de la chasse |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé | |
|---|--|--|--|-------------------------|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| 2320 2 Naturschutzfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 66 679.60 | + | 902.50 | 67 582.10 | 2320 2 Fonds de la protection de la nature |
| Zinsen | | + | 1 797.80 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Einlage Naturschutzkommission | | + | 6 500.— | | Intérêts |
| Einlage aus «Seva» | | + | 5 000.— | | Versement de la commission de la protection de la nature |
| Verwendungen | | — | 12 395.30 | | Versement de la «Seva» |
| | | | | | Allocations |
| 2400 1 Kantonaler Rebfonds <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 326 365.80 | — | 6 735.90 | 319 629.90 | 2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra |
| Zinsen | | + | 7 796.70 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Bundesbeitrag | | + | 13 648.85 | | Intérêts |
| Staatsbeitrag | | + | 5 000.— | | Subvention de la Confédération |
| Steuern der Rebbesitzer | | + | 7 269.05 | | Subvention de l'Etat |
| Beiträge an die Rebenrekonstruktion | | — | 39 561.85 | | Contrib. d. propriétaires de vignes |
| Verwaltungskosten | | — | 888.65 | | Subsides pour la reconstruction des vignes |
| | | | | | Frais d'administration |
| 2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezzucht <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 23 217.50 | — | 114.20 | 23 103.30 | 2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura |
| Zinsen | | + | 573.35 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Prämien | | — | 687.55 | | Intérêts |
| | | | | | Primes |
| 2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 13 225.70 | + | 330.60 | 13 556.30 | 2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne |
| Zinsen | | + | 330.60 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| | | | | | Intérêts |
| 2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 8 886.60 | + | 222.10 | 9 108.70 | 2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütli |
| Zinsen | | + | 222.10 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| | | | | | Intérêts |
| 2400 5 Bergbauernschule Hondrich; Vermächtnis L. Hodel <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 1 299.10 | + | 32.40 | 1 331.50 | 2400 5 Ecole d'économie alpestre de Hondrich; Legs L. Hodel |
| Zinsen | | + | 32.40 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| | | | | | Intérêts |
| 2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse» <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | 537.40 | + | 13.40 | 550.80 | 2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse |
| Zinsen | | + | 13.40 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Preise | | — | — | | Intérêts |
| | | | | | Prix |
| 2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | — | + | 93 863.65 | 93 863.65 | 2400 7 Fonds pour le folklore rural |
| Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen | | + | 95 730.10 | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Einlage aus «Seva» | | + | 10 000.— | | Transfert de la fortune à destination déterminée |
| Zinsen | | + | 2 222.75 | | Versement de la «Seva» |
| Verwendungen | | — | 14 089.20 | | Intérêts |
| | | | | | Allocations |

| Privatrechtliche Fonas | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen am 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|--|--|--|--|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstel- lungsmarkt in Saignelégier | —.— | + 31 674.90 | 31 674.90 | 2400 8 Fonds en faveur du Marché- concours de chevaux à Saigne- légier |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen | | + 30 902.40 | | Transfert de la fortune à destina- tion déterminée |
| Zinsen | | + 772.50 | | Intérêts |
| 2405 1 Viehversicherungsfonds | 525 000.— | —.— | 525 000.— | 2405 1 Fonds d'assurance du bétail |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 13 125.— | | Intérêts |
| Beitrag an die Viehversicherung | | — 13 125.— | | Contribution à l'assurance du bétail |
| 2410 1 Siedlungsfonds | —.— | + 511 781.40 | 511 781.40 | 2410 1 Fonds de colonisation |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen | | + 534 950.75 | | Transfert de la fortune à destina- tion déterminée |
| Zinsen | | + 12 973.65 | | Intérêts |
| Verwendungen | | — 36 143.— | | Allocations |
| 2500 1 Notstandsfonds | 30 322.65 | — 5 832.— | 24 490.65 | 2500 1 Fonds pour l'aide aux personnes de condition modeste |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 808.— | | Intérêts |
| Beiträge aus «Seva» | | + —.— | | Versement de la «Seva» |
| Rückzahlungen | | + 360.— | | Remboursements |
| Unterstützungen | | — 7 000.— | | Secours |
| 2500 2 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen | —.— | + 84 324.60 | 84 324.60 | 2500 2 Fonds pour secours extraordi- naires |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) | | + 80 839.69 | | Transfert des réserves (bilan de l'Etat) |
| Einlage aus «Seva» | | + 5 000.— | | Versement de la «Seva» |
| Rückerstattungen | | + 5 905.16 | | Remboursements |
| Verwendungen | | — 7 420.25 | | Allocations |
| 2500 3 Fonds für berufliche Ausbildung bedürftiger Pflegekinder | —.— | + 10 131.30 | 10 131.30 | 2500 3 Fonds pour la formation profes- sionnelle d'enfants indigents |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Einlage | | + 10 000.— | | Versement |
| Zinsen | | + 131.30 | | Intérêts |
| 2500 4 Fonds für bedürftige Wöchner- innen | —.— | + 10 131.30 | 10 131.30 | 2500 4 Fonds pour accouchées indi- gentes |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Einlage | | + 10 000.— | | Versement |
| Zinsen | | + 131.30 | | Intérêts |
| 2515 1 Geschenkfonds des Erziehungs- heims Aarwangen | 10 305.10 | + 7.40 | 10 312.50 | 2515 1 Fonds de dons du Foyer d'édu- cation d'Aarwangen |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 257.40 | | Intérêts |
| Verwendungen | | — 250.— | | Allocations |
| 2525 1 Reisefonds des Erziehungs- heims Landorf | 6 150.70 | + 153.70 | 6 304.40 | 2525 1 Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf |
| <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> | | | | <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> |
| Zinsen | | + 153.70 | | Intérêts |
| Beiträge an Reisen | | — —.— | | Bourses de voyage |

| Privatrechtliche Fonds | Vermögen am 31. Dezember 1953 Fortune au 31 décembre 1953 | Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-) | Vermögen 31. Dezember 1954 Fortune au 31 décembre 1954 | Fonds du droit privé |
|---|--|--|---|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | |
| 2525 2 Legat N. Spring des Erzie- hungsheims Landorf <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen | 3 968.30 | + 99.10 + 99.10 | 4 067.40 | 2525 2 Legs N. Spring du Foyer d'édu- cation de Landorf <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts |
| 2530 1 Legat Münger-Leder des Erziehungsheims Oberbipp <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Einlage Zinsen | —.— | + 13 155.85 + 12 997.— + 158.85 | 13 155.85 | 2530 1 Legs Münger-Leder du Foyer d'éducation d'Oberbipp <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Versement Intérêts |
| 2600 1 Fonds « Gemeindewappen- Bereinigungen und sonstige Un- kosten » <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Übertrag aus Reserven (Staatsbilanz) Verwendungen | —.— | + 976.45 + 1 576.25 — 599.80 | 976.45 | 2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Transfert des réserves (bilan de l'Etat) Allocations |
| 2700 1 Müslinsches Legat <i>Anlage: Hypothekarkasse</i> Zinsen Preise | 122 178.85 | + 2 009.65 + 3 051.35 — 1 041.70 | 124 188.50 | 2700 1 Legs Müsli <i>Placement: Caisse hypothécaire</i> Intérêts Prix |